

# LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

## MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES, DU COMMERCE EXTERIEUR ET DE LA COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

F. 99 — 1866

[C - 99/15020]

**10 AOUT 1998.** — Loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas relatif à la délimitation du Plateau continental, et Annexe, et échange de lettres; et à l'Accord entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas relatif à la délimitation de la Mer territoriale, signés à Bruxelles le 18 décembre 1996 (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

**Art. 2.** Les Actes internationaux suivants, signés à Bruxelles le 18 décembre 1996, sortiront leur plein et entier effet :

- Accord entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas relatif à la délimitation du plateau continental, Annexe, et échange de lettres;

- Accord entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas relatif à la délimitation de la mer territoriale.

Promulguons la présent loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 10 août 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,

E. DERYCKE

Le Ministre des Transports,

M. DAERDEN

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,

T. VAN PARYS

Note

*Session 1997-1998*

Sénat

*Documents.* — Projet de loi déposé le 15 janvier 1998, n° 1-843/1. Rapport, n° 1-843/2. Texte adopté en séance et transmis à la Chambre, n° 1-843/3.

*Annales parlementaires.* — Discussion. Séance du 8 juillet 1998. Vote. Séance du 9 juillet 1998.

*Session 1997-1998*

Chambre des représentants

*Documents.* — Texte transmis par le Sénat, n° 1646/1.

*Annales parlementaires.* — Discussion et vote. Séance du 16 juillet 1998.

## MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 99 — 1866

[C - 99/15020]

**10 AUGUSTUS 1998.** — Wet houdende instemming met het Verdrag tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden inzake de afbakening van het continentaal plat, en Bijlage, en briefwisseling; en het Verdrag tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden inzake de zijwaartse afbakening van de territoriale zee, ondertekend te Brussel op 18 december 1996 (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

**Art. 2.** De volgende Internationale Akten, ondertekend te Brussel op 18 december 1996, zullen volkomen uitwerking hebben :

- Verdrag tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden inzake de afbakening van het continentaal plat, en Bijlage, en briefwisseling;

- Verdrag tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden inzake de afbakening van de territoriale zee.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 10 augustus 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,

E. DERYCKE

De Minister van Vervoer,

M. DAERDEN

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,

T. VAN PARYS

Nota

*Zitting 1997-1998*

Senaat

*Documenten.* — Ontwerp van wet ingediend op 15 januari 1998, nr. 1-843/1. Verslag, nr. 1-843/2. Tekst aangenomen in vergadering en overgezonden aan de Kamer, nr. 1-843/3.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking. Vergadering van 8 juli 1998. Stemming. Vergadering van 9 juli 1998.

*Zitting 1997-1998*

Kamer van volksvertegenwoordigers

*Documenten.* — Tekst overgezonden door de Senaat, nr. 1646/1.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking en stemming. Vergadering van 16 juli 1998.

**Accord entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas relatif à la délimitation du plateau continental le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas**

Désireux dans le cadre de relations de bon voisinage, de parvenir à une solution acceptable pour les deux Parties contractantes, concernant la délimitation latérale du plateau continental,

Sont convenus de ce qui suit :

**ARTICLE 1**

1. La limite entre le plateau continental du Royaume de Belgique et le plateau continental du Royaume des Pays-Bas est formée par l'arc de grand cercle joignant les points suivants, exprimés en coordonnées, dans l'ordre où ils sont énumérés ci-dessous :

Point 5 : 51° 33' 06» N; 03° 04' 53» E

Point 6 : 51° 52' 34, 012» N; 02° 32' 21, 599» E

2. La position des points énumérés dans le présent article est exprimée en longitude et latitude selon le système géodésique européen (1re mise à jour, 1950).

3. La ligne de délimitation, définie au paragraphe 1<sup>er</sup>, est représentée à titre indicatif sur la carte annexée au présent Accord,.

**ARTICLE 2**

Dans le cas où une des Parties contractantes déciderait de créer une zone économique exclusive, les coordonnées énoncées à l'article 1 seront utilisées pour la délimitation latérale d'une telle zone.

**ARTICLE 3**

Cet accord entrera en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit la date à laquelle les parties contractantes se seront notifiées mutuellement par écrit l'accomplissement des procédures requises par leur législation interne pour l'entrée en vigueur du présent accord.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent accord.

FAIT à Bruxelles, le 18 décembre 1996 en double exemplaire, en langues française et néerlandaise, les deux textes faisant également foi.

18 décembre 1996.

Monsieur le Ministre,

A l'occasion de la signature de l'Accord entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas relatif à la délimitation du plateau continental, j'ai l'honneur de vous proposer, au nom du Royaume de Belgique, ce qui suit :

Les deux Parties contractantes conviennent que, dans la mesure où l'autorité compétente de l'un des deux Etats a accordé, avant la date de l'entrée en vigueur de l'accord précité, des concessions sous quelque forme et dénomination, à des particuliers ou à des autorités publiques pour l'exercice d'activités dans la zone du plateau continental qui, à la suite de l'accord précité, se trouve sous la juridiction de l'autre Etat, ce dernier reconnaîtra les droits ainsi acquis par des particuliers ou des autorités publiques pendant une période de transition de 5 ans et s'engage à régulariser ces concessions au cours de cette période conformément à sa propre législation.

Les autorités publiques nationales des deux Parties contractantes adopteront de commun accord les mesures qui sont nécessaires à l'exécution de l'accord précité et des questions qui s'y rapportent.

Si cette proposition rencontre votre assentiment, cette lettre et votre réponse constitueront une partie intégrante de l'accord précité.

E. DERYCKE

**Verdrag tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden inzake de afbakening van het continentaal plat het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden**

Verlangende in het kader van goed nabuurschap te komen tot een voor beide verdragsluitende partijen aanvaardbare oplossing voor de zijwaartse afbakening van het continentaal plat.

Zijn als volgt overeengekomen :

**ARTIKEL 1**

1. De grens tussen het continentaal plat van het Koninkrijk der Nederlanden en het continentaal plat van het Koninkrijk België wordt gevormd door de boog van de grootcirkel die de volgende, in coördinaten uitgedrukte, punten verbindt in de volgorde zoals hieronder aangegeven :

Punt 5 : 51° 33' 06" N; 03° 04' 53" O

Punt 6 : 51° 52' 34,012" N; 02° 32' 21,599" O

2. De ligging van de in dit artikel genoemde punten is uitgedrukt in lengte en breedte volgens Europese coördinaten (1e Vereffening, 1950).

3. De grenslijn, zoals in het eerste lid vastgesteld, is ter verduidelijking ingetekend op de als bijlage bij dit verdrag gevoegde kaart.

**ARTIKEL 2**

Wanneer een van de verdragsluitende partijen besluit tot instelling van een exclusieve economische zone zullen de coördinaten, als aangegeven in artikel 1, worden gehanteerd voor de zijwaartse afbakening ervan.

**ARTIKEL 3**

Dit verdrag treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand die volgt op de datum, waarop de verdragsluitende partijen elkaar schriftelijk ervan in kennis hebben gesteld dat is voldaan aan de vereisten van hun nationale wetgeving voor de inwerkingtreding van dit verdrag.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd door hun onderscheiden regeringen, dit verdrag hebben ondertekend.

GEDAAN te Brussel, op 18 december 1996, in de Nederlandse en de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek.

18 december 1996.

Mijnheer de Minister,

Naar aanleiding van de ondertekening van het Verdrag tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden inzake de zijwaartse afbakening van het continentaal plat, heb ik de eer U, namens het Koninkrijk België, het volgende voor te stellen :

De twee verdragsluitende partijen komen overeen dat in de mate waarin de bevoegde overheid van één van de twee staten vóór de datum van inwerkingtreding van het bovenvermelde verdrag vergunningen onder welke vorm en benaming ook heeft verleend aan particulieren en overheidsinstanties voor het uitvoeren van activiteiten in het gebied van het continentaal plat die als gevolg van bovenvermeld verdrag onder de rechtsmacht van de andere Staat komt, die laatstgenoemde Staat de aldus door particulieren en overheidsinstanties verworven rechten zal erkennen gedurende een overgangperiode van 5 jaar en zich er toe verbindt deze vergunning in de loop van de overgangperiode te regulariseren overeenkomstig de eigen rechtsregels.

De respectieve nationale overheidsinstanties van beide verdragsluitende partijen zullen de maatregelen, die noodzakelijk zijn voor de uitvoering van bovenvermeld verdrag en daarmee samenhangende aangelegenheden, in gemeenschappelijk overleg treffen.

Indien U met dit voorstel kunt instemmen, zullen deze brief en Uw antwoord een integrerend deel uitmaken van het bovenvermelde verdrag.

E. DERYCKE

**Accord entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas  
relatif à la délimitation de la mer territoriale**

**Le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas**

Désireux de fixer la limite latérale de la mer territoriale entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas,  
Sont convenus de ce qui suit :

**ARTICLE 1**

1. La limite entre la mer territoriale du Royaume de Belgique et la mer territoriale du Royaume des Pays-Bas est formée par les arcs de grands cercles joignant les points suivants, exprimés en coordonnées, dans l'ordre où ils sont énumérés ci-dessous :

Point 1 : 51° 22' 25" N; 03° 21' 52,5" E

Point 2 : 51° 22' 46" N; 03° 21' 14" E

Point 3 : 51° 27' 00" N; 03° 17' 47" E

Point 4 : 51° 29' 05" N; 03° 12' 44" E

Point 5 : 51° 33' 06" N; 03° 04' 53" E

2. La position des points énumérés dans le présent article est exprimée en longitude et latitude selon le système géodésique européen (1e mise à jour, 1950).

3. La ligne de délimitation, définie au paragraphe 1<sup>er</sup>, est représentée à titre indicatif sur la carte annexée au présent Accord.

**ARTICLE 2**

La limite, constituée par les points énoncés à l'article 1<sup>er</sup>, est basée sur le principe de l'équidistance à partir d'une ligne de base maximale, à savoir la laisse de basse mer le long de la côte. Il a été tenu compte de l'extension vers la mer du port de Zeebrugge en Belgique ainsi que du haut fond découvrant « Rassen » face à la côte des Pays-Bas.

**ARTICLE 3**

Cet accord entrera en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit la date à laquelle les parties contractantes se seront notifiées mutuellement par écrit l'accomplissement des procédures requises par leur législation interne pour l'entrée en vigueur du présent accord.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent accord.

FAIT à Bruxelles, le 18 décembre 1996 en double exemplaire, en langues française et néerlandaise, les deux textes faisant également foi.

18 décembre 1996.

Monsieur le Ministre,

A l'occasion de la signature de l'Accord entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas relatif à la délimitation latérale de la mer territoriale, j'ai l'honneur de vous proposer, au nom du Royaume de Belgique, ce qui suit :

Les autorités publiques nationales des deux Parties contractantes adopteront de commun accord les mesures qui sont nécessaires à l'exécution de l'accord précité et des questions qui s'y rapportent.

Si cette proposition rencontre votre assentiment, cette lettre et votre réponse constitueront une partie intégrante de l'accord précité.

E. DERYCKE

Conformément aux dispositions des conventions, les accords sont entrés en vigueur le 1er janvier 1999.

**Verdrag tussen het Koninkrijk België  
en Koninkrijk der Nederlanden inzake de afbakening  
van de territoriale zee**

**Het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden**

Verlangende de zijwaartse grens van de territoriale zee van het Koninkrijk der Nederlanden en het Koninkrijk België vast te leggen,  
Zijn als volgt overeengekomen :

**ARTIKEL 1**

1. De grens tussen de territoriale zee van het Koninkrijk der Nederlanden en de territoriale zee van het Koninkrijk België wordt gevormd door de bogen van grootcirkels die de volgende, in coördinaten uitgedrukte, punten verbindt in de volgorde zoals hieronder aangegeven :

Punt 1 : 51° 22' 25" N; 03° 21' 52,5" O

Punt 2 : 51° 22' 46" N; 03° 21' 14" O

Punt 3 : 51° 27' 00" N; 03° 17' 47" O

Punt 4 : 51° 29' 05" N; 03° 12' 44" O

Punt 5 : 51° 33' 06" N; 03° 04' 53" O

2. De ligging van de in dit artikel genoemde punten is uitgedrukt in lengte en breedte volgens Europese coördinaten (1e Vereffening, 1950).

3. De grenslijn, zoals in het eerste lid vastgesteld, is ter verduidelijking ingetekend op de als bijlage bij dit verdrag gevoegde kaart.

**ARTIKEL 2**

De grens, getrokken door de punten zoals vermeld in artikel 1, lid 1, is gebaseerd op het beginsel van equidistantie ten opzichte van de normale basislijn zijnde de laagwaterlijn van de kust. Rekening is gehouden met de zeevaartse uitbouw van de haven van Zeebrugge in België en de droogvalling « Rassen » voor de Nederlandse kust.

**ARTIKEL 3**

Dit verdrag treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand die volgt op de datum, waarop de verdragsluitende partijen elkaar schriftelijk ervan in kennis hebben gesteld dat is voldaan aan de vereisten van hun nationale wetgeving voor de inwerkingtreding van dit verdrag.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd door hun onderscheiden regeringen, dit verdrag hebben ondertekend.

GEDAAN te Brussel, op 18 december 1996, in de Nederlandse en de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek.

18 december 1996.

Mijnheer de Minister,

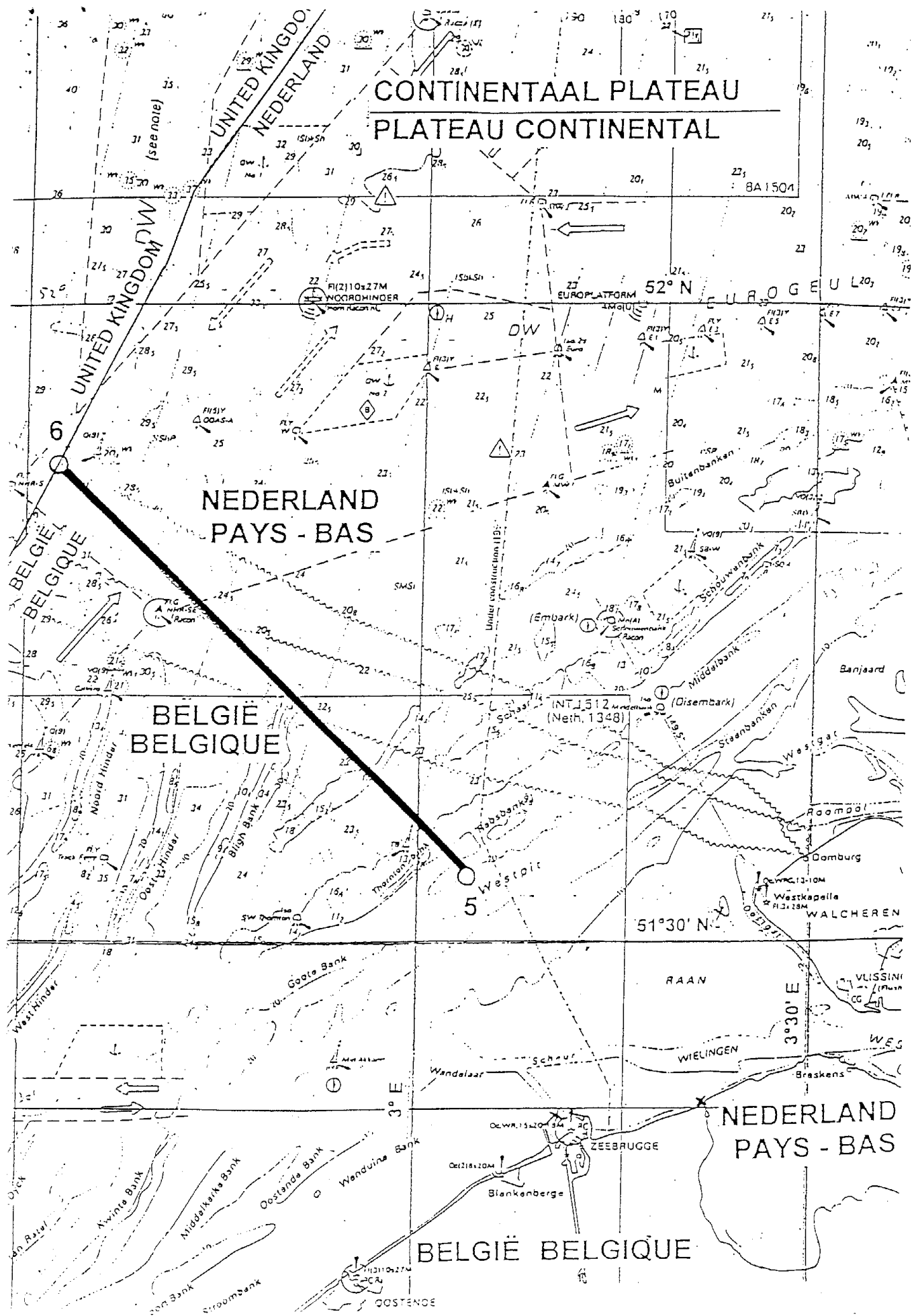
Naar aanleiding van de ondertekening van het Verdrag tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden inzake de zijwaartse afbakening van de territoriale zee, heb ik de eer U, namens het Koninkrijk België, het volgende voor te stellen :

De respectieve nationale overheidsinstanties van beide verdragsluitende partijen zullen de maatregelen, die noodzakelijk zijn voor de uitvoering van bovenvermeld verdrag en daarmee samenhangende aangelegenheden, in gemeenschappelijk overleg treffen.

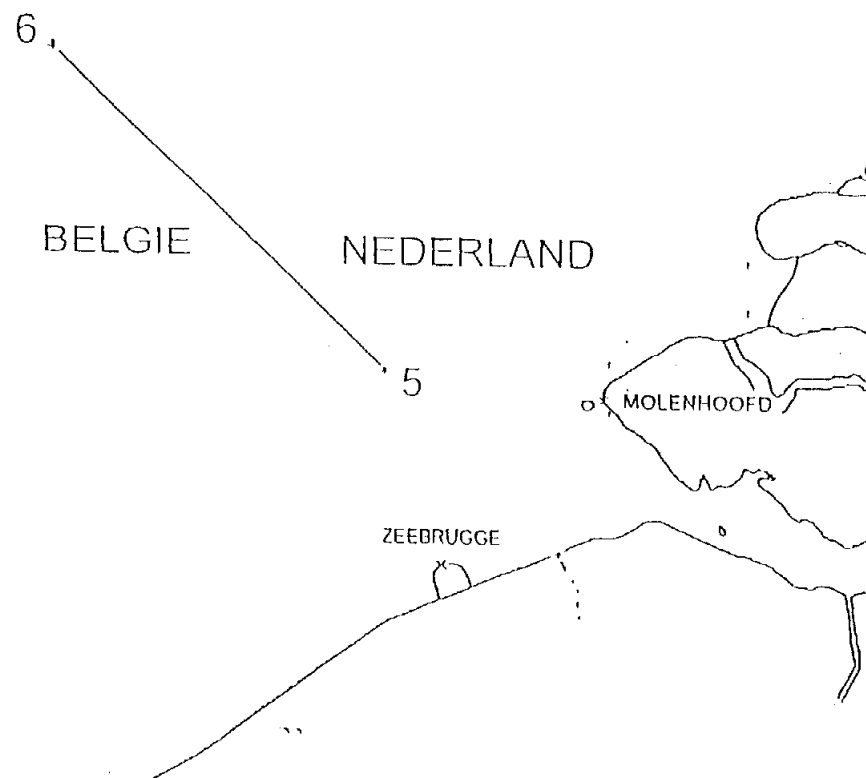
Indien U met dit voorstel kunt instemmen, zullen deze brief en Uw antwoord een integrerend deel uitmaken van het bovenvermelde verdrag.

E. DERYCKE

Overeenkomstig de bepalingen van de verdragen zijn de akkoorden op 1 januari 1999 in werking getreden.



# CONTINENTAAL PLATEAU



MINISTÈRE DES AFFAIRES SOCIALES,  
DE LA SANTÉ PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

F. 99 — 1867

[99/22532]

13 MAI 1999

Loi portant des dispositions diverses « Santé publique » (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière telle que visée à l'article 78 de la Constitution.

**Art. 2.** L'article 4, § 3, 1° de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales, modifié par la loi du 17 décembre 1973, par la loi du 26 juin 1992 et complété par la loi du 22 février 1998, est remplacé par les alinéas suivants :

« § 3. 1° L'ouverture, le transfert ou la fusion d'officines pharmaceutiques ouvertes au public sont subordonnés à autorisation préalable accordée au demandeur, une seule personne physique ou une seule personne morale.

L'autorisation est personnelle.

Sans préjudice des règles fixées en vertu des dispositions du 6° du présent paragraphe, l'autorisation ne devient transmissible qu'au plus tôt cinq ans après l'ouverture de l'officine.

Le Roi fixe, après avis des organisations professionnelles pharmaceutiques les plus représentatives et pour autant que cet avis Lui soit fourni dans les soixante jours de la demande, les critères qui visent à organiser une répartition des officines pharmaceutiques, en vue d'assurer dans l'intérêt de la santé publique une dispensation adéquate, efficace et régulière des médicaments dans toutes les régions du pays, compte tenu des différentes formes de délivrance.

Il est statué sur les demandes qui concernent l'ouverture ou le transfert de deux ou plusieurs officines dans une même voisinage selon les critères de préférence arrêtés par le Roi.

Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, selon la procédure fixée au quatrième alinéa, le nombre maximum d'officines ouvertes au public pour la période qu'Il détermine. Il détermine également la période pendant laquelle des demandes ou renouvellements de demande pour l'ouverture d'une officine ouverte au public peuvent être introduites.

Le Roi fixe en outre, selon la procédure fixée au quatrième alinéa, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, la procédure en cas de fermeture définitive ou temporaire d'une officine, pour des raisons de force majeure ou à l'initiative du détenteur de l'autorisation.

Le Roi fixe en outre, selon la procédure fixée au quatrième alinéa, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, fixe en cas de fermeture définitive ou temporaire d'une officine, pour des raisons de force majeure ou à l'initiative du détenteur de l'autorisation les conditions régissant le maintien, la suspension ou le retrait de l'autorisation par le Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions, y compris les rétributions ou redevances dues. Les sommes provenant de ces rétributions ou redevances sont destinées à financer les missions des services administratifs concernés qui résultent de l'article 4 du présent arrêté.

Le Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions peut, par une décision motivée pour des raisons de santé publique, suspendre ou retirer l'autorisation et limiter, suspendre ou interdire l'utilisation des locaux, espaces, installations et objets attachés à l'officine.

Sans préjudice des peines prévues aux art. 38bis et 43, le Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions peut :

1° si une autorisation d'une officine ouverte au public est suspendue ou annulée par la conseil d'Etat: requérir les fonctionnaires de l'Inspection de la Pharmacie chargés du contrôle et un huissier de justice, pour procéder à la fermeture temporaire ou définitive de l'officine;

MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,  
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

N. 99 — 1867

[99/22532]

13 MEI 1999

Wet houdende diverse bepalingen « Volksgezondheid » (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

**Art. 2.** Artikel 4, § 3, 1° van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies, gewijzigd bij de wet van 17 december 1973, bij de wet van 26 juni 1992 en aangevuld bij de wet van 22 februari 1998, wordt vervangen door volgende leden :

« § 3. 1° Voor de opening, de overbrenging of de fusie van voor het publiek opengestelde apotheken is een voorafgaande vergunning vereist, toegestaan aan één natuurlijk of één rechtspersoon die de aanvraag doet.

De vergunning is persoonlijk.

Onverminderd de regelen bepaald in toepassing van het 6° van de onderhavige paragraaf wordt de vergunning slechts overdraagbaar ten vroegste vijf jaren na de opening van de apotheek.

De Koning bepaalt, na het advies te hebben ingewonnen van de meest representatieve farmaceutische beroepsorganisaties en voor zover dit advies Hem binnen zestig dagen na de aanvraag wordt verstrekt, de criteria die erop zijn gericht een spreiding van de apotheken te organiseren ten einde ter bescherming van de volksgezondheid in alle streken van het land een adequate, doeltreffende en regelmatige geneesmiddelen-voorziening te verzekeren, met inachtneming van de verschillende vormen van terhandstelling.

Over de aanvragen die betrekking hebben op de opening of de overbrenging van twee of meer apotheken in dezelfde omgeving, wordt beslist volgens criteria van voorrang door de Koning bepaald.

De Koning bepaalt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, volgens de procedure bepaald in het vierde lid, het maximum aantal voor het publiek opengestelde apotheken voor de periode die Hij bepaalt. Hij bepaalt tevens de periode waarin er aanvragen of hernieuwde aanvragen tot vergunning voor de opening van een voor het publiek opengestelde apotheek kunnen worden ingediend.

De Koning bepaalt bovendien, volgens de procedure bepaald in het vierde lid, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de procedure in het geval van de definitieve of de tijdelijke sluiting van apotheken, wegens overmacht of op initiatief van de vergunninghouder.

De Koning bepaalt bovendien, volgens de procedure bepaald in het vierde lid, bij een in Ministerraad overlegd besluit, in het geval van de definitieve of de tijdelijke sluiting van apotheken, wegens overmacht of op initiatief van de vergunninghouder, de voorwaarden voor het behoud, de schorsing of de intrekking van de vergunning door de Minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft, samen met de retributies of bijdragen die verschuldigd zijn. De bedragen die voortkomen uit deze retributies of bijdragen zijn bestemd voor de financiering van de opdrachten die voor de betrokken administratieve diensten voortvloeien uit artikel 4 van dit besluit.

De Minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft kan de vergunning, bij gemotiveerde beslissing om redenen van Volksgezondheid, schorsen of intrekken, alsook het gebruik van de lokalen, ruimten, installaties en voorwerpen van de apotheek beperken, opschorten of verbieden.

Onverminderd de straffen voorzien in art. 38bis en in art. 43, kan de Minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft :

1° als een vergunning van een voor het publiek opengestelde apotheek is geschorst of vernietigd door de Raad van State: de toezichthoudende ambtenaren van de Farmaceutische Inspectie en een gerechtsdeurwaarder vorderen om over te gaan tot de tijdelijke of de definitieve sluiting van de apotheek;

2° si le Ministre a suspendu ou retiré lui-même une autorisation : désigner les fonctionnaires de l'Inspection de la Pharmacie, dans le cas échéant, pour procéder à la fermeture temporaire ou définitive de l'officine;

3° si l'autorisation, après l'entrée en vigueur de la loi du 17 décembre 1973, n'a jamais été octroyée ou est échue : dans le cas échéant, ordonner la fermeture de l'officine, qui éventuellement pourrait être exécutée en usant des contraintes citées sous paragraphe dix, 1°.

**Art. 3.** A l'article 4, de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales, des paragraphes 3ter, 3quater et 3quinquies sont insérés, rédigés comme suit :

« § 3ter : Le Roi fixe, selon la procédure fixée au paragraphe 3, 1°, quatrième alinéa la procédure d'enregistrement obligatoire concernant les officines régulièrement ouvertes au public, y compris les rétributions ou redevances dues. Les sommes provenant de ces rétributions ou redevances sont destinées à financer les missions des services administratifs concernés qui résultent de l'article 4 du présent arrêté.

Tout propriétaire d'une officine régulièrement ouverte au public avant l'entrée en vigueur de la loi du 17 décembre 1973 modifiant la loi du 12 avril 1958 relative au cumul médico-pharmaceutique et modifiant l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales, et tout détenteur de l'autorisation visée à l'article 4, § 3, 1°, doit suivre cette procédure d'enregistrement.

Le Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions, accorde à chaque demandeur, une seule personne physique ou une seule personne morale, une autorisation, sauf si le premier détenteur de l'autorisation est toujours détenteur de l'autorisation qui a été accordée après l'entrée en vigueur de la loi précitée du 17 décembre 1973.

« § 3quater : N'est pas considérée comme une officine ouverte régulièrement au public, toute officine :

1° qui a été fermée plus que dix ans ou qui, au plus tard, endéans les dix ans qui suivent la fermeture, n'a pas fait l'objet d'une demande d'autorisation de transfert;

2° dont la fermeture définitive, par le propriétaire ou le détenteur d'autorisation, a été communiquée au Ministre avant l'entrée en vigueur du présent paragraphe;

3° dont le détenteur d'autorisation n'est pas une seule personne physique ou n'est pas une seule personne morale, telle que visée au § 3, 1°, alinéa 1 et 2;

4° qui n'a pas été transmise conformément à la réglementation en vigueur en matière de transmission d'une officine;

5° qui été transférée à une autre adresse sans que le détenteur d'autorisation ait reçu une autorisation préalable;

6° pour laquelle, après l'entrée en vigueur de la loi précitée du 17 décembre 1973, l'autorisation n'a jamais été octroyée ou dont l'autorisation a été suspendue, annulée, retirée ou est échue.

A titre transitoire tout demandeur visé au § 3ter, y compris pour le cas visés à l'alinéa 1er, 3° ou 4° ou 5°, sauf si le premier détenteur de l'autorisation qui a été accordée après l'entrée en vigueur de la loi du 17 décembre 1973 précitée, est considéré comme étant titulaire d'une autorisation temporaire qui est personnelle, pendant une période fixée par le Roi selon la procédure visée au § 3, 1°, quatrième alinéa.

A titre transitoire, tout demandeur visé à l'alinéa deux, peut introduire une demande de régularisation selon la procédure, les modalités et les délais déterminés par arrêté royal.

« § 3quinquies : En cas de transmission d'une officine régulièrement ouverte au public, y compris l'autorisation de tenir une officine ouverte, une procédure d'enregistrement, doit également être suivie en vue d'obtenir une adaptation de l'autorisation personnelle, accordée par le Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions, à une seule personne physique ou à une seule personne morale.

Le Roi fixe la procédure et les modalités de cet enregistrement ainsi que les rétributions ou les redevances dues. Les sommes provenant de ces rétributions ou redevances sont destinées à financer les missions des services administratifs concernés qui résultent de l'article 4 du présent arrêté.

2° als de Minister zelf een vergunning heeft geschorst of ingetrokken : de ambtenaren van de Farmaceutische Inspectie aanwijzen om, in voorkomend geval, met dwangmiddelen over te gaan tot de tijdelijke of de definitieve sluiting van de apotheek;

3° als de vergunning, na de inwerkingtreding van de vestigingwet van 17 december 1973, nooit is toegekend of vervallen : in voorkomend geval, de sluiting van de apotheek bevelen, welke eventueel met de dwangmiddelen, vermeld onder het tiende lid, 1°, kunnen ten uitvoer gelegd worden.

**Art. 3.** In artikel 4 van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies, worden de paragrafen 3ter, 3quater en 3quinquies ingevoegd luidend als volgt :

« § 3ter : De Koning bepaalt volgens de procedure bepaald in paragraaf 3, 1°, vierde lid de verplichte registratieprocedure betreffende de rechtmatig voor het publiek opengestelde apotheken samen met de retributies of bijdragen die verschuldigd zijn. De bedragen die voortkomen uit deze retributies of bijdragen zijn bestemd voor de financiering van de opdrachten die voor de betrokken administratieve diensten voortvloeien uit artikel 4 van dit besluit.

Elke eigenaar van een rechtmatig voor het publiek opengestelde apotheek vóór de inwerkingtreding van de vestigingwet van 17 december 1973 tot wijziging van de wet van 12 april 1958 betreffende de medisch-farmaceutische cumulatie en wijziging van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies, en elke houder van een vergunning bedoeld in artikel 4, § 3, 1°, moet deze registratieprocedure volgen.

De Minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft, verleent aan voornoemde aanvragen, één natuurlijk of één rechtspersoon, een vergunning, behalve als de oorspronkelijke vergunninghouder nog houder is van de vergunning die werd verleend na de inwerkingtreding van de voornoemde wet van 17 december 1973.

« § 3quater : Wordt niet beschouwd als een rechtmatig voor het publiek opengestelde apotheek, elke apotheek :

1° die gesloten werd gedurende meer dan tien jaar of waarvoor niet, ten laatste binnen de tien jaar die volgen op de sluiting, een vergunning tot overbrenging werd aangevraagd;

2° waarvan de definitieve sluiting, door de eigenaar of de vergunninghouder, werd medegedeeld aan de Minister vóór de inwerkingtreding van deze paragraaf;

3° waarvan de vergunninghouder niet één natuurlijk persoon of niet één rechtspersoon is, zoals bedoeld in § 3, 1°, eerste en tweede lid;

4° die niet werd overgedragen volgens de geldende reglementering inzake de overdracht van een apotheek;

5° die werd overgebracht naar een ander adres zonder dat de vergunninghouder hiervoor een voorafgaande vergunning heeft verkregen;

6° waarvoor, na de inwerkingtreding van de voornoemde wet van 17 december 1973, de vergunning werd geschorst, vernietigd, ingetrokken of is vervallen.

Bij wijze van overgang wordt elke aanvrager bedoeld in § 3ter, inbegrepen voor de gevallen bedoeld in het eerste lid, 3° of 4° of 5°, behalve als de oorspronkelijke vergunninghouder nog de houder is van de vergunning die werd verleend na de inwerkingtreding van de voornoemde wet van 17 december 1973, geacht te beschikken over een tijdelijke vergunning, die persoonlijk is, gedurende een door de Koning te bepalen termijn, bepaald volgens de procedure voorzien in § 3, 1°, vierde lid.

Bij wijze van overgang kan elke aanvrager bedoeld in het tweede lid, volgens de procedure, de modaliteiten en de termijnen bij koninklijk besluit bepaald een aanvraag tot regularisatie indienen.

« § 3quinquies : Bij de overdracht van een rechtmatig voor het publiek opengestelde apotheek, inbegrepen de vergunning tot het openhouden, dient eveneens een registratieprocedure te worden gevolgd om de aanpassing te bekomen van de persoonlijke vergunning, door de Minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft, toegestaan aan één natuurlijk persoon of aan één rechtspersoon.

De Koning bepaalt de procedure en de modaliteiten betreffende deze registratie, evenals de retributie of bijdrage die verschuldigd is. De bedragen die voortkomen uit deze retributies of bijdragen zijn bestemd voor de financiering van de opdrachten die voor de betrokken administratieve diensten voortvloeien uit artikel 4 van dit besluit.

Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe. »

**Art. 4.** L'article 53, 2e alinéa, de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales, inséré par la loi du 26 juin 1992, est supprimé.

**Art. 5.** La présente loi entre en vigueur le jour suivant celui de la publication au *Moniteur belge*, à l'exception de l'article 4, dont le Roi fixe la date d'entrée en vigueur.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat, et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles le 13 mai 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Santé publique,  
M. COLLA

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,  
T. VAN PARYS

Notes

(1) *Session 1998-1999.*

Chambre des représentants :

*Documents.* — 2096, n° 1 : Projet de loi. — 2096, n° 2 : Amendements. — 2096, n° 3 : Rapport. — 2096, n° 4 : Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat.

*Annales.* — 22 avril 1999.

Sénat :

*Documents.* — 1400, n° 1 : Projet transmis par la Chambre des représentants

De Koning bepaalt de datum van inwerkingtreding van deze paragraaf. »

**Art. 4.** Artikel 53, tweede lid van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies, ingevoegd bij de wet van 26 juni 1992, wordt geschrapt.

**Art. 5.** Deze wet treedt in werking de dag die volgt op deze waarin zij is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*, uitgezonderd artikel 4 waarvan de Koning de datum van inwerkingtreding bepaalt.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 13 mei 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Volksgezondheid en Pensioenen,  
M. COLLA

Met 's Lands zegel gezegd :

De Minister van Justitie,  
T. VAN PARYS

Nota's

(1) *Zitting 1998-1999.*

Kamer van volksvertegenwoordigers :

*Stukken.* — 2096, nr. 1 : Wetsontwerp. — 2096, nr. 2 : Amendementen. — 2096, nr. 3 : Verslag. — 2096, nr. 4 : Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat.

*Handelingen.* — 22 april 1999.

Senaat :

*Stukken.* — 1400, nr. 1 : Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers.

## MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

F. 99 — 1868

[C - 99/12447]

**7 MAI 1999.** — Loi sur l'égalité de traitement entre hommes et femmes en ce qui concerne les conditions de travail, l'accès à l'emploi et aux possibilités de promotion, l'accès à une profession indépendante et les régimes complémentaires de sécurité sociale (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

### CHAPITRE Ier. — Disposition générale

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Elle transpose la directive 96/97/CE du Conseil du 20 décembre 1996 modifiant la directive 86/378/CEE relative à la mise en œuvre du principe de l'égalité de traitement entre hommes et femmes dans les régimes professionnels de sécurité sociale et la directive 97/80/CE du Conseil du 15 décembre 1997 relative à la charge de la preuve dans les cas de discrimination fondée sur le sexe.

### CHAPITRE II. — Objet et définitions

**Art. 2.** La présente loi s'applique à l'accès à l'emploi, aux possibilités de promotion, à l'accès à une profession indépendante, aux conditions de travail, ainsi qu'aux régimes complémentaires de sécurité sociale.

La présente loi n'est pas applicable aux régimes légaux de sécurité sociale dans les domaines de l'assurance-chômage, de l'assurance maladie-invalidité, de la pension de retraite et de survie, des allocations familiales, des accidents du travail et des maladies professionnelles.

## MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

N. 99 — 1868

[C - 99/12447]

**7 MEI 1999.** — Wet op de gelijke behandeling van mannen en vrouwen ten aanzien van de arbeidsvoorwaarden, de toegang tot het arbeidsproces en de promotiekansen, de toegang tot een zelfstandig beroep en de aanvullende regelingen voor sociale zekerheid (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

### HOOFDSTUK I. — Algemene bepaling

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Bij deze wet worden de richtlijn 96/97/EG van de Raad van 20 december 1996 tot wijziging van richtlijn 86/378/EEG betreffende de tenuitvoerlegging van het beginsel van gelijke behandeling van mannen en vrouwen in de ondernemings- en sectoriële regelingen inzake sociale zekerheid en de richtlijn 97/80/EG van de Raad van 15 december 1997 inzake de bewijslast in gevallen van discriminatie op grond van geslacht, omgezet.

### HOOFDSTUK II. — Voorwerp en definities

**Art. 2.** Deze wet is van toepassing op de toegang tot het arbeidsproces, op de gelegenheid tot promotiekansen, op de toegang tot een zelfstandig beroep, op de arbeidsvoorwaarden, alsmede op de aanvullende regelingen voor sociale zekerheid.

Deze wet is niet van toepassing op de wettelijke regelingen voor sociale zekerheid op het stuk van de werkloosheidsverzekering, de ziekte- en invaliditeitsverzekering, het rust- en overlevingspensioen, de kinderbijslag, de arbeidsongevallen en de beroepsziekten.



**Art. 3.** Pour l'application de la présente loi, on entend par :

1° travailleurs : les personnes qui fournissent des prestations de travail en vertu d'un contrat de travail et les personnes qui, autrement qu'en vertu d'un contrat de travail, fournissent des prestations de travail sous l'autorité d'une autre personne, y compris les apprentis;

2° employeurs : les personnes qui occupent les travailleurs visés au 1°;

3° dispositions : les dispositions légales, réglementaires et administratives, les conventions individuelles et collectives de travail, les règlements de travail, les règles des régimes statutaires de droit administratif applicables au personnel des services publics, à l'exception des dispositions légales et réglementaires qui sont édictées par les communautés, les régions et les Commissions communautaires française et flamande;

4° pratiques : tout fait isolé ou répété d'un organisme public ou privé, d'un employeur ou d'une personne, à l'égard d'une personne ou d'un groupe de personnes et qui a trait à une matière fixée par la présente loi;

5° profession indépendante : l'activité professionnelle exercée par toute personne non engagée dans les liens d'un contrat de travail ou d'un statut et en dehors de tout lien de subordination;

6° travailleurs indépendants : les personnes qui pratiquent une profession indépendante visée au 5°.

**Art. 4.** Pour l'application de la présente loi, on entend par « principe de l'égalité de traitement » l'absence de toute discrimination fondée sur le sexe, soit directement, soit indirectement.

Pour l'application du principe de l'égalité de traitement, une discrimination directe existe lorsqu'une différence de traitement est basée de manière directe sur le sexe. Il faut également entendre par discrimination directe toute différence de traitement basée sur la grossesse, l'accouchement ou la maternité. La discrimination directe ne peut être justifiée en aucune circonstance.

Pour l'application du principe de l'égalité de traitement, une discrimination indirecte existe lorsqu'une disposition, un critère ou une pratique apparemment neutre affecte une proportion nettement plus élevée de personnes d'un sexe, à moins que cette disposition, ce critère ou cette pratique ne soit approprié(e) et nécessaire et ne puisse être justifié(e) par des facteurs objectifs indépendants du sexe des intéressés.

Les dispositions relatives à la protection de la grossesse et de la maternité ne constituent pas une discrimination, mais sont une condition pour la réalisation de l'égalité de traitement entre les hommes et les femmes.

**Art. 5.** Pour l'application de la présente loi, le harcèlement sexuel sur les lieux de travail est présumé être une discrimination sur la base du sexe.

On entend par harcèlement sexuel sur les lieux de travail, toute forme de comportement verbal, non-verbal ou corporel de nature sexuelle, dont celui qui s'en rend coupable, sait ou devrait savoir, qu'il affecte la dignité de femmes et d'hommes sur les lieux de travail.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, prendre des mesures visant à combattre et à prévenir le harcèlement sexuel sur les lieux de travail.

A cette fin, en ce qui concerne les services publics qui relèvent de l'Etat fédéral ou qui se trouvent sous le contrôle ou la surveillance de cette même autorité, Il consulte la commission permanente du travail du Conseil de l'égalité des chances entre hommes et femmes et, selon le cas, le comité de concertation compétent, prévu par la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités, ou l'organe désigné de concertation syndicale pour les administrations, services et institutions auxquels cette dernière loi ne s'applique pas. Pour ce qui est du secteur privé, Il consulte la commission permanente du travail du Conseil de l'égalité des chances entre hommes et femmes ainsi que le Conseil national du Travail.

Les organes consultés donnent leur avis dans les deux mois de la demande. A l'expiration de ce délai, il pourra être passé outre.

**Art. 3.** Voor de toepassing van deze wet verstaat men onder :

1° werknemers : de personen die krachtens een arbeidsovereenkomst arbeid verrichten en personen die, anders dan krachtens een arbeidsovereenkomst, arbeid verrichten onder het gezag van een ander persoon, met inbegrip van de leerjongens en leermeisjes;

2° werkgevers : de personen die de in 1° bedoelde werknemers tewerkstellen;

3° bepalingen : de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen, de individuele of collectieve arbeidsovereenkomsten, de arbeidsreglementen en de bestuursrechtelijke statutaire regelingen toepasselijk op het personeel van de openbare diensten, met uitzondering van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen en regelingen die door de gemeenschappen, de gewesten en de Vlaamse en Franse Gemeenschapscommissies worden uitgevaardigd;

4° praktijken : elk alleenstaand of herhaald feit van een openbare of particuliere instelling, van een werkgever of van een persoon, ten aanzien van een persoon of een groep van personen en die betrekking heeft op een aangelegenheid als bedoeld bij deze wet;

5° zelfstandig beroep : de beroepsactiviteit uitgeoefend door elke persoon die niet aangeworven is met een arbeidsovereenkomst of een statuut en buiten elke vorm van ondergeschiktheid;

6° zelfstandigen : de beoefenaars van een zelfstandig beroep bedoeld in 5°.

**Art. 4.** Voor de toepassing van deze wet wordt onder « beginsel van gelijke behandeling » verstaan, de afwezigheid van elke vorm van discriminatie op grond van het geslacht, hetzij direct, hetzij indirect.

Voor de toepassing van het beginsel van gelijke behandeling is van directe discriminatie sprake wanneer een verschil in behandeling rechtstreeks op grond van het geslacht wordt gebaseerd. Onder directe discriminatie dient mede te worden verstaan elk verschil in behandeling gebaseerd op grond van zwangerschap, bevalling of moederschap. Directe discriminatie kan onder geen enkele omstandigheid worden gerechtvaardigd.

Voor de toepassing van het beginsel van gelijke behandeling is van indirecte discriminatie sprake wanneer een ogenschijnlijk neutrale bepaling, maatstaf of handelwijze een wezenlijk groter gedeelte van de leden van een geslacht beïnvloedt, tenzij die bepaling, maatstaf of handelwijze passend en noodzakelijk is en kan worden gerechtvaardigd door objectieve factoren die geen verband houden met het geslacht van de betrokkenen.

De bepalingen inzake de bescherming van zwangerschap en moederschap vormen geen discriminatie, maar zijn een voorwaarde voor de verwezenlijking van de gelijke behandeling van mannen en vrouwen.

**Art. 5.** Voor de toepassing van deze wet wordt ongewenst seksueel gedrag op het werk vermoed een vorm van discriminatie op grond van het geslacht te zijn.

Onder ongewenst seksueel gedrag op het werk wordt verstaan elke vorm van verbaal, niet-verbaal of lichamelijk gedrag van seksuele aard waarvan degene die zich er schuldig aan maakt, weet of zou moeten weten, dat het afbreuk doet aan de waardigheid van mannen en vrouwen op het werk.

De Koning kan bij in Ministerraad overlegd besluit maatregelen uitvaardigen ter bestrijding en preventie van ongewenst seksueel gedrag op het werk.

Ten dien einde raadpleegt Hij, wat de overheidsdiensten betreft die onder de federale Staat ressorteren of die onder de controle of het toezicht van diezelfde overheid vallen, de Vaste Commissie Arbeid van de Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen en, naargelang het geval, het bevoegde overlegcomité zoals voorzien in de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel of het aangewezen orgaan van vakbondsoverleg voor de administraties, diensten en instellingen waarop deze laatste wet niet van toepassing is. Wat de privé-sector betreft, raadpleegt Hij de Vaste Commissie Arbeid van de Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen alsook de Nationale Arbeidsraad.

De geraadpleegde organen delen hun advies mede binnen twee maanden nadat hen het verzoek is gedaan; zoniet moet er niet op gewacht worden.

**Art. 6.** Les dispositions de la présente loi ne font pas obstacle aux mesures visant à promouvoir l'égalité des chances entre hommes et femmes, en particulier en remédiant aux inégalités de fait qui affectent les chances des femmes dans les domaines visés à l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>.

Après avoir procédé aux consultations des organes prévus à l'article 5, alinéa 4, le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les cas dans lesquels ces mesures sont prises.

Les organes consultés donnent leur avis dans les deux mois de la demande. A l'expiration de ce délai, il pourra être passé outre.

### CHAPITRE III. — *Mise en oeuvre*

#### *Section Ire.* — Accès à l'emploi, aux possibilités de promotion et à une profession indépendante

**Art. 7.** La présente section est applicable aux employeurs, ainsi qu'à tous ceux qui diffusent des offres d'emploi ou des annonces relatives à l'emploi, aux possibilités de promotion et à une profession indépendante.

**Art. 8.** L'égalité de traitement doit être assurée dans les dispositions et les pratiques relatives aux conditions d'accès, à la sélection, y compris les critères de sélection, aux emplois ou postes de travail et aux professions indépendantes, quels que soient le secteur et l'activité et à tous les niveaux de la hiérarchie professionnelle.

Il est notamment interdit :

1° de faire référence au sexe dans les offres d'emploi ou les annonces relatives à l'emploi et aux possibilités de promotion, ou d'utiliser dans ces offres ou annonces des éléments qui, même sans référence explicite, indiquent ou sous-entendent le sexe;

2° de faire référence au sexe dans les conditions d'accès, la sélection et les critères de sélection aux emplois ou postes de travail, quels que soient le secteur ou la branche d'activité, ou d'utiliser dans ces conditions ou critères des éléments qui, même sans référence explicite au sexe, aboutissent à une discrimination;

3° de refuser ou d'entraver l'accès à l'emploi ou aux possibilités de promotion pour des motifs explicites ou implicites fondés directement ou indirectement sur le sexe.

Les interdictions prévues à l'alinéa 2 s'appliquent également aux professions indépendantes.

**Art. 9.** Nonobstant les dispositions de l'article 8, alinéa 2, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres et après avoir procédé aux consultations des organes prévues à l'article 5, alinéa 4, fixer les cas dans lesquels il pourra être fait mention du sexe dans les conditions d'accès à un emploi ou à une activité professionnelle pour lesquels, en raison de la nature ou des conditions de leur exercice, le sexe constitue une condition déterminante.

Les organes consultés donnent leur avis dans les deux mois de la demande. A l'expiration de ce délai, il pourra être passé outre.

**Art. 10.** Ne sont provisoirement pas considérées comme contraires aux dispositions de la présente loi, les dispositions de l'article 8, alinéa 1<sup>er</sup> de la loi du 16 mars 1971 sur le travail ainsi que celles prises en application de l'article 10 de la même loi, qui empêchent l'accès à l'emploi ou les possibilités de promotion.

Le Roi peut, après avoir procédé aux consultations des organes prévus à l'article 5, alinéa 4, abroger les dispositions visées à l'alinéa 1<sup>er</sup>.

Les organes consultés donnent leur avis dans les deux mois de la demande. A l'expiration de ce délai, il pourra être passé outre.

**Art. 6.** De bepalingen van deze wet vormen geen belemmering voor maatregelen die het bevorderen van gelijke kansen voor mannen en vrouwen tot doel hebben, in het bijzonder door feitelijke ongelijkheden op te heffen welke de kansen van de vrouwen in de in artikel 2, eerste lid, bedoelde gebieden nadelig beïnvloeden.

Na overgegaan te zijn tot de raadplegingen van de organen bedoeld in artikel 5, vierde lid, bepaalt de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit, de gevallen waarin deze maatregelen worden getroffen.

De geraadpleegde organen delen hun advies mede binnen twee maanden nadat hen het verzoek is gedaan; zoniet moet er niet op gewacht worden.

### HOOFDSTUK III. — *Tenuitvoerlegging*

#### *Afdeling I.* — Toegang tot het arbeidsproces, de promotiekansen en tot een zelfstandig beroep

**Art. 7.** Deze afdeling is van toepassing op de werkgevers alsook op al wie werkaanbiedingen of advertenties inzake werkgelegenheid, promotiekansen en zelfstandige beroepen verspreidt.

**Art. 8.** De gelijke behandeling moet gewaarborgd zijn in de bepalingen en praktijken met betrekking tot de toegangsvoorwaarden, de selectie, de selectiecriteria inbegrepen, tot de betrekkingen of functies en tot de zelfstandige beroepen, ongeacht de sector en de activiteit en tot alle niveaus van de beroepshiërarchie.

Het is onder meer verboden :

1° te verwijzen naar het geslacht in de werkaanbiedingen of in de advertenties voor betrekkingen en promotiekansen, of in die aanbiedingen of advertenties elementen op te nemen die, zelfs zonder uitdrukkelijke verwijzing, het geslacht vermelden of laten veronderstellen;

2° te verwijzen naar het geslacht in de toegangsvoorwaarden, de selectie en de selectiecriteria voor de betrekkingen of functies in welke sector of bedrijfstak ook, of in die voorwaarden of criteria elementen op te nemen die, zelfs zonder uitdrukkelijke verwijzing naar het geslacht, leiden tot een discriminatie;

3° de toegang tot het arbeidsproces of de gelegenheid tot de promotiekansen te ontzeggen of te belemmeren om expliciete of impliciete redenen die direct of indirect op het geslacht steunen.

De in het tweede lid voorziene verboden zijn eveneens toepasselijk op de zelfstandige beroepen.

**Art. 9.** Onverminderd het bepaalde in artikel 8, tweede lid, kan de Koning, bij in Ministerraad overlegd besluit en na raadpleging van de organen bedoeld in artikel 5, vierde lid, de gevallen bepalen waarin melding kan worden gemaakt van het geslacht in de toegangsvoorwaarden van een betrekking of een beroepsactiviteit waarvoor het geslacht een doorslaggevende voorwaarde vormt wegens de aard of de uitoefeningsvoorwaarden ervan.

De geraadpleegde organen delen hun advies mede binnen twee maanden nadat hen het verzoek is gedaan; zoniet moet er niet op gewacht worden.

**Art. 10.** Als voorlopig niet strijdig met de bepalingen van deze wet worden beschouwd, de bepalingen van artikel 8, eerste lid van de arbeidswet van 16 maart 1971 en de bepalingen die genomen worden in toepassing van artikel 10 van diezelfde wet die de toegang tot het arbeidsproces en de gelegenheid tot de promotiekansen verhinderen.

Na overgegaan te zijn tot de raadplegingen van de organen bedoeld in artikel 5, vierde lid, kan de Koning de bepalingen die in het eerste lid vermeld zijn, opheffen.

De geraadpleegde organen delen hun advies mede binnen twee maanden nadat hen het verzoek is gedaan; zoniet moet er niet op gewacht worden.

*Section II. — Conditions de travail et de licenciement*

**Art. 11.** La présente section est applicable aux employeurs et aux travailleurs.

**Art. 12.** L'égalité de traitement doit être assurée aux travailleurs dans toutes les dispositions et les pratiques relatives aux conditions de travail et au licenciement.

Il est notamment interdit :

1° de faire référence au sexe dans les conditions de travail et dans les conditions, critères ou motifs de licenciement ou d'utiliser dans ces conditions, critères ou motifs des éléments qui, même sans référence explicite au sexe, aboutissent à une discrimination;

2° d'établir ou d'appliquer des conditions, critères ou motifs d'une manière discriminatoire en fonction du sexe.

**Art. 13.** Par conditions de travail, on entend les dispositions et les pratiques relatives :

— au contrat de travail et aux régimes statutaires de droit administratif, à l'exception du personnel des gouvernements régionaux et communautaires, du personnel des institutions publiques qui dépendent des communautés et des régions et du personnel de l'enseignement;

— au contrat de stage et d'apprentissage;

— aux conventions collectives de travail;

— à la durée du travail et aux horaires;

— aux jours fériés;

— au repos du dimanche;

— au travail de nuit;

— aux règlements de travail;

— au travail des jeunes;

— aux conseils d'entreprise, aux comités pour la prévention et la protection au travail, aux délégations syndicales et aux conseils et comités de même nature existant dans le secteur public;

— à la promotion du travail et des travailleurs;

— à la rémunération et à sa protection;

— à la classification des professions;

— au congé-éducation payé, et au congé de formation;

— aux vacances annuelles;

— ainsi qu'au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, compléter l'énumération des matières figurant à l'alinéa premier.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres et après avoir procédé aux consultations des organes prévues à l'article 5, alinéa 4, prendre des mesures visant à garantir que les classifications des professions soient conformes au principe de l'égalité de traitement entre hommes et femmes prévu par la présente loi.

Les organes consultés donnent leur avis dans les deux mois de la demande. A l'expiration de ce délai, il pourra être passé outre.

**Art. 14.** Ne sont provisoirement pas considérées comme contraires aux dispositions de la présente section : les dispositions qui ont été déterminées par le Roi, en matière de bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail, et qui assurent aux femmes une protection spécifique.

Le Roi peut, après avoir procédé aux consultations des organes prévues à l'article 5, alinéa 4, abroger les dispositions visées au présent article.

Les organes consultés donnent leur avis dans les deux mois de la demande. A l'expiration de ce délai, il pourra être passé outre.

*Afdeling II. — Arbeidsvoorwaarden en voorwaarden voor ontslag*

**Art. 11.** Deze afdeling is van toepassing op de werkgevers en de werknemers.

**Art. 12.** De gelijke behandeling moet gewaarborgd zijn in alle bepalingen en praktijken betreffende de arbeidsvoorwaarden en de voorwaarden inzake ontslag.

Het is onder meer verboden :

1° te verwijzen naar het geslacht in de arbeidsvoorwaarden, en in de voorwaarden, criteria of redenen van het ontslag of in die voorwaarden, criteria of redenen elementen op te nemen die, zelfs zonder uitdrukkelijke verwijzing naar het geslacht, leiden tot discriminatie;

2° die voorwaarden, criteria of redenen op discriminerende wijze volgens het geslacht vast te stellen of toe te passen.

**Art. 13.** Onder arbeidsvoorwaarden verstaat men de bepalingen en praktijken die betrekking hebben op :

— de arbeidsovereenkomst en de bestuursrechtelijke statutaire regelingen, met uitzondering van de statutaire regelingen van het personeel van de gemeenschaps- en gewestregeringen, van het personeel van de openbare instellingen die afhangen van gemeenschappen en gewesten en van het onderwijspersoneel;

— de stage- en leerovereenkomst;

— de collectieve arbeidsovereenkomsten;

— de arbeidsduur en de arbeidsduurregeling;

— de feestdagen;

— de zondagsrust;

— de nachtarbeid;

— de arbeidsreglementen;

— de arbeid van jeugdige werknemers;

— de ondernemingsraden, de comités voor preventie en bescherming op het werk, de vakbondsafvaardigingen en de raden en comités van dezelfde aard die in de openbare sector bestaan;

— de bevordering van de arbeid en de lotsverbetering van de werknemers;

— het loon en de bescherming ervan;

— de beroepenclassificatie;

— het betaald educatief verlof en het vormingsverlof;

— de jaarlijkse vakantie;

— alsook het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk.

De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de in het eerste lid opgesomde materies aanvullen.

De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit en na raadpleging van de organen bedoeld in artikel 5, vierde lid, eveneens maatregelen nemen die tot doel hebben te garanderen dat de beroepenclassificaties in overeenstemming zijn met het beginsel van gelijke behandeling van mannen en vrouwen, zoals bepaald in deze wet.

De geraadpleegde organen delen hun advies mede binnen twee maanden nadat hen het verzoek is gedaan; zoniet moet er niet op gewacht worden.

**Art. 14.** Als voorlopig niet strijdig met de bepalingen van deze afdeling worden beschouwd de bepalingen die door de Koning vastgesteld zijn op het stuk van het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk, en die de vrouwen specifiek beschermen.

De Koning kan, na raadpleging van de organen bedoeld in artikel 5, vierde lid, de in dit artikel vermelde bepalingen opheffen.

De geraadpleegde organen delen hun advies mede binnen twee maanden nadat hen het verzoek is gedaan; zoniet moet er niet op gewacht worden.

*Section III. — Régimes complémentaires de sécurité sociale*

**Art. 15.** La présente section est applicable aux régimes complémentaires de sécurité sociale en faveur des :

- 1° travailleurs;
- 2° travailleurs indépendants;
- 3° travailleurs et travailleurs indépendants dont le travail est interrompu par la maladie, la maternité ou un accident;
- 4° chômeurs et demandeurs d'emploi;
- 5° pensionnés;
- 6° ayants droit des personnes visées sous 1° à 5°.

**Art. 16.** Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres et après avoir procédé aux consultations des organes prévues à l'article 5, alinéa 4, ce qu'on entend par régimes complémentaires de sécurité sociale pour l'application de la présente loi.

**Art. 17.** § 1<sup>er</sup>. L'égalité de traitement doit être assurée dans toutes les dispositions et les pratiques relatives aux régimes complémentaires de sécurité sociale, en particulier en ce qui concerne :

- le champ d'application des régimes et les conditions d'accès aux régimes;
- l'obligation de cotiser et le calcul des cotisations;
- le calcul des prestations, y compris les majorations dues au titre du conjoint et pour personne à charge, et les conditions de durée et de maintien du droit aux prestations.

§ 2. Sont contraires au principe de l'égalité de traitement en application de la présente loi, les dispositions qui, soit directement, soit indirectement, établissent une différence fondée sur le sexe pour :

- 1° définir les personnes admises à participer à un régime complémentaire de sécurité sociale;
- 2° fixer le caractère obligatoire ou facultatif de la participation à un tel régime;
- 3° établir des règles différentes en ce qui concerne l'âge d'entrée dans le régime ou en ce qui concerne la durée minimale d'emploi ou d'affiliation au régime pour l'obtention des prestations;
- 4° prévoir des règles différentes, sauf dans la mesure prévue aux 8° et 9°, pour le remboursement des cotisations quand l'affilié quitte le régime sans avoir rempli les conditions qui lui garantissent un droit différé aux prestations à long terme;
- 5° fixer des conditions différentes d'octroi des prestations ou réserver celles-ci aux travailleurs de l'un des deux sexes;
- 6° imposer des âges différents de retraite;
- 7° interrompre le maintien ou l'acquisition de droits pendant les périodes de congé de maternité ou de congé pour raisons familiales, légalement ou conventionnellement prescrits et rémunérés par l'employeur;
- 8° fixer des niveaux différents pour les prestations, sauf dans la mesure nécessaire pour tenir compte d'éléments de calcul actuariel qui sont différents pour les deux sexes dans le cas de régimes à cotisations définies.

Dans le cas de régimes à prestations définies, financées par capitalisation, certains éléments peuvent être inégaux dans la mesure où l'inégalité des montants est due aux conséquences de l'utilisation de facteurs actuariels différents selon le sexe lors de la mise en œuvre du financement du régime;

9° fixer des niveaux différents pour les cotisations des travailleurs, fixer des niveaux différents pour les cotisations des employeurs, sauf :

— dans le cas de régimes à cotisations définies, si le but est d'égaliser ou de rapprocher les montants des prestations de pension fondées sur ces cotisations;

— dans le cas de régimes à prestations définies, financées par capitalisation lorsque les cotisations patronales sont destinées à compléter l'assiette financière indispensable pour couvrir le coût de ces prestations définies;

*Afdeling III. — Aanvullende regelingen voor sociale zekerheid*

**Art. 15.** Deze afdeling is van toepassing op de aanvullende regelingen voor sociale zekerheid ten voordele van :

- 1° werknemers;
- 2° zelfstandigen;
- 3° werknemers en zelfstandigen van wie de arbeid is onderbroken door ziekte, moederschap of ongeval;
- 4° werklozen en werkzoekenden;
- 5° gepensioneerden;
- 6° de rechtverkrijgenden van de personen bedoeld onder 1° tot 5°.

**Art. 16.** De Koning bepaalt, bij in Ministerraad overlegd besluit en na raadpleging van de organen bedoeld in artikel 5, vierde lid, wat voor de toepassing van deze wet moet worden verstaan onder aanvullende regelingen voor sociale zekerheid.

**Art. 17.** § 1. De gelijke behandeling moet gewaarborgd zijn in alle bepalingen en praktijken betreffende de aanvullende regelingen voor sociale zekerheid, in het bijzonder met betrekking tot :

- het toepassingsgebied van de regelingen alsmede de voorwaarden inzake toelating tot de regelingen;
- de verplichting tot premiebetaling en de premieberekening;
- de berekening van de prestaties, waaronder begrepen verhogingen verschuldigd uit hoofde van de echtgeno(o)t(e) en voor ten laste komende personen, alsmede de voorwaarden inzake duur en behoud van het recht op prestaties.

§ 2. Zijn strijdig met het beginsel van gelijke behandeling in toepassing van deze wet de bepalingen en praktijken die hetzij direct, hetzij indirect een onderscheid maken op grond van het geslacht om :

- 1° te bepalen welke personen aan een aanvullende regeling voor sociale zekerheid mogen deelnemen;
- 2° te bepalen of verplicht dan wel vrijwillig aan een dergelijke regeling wordt deelgenomen;
- 3° uiteenlopende regels vast te stellen ten aanzien van de leeftijd voor toetreding tot de regeling of ten aanzien van de minimumduur van arbeid of aansluiting bij de regeling om in aanmerking te komen voor de prestaties;
- 4° behoudens voorzover bepaald onder 8° en 9°, uiteenlopende regels vast te stellen ten aanzien van de terugbetaling van de premies wanneer de aangeslotene uit de regeling treedt zonder te voldoen aan de voorwaarden die hem een uitgesteld recht op de prestaties op lange termijn waarborgen;
- 5° uiteenlopende voorwaarden vast te stellen voor de toekenning van de prestaties of deze aan één van beide geslachten voor te behouden;
- 6° uiteenlopende pensioenleeftijden op te leggen;
- 7° het behoud of de verwerving van rechten te onderbreken gedurende de wettelijke of krachtens collectieve arbeidsovereenkomsten voorgeschreven en door de werkgever uitbetaalde perioden van moederschapsverlof of van verlof om gezinsredenen;
- 8° uiteenlopende niveaus voor de prestaties vast te stellen, behoudens voorzover nodig om rekening te houden met naar geslacht verschillende actuariële berekeningsfactoren bij regelingen met vaststaande premies.

In het geval van door kapitalisatie gefinancierde regelingen met vaststaande uitkeringsniveaus, kunnen bepaalde elementen ongelijk zijn voor zover het verschil tussen de bedragen het gevolg is van het gebruik van naar geslacht verschillende actuariële factoren bij de tenuitvoerlegging van de financiering van de regeling;

9° uiteenlopende niveaus vast te stellen voor de premies van werknemers, uiteenlopende niveaus vast te stellen voor de premies van werkgevers, behalve :

— bij regelingen met vaststaande premies, indien wordt beoogd, de hoogte van de op deze premies gebaseerde pensioenprestaties voor beide geslachten gelijk te trekken of onderling aan te passen;

— bij door kapitalisatie gefinancierde regelingen met vaststaande uitkeringsniveaus, indien de werkgeverspremier zijn bedoeld om de nodige financiële grondslag ter dekking van de uit deze uitkeringsniveaus voortvloeiende kosten aan te vullen;

10° prévoir des normes différentes ou des normes applicables seulement aux travailleurs d'un sexe déterminé, sauf dans la mesure prévue aux points 8° et 9°, en ce qui concerne la garantie ou le maintien du droit à des prestations différées quand l'affilié quitte le régime.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, apporter des modifications à la liste reprise à l'alinéa 1<sup>er</sup>.

#### CHAPITRE IV. — Dispositions générales

**Art. 18.** Sont nulles, à l'exception des dispositions légales, les dispositions contraires au principe de l'égalité de traitement tel qu'il est défini dans la présente loi.

**Art. 19.** Toute personne qui justifie d'un intérêt peut introduire, auprès de la juridiction compétente, une action tendant à faire appliquer les dispositions de la présente loi.

Quand cette personne établit devant cette juridiction des faits qui permettent de présumer l'existence d'une discrimination directe ou indirecte, la charge de la preuve qu'il n'y a pas eu violation du principe de l'égalité de traitement incombe à la partie adverse.

L'alinéa précédent ne s'applique pas aux procédures pénales, aux dispositions de l'article 23, § 2 ou à d'autres dispositions légales plus favorables en matière de charge de la preuve.

**Art. 20.** Peuvent ester en justice dans tous les litiges auxquels l'application de la présente loi donnerait lieu, pour la défense des droits de leurs membres :

1° les organisations représentatives des travailleurs et des employeurs telles qu'elles sont définies à l'article 3 de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires;

2° les organisations syndicales représentatives au sens de l'article 7 de la loi du 19 décembre 1974 réglant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités;

3° les organisations syndicales représentatives au sein de l'organe de concertation syndicale désigné pour les administrations, services et institutions pour lesquels la loi du 19 décembre 1974 réglant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités n'est pas d'application;

4° les organisations représentatives des travailleurs indépendants.

Le pouvoir des organisations mentionnées à l'alinéa 1<sup>er</sup> ne porte pas atteinte aux droits des membres d'agir personnellement ou d'intervenir dans l'instance.

**Art. 21.** La juridiction saisie d'un litige portant sur l'application de la présente loi peut d'office enjoindre, dans le délai qu'elle fixe, aux personnes responsables et aux employeurs visés à l'article 11, ainsi qu'à quiconque ne respectant pas les dispositions de l'article 17 de mettre fin à la situation discriminatoire, en matière de conditions de travail, de licenciement ou de régimes complémentaires de sécurité sociale, reconnue comme discriminatoire sur la base des dispositions de la présente loi.

**Art. 22.** Le Roi peut charger des commissions dont Il détermine la composition ou des commissions spécialisées composées de façon paritaire, de donner des avis à la juridiction compétente, si cette dernière le demande, sur les litiges portant sur l'application des dispositions de la présente loi.

**Art. 23.** § 1<sup>er</sup>. L'employeur qui occupe un travailleur qui a déposé une plainte motivée soit au niveau de l'entreprise ou du service qui l'occupe, selon les procédures en vigueur, soit à l'Inspection des lois sociales, ou pour lequel l'Inspection des lois sociales est intervenue, ou qui intente ou pour lequel est intentée une action en justice tendant à faire respecter les dispositions de la présente loi relatives à l'accès à la promotion, et aux conditions de travail y compris les conditions de licenciement, et aux régimes complémentaires de sécurité sociale, ne peut mettre fin à la relation de travail ni modifier unilatéralement les conditions de travail, sauf pour des motifs étrangers à cette plainte ou à cette action.

10° verschillende normen of uitsluitend voor de werknemers van een bepaald geslacht geldende normen vast te stellen, behoudens voor zover bepaald onder 8° en 9°, met betrekking tot de garantie of het behoud van het recht op uitgestelde prestaties wanneer de aangeslotene de regeling verlaat.

De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, wijzigingen aanbrengen aan de in het eerste lid opgenomen lijst.

#### HOOFDSTUK IV. — Algemene bepalingen

**Art. 18.** De bepalingen, uitgezonderd de wettelijke, die strijdig zijn met het beginsel van gelijke behandeling, zoals dat in deze wet is gedefinieerd, zijn nietig.

**Art. 19.** Al wie doet blijken van een belang kan bij het bevoegde gerecht een rechtsvordering instellen teneinde de bepalingen van deze wet te doen toepassen.

Wanneer deze persoon voor dit gerecht feiten aanvoert die het bestaan van een directe of indirecte discriminatie kunnen doen vermoeden, valt de bewijslast dat er geen schending van het beginsel van gelijke behandeling is, ten laste van de verweerder.

Het voorgaande lid is niet van toepassing op strafrechtelijke procedures, op de bepalingen van artikel 23, § 2 of op andere, meer gunstige wettelijke bepalingen inzake bewijslast.

**Art. 20.** Ter verdediging van de rechten van hun leden kunnen, in alle geschillen waartoe de toepassing van deze wet aanleiding kan geven, in rechte optreden :

1° de representatieve werknemers- en werkgeversorganisaties, zoals deze bij artikel 3 van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en paritaire comités zijn bepaald;

2° de representatieve vakorganisaties in de zin van artikel 7 de wet van 19 december 1974 tot de regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel;

3° de representatieve vakorganisaties in het aangewezen orgaan van vakbondsoverleg voor de administraties, diensten en instellingen waarop de wet van 19 december 1974 tot de regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel niet van toepassing is;

4° de representatieve organisaties van de zelfstandigen.

De bevoegdheid van de in het eerste lid vermelde organisaties doet geen afbreuk aan het recht van de leden om zelf op te treden of in het geding tussen te komen.

**Art. 21.** Het gerecht bij wie een geschil in verband met de toepassing van deze wet aanhangig is gemaakt, kan ambtshalve de bij artikel 11 bedoelde verantwoordelijke personen en werkgevers alsmede al wie de bepalingen van artikel 17 niet naleeft, binnen een door haar vastgestelde en aan hen opgelegde termijn, verplichten een einde te maken aan een discriminerende toestand inzake arbeidsvoorwaarden, ontslag of aanvullende regelingen voor sociale zekerheid, welke op grond van de bepalingen van deze wet als discriminerend zijn erkend.

**Art. 22.** De Koning kan de Commissies die Hij samenstelt of de gespecialiseerde paritaire samengestelde Commissies de opdracht geven adviezen te verstrekken aan het bevoegde gerecht, wanneer dit erom vraagt, over de geschillen die betrekking hebben op de toepassing van de bepalingen van deze wet.

**Art. 23.** § 1. De werkgever die een werknemer tewerkstelt die, hetzij op het vlak van de onderneming of van de dienst die hem tewerkstelt, overeenkomstig de vigerende procedures, hetzij bij de Inspectie van de Sociale Wetten een met redenen omklede klacht heeft ingediend of voor wie de Inspectie van de Sociale Wetten is opgetreden, of die een rechtsvordering instelt of voor wie een rechtsvordering wordt ingesteld tot naleving van de bepalingen van deze wet betreffende de promotiekansen, de arbeidsvoorwaarden, met inbegrip van de ontslagvoorwaarden, en de aanvullende regelingen voor sociale zekerheid, mag de arbeidsverhouding niet beëindigen, noch de arbeidsvoorwaarden eenzijdig wijzigen, behalve om redenen die vreemd zijn aan die klacht of aan die rechtsvordering.

§ 2. La charge de la preuve de ces motifs incombe à l'employeur lorsque le travailleur est licencié ou lorsque ses conditions de travail ont été modifiées unilatéralement dans les douze mois qui suivent le dépôt d'une plainte. Cette charge incombe également à l'employeur en cas de licenciement ou en cas de modification unilatérale des conditions de travail intervenue après l'intentement d'une action en justice et ce, jusqu'à trois mois après que le jugement est coulé en force de chose jugée.

§ 3. Lorsque l'employeur met fin à la relation de travail ou modifie unilatéralement les conditions de travail, en violation des dispositions du § 1<sup>er</sup>, le travailleur ou l'organisation de travailleurs à laquelle il est affilié demande la réintégration dans l'entreprise ou le service ou poste de travail, aux conditions fixées antérieurement.

La demande est faite par lettre recommandée à la poste, dans les trente jours qui suivent la date de la notification du préavis, de la rupture sans préavis ou de la modification unilatérale des conditions de travail. L'employeur doit prendre position sur cette demande dans le délai de trente jours suivant sa notification.

L'employeur qui réintègre dans l'entreprise ou le service le travailleur ou le remet dans son poste de travail initial est tenu de payer la rémunération perdue du fait du licenciement ou de la modification des conditions de travail et de verser les cotisations des employeurs et des travailleurs afférentes à cette rémunération.

§ 4. A défaut de réintégration ou de reprise au poste de travail, suivant la demande visée au § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, du travailleur dont le licenciement ou la modification unilatérale des conditions de travail ont été jugés contraires aux dispositions du § 1<sup>er</sup>, l'employeur payera au travailleur une indemnité égale, selon le choix du travailleur, soit à un montant forfaitaire correspondant à la rémunération brute de six mois, soit au préjudice réellement subi par le travailleur, à charge pour celui-ci de prouver l'étendue de ce préjudice, dans ce dernier cas.

§ 5. L'employeur est tenu de payer la même indemnité, sans que le travailleur soit tenu d'introduire la demande de réintégration ou de reprise au poste de travail visé au § 3, alinéa 1<sup>er</sup> :

1° lorsque le travailleur rompt le contrat en raison de comportements de l'employeur contraires aux dispositions du § 1<sup>er</sup> qui, dans le chef du travailleur, constituent un motif de rompre le contrat sans préavis ou avant l'expiration du terme;

2° lorsque l'employeur a licencié le travailleur pour un motif grave, à condition que la juridiction compétente ait jugé le licenciement non fondé et contraire aux dispositions du § 1<sup>er</sup>.

#### CHAPITRE V. — *Surveillance*

**Art. 24.** Sans préjudice des attributions des officiers de police judiciaire, les fonctionnaires désignés par le Roi surveillent le respect des dispositions de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution.

Ces fonctionnaires exercent cette surveillance conformément aux dispositions de la loi du 16 novembre 1972 concernant l'inspection du travail.

#### CHAPITRE VI. — *Dispositions pénales*

**Art. 25.** Sans préjudice des dispositions des articles 269 à 272 du Code pénal, sont punis d'un emprisonnement de huit jours à un mois et d'une amende de 26 à 500 francs ou d'une de ces peines seulement :

1° l'employeur, ses préposés ou mandataires ainsi que les personnes visées à l'article 7 qui enfreignent les dispositions de l'article 8;

2° l'employeur, ses préposés ou mandataires qui enfreignent les dispositions de l'article 12;

3° toute personne qui enfreint les dispositions de l'article 17;

4° les personnes qui n'ont pas mis fin à la situation reconnue comme discriminatoire dans le délai qui leur a été fixé par le juge en vertu de l'article 21;

§ 2. De bewijslast van deze redenen rust op de werkgever, wanneer de werknemer wordt ontslagen of de arbeidsvoorwaarden eenzijdig worden gewijzigd binnen twaalf maanden volgend op het indienen van de klacht. Deze bewijslast rust eveneens op de werkgever in geval van ontslag of eenzijdige wijziging van de arbeidsvoorwaarden nadat een rechtsvordering werd ingesteld, en dit tot drie maanden na het in kracht van gewijsde gaan van het vonnis.

§ 3. Wanneer de werkgever de arbeidsverhouding beëindigt of de arbeidsvoorwaarden eenzijdig wijzigt in strijd met de bepalingen van § 1, verzoekt de werknemer of de werknemersorganisatie waarbij hij is aangesloten, hem opnieuw in de onderneming of de dienst op te nemen of hem zijn functie onder dezelfde voorwaarden als voorheen te laten uitoefenen.

Het verzoek moet met een aangetekende brief gebeuren binnen dertig dagen volgend op de datum van de kennisgeving van de opzegging, van de beëindiging zonder opzegging of van de eenzijdige wijziging van de arbeidsvoorwaarden. De werkgever moet zich binnen dertig dagen volgend op de kennisgeving van de brief over het verzoek uitspreken.

De werkgever die de werknemer opnieuw in de onderneming of de dienst opneemt of hem zijn functie onder dezelfde voorwaarden als voorheen laat uitoefenen, moet het wegens ontslag of wijziging van de arbeidsvoorwaarden gederfde loon betalen alsmede de werkgevers- en werknemersbijdragen op dat loon storten.

§ 4. Wanneer de werknemer na het in § 3, eerste lid bedoelde verzoek niet opnieuw wordt opgenomen of zijn functie niet onder dezelfde voorwaarden als voorheen kan uitoefenen en er geoordeeld werd dat het ontslag of de eenzijdige wijziging van de arbeidsvoorwaarden indruist tegen de bepalingen van § 1, moet de werkgever aan de werknemer een vergoeding betalen die, naar keuze van de werknemer, gelijk is hetzij aan een forfaitair bedrag dat overeenstemt met het brutoloon voor zes maanden, hetzij aan de werkelijk door de werknemer geleden schade; in laatstgenoemd geval moet de werknemer de omvang van de geleden schade kunnen bewijzen.

§ 5. De werkgever is verplicht dezelfde vergoeding uit te betalen, zonder dat de werknemer het in § 3, eerste lid bedoelde verzoek moet indienen om opnieuw te worden opgenomen of zijn functie onder dezelfde voorwaarden als voorheen te kunnen uitoefenen :

1° wanneer de werknemer de arbeidsovereenkomst verbreekt, omdat het gedrag van de werkgever in strijd is met de bepalingen van § 1, wat volgens de werknemer een reden is om de arbeidsovereenkomst zonder opzegging of voor het verstrijken ervan te verbreken;

2° wanneer de werkgever de werknemer heeft ontslagen om een dringende reden, op voorwaarde dat het bevoegde rechtsorgaan dit ontslag voor ongegrond houdt en in strijd acht met de bepalingen van § 1.

#### HOOFDSTUK V. — *Toezicht*

**Art. 24.** Onverminderd de bevoegdheden van de officieren van gerechtelijke politie, houden de door de Koning aangewezen ambtenaren toezicht op de naleving van de bepalingen van deze wet en de uitvoeringsbesluiten ervan.

Deze ambtenaren oefenen dit toezicht uit overeenkomstig de bepalingen van de wet van 16 november 1972 betreffende de arbeidsinspectie.

#### HOOFDSTUK VI. — *Strafbepalingen*

**Art. 25.** Onverminderd het bepaalde in de artikelen 269 tot 272 van het Strafwetboek worden gestraft met een gevangenisstraf van acht dagen tot een maand en met een geldboete van 26 tot 500 frank of met één van die straffen alleen :

1° de werkgever, zijn aangestelden of lasthebbers alsook alle bij artikel 7 bedoelde personen die de bepalingen van artikel 8 niet nakomen;

2° de werkgever, zijn aangestelden of lasthebbers die de bepalingen van artikel 12 niet nakomen;

3° al wie de bepalingen van artikel 17 niet nakomt;

4° de personen die binnen de door de rechter krachtens artikel 21 vastgestelde en aan hem opgelegde termijn geen einde maakt aan de discriminerend geachte toestand;

5° toute personne qui commet une infraction aux dispositions des arrêtés pris en exécution de la présente loi;

6° toute personne qui met obstacle à la surveillance organisée en vertu de la présente loi.

**Art. 26.** Pour les infractions prévues à l'article 25, 1°, 2°, 3°, 4° et 5° l'amende sera multipliée par le nombre de personnes pour lesquelles ces dispositions ont été violées sans que cette amende puisse excéder 50 000 francs.

**Art. 27.** En cas de récidive dans l'année qui suit une condamnation, la peine peut être portée au double du maximum.

**Art. 28.** L'employeur est civilement responsable des amendes auxquelles ses préposés ou mandataires ont été condamnés.

**Art. 29.** § 1<sup>er</sup>. Toutes les dispositions du livre Ier du Code pénal, le chapitre VII compris, sont applicables aux infractions visées par la présente loi.

§ 2. L'article 85 du Code précité est applicable aux infractions visées par la présente loi sans que le montant de l'amende puisse être inférieur à 40 % du montant minimum visé par la présente loi.

**Art. 30.** L'action publique résultant des infractions aux dispositions de la présente loi ou de ses arrêtés d'exécution se prescrit par cinq ans à compter du fait qui a donné naissance à l'action. Par dérogation à l'article 21, alinéa 2, du Titre préliminaire du Code d'Instruction criminelle, le délai de prescription reste fixé à cinq ans, lorsqu'un délit est contraventionnalisé

Les actions civiles qui résultent de l'application de la présente loi ou de ses arrêtés d'exécution sont prescrites cinq ans après le fait qui a donné naissance à l'action sans que ce dernier délai puisse, en ce qui concerne les travailleurs, excéder un an après la fin de la relation de travail.

#### CHAPITRE VII. — Dispositions modificatives et abrogatoires

**Art. 31.** L'article 1<sup>er</sup>, 32° de la loi du 30 juin 1971 relative aux amendes administratives applicables en cas d'infraction à certaines lois sociales, inséré par la loi du 4 août 1978, est complété comme suit :

« n) l'employeur qui enfreint le principe de l'égalité de traitement dans les dispositions et pratiques relatives aux régimes complémentaires de sécurité sociale;

o) l'employeur qui ne met pas fin à la situation qui a été reconnue comme discriminatoire sur base des conditions de travail et des conditions et critères de licenciement dans le délai qui lui a été fixé par le juge en vertu de l'article 21 de la loi du 7 mai 1999 sur l'égalité de traitement entre hommes et femmes en ce qui concerne les conditions de travail, l'accès à l'emploi et aux possibilités de promotion, l'accès à une profession indépendante et les régimes complémentaires de sécurité sociale;

p) l'employeur qui commet une infraction aux arrêtés d'exécution de la loi du 7 mai 1999 sur l'égalité de traitement entre hommes et femmes en ce qui concerne les conditions de travail, l'accès à l'emploi et aux possibilités de promotion, l'accès à une profession indépendante et les régimes complémentaires de sécurité sociale. »

**Art. 32.** Le titre V de la loi du 4 août 1978 de réorientation économique est abrogé en ce qui concerne les matières qui sont de la compétence du législateur fédéral.

5° al wie een inbreuk pleegt op de bepalingen van de uitvoeringsbesluiten van deze wet;

6° al wie het krachtens deze wet georganiseerde toezicht belemmert.

**Art. 26.** Voor de bij artikel 25, 1°, 2°, 3°, 4° en 5° bedoelde inbreuken wordt de geldboete vermenigvuldigd met het aantal personen voor wie die bepalingen zijn overtreden zonder dat deze geldboete meer dan 50 000 frank mag bedragen.

**Art. 27.** Bij herhaling binnen één jaar na een vorige veroordeling, kan de straf op het dubbel van het maximum worden gebracht.

**Art. 28.** De werkgever is burgerrechtelijk aansprakelijk voor de betaling van de boeten waartoe zijn aangestelde of lasthebbers zijn veroordeeld.

**Art. 29.** § 1. Alle bepalingen van boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII, zijn toepasselijk op de in deze wet bepaalde misdrijven.

§ 2. Artikel 85 van voormeld Wetboek is toepasselijk op de in deze wet bepaalde misdrijven zonder dat het bedrag van de geldboete lager mag zijn dan 40 % van het bij deze wet bepaalde minimumbedrag.

**Art. 30.** De strafvordering wegens overtreding van de bepalingen van deze wet en van de ter uitvoering hiervan genomen besluiten verjaart door verloop van vijf jaar na het feit waaruit de vordering is ontstaan. In afwijking van artikel 21, tweede lid van de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering blijft de verjaringstermijn vijf jaar, ingeval een wanbedrijf wordt omgezet in een overtreding.

De burgerlijke rechtsvorderingen die bij toepassing van deze wet of van zijn uitvoeringsbesluiten worden ingesteld, verjaren door verloop van vijf jaar na het feit waaruit de vordering is ontstaan; die termijn mag voor de werknemers echter niet langer zijn dan één jaar na de beëindiging van de arbeidsrelatie.

#### HOOFDSTUK VII. — Wijzigings- en opheffingsbepalingen

**Art. 31.** Artikel 1, 32° van de wet van 30 juni 1971 betreffende de administratieve geldboeten toepasselijk in geval van inbreuk op sommige sociale wetten, ingevoegd bij de wet van 4 augustus 1978, wordt aangevuld als volgt :

« n) de werkgever die het beginsel van gelijke behandeling overtreedt in de bepalingen en praktijken in verband met de aanvullende regelingen voor sociale zekerheid;

o) de werkgever die geen einde maakt aan de toestand welke op het stuk van de arbeidsvoorwaarden en de voorwaarden en criteria voor ontslag als discriminerend is erkend binnen de door de rechter vastgestelde en aan hem opgelegde termijn krachtens artikel 21 van de wet van 7 mei 1999 op de gelijke behandeling van mannen en vrouwen ten aanzien van de arbeidsvoorwaarden, de toegang tot het arbeidsproces en de promotiekansen, de toegang tot een zelfstandig beroep en de aanvullende regelingen voor sociale zekerheid;

p) de werkgever die een inbreuk pleegt op de uitvoeringsbesluiten van de wet van 7 mei 1999 op de gelijke behandeling van mannen en vrouwen ten aanzien van de arbeidsvoorwaarden, de toegang tot het arbeidsproces en de promotiekansen, de toegang tot een zelfstandig beroep en de aanvullende regelingen voor sociale zekerheid. »

**Art. 32.** Titel V van de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering wordt opgeheven met betrekking tot de aangelegenheden die tot de bevoegdheid van de federale wetgever behoren.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 7 mai 1999.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,  
chargée de la Politique d'égalité des chances,  
Mme M. SMET

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,  
T. VAN PARYS

—————  
Note

(1) *Session ordinaire 1998-1999.*

Chambre des représentants.

*Documents parlementaires.* - Projet de loi, n° 2057/1. - Amendements, n° 2057/2. - Rapport, n° 2057/3. - Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat, n° 2057/4.

*Annales de la Chambre des représentants.* - 24 et 25 mars 1999.

Sénat

*Documents parlementaires.* - Projet transmis par la Chambre des représentants, n° 1335/1. - Amendement, n° 1335/2. - Rapport, n° 1335/3. - Texte adopté par la commission, n° 1335/4. - Amendement, n° 1335/5. - Décision de ne pas amender, n° 1335/6.

*Annales du Sénat.* - 28 et 30 avril 1999.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 7 mei 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
belast met het Gelijke-kansenbeleid,  
Mevr. M. SMET

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,  
T. VAN PARYS

—————  
Nota

(1) *Gewone zitting 1998-1999.*

Kamer van volksvertegenwoordigers.

*Parlementaire stukken.* - Wetsontwerp, nr. 2057/1. - Amendementen, nr. 2057/2. - Verslag, nr. 2057/3. - Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat, nr. 2057/4.

*Handelingen van de Kamer van volksvertegenwoordigers.* - 24 en 25 maart 1999.

Senaat

*Parlementaire stukken.* - Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers, nr. 1335/1. - Amendement, nr. 1335/2. - Verslag, nr. 1335/3. - Tekst aangenomen door de commissie, nr. 1335/4. - Amendement, nr. 1335/5. - Beslissing om niet te amenderen, nr. 1335/6.

*Handelingen van de Senaat.* - 28 en 30 april 1999.

F. 99 — 1869

[C - 99/12448]

**7 MAI 1999.** — **Loi modifiant le Code judiciaire à l'occasion de la loi du 7 mai 1999 sur l'égalité de traitement entre hommes et femmes en ce qui concerne les conditions de travail, l'accès à l'emploi et aux possibilités de promotion, l'accès à une profession indépendante et les régimes complémentaires de sécurité sociale (1)**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

**Art. 2.** L'article 578 du Code judiciaire, modifié par les lois des 5 décembre 1968, 4 août 1978, 17 juillet 1997 et 13 février 1998, est complété comme suit :

« 10° des contestations fondées sur la loi du 7 mai 1999 sur l'égalité de traitement entre hommes et femmes en ce qui concerne les conditions de travail, l'accès à l'emploi et aux possibilités de promotion, l'accès à une profession indépendante et les régimes complémentaires de sécurité sociale et sur ses arrêtés d'exécution, à l'exception de celles visées à l'article 581, 9°. »

**Art. 3.** L'article 581 du Code judiciaire, modifié par les lois des 30 juin 1971 et 4 août 1978, l'arrêté royal n° 464 du 25 septembre 1986 et la loi du 30 décembre 1992, est complété comme suit :

« 9° des contestations fondées sur la loi du 7 mai 1999 sur l'égalité de traitement entre hommes et femmes en ce qui concerne les conditions de travail, l'accès à l'emploi et aux possibilités de promotion, l'accès à une profession indépendante et les régimes complémentaires de sécurité sociale et sur ses arrêtés d'exécution, qui concernent les professions indépendantes. »

**Art. 4.** L'article 81, alinéa 5, du Code judiciaire, modifié par la loi du 4 août 1978, est remplacé par l'alinéa suivant :

« Dans les litiges portant sur les matières prévues aux articles 578, 4°, 5°, 6°, 8° et 10°, 579, 580, 582, 3° et 4°, et pour l'application aux employeurs des sanctions administratives prévues à l'article 583, un des juges sociaux doit être nommé au titre d'employeur, l'autre au titre de travailleur. »

N. 99 — 1869

[C - 99/12448]

**7 MEI 1999.** — **Wet tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek naar aanleiding van de wet van 7 mei 1999 op de gelijke behandeling van mannen en vrouwen ten aanzien van de arbeidsvoorwaarden, de toegang tot het arbeidsproces en de promotiekansen, de toegang tot een zelfstandig beroep en de aanvullende regelingen voor sociale zekerheid (1)**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

**Art. 2.** Artikel 578 van het Gerechtelijk Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 5 december 1968, 4 augustus 1978, 17 juli 1997 en 13 februari 1998, wordt aangevuld als volgt :

« 10° van de geschillen die hun oorzaak vinden in de wet van 7 mei 1999 op de gelijke behandeling van mannen en vrouwen ten aanzien van de arbeidsvoorwaarden, de toegang tot het arbeidsproces en de promotiekansen, de toegang tot een zelfstandig beroep en de aanvullende regelingen voor sociale zekerheid en in haar uitvoeringsbesluiten, met uitzondering van die bedoeld in artikel 581, 9°. »

**Art. 3.** Artikel 581 van het Gerechtelijk Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 30 juni 1971 en 4 augustus 1978, het koninklijk besluit nr. 464 van 25 september 1986 en de wet van 30 december 1992, wordt gewijzigd als volgt :

« 9° de geschillen die hun oorzaak vinden in de wet van 7 mei 1999 op de gelijke behandeling van mannen en vrouwen ten aanzien van de arbeidsvoorwaarden, de toegang tot het arbeidsproces en de promotiekansen, de toegang tot een zelfstandig beroep en de aanvullende regelingen voor sociale zekerheid en in haar uitvoeringsbesluiten die op de zelfstandige beroepen betrekking hebben. »

**Art. 4.** Artikel 81, vijfde lid van het Gerechtelijk Wetboek, gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1978, wordt vervangen door het volgende lid :

« In de geschillen betreffende de aangelegenheden bedoeld in de artikelen 578, 4°, 5°, 6°, 8° en 10°, 579, 580, 582, 3° en 4°, en voor de toepassing op de werkgevers van de administratieve sancties bedoeld in artikel 583, moet één van de rechters in sociale zaken benoemd zijn als werkgever, de andere als werknemer. »



**Art. 5.** L'article 104, alinéa 4 du Code judiciaire, modifié par la loi du 4 août 1978, est remplacé par l'alinéa suivant :

« Les chambres qui connaissent de l'appel d'un jugement rendu dans un litige portant sur les matières prévues aux articles 578, 4°, 5°, 6°, 8° et 10°, 579, 580, 582, 3° et 4° ou concernant l'application aux employeurs de sanctions administratives prévues à l'article 583, sont composées, outre les présidents, de deux conseillers sociaux nommés respectivement au titre d'employeur et au titre de travailleur. »

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 7 mai 1999.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,  
chargée de la Politique d'égalité des chances,  
Mme M. SMET

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,  
T. VAN PARYS

—  
Note

(1) *Session ordinaire 1998-1999.*

Chambre des représentants.

*Documents parlementaires.* — Projet de loi, n° 2058/1. — Rapport, n° 2058/2. — Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat, n° 2058/3.

*Annales de la Chambre des représentants.* — 24 et 25 mars 1999.

Sénat.

*Documents parlementaires.* — Projet transmis par la Chambre des représentants, n° 1336/1. — Rapport, n° 1336/2. — Texte adopté par la Commission, n° 1336/3. — Texte adopté en séance plénière et transmis à la sanction royale, n° 1336/4.

*Annales du Sénat.* — 28 et 30 avril 1999.

**Art. 5.** Artikel 104, vierde lid van het Gerechtelijk Wetboek, gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1978, wordt vervangen door het volgende lid :

« De kamers die kennis nemen van hoger beroep tegen een vonnis, gewezen in een geschil betreffende de aangelegenheden bedoeld in de artikelen 578, 4°, 5°, 6°, 8° en 10°, 579, 580, 582, 3° en 4°, of betreffende de toepassing op werkgevers van administratieve sancties bedoeld in artikel 583, bestaan, buiten de voorzitters, uit twee raadsheren in sociale zaken, respectievelijk benoemd als werkgever en werknemer. »

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 7 mei 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
belast met het Gelijkekansenbeleid,  
Mevr. M. SMET

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,  
T. VAN PARYS

—  
Nota

(1) *Gewone zitting 1998-1999.*

Kamer van volksvertegenwoordigers.

*Parlementaire stukken.* — Wetsontwerp, nr. 2058/1. — Verslag, nr. 2058/2. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat, nr. 2058/3.

*Handelingen van de Kamer van volksvertegenwoordigers.* — 24 en 25 maart 1999.

Senaat.

*Parlementaire stukken.* — Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers, nr. 1336/1. — Verslag, nr. 1336/2. — Tekst aangenomen door de Commissie, nr. 1336/3. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, nr. 1336/4.

*Handelingen van de Senaat.* — 28 en 30 april 1999.

F. 99 — 1870

[C - 99/12326]

**11 AVRIL 1999.** — Arrêté royal modifiant les articles 4 et 14 de l'arrêté royal du 7 décembre 1992 concernant l'octroi d'allocations de chômage en cas de pré pension conventionnelle

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, notamment l'article 7, modifié par les lois des 14 juillet 1951, 14 février 1961, 16 avril 1963, 11 janvier 1967, 10 octobre 1967, les arrêtés royaux n° 13 du 11 octobre 1978 et n° 28 du 24 mars 1982 et les lois des 22 janvier 1985, 30 décembre 1988 et 26 juin 1992;

Vu la loi du 1<sup>er</sup> août 1985 contenant des dispositions sociales, notamment l'article 132, modifié par l'arrêté royal n° 443 du 14 août 1986 et par les lois des 29 décembre 1990 et 30 mars 1994;

Vu la loi du 25 avril 1963 sur la gestion des organismes d'intérêt public de sécurité sociale et de prévoyance sociale, notamment l'article 15;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

N. 99 — 1870

[C - 99/12326]

**11 APRIL 1999.** — Koninklijk besluit tot wijziging van de artikelen 4 en 14 van het koninklijk besluit van 7 december 1992 betreffende de toekenning van werkloosheidsuitkeringen in geval van conventioneel brugpensioen

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, inzonderheid op artikel 7, gewijzigd bij de wetten van 14 juli 1951, 14 februari 1961, 16 april 1963, 11 januari 1967, 10 oktober 1967, de koninklijke besluiten nr. 13 van 11 oktober 1978 en nr. 28 van 24 maart 1982 en de wetten van 22 januari 1985, 30 december 1988 en 26 juni 1992;

Gelet op de wet van 1 augustus 1985 houdende sociale bepalingen, inzonderheid op artikel 132, gewijzigd bij koninklijk besluit nr. 443 van 14 augustus 1986 en de wetten van 29 december 1990 en 30 maart 1994;

Gelet op de wet van 25 april 1963 betreffende het beheer van de instellingen van openbaar nut voor sociale zekerheid en sociale verzorging, inzonderheid op artikel 15;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Considérant que des pressions considérables apparaissent sur le marché du travail pour trouver une main-d'oeuvre appropriée et qu'il est donc indispensable de prévoir des formations supplémentaires pour les jeunes travailleurs, il est nécessaire de modifier sans délai la réglementation existante en matière de travail rémunéré autorisé pour les prépensionnés afin de permettre à ceux-ci d'assurer la formation des jeunes; d'autre part, le groupe des personnes assimilées à des chômeurs indemnisés pouvant être engagées en remplacement d'un prépensionné doit être harmonisé à la définition utilisée dans d'autres réglementations.

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 4, § 3, de l'arrêté royal du 7 décembre 1992 concernant l'octroi d'allocations de chômage en cas de prépension conventionnelle est complété comme suit :

« 7. Les demandeurs d'emploi dont le droit aux allocations a été suspendu pour chômage de longue durée en vertu des dispositions du chapitre III, section 8, de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage ou sur base de l'article 143 de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage, et qui n'ont plus bénéficié d'allocations dans le cadre de l'assurance chômage pendant au moins 24 mois sans interruption. »

**Art. 2.** L'article 14, § 2, de l'arrêté royal précité du 7 décembre 1992 est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. Les travailleurs dont la prépension prend cours après le 31 décembre 1992 et auxquels le congé a été notifié avant le 1<sup>er</sup> décembre 1992 ainsi que les travailleurs dont la prépension prend cours après le 31 décembre 1992, en application d'une convention collective de travail conclue dans le cadre de la section III du présent arrêté, pour autant que la reconnaissance d'entreprise en difficulté ou en restructuration ait été délivrée avant le 1<sup>er</sup> décembre 1992, peuvent exercer une activité professionnelle prévue dans la réglementation applicable aux personnes qui bénéficient d'une pension de retraite et de survie.

Les travailleurs des entreprises visées à l'article 9, § 1<sup>er</sup>, dernier alinéa, du présent arrêté, qui ont obtenu une reconnaissance comme entreprise en difficulté avant le 31 décembre 1993, peuvent exercer l'activité professionnelle visée à l'alinéa précédent.

L'activité professionnelle des travailleurs visés aux premier et deuxième alinéas ne peut pas être effectuée auprès du dernier employeur, même si ces travailleurs sont occupés par cet employeur ou par un tiers en qualité de salariés ou d'indépendants, sauf s'il s'agit d'assurer l'encadrement des jeunes mis au travail, aux conditions fixées par le Ministre de l'Emploi et du Travail.

Le Ministre de l'Emploi et du Travail détermine ce qu'il faut entendre par activité professionnelle visée dans le présent paragraphe. Le Ministre de l'Emploi et du Travail peut fixer des modalités et conditions supplémentaires ou dérogatoires pour l'application aux travailleurs visés aux premier et deuxième alinéas de la réglementation relative aux activités professionnelles autorisées applicable aux personnes qui bénéficient d'une pension de retraite ou de survie.

Les travailleurs des entreprises visées à l'article 9, § 1<sup>er</sup>, dernier alinéa du présent arrêté, qui ont obtenu une reconnaissance comme entreprise en difficulté avant le 31 décembre 1993, peuvent exercer l'activité professionnelle visée à l'alinéa précédent.

L'activité professionnelle des travailleurs visés aux premier et deuxième alinéas ne peut pas être effectuée auprès du dernier employeur, même si ces travailleurs sont occupés par cet employeur ou par un tiers en qualité de salariés ou d'indépendants, sauf s'il s'agit d'assurer l'encadrement des jeunes mis au travail, aux conditions fixées par le Ministre de l'Emploi et du Travail.

Le Ministre de l'Emploi et du Travail détermine ce qu'il faut entendre par activité professionnelle visée dans le présent paragraphe. Le Ministre de l'Emploi et du Travail peut fixer des modalités et conditions supplémentaires ou dérogatoires pour l'application aux travailleurs visés aux premier et deuxième alinéas de la réglementation relative aux activités professionnelles autorisées applicable aux personnes qui bénéficient d'une pension de retraite ou de survie.

Overwegende dat op de arbeidsmarkt grote spanningen ontstaan met betrekking tot het vinden van geschikte arbeidskrachten bestaat er enerzijds dus grote nood aan bijkomende opleiding en vorming van jonge werknemers en is het noodzakelijk de bestaande regeling inzake bezoldigde toegelaten arbeid voor bruggepensioneerden onverwijld te wijzigen teneinde de bruggepensioneerden in staat te stellen in te staan voor de opleiding en vorming van jongeren; anderzijds moet de groep van de met uitkeringsgerechtigden werklozen gelijkgestelden die als vervanger van een bruggepensioneerde kunnen worden aangeworven, geharmoniseerd worden met de definitie die wordt gehanteerd in andere wetgevingen.

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Artikel 4, § 3 van het koninklijk besluit van 7 december 1992 betreffende de toekenning van werkloosheidsuitkeringen in geval van conventioneel brugpensioen wordt aangevuld als volgt :

« 7. De werkzoekenden waarvan het recht op uitkeringen wegens langdurige werkloosheid geschorst werd krachtens de bepalingen van hoofdstuk III, afdeling 8 van het Koninklijk Besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering of op basis van artikel 143 van het Koninklijk Besluit van 20 december 1963 betreffende arbeidsvoorziening en werkloosheid, en die gedurende minstens 24 maanden zonder onderbreking geen uitkeringen meer genoten hebben in het kader van de werkloosheidsreglementering. »

**Art. 2.** Artikel 14, § 2 van het voormeld koninklijk besluit van 7 december 1992 wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« § 2. De werknemers voor wie het brugpensioen ingaat na 31 december 1992 en die in kennis werden gesteld van hun ontslag vóór 1 december 1992 evenals de werknemers voor wie het brugpensioen ingaat na 31 december 1992, in toepassing van een collectieve arbeidsovereenkomst gesloten in het kader van afdeling III van dit besluit voor zover de erkenning als onderneming in moeilijkheden of herstructurering werd afgeleverd vóór 1 december 1992, mogen beroepsactiviteiten uitoefenen voorzien in de reglementering die van toepassing is op de personen die genieten van rust- en overlevingspensioenen.

De werknemers van ondernemingen, bedoeld in artikel 9, § 1, laatste lid, van onderhavig besluit, die een erkenning als onderneming in moeilijkheden bekomen hebben vóór 31 december 1993, mogen de beroepsactiviteiten zoals vermeld in het vorige lid uitoefenen.

De beroepsactiviteiten van de werknemers vermeld in het eerste en het tweede lid mogen niet uitgeoefend worden ten dienste van de laatste werkgever, zelfs al zijn deze werknemers tewerkgesteld door deze laatste of door derden in de hoedanigheid van loontrekkenden of zelfstandigen behalve om, volgens de voorwaarden vastgesteld door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid, de leiding van tewerkgestelde jongeren op zich te nemen.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid bepaalt wat dient te worden verstaan onder beroepsactiviteit bedoeld in deze paragraaf. De Minister van Tewerkstelling en Arbeid kan bijkomende of afwijkende modaliteiten en voorwaarden vaststellen, voor de toepassing op de werknemers bedoeld in het eerste en het tweede lid, van de reglementering inzake toegelaten beroepsactiviteiten die van toepassing is op personen die genieten van een rust of overlevingspensioen.

De werknemers van ondernemingen, bedoeld in artikel 9, § 1, laatste lid van onderhavig besluit, die een erkenning als onderneming in moeilijkheden bekomen hebben vóór 31 december 1993, mogen de beroepsactiviteiten zoals vermeld in het vorige lid uitoefenen.

De beroepsactiviteiten van de werknemers vermeld in het eerste en het tweede lid mogen niet uitgeoefend worden ten dienste van de laatste werkgever, zelfs al zijn deze werknemers tewerkgesteld door deze laatste of door derden in de hoedanigheid van loontrekkenden of zelfstandigen behalve om, volgens de voorwaarden vastgesteld door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid, de leiding van tewerkgestelde jongeren op zich ten nemen.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid bepaalt wat dient te worden verstaan onder beroepsactiviteiten bedoeld in deze paragraaf. De Minister van Tewerkstelling en Arbeid kan bijkomende of afwijkende modaliteiten en voorwaarden vaststellen, voor de toepassing op de werknemers bedoeld in het eerste en het tweede lid, van de reglementering inzake toegelaten beroepsactiviteiten die van toepassing is op personen die genieten van een rust of overlevingspensioen.

§ 3. Les travailleurs dont la prépension prend cours après le 31 décembre 1992 et auxquels le congé a été notifié après le 30 novembre 1992 ne peuvent pas exercer l'activité professionnelle mentionnée au premier alinéa du précédent paragraphe, sauf si celle-ci consiste à assurer l'encadrement des jeunes mis au travail. Sans préjudice des dispositions du § 1<sup>er</sup>, ces travailleurs restent soumis à la réglementation du chômage pour l'exercice d'activités professionnelles.

Le Ministre de l'Emploi et du Travail détermine ce qu'il faut entendre par jeune mis au travail visé à l'alinéa premier et fixe les modalités et conditions que doivent respecter les employeurs et les prépensionnés ».

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 4.** Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 11 avril 1999.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,  
Mme M. SMET

§ 3. De werknemers voor wie het brugpensioen ingaat na 31 december 1992 en die in kennis werden gesteld van hun ontslag na 30 november 1992 mogen geen beroepsactiviteiten uitoefenen zoals vermeld in het eerste lid van de vorige paragraaf, behalve indien de beroepsactiviteiten worden uitgeoefend met het oog op de opleiding van tewerkgestelde jongeren. Onverminderd de bepalingen van § 1 blijven deze werknemers voor de uitoefening van beroepsactiviteiten onderworpen aan de werkloosheidsreglementering.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid bepaalt wat dient te worden verstaan onder tewerkgestelde jongeren bedoeld in het eerste lid en stelt de modaliteiten en voorwaarden vast waaraan de werkgevers en bruggepensioneerden moeten voldoen. »

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 4.** Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 11 april 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
Mevr. M. SMET

F. 99 — 1871

[C - 99/12474]

**30 AVRIL 1999. — Arrêté royal  
modifiant l'arrêté royal du 30 juillet 1994  
relatif à la prépension à mi-temps**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 26 mars 1999 relative au Plan d'Action belge pour l'emploi 1998 et portant des dispositions diverses, notamment les articles 112 et 113;

Vu l'arrêté royal du 30 juillet 1994 relatif à la prépension à mi-temps, modifié par les arrêtés royaux des 6 avril 1995 et 3 avril 1997;

Vu la loi du 25 avril 1963 sur la gestion des organismes d'intérêt public de sécurité sociale et de prévoyance sociale, notamment l'article 15;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 29 avril 1999;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 29 avril 1999;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence, motivée par le fait que les secteurs et les entreprises doivent être informés sans délai des nouvelles possibilités prévues en matière de conclusion de conventions collectives de travail concernant la prépension à mi-temps pour la période couverte par l'accord interprofessionnel 1999-2000, afin de permettre aux partenaires sociaux des secteurs et entreprises d'entamer les négociations relatives à la conclusion de conventions collectives de travail concernant la prépension à mi-temps;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 30 juillet 1994 relatif à la prépension à mi-temps, est inséré un § 3<sup>ter</sup>, libellé comme suit :

« § 3<sup>ter</sup>. Par dérogation au § 2, les conventions collectives de travail qui prévoient au maximum pour la période du 1<sup>er</sup> janvier 1999 au 31 décembre 2000 l'instauration d'un régime de prépension à mi-temps à partir de l'âge de 55 ans conformément aux dispositions de l'article 112 de la loi du 26 mars 1999 relative au Plan d'Action belge pour l'emploi 1998 et portant des dispositions diverses, peuvent également entrer en ligne de compte pour autant que ces conventions collectives de travail soient conclues conformément aux dispositions prévues dans la convention collective de travail n° 55, conclue le 13 juillet 1993 au sein du Conseil national du Travail et rendue obligatoire par l'arrêté royal du 17 novembre 1993, à l'exception des conditions d'âge prévues à l'article 3. »

N. 99 — 1871

[C - 99/12474]

**30 APRIL 1999. — Koninklijk besluit  
tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 juli 1994  
betreffende het halftijds brugpensioen**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgisch actieplan voor de werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen, inzonderheid op de artikelen 112 en 113;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 juli 1994 betreffende het halftijds brugpensioen gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 6 april 1995 en 3 april 1997;

Gelet op de wet van 25 april 1963 betreffende het beheer van de instellingen van openbaar nut van sociale zekerheid en sociale voorzorg inzonderheid op artikel 15;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 29 april 1999;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 29 april 1999;

Gelet op de wetten op de Raad van State gecoördineerd op 12 januari 1973 en inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid gemotiveerd door de omstandigheid dat de sectoren en ondernemingen onverwijld in kennis moeten worden gesteld van de nieuwe mogelijkheden die zich voordoen inzake het sluiten van collectieve arbeidsovereenkomsten inzake halftijds brugpensioen voor de periode gedekt door het interprofessioneel akkoord 1999-2000, teneinde de sociale partners in de sectoren en ondernemingen toe te laten de onderhandelingen te starten m.b.t. het sluiten van collectieve arbeidsovereenkomsten inzake het halftijds brugpensioen;

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In artikel 1, van het koninklijk besluit van 30 juli 1994 betreffende het halftijds brugpensioen, wordt een § 3<sup>ter</sup> ingevoegd luidend als volgt :

« § 3<sup>ter</sup>. In afwijking van § 2 kunnen de collectieve arbeidsovereenkomsten die maximaal voor de periode van 1 januari 1999 tot 31 december 2000 voorzien in de invoering van een stelsel van halftijds brugpensioen vanaf de leeftijd van 55 jaar overeenkomstig de bepalingen van artikel 112 van de wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgisch actieplan voor de werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen, eveneens in aanmerking worden genomen voor zover deze collectieve arbeidsovereenkomsten gesloten zijn overeenkomstig de bepalingen voorzien in de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 55, gesloten op 13 juli 1993 in de Nationale Arbeidsraad en algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 17 november 1993, met uitzondering van de in artikel 3 voorziene leeftijdsvoorwaarden. »

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1999.

**Art. 3.** Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 30 avril 1999.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,  
Mme M. SMET

**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1999.

**Art. 3.** Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 30 april 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
Mevr. M. SMET

F. 99 — 1872

[C - 99/12469]

**30 AVRIL 1999. — Arrêté royal portant exécution des articles 110 et 111 de la loi du 26 mars 1999 relative au Plan d'Action belge pour l'emploi 1998 et portant des dispositions diverses**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 1<sup>er</sup> août 1985 portant des dispositions sociales, notamment l'article 132, modifié par l'arrêté royal n° 443 du 14 août 1986 et la loi du 29 décembre 1990 portant des dispositions sociales;

Vu la loi du 26 mars 1999 relative au Plan d'Action pour l'emploi 1998 et portant des dispositions diverses, notamment les articles 110 et 111;

Vu l'arrêté royal du 7 décembre 1992 relatif à l'octroi d'allocations de chômage en cas de prépension conventionnelle, modifié par les arrêtés royaux des 12 août 1993, 24 janvier 1994, 6 avril 1995, 11 juillet 1996, 21 mars 1997, 27 juin 1997 et 13 février 1998;

Vu la loi du 25 avril 1963 sur la gestion des organismes d'intérêt public de sécurité sociale et de prévoyance sociale, notamment l'article 15;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 29 avril 1999;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 29 avril 1999;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence, motivée par le fait que les employeurs et les travailleurs doivent être informés sans délai des modifications relatives à la réglementation de la prépension conventionnelle concernant l'âge et les travailleurs qui entrent en considération pour en bénéficier pour la période 1999-2000, afin de permettre aux employeurs et aux travailleurs de conclure des conventions collectives de travail dans les délais prévus par le présent arrêté;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Modifications à l'arrêté royal du 7 décembre 1992 relatif à l'octroi d'allocations de chômage en cas de prépension conventionnelle*

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 7 décembre 1992 relatif à l'octroi d'allocations de chômage en cas de prépension conventionnelle, les mots :

« 31 décembre 1998 » sont remplacés par les mots « 31 décembre 2000 ».

**Art. 2.** § 1<sup>er</sup>. A l'article 2<sup>ter</sup>, § 1<sup>er</sup>, alinéa premier de l'arrêté royal du 7 décembre 1992 précité, les mots :

« 31 décembre 1998 » sont remplacés par les mots « 31 décembre 2000 ».

§ 2. L'article 2<sup>ter</sup>, § 1<sup>er</sup>, troisième alinéa, est complété par les mots :

« et de l'article 110 de la loi du 26 mars 1999 relative au Plan d'Action belge pour l'emploi 1998 et portant des dispositions diverses ».

N. 99 — 1872

[C - 99/12469]

**30 APRIL 1999. — Koninklijk besluit tot uitvoering van de artikelen 110 en 111 van de wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgisch actieplan voor de werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 1 augustus 1985 houdende sociale bepalingen inzonderheid op artikel 132 gewijzigd bij koninklijk besluit nr. 443 van 14 augustus 1986 en de wet van 29 december 1990 houdende sociale bepalingen;

Gelet op de wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgisch actieplan voor de werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen inzonderheid op de artikelen 110 en 111;

Gelet op het koninklijk besluit van 7 december 1992 betreffende de toekenning van werkloosheidsuitkeringen in geval van conventioneel brugpensioen gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 12 augustus 1993, 24 januari 1994, 6 april 1995, 11 juli 1996, 21 maart 1997, 27 juni 1997 en 13 februari 1998;

Gelet op de wet van 25 april 1963 betreffende het beheer van de instellingen van openbaar nut voor sociale zekerheid en sociale voorzorg, inzonderheid op artikel 15;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 29 april 1999;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 29 april 1999;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid gemotiveerd door de omstandigheid dat werkgevers en werknemers onverwijld in kennis moeten worden gesteld van de wijzigingen inzake de reglementering van het conventioneel brugpensioen met betrekking tot de leeftijd en de werknemers die in aanmerking komen om hiervan te genieten voor de periode 1999-2000, teneinde de werkgevers en de werknemers in staat te stellen om collectieve arbeidsovereenkomsten te sluiten binnen de termijnen voorzien in dit besluit;

Op voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — *Wijzigingen aan het koninklijk besluit van 7 december 1992 betreffende de toekenning van werkloosheidsuitkeringen in geval van conventioneel brugpensioen*

**Artikel 1.** In artikel 1<sup>er</sup> van het koninklijk besluit van 7 december 1992 betreffende de toekenning van werkloosheidsuitkeringen in geval van conventioneel brugpensioen worden de woorden :

« 31 december 1998 » vervangen door de woorden « 31 december 2000 ».

**Art. 2.** § 1 In artikel 2<sup>ter</sup>, § 1, eerste lid van het voornoemde besluit van 7 december 1992 worden de woorden :

« 31 december 1998 » vervangen door de woorden « 31 december 2000 ».

§ 2. Artikel 2<sup>ter</sup>, § 1, derde lid wordt aangevuld met de woorden :

« en van artikel 110 van de wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgisch actieplan voor de werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen. »

§ 3. L'article 2ter, § 2, premier alinéa, est complété par les mots :  
« ou pour la période du 1<sup>er</sup> janvier 1999 au 31 décembre 2000 et ce, pour les travailleurs âgés de 56 ans ou plus au cours de la période du 1<sup>er</sup> janvier 1999 au 31 décembre 2000 ».

## CHAPITRE II

### Cotisation patronale mensuelle compensatoire particulière

**Art. 3.** Le montant de la cotisation patronale mensuelle compensatoire particulière visée à l'article 111 de la loi du 26 mars 1999 relative au Plan d'Action belge pour l'emploi 1998 et portant des dispositions diverses, est égal à 50 % de l'indemnité complémentaire prévue par la convention collective de travail visée à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, troisième alinéa de l'arrêté royal du 7 décembre 1992 précité.

Si le prépensionné est remplacé par un chômeur complet indemnisé depuis au moins un an, le pourcentage de 50% mentionné à l'alinéa précédent est ramené à 33 %.

Cette cotisation mensuelle compensatoire particulière est due jusqu'au mois au cours duquel le travailleur en prépension conventionnelle atteint l'âge de 58 ans.

**Art. 4.** Lorsque le paiement de l'indemnité complémentaire n'est effectué qu'en partie par le Fonds de Sécurité d'existence dont relève l'employeur, la cotisation patronale mensuelle compensatoire particulière visée à l'article 111, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 26 mars 1999 précitée doit être intégralement payée par l'employeur même.

La règle de l'alinéa premier est également d'application lorsque le paiement de l'indemnité complémentaire n'est effectué qu'en partie par une personne ou une institution qui intervient dans les obligations de l'employeur en matière de paiement de l'indemnité complémentaire.

Il peut être dérogé aux dispositions visées aux premier et deuxième alinéas par convention collective de travail conclue au sein de la commission paritaire dont relève l'employeur. Cette convention collective de travail doit être transmise par le président de la commission paritaire à l'Office national de Sécurité sociale.

**Art. 5.** Lorsque l'indemnité complémentaire, dans le cas de deux emplois à temps partiel, est due par deux employeurs différents, le montant de la cotisation patronale particulière dû par chacun des deux employeurs en vertu de l'article 111 de la loi du 26 mars 1999 précitée, est payé séparément et est calculé sur la base du montant de l'indemnité complémentaire dû par chacun d'eux.

**Art. 6.** Le présent arrêté produit ses effets à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1999.

**Art. 7.** Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 30 avril 1999.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,  
Mme M. SMET

§ 3. Artikel 2ter, § 2, eerste lid wordt aangevuld met de woorden :  
« of voor de periode van 1 januari 1999 tot en met 31 december 2000 en dit voor de werknemers die in de periode van 1 januari 1999 tot en met 31 december 2000 56 jaar of ouder zijn ».

## HOOFDSTUK II

### Bijzondere compenserende maandelijkse werkgeversbijdrage

**Art. 3.** Het bedrag van de in artikel 111 van de wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgisch actieplan voor de werkgelegenheid 1998 en houdende die verse bepalingen, bedoelde bijzondere compenserende maandelijkse werkgeversbijdrage is gelijk aan 50 % van de aanvullende vergoeding voorzien in de collectieve arbeidsovereenkomst bedoeld in artikel 2, § 1, derde lid van het voornoemde koninklijke besluit van 7 december 1992.

Indien de bruggepensioneerde vervangen wordt door een werkloze die sedert tenminste 1 jaar volledig uitkeringsgerechtigd is, wordt het in het vorig lid vermelde percentage van 50 % teruggebracht tot 33 %.

Deze bijzondere compenserende maandelijkse bijdrage is verschuldigd tot en met de maand waarin de conventioneel bruggepensioneerde de leeftijd van 58 jaar heeft bereikt.

**Art. 4.** Indien de betaling van de aanvullende vergoeding slechts gedeeltelijk wordt verricht door het Fonds voor Bestaanszekerheid waaronder de werkgever ressorteert, dient de bijzondere compenserende maandelijkse werkgeversbijdrage bedoeld in artikel 111, § 1, van bovengenoemde wet van 26 maart 1999 integraal te worden betaald door de werkgever zelf.

De regel van het eerste lid is eveneens van toepassing indien de betaling van de aanvullende vergoeding slechts gedeeltelijk wordt verricht door een persoon of een instelling die in de verplichtingen van de werkgever treedt inzake de betaling van de aanvullende vergoeding.

Van de regeling bedoeld in het eerste en tweede lid kan worden afgeweken bij collectieve arbeidsovereenkomst, gesloten in het paritair comité waaronder de werkgever ressorteert. Deze collectieve arbeidsovereenkomst dient door de voorzitter van het paritair comité aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid te worden overgemaakt.

**Art. 5.** Wanneer de aanvullende vergoeding ten gevolge van twee deeltijdse betrekkingen verschuldigd is door twee verschillende werkgevers, wordt het volgens artikel 111 van bovengenoemde wet van 26 maart 1999 verschuldigd bedrag van de bijzondere werkgeversbijdrage door ieder van deze werkgevers afzonderlijk betaald en dit berekend op het bedrag van de aanvullende vergoeding dat door ieder van hen verschuldigd is.

**Art. 6.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1999.

**Art. 7.** Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 30 april 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
Mevr. M. SMET

## MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

F. 99 — 1873 (99 — 1507)

[99/11239]

### 20 AVRIL 1999. — Arrêté royal fixant le cadre organique du Ministère des Affaires économiques. — Erratum

Au *Moniteur belge* n° 103 du 28 mai 1999, page 19088, dans le texte néerlandais de la rubrique "Buitendiensten", il faut lire :

"Mijnningenieur-directeur (\*) ..... 4";  
au lieu de "Mijnningenieur (\*)".

## MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

N. 99 — 1873 (99 — 1507)

[99/11239]

### 20 APRIL 1999. — Koninklijk besluit houdende vaststelling van de personeelsformatie van het Ministerie van Economische Zaken. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 103 van 28 mei 1999, blz. 19088, in de Nederlandse tekst van de rubriek "Buitendiensten", moet men lezen :

"Mijnningenieur-directeur (\*) ..... 4";  
in plaats van "Mijnningenieur (\*)".

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES,  
MINISTÈRE DE LA JUSTICE  
ET MINISTÈRE DES FINANCES

F. 99 — 1874

[C - 99/03284]

**21 AVRIL 1999. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 8 novembre 1989 relatif aux offres publiques d'acquisition et aux modifications du contrôle des sociétés**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 2 mars 1989 relative à la publicité des participations importantes dans les sociétés cotées en bourse et réglementant les offres publiques d'acquisition, notamment l'article 15;

Vu l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 sur le contrôle des banques et le régime des émissions de titres et valeurs, notamment le titre II;

Vu l'article 190quinquies des lois sur les sociétés commerciales, coordonnées le 30 novembre 1935, inséré par la loi du 13 avril 1995 et modifié par la loi du 16 juin 1998;

Vu l'avis de la Commission bancaire et financière;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Economie, de Notre Ministre de la Justice et de Notre Ministre des Finances, et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 8 novembre 1989 relatif aux offres publiques d'acquisition et aux modifications du contrôle des sociétés, modifié par l'arrêté royal du 11 juin 1997, est modifié comme suit :

a) dans le texte néerlandais du § 1<sup>er</sup>, le mot « bod » est remplacé par le mot « overnameaanbod »;

b) au § 2, alinéa 2, a), les mots « à la cote d'une bourse de valeurs mobilières ou à un autre marché réglementé belge » sont remplacés par les mots « à un marché réglementé belge »;

c) au § 4, insérer les mots « conférant le droit de vote » après les mots « la totalité des titres ».

**Art. 2.** A l'article 2, du même arrêté, sont apportées les modifications suivantes :

a) dans le § 1<sup>er</sup> :

1° dans le texte néerlandais du 1°, les mots « bedoelde vennootschap » sont remplacés par « doelvennootschap »;

2° dans le texte néerlandais des 2° et 4°, les mots « bedoelde vennootschap » sont remplacés par le mot « doelvennootschap »;

3° dans le texte néerlandais du 5°, les mots « bedoelde vennootschap » sont remplacés par le mot « doelvennootschap »;

4° le 10° devient le 11°;

5° il est inséré un nouveau 10°, rédigé comme suit :

« 10° par société de bourse : les sociétés de bourse établies en Belgique au sens de la loi du 6 avril 1995 relative aux marchés secondaires, au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires et conseillers en placements, »;

6° il est inséré un nouveau 12°, rédigé comme suit :

« 12° par marché réglementé belge : tout marché réglementé belge au sens de l'article 1<sup>er</sup>, § 3 de la loi du 6 avril 1995 relative aux marchés secondaires, au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires et conseillers en placements. »;

b) dans le texte néerlandais du § 2, alinéa 2, c) et d), les mots « bedoelde vennootschap » sont remplacés par le mot « doelvennootschap ».

**Art. 3.** A l'article 3 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

a) dans le texte néerlandais de l'alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, les mots « bedoelde vennootschap » sont remplacés par le mot « doelvennootschap »;

b) dans le texte néerlandais de l'alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, le mot « middelen » est remplacé par le mot « fondsen »;

c) l'alinéa 1<sup>er</sup>, 6° est complété par les mots « ou une société de bourse »;

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN,  
MINISTERIE VAN JUSTITIE  
EN MINISTERIE VAN FINANCIËN

N. 99 — 1874

[C - 99/03284]

**21 APRIL 1999. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 november 1989 op de openbare overnameaanbiedingen en de wijzigingen in de controle op vennootschappen**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 2 maart 1989 op de openbaarmaking van belangrijke deelnemingen in ter beurze genoteerde vennootschappen en tot reglementering van de openbare overnameaanbiedingen, inzonderheid op artikel 15;

Gelet op het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 op de bankcontrole en het uitgifteregime voor titels en effecten, inzonderheid op titel II;

Gelet op artikel 190quinquies van de wetten op de handelsvennootschappen, gecoördineerd op 30 november 1935, ingevoegd bij de wet van 13 april 1995 en gewijzigd bij de wet van 16 juni 1998;

Gelet op het advies van de Commissie voor het Bank- en Financie-wezen;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Economie, Onze Minister van Financiën en Onze Minister van Justitie en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Artikel 1 van het koninklijk besluit van 8 november 1989 op de openbare overnameaanbiedingen en de wijzigingen in de controle op vennootschappen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 11 juni 1997, wordt als volgt gewijzigd :

a) in de Nederlandse tekst van § 1 wordt het woord « bod » vervangen door het woord « overnameaanbod »;

b) in § 2, tweede lid, a) worden de woorden « aan een effectenbeurs of op een andere gereglementeerde Belgische markt » vervangen door « op een Belgische gereglementeerde markt »;

c) in § 4, de woorden « alle effecten » vervangen door de woorden « alle stemrechtverlenende effecten ».

**Art. 2.** In artikel 2 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in § 1 :

1° in de Nederlandse tekst van het 1° worden de woorden « bedoelde vennootschap » vervangen door « doelvennootschap »;

2° in de Nederlandse tekst van het 2° en het 4° worden de woorden « bedoelde vennootschap » vervangen door « doelvennootschap »;

3° in de Nederlandse tekst van het 5° worden de woorden « bedoelde vennootschap » vervangen door « doelvennootschap »;

4° het 10° wordt het 11°;

5° een nieuw 10° wordt ingevoegd, dat als volgt luidt :

« 10° onder beursvennootschap : de in België gevestigde beursvennootschappen in de zin van de wet van 6 april 1995 inzake de secundaire markten, het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en beleggingsadviseurs, »;

6° een nieuw 12° wordt ingevoegd, dat als volgt luidt :

« 12° onder Belgische gereglementeerde markt : elke Belgische gereglementeerde markt in de zin van artikel 1, § 3 van de wet van 6 april 1995 inzake de secundaire markten, het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en beleggingsadviseurs. »;

b) in de Nederlandse tekst van § 2, tweede lid, c) en d) worden de woorden « bedoelde vennootschap » vervangen door « doelvennootschap ».

**Art. 3.** In artikel 3 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in de Nederlandse tekst van het eerste lid, 1° worden de woorden « bedoelde vennootschap » vervangen door « doelvennootschap »;

b) in de Nederlandse tekst van het eerste lid, 2° wordt het woord « middelen » vervangen door het woord « fondsen »;

c) in het eerste lid, 6° worden de woorden « of een beursvennootschap » ingevoegd na de woorden « een kredietinstelling »;

d) dans le texte néerlandais de l'alinéa 2, le mot « onderling » est inséré entre le mot « in » et le mot « overleg » et les mots « bedoelde vennootschap » sont remplacés par « doelvennootschap ».

**Art. 4.** A l'article 6 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

a) dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « aux frais de l'offrant » sont insérés entre les mots « le rend public » et les mots « au plus tard le jour suivant »;

b) dans l'alinéa 2 :

1° le 1° est remplacé par la disposition suivante :

« 1° si des titres de la société visée sont inscrits à un marché réglementé belge, le comité de direction ou l'autorité de marché de ce marché; »;

2° dans le texte néerlandais du 2°, les mots « bedoelde vennootschap » sont remplacés par « doelvennootschap »;

c) dans l'alinéa 3, les mots « l'article 3, 4° » sont remplacés par les mots « l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, 4° ».

**Art. 5.** L'article 8 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Dès réception de la communication visée à l'article 6, alinéa 2 et jusqu'à la clôture de l'offre, l'article 33bis, §§ 3 à 5 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales est applicable à la société visée. ».

**Art. 6.** Dans le texte néerlandais de l'article 9 du même arrêté, les mots « bedoelde vennootschap » sont remplacés par « doelvennootschap ».

**Art. 7.** L'article 10 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Si des titres de la société visée sont inscrits à un marché réglementé, leur négociation ne peut être effectuée que sur ce marché réglementé, à dater de la publication prévue à l'article 6 et pendant toute la durée de l'offre. ».

**Art. 8.** A l'article 11 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

a) dans le texte néerlandais, les mots « bedoelde vennootschap » sont à chaque fois remplacés par « doelvennootschap » et les mots « in overleg » par les mots « in onderling overleg »;

b) au § 5, les mots « article 3 » sont remplacés par les mots « article 4 ».

**Art. 9.** A l'article 12 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

a) dans le texte néerlandais, les mots « bedoelde vennootschap » sont à chaque fois remplacés par « doelvennootschap »;

b) l'alinéa 2 est remplacé par les dispositions suivantes :

« Toutefois, l'offrant peut la modifier ou la retirer dans les cinq jours qui suivent la notification qui lui a été faite, en exécution de l'article 33bis, § 5 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, de ce que l'assemblée générale ou le conseil d'administration de la société visée a pris l'usage des décisions visées à l'article 33bis, § 3 ou § 4 des mêmes lois coordonnées. L'offrant en avise la Commission bancaire et financière. Au plus tard le jour suivant la réception de cet avis, la Commission bancaire et financière rend publics cette modification ou ce retrait, aux frais de l'offrant et selon les modalités qu'elle établit.

Si la décision du conseil d'administration de la société visée comporte l'émission de titres visés à l'article 1<sup>er</sup>, § 3, l'offrant doit, s'il ne retire pas son offre, étendre celle-ci, éventuellement à des conditions modifiées, aux titres nouvellement créés. ».

**Art. 10.** A l'article 13, sont apportées les modifications suivantes :

a) l'alinéa 1<sup>er</sup>, a) est complété par les mots « ou de surenchère »;

d) in de Nederlandse tekst van het tweede lid wordt het woord « onderling » ingevoegd tussen het woord « in » en het woord « overleg » en worden de woorden « bedoelde vennootschap » vervangen door « doelvennootschap ».

**Art. 4.** In artikel 6 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in het eerste lid worden de woorden « op kosten van de bieder » ingevoegd tussen de woorden « uiterlijk de dag na die van de ontvangst ervan » en de woorden « op de door haar bepaalde wijze openbaar »;

b) in het tweede lid :

1° wordt het 1° vervangen door de volgende bepaling :

« 1° indien de effecten van de doelvennootschap op een Belgische gereglemeerde markt genoteerd zijn, het directiecomité of de marktautoriteit van deze markt; »;

2° in de Nederlandse tekst van het 2° worden de woorden « bedoelde vennootschap » vervangen door « doelvennootschap »;

c) in het derde lid worden de woorden « artikel 3, 4° » vervangen door de woorden « artikel 3, eerste lid, 4° »

**Art. 5.** Artikel 8 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Vanaf de ontvangst van de in artikel 6, tweede lid bedoelde mededeling en tot aan de afsluiting van het bod, is artikel 33bis, §§ 3 tot 5 van de vennootschapswet van toepassing op de doelvennootschap. ».

**Art. 6.** In de Nederlandse tekst van artikel 9 van het besluit worden de woorden « bedoelde vennootschap » vervangen door « doelvennootschap ».

**Art. 7.** Artikel 10 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Indien effecten van de doelvennootschap zijn genoteerd op een gereglemeerde markt, mogen zij vanaf de openbaarmaking als bedoeld in artikel 6 en tijdens de volledige duur van het bod enkel op deze gereglemeerde markt worden verhandeld. ».

**Art. 8.** In artikel 11 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in de Nederlandse tekst worden de woorden « bedoelde vennootschap » telkens vervangen door « doelvennootschap » en de woorden « in overleg » door de woorden « in onderling overleg »;

b) in § 5 worden de woorden « artikel 3 » vervangen door de woorden « artikel 4 ».

**Art. 9.** In artikel 12 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in de Nederlandse tekst van 1° worden de woorden « bedoelde vennootschap » telkens vervangen door « doelvennootschap »;

b) het tweede lid wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Evenwel mag de bieder zijn bod wijzigen of intrekken binnen vijf dagen vanaf de dag waarop hem in toepassing van artikel 33bis, § 5 van de vennootschapswet ter kennis is gebracht dat de algemene vergadering of de raad van bestuur van de doelvennootschap één van de in artikel 33bis, § 3 of § 4 van dezelfde vennootschapswet bedoelde beslissingen heeft genomen. De bieder brengt dit ter kennis van de Commissie voor het Bank- en Financieuzen. Uiterlijk de dag na de ontvangst van die kennisgeving, maakt de Commissie voor het Bank- en Financieuzen deze wijziging of deze intrekking openbaar op kosten van de bieder en op de door haar bepaalde wijze.

Impliceert de beslissing van de raad van bestuur van de doelvennootschap de uitgifte van effecten als bedoeld in artikel 1, § 3, dan moet de bieder, indien hij zijn bod niet intrekt, dit eventueel tegen gewijzigde voorwaarden uitbreiden tot de nieuw uitgegeven effecten. ».

**Art. 10.** In artikel 13 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) eerste lid, a) wordt aangevuld met de woorden « of een hoger bod »;

b) dans le texte néerlandais de l'alinéa 1<sup>er</sup>, c), les mots « voorwaarde van het door de Bankcommissie toegelaten bod » sont remplacés par les mots « door de Commissie voor het Bank- en Financieuzen toegelaten voorwaarde van het bod »;

c) l'alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante :

« Le retrait de l'offre est notifié à la Commission bancaire et financière. Au plus tard le jour suivant la réception de cette notification, la Commission bancaire et financière rend public ce retrait, aux frais de l'offrant et selon les modalités qu'elle établit. ».

**Art. 11.** Dans le texte néerlandais du titre de la sous-section 3, les mots « bedoelde vennootschap » sont remplacés par « doelvennootschap ».

**Art. 12.** Dans le texte néerlandais de l'article 14 du même arrêté, les mots « bedoelde vennootschap » sont à chaque fois remplacés par « doelvennootschap » et le mot « opmerkingen » est remplacé par « advies ».

**Art. 13.** Dans le texte néerlandais de l'article 15 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

a) les mots « bedoelde vennootschap » sont à chaque fois remplacés par « doelvennootschap »;

b) au § 2, alinéa 3, dans le texte néerlandais, le mot « verhogen » est remplacé par le mot « verkopen ».

**Art. 14.** Dans le texte néerlandais de l'article 16 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

a) dans l'alinéa 2, le mot « bij » est inséré entre les mots « de toelating of » et le mot « toepassing »;

b) dans l'alinéa 3, les mots « vóór de inwerkingtreding van dit besluit » sont supprimés et les mots « bedoelde vennootschap » sont remplacés par « doelvennootschap ».

**Art. 15.** Dans le texte néerlandais de l'article 18 du même arrêté, les mots « bedoelde vennootschap » sont à chaque fois remplacés par « doelvennootschap ».

**Art. 16.** Dans le texte néerlandais de l'article 19, 3<sup>o</sup> du même arrêté, les mots « vooraleer een prospectus is openbaar gemaakt » sont remplacés par les mots « vóór de openbaarmaking van het prospectus ».

**Art. 17.** Dans le texte néerlandais de l'article 20 du même arrêté, les mots « bedoelde vennootschap » sont remplacés par « doelvennootschap ».

**Art. 18.** A l'article 21 du même arrêté, sont apportées les modifications suivantes :

a) dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « visé à l'article 3, 6<sup>o</sup> » sont remplacés par les mots « ou la société de bourse visés à l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, 6<sup>o</sup> »;

b) dans le texte néerlandais de l'alinéa 2, les mots « landelijke dagbladen met een grote oplage in België » sont remplacés par les mots « dagbladen die nationaal of in grote oplage in België worden verspreid ».

**Art. 19.** Dans le texte néerlandais de l'article 23, alinéa 1<sup>er</sup> du même arrêté, les mots « bedoelde vennootschap » sont remplacés par « doelvennootschap » et les mots « in overleg » sont remplacés par les mots « in onderling overleg ».

**Art. 20.** Dans l'article 24 du même arrêté, les mots « dans les mêmes conditions que celui-ci » sont remplacés par les mots « selon les modalités autorisées par la Commission bancaire et financière » et, dans le texte néerlandais, les mots « bedoelde vennootschap » sont remplacés par « doelvennootschap ».

**Art. 21.** Dans le texte néerlandais de l'article 25 du même arrêté, les mots « met betrekking tot de verrichting » sont insérés entre les mots « mededelingen » et « vanwege ».

**Art. 22.** Dans l'article 26, alinéa 2 du même arrêté, les mots « à l'article 8 » sont remplacés par les mots « à l'article 33bis, § 3 ou § 4 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales » et dans le texte néerlandais les mots « bedoelde vennootschap » sont remplacés par « doelvennootschap ».

**Art. 23.** Dans le texte néerlandais de l'article 30 du même arrêté les mots « bedoelde vennootschap » sont remplacés par « doelvennootschap ».

b) in de Nederlandse tekst van het eerste lid, c), worden de woorden « voorwaarde van het door de Bankcommissie toegelaten bod » vervangen door de woorden « door de Commissie voor het Bank- en Financieuzen toegelaten voorwaarde van het bod »;

c) het tweede lid wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De intrekking van het bod wordt de Commissie voor het Bank- en Financieuzen ter kennis gebracht. Uiterlijk de dag na de ontvangst van die kennisgeving maakt de Commissie voor het Bank- en Financieuzen de intrekking openbaar op kosten van de bieder en op de door haar bepaalde wijze. ».

**Art. 11.** In de Nederlandse tekst van de titel van onderafdeling 3 worden de woorden « bedoelde vennootschap » vervangen door « doelvennootschap ».

**Art. 12.** In de Nederlandse tekst van artikel 14 van hetzelfde besluit worden de woorden « bedoelde vennootschap » telkens vervangen door « doelvennootschap » en het woord « opmerkingen » wordt vervangen door « advies ».

**Art. 13.** In de Nederlandse tekst van artikel 15 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) de woorden « bedoelde vennootschap » worden telkens vervangen door « doelvennootschap »;

b) in § 2, derde lid, in de Nederlandse tekst wordt het woord « verhogen » vervangen door het woord « verkopen ».

**Art. 14.** In de Nederlandse tekst van artikel 16 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in het eerste lid wordt het woord « bij » ingevoegd tussen de woorden « de toelating of » en het woord « toepassing »;

b) in het derde lid worden de woorden « vóór de inwerkingtreding van dit besluit » geschrapt en de woorden « bedoelde vennootschap » vervangen door « doelvennootschap ».

**Art. 15.** In de Nederlandse tekst van artikel 18 van hetzelfde besluit worden de woorden « bedoelde vennootschap » telkens vervangen door « doelvennootschap ».

**Art. 16.** In de Nederlandse tekst van artikel 19, 3<sup>o</sup> van hetzelfde besluit worden de woorden « vooraleer een prospectus is openbaar gemaakt » vervangen door de woorden « vóór de openbaarmaking van het prospectus ».

**Art. 17.** In de Nederlandse tekst van artikel 20 van hetzelfde besluit worden de woorden « bedoelde vennootschap » vervangen door « doelvennootschap ».

**Art. 18.** In artikel 21 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in het eerste lid worden de woorden « in artikel 3, 6<sup>o</sup> bedoelde kredietinstelling » vervangen door de woorden « in artikel 3, eerste lid, 6<sup>o</sup> bedoelde kredietinstelling of beursvennootschap »;

b) in de Nederlandse tekst van het tweede lid worden de woorden « landelijke dagbladen met een grote oplage in België » vervangen door de woorden « dagbladen die nationaal of in grote oplage in België worden verspreid ».

**Art. 19.** In de Nederlandse tekst van artikel 23, eerste lid van hetzelfde besluit worden de woorden « bedoelde vennootschap » vervangen door « doelvennootschap » en de woorden « in overleg » worden vervangen door de woorden « in onderling overleg ».

**Art. 20.** In artikel 24 van hetzelfde besluit worden de woorden « die op dezelfde wijze als het prospectus » vervangen door de woorden « die op de door de Commissie voor het Bank- en Financieuzen toegelaten wijze » en in de Nederlandse tekst worden de woorden « bedoelde vennootschap » vervangen door de woorden « doelvennootschap ».

**Art. 21.** In de Nederlandse tekst van artikel 25 van hetzelfde besluit worden de woorden « met betrekking tot de verrichting » ingevoegd tussen de woorden « mededelingen » en « vanwege ».

**Art. 22.** In artikel 26, tweede lid van hetzelfde besluit worden de woorden « in artikel 8 » vervangen door de woorden « in artikel 33bis, § 3 of § 4 van de vennootschapswet », en in de Nederlandse tekst worden de woorden « bedoelde vennootschap » vervangen door « doelvennootschap ».

**Art. 23.** In de Nederlandse tekst van artikel 30 van hetzelfde besluit worden de woorden « bedoelde vennootschap » vervangen door « doelvennootschap ».



**Art. 24.** Dans l'article 31 du même arrêté, les mots « à la cote d'une bourse de valeurs mobilières ou sur un autre » sont remplacés par les mots « à un » et les mots « à la cote d'une bourse de valeurs mobilières ou sur un autre » sont remplacés par les mots « sur ce ».

**Art. 25.** Dans l'article 32 du même arrêté, sont apportées les modifications suivantes :

a) l'alinéa 1<sup>er</sup> est remplacé par les deux alinéas suivants :

« Si, à la suite de l'offre, l'offrant détient 90 p.c. ou plus des titres de la société visée, il doit, dans le mois de la date visée à l'article 27, rouvrir l'offre pendant quinze jours au moins afin de permettre aux titulaires de titres qui, de bonne foi, n'y ont pas répondu, de céder leurs titres au prix de l'offre.

Lorsqu'il n'y a pas eu de réouverture en vertu de l'alinéa 1<sup>er</sup> et que dans les trois mois suivant la clôture de l'offre l'offrant demande la radiation de l'inscription des titres de la société visée à un marché réglementé belge, il doit, dans le mois qui suit cette demande, rouvrir l'offre pendant quinze jours au moins. »;

b) à l'alinéa 2, devenu l'alinéa 3, sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots « ou à l'alinéa 2 » sont insérés après les mots « à l'alinéa 1<sup>er</sup> »;

2° dans le texte français, les mots « de manière explicite » sont insérés entre les mots « s'être réservé » et les mots « cette faculté »;

3° dans le texte néerlandais, le mot « overnamebod » est remplacé par le mot « koopaanbod » et les mots « bedoelde vennootschap » sont remplacés par « doelvennootschap »;

c) dans le texte néerlandais de l'alinéa 4, devenu l'alinéa 5, le mot « middelen » est remplacé par « fondsen »;

d) dans l'alinéa 5, devenu l'alinéa 6, les mots « Les alinéas 2 et 3 » sont remplacés par les mots « Les alinéas 3 et 4 » et les mots « à l'alinéa 2 » sont remplacés par les mots « à l'alinéa 3 »;

e) dans le texte néerlandais de l'alinéa 6, devenu l'alinéa 7, les mots « in overleg » sont remplacés par les mots « in onderling overleg ».

**Art. 26.** A l'article 33 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

a) les mots « dernière offre ou contre-offre » sont remplacés par les mots « dernière offre, contre-offre ou surenchère. »;

b) il est inséré un alinéa 2, libellé comme suit :

« Sans préjudice de l'application des articles 12 et 13, les conditions auxquelles est soumise la contre-offre ne peuvent être plus restrictives que celles auxquelles est soumise l'offre. Il en est de même en cas de surenchère, par rapport à la dernière contre-offre ou surenchère. ».

**Art. 27.** A l'article 34 du même arrêté, les mots « ou à la surenchère » sont insérés après les mots « la contre-offre » et les mots « de l'offre » sont remplacés par les mots « de la dernière offre, contre-offre ou surenchère ».

**Art. 28.** A l'article 35 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

a) l'alinéa 1<sup>er</sup> est complété par les mots « et de surenchère. »;

b) l'alinéa 2, est modifié comme suit :

1° le 1° est complété par la disposition suivante :

« si la Commission bancaire et financière n'a pas encore approuvé le prospectus de l'offrant, elle transmet au contre-offrant le projet de prospectus visé à l'article 5; »;

2° dans le texte néerlandais du 2°, les mots « bedoelde vennootschap » sont remplacés par « doelvennootschap »;

3° dans le texte néerlandais du 3°, les mots « van de doelvennootschap » sont ajoutés après les mots « de raad van bestuur »;

**Art. 24.** In artikel 31 van hetzelfde besluit worden de woorden « aan een effectenbeurs of op een andere » vervangen door de woorden « op een » en de woorden « aan een effectenbeurs of op een andere gereglementeerde Belgische markt » vervangen door de woorden « op deze Belgische gereglementeerde markt ».

**Art. 25.** In artikel 32 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) het eerste lid wordt vervangen door de volgende twee leden :

« Indien de bieder, na afloop van het bod, 90 pct. of meer van de effecten van de doelvennootschap bezit, moet hij, binnen een maand na de in artikel 27 bedoelde datum, het bod gedurende ten minste vijftien dagen heropenen om de effectenhouders die, te goeder trouw, daarop niet zijn ingegaan, de gelegenheid te geven hun effecten te verkopen tegen de biedprijs.

Wanneer er geen heropening krachtens het eerste lid heeft plaatsgevonden en de bieder binnen drie maanden na afsluiting van het bod vraagt om de effecten van de doelvennootschap uit de notering op een Belgische gereglementeerde markt te schrappen, moet hij, binnen een maand na dit verzoek, het bod gedurende ten minste vijftien dagen heropenen. »;

b) in het tweede lid, dat het derde lid is geworden, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden « of in het tweede lid » worden ingevoegd na de woorden « in het eerste lid »;

2° in de Franse tekst worden de woorden « de manière explicite » ingevoegd tussen de woorden « s'être réservé » en de woorden « cette faculté »;

3° in de Nederlandse tekst wordt het woord « overnamebod » vervangen door het woord « koopaanbod » en de woorden « bedoelde vennootschap » worden vervangen door « doelvennootschap »;

c) in de Nederlandse tekst van het vierde lid, dat het vijfde lid is geworden, wordt het woord « middelen » vervangen door « fondsen »;

d) in het vijfde lid, dat het zesde lid is geworden, worden de woorden « Het eerste en tweede lid » vervangen door de woorden « Het derde en het vierde lid » en de woorden « in het tweede lid » worden vervangen door de woorden « in het derde lid »;

e) in de Nederlandse tekst van het zesde lid, dat het zevende lid is geworden, worden de woorden « in overleg » vervangen door de woorden « in onderling overleg ».

**Art. 26.** In artikel 33 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) de woorden « laatste bod of tegenbod » worden vervangen door de woorden « laatste bod, tegenbod of hoger bod. »;

b) een tweede lid wordt ingevoegd, dat als volgt luidt :

« Onverminderd de toepassing van de artikelen 12 en 13 mogen de voorwaarden die voor het tegenbod gelden, niet meer beperkend zijn dan de voorwaarden die voor het bod gelden. Dit geldt in geval van een hoger bod eveneens ten opzichte van het laatste tegenbod of hoger bod. ».

**Art. 27.** In artikel 34 van hetzelfde besluit worden de woorden « of van het hoger bod » ingevoegd na de woorden « het tegenbod » en de woorden « van het bod » worden vervangen door de woorden « van het laatste bod, tegenbod of hoger bod ».

**Art. 28.** In artikel 35 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) het eerste lid wordt aangevuld met de woorden « en van een hoger bod. »;

b) het tweede lid wordt als volgt gewijzigd :

1° het 1° wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« indien de Commissie voor het Bank- en Financieuzen het prospectus van de bieder nog niet heeft goedgekeurd, laat zij de tegenbieder het ontwerpprospectus als bedoeld in artikel 5 toekomen; »;

2° in de Nederlandse tekst van het 2° worden de woorden « bedoelde vennootschap » vervangen door « doelvennootschap »;

3° in de Nederlandse tekst van het 3° worden de woorden « van de doelvennootschap » toegevoegd na de woorden « de raad van bestuur »;

4° il est ajouté un 4° libellé comme suit :

« 4° si, postérieurement à l'avis visé à l'article 4 et pendant la durée de son offre, l'offrant ou le contre-offrant a payé un prix supérieur à celui qu'il a offert, sans pour autant excéder d'au moins 5 p.c. le prix de la contre-offre, alors le prix auquel doit être aligné le prix de l'offre ou de la contre-offre, en exécution de l'article 11, § 5, doit excéder d'au moins 5 p.c. le prix de la contre-offre. »;

c) il est inséré un alinéa 3, libellé comme suit :

« L'alinéa 2 est applicable en cas de surenchère. ».

**Art. 29.** Dans l'article 36 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

a) les mots « l'offrant et le contre-offrant » sont remplacés par les mots « l'offrant, le contre-offrant et le surenchérisseur »;

b) dans le texte néerlandais, les mots « bedoelde vennootschap » sont remplacés par « doelvennootschap ».

**Art. 30.** L'article 37 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Tout surenchérisseur dont l'offre, la contre-offre ou la surenchère a déjà fait l'objet d'un prospectus approuvé par la Commission bancaire et financière, doit adapter celui-ci afin que les titulaires de titres puissent porter un jugement fondé sur la surenchère.

Cette adaptation fait l'objet d'un complément au prospectus initial, contrôlé et publié dans les mêmes conditions que celui-ci et ne pouvant circuler qu'accompagné de celui-ci. ».

**Art. 31.** L'article 41 de l'arrêté est modifié comme suit :

a) au § 1<sup>er</sup> sont apportées les modifications suivantes :

1° dans la phrase liminaire de l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « autrement que par une offre publique d'acquisition réalisée conformément au présent arrêté, » sont supprimés et le mot « inconditionnellement » est inséré entre les mots « elle doit offrir » et les mots « au public »;

2° il est inséré un alinéa 3, libellé comme suit :

« L'alinéa 1<sup>er</sup> ne s'applique pas :

1° lorsque l'acquisition des titres est réalisée exclusivement par une offre publique d'acquisition effectuée conformément aux dispositions du présent arrêté;

2° aux titres à souscrire en vertu d'une augmentation de capital. »;

b) au § 2, b), dans le texte français, le mot « payée » est supprimé.

**Art. 32.** A l'article 42 du même arrêté, sont apportées les modifications suivantes :

a) au § 1<sup>er</sup> est ajoutée la phrase suivante :

« Il ne peut être recouru exclusivement au maintien de cours lorsque parmi les titres visés à l'article 1<sup>er</sup>, § 3, émis par la société visée et non détenus par l'offrant, par les personnes liées à lui ou par les personnes agissant de concert avec lui, certains ne sont pas inscrits sur un marché réglementé belge. »;

b) au § 2, le mot « effectués » est remplacé par le mot « commencés ».

**Art. 33.** A l'article 44 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

a) dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « 6, alinéa 2 » sont supprimés;

b) dans l'alinéa 2, les mots « 6, alinéa 2 » sont supprimés.

**Art. 34.** A l'article 45 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

a) le 1° est modifié comme suit :

1° les mots « confèrent ou non le droit de vote » sont remplacés par les mots « confèrent le droit de vote » et les mots « , à l'exception des obligations émises par la société qui ne sont pas convertibles ou auxquelles ne sont pas attachés des droits de souscription » sont supprimés;

2° dans le texte néerlandais, les mots « bedoelde vennootschap » sont remplacés par « doelvennootschap » et les mots « in overleg » sont remplacés par « in onderling overleg »;

4° een 4° wordt toegevoegd, dat als volgt luidt :

« 4° indien de bieder of de tegenbieder, na de kennisgeving als bedoeld in artikel 4 en tijdens de duur van zijn bod, een prijs betaald heeft die hoger is dan de biedprijs zonder evenwel de prijs van het tegenbod met ten minste 5 pct. te overtreffen, dan moet de prijs waaraan het bod of het tegenbod, met toepassing van artikel 11, § 5, aangepast moet worden, ten minste 5 pct. hoger zijn dan de prijs van het tegenbod. »;

c) een derde lid wordt ingevoegd, dat als volgt luidt :

« Het tweede lid is van toepassing in geval van hoger bod. ».

**Art. 29.** In artikel 36 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) de woorden « de bieder en de tegenbieder » worden vervangen door de woorden « de bieder, de tegenbieder en de hogere bieder »;

b) in de Nederlandse tekst worden de woorden « bedoelde vennootschap » vervangen door « doelvennootschap ».

**Art. 30.** Artikel 37 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Elke hogere bieder wiens bod, tegenbod of hoger bod reeds in een door de Commissie voor het Bank- en Financieuzen goedgekeurd prospectus is vermeld, moet dit aanpassen om de effectenhouders in staat te stellen zich een gegrond oordeel te vormen over het hoger bod.

Die aanpassing moet worden vermeld in een aanvulling bij het oorspronkelijke prospectus, die op dezelfde wijze als het prospectus wordt gecontroleerd en openbaar gemaakt en enkel samen met het oorspronkelijke prospectus in omloop mag worden gebracht. ».

**Art. 31.** Artikel 41 van het besluit wordt als volgt gewijzigd :

a) in § 1 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in de inleidende zin van het eerste lid worden de woorden « anderszins dan via een openbaar overnameaanbod uitgebracht overeenkomstig dit besluit » geschrapt en wordt in de Franse tekst het woord « inconditionnellement » ingevoegd tussen de woorden « elle doit offrir » en de woorden « au public »;

2° een derde lid wordt ingevoegd, dat als volgt luidt :

« Het eerste lid is niet van toepassing :

1° wanneer de verwerving van effecten uitsluitend geschiedt via een openbaar overnameaanbod overeenkomstig de bepalingen van dit besluit;

2° op effecten waarop bij kapitaalverhoging moet worden ingeschreven. »;

b) in § 2, b) wordt in de Franse tekst het woord « payée » geschrapt.

**Art. 32.** In artikel 42 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in § 1 wordt de volgende zin toegevoegd :

« Indien er bij de effecten als bedoeld in artikel 1, § 3, uitgegeven door de doelvennootschap en die niet in het bezit zijn van de bieder, van met de bieder verbonden personen of van personen die in onderling overleg met hem handelen, bepaalde niet zijn genoteerd op een Belgische gereglementeerde markt, dan mag niet uitsluitend via koershandhaving worden te werk gegaan. »;

b) in § 2 wordt het woord « plaatsgrijpen » vervangen door het woord « beginnen ».

**Art. 33.** In artikel 44 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in het eerste lid worden de woorden « 6, tweede lid » geschrapt;

b) in het tweede lid worden de woorden « 6, tweede lid » geschrapt.

**Art. 34.** In artikel 45 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) het 1° wordt als volgt gewijzigd :

1° de woorden « en al dan niet stemrecht verlenen » worden vervangen door de woorden « en stemrecht verlenen » en de woorden « , met uitzondering van de door de vennootschap uitgegeven obligaties die niet converteerbaar zijn of waaraan geen inschrijvingsrechten zijn verbonden » worden geschrapt;

2° in de Nederlandse tekst worden de woorden « bedoelde vennootschap » vervangen door « doelvennootschap » en de woorden « in overleg » door de woorden « in onderling overleg »;

b) dans le texte néerlandais du 2°, les mots « bedoelde vennootschap » sont remplacés par « doelvennootschap » et les mots « in overleg » sont remplacés par « in onderling overleg »;

c) au début du 3°, est insérée la phrase suivante :

« le prix doit consister en une somme d'argent; »;

d) au 6°, les mots « établi en Belgique » sont remplacés par les mots « ou par une société de bourse ».

**Art. 35.** Dans le texte néerlandais de l'article 46 du même arrêté, les mots « artikel 29 » sont remplacés par les mots « artikel 22 ».

**Art. 36.** A l'article 47 du même arrêté, sont apportées les modifications suivantes :

a) le 2° est modifié comme suit :

1° dans la phrase liminaire, les mots « s'il estime que le prix respecte ou non l'égalité de traitement des porteurs de titres » sont remplacés par les mots « s'il estime que le prix sauvegarde ou non les intérêts des porteurs de titres »;

2° le texte néerlandais du a) est remplacé par la disposition suivante :

« een omstandige opgave van de identiteit van de doelvennootschap, van de structuur en samenstelling van haar aandeelhouderskring, van het geheel van ondernemingen waartoe zij behoort, van haar werkzaamheden en uitsplitsing hiervan, van de recente ontwikkeling en van de identiteit van de leiders; »;

b) dans le texte néerlandais du 3°, les mots « bedoelde vennootschap » sont à chaque fois remplacés par « doelvennootschap » et les mots « die expert » sont remplacés par les mots « de raad van bestuur ».

**Art. 37.** Dans le texte néerlandais de l'article 48 du même arrêté, les mots « bedoelde vennootschap » sont à chaque fois remplacés par « doelvennootschap ».

**Art. 38.** Dans le texte néerlandais de l'article 50, alinéa 3, les mots « bedoelde vennootschap » sont remplacés par « doelvennootschap ».

**Art. 39.** Dans l'article 51 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

a) dans le texte français de l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « ou avec accusé de réception » sont insérés entre les mots « à la poste » et les mots « à chacun des destinataires »;

b) dans le texte néerlandais de l'alinéa 2, les mots « landelijke dagbladen met een grote oplage in België » sont remplacés par les mots « dagbladen die nationaal of in grote oplage in België worden verspreid ».

**Art. 40.** Dans le texte néerlandais de l'article 53, alinéa 1<sup>er</sup> du même arrêté, les mots « bedoelde vennootschap » sont remplacés par « doelvennootschap » et les mots « in overleg » sont remplacés par les mots « in onderling overleg ».

**Art. 41.** L'article 54 du même arrêté est modifié comme suit :

a) dans le texte néerlandais, les mots « bedoelde vennootschap » sont remplacés par « doelvennootschap »;

b) les mots « dans les mêmes conditions que celui-ci » sont remplacés par « selon les modalités autorisées par la Commission bancaire et financière ».

**Art. 42.** Dans l'article 56 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

a) l'alinéa 1<sup>er</sup> est modifié comme suit :

1° dans le texte français, les mots « aux frais de l'offrant » sont insérés entre les mots « cet avis » et les mots « et précise le lieu »;

2° dans le texte néerlandais, les mots « en het bijgevoegde verslag van de onafhankelijke deskundige uiterlijk de dag na ontvangst op de door haar bepaalde wijze openbaar en vermeldt zij waar het prospectus kosteloos verkrijgbaar wordt gesteld voor het publiek » sont remplacés par « op kosten van de bieder uiterlijk de dag na ontvangst openbaar en vermeldt zij waar het bijgevoegde verslag van de onafhankelijke deskundige kosteloos verkrijgbaar wordt gesteld voor het publiek, op de door haar bepaalde wijze »;

b) in de Nederlandse tekst van het 2° worden de woorden « bedoelde vennootschap » vervangen door « doelvennootschap » en de woorden « in overleg » door de woorden « in onderling overleg »;

c) bij het begin van het 3°, de volgende zin invoegen :

« de prijs moet bestaan uit een som geld; »;

d) in 6° worden de woorden « in België gevestigde » geschrapt en de woorden « of door een beursvennootschap » worden na het woord « kredietinstelling » toegevoegd.

**Art. 35.** In de Nederlandse tekst van artikel 46 van hetzelfde besluit worden de woorden « artikel 29 » vervangen door de woorden « artikel 22 ».

**Art. 36.** In artikel 47 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) het 2° wordt als volgt gewijzigd :

1° in de inleidende zin worden de woorden « of hij van oordeel is dat met de prijs de effectenhouders al dan niet gelijk worden behandeld » vervangen door de woorden « of hij van oordeel is dat met de prijs de belangen van de effectenhouders al dan niet worden veilig gesteld »;

2° de Nederlandse tekst van a) wordt vervangen door de volgende bepaling :

« een omstandige opgave van de identiteit van de doelvennootschap, van de structuur en samenstelling van haar aandeelhouderskring, van het geheel van ondernemingen waartoe zij behoort, van haar werkzaamheden en uitsplitsing hiervan, van de recente ontwikkeling en van de identiteit van de leiders; »;

b) in de Nederlandse tekst van het 3° worden de woorden « bedoelde vennootschap » telkens vervangen door « doelvennootschap » en worden de woorden « die expert » vervangen door de woorden « de raad van bestuur ».

**Art. 37.** In de Nederlandse tekst van artikel 48 van hetzelfde besluit worden de woorden « bedoelde vennootschap » telkens vervangen door « doelvennootschap ».

**Art. 38.** In de Nederlandse tekst van artikel 50, derde lid, worden de woorden « bedoelde vennootschap » vervangen door « doelvennootschap ».

**Art. 39.** In artikel 51 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in de Franse tekst van het eerste lid worden de woorden « ou avec accusé de réception » ingevoegd tussen de woorden « à la poste » en de woorden « à chacun des destinataires »;

b) in de Nederlandse tekst van het tweede lid worden de woorden « landelijke dagbladen met een grote oplage in België » vervangen door de woorden « dagbladen die nationaal of in grote oplage in België worden verspreid ».

**Art. 40.** In de Nederlandse tekst van artikel 53, eerste lid worden de woorden « bedoelde vennootschap » vervangen door de woorden « doelvennootschap » en de woorden « in overleg » door de woorden « in onderling overleg ».

**Art. 41.** Artikel 54 van hetzelfde besluit wordt als volgt gewijzigd :

a) in de Nederlandse tekst worden de woorden « bedoelde vennootschap » vervangen door « doelvennootschap »;

b) de woorden « op dezelfde wijze als het prospectus » worden vervangen door « op de door de Commissie voor het Bank- en Financieuzen toegelaten wijze ».

**Art. 42.** In artikel 56 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) het eerste lid wordt als volgt gewijzigd :

1° in de Franse tekst worden de woorden « aux frais de l'offrant » ingevoegd tussen de woorden « cet avis » en de woorden « et précise le lieu »;

2° in de Nederlandse tekst worden de woorden « en het bijgevoegde verslag van de onafhankelijke deskundige uiterlijk de dag na ontvangst op de door haar bepaalde wijze openbaar en vermeldt zij waar het prospectus kosteloos verkrijgbaar wordt gesteld voor het publiek » vervangen door « op kosten van de bieder uiterlijk de dag na ontvangst openbaar en vermeldt zij waar het bijgevoegde verslag van de onafhankelijke deskundige kosteloos verkrijgbaar wordt gesteld voor het publiek, op de door haar bepaalde wijze »;

b) dans l'alinéa 2, le 1° est remplacé par la disposition suivante :

« le comité de direction ou l'autorité de marché des marchés réglementés belges auxquels ces titres sont inscrits. ».

**Art. 43.** Dans le texte néerlandais de l'article 57 du même arrêté, les mots « bedoelde vennootschap » sont à chaque fois remplacés par « doelvennootschap ».

**Art. 44.** Dans l'article 60 du même arrêté, l'alinéa 3 est remplacé par l'alinéa suivant :

« A la clôture de l'offre, le comité de direction ou l'autorité de marché des marchés réglementés belges concernés procèdent d'office à la radiation des titres qui étaient inscrits sur leurs marchés. ».

[...]

**Art. 45.** L'article 67 devient l'article 61.

**Art. 46.** Dans le schéma de prospectus pour les offres publiques d'acquisition annexé au même arrêté royal, sont apportées les modifications suivantes :

a) le texte français du 3e tiret du point 3. q) est remplacé par la disposition suivante :

« - son avis sur l'opportunité de l'offre au regard de l'intérêt des titulaires de titres, des créanciers et des travailleurs, considérés dans leur ensemble; »;

b) le texte néerlandais est modifié comme suit :

1° au point 2. b), les mots « bedoelde vennootschap » sont remplacés par « doelvennootschap »;

2° au point 2. c), les mots « bedoelde vennootschap » sont à chaque fois remplacés par « doelvennootschap » et les mots « in overleg » sont remplacés par les mots « in onderling overleg »;

3° au point 3. a), les mots « bedoelde vennootschap » sont remplacés par « doelvennootschap » et les mots « in overleg » sont remplacés par les mots « in onderling overleg »;

4° au point 3. b), les mots « bedoelde vennootschap » sont à chaque fois remplacés par « doelvennootschap »;

5° au point 3. f), les mots « bedoelde vennootschap » sont remplacés par « doelvennootschap »;

6° au point 3. k), dans le texte néerlandais les mots « indien het bod voorwaardelijk is » sont ajoutés entre les mots « of onvoorwaardelijk is; » et les mots « vermelding van de voorwaarden »;

7° au point 3. q), les mots « bedoelde vennootschap » sont à chaque fois remplacés par « doelvennootschap »;

8° au point 4, les mots « bedoelde vennootschap » sont à chaque fois remplacés par « doelvennootschap ».

**Art. 47.** Dans le schéma de prospectus pour les offres publiques de reprise annexé au même arrêté, il est apporté les modifications suivantes :

a) les mots suivants sont ajoutés au point 3, d) :

« ou mention du lieu où le public peut obtenir gratuitement le rapport de l'expert indépendant »;

b) dans le texte néerlandais, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le point 2. b), les mots « bedoelde vennootschap » sont à chaque fois remplacés par « doelvennootschap » et les mots « in overleg » sont remplacés par les mots « in onderling overleg »;

2° dans le point 4, les mots « bedoelde vennootschap » sont remplacés par « doelvennootschap ».

**Art. 48.** Notre Ministre de l'Economie, Notre Ministre de la Justice et Notre Ministre des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 21 avril 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Economie,  
E. DI RUPO

Le Ministre de la Justice,  
T. VAN PARYS

Le Ministre des Finances,  
J.-J. VISEUR

b) in het tweede lid wordt het 1° vervangen door de volgende bepaling :

« het directiecomité of de marktautoriteit van de Belgische gereglemeenterde markt waarop de effecten zijn genoteerd. ».

**Art. 43.** In de Nederlandse tekst van artikel 57 worden de woorden « bedoelde vennootschap » telkens vervangen door « doelvennootschap ».

**Art. 44.** In artikel 60 van hetzelfde besluit wordt het derde lid vervangen door het volgende lid :

« Bij afsluiting van het bod zal het directiecomité of de betrokken marktautoriteit van de Belgische gereglemeenterde markten de effecten die op hun markten waren genoteerd ambtshalve schrappen. ».

[...]

**Art. 45.** Artikel 67 wordt artikel 61.

**Art. 46.** Aan het bij dit besluit gevoegde schema voor het prospectus voor openbare uitkoop aanbiedingen worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) de Franse tekst van het derde streepje van punt 3. q) wordt vervangen door de volgende bepaling :

« - son avis sur l'opportunité de l'offre au regard de l'intérêt des titulaires de titres, des créanciers et des travailleurs, considérés dans leur ensemble; »;

b) de Nederlandse tekst wordt als volgt gewijzigd :

1° in punt 2. b) worden de woorden « bedoelde vennootschap » vervangen door « doelvennootschap »;

2° in punt 2. c) worden de woorden « bedoelde vennootschap » telkens vervangen door « doelvennootschap » en de woorden « in overleg » door de woorden « in onderling overleg »;

3° in punt 3. a) worden de woorden « bedoelde vennootschap » vervangen door « doelvennootschap » en de woorden « in overleg » door de woorden « in onderling overleg »;

4° in punt 3. b) worden de woorden « bedoelde vennootschap » telkens vervangen door « doelvennootschap »;

5° in punt 3. f) worden de woorden « bedoelde vennootschap » vervangen door « doelvennootschap »;

6° in punt 3. k) worden de woorden « indien het bod voorwaardelijk is » toegevoegd tussen de woorden « of onvoorwaardelijk is; » en de woorden « vermelding van de voorwaarden »;

7° in punt 3. q) worden de woorden « bedoelde vennootschap » telkens vervangen door « doelvennootschap »;

8° in punt 4 worden de woorden « bedoelde vennootschap » telkens vervangen door « doelvennootschap ».

**Art. 47.** Aan het bij dit besluit gevoegde schema voor het prospectus voor openbare uitkoop aanbiedingen worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) de volgende woorden worden toegevoegd aan punt 3, d) :

« of vermelding van de plaats waar het publiek het verslag van de onafhankelijke deskundige gratis kan verkrijgen »;

b) in de Nederlandse tekst worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in punt 2. b) worden de woorden « bedoelde vennootschap » telkens vervangen door « doelvennootschap » en de woorden « in overleg » worden vervangen door de woorden « in onderling overleg »;

2° in punt 4 worden de woorden « bedoelde vennootschap » vervangen door « doelvennootschap ».

**Art. 48.** Onze Minister van Economie, Onze Minister van Justitie en Onze Minister van Financiën zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 21 april 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Economie,  
E. DI RUPO

De Minister van Justitie,  
T. VAN PARYS

De Minister van Financiën,  
J.-J. VISEUR

MINISTÈRE DES AFFAIRES SOCIALES,  
DE LA SANTÉ PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

F. 99 — 1875

[C - 99/22280]

19 AVRIL 1999. — Arrêté royal modifiant l'article 218 de l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 114, alinéas 1<sup>er</sup> et 2, tels que modifiés par la loi du 25 janvier 1999 portant des dispositions sociales;

Vu l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 218, tel que modifié par l'arrêté royal du 13 avril 1997;

Vu l'avis du Comité de gestion de l'assurance indemnités des travailleurs salariés, émis le 17 mars 1999;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par les lois des 4 juillet 1989 et 4 août 1996;

Vu l'urgence motivée par le fait que la loi du 25 janvier 1999 portant des dispositions sociales, qui prévoit l'octroi d'une période de repos prénatal supplémentaire de deux semaines en cas de naissance multiple, est entrée en vigueur le 16 février 1999 et qu'il est impératif de fixer dans les meilleurs délais, le taux de l'indemnité de maternité à accorder pour ces deux semaines de repos supplémentaire;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 218 de l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994, tel que modifié par l'arrêté royal du 13 avril 1997, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 218. Les taux de l'indemnité de maternité tels qu'ils sont fixés aux articles 216 et 217, sont octroyés pendant une période de quinze semaines au maximum et, en cas de naissance multiple, pendant une période de dix-sept semaines au maximum.

Si la période de protection de la maternité telle qu'elle est définie aux articles 114 et 115 de la loi coordonnée, est supérieure à quinze semaines et, en cas de naissance multiple, à dix-sept semaines, le taux de l'indemnité de maternité est réduit à 60 p.c. de la rémunération perdue visée à l'article 113, alinéa 3, de la loi coordonnée, pour la partie de la période de protection de la maternité qui excède, selon le cas, quinze semaines ou dix-sept semaines, sans préjudice de la mesure de limitation prévue à l'article 217, alinéa 1<sup>er</sup>. ».

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets le 16 février 1999.

**Art. 3.** Notre Ministre des Affaires sociales est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 avril 1999.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales,  
Mme M. DE GALAN

MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,  
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

N. 99 — 1875

[C - 99/22280]

19 APRIL 1999. — Koninklijk besluit tot wijziging van artikel 218 van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen gecoördineerd op 14 juli 1994

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 114, eerste en tweede lid, gewijzigd bij de wet van 25 januari 1999 houdende sociale bepalingen;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 218, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 april 1997;

Gelet op het advies van het Beheerscomité van de uitkeringsverzekering voor werknemers, uitgebracht op 17 maart 1999;

Gelet op de gecoördineerde wetten van 12 januari 1973 op de Raad van State, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid gemotiveerd door het feit dat de wet van 25 januari 1999 houdende sociale bepalingen, voorziet in twee bijkomende weken van voorbevallingsrust in geval van de geboorte van een meerling; dat deze wet in werking is getreden op 16 februari 1999 en dat het derhalve noodzakelijk is binnen de kortste termijn, de hoegrootheid te bepalen van de moederschapsuitkering toe te kennen voor deze twee bijkomende weken;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Artikel 218 van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 april 1997, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 218. De bedragen van de moederschapsuitkering, zoals bepaald in de artikelen 216 en 217, worden verleend gedurende een periode van hoogstens vijftien weken en, in geval van geboorte van een meerling, gedurende een periode van hoogstens zeventien weken.

Duurt de periode van moederschapsbescherming, zoals bepaald in de artikelen 114 en 115 van de gecoördineerde wet, langer dan vijftien weken en, in geval van geboorte van een meerling, langer dan zeventien weken, dan wordt het bedrag van de moederschapsuitkering beperkt tot 60 pct. van het gederfde loon, bedoeld in artikel 113, derde lid van de gecoördineerde wet, voor het gedeelte van de periode van moederschapsbescherming dat, naargelang het geval, vijftien weken of zeventien weken overschrijdt, onverminderd de beperkingsmaatregel van artikel 217, eerste lid. »

**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 16 februari 1999.

**Art. 3.** Onze Minister van Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 april 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken,  
Mevr. M. DE GALAN

F. 99 — 1876

[C - 22606]

**13 JUIN 1999. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 2 septembre 1980 fixant les conditions dans lesquelles l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité intervient dans le coût des spécialités pharmaceutiques et produits assimilés**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 35, modifié par les lois des 20 décembre 1995, 22 février 1998 et 25 janvier 1999 et par les arrêtés royaux des 23 décembre 1996 et 25 avril 1997;

Vu l'arrêté royal du 2 septembre 1980 fixant les conditions dans lesquelles l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité intervient dans le coût des spécialités pharmaceutiques et produits assimilés, tel qu'il a été modifié jusqu'à ce jour, notamment l'article 5;

Vu les propositions émises par le Conseil Technique des Spécialités pharmaceutiques, le 10 décembre 1998 et le 14 janvier 1999;

Vu l'avis émis par la Commission de Contrôle budgétaire, le 5 mai 1999;

Vu la décision prise par le Comité de l'Assurance des Soins de Santé, le 8 mars 1999;

Vu l'urgence, motivée par la circonstance que :

- il existe un déséquilibre entre les spécialités pharmaceutiques de plus de 1026 francs et de moins de 1026 francs en raison du plafonnement des marges de distribution et de dispensation limitées à 388 francs et que par conséquent, cette discrimination doit être supprimée dans les plus brefs délais;

- l'arrêté doit permettre la réalisation d'une économie; que celle-ci, avec les autres mesures qui ont été décidées, est indispensable pour atteindre l'équilibre du budget du secteur des soins de santé; qu'elle est d'autant plus essentielle que les estimations techniques ont révélé que, à politique inchangée, l'objectif budgétaire légal serait largement dépassé;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 8 juin 1999, en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 5 de l'arrêté royal du 2 septembre 1980 fixant les conditions dans lesquelles l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité intervient dans le coût des spécialités pharmaceutiques et produits assimilés est modifié comme suit :

1<sup>o</sup> le deuxième alinéa du point d), modifié par l'arrêté royal du 17 février 1997, est modifié comme suit :

« La base de remboursement de cette spécialité générique précitée est à diminuer d'au moins 16 % par rapport à la base de remboursement de la spécialité de référence, étant entendu que la base de remboursement ainsi déterminée de la spécialité ayant obtenu le statut de générique est, au moment de son admission au remboursement, au maximum égale à celle obtenue en diminuant de 26,7 % le prix de vente ex-usine de la spécialité de référence, majoré ensuite des marges de distribution et de dispensation telles qu'accordées, par le Ministre ayant les Affaires économiques dans ses attributions. »

N. 99 — 1876

[C - 99/22606]

**13 JUNI 1999. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 2 september 1980 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering tegemoetkomt in de kosten van de farmaceutische specialiteiten en daarmee gelijkgestelde producten**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 35, gewijzigd bij de wetten van 20 december 1995, 22 februari 1998 en 25 januari 1999 en bij de koninklijke besluiten van 23 december 1996 en 25 april 1997;

Gelet op het Koninklijk Besluit van 2 september 1980 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering tegemoetkomt in de kosten van de farmaceutische specialiteiten en daarmee gelijkgestelde producten, zoals tot op heden gewijzigd, inzonderheid op artikel 5;

Gelet op de voorstellen, uitgebracht op 10 december 1998 en 14 januari 1999 door de Technische Raad voor Farmaceutische Specialiteiten;

Gelet op het advies, uitgebracht op 5 mei 1999 door het Commissie voor Begrotingscontrole;

Gelet op de beslissing genomen op 8 maart 1999 door het Comité van de Verzekering voor Geneeskundige Verzorging;

Gelet op het verzoek om spoedbehandeling, gemotiveerd door de omstandigheid dat :

- er een onevenwicht bestaat tussen de farmaceutische specialiteiten die meer en deze die minder dan 1026 frank kosten doordat de marges voor de verdeling en voor de terhandstelling begrensd zijn tot 388 frank en dat bijgevolg deze discriminatie zo snel mogelijk moet worden opgeheven;

- het besluit moet toelaten een besparing te verwezenlijken; dat deze, met de andere maatregelen die werden getroffen, onontbeerlijk is om een evenwichtige begroting te bereiken voor de sector van de gezondheidszorg; dat het des te meer essentieel is daar de technische ramingen hebben doen blijken dat, bij onveranderd beleid, de wettelijke budgettaire doelstelling ruim overschreden zou worden;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 8 juni 1999, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In artikel 5 van het koninklijk besluit van 2 september 1980 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering tegemoetkomt in de kosten van de farmaceutische specialiteiten en daarmee gelijkgestelde producten, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1<sup>o</sup> het tweede lid van punt d), vervangen bij het koninklijk besluit van 17 februari 1997, wordt vervangen als volgt :

« De basis van tegemoetkoming van de voornoemde generische specialiteit wordt verminderd met ten minste 16 % ten opzichte van de basis van tegemoetkoming van de referentiespecialiteit met dien verstande dat de aldus vastgestelde basis van tegemoetkoming van de specialiteit die het statuut van generische specialiteit heeft verkregen bij de aanneming voor een tegemoetkoming, ten hoogste gelijk is aan die welke is verkregen door de verkoopprijs buiten-bedrijf van de referentiespecialiteit te verminderen met 26,7 % en vervolgens te verhogen met de marges voor de verdeling en voor de terhandstelling zoals ze zijn toegekend door de Minister die Economische Zaken onder zijn bevoegdheid heeft. »

2° le deuxième alinéa du point e), inséré par l'arrêté royal du 19 août 1997 est modifié comme suit :

« La base de remboursement de la spécialité qui est enregistrée suivant le deuxième tiret de l'article 2, 8° a) de l'arrêté royal du 3 juillet 1969 relatif à l'enregistrement des médicaments et qui ne possède pas le statut de médicament générique, est à diminuer d'au moins 16% par rapport à la base de remboursement de la spécialité de référence étant entendu que la base de remboursement ainsi déterminée de la spécialité qui est enregistré suivant le deuxième tiret de l'article 2, 8° a) de l'arrêté royal du 3 juillet 1969 relatif à l'enregistrement des médicaments et qui ne possède pas le statut de médicament générique soit, au moment de son admission au remboursement, au maximum égale à celle obtenue en diminuant de 26,7% le prix de vente ex-usine de la spécialité de référence, majoré ensuite des marges de distribution et de dispensation telles qu'accordées, par le Ministre ayant les Affaires économiques dans ses attributions ».

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant celui de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 3.** Notre Ministre des Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 13 juin 1999.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales :  
Mme M. DE GALAN

2° het tweede lid van punt e), ingevoegd bij het koninklijk besluit van 19 augustus 1997, wordt vervangen als volgt :

« De basis van tegemoetkoming van de specialiteit die geregistreerd is volgens het tweede streepje van artikel 2, 8° a) van het koninklijk besluit van 3 juli 1969 betreffende de registratie van geneesmiddelen en welke niet het statuut van een generisch geneesmiddel bezit, wordt verminderd met ten minste 16% ten opzichte van de basis van tegemoetkoming van de referentiespecialiteit, met dien verstande dat de aldus vastgestelde basis van tegemoetkoming van de specialiteit die geregistreerd is volgens het tweede streepje van artikel 2, 8° a) van het koninklijk besluit van 3 juli 1969 betreffende de registratie van geneesmiddelen en welke niet het statuut van een generisch geneesmiddel bezit, bij de aanname voor een tegemoetkoming, ten hoogste gelijk is aan die welke is verkregen door de verkoopprijs buiten-bedrijf van de referentiespecialiteit te verminderen met 26,7% en vervolgens te verhogen met de marges voor de verdeling en voor de terhandstelling zoals ze zijn toegekend door de Minister die Economische Zaken onder zijn bevoegdheid heeft. »

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand na die waarin het is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

**Art. 3.** Onze Minister van Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 13 juni 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken :  
Mevr. M. DE GALAN

F. 99 — 1877

[C - 99/22611]

**11 JUIN 1999.** — Arrêté ministériel modifiant la liste jointe à l'arrêté royal du 2 septembre 1980 fixant les conditions dans lesquelles l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité intervient dans le coût des spécialités pharmaceutiques et produits assimilés

La Ministre des Affaires sociales,

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 35, § 3, modifiée par les lois des 20 décembre 1995, 22 février 1998 et 25 janvier 1999 et par les arrêtés royaux des 23 décembre 1996 et 25 avril 1997;

Vu l'arrêté royal du 2 septembre 1980 fixant les conditions dans lesquelles l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité intervient dans le coût des spécialités pharmaceutiques et produits assimilés, tel qu'il a été modifié jusqu'à ce jour;

Vu les propositions émises par le Conseil Technique des Spécialités Pharmaceutiques, les 12 novembre 1998, 10 décembre 1998 et 8 avril 1999;

Vu les avis émis par le Service du Contrôle médical, les 9 avril 1999 et 25 mai 1999;

Vu l'avis émis par la Commission de Contrôle budgétaire, les 12 et 26 mai 1999;

Vu les avis émis par le Comité de l'Assurance des Soins de Santé, le 31 mai 1999;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il y a lieu de tout mettre en oeuvre pour respecter les délais prévus à l'arrêté royal du 2 septembre 1980 susvisé;

N. 99 — 1877

[C - 99/22611]

**11 JUNI 1999.** — Ministerieel besluit tot wijziging van de lijst ingevoegd bij het koninklijk besluit van 2 september 1980 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering tegemoetkomt in de kosten van de farmaceutische specialiteiten en daarmee gelijkgestelde producten.

De Minister van Sociale Zaken,

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 35, § 3, gewijzigd bij de wetten van 20 december 1995, 22 februari 1998 en 25 januari 1999 en bij de koninklijke besluiten van 23 december 1996 en 25 april 1997;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 september 1980 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering tegemoetkomt in de kosten van de farmaceutische specialiteiten en daarmee gelijkgestelde producten, zoals tot op heden gewijzigd;

Gelet op de voorstellen, uitgebracht op 12 november 1998, 10 december 1998 en 8 april 1999 door de Technische Raad voor Farmaceutische Specialiteiten;

Gelet op de adviezen, uitgebracht op 9 april 1999 en 25 mei 1999 door de Dienst voor Geneeskundige Controle;

Gelet op het advies, uitgebracht op 12 en 26 mei 1999 door de Commissie voor Begrotingscontrole;

Gelet op de adviezen, uitgebracht op 31 mei 1999 door het Comité van de Verzekering voor Geneeskundige Verzorging;

Gelet op de wetten op de Raad van State gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat alles moet in het werk gesteld worden om de termijnen, bepaald in het bovengenoemd koninklijk besluit van 2 september 1980, na te leven;

Considérant que ces délais ont été fixés en application de la directive 89/105/CEE du 21 décembre 1988 du Conseil des Communautés européennes concernant la transparence des mesures régissant la fixation des prix des médicaments à usage humain et leur inclusion dans le champ d'application des systèmes nationaux d'assurance maladie;

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'annexe I de l'arrêté royal du 2 septembre 1980 fixant les conditions dans lesquelles l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité intervient dans le coût des spécialités pharmaceutiques et produits assimilés, sont apportées les modifications suivantes :

1° au chapitre I<sup>er</sup> :

a) insérer les spécialités suivantes :

Overwegende dat deze termijnen werden bepaald in toepassing van de richtlijn 89/105/EEG van 21 december 1988 van de Raad van de Europese Gemeenschappen betreffende de doorzichtigheid van de maatregelen ter regeling van de prijsstelling van geneesmiddelen voor menselijk gebruik en de opnemings daarvan in de nationale stelsels van gezondheidszorg;

Besluit :

**Artikel 1.** In bijlage I van het koninklijk besluit van 2 september 1980 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering tegemoetkomt in de kosten van de farmaceutische specialiteiten en daarmee gelijkgestelde producten, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in hoofdstuk I :

a) de volgende specialiteiten invoegen :

Critère — Criterium	Code	Dénomination et conditionnements — Benaming en verpakkingen	Observations — Opmerkingen	Base de remboursement — Basis van tegemoetkoming	I	II
B-15	1434-471	ABUTOPHAR Unicophar compr. 30 × 400 mg	G	544,—	82	136
	1434-489	compr. 100 × 400 mg	G	1 265,—	190	316
	0760-587	* pr. compr. 1 × 400 mg	G	10,39		
	0760-587	** pr. compr. 1 × 400 mg	G	8,54		
A-24	1389-543	CYTARABINE 2 % 5 ml FAULDING Faulding fl. 5 × 100 mg/5 ml	C	804,—	—	—
	0760-629	* pr. fl. 1 × 100 mg/5 ml	C	117,40		
	0760-629	** pr. fl. 1 × 100 mg/5 ml	C	96,40		
A-24	1389-527	CYTARABINE 10 % 1 ml Faulding Faulding fl. 5 × 100 mg/ml	C	804,—	—	—
	0760-637	* pr. fl. 1 × 100 mg/ml	C	117,40		
	0760-637	** pr. fl. 1 × 100 mg/ml	C	96,40		
A-24	1389-535	CYTARABINE 10 % 5 ml FAULDING Faulding fl. 5 × 500 mg/5 ml	C	2 346,—	—	—
	0760-645	* pr. fl. 1 × 500 mg/5 ml	C	444,40		
	0760-645	** pr. fl. 1 – 500 mg/5 ml	C	387,—		
A-24	1389-519	CYTARABINE 10 % 10 ml FAULDING Faulding fl. 1 × 1 g/10 ml	C	1 282,—	—	—
	0760-652	* pr. fl. 1 × 1 g/10 ml	C	1 060,—		
	0760-652	** pr. fl. 1 × 1 g/10 ml	C	871,—		
A-24	1389-493	CYTARABINE 10 % 20 ml FAULDING Faulding fl. 1 × 2 g/20 ml	C	1 979,—	—	—
	0760-660	* pr. fl. 1 × 2 g/20 ml	C	1 855,—		
	0760-660	** pr. fl. 1 × 2 g/20 ml	C	1 568,—		
B-70	0037-275	DOMINAL FORTE Asta compr. 20 × 80 mg		72,—	11	18
A-33	0760-678	LEUCOVORIN CALCIUM 50 mg FAULDING Faulding * pr. fl. inj. 1 × 5 ml 10 mg/ml	C	499,20		
	0760-678	** pr. fl. inj. 1 × 5 ml 10 mg/ml	C	441,80		
A-33	0760-686	LEUCOVORIN CALCIUM 100 mg FAULDING Faulding * pr. fl. inj. 1 × 10 ml 10 mg/ml	C	1 075,—		
	0760-686	** pr. fl. inj. 1 × 10 ml 10 mg/ml	C	883,—		
B-60	1434-513	NAPROPHAR 250 mg Unicophar compr. 30 × 250 mg	G	292,—	44	73
	0760-611	* pr. compr. 1 × 250 mg	G	6,33		
	0760-611	** pr. compr. 1 × 250 mg	G	5,20		
B-60	1434-521	NAPRAPHAR 500 mg Unicophar compr. 30 × 500 mg	G	509,—	76	127
	1470-756	compr. 60 × 500 mg	G	916,—	137	229
	0760-603	* pr. compr. 1 × 500 mg	G	10,23		
	0760-603	** pr. compr. 1 × 500 mg	G	8,42		



Critère — Criterium	Code	Dénomination et conditionnements — Benaming en verpakkingen	Observations — Opmerkingen	Base de remboursement — Basis van tegemoetkoming	I	II
B-100	1470-749 0760-595 0760-595	NA-CROMOGLYCAAT EG 20 mg/2ml Euro-generics amp. pr. inhal. 48 × 20 mg/2 ml * pr. amp. pr. inhal. 1 × 20 mg/2 ml ** pr. amp. pr. inhal. 1 × 20 mg/2 ml	G G G	567,— 8,63 7,08	85	142
A-33	0760-694 0760-728 0760-702 0760-694 0760-728 0760-702	RESCUVOLIN OPG Pharmachemie * pr. vial sol. inj. 1 × 25 mg/ml * pr. vial sol. inj. 1 × 50 mg/23 ml * pr. vial sol. inj. 1 × 100 mg/4 ml ** pr. vial sol. inj. 1 × 25 mg/ml ** pr. vial sol. inj. 1 × 50 mg/2 ml ** pr. vial sol. inj. 1 × 100 mg/4 ml		432,— 734,— 1 467,— 355,— 603,— 1 205,—		

I = Intervention du bénéficiaire visé par l'article 37, § 1<sup>er</sup> et § 19 de la loi du 14.7.1994 qui ont droit à un remboursement — Aandeel van de rechthebbende beoogd bij artikel 37, § 1 en § 19 van de wet van 14.7.1994 die recht hebben op een verhoogde verzekeringstegemoetkoming

II = Intervention des autres bénéficiaires. — Aandeel van de andere rechthebbenden.

2° au chapitre IV-B) :

a) au § 15, insérer la spécialité suivante :

2° in hoofdstuk IV-B) :

a) in § 15, de volgende specialiteit invoegen :

Critère — Criterium	Code	Dénomination et conditionnements — Benaming en verpakkingen	Observations — Opmerkingen	Base de remboursement — Basis van tegemoetkoming	I	II
B-39	1416-411 0760-579 0760-579	FENOGAL 200 mg Lidose S.M.B. caps. 30 × 200 mg * pr. caps. 1 × 200 mg ** pr. caps. 1 × 200 mg		486,— 11,83 9,70	73	121

I = Intervention du bénéficiaire visé par l'article 37, § 1<sup>er</sup> et § 19 de la loi du 14.7.1994 qui ont droit à un remboursement — Aandeel van de rechthebbende beoogd bij artikel 37, § 1 en § 19 van de wet van 14.7.1994 die recht hebben op een verhoogde verzekeringstegemoetkoming

II = Intervention des autres bénéficiaires. — Aandeel van de andere rechthebbenden.

b) au § 44-a), modifier comme suit l'inscription des spécialités suivantes :

b) in § 44-a), als volgt de inschrijving wijzigen van de volgende specialiteiten :

Critère — Criterium	Code	Dénomination et conditionnements — Benaming en verpakkingen	Observations — Opmerkingen	Base de remboursement — Basis van tegemoetkoming	I	II
A-16	1389-550	AMIKACINE FAULDING Faulding fl. inj. 5 × 500 mg/2 ml	G/M	2 120,—	—	—
A-16	0832-659 0018-911 1289-602	AMUKIN Bristol-Myers Squibb fl. inj. 2 × 100 mg/2 ml fl. inj. 2 × 500 mg/2 ml fl. inj. 2 × 1 g/4 ml M	M M 2 208,—	359,— 1 311,— —	— — —	— — —
A-16	0305-482 0032-771	AZACTAM Bristol-Myers Squibb fl. I.M./I.V. 3 × 500 mg fl. inj. 1 × 1 g	M M	1 200,— 794,—	— —	— —
A-16	1186-329 1186-345 1186-386	CEFROM Hoechst Marion Roussel fl. I.V. 1 × 1 g fl. I.V. 1 × 2 g fl. pr. perf. 1 × 2 g	M M M	1 100,— 1 564,— 1 564,—	— — —	— — —
A-16	1024-942	COLIMYCINE Roger Bellon amp. I.M. 1 × 1 000 000 U. + solv.	M	81,—	—	—

Critère — Criterium	Code	Dénomination et conditionnements — Benaming en verpakkingen	Observations — Opmerkingen	Base de remboursement — Basis van tegemeetkoming	I	II
A-16	0103-192	DIKACINE Belphar amp. inj. 3 × 75 mg/1,5 ml	M	745,—	—	—
A-16	0043-851	GEOMYCINE Schering-Plough amp. inj. 3 × 80 mg/2 ml	M	834,—	—	—
	0861-716	vial inj. 3 × 80 mg/2 ml	M	834,—	—	—
A-16	0114-389	GEOMYCINE D.S. Schering-Plough s. inj. 3 × 80 ml/2 ml	M	834,—	—	—
A-16	0869-685	GLAZIDIM 500 mg IM-IV bolus Glaxo Wellcome fl. 1 × 500 mg	M	546,—	—	—
A-16	1170-182	GLAZIDIM 1000 mg IM-IV bolus Glaxo Wellcome fl. 1 × 1 g	M	1 045,—	—	—
A-16	0869-693	GLAZIDIM 1000 mg perf. Glaxo Wellcome fl. monovial 1 × 1 g	M	1 045,—	—	—
A-16	1170-190	GLAZIDIM 2000 mg IV bolus Glaxo Wellcome fl. 1 × 2 g	M	1 664,—	—	—
A-16	0869-701	GLAZIDIM 2000 mg perf. Glaxo Wellcome fl. monovial 1 × 2g	M	1 664,—	—	—
A-16	1359-066	ISEPACINE Schering-Plough amp. I.V./I.M. 2 × 100 mg/ml	M	391,—	—	—
	1359-074	amp. I.V./I.M. 2 × 250 mg/ml	M	897,—	—	—
	1359-082	amp. I.V./I.M. 2 × 500 mg/2 ml	M	1 389,—	—	—
A-16	0669-440	KEFADIM Lilly fl. I.V.-I.M. 1 × 500 mg	M	546,—	—	—
	0669-457	fl. I.V.-I.M. 1 × 1 g	M	1 045,—	—	—
	0669-465	fl. I.V.-I.M. 1 × 2 g	M	1 663,—	—	—
A-16	1143-429	MAXIPIME Bristol-Myers Squibb fl. I.V.-I.M. 3 × 1 g	M	2 122,—	—	—
	1143-437	fl. I.V.-I.M. 3 × 2 g	M	3 795,—	—	—
A-16	1171-263	MERONEM I.V. Zeneca fl. I.V./perf. 1 × 250 mg	M	552,—	—	—
	1171-271	fl. I.V./perf. 1 × 500 mg	M	1 045,—	—	—
	1171-289	fl. I.V./perf. 1 × 1 g	M	1 552,—	—	—
A-16	0803-759	NETROMYCINE Schering-Plough amp. inj. 3 × 15 mg/1,5 ml	M	259,—	—	—
	0803-809	vial inj. 3 × 150 mg/1,5 ml	M	1 620,—	—	—
	0498-113	amp. I.M./I.V. 1 × 400 mg/2 ml	M	1 486,—	—	—
A-16	0062-695	OBRACIN Lilly fl. inj. 3 × 80 mg/2 ml	M	834,—	—	—
A-16	0131-425	PIPCIL Lederle fl. pulv. inj. 1 × 2 g	M	718,—	—	—
	0131-508	fl. pulv. inj. 1 × 4 g	M	1 221,—	—	—
A-16	1063-569	TAZOCIN Lederle fl. inj. 1 × 2 g/250 mg	M	856,—	—	—
	1063-577	fl. inj. 1 × 4 g/500 mg	M	1 380,—	—	—

I = Intervention du bénéficiaire visé par l'article 37, § 1<sup>er</sup> et § 19 de la loi du 14.7.1994 qui ont droit à un remboursement — Aandeel van de rechthebbende beoogd bij artikel 37, § 1 en § 19 van de wet van 14.7.1994 die recht hebben op een verhoogde verzekeringstegemoetkoming

II = Intervention des autres bénéficiaires. — Aandeel van de andere rechthebbenden.

c) au § 132, insérer la spécialité suivante :

c) in § 132, de volgende specialiteit invoegen :

Critère — Criterium	Code	Dénomination et conditionnements — Benaming en verpakkingen	Observations — Opmerkingen	Base de remboursement — Basis van tegemoetkoming	I	II
A-20	1378-280 0760-561 0760-561	COMBIVIR Glaxo Wellcome compr. 60 × 150 mg/300 mg * pr. compr. 1 × 150 mg/300 mg ** pr. compr. 1 × 150 mg/300 mg		16 098,— 266,23 261,45	—	—

I = Intervention du bénéficiaire visé par l'article 37, § 1<sup>er</sup> et § 19 de la loi du 14.7.1994 qui ont droit à un remboursement — Aandeel van de rechthebbende beoogd bij artikel 37, § 1 en § 19 van de wet van 14.7.1994 die recht hebben op een verhoogde verzekeringstegemoetkoming

II = Intervention des autres bénéficiaires. — Aandeel van de andere rechthebbenden.

3° au chapitre IV-bis, sous 2, ajouter un point 18° rédigé comme suit :

18° La spécialité reprise ci-après ne fait l'objet d'un remboursement que si les conditions de remboursement prévues au § 132 du chapitre IV de l'annexe I du présent arrêté sont remplies.

3° in hoofdstuk IV-bis, sub 2, een als volgt opgesteld punt 18° toevoegen :

18° De volgende specialiteit kan slechts worden vergoed als de vergoedingsvoorwaarden van § 132 van hoofdstuk IV van de bijlage I van dit besluit zijn vervuld.

Critère — Criterium	Code	Dénomination — Benaming	Unités visées sous 1-2 — Eenheden beoogd sub 1-2
A-20	1283-472 0760-710 0760-710	NORVIR Abbott - 4 fl. caps. 84 × 100 mg * pr. cpas. 1 × 100 mg ** pr. caps. 1 × 100 mg	per 4 fl. caps. 84 × 100 mg. par

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1999.

Bruxelles, le 11 juin 1999.

Mme M. DE GALAN

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 1 juli 1999.

Brussel, 11 juni 1999.

Mevr. M. DE GALAN

F. 99 — 1878

[C - 99/22607]

**11 JUILLET 1999. — Arrêté ministériel modifiant la liste jointe à l'arrêté royal du 2 septembre 1980 fixant les conditions dans lesquelles l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité intervient dans le coût des spécialités pharmaceutiques et produits assimilés**

La Ministre des Affaires sociales,

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 35, § 3, modifié par la loi du 25 janvier 1999;

Vu l'arrêté royal du 2 septembre 1980 fixant les conditions dans lesquelles l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité intervient dans le coût des spécialités pharmaceutiques et produits assimilés, tel qu'il a été modifié jusqu'à ce jour;

Vu les propositions émises par le Conseil Technique des Spécialités pharmaceutiques, les 2 juillet 1998, 17 septembre 1998, 8 et 22 octobre 1998, 12 novembre 1998, 10 décembre 1998 et 14 janvier 1999;

Vu l'avis émis par la Commission de Contrôle budgétaire, le 25 mars 1999;

Vu les avis émis par le Comité de l'Assurance des Soins de Santé, les 8 mars 1999 et 10 mai 1999;

N. 99 — 1878

[C - 99/22607]

**11 JUNI 1999. — Ministerieel besluit tot wijziging van de lijst gevoegd bij het koninklijk besluit van 2 september 1980 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering tegemoetkomt in de kosten van de farmaceutische specialiteiten en daarmee gelijkgestelde producten**

De Minister van Sociale Zaken,

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 35, § 3, vervangen bij de wet van 25 januari 1999;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 september 1980 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering tegemoetkomt in de kosten van de farmaceutische specialiteiten en daarmee gelijkgestelde producten, zoals tot op heden gewijzigd;

Gelet op de voorstellen, uitgebracht op 2 juli 1998, 17 september 1998, 8 en 22 oktober 1998, 12 november 1998, 10 december 1998 et 14 januari 1999 door de Technische Raad voor Farmaceutische Specialiteiten;

Gelet op het advies, uitgebracht op 25 maart 1999 door het Commissie voor Begrotingscontrole;

Gelet op de adviezen, uitgebracht op 8 maart 1999 en 10 mei 1999 door het Comité van de Verzekering voor Geneeskundige Verzorging;

Vu l'urgence, motivée par la circonstance que :

— cet arrêté comporte plusieurs spécialités génériques dont l'admission doit permettre la réalisation d'une économie; que celle-ci, avec les autres mesures qui ont été décidées, est indispensable pour atteindre l'équilibre du budget du secteur des soins de santé; qu'elle est d'autant plus essentielle que les estimations techniques ont révélé que, à politique inchangée, l'objectif budgétaire légal serait largement dépassé;

— il existe un déséquilibre entre les spécialités pharmaceutiques de plus de 1026 francs et de moins de 1026 francs en raison du plafonnement des marges de distribution et de dispensation limitées à 388 francs et que par conséquent, cette discrimination doit être supprimée dans les plus brefs délais;

— l'arrêté doit respecter les délais prévus à l'arrêté royal du 2 septembre 1980. Ces délais ont été fixés en application de la directive 89/105/CEE du 21 décembre 1988 du Conseil des Communautés européennes concernant la transparence des mesures régissant la fixation des prix des médicaments à usage humain et leur inclusion dans le champ d'application des systèmes nationaux d'assurance maladie;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 8 juin 1999, en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'annexe I de l'arrêté royal du 2 septembre 1980 fixant les conditions dans lesquelles l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité intervient dans le coût des spécialités pharmaceutiques et produits assimilés, sont apportées les modifications suivantes :

1<sup>o</sup> au chapitre I<sup>er</sup> :

a) insérer les spécialités suivantes :

Gelet op het verzoek om spoedbehandeling, gemotiveerd door de omstandigheid dat :

— het besluit verschillende generische specialiteiten bevat waarvan de aanneming moet toelaten een besparing te verwezenlijken; dat deze, met de andere maatregelen die werden getroffen, onontbeerlijk is om een evenwichtige begroting te bereiken voor de sector van de gezondheidszorg; dat het des te meer essentieel is daar de technische ramingen hebben doen blijken dat, bij onveranderd beleid, de wettelijke budgettaire doelstelling ruim overschreden zou worden;

— er een onevenwicht bestaat tussen de farmaceutische specialiteiten die meer en deze die minder dan 1026 frank kosten doordat de marges voor de verdeling en voor de terhandstelling begrensd zijn tot 388 frank en dat bijgevolg deze discriminatie zo snel mogelijk moet worden opgeheven;

— het besluit de termijnen bepaald in het koninklijk besluit van 2 september 1980 moet naleven. Deze termijnen werden bepaald in toepassing van de richtlijn 89/105/EEG van 21 december 1988 van de Raad van de Europese Gemeenschappen betreffende de doorzichtigheid van de maatregelen ter regeling van de prijsstelling van geneesmiddelen voor menselijk gebruik en de opneming daarvan in de nationale stelsels van gezondheidszorg;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 8 juni 1999, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State,

Besluit :

**Artikel 1.** In bijlage I van het koninklijk besluit van 2 september 1980 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering tegemoetkomt in de kosten van de farmaceutische specialiteiten en daarmee gelijkgestelde producten, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1<sup>o</sup> in hoofdstuk I :

a) de volgende specialiteiten invoegen :

Critère — Criterium	Code	Dénomination et conditionnements — Benaming en verpakkingen	Observations — Opmerkingen	Base de remboursement — Basis van tegemoetkoming	Intervention des bénéficiaires visés à l'article 37, § 1 <sup>er</sup> et § 19, de la loi du 14 juillet 1994 qui ont droit à un remboursement augmenté de l'assurance — Aandeel van de rechthebbenden bedoeld in artikel 37, § 1 en § 19, van de wet van 14 juli 1994 die recht hebben op een verhoogde verzekeringstegemoetkoming	Intervention des autres bénéficiaires — Aandeel van de andere rechthebbende
B-107	1462-514 0760-173 0760-173	BACTIMED 3DDD Pharma caps. 16 x 500 mg * pr. caps. 1 x 500 mg ** pr. caps. 1 x 500 mg		474,- 21,63 17,75	71	118
B-118	1403-385 0760-181 0760-181	DOXAL Knoll compr. 10 x 100 mg * pr. compr. 1 x 100 mg ** pr. compr. 1 x 100 mg	C C C	376,- 27,40 22,50	56	94
B-118	1403-393 0760-199 0760-199	DOXAL DISPERSAL Knoll compr. 10 x 100 mg * pr. compr. 1 x 100 mg ** pr. compr. 1 x 100 mg	C C C	376,- 27,40 22,50	56	94
B-118	1464-106 0760-207 0760-207	DOXYTAB Farmabel pulv. or. 10 x 200 mg * pr. pul. or. 1 x 100 mg ** pr. pul. or. 1 x 100 mg		712,- 52,- 42,70	107	178
B-73	1374-032 0760-215 0760-215	EDRONAX Pharmacia & Upjohn compr. 60 x 4 mg * pr. compr. 1 x 4 mg ** pr. compr. 1 x 4 mg		1.498,- 22,05 18,12	225	374

Critère — Criterium	Code	Dénomination et conditionnements — Benaming en verpakkingen	Observations — Opmerkingen	Base de remboursement — Basis van tegemoetkoming	Intervention des bénéficiaires visés à l'article 37, § 1 <sup>er</sup> et § 19, de la loi du 14 juillet 1994 qui ont droit à un remboursement augmenté de l'assurance — Aandeel van de rechthebbenden bedoeld in artikel 37, § 1 en § 19, van de wet van 14 juli 1994 die recht hebben op een verhoogde verzekeringstege- moetkoming	Intervention des autres bénéficiaires — Aandeel van de andere rechtheb- bende
B-140	0746-677	ESMERON Organon Teknika * pr. fl. 1 x 50 mg/5 ml		297,83		
	0746-693	* pr. fl. 1 x 100 mg/10 ml		467,-		
	0746-677	** pr. fl. 1 x 50 mg/5 ml		273,92		
	0746-693	** pr. fl. 1 x 100 mg/10 ml		438,30		
B-25		FUROSEMID-RATIOPHARM 40 Distri- buta				
	1463-835	compr. 50 x 40 mg	G	313,-	47	78
	0760-223	* pr. compr. 1 x 40 mg	G	4,56		
B-100	0760-223	** pr. compr. 1 x 40 mg	G	3,76		
	1434-505	KETOTIPHAR Unicophar sir. 200 ml 1 mg/5 ml	G	423,-	63	106
	0760-231	* pr. sir. 1 x 1 mg/5 ml	G	7,73		
B-157	0760-231	** pr. sir. 1 x 1 mg/5 ml	G	6,35		
	1201-078	LOCOID CRELO Yamanouchi emuls. 100 g 1 mg/g		664,-	100	166
	0741-769	* pr. emuls. 1 x 1 mg/g		4,85		
Cx-10	0741-769	** pr. emuls. 1 x 1 mg/g		3,98		
	1464-114	MEBEVERINE EG Eurogenerics compr. ent. 120 x 135 mg	G	625,-	500	500
	0748-350	* pr. compr. ent. 1 x 135 mg	G	3,80		
Cs-7	0748-350	** pr. compr. ent. 1 x 135 mg	G	3,13		
	1440-569	MISTAMINE Galderma compr. 20 x 10 mg		480,-	288	288
	0760-314	* pr. compr. 1 x 10 mg		17,50		
B-140	0760-314	** pr. compr. 1 x 10 mg		14,40		
	0745-174	MIVACRON Glaxo Wellcome * pr. amp. i.v. 1 x 25 ml 2mg/ml		596,-		
	0745-182	* pr. fl. multidos. 1 x 25 ml 2 mg/ml		596,-		
	0745-190	* pr. amp. i.v. 1 x 5 ml 2 mg/ml		147,20		
	0745-208	* pr. amp. i.v. 1 x 10 ml 2 mg/ml		238,40		
	0745-174	** pr. amp. i.v. 1 x 25 ml 2mg/ml		489,50		
	0745-182	** pr. fl. multidos. 1 x 25 ml 2 mg/ml		489,50		
	0745-190	** pr. amp. i.v. 1 x 5 ml 2 mg/ml		121,-		
	0745-208	** pr. amp. i.v. 1 x 10 ml 2 mg/ml		195,80		
	Cs-7	1344-076	MIZOLLEN Synthelabo compr. 20 x 10 mg		480,-	288
0760-322		* pr. compr. 1 x 10 mg		17,50		
0760-322		** pr. compr. 1 x 10 mg		14,40		
B-63		PIROXIPHAR 20 Unicophar supp. 10 x 20 mg				
	1464-122	* pr. supp. 1 x 20 mg	G	281,-	42	70
	0760-249	** pr. supp. 1 x 20 mg	G	20,50		
B-63	0760-249	PIROXIPHAR DISP 20 Unicophar compr. disp. 30 x 20 mg				
	1408-582	* pr. compr. disp. 1 x 20 mg	G	732,-	110	183
	0760-256	** pr. compr. disp. 1 x 20 mg	G	17,80		
B-63	0760-256	PIROXITOP Topgen ESV compr. sec. 30 x 20 mg		14,63		
	1464-130	* pr. compr. sec. 1 x 20 mg	G	605,-	91	51
	0760-330	** pr. compr. sec. 1 x 20 mg	G	14,73		
	0760-330	** pr. compr. sec. 1 x 20 mg	G	12,10		

Critère — Criterium	Code	Dénomination et conditionnements — Benaming en verpakkingen	Observations — Opmerkingen	Base de remboursement — Basis van tegemoetkoming	Intervention des bénéficiaires visés à l'article 37, § 1 <sup>er</sup> et § 19, de la loi du 14 juillet 1994 qui ont droit à un remboursement augmenté de l'assurance — Aandeel van de rechthebbenden bedoeld in artikel 37, § 1 en § 19, van de wet van 14 juli 1994 die recht hebben op een verhoogde verzekeringstege- moetkoming	Intervention des autres bénéficiaires — Aandeel van de andere rechtheb- bende
B-63	1464-148	PIROXYMED Ethimed	G	732,-	110	183
	0760-348	compr. sec. 30 x 20 mg	G	17,80		
	0760-348	* pr. compr. sec. 1 x 20 mg	G	14,63		
B-220		** pr. compr. sec. 1 x 20 mg				
	1334-499	RISPERDAL Janssen-Cilag		2.844,-	250	375
	0760-389	sol. b. 100 ml 1 mg/ml		27,20		
	0760-389	* pr. sol b. 1 x 1 ml 1 mg/ml		24,33		
		** pr. sol b. 1 x 1 ml 1 mg/ml				
B-109		SELEXID Leo				
	0013-201	compr. 12 x 200 mg		293,-	44	73
B-124		VAMYSIN Pharmachemie				
	0760-306*	* pr. fl. i.v. pulv. 1 x 500 mg	C	517,-		
A-26		VINCRISIN Pharmachemie				
	1446-764	fl. sol. inj. 1 x 1 mg/ml	C	709,-		
	1446-772	fl. sol. inj. 1 x 2 mg/2 ml	C	1.080,-		
	0749-986	* pr. fl. sol. inj. 1 x 1 mg/ml	C	518,-		
	0749-994	* pr. fl. sol. inj. 1 x 2 mg/2 ml	C	814,-		
	0749-986	** pr. fl. sol. inj. 1 x 1 mg/ml	C	425,-		
	0749-994	** pr. fl. sol. inj. 1 x 2 mg/2 ml	C	669,-		
B-20		ZANIDIP Zambon				
	1383-637	compr. 28 x 10 mg		930,-	139	232
	0760-355	* pr. compr. 1 x 28 mg		24,25		
	0760-355	** pr. compr. 1 x 28 mg		19,93		
B-119		ZITROMAX Pfizer				
	1417-450	compr. 6 x 250 mg		788,-	118	197
	1417-468	compr. sec. 3 x 500 mg		788,-	118	197
	0760-363	* pr. compr. 1 x 250 mg		95,83		
	0760-371	* pr. compr. sec. 1 x 500 mg		191,67		
	0760-363	** pr. compr. 1 x 250 mg		78,67		
	0760-371	** pr. compr. sec. 1 x 500 mg		157,33		
B-72		ZYPREXA Lilly				
	1302-892	compr. 28 x 5 mg		2.664,-	250	375
	1302-900	compr. 56 x 7,5 mg		6.848,-	250	375
	1302-926	compr. 28 x 10 mg		4.917,-	250	375
	1302-918	compr. 56 x 10 mg		8.994,-	250	375
	0749-952	* pr. compr. 1 x 5 mg		90,71		
	0749-960	* pr. compr. 1 x 7,5 mg		120,07		
	0749-978	* pr. compr. 1 x 10 mg		158,39		
	0749-952	** pr. compr. 1 x 5 mg		80,46		
	0749-960	** pr. compr. 1 x 7,5 mg		114,95		
	0749-978	** pr. compr. 1 x 10 mg		153,27		

b) ajouter une note en bas de page renvoyant à la spécialité ESMERON Organon Teknika, libellée comme suit :

« Conformément aux dispositions de l'article 15 du présent arrêté, le montant dû par l'assurance est calculé par flacon. » ;

c) ajouter une note en bas de page renvoyant à la spécialité MIVACRON Glaxo Wellcome, libellée comme suit :

« Conformément aux dispositions de l'article 15 du présent arrêté, le montant dû par l'assurance est calculé par amp. i.v. ou par flacon i.v. » ;

b) een naar de specialiteit ESMERON Organon Teknika verwijzende voetnoot, luidend als volgt, toevoegen :

« Conform de bepalingen van artikel 15 van dit besluit is het door de verzekering verschuldigde bedrag berekend per flacon. » ;

c) een naar de specialiteit MIVACRON Glaxo Wellcome verwijzende voetnoot, luidend als volgt, toevoegen :

« Conform de bepalingen van artikel 15 van dit besluit is het door de verzekering verschuldigde bedrag berekend per amp. i.v. of per flacon i.v. » ;

d) supprimer les spécialités suivantes qui sont transférées au chapitre IV-§ 161 du même arrêté :

d) de volgende specialiteiten schrappen, daar ze overgebracht worden naar hoofdstuk IV-§ 161 van hetzelfde besluit :

Dénomination et conditionnements
Benaming en verpakkingen
NOLVADEX 10 Zeneca compr. 28 x 10 mg compr. 30 x 10 mg compr. 98 x 10 mg compr. 100 x 10 mg * pr. compr. 1 x 10 mg ** pr. compr. 1 x 10 mg
NOLVADEX-D 20 Zeneca compr. 56 x 20 mg compr. 60 x 20 mg compr. 84 x 20 mg * pr. compr. 1 x 20 mg ** pr. compr. 1 x 20 mg
TAMIZAM Zambon compr. 100 x 10 mg compr. 60 x 20 mg compr. 90 x 20 mg * pr. compr. 1 x 10 mg * pr. compr. 1 x 20 mg ** pr. compr. 1 x 10 mg ** pr. compr. 1 x 20 mg
TAMOPLEX Pharmachemie compr. 30 x 10 mg compr. 100 x 10 mg compr. 28 x 20 mg compr. 84 x 20 mg * pr. compr. 1 x 10 mg * pr. compr. 1 x 20 mg ** pr. compr. 1 x 10 mg ** pr. compr. 1 x 20 mg
TAMOXASTA 20 Asta Medica compr. 100 x 20 mg * pr. compr. 1 x 20 mg ** pr. compr. 1 x 20 mg
TAMOXIFEN EG Eurogenerics compr. 30 x 10 mg compr. 100 x 10 mg compr. 60 x 20 mg * pr. compr. 1 x 10 mg * pr. compr. 1 x 20 mg ** pr. compr. 1 x 10 mg ** pr. compr. 1 x 20 mg
TAMOXIFEN PHARMACHEMIE Pharmachemie compr. 30 x 10 mg compr. 100 x 10 mg compr. 28 x 20 mg compr. 84 x 20 mg * pr. compr. 1 x 10 mg * pr. compr. 1 x 20 mg ** pr. compr. 1 x 10 mg ** pr. compr. 1 x 20 mg

e) supprimer les spécialités suivantes :

e) de volgende specialiteiten schrappen :

Dénomination et conditionnements — Benaming en verpakkingen
---

NOLVADEX FORTE 40 Zeneca  
 TAMIZAM Zambon  
 compr. 30 x 40 mg  
 \* pr. compr. 1 x 40 mg  
 \*\* pr. compr. 1 x 40 mg  
 TAMOPLEX OPG Pharmachemie  
 compr. 28 x 30 mg  
 compr. 84 x 30 mg  
 compr. 28 x 40 mg  
 compr. 84 x 40 mg  
 \* pr. compr. 1 x 30 mg  
 \* pr. compr. 1 x 40 mg  
 \*\* pr. compr. 1 x 30 mg  
 \*\* pr. compr. 1 x 40 mg  
 VINCRISTINE SULF. LEDERLE 5 mg Lederle  
 VINCRISTINUM Pharmacia & Upjohn  
 fl. sol. inj. 1 x 5 mg/5 ml  
 \* pr. fl. sol. inj. 1 x 5 mg/5 ml  
 \*\* pr. fl. sol. inj. 1 x 5 mg/5 ml

f) modifier comme suit l'inscription des spécialités suivantes :

f) als volgt de inschrijving wijzigen van de volgende specialiteiten :

Critère — Criterium	Code	Dénomination et conditionnements — Benaming en verpakkingen	Observations — Opmerkingen	Base de remboursement — Basis van tegemoetkoming	Intervention des bénéficiaires visés à l'article 37, § 1 <sup>er</sup> et § 19, de la loi du 14 juillet 1994 qui ont droit à un remboursement augmenté de l'assurance — Aandeel van de rechthebbenden bedoeld in artikel 37, § 1 en § 19, van de wet van 14 juli 1994 die recht hebben op een verhoogde verzekeringstegemoetkoming	Intervention des autres bénéficiaires — Aandeel van de andere rechthebbende
B-34	0711-291	MARCOUMAR Roche * pr. compr. 1 x 3 mg		2,30		
	0711-291	** pr. compr. 1 x 3 mg		1,88		
B-35		UROKINASE Bourmonville Pharma				
	0742-536	* pr. fl. lyoph. i.v. 1 x 100.000 U.I. + solv.		2.251,-		
	0742-544	* pr. fl. lyoph. i.v. 1 x 300.000 U.I. + solv.		5.000,-		
	0742-536	** pr. fl. lyoph. i.v. 1 x 100.000 U.I. + solv.		1.964,-		
	0742-544	** pr. fl. lyoph. i.v. 1 x 300.000 U.I. + solv.		4.713,-		



g) modifier comme suit l'inscription des spécialités suivantes :

g) als volgt de inschrijving wijzigen van de volgende specialiteiten :

Critère — Criterium	Code	Dénomination et conditionnements — Benaming en verpakkingen	Observations — Opmerkingen	Base de remboursement — Basis van tegemoetkoming	Intervention des bénéficiaires visés à l'article 37, § 1 <sup>er</sup> et § 19, de la loi du 14 juillet 1994 qui ont droit à un remboursement augmenté de l'assurance — Aandeel van de rechthebbenden bedoeld in artikel 37, § 1 en § 19, van de wet van 14 juli 1994 die recht hebben op een verhoogde verzekeringstegemoetkoming	Intervention des autres bénéficiaires — Aandeel van de andere rechthebbende
B-116	0749-614	AMIKACINE FAULDING Faulding ** pr. fl. inj. 1 x 500 mg/2 ml	G	329,80		
B-15	1395-623	ATEBLOC Boss Pharma compr. 56 x 100 mg	C	1.028,-	154	257
	0748-251	* pr. compr. 1 x 100 mg	C	13,41		
	0748-251	** pr. compr. 1 x 100 mg	C	11,02		
B-15	1384-353	ATENOLOL EG 100 mg Eurogenerics compr. 56 x 100 mg	G	1.028,-	154	257
	0749-390	* pr. compr. 1 x 100 mg	G	13,41		
	0749-390	** pr. compr. 1 x 100 mg	G	11,02		
B-15	1334-747	ATENOLOL/CHLOORTALIDON EG Eurogenerics compr. 56 x 100 mg/25 mg	G	1.067,-	160	267
	0747-113	* pr. compr. 1 x 100 mg/25 mg	G	14,25		
	0747-113	** pr. compr. 1 x 100 mg/25 mg	G	11,71		
A-23	0746-818	CISPLATINUM Pharmacia & Upjohn * pr. vial inj. 1 x 10 mg/10 ml	C	471,-		
	0746-826	* pr. vial inj. 1 x 50 mg/50 ml	C	1.836,-		
	0746-834	* pr. vial inj. 1 x 100 mg/100 ml	C	3.385,-		
	0746-818	** pr. vial inj. 1 x 10 mg/10 ml	C	387,-		
	0746-826	** pr. vial inj. 1 x 50 mg/50 ml	C	1.549,-		
	0746-834	** pr. vial inj. 1 x 100 mg/100 ml	C	3.098,-		
A-24	0746-909	METHOTREXATUM Pharmacia & Upjohn * pr. vial inj. 1 x 50 mg/2 ml	C	457,-		
	0746-917	* pr. vial inj. 1 x 500 mg/20 ml	C	2.668,-		
	0746-909	** pr. vial inj. 1 x 50 mg/2 ml	C	375,-		
	0746-917	** pr. vial inj. 1 x 500 mg/20 ml	C	2.381,-		
A-23	0748-368	PLATOSIN OPG Pharmachemie * pr. fl. inj. 1 x 10 mg/10 ml	C	471,-		
	0748-376	* pr. fl. inj. 1 x 50 mg/50 ml	C	1.836,-		
	0748-509	* pr. fl. inj. 1 x 100 mg/100 ml	C	3.385,-		
	0748-368	** pr. fl. inj. 1 x 10 mg/10 ml	C	387,-		
	0748-376	** pr. fl. inj. 1 x 50 mg/50 ml	C	1.549,-		
	0748-509	** pr. fl. inj. 1 x 100 mg/100 ml	C	3.098,-		
B-63	1337-617	SOLICAM 20 mg S.M.B. caps. 56 x 20 mg	C	1.084,-	163	271
	747-907	* pr. caps. 1 x 20 mg	C	14,63		
	0747-907	** pr. caps. 1 x 20 mg	C	12,02		
B-27	1149-608	SPIRONOLACTONE EG Eurogenerics compr. 50 x 100 mg	G	1.046,-	157	261
	0740-290	* pr. compr. 1 x 100 mg	G	15,46		
	0740-290	** pr. compr. 1 x 100 mg	G	12,70		
A-26	1349-554	VINCRISTINUM Pharmacia & Upjohn fl. sol. inj. 1 x 2 mg/2 ml	C	1.080,-		
	0747-394	* pr. fl. sol. inj. 1 x 2 mg/2 ml	C	814,-		
	0747-394	** pr. fl. sol. inj. 1 x 2 mg/2 ml	C	669,-		

2° au chapitre IV-B) :

a) au § 13 :

1) remplacer le point 3° par le suivant :

«3° Le remboursement simultané des spécialités reprises sous 4° n'est jamais autorisé.»

Il en est de même du remboursement simultané de ces spécialités et des spécialités CYTOTEC, DAKAR, DENOL, LOGASTRIC, LOSEC, PANAXID, PANTOZOL, PEPCIDINE, PYLORID, RANITIDINE EG, ULCOGANT, ZANTAC ou ZURCALE.

Si le médecin traitant, ayant instauré un traitement avec l'une des spécialités reprises ci-après, veut poursuivre le traitement avec une autre spécialité reprise ci-après, une nouvelle autorisation peut être accordée jusqu'à la fin de la période qui avait été initialement autorisée. »

2) insérer les spécialités suivantes :

2° in hoofdstuk IV-B) :

a) in § 13 :

1) punt 3° door de volgende vervangen :

« 3° De gelijktijdige vergoeding van de onder 4° vermelde specialiteiten wordt nooit toegestaan.

Dat geldt ook voor de gelijktijdige vergoeding van die specialiteiten en van de specialiteiten CYTOTEC, DAKAR, DENOL, LOGASTRIC, LOSEC, PANAXID, PANTOZOL, PEPCIDINE, PYLORID, RANITIDINE EG, ULCOGANT, ZANTAC of ZURCALE.

Als de behandelende geneesheer die een behandeling is begonnen met één van de hieronder vermelde specialiteiten, de behandeling met een andere hieronder vermelde specialiteit wil voortzetten, mag een nieuwe machtiging worden verleend tot het einde van de aanvankelijk toegestane periode. »

2) de volgende specialiteiten invoegen :

Critère — Criterium	Code	Dénomination et conditionnements — Benaming en verpakkingen	Observations — Opmerkingen	Base de remboursement — Basis van tegemoetkoming	Intervention des bénéficiaires visés à l'article 37, § 1 <sup>er</sup> et § 19, de la loi du 14 juillet 1994 qui ont droit à un remboursement augmenté de l'assurance — Aandeel van de rechthebbenden bedoeld in artikel 37, § 1 en § 19, van de wet van 14 juli 1994 die recht hebben op een verhoogde verzekeringstegemoetkoming	Intervention des autres bénéficiaires — Aandeel van de andere rechthebbende
B-45	1464-098	CIMEPHAR 200 Unicophar compr. 100 x 200 mg	G	1.284,-	193	321
	0760-405	* pr. compr. 1 x 200 mg	G	10,62		
	0760-405	** pr. compr. 1 x 200 mg	G	8,73		
B-45	1421-759	CIMEPHAR 400 Unicophar compr. 56 x 400 mg	G	1.387,-	208	347
	0760-439	* pr. compr. 1 x 400 mg	G	21,21		
	0760-439	** pr. compr. 1 x 400 mg	G	17,43		
B-45	1421-767	CIMEPHAR 800 Unicophar compr. 28 x 800 mg	G	1.387,-	208	347
	0760-090	* pr. compr. 1 x 800 mg	G	42,43		
	0760-090	** pr. compr. 1 x 800 mg	G	34,86		
B-45	1464-064	CIMETIDINE EG 200 mg Eurogenerics compr. 100 x 200 mg	G	1.284,-	193	321
	0760-074	* pr. compr. 1 x 200 mg	G	10,62		
	0760-074	** pr. compr. 1 x 200 mg	G	8,73		
B-45	1464-072	CIMETIDINE EG 400 mg Eurogenerics compr. 56 x 400 mg	G	1.387,-	208	347
	0760-082	* pr. compr. 1 x 400 mg	G	21,21		
	0760-082	** pr. compr. 1 x 400 mg	G	17,43		
B-45	1464-080	CIMETIDINE EG 800 mg Eurogenerics compr. 28 x 800 mg	G	1.387,-	208	347
	0760-066	* pr. compr. 1 x 800 mg	G	42,43		
	0760-066	** pr. compr. 1 x 800 mg	G	34,86		

Critère — Criterium	Code	Dénomination et conditionnements — Benaming en verpakkingen	Observations — Opmerkingen	Base de remboursement — Basis van tegenwoordiging	Intervention des bénéficiaires visés à l'article 37, § 1 <sup>er</sup> et § 19, de la loi du 14 juillet 1994 qui ont droit à un remboursement augmenté de l'assurance — Aandeel van de rechthebbenden bedoeld in artikel 37, § 1 en § 19, van de wet van 14 juli 1994 die recht hebben op een verhoogde verzekeringstege- moetkoming	Intervention des autres bénéfici- ciaires — Aandeel van de andere rechtheb- bende
B-45	1464-056	CIMETIDINE-RATIOPHARM 200 Distri- buta compr. 100 x 200 mg	G	1.284,-	193	321
	0760-058	* pr. compr. 1 x 200 mg	G	10,62		
	0760-058	** pr. compr. 1 x 200 mg	G	8,73		
B-45	1463-819	CIMETIDINE-RATIOPHARM 400 Distri- buta compr. 56 x 400 mg	G	1.387,-	208	347
	0760-041	* pr. compr. 1 x 400 mg	G	21,21		
	0760-041	** pr. compr. 1 x 400 mg	G	17,43		
B-45	1463-827	CIMETIDINE-RATIOPHARM 800 Distri- buta compr. 28 x 800 mg	G	1.387,-	208	347
	0760-033	* pr. compr. 1 x 800 mg	G	42,43		
	0760-033	** pr. compr. 1 x 800 mg	G	34,86		
B-45	1464-155	CIMETIMED 400 Ethimed compr. 56 x 400 mg	G	1.378,-	207	344
	0760-397	* pr. compr. 1 x 400 mg	G	21,02		
	0760-397	** pr. compr. 1 x 400 mg	G	17,27		
B-45	1464-163	CIMETIMED 800 Ethimed compr. 28 x 800 mg	G	1.378,-	207	344
	0760-462	* pr. compr. 1 x 800 mg	G	42,04		
	0760-462	** pr. compr. 1 x 800 mg	G	34,54		
B-45	1439-587	TOPCIMET 400 Topgen ESV compr. 56 x 400 mg	G	973,-	146	243
	0760-413	* pr. compr. 1 x 400 mg	G	12,68		
	0760-413	** pr. compr. 1 x 400 mg	G	10,41		
B-45	1439-595	TOPCIMET 800 Topgen ESV compr. 28 x 800 mg	G	973,-	146	243
	0760-421	* pr. compr. 1 x 800 mg	G	25,36		
	0760-421	** pr. compr. 1 x 800 mg	G	20,82		

b) aux §§ 25 et 32, remplacer au point 3° le terme "TAGAMET" par les termes "TAGAMET ou une spécialité générique à base de cimétidine";

c) au § 34 :

1) remplacer au point 3° le terme "TAGAMET" par les termes "TAGAMET ou une spécialité générique à base de cimétidine";

2) insérer les spécialités suivantes :

b) in §§ 25 en 32, punt 3°, het woord "TAGAMET" door de woorden "TAGAMET of een generische specialiteit op basis van cimetidine" vervangen;

c) in § 34 :

1) punt 3°, het woord "TAGAMET" door de woorden "TAGAMET of een generische specialiteit op basis van cimetidine" vervangen;

2) de volgende specialiteiten invoegen :

Critère — Criterium	Code	Dénomination et conditionnements — Benaming en verpakkingen	Observations — Opmerkingen	Base de remboursement — Basis van tegemoetkoming	Intervention des bénéficiaires visés à l'article 37, § 1 <sup>er</sup> et § 19, de la loi du 14 juillet 1994 qui ont droit à un remboursement augmenté de l'assurance — Aandeel van de rechthebbenden bedoeld in artikel 37, § 1 en § 19, van de wet van 14 juli 1994 die recht hebben op een verhoogde verzekeringstegemoetkoming	Intervention des autres bénéficiaires — Aandeel van de andere rechthebbende
B-45	432-871	ZANTAC Glaxo Wellcome compr. 112 x 150 mg		2.632,-	250	375
	1432-889	compr. sol. 112 x 150 mg		2.632,-	250	375
	1432-863	compr. 56 x 300 mg		2.632,-	250	375
	0726-745	* pr. compr. 1 x 150 mg		22,39		
	0729-582	* pr. compr. sol. 1 x 150 mg		22,39		
	0728-899	* pr. compr. 1 x 300 mg		44,79		
	0726-745	** pr. compr. 1 x 150 mg		19,83		
	0729-582	** pr. compr. sol. 1 x 150 mg		19,83		
	0728-899	** pr. compr. 1 x 300 mg		39,66		
	B-45	1432-905	ZANTAC 150 GRANULES Glaxo Wellcome sachet/zakje 112 x 150 mg		2.632,-	250
0740-225		* pr. sachet/zakje 1 x 150 mg		22,39		
0740-225		** pr. sachet/zakje 1 x 150 mg		1983		
B-45	1432-913	ZANTAC 300 GRANULES Glaxo Wellcome sachet/zakje 56 x 300 mg		2.632,-	250	375
	0740-233	* pr. sachet/zakje 1 x 300 mg		44,79		
	0740-23	** pr. sachet/zakje 1 x 300 mg		39,66		
B-45	1432-897	ZANTAC 300 SOLUBLE Glaxo Wellcome compr. 56 x 300 mg		2.632,-	250	375
	0739-383	* pr. compr. 1 x 300 mg		44,79		
	0739-383	** pr. compr. 1 x 300 mg		39,66		

d) au § 44-b), insérer la spécialité suivante :

d) in § 44-b), de volgende specialiteit invoegen :

Critère — Criterium	Code	Dénomination et conditionnements — Benaming en verpakkingen	Observations — Opmerkingen	Base de remboursement — Basis van tegemoetkoming	Intervention des bénéficiaires visés à l'article 37, § 1 <sup>er</sup> et § 19, de la loi du 14 juillet 1994 qui ont droit à un remboursement augmenté de l'assurance — Aandeel van de rechthebbenden bedoeld in artikel 37, § 1 en § 19, van de wet van 14 juli 1994 die recht hebben op een verhoogde verzekeringstegemoetkoming	Intervention des autres bénéficiaires — Aandeel van de andere rechthebbende
B-124		VAMYSIN Pharmachemie				
	1424-837	fl. i.v. pulv. 1 x 500 mg	C	929,-	139	232
	0760-306	* pr. fl. i.v. pulv. 1 x 500 mg	C	630,-		

e) au § 45, remplacer au point 3° le terme "TAGAMET" par les termes "TAGAMET ou une spécialité générique à base de cimétidine";

e) in § 45, punt 3°, het woord "TAGAMET" door de worden "TAGAMET of een generische specialiteit op basis van cimetidine" vervangen;

f) au § 47-1°, insérer la spécialité suivante :

f) in § 47-1°, de volgende specialiteit invoegen :

Critère — Criterium	Code	Dénomination et conditionnements — Benaming en verpakkingen	Observations — Opmerkingen	Base de remboursement — Basis van tegemoetkoming	Intervention des bénéficiaires visés à l'article 37, § 1 <sup>er</sup> et § 19, de la loi du 14 juillet 1994 qui ont droit à un remboursement augmenté de l'assurance — Aandeel van de rechthebbenden bedoeld in artikel 37, § 1 en § 19, van de wet van 14 juli 1994 die recht hebben op een verhoogde verzekeringstegemoetkoming	Intervention des autres bénéficiaires — Aandeel van de andere rechthebbende
A-27		DECAPEPTYL S.R. 11,25 mg Ipsen				
	1428-143	fl. lyoph. i.m. 1 x 11,25 mg + solv.		14.437,-		
	0749-887	* pr. fl. lyoph. i.m. 1 x 11,25 mg + solv.		14.313,-		
	0749-887	** pr. fl. lyoph. i.m. 1 x 11,25 mg + solv.		14.026,-		

g) au § 51 :

1) sous a), insérer les spécialités suivantes :

g) in § 51 :

1) sub a), de volgende specialiteiten invoegen :

Critère — Criterium	Code	Dénomination et conditionnements — Benaming en verpakkingen	Observations — Opmerkingen	Base de remboursement — Basis van tegemoetkoming	Intervention des bénéficiaires visés à l'article 37, § 1 <sup>er</sup> et § 19, de la loi du 14 juillet 1994 qui ont droit à un remboursement augmenté de l'assurance — Aandeel van de rechthebbenden bedoeld in artikel 37, § 1 en § 19, van de wet van 14 juli 1994 die recht hebben op een verhoogde verzekeringstegemoetkoming	Intervention des autres bénéficiaires — Aandeel van de andere rechthebbende
A-55	1464-015	ACICLOVIR EG 200 mg Eurogenerics compr. 25 x 200 mg	G	1.267,-		
	0760-025	* pr. compr. 1 x 200 mg	G	41,68		
	0760-025	** pr. compr. 1 x 200 mg	G	34,24		
A-55	1464-049	ACICLOVIR EG 800 mg Eurogenerics compr. 35 x 800 mg	G	4.177,-		
	0760-017	* pr. compr. 1 x 800 mg	G	115,80		
	0760-017	** pr. compr. 1 x 800 mg	G	107,60		

2) sous b), insérer les spécialités suivantes :

2) sub b), de volgende specialiteiten invoegen :

Critère — Criterium	Code	Dénomination et conditionnements — Benaming en verpakkingen	Observations — Opmerkingen	Base de remboursement — Basis van tegemoetkoming	Intervention des bénéficiaires visés à l'article 37, § 1 <sup>er</sup> et § 19, de la loi du 14 juillet 1994 qui ont droit à un remboursement augmenté de l'assurance — Aandeel van de rechthebbenden bedoeld in artikel 37, § 1 en § 19, van de wet van 14 juli 1994 die recht hebben op een verhoogde verzekeringstegemoetkoming	Intervention des autres bénéficiaires — Aandeel van de andere rechthebbende
B-135	1464-015	ACICLOVIR EG 200 mg Eurogenerics compr. 25 x 200 mg	G	1.267,-	190	317
	0760-025	* pr. compr. 1 x 200 mg	G	41,68		
	0760-025	** pr. compr. 1 x 200 mg	G	34,24		
B-135	1464-049	ACICLOVIR EG 800 mg Eurogenerics compr. 35 x 800 mg	G	4.177,-	250	375
	0760-017	* pr. compr. 1 x 800 mg	G	115,80		
	0760-017	** pr. compr. 1 x 800 mg	G	107,60		

h) aux §§ 57, 67 et 72, remplacer au point 3° le terme "TAGAMET" par les termes "TAGAMET ou une spécialité générique à base de cimétidine";

i) au § 79 :

1) sous 1), insérer la spécialité suivante :

h) in §§ 57, 67 en 72, punt 3°, het woord "TAGAMET" door de woorden "TAGAMET of een generische specialiteit op basis van cimetidine" vervangen;

i) in § 79 :

1) sub 1), de volgende specialiteit invoegen :

Critère — Criterium	Code	Dénomination et conditionnements — Benaming en verpakkingen	Observations — Opmerkingen	Base de remboursement — Basis van tegemoetkoming	Intervention des bénéficiaires visés à l'article 37, § 1 <sup>er</sup> et § 19, de la loi du 14 juillet 1994 qui ont droit à un remboursement augmenté de l'assurance — Aandeel van de rechthebbenden bedoeld in artikel 37, § 1 en § 19, van de wet van 14 juli 1994 die recht hebben op een verhoogde verzekeringstegemoetkoming	Intervention des autres bénéficiaires — Aandeel van de andere rechthebbende
A-45	1391-077	ZOCOR Merck Sharp & Dohme compr. 84 x 20 mg		4.544,-		
	0734-129	* pr. compr. 1 x 20 mg		52,62		
	0734-129	** pr. compr. 1 x 20 mg		49,20		

2) sous 2), insérer la spécialité suivante :

2) sub 2), de volgende specialiteit invoegen :

Critère — Criterium	Code	Dénomination et conditionnements — Benaming en verpakkingen	Observations — Opmerkingen	Base de remboursement — Basis van tegemoetkoming	Intervention des bénéficiaires visés à l'article 37, § 1 <sup>er</sup> et § 19, de la loi du 14 juillet 1994 qui ont droit à un remboursement augmenté de l'assurance — Aandeel van de rechthebbenden bedoeld in artikel 37, § 1 en § 19, van de wet van 14 juli 1994 die recht hebben op een verhoogde verzekeringstegemoetkoming	Intervention des autres bénéficiaires — Aandeel van de andere rechthebbende
B-41	1391-077	ZOCOR Merck Sharp & Dohme compr. 84 x 20 mg		4.544,-	250	375
	0734-129	* pr. compr. 1 x 20 mg	52,62			
	0734-129	** pr. compr. 1 x 20 mg	49,20			

j) au § 83, remplacer au point 1°-d) le terme "TAGAMET" par les termes "TAGAMET ou une spécialité générique à base de cimétidine";

k) au § 92, insérer la spécialité suivante :

j) in § 83, punt 1°-d), het woord "TAGAMET" door de woorden "TAGAMET of een generische specialiteit op basis van cimetidine" vervangen :

k) in § 92, de volgende specialiteit invoegen :

Critère — Criterium	Code	Dénomination et conditionnements — Benaming en verpakkingen	Observations — Opmerkingen	Base de remboursement — Basis van tegemoetkoming	Intervention des bénéficiaires visés à l'article 37, § 1 <sup>er</sup> et § 19, de la loi du 14 juillet 1994 qui ont droit à un remboursement augmenté de l'assurance — Aandeel van de rechthebbenden bedoeld in artikel 37, § 1 en § 19, van de wet van 14 juli 1994 die recht hebben op een verhoogde verzekeringstegemoetkoming	Intervention des autres bénéficiaires — Aandeel van de andere rechthebbende
A-25	1414-994 0749-895 0749-895	ZAVEDOS Pharmacia & Upjohn caps. 1 x 10 mg * pr. caps. 1 x 10 mg ** pr. caps. 1 x 10 mg		3.380,- 3.256,- 2.969,-		

l) au § 107, remplacer au point 3° le terme "TAGAMET" par les termes "TAGAMET ou une spécialité générique à base de cimétidine";

m) supprimer le § 124, les spécialités ESMERON Organon Technica et MIVACRON Glaxo Wellcome étant transférées au chapitre I du même arrêté;

n) au § 125, remplacer aux points 1°-d) et 3° le terme "TAGAMET" par les termes "TAGAMET ou une spécialité générique à base de cimétidine";

o) au § 129, insérer la spécialité suivante :

l) in § 107, punt 3°, het woord "TAGAMET" door de woorden "TAGAMET of een generische specialiteit op basis van cimetidine" vervangen;

m) § 124 schrappen, de specialiteiten ESMERON Organon Technica en MIVACRON Glaxo Wellcome worden overgebracht naar hoofdstuk I van hetzelfde besluit;

n) in § 125, punten 1°-d) en 3°, het woord "TAGAMET" door de woorden "TAGAMET of een generische specialiteit op basis van cimetidine" vervangen;

o) in § 129, de volgende specialiteit invoegen :

Critère — Criterium	Code	Dénomination et conditionnements — Benaming en verpakkingen	Observations — Opmerkingen	Base de remboursement — Basis van tegemoetkoming	Intervention des bénéficiaires visés à l'article 37, § 1 <sup>er</sup> et § 19, de la loi du 14 juillet 1994 qui ont droit à un remboursement augmenté de l'assurance — Aandeel van de rechthebbenden bedoeld in artikel 37, § 1 en § 19, van de wet van 14 juli 1994 die recht hebben op een verhoogde verzekeringstegemoetkoming	Intervention des autres bénéficiaires — Aandeel van de andere rechthebbende
B-224	1381-466 1381-458 0749-911 0749-903 0749-911 0749-903	ATACAND Astra compr. 28 x 8 mg compr. 28 x 16 mg * pr. compr. 1 x 8 mg * pr. compr. 1 x 16 mg ** pr. compr. 1 x 8 mg ** pr. compr. 1 x 16 mg		1.174,- 1.357,- 33,18 41,11 27,25 33,79	176 204	293 339



p) au § 143, remplacer au point 3° le terme "TAGAMET" par les termes "TAGAMET ou une spécialité générique à base de cimétidine";

q) au § 147 :

1) remplacer les quatre premiers alinéas par les suivants :

§ 147. Les spécialités suivantes sont remboursées si elles sont utilisées pour :

- le traitement symptomatique du blépharospasme;
- le traitement symptomatique de l'hémispasme facial;
- la réduction des symptômes du torticolis spasmodique (dystonie cervicale).

Le remboursement de la spécialité BOTOX est également autorisé pour le traitement symptomatique des dystonies focales associées (septième nerf crânien);

2) insérer la spécialité suivante :

p) in § 143, punt 3°, het woord "TAGAMET" door de woorden "TAGAMET of een generische specialiteit op basis van cimetidine" vervangen;

q) in § 147 :

1) de eerste vierde leden door de volgende vervangen :

§ 147. Volgende specialiteiten worden vergoed indien zij gebruikt worden voor :

- de symptomatische behandeling van blefarospasme;
- de symptomatische behandeling van hemifacialisspasme;
- de reductie van de symptomen van spasmodische torticolis (cervicale dystonie).

De vergoeding van de specialiteit BOTOX is eveneens toegestaan bij de symptomatische behandeling van geassocieerde focale dystoniën (zevende hersenzenuw);

2) de volgende specialiteit invoegen :

Critère — Criterium	Code	Dénomination et conditionnements — Benaming en verpakkingen	Observations — Opmerkingen	Base de remboursement — Basis van tegemoetkoming	Intervention des bénéficiaires visés à l'article 37, § 1 <sup>er</sup> et § 19, de la loi du 14 juillet 1994 qui ont droit à un remboursement augmenté de l'assurance — Aandeel van de rechthebbenden bedoeld in artikel 37, § 1 en § 19, van de wet van 14 juli 1994 die recht hebben op een verhoogde verzekeringstegemoetkoming	Intervention des autres bénéficiaires — Aandeel van de andere rechthebbende
B-233		DYSPORT Ipsen				
	0749-929	* pr. vial s.c. 1 x 500 U. : pr. U.		20,57		
	0749-929	** pr. vial s.c. 1 x 500 U. : pr. U.		20,28		

3) ajouter une note en bas de page renvoyant à la spécialité DYSPORT Ipsen, libellée comme suit :

« Conformément aux dispositions de l'article 15 du présent arrêté, le montant dû par l'assurance est calculé par 40 unités. » ;

r) ajouter un § 161 rédigé comme suit :

§ 161. Les spécialités suivantes ne peuvent faire l'objet d'un remboursement que si elles sont administrées pour :

1. le traitement adjuvant d'un carcinome mammaire opérable avec la présence de récepteurs aux oestrogènes- et/ou progestagènes dans la tumeur;

2. le traitement palliatif d'un carcinome mammaire métastasé ou d'un carcinome mammaire inopérable, avec la présence de récepteurs aux oestrogènes et/ou progestagènes dans la tumeur;

3. le traitement palliatif du carcinome de l'endomètre.

Le nombre de conditionnements remboursables tiendra compte d'une posologie journalière maximale de 20 mg.

Sur base d'un rapport du médecin traitant mentionnant, outre le diagnostic, la posologie prescrite, ainsi que le type de conditionnement et le dosage souhaités, le médecin-conseil délivre au bénéficiaire, pour chaque conditionnement nécessaire au traitement autorisé, une attestation dont le modèle est fixé sous "c" de l'annexe III du présent arrêté, dont la durée de validité est limitée à une période maximale de douze mois.

3) een naar de specialiteit DYSPORT Ipsen verwijzende voetnoot, luidend als volgt, toevoegen :

« Conform de bepalingen van artikel 15 van dit besluit is het door de verzekering verschuldigde bedrag berekend per 40 eenheden. » ;

r) een als volgt opgesteld § 161 toevoegen :

§ 161. De volgende specialiteiten mogen alleen worden vergoed als ze worden toegediend voor :

1. de aanvullende behandeling van een operabel borstcarcinoom met de aanwezigheid van oestrogeen- en/of progestageenreceptoren in de tumor;

2. de palliatieve behandeling van een gemetastaseerd borstcarcinoom of een inoperabel borstcarcinoom, met de aanwezigheid van oestrogeen- en/of progestageenreceptoren in de tumor;

3. de palliatieve behandeling van een endometriumcarcinoom.

Het aantal vergoedbare verpakkingen moet rekening houden met een maximale dagelijkse dosering van 20 mg.

Op basis van een verslag van de behandelend geneesheer waarin, benevens de diagnose, de voorgeschreven dosering evenals het gewenste type van verpakking en dosering zijn vermeld, reikt de adviserend geneesheer aan de rechthebbende, voor elke verpakking die nodig is voor de toegestane behandeling, een getuigschrift uit waarvan het model is vastgesteld onder "c" van bijlage III bij dit besluit, waarvan de geldigheidsduur beperkt is tot een periode van maximum twaalf maanden.

Ces autorisations de remboursement de maximum 12 mois sont renouvelables à terme sur base chaque fois d'une nouvelle demande de remboursement.

Die toestemmingen voor vergoeding voor maximum 12 maanden kunnen op termijn worden vernieuwd, telkens op basis van een nieuwe aanvraag tot vergoeding.

Critère — Criterium	Code	Dénomination et conditionnements — Benaming en verpakkingen	Observations — Opmerkingen	Base de remboursement — Basis van tegemoetkoming	Intervention des bénéficiaires visés à l'article 37, § 1 <sup>er</sup> et § 19, de la loi du 14 juillet 1994 qui ont droit à un remboursement augmenté de l'assurance — Aandeel van de rechthebbenden bedoeld in artikel 37, § 1 en § 19, van de wet van 14 juli 1994 die recht hebben op een verhoogde verzekeringstegemoetkoming	Intervention des autres bénéficiaires — Aandeel van de andere rechthebbende
A-27	1197-789 0061-564 1197-771 0061-432 0713-032 0713-032	NOLVADEX 10 Zeneca compr. 28 x 10 mg compr. 30 x 10 mg compr. 98 x 10 mg compr. 100 x 10 mg * pr. compr. 1 x 10 mg ** pr. compr. 1 x 10 mg		854,- 915,- 2.057,- 2.057,- 19,33 16,46		
A-27	1197-797 0824-680 1390-236 0713-040 0713-040	NOLVADEX-D 20 Zeneca compr. 56 x 20 mg compr. 60 x 20 mg compr. 84 x 20 mg * pr. compr. 1 x 20 mg ** pr. compr. 1 x 20 mg		2.255,- 2.386,- 3.002,- 34,26 30,85		
A-27	0485-565 0485-573 1277-573 0733-998 0735-522 0733-998 0735-522	TAMIZAM Zambon compr. 100 x 10 mg compr. 60 x 20 mg compr. 90 x 20 mg * pr. compr. 1 x 10 mg * pr. compr. 1 x 20 mg ** pr. compr. 1 x 10 mg ** pr. compr. 1 x 20 mg		2.058,- 2.386,- 3.078,- 19,34 32,82 16,47 29,63		
A-27	0674-192 0674-184 0383-257 0383-281 0733-410 0739-565 0733-410 0739-565	TAMOPLEX Pharmachemie compr. 30 x 10 mg compr. 100 x 10 mg compr. 28 x 20 mg compr. 84 x 20 mg * pr. compr. 1 x 10 mg * pr. compr. 1 x 20 mg ** pr. compr. 1 x 10 mg ** pr. compr. 1 x 20 mg	29,64	916,- 2.057,- 1.334,- 2.901,- 19,33 33,06 16,46		
A-27	1402-882 0748-483 0748-483	TAMOXASTA 20 Asta Medica compr. 100 x 20 mg * pr. compr. 1 x 20 mg ** pr. compr. 1 x 20 mg		3.374,- 32,50 29,63		
A-27	1281-310 1281-328 1281-336 0745-075 0745-083 0745-075 0745-083	TAMOXIFEN EG Eurogenerics compr. 30 x 10 mg compr. 100 x 10 mg compr. 60 x 20 mg * pr. compr. 1 x 10 mg * pr. compr. 1 x 20 mg ** pr. compr. 1 x 10 mg ** pr. compr. 1 x 20 mg	G G G G G G G	766,- 1.618,- 1.859,- 14,69 28,92 12,07 24,13		

Critère — Criterium	Code	Dénomination et conditionnements — Benaming en verpakkingen	Observations — Opmerkingen	Base de remboursement — Basis van tegemeetkoming	Intervention des bénéficiaires visés à l'article 37, § 1 <sup>er</sup> et § 19, de la loi du 14 juillet 1994 qui ont droit à un remboursement augmenté de l'assurance — Aandeel van de rechthebbenden bedoeld in artikel 37, § 1 en § 19, van de wet van 14 juli 1994 die recht hebben op een verhoogde verzekeringstege- moetkoming	Intervention des autres bénéfici- aires — Aandeel van de andere rechtheb- bende
A-27	1402-577	TAMOXIFEN PHARMACHEMIE Pharmachemie compr. 30 x 10 mg	G	766,-		
	1402-585	compr. 100 x 10 mg	G	1.618,-		
	1402-593	compr. 28 x 20 mg	G	1.088,-		
	1402-601	compr. 84 x 20 mg	G	2.310,-		
	0748-400	* pr. compr. 1 x 10 mg	G	14,69		
	0748-418	* pr. compr. 1 x 20 mg	G	26,02		
	0748-400	** pr. compr. 1 x 10 mg	G	12,07		
	0748-418	** pr. compr. 1 x 20 mg	G	22,61		
A-27	1463-843	TAMOXIFEN-RATIOPHARM Distributa compr. 30 x 10 mg	G	764,-		
	1463-868	compr. 100 x 10 mg	G	1.618,-		
	1463-850	compr. 60 x 20 mg	G	1.859,-		
	0760-447	* pr. compr. 1 x 10 mg	G	14,69		
	0760-454	* pr. compr. 1 x 20 mg	G	28,92		
	0760-447	** pr. compr. 1 x 10 mg	G	12,07		
	0760-454	** pr. compr. 1 x 20 mg	G	24,13		

s) modifier comme suit l'inscription des spécialités suivantes :

s) als volgt de inschrijving wijzigen van de volgende specialiteiten :

Critère — Criterium	Code	Dénomination et conditionnements — Benaming en verpakkingen	Observations — Opmerkingen	Base de remboursement — Basis van tegemeetkoming	Intervention des bénéficiaires visés à l'article 37, § 1 <sup>er</sup> et § 19, de la loi du 14 juillet 1994 qui ont droit à un remboursement augmenté de l'assurance — Aandeel van de rechthebbenden bedoeld in artikel 37, § 1 en § 19, van de wet van 14 juli 1994 die recht hebben op een verhoogde verzekeringstege- moetkoming	Intervention des autres bénéfici- aires — Aandeel van de andere rechtheb- bende
§ 10-a) A-7	1373-380	CYPROPLEX 50 Pharmachemie compr. 50 x 50 mg	G	1.526,-		
	1373-398	compr. 100 x 50 mg	G	2.195,-		
	0747-162	* pr. compr. 1 x 50 mg	G	20,71		
	0747-162	** pr. compr. 1 x 50 mg	G	17,84		
§ 10-b) B-194	1373-380	CYPROPLEX 50 Pharmachemie compr. 50 x 50 mg	G	1.526,-	229	375
	1373-398	compr. 100 x 50 mg	G	2.195,-	250	375
	0747-162	* pr. compr. 1 x 50 mg	G	20,71		
	0747-162	** pr. compr. 1 x 50 mg	G	17,84		

Critère — Criterium	Code	Dénomination et conditionnements — Benaming en verpakkingen	Observations — Opmerkingen	Base de remboursement — Basis van tegemoetkoming	Intervention des bénéficiaires visés à l'article 37, § 1 <sup>er</sup> et § 19, de la loi du 14 juillet 1994 qui ont droit à un remboursement augmenté de l'assurance — Aandeel van de rechthebbenden bedoeld in artikel 37, § 1 en § 19, van de wet van 14 juli 1994 die recht hebben op een verhoogde verzekeringstege- moetkoming	Intervention des autres bénéfici- ciaires — Aandeel van de andere rechtheb- bende
§ 34 B-45	1414-390	RANITIDINE EG Eurogenerics compr. 56 x 150 mg	G	1.428,-	214	357
	1414-408	compr. 28 x 300 mg	G	1.428,-	214	357
	0748-970	* pr. compr. 1 x 150 mg	G	22,11		
	0748-988	* pr. compr. 1 x 300 mg	G	44,21		
	0748-970	** pr. compr. 1 x 150 mg	G	18,16		
	0748-988	** pr. compr. 1 x 300 mg	G	36,32		
§ 44-a) A-16	1389-550	AMIKACINE FAULDING Faulding fl. inj. 5 x 500 mg/2 ml	G	2.060,-		
	0749-614	* pr. fl. inj. 1 x 500 mg/2 ml	G	387,20		
§ 44-b) B-116	1389-550	AMIKACINE FAULDING Faulding fl. inj. 5 x 500 mg/2 ml	G	2.060,-	250	375
	0749-614	* pr. fl. inj. 1 x 500 mg/2 ml	G	387,20		
§ 47-1° A-27	1365-410	FLUTAPLEX 250 Pharmachemie compr. 50 x 250 mg	G	2.792,-		
	1365-428	compr. 100 x 250 mg	G	5.173,-		
	1384-320	compr. 200 x 250 mg	G	8.030,-		
	0747-212	* pr. compr. 1 x 250 mg	G	39,53		
	0747-212	** pr. compr. 1 x 250 mg	G	38,10		
§ 61-a) C-6	272-905	LOPERAMIDE EG Eurogenerics caps. 200 x 2 mg	G	1.223,-	375	611
	0741-827	* pr. caps. 1 x 2 mg	G	4,94		
	0741-827	** pr. caps. 1 x 2 mg	G	4,06		
§ 61-b) B-223	1272-905	LOPERAMIDE EG Eurogenerics caps. 200 x 2 mg	G	1.223,-	183	306
	0741-827	* pr. caps. 1 x 2 mg	G	4,94		
	0741-827	** pr. caps. 1 x 2 mg	G	4,06		

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'un délai de dix jours prenant cours le jour suivant sa publication au Moniteur Belge, à l'exception des dispositions de l'article 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>-d), e), g) et 2<sup>o</sup>-r) et s) qui entrent en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant la publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 11 juin 1999.

Mme M. DE GALAN

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de eerste dag van de maand die volgt op het verstrijken van een termijn van tien dagen die ingaat de dag na zijn bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, met uitzondering van de bepalingen van artikel 1, 1<sup>o</sup>-d), e), g) en 2<sup>o</sup>-r) en s) die in werking treden op eerste dag van de tweede maand na die waarin het besluit is bekend gemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Brussel, 11 juni 1999.

Mevr. M. DE GALAN

**MINISTÈRE DES CLASSES MOYENNES  
ET DE L'AGRICULTURE**

F. 99 — 1879

[C - 99/16151]

**29 AVRIL 1999. — Arrêté royal  
relatif au classement des carcasses de porcs**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime;

Vu le règlement (CEE) n° 3220/84 du Conseil du 13 novembre 1984 déterminant la grille communautaire de classement des carcasses de porcs, modifié par le règlement (CEE) n° 3530/86 du Conseil du 17 novembre 1986;

Vu le règlement (CEE) n° 2967/85 de la Commission du 24 octobre 1985 établissant les modalités d'application de la grille communautaire de classement des carcasses de porcs, modifié par le règlement de la Commission (CEE) 3127/94 du 20 décembre 1994;

Vu la concertation avec les Gouvernements régionaux;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il est nécessaire de prendre sans retard des mesures en matière du classement des carcasses de porcs en vue d'assurer la continuité de la politique de qualité et d'adapter la réglementation nationale à la réglementation européenne;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**CHAPITRE I<sup>er</sup>. — Définitions**

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1° le Ministre : le Ministre qui a l'agriculture dans ses attributions

2° le Service : le service Elevage & Viande du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture

3° carcasse : le corps d'un porc abattu, saigné et éviscéré, entier ou divisé par le milieu, sans la langue, les soies, les onglons, les organes génitaux, la panne, les rognons et le diaphragme.

4° classement selon la teneur estimée en viande maigre : le classement des carcasses d'après le schéma suivant :

Teneur estimée en viande maigre en pourcentage du poids de la carcasse froide Geraamd aandeel mager vlees in procent van het gewicht van het koude karkas		Classe/Klasse
60 % et plus	60 % en meer	S
55 jusqu'à moins de 60	55 tot minder dan 60	E
50 jusqu'à moins de 55	50 tot minder dan 55	U
45 jusqu'à moins de 50	45 tot minder dan 50	R
40 jusqu'à moins de 45	40 tot minder dan 45	O
moins de 40	minder dan 40	P

5° classement selon la conformation : le classement selon le profil des masses musculaires.

**CHAPITRE II. — Champ d'application**

**Art. 2. § 1<sup>er</sup>.** Dans tous les abattoirs qui abattent en moyenne annuelle plus de 200 porcs par semaine, à l'exclusion des porcs qui ont été utilisés pour la reproduction, le classement selon la teneur estimée en viande maigre conformément aux dispositions du présent arrêté est obligatoire.

§ 2. Dans les abattoirs qui abattent en moyenne annuelle un maximum de 200 porcs par semaine, à l'exclusion des porcs qui ont été utilisés pour la reproduction, et où le classement selon la teneur estimée en viande maigre est effectué, il est obligatoire de le faire conformément aux dispositions du présent arrêté.

§ 3. Des carcasses de porcs ayant servi à la reproduction, ne doivent pas être classées selon la teneur estimée en viande maigre.

**MINISTERIE VAN MIDDENSTAND  
EN LANDBOUW**

N. 99 — 1879

[C - 99/16151]

**29 APRIL 1999. — Koninklijk besluit  
betreffende het klasseren van geslachte varkens**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten;

Gelet op de verordening (EEG) nr. 3220/84 van de Raad van 13 november 1984 tot vaststelling van het communautaire indelings-schema voor geslachte varkens, gewijzigd bij verordening (EEG) nr. 3530/86 van de Raad van 17 november 1986;

Gelet op de verordening (EEG) nr. 2967/85 van de Commissie van 24 oktober 1985 houdende nadere bepalingen voor de toepassing van het communautaire indelings-schema voor geslachte varkens, gewijzigd bij de verordening van de Commissie (EEG) 3127/94 van 20 december 1994;

Gelet op het overleg met de Gewestregeringen;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het noodzakelijk is om onverwijld maatregelen te nemen inzake het klasseren van geslachte varkens ten einde de continuïteit van het kwaliteitsbeleid te verzekeren en de nationale regelgeving aan te passen aan de Europese regelgeving;

Op de voordracht van Onze Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**HOOFDSTUK I. — Definities**

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° de Minister : de Minister tot wiens bevoegdheid de landbouw behoort

2° de Dienst : de dienst Fokkerij & Vlees van het Ministerie van Middenstand en Landbouw

3° karkas : het geslachte varken, na verbloeding en verwijdering van de ingewanden, geheel of in twee helften verdeeld, zonder tong, haren, hoeven, geslachtsorganen, nieren, niervet en middenrif.

4° klassering volgens het geraamd aandeel mager vlees : het klasseren van de karkassen volgens het volgende schema :

5° klassering volgens de conformatie : het klasseren volgens de graad van gespierdheid

**HOOFDSTUK II. — Toepassingsgebied**

**Art. 2. § 1.** In alle slachthuizen die op jaarbasis meer dan 200 varkens per week slachten, de varkens die voor het fokken werden gebruikt uitgezonderd, is de klassering volgens het geraamd aandeel mager vlees overeenkomstig de bepalingen van dit besluit verplicht.

§ 2. In de slachthuizen die op jaarbasis tot 200 varkens per week slachten, de varkens die voor het fokken werden gebruikt uitgezonderd, en waar geklasseerd wordt volgens het geraamd aandeel mager vlees, moet dit verplicht gebeuren overeenkomstig de bepalingen van dit besluit.

§ 3. Karkassen van varkens die voor het fokken werden gebruikt, dienen niet te worden geklasseerd volgens het aandeel mager vlees.

CHAPITRE III. — *Le classement**Section 1<sup>re</sup>.* — L'organisme de classement

**Art. 3.** Le Ministre confie la tâche d'effectuer le classement selon la teneur estimée en viande maigre à un organisme interprofessionnel.

En attendant que le Ministre agréé un Organisme Interprofessionnel, les abattoirs effectuent le classement selon la teneur estimée en viande maigre conformément aux dispositions du présent arrêté.

**Art. 4.** Pour être et rester agréé, cet organisme interprofessionnel doit :

- 1° être composé de représentants des producteurs de porcs et des abattoirs;
- 2° être organisé sous la forme d'une association sans but lucratif;
- 3° disposer de statuts approuvés par le Ministre;
- 4° être géré via un plan de financement approuvé par le Ministre;
- 5° disposer des classificateurs et appareils de classement nécessaires;
- 6° disposer d'un protocole approuvé par le Ministre en ce qui concerne :
  - a) le classement selon la teneur estimée en viande maigre;
  - b) le traitement et la transmission des données;
  - c) la méthode de d'autocontrôle.
- 7° se soumettre au contrôle du Service.

*Section 2.* — Méthodes de classement et appareils

**Art. 5.** Pour le classement selon la teneur estimée en viande maigre, on ne peut utiliser que les méthodes de classement approuvées pour notre pays par la Commission de l'UE.

Pour le classement selon la conformation, on ne peut utiliser que les méthodes agréées par le Ministre.

**Art. 6.** § 1<sup>er</sup>. Pour approuver de nouvelles méthodes de classement selon la teneur estimée en viande maigre, des méthodes de classement selon la conformation ou des modifications à des méthodes déjà agréées, l'intéressé doit soumettre au Ministre un dossier contenant les données suivantes :

- 1° une description technique de la méthode de classement avec, le cas échéant, une description des points sur lesquels la méthode existante basé sur l'article 5 a été modifiée;
- 2° une description du (des) site(s) où les tests peuvent être effectués;
- 3° la période de testage

§ 2. Pour les carcasses qui sont soumises aux tests, une dérogation aux dispositions de l'article 5 est accordée.

**Art. 7.** Le Service est chargé d'effectuer les tests relatifs aux :

- 1° nouvelles méthodes de classement selon la teneur estimée en viande maigre et adaptations de méthodes de classement déjà agréées conformément à la procédure définie dans l'annexe 1 du présent arrêté;
- 2° nouvelles méthodes de classement selon la conformation et adaptations de méthodes déjà agréées conformément à la procédure définie dans l'annexe 2 du présent arrêté.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. Le Service rassemble les données définies dans l'annexe 1.3. du présent arrêté en vue d'établir les protocoles nécessaires.

S'il ressort des données des contrôles que l'écart quadratique moyen des erreurs, mesuré à zéro, est égal ou supérieur à 2,5, il est mis fin à la procédure de contrôle et on n'établit pas de protocole pour la Commission de l'UE.

§ 2. Le Service rassemble les données définies dans l'annexe 2.1. du présent arrêté. Seuls les dossiers des méthodes testées favorablement sont transmis au Ministre en vue d'être agréés.

*Section 3.* — Le classement

**Art. 9.** Le classement selon la teneur estimée en viande maigre est effectué sur des carcasses répondant à la définition de l'article 1<sup>er</sup>. 3° de cet arrêté. Il ne peut être dérogé à la présentation prescrite que pour des raisons sanitaires.

HOOFDSTUK III. — *Het klasseren**Afdeling 1.* — Het klasseringsorganisme

**Art. 3.** De Minister vertrouwt de opdracht om de klassering volgens het geraamd aandeel mager vlees uit te voeren toe aan een interprofessioneel organisme.

In afwachting dat de Minister een Interprofessioneel Organisme erkent, voeren de slachthuizen de klassering volgens het geraamd aandeel mager vlees uit overeenkomstig de bepalingen van dit besluit.

**Art. 4.** Om erkend te worden en te blijven, moet dit interprofessioneel organisme :

- 1° samengesteld zijn uit vertegenwoordigers van de varkensproducenten en de slachthuizen;
- 2° opgericht zijn als vereniging zonder winstoogmerk;
- 3° beschikken over door de Minister goedgekeurde statuten;
- 4° beheerd worden via een door de Minister goedgekeurd financieeringsplan;
- 5° beschikken over de nodige klasseerders en klasseringstoestellen;
- 6° beschikken over een door de Minister goedgekeurd protocol inzake :
  - a) de klassering volgens het geraamd aandeel mager vlees;
  - b) de verwerking en de overdracht van gegevens;
  - c) de wijze van zelfcontrole.
- 7° zich onderwerpen aan de controle van de Dienst.

*Afdeling 2.* — Klasseringsmethoden en toestellen

**Art. 5.** Voor de klassering volgens het geraamd aandeel mager vlees mag enkel gebruik gemaakt worden van door de EU-Commissie voor ons land goedgekeurde klasseringsmethoden.

Voor de klassering volgens de conformatie mag enkel gebruik gemaakt worden van door de Minister erkende methoden.

**Art. 6.** § 1. Om nieuwe methoden voor de klassering volgens het geraamd aandeel mager vlees, methoden voor de klassering volgens de conformatie of wijzigingen aan reeds erkende methoden te laten goedkeuren, dient de geïnteresseerde aan de Minister een dossier voor te leggen met de volgende gegevens :

- 1° een technische beschrijving van de klasseringsmethode met in voorkomend geval een beschrijving van de punten waarop een op basis van artikel 5 bestaande methode gewijzigd werd;
- 2° een beschrijving van de lokatie(s) waar de proeven kunnen worden uitgevoerd;
- 3° de testperiode.

§ 2. Voor de karkassen die aan de testen onderworpen wordt, wordt ontheffing verleend van het bepaalde in artikel 5.

**Art. 7.** De Dienst is gelast de testen uit te voeren inzake :

- 1° nieuwe methoden voor de klassering volgens het geraamd aandeel mager vlees en aanpassingen van reeds erkende klasseringsmethoden overeenkomstig de procedure bepaald in bijlage 1 van dit besluit;
- 2° nieuwe methoden voor de klassering volgens de conformatie en aanpassingen aan reeds erkende methodes overeenkomstig de procedure bepaald in bijlage 2 van dit besluit.

**Art. 8.** § 1. De Dienst verzamelt de gegevens bepaald in bijlage 1.3 van dit besluit met het oog op het opstellen van de nodige protocollen.

Wanneer uit de testgegevens blijkt dat de wortel uit het gemiddelde van de gekwadeerde afwijkingen van de fouten, gemeten bij nul, gelijk of groter is dan 2,5, wordt de testprocedure beëindigd en wordt geen protocol opgemaakt voor de EU-Commissie.

§ 2. De Dienst verzamelt de gegevens bepaald in bijlage 2.1. van dit besluit. Enkel de dossiers voor gunstig geteste methodes worden aan de Minister voor erkenning voorgelegd.

*Afdeling 3.* — De klassering

**Art. 9.** De klassering volgens het geraamd aandeel mager vlees wordt uitgevoerd op karkassen die beantwoorden aan de definitie in artikel 1. 3° van dit besluit. Van de voorgeschreven aanbiedingsvorm kan enkel om sanitaire redenen afgeweken worden.

**Art. 10.** La carcasse de porc est identifiée de manière claire et indélébile.

**Art. 11.** La carcasse de porc est pesée dans les plus brefs délais, mais au plus tard 45 minutes après que le porc a été égorgé.

Afin d'obtenir le poids de la carcasse froide, il est déduit 2,0 % du résultat du poids de la carcasse chaude. Le poids de la carcasse chaude et le poids de la carcasse froide sont déterminés à 0,2 kg près.

**Art. 12.** § 1<sup>er</sup>. Après le pesage, les carcasses sont classées selon la teneur estimée en viande maigre.

§ 2. Le Ministre peut établir des modalités pour un classement supplémentaire des carcasses selon la conformation.

**Art. 13.** L'abattoir doit prendre toute disposition afin de garantir la transmission complète et inchangée à l'appareil de classement des données relatives à l'identification des porcs et aux mesures de l'appareil de pesage.

**Art. 14.** § 1<sup>er</sup>. Aussitôt après leur classement selon la teneur estimée en viande maigre, les carcasses sont marquées sur la couenne au niveau du dos, du flanc, du jambonneau arrière ou du jambon, soit du signe désignant la classe, soit du pourcentage de viande maigre arrondi à l'unité. Ce pourcentage est arrondi à l'unité supérieure lorsque le chiffre après la virgule est supérieur ou égal à 5 et à l'unité inférieure lorsque le chiffre après la virgule est inférieur à 5.

§ 2. Le Ministre peut fixer les modalités pour l'apposition d'un signe supplémentaire indiquant la conformation.

§ 3. Les lettres et chiffres apposés doivent mesurer au moins deux centimètres. Pour l'apposition du résultat de classement ou, le cas échéant, d'un signe pour la conformation, on doit utiliser soit :

- 1° une encre non toxique, indélébile et résistante à la chaleur;
- 2° des étiquettes ne pouvant pas être déplacées sans être endommagées;
- 3° un autre procédé approuvé par le Service.

**Art. 15.** Le Ministre détermine les mentions qui, après l'abattage, doivent obligatoirement être

- 1° communiquées au fournisseur des porcs;
- 2° gardées;
- 3° transmises au Service;
- 4° tenues à disposition de l'engraisseur des porcs.

#### CHAPITRE IV. — Commerce

**Art. 16.** Il est interdit de mettre dans le commerce, d'offrir, d'exposer ou de mettre en vente, de transporter pour la vente, de vendre ou de livrer des carcasses qui ont été abattues dans un abattoir où les dispositions du présent arrêté n'ont pas été respectées.

#### CHAPITRE V. — Contrôle et sanctions

**Art. 17.** Les fonctionnaires du Service sont chargés du contrôle du respect du présent arrêté.

**Art. 18.** Les infractions aux dispositions du présent arrêté sont recherchées, constatées, poursuivies et punies conformément aux dispositions de la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime.

#### CHAPITRE VI. — Dispositions finales

**Art. 19.** § 1<sup>er</sup>. Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> novembre 1998.

§ 2. L'arrêté royal du 13 mars 1989 portant détermination de la grille de classement des carcasses de porcs est abrogé au 1<sup>er</sup> novembre 1998.

**Art. 20.** Notre Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 29 avril 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Agriculture  
et des Petites et Moyennes Entreprises,  
K. PINXTEN

**Art. 10.** Het karkas wordt op eenduidige en onuitwisbare wijze geïdentificeerd.

**Art. 11.** Het karkas wordt zo spoedig mogelijk, maar uiterlijk 45 minuten na het steken, gewogen.

Van het resultaat, het warm geslacht gewicht, wordt 2,0 % afgetrokken voor de bepaling van het koud geslacht gewicht. Het warm geslacht gewicht en het koud geslacht gewicht worden bepaald tot op 0,2 kg nauwkeurig.

**Art. 12.** § 1. Na de weging worden de karkassen geklasseerd volgens het geraamd aandeel mager vlees.

§ 2. De Minister kan modaliteiten bepalen voor een bijkomende klassering van de karkassen volgens de conformatie.

**Art. 13.** Het slachthuis moet alle schikkingen treffen om te waarborgen dat de gegevens in verband met de identificatie van de varkens, en de metingen van de weeginrichting volledig en ongecorrigeerd aan de klasseringsapparatuur worden doorgegeven.

**Art. 14.** § 1. Onmiddellijk na de klassering volgens het geraamd aandeel mager vlees worden de karkassen op het zwaard van de rug, de flank, de achterschenkel of de ham gemerkt ofwel met het kenteken dat de klasse bepaalt, ofwel met het percentage mager vlees, afgerond op hele procenten. Dit percentage wordt afgerond naar boven indien het cijfer na de komma gelijk is aan of groter dan 5 en naar beneden indien het cijfer na de komma kleiner is dan 5.

§ 2. De Minister kan de modaliteiten bepalen om bijkomend een kenteken aan te brengen waaruit de conformatie blijkt.

§ 3. De aangebrachte letters en cijfers moeten tenminste twee centimeter groot zijn. Voor het aanbrengen van het klasseringsresultaat of in voorkomend geval van een kenteken voor de conformatie, moet gebruik gemaakt worden van ofwel :

- 1° een niet giftige, onuitwisbare en hittebestendige inkt;
- 2° etiketten die zonder beschadiging niet kunnen worden verplaatst;
- 3° een ander door de Dienst goedgekeurd procédé.

**Art. 15.** De Minister bepaalt de vermeldingen die, na het slachten, verplicht moeten worden

- 1° meegedeeld aan de leverancier van de varkens.
- 2° bijgehouden.
- 3° overgemaakt aan de Dienst.
- 4° ter beschikking gesteld van de vetmester van de varkens.

#### HOOFDSTUK IV. — Handel

**Art. 16.** Het is verboden om karkassen in de handel te brengen, aan te bieden, tentoon of te koop te stellen, voor de verkoop te vervoeren, te verkopen of te leveren indien ze geslacht werden in een slachthuis waar de bepalingen van dit besluit niet werden nageleefd.

#### HOOFDSTUK V. — Controle en sancties

**Art. 17.** De ambtenaren van de Dienst zijn belast met de controle op de naleving van dit besluit.

**Art. 18.** Overtredingen van de bepalingen van dit besluit worden opgespoord, vastgesteld, vervolgd en gestraft overeenkomstig de bepalingen van de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten.

#### HOOFDSTUK VI. — Slotbepalingen

**Art. 19.** § 1. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 november 1998.

§ 2. Het Koninklijk besluit van 13 maart 1989 houdende vaststelling van het klasseringsschema voor geslachte varkens wordt opgeheven op 1 november 1998.

**Art. 20.** Onze Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 29 april 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Landbouw  
en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,  
K. PINXTEN

## ANNEXE 1

## Contrôle des méthodes de classement selon la teneur estimée en viande maigre

1. Les méthodes d'estimation de la teneur en viande maigre des carcasses doivent être basées sur :

a) un échantillon représentatif de la production porcine nationale ou régionale, composé d'au moins 50 carcasses dont la teneur en viande maigre a été déterminée conformément à la méthode de découpe décrite au point 2., et à une méthode d'évaluation rapide de la carcasse fixée à l'échelon national et faisant appel à une double régression;

b) ou une autre méthode statistiquement justifiée qui soit au moins aussi précise que la technique de la régression standard sur 120 carcasses conformément à la méthode de découpe décrite au point 2.

2. L'estimation de la teneur en viande maigre est basée sur la découpe des quatre principaux morceaux. La découpe est effectuée selon la méthode de référence.

La teneur de référence en viande maigre se calcule comme suit :

$$y = 1,3 \times 100 \times \frac{\text{poids du filet + poids de la viande maigre (y compris le tissu conjonctif)} \\ \text{dans l'épaule, le carré, le jambon et la poitrine}}{\text{Poids du filet + poids des morceaux de découpe + poids des autres morceaux}}$$

Le poids de la viande maigre dans ces quatre morceaux est calculé en déduisant de leur poids total avant découpe le poids total de tous les éléments autres que la viande maigre dans ces quatre morceaux.

3. Afin de permettre au Service Produits Animaux de l'Administration de la Politique Agricole d'établir les protocoles nécessaires, la Cellule 'Encadrement du Classement des Carcasses' rédigera un rapport dans lequel les éléments suivants sont mentionnés :

La première partie est soumise à la Commission de l'UE avant que n'ait lieu le test de découpe. Elle doit comprendre une description détaillée du test de découpe, et plus particulièrement :

- la période d'expérimentation et le calendrier de l'ensemble de la procédure d'autorisation;
- le nombre d'abattoirs et leurs adresses;
- la description de la population de porcs impliquée dans la méthode d'évaluation;
- une description des méthodes statistiques utilisées relativement à l'échantillon choisi;
- la description de la méthode d'évaluation rapide nationale;
- la présentation exacte des carcasses à découper.

La deuxième partie doit comprendre une description détaillée des résultats du test de découpe, et plus particulièrement :

- une description des méthodes statistiques utilisées relativement à la méthode d'échantillonnage choisie;
- l'équation mathématique qui sera appliquée ou modifiée;
- la représentation des résultats en chiffres, tableaux et graphiques;
- une description du nouvel appareillage;
- la limite de poids des carcasses pour laquelle la nouvelle méthode peut être appliquée, et toutes autres restrictions à l'application de la méthode dans la pratique.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 29 avril 1999 relatif au classement des carcasses de porcs.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Agriculture des Petites et Moyennes Entreprises,  
K. PINXTEN

## ANNEXE 2

## Contrôle des méthodes de classement selon la conformation

1. La méthode de classement des carcasses selon la conformation doit être testée sur un échantillon avec une grande dispersion de conformation et composé d'au moins 500 carcasses dont la teneur en viande maigre a été déterminée au moyen d'une méthode de classement agréée et la conformation au moyen de la méthode de référence agréée pour le classement selon la conformation;

Le testage des méthodes consiste à contrôler l'exactitude d'un certain nombre de mesures de carcasse, et à établir une comparaison par la régression avec l'indice du type calculé suivant une méthode agréée comme référence.



Les mesures de carcasse à prendre par la méthode sont :

- l'angle du jambon exprimé en degrés, mesuré contre la ligne horizontale du côté intérieur du jambon.
- la largeur maximale du jambon, exprimée en mm.

Ces mesures doivent être prises sur la demi-carcasse gauche.

2. L'établissement d'une comparaison par la régression se fait sur base des résultats de mesure de l'appareil de classement agréé, la méthode de référence agréée pour la détermination de la conformation et la méthode non encore agréée de détermination de la conformation.

Le fonctionnement exact des différents éléments de la méthode sera contrôlé par la mesure de gabarits qui reproduisent les différents types de carcasses porcines.

3. L'établissement du test.

La méthode est testée au moyen d'une installation de mesure entièrement montée. Tous les coûts de préparation des mesures exécutées par la Cellule « Encadrement du Classement des carcasses » sont à charge de l'intéressé qui veut faire tester une méthode.

Sur un plan représentant l'installation, les points suivants concernant les systèmes d'analyse virtuelle sont mentionnés :

1. la distance horizontale et verticale entre la caméra et la chaîne d'accrochage
2. l'emplacement de l'arrière-plan et de l'installation d'éclairage
3. l'emplacement de la barre de mesure vis-à-vis de la chaîne d'accrochage
4. la position de la carcasse par rapport à la caméra (dorsale ou ventrale)

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 29 avril 1999 relatif au classement des carcasses de porcs.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises,  
K. PINXTEN

BIJLAGE 1.

Testen van klasseringsmethoden voor de raming van het aandeel mager vlees

1. De methoden voor de raming van het aandeel mager vlees van karkassen moeten gebaseerd zijn op :

a) een representatief monster van de nationale of regionale varkensvleesproductie bestaande uit ten minste 50 geslachte dieren waarvan het aandeel mager vlees is vastgesteld overeenkomstig de onder 2. beschreven versnijdingsmethode en een in nationaal verband vastgestelde methode van snelle beoordeling van het karkas waarbij gebruik wordt gemaakt van dubbele regressie;

b) of een andere statistisch verantwoorde werkwijze die minstens even nauwkeurig is als een standaardregressietechniek op 120 karkassen overeenkomstig de onder 2. beschreven versnijdingsmethode.

2. De raming van het mager vlees-aandeel is gebaseerd op de versnijding van de vier belangrijkste deelstukken. De versnijding wordt volgens de referentiemethode uitgevoerd.

Het referentieaandeel mager vlees wordt als volgt berekend :

gewicht van de haas + gewicht van het mager vlees (inclusief bindweefsel)  
in schouder, karbonadestreng, ham en buik

$$y = 1,3 \times 100 \times \frac{\text{Gewicht van de haas + gewicht van de versneden deelstukken + gewicht van de overige deelstukken}}{\text{Gewicht van de haas + gewicht van de versneden deelstukken + gewicht van de overige deelstukken}}$$

Het gewicht van het mager vlees in deze vier deelstukken wordt berekend door van het totaalgewicht ervan vóór versnijding het totaalgewicht van alle andere bestanddelen dan het mager vlees in die vier deelstukken af te trekken.

3. Teneinde de Dienst Dierlijke Producten van het Bestuur voor het Landbouwbeleid toe te laten de nodige protocollen op te stellen, zal de Cel Begeleiding van de Karkasclassificatie' een verslag opstellen waarin het volgende wordt meegedeeld :

Het eerste deel wordt aan de EU-Commissie voorgelegd vóórdat de versnijdingsproef plaatsvindt. Het moet een gedetailleerde beschrijving van de versnijdingsproef bevatten en meer in het bijzonder :

- de proefnemingsperiode en het tijdschema voor de volledige toelatingsprocedure;
- het aantal slachthuizen en de adressen ervan;
- de beschrijving van de bij de beoordelingsmethode betrokken varkenspopulatie;

- een beschrijving van de in verband met de gekozen steekproef gebruikte statistische methoden
- de beschrijving van de nationale snelle beoordelingsmethode;
- de juiste aanbiedingsvorm van de te versnijden karkassen.

Het tweede deel moet een gedetailleerde beschrijving van de uitkomsten van de versnijdingsproef bevatten en meer in het bijzonder :

- een beschrijving van de in verband met de gekozen steekproefmethode gebruikte statistische methoden;
- de wiskundige vergelijking die toegepast of gewijzigd zal worden;
- de weergave van de resultaten in cijfers, tabellen en grafieken;
- een beschrijving van de nieuwe apparatuur;
- de limiet inzake het gewicht van de karkassen waarvoor de nieuwe methode kan worden aangewend en alle andere beperkingen ten aanzien van de toepassing van de methode in de praktijk.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons Besluit van 29 april 1999 betreffende het klasseren van geslachte varkens.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,  
K. PINXTEN

---

## BIJLAGE 2

### Testen van methoden voor de klassering volgens de conformatie

1. De methode voor de klassering van karkassen volgens de conformatie moet getoetst worden op een monster met grote spreiding in conformatie bestaande uit ten minste 500 geslachte dieren waarvan het aandeel mager vlees is vastgesteld met een erkende methode voor de klassering volgens het geraamde aandeel mager vlees, en de conformatie met de erkende referentiemethode voor de klassering volgens de conformatie;

Het testen van de methoden bestaat uit het controleren van de juistheid van een aantal karkasmaten, en het opstellen van een regressievergelijking met het typegetal berekend volgens een erkende methode als referentie.

De door de methode te meten karkasmaten zijn :

- de hoek van de ham uitgedrukt in graden, gemeten in afwijking van de horizontale lijn aan de binnenzijde van de ham.
- de maximale breedte van de ham, uitgedrukt in mm.

Deze maten dienen genomen te worden op de linker karkashelft.

2. Het opstellen van een regressievergelijking gebeurt op basis van de meetresultaten van het erkende klasseringsapparaat, de erkende referentiemethode voor de bepaling van de conformatie en de nog te erkennen methode voor de bepaling van de conformatie.

De juiste werking van de diverse onderdelen van de methode zal nagegaan worden door het meten van sjablonen die verschillende types varkenskarkassen nabootsen.

3. De proefopstelling.

De methode wordt getest op een volledig gemonteerde meetinstallatie. Alle kosten ter voorbereiding van de metingen uit te voeren door de Cel Begeleiding van de Karkasclassificatie zijn ten laste van de geïnteresseerde die een methode wil laten testen.

Op een plan dat de installatie voorstelt, worden volgende punten vermeld voor wat de beeldanalysesystemen betreft :

1. horizontale en verticale afstand van de camera tot het hakenspoor;
2. plaats van de achtergrond en de belichtinginstallatie;
3. plaats van de geleidingsstaaf ten opzichte van het hakenspoor;
4. de positionering van het karkas ten opzichte van de camera (dorsaal of ventraal).

Gezien om te worden gevoegd bij Ons Besluit van 29 april 1999 betreffende het klasseren van geslachte varkens.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,  
K. PINXTEN

F. 99 — 1880

[C — 99/16173]

**3 MAI 1999. — Arrêté ministériel  
relatif au classement des carcasses de porcs**

Le Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes  
Entreprises,

Vu la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime;

Vu l'arrêté royal du 29 avril 1999 relatif au classement des carcasses de porcs;

Vu la Décision n° 88/184/CEE du 15 février 1988 relative à l'autorisation d'une méthode de classement de carcasses de porcs en Belgique;

Vu la Décision n° 97/107/CE du 16 janvier 1997 relative à l'autorisation de méthodes de classement de carcasses de porcs en Belgique, modifiée par la Décision n° 97/734/CE du 15 octobre 1997;

Vu la concertation avec les Gouvernements régionaux;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il est nécessaire de prendre sans retard des mesures en matière du classement des carcasses de porcs en vue d'assurer une application uniforme du classement des carcasses de porcs et la continuité de la politique de qualité ainsi que d'adapter la réglementation nationale à la réglementation européenne,

Arrête :

CHAPITRE Ier. — *Méthodes de classement agréées*

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour le classement des carcasses selon la teneur estimée en viande maigre, une des méthodes de classement suivantes doit être utilisée :

1° l'appareil appelé "Capteur Gras/Maigre - Sydel (CGM)" et les méthodes d'estimation définies dans l'annexe 1 du présent arrêté;

2° l'appareil appelé "Giraldal Choirometer PG200" et les méthodes d'estimation définies dans l'annexe 2 du présent arrêté.

**Art. 2.** Pour le classement des carcasses selon la conformation, l'utilisation des méthodes suivantes est autorisée :

1° jusqu'au 31 octobre 1999 : l'appareil appelé « Schlachtkörperklassifizierungsgerät (SKGII) » et la méthode d'estimation définie dans l'annexe 3 du présent arrêté;

2° l'appareil appelé « PIC 2000 » et la méthode d'estimation définie dans l'annexe 4 du présent arrêté;

3° l'appareil appelé « VCS 2000 » et la méthode d'estimation définie dans l'annexe 5 du présent arrêté.

CHAPITRE II. — *Le classement*

**Art. 3. § 1<sup>er</sup>.** L'Organisme Interprofessionnel est obligé de transmettre à l'abattoir les données suivantes par carcasse classée selon la teneur estimée en viande maigre :

1° le code d'identification de la carcasse;

2° le poids de la carcasse chaude, obtenu à l'aide d'un terminal de pesée étalonné;

3° le poids de la carcasse froide;

4° la teneur estimée en viande maigre.

§ 2. L'Organisme Interprofessionnel est obligé de transmettre au Service, au plus tard 5 jours après la fin de chaque mois, les données suivantes par abattoir :

1° le nombre total de porcs abattus au cours du mois par classe SEUROP;

2° le poids total des carcasses des porcs abattus au cours du mois par classe SEUROP.

§ 3. En attendant l'agrément d'un Organisme Interprofessionnel, l'abattoir doit :

1° tenir à la disposition du Service, pendant 30 jours, les données demandées au § 1<sup>er</sup> de cet article;

2° fournir les données demandées au § 2 de cet article.

N. 99 — 1880

[C — 99/16173]

**3 MEI 1999. — Ministerieel besluit  
betreffende het klasseren van geslachte varkens**

De Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote  
Ondernemingen,

Gelet op de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserij producten;

Gelet op het koninklijk besluit van 29 april 1999 betreffende het klasseren van geslachte varkens;

Gelet op de Beschikking nr 88/184/EEG van 15 februari 1988 tot toelating van een methode voor de indeling van geslachte varkens in België;

Gelet op de Beschikking nr 97/107/EG van 16 januari 1997 tot toelating van methoden voor de indeling van geslachte varkens in België, gewijzigd bij de Beschikking nr 97/734/EG van 15 oktober 1997;

Gelet op het overleg met de Gewestregeringen;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het noodzakelijk is onverwijld maatregelen te nemen inzake het klasseren van geslachte varkens om een eenvormige toepassing van de klassering van geslachte varkens en de continuïteit van het kwaliteitsbeleid te verzekeren en de nationale regelgeving aan te passen aan de Europese regelgeving,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Erkende klasseringsmethoden*

**Artikel 1.** Voor het klasseren van de karkassen volgens het geraamd aandeel mager vlees dient een van de volgende klasseringsmethoden te worden gebruikt :

1° het "Capteur Gras/Maigre - Sydel (CGM)" genaamde toestel en de ramingsmethoden zoals bepaald in bijlage 1 van dit besluit;

2° het "Giraldal Choirometer PG200" genaamde toestel en de ramingsmethoden zoals bepaald in bijlage 2 van dit besluit.

**Art. 2.** Voor het klasseren van de karkassen volgens de conformatie wordt het gebruik van volgende methoden toegestaan :

1° tot 31 oktober 1999, het "Schlachtkörperklassifizierungsgerät (SKGII)" genaamde apparaat en de ramingsmethode bepaald in bijlage 3 van dit besluit;

2° het "PIC 2000" genaamde apparaat en de ramingsmethode bepaald in bijlage 4 van dit besluit;

3° het "VCS 2000" genaamde apparaat en de ramingsmethode bepaald in bijlage 5 van dit besluit.

HOOFDSTUK II. — *Het klasseren*

**Art. 3. § 1.** Het Interprofessioneel Organisme is verplicht volgende gegevens, per karkas geklasseerd volgens het geraamde aandeel mager vlees, aan het slachthuis over te maken :

1° de identificatiecode van het karkas;

2° het warm geslacht gewicht, bekomen via geijkte weegterminal;

3° het koud geslacht gewicht;

4° het geraamde aandeel mager vlees.

§ 2. Het Interprofessioneel Organisme is verplicht om ten laatste 5 dagen na het verstrijken van elke maand, per slachthuis aan de Dienst volgende gegevens over te maken :

1° het aantal tijdens de maand geslachte varkens per SEUROP-klasse;

2° het totaal gewicht van de karkassen per SEUROP-klasse van de tijdens de maand geslachte varkens.

§ 3. In afwachting van de erkenning van een Interprofessioneel Organisme, moet het slachthuis :

1° de in § 1 gevraagde gegevens gedurende 30 dagen ter beschikking houden van de Dienst;

2° de in § 2 van dit artikel gevraagde gegevens verstrekken.

**Art. 4.** Au cas où l'abattoir fait le classement selon la conformation, 1° cette mesure doit se faire par une méthode autorisée à l'article 2 et selon les modalités stipulées dans l'annexe y afférente du présent arrêté.

2° l'indice du type doit être apposé sur la couenne au niveau du dos, du jambonneau arrière ou du jambon. L'indice du type est séparé de la mention de la teneur estimée en viande maigre par un tiret horizontal.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. L'abattoir est obligé de communiquer au moins les données suivantes au fournisseur des porcs vendus sur base du poids abattu :

a) par carcasse :

1° le poids de la carcasse froide établi à 0,2 kg près;

2° la teneur estimée en viande maigre;

b) par teneur estimée en viande maigre :

1° le nombre d'animaux

2° le poids froid total

§ 2. Au cas où l'abattoir fait le classement selon la conformation, l'indice du type obtenu doit également être communiqué par carcasse au fournisseur des porcs, vendus sur base du poids abattu.

§ 3. En outre, un abattoir qui fait le classement selon la conformation doit transmettre au Service les données suivantes au plus tard 5 jours après la fin de chaque mois :

1° le nombre de porcs abattus au cours du mois par classe-type;

2° le poids total des carcasses par classe-type des porcs abattus au cours du mois.

#### CHAPITRE III. — *Le contrôle*

**Art. 6.** L'abattoir est tenu de prêter toute assistance aux personnes désignées par le Service, en vue de l'exécution de la mission de contrôle.

Cette assistance consiste notamment à accorder le libre accès à la ligne d'abattage et aux aires de stockage des carcasses, et à présenter tous documents relatifs au classement.

**Art. 7.** L'abattoir doit prendre toutes les dispositions pour assurer le classement continu des carcasses.

#### CHAPITRE IV. — *Dispositions finales*

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> jour du mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au *Moniteur belge*.

§ 2. L'arrêté ministériel du 15 janvier 1991 portant mesures pour le contrôle du classement des carcasses de porcs et l'arrêté ministériel du 18 juillet 1991 fixant les conditions d'agrément des entreprises qui classent les carcasses de porcs sont abrogés.

Bruxelles, le 3 mai 1999.

K. PINXTEN

**Art. 4.** Ingeval het slachthuis klasseert volgens de conformatie,

1° moet dit gebeuren met een in artikel 2 toegelaten methode en volgens de bepalingen gestipuleerd in de betreffende bijlage van dit besluit.

2° moet het type-getal aangebracht worden op het zwoerd van de rug, de achterschenkel of van de ham. Het type-getal wordt gescheiden van de vermelding voor het geraamd aandeel mager vlees door een liggend streepje.

**Art. 5.** § 1. Het slachthuis is verplicht aan de leverancier van de op basis van geslacht gewicht verkochte varkens ten minste volgende gegevens mede te delen :

a) per karkas :

1° het koud geslacht gewicht bepaald op 0,2 kg nauwkeurig;

2° het geraamd aandeel mager vlees;

b) per geraamd aandeel mager vlees :

1° het aantal dieren

2° het totaal koud gewicht

§ 2. Ingeval het slachthuis dat klasseert volgens de conformatie, moet per karkas eveneens het bekomen type-getal worden meegedeeld aan de leverancier van de op basis van geslacht gewicht verkochte varkens.

§ 3. Bovendien moet een slachthuis dat klasseert volgens de conformatie, ten laatste 5 dagen na het verstrijken van elke maand, aan de Dienst volgende gegevens overmaken :

1° het aantal tijdens de maand geslachte varkens per type-klasse;

2° het totaal gewicht van de karkassen per type-klasse van de tijdens de maand geslachte varkens.

#### HOOFDSTUK III — *De controle*

**Art. 6.** Het slachthuis is verplicht de door de Dienst aangeduide personen alle medewerking te verlenen ten behoeve van de uitvoering van de controleopdracht.

Deze medewerking bestaat met name uit het toegang verlenen tot de slachtlijn en de opslagruimten voor karkassen en het ter inzage verstrekken van alle documenten die betrekking hebben op het klasseren.

**Art. 7.** Het slachthuis moet alle schikkingen nemen om de continue klassering van de karkassen te verzekeren.

#### HOOFDSTUK IV. — *Slobepalingen*

**Art. 8.** § 1. Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de maand na die waarin ze is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

§ 2. Het ministerieel besluit van 15 januari 1991 houdende maatregelen ter controle van de indeling van geslachte varkens en het ministerieel besluit van 18 juli 1991 tot vaststelling van de voorwaarden voor de erkenning van de ondernemingen die geslachte varkens indelen, worden opgeheven.

Brussel, 3 mei 1999.

K. PINXTEN

### ANNEXE 1

#### Capteur Gras/Maigre - Sydel (CGM)

##### 1. Description de l'appareil de classement :

Cet appareil est équipé d'une sonde Sydel haute définition d'un diamètre de 8 mm, d'une diode photo-émettrice infrarouge (Honeywell) et de deux photorécepteurs (Honeywell). La distance opérable est comprise entre 0 et 105 millimètres.

Les valeurs mesurées sont converties en résultat d'estimation du pourcentage de viande maigre par l'appareil lui-même.

##### 2. Méthode d'estimation utilisée pour déterminer la teneur en viande maigre :

La teneur en viande maigre d'une carcasse est calculée selon la formule suivante :

$$\hat{y} = 59,902386 - 1,060750x_1 + 0,229324x_2$$

dont :

$\hat{y}$  = le pourcentage estimé de la viande maigre dans la carcasse;

$x_1$  = l'épaisseur du lard dorsal (y compris la couenne) exprimée en millimètres, mesurée à 6 centimètres latéralement de la ligne médiane de la carcasse entre la troisième et la quatrième dernière côte;

$x_2$  = l'épaisseur du muscle exprimée en millimètres, mesurée en même temps et au même endroit que  $x_1$ .

La formule est valable pour les carcasses d'un poids compris entre 60 et 120 kilogrammes.

**Mode d'emploi :**

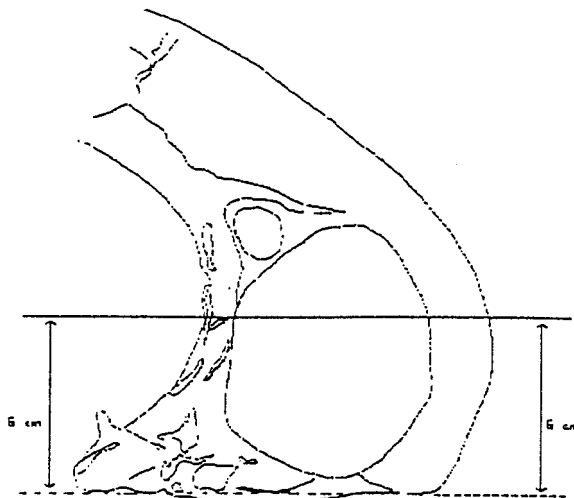
Au début de chaque journée d'abattage, la sonde de mesure doit être contrôlée au moyen du cube de testage. Ce cube de testage présente une valeur fixe d'épaisseur de graisse et de viande (20 mm pour la graisse et 60 mm pour la viande). Le résultat du test, la date, l'heure et le numéro d'identification de la personne qui effectue le classement sont imprimés sur le listing. Lorsque les valeurs des tests excèdent les écarts tolérés de 1 mm pour l'épaisseur de graisse ou de 1 mm pour l'épaisseur de viande, l'abattoir doit immédiatement faire procéder à un nouvel étalonnage de l'appareil par le constructeur.

La carcasse est piquée au moyen de cette sonde de mesure

- dans la demi-carcasse gauche
- une 1<sup>re</sup> fois entre la 2<sup>e</sup> et la 3<sup>e</sup> dernière côte (emplacement de mesure de référence)
- une 2<sup>e</sup> fois entre la 3<sup>e</sup> et la 4<sup>e</sup> dernière côte (emplacement de mesure officiel)
- horizontalement et parallèlement au plan de découpe
- à 6 cm du plan de découpe

La pointe de la sonde de mesure doit être enfoncée jusqu'au creux de la panse.

Les deux emplacements de piqûre permettent de découvrir et de remédier à certaines erreurs de piqûre.



Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 3 mai 1999 relatif au classement des carcasses de porcs.

Le Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises,  
K. PINXTEN

## ANNEXE 2

**Le Giralda Choirometer - PG200****1. Description de l'appareil de classement :**

L'appareil est équipé d'une sonde (Siemens KOM) d'un diamètre de 6 millimètres avec une photodiode (LED Siemens F 28) et un photodétecteur (Siemens F 232) d'une distance opérable entre 0 et 125 millimètres.

Les valeurs de mesure sont converties en résultat d'estimation de teneur en viande maigre par l'appareil lui-même.

**2. Méthode d'estimation utilisée pour déterminer la teneur en viande maigre :**

La teneur en viande maigre d'une carcasse est calculée selon la formule suivante :

$$\hat{y} = 48,605031 - 0,0822075x_1 + 0,378669x_2$$

dont :

$\hat{y}$  = pourcentage estimé de viande maigre dans la carcasse

$x_1$  = l'épaisseur du lard dorsal (y compris la couenne) en millimètres, mesurée à 7 centimètres latéralement de la ligne médiane de la carcasse, au niveau situé entre la troisième et la quatrième dernière côte

$x_2$  = l'épaisseur du muscle en millimètres, mesurée en même temps et au même endroit que  $x_1$ .

La formule est valable pour les carcasses d'un poids compris entre 60 et 120 kilogrammes.

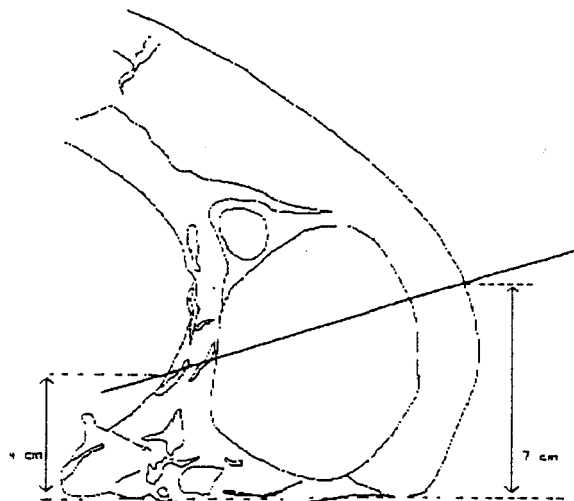
**3. Mode d'emploi :**

Au début de chaque journée d'abattage, la sonde de mesure doit être contrôlée au moyen du cube de testage. Ce cube de testage présente une valeur fixe d'épaisseur de graisse et de viande (20 mm pour la graisse et 60 mm pour la viande). Le résultat du test, la date, l'heure et le numéro d'identification de la personne qui effectue le classement sont imprimés sur le listing. Lorsque les valeurs des tests excèdent les écarts tolérés de 1 mm pour l'épaisseur de graisse ou de 1 mm pour l'épaisseur de viande, l'abattoir doit immédiatement faire procéder à un nouvel étalonnage de l'appareil par le constructeur.

La carcasse est piquée au moyen de cette sonde de mesure

- dans la demi-carcasse gauche
- entre la 3<sup>e</sup> et la 4<sup>e</sup> dernière côte
- horizontalement et perpendiculairement au plan de piqûre
- à 7 cm du plan de découpe

La pointe de la sonde de mesure doit être enfoncée jusqu'au creux de la panse.



Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 3 mai 1999 relatif au classement des carcasses de porcs.

Le Ministre de L'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises,  
K. PINXTEN

### ANNEXE 3

#### Le "Schlachtkörperklassifizierungsgerät (SKGII)"

##### 1. Description de l'appareil :

L'appareil est équipé d'une sonde électro pneumatique d'une pression au moins égale à 3 bar, d'un appareil électromécanique de mesure d'angle et d'un pied à coulisse pour la mesure du lard au moyen d'un potentiomètre. D'après les valeurs mesurées, un ordinateur procure une estimation de l'indice du type.

##### 2. Méthode d'estimation de la conformation :

L'indice du Type d'une carcasse est calculée selon la formule ci-après :

$$\hat{y} = 5,495 + 0,04589 x_1 - 0,02264 x_2 - 0,003817 x_3 + 0,02033 x_5$$

dont :

$\hat{y}$  = l'indice du Type

$x_1$  = l'épaisseur du lard (y compris la couenne) en millimètres, mesurée au niveau de la partie la plus faible couvrant le muscle lombaire ("M.glutaeus medius")

$x_2$  = la largeur du jambon en millimètres, mesurée à sa partie la plus large

$x_3$  = la largeur de la taille de la demi-carcasse en millimètres, mesurée à sa partie la plus faible

$x_4$  = le coefficient  $x_2/x_3$

$x_5$  = l'angle du jambon en degrés, mesuré contre la ligne horizontale

La formule est valable pour les carcasses d'un poids compris entre 50 et 110 kg.

L'indice du Type est arrondi en une classe de Type de la manière suivante :

Indice du Type	Classe du Type
$\hat{y} \leq 1,60$	1
$1,60 < \hat{y} \leq 2,40$	2
$2,40 < \hat{y} \leq 3,10$	3
$\hat{y} > 3,10$	4

##### 3. Mode d'emploi :

###### 3.1. Mise au point

###### 3.1.1. L'étalonnage

L'appareil utilisé pour le classement est testé, journalièrement, avant le début des classements et après chaque interruption de la chaîne d'abattage d'au moins une heure, à l'aide d'un gabarit approuvé par le Service de l'Elevage.

Le gabarit contient les mesures standard suivantes :

MAX : 200 mm  
MIN : 120 mm  
LSP : 10, 25 et 40 mm  
HK : 45°

Les écarts de mesure tolérés par rapport aux valeurs des mesures standard s'élèvent à :

MAX :  $\pm 2$  mm  
MIN :  $\pm 2$  mm  
LSP :  $\pm 1$  mm  
HK :  $\pm 2^\circ$

Le résultat du test, la date, l'heure et le numéro d'identification de la personne qui effectue le classement sont imprimés sur le listing. Lorsque les valeurs des tests excèdent les écarts tolérés, l'abattoir doit immédiatement faire procéder à un nouvel étalonnage de l'appareil par le constructeur.

## 3.1.2. La pression

La pression du dispositif de jauge électro pneumatique doit être ajustée à 2 bar. Il doit être pourvu d'un plomb par le constructeur.

## 3.2. Le mesurage

Lors du mesurage, il doit être tenu compte des points suivants :

1° Le mode d'emploi de l'appareil utilisé pour le classement doit être scrupuleusement respecté

2° Mesure de la largeur de la taille, de la largeur et de l'angle du jambon :

Le mesurage ne peut être effectué que lorsque les conditions suivantes sont remplies

1° l'appareil est correctement positionné sur la demi-carcasse gauche en appliquant l'appareil en position ouverte, tout droit, de sorte que la partie dorsale de la demi-carcasse soit appuyée contre le socle;

2° la barre de mesure minimum doit être située à la hauteur de la largeur de la taille minimale;

3° l'appareil doit s'ouvrir et se fermer hors toute entrave;

4° l'unité de mesure d'angle doit, après la fermeture de l'appareil, se placer rapidement et automatiquement sur le jambon, du côté intérieur de la demi-carcasse.

3° Mesure de l'épaisseur du lard

La mesure de l'épaisseur du lard s'exécute au niveau du muscle lombaire (M.glutaeus medius), exclusivement à l'endroit où l'épaisseur du lard est la plus faible.

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 3 mai 1999 relatif au classement des carcasses de porcs.

Le Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises,  
K. PINXTEN

## ANNEXE 4

## PIC 2000 - Classification de carcasses de porcs par vision

## 1. Description de l'appareil de classement :

Le système se compose des éléments suivants :

1° **Un bloc caméra :**

La caméra est située dans un boîtier protégé. La caméra sera placée à une distance suffisante de la chaîne d'abattage de façon à limiter l'effet de parallaxe. En cas de limitation de distance, soit un boîtier intermédiaire entre la carcasse et la caméra sera installé avec dispositif intégré de renvoi d'image à 90°, soit l'installation d'un dédoublement de la caméra sera envisagé pour limiter l'angle de prise de vue.

2° **Un bac à lumière :**

Un bac à lumière étanche installé à l'arrière de la chaîne d'abattage à hauteur du passage des carcasses, qui permet à la caméra d'observer le contour des carcasses avec un excellent contraste.

3° **Une unité électronique de contrôle :**

Une unité électronique de contrôle qui comprend le traitement d'images, le calcul des mesures, la liaison série (RS232), l'affichage des résultats,...

4° **Un mécanisme de positionnement de la carcasse :**

Le mécanisme de positionnement des demis carcasses à contrôler est situé à hauteur du poste de contrôle par vision.

Un dispositif pneumatique ou électrique commande une barre horizontale qui va se placer un court instant contre la demi carcasse côté découpe. La demi carcasse qui avance sur son tinet vient alors s'appuyer sur cette barre, ce qui entraîne son redressement à hauteur du poste de contrôle de façon à la présenter avec le plan de sa découpe orienté dans la direction de l'axe de visée de la caméra. C'est à cet instant que la prise de vue est faite. Le plan de la découpe de la carcasse est donc perpendiculaire à l'axe de circulation des tinets au moment de la prise d'image.

Selon la configuration de l'abattoir, une barre guide horizontale parallèle au convoyeur sera aussi éventuellement placée un peu en dessous du niveau des tinets de façon à stabiliser les carcasses en limitant leur balancement par compression au niveau de la patte.

5° **Un calibre (étalon) :**

Le calibre fourni permet à tout moment de vérifier le système. Ce calibre est constitué d'une plaque découpée qui permet de calibrer la vision sur base d'une mesure horizontale de largeur et une mesure d'angle.

Le calibre sera soit d'un type à accrocher à un tinet soit de type à poser au sol.

## 2. Méthode d'estimation utilisée pour déterminer la conformation :

L'indice du type d'une carcasse est calculée selon la formule suivante :

$$\hat{y} = 7,023 - 0,02087x_1 + 0,03123x_2 - 0,03492x_3$$

dont :

$\hat{y}$  = indice du type de la carcasse;

$x_1$  = largeur maximale du jambon en millimètres, mesurée horizontalement;

$x_2$  = angle du jambon en degrés, mesuré contre la ligne horizontale;

$x_3$  = la teneur estimée en viande maigre mesurée par un appareil CGM ou PG200

La formule est valable pour les carcasses d'un poids compris entre 60 et 120 kilogrammes.

## 3. Mode d'emploi :

Au début de chaque journée d'abattage, le système est testé à l'aide d'un gabarit approuvé par le Service. Le résultat du test, la date, l'heure et le numéro d'identification de la personne qui effectue le classement sont imprimés sur le listing. Lorsque les valeurs des tests excèdent les écarts tolérés de 2 mm pour la largeur maximale du jambon ou de 2° pour l'angle du jambon, l'abattoir doit immédiatement faire procéder à un nouvel étalonnage de l'appareil par le constructeur.

Les mesures sont effectuées sur la demi carcasse gauche.

L'identification de la carcasse, le poids de la carcasse et la teneur estimée en viande maigre seront transférés complètes et inchangés par l'installation informatique de l'abattoir au PIC2000.

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 3 mai 1999 relatif au classement de carcasses de porcs.

Le Ministre de l'Agriculture,  
K. PINXTEN

## ANNEXE 5

## VCS2000 - Classification de carcasses de porcs par vision

**1. Description de l'appareil de classement :**

Le système se compose des éléments suivants :

**1° Un mécanisme de positionnement de la carcasse :**

Le mécanisme de positionnement consiste en une barre guide latéral commandée par des commutateurs sur la ligne de tubes. Au moment où la demi carcasse approche le système, le commutateur change de position de sorte que la carcasse est tournée les deux demis carcasses positionnées en angle droit à l'égard de la ligne des tubes.

**2° Une caméra :**

La caméra est située dans un boîtier protégé.

**3° Un arrière-fond :**

Un arrière-fond fixe est réalisé par une paroi peinte.

**4° Une installation lumineuse :**

L'installation lumineuse consiste en 2 sources de lumières illuminant l'arrière-fond de façon à produire un contraste fort et sans ombres avec la carcasse à mesurer.

**5° Une unité de vision :**

L'unité de vision contient le hardware et le software nécessaire.

**6° Un calibre (étalon) :**

Le calibre fourni permet à tout moment de vérifier le système. Ce calibre est constitué d'une plaque découpée qui permet de calibrer la vision sur base d'une mesure horizontale de largeur et une mesure d'angle.

Le calibre sera soit d'un type à accrocher à un tinet soit de type à poser au sol.

**2. Méthode d'estimation utilisée pour déterminer la conformation :**

L'indice du type d'une carcasse est calculée selon la formule suivante :

$$\hat{y} = 6,416 - 0,01167x_1 + 0,02968x_2 - 0,05146x_3$$

dont :

$\hat{y}$  = indice du type de la carcasse;

$x_1$  = largeur maximale du jambon en millimètres, mesurée horizontalement;

$x_2$  = angle du jambon en degrés, mesuré contre la ligne horizontale;

$x_3$  = la teneur estimée en viande maigre mesurée par un appareil CGM ou PG200

La formule est valable pour les carcasses d'un poids compris entre 60 et 120 kilogrammes.

**3. Mode d'emploi :**

Au début de chaque journée d'abattage, le système est testé à l'aide d'un gabarit approuvé par le Service. Le résultat du test, la date, l'heure et le numéro d'identification de la personne qui effectue le classement sont imprimés sur le listing. Lorsque les valeurs des tests excèdent les écarts tolérés de 2 mm pour le largeur maximale du jambon ou de 2° pour l'angle du jambon, l'abattoir doit immédiatement faire procéder à un nouvel étalonnage de l'appareil par le constructeur.

Les mesures sont effectuées sur la demi carcasse gauche.

L'identification de la carcasse, le poids de la carcasse et la teneur estimée en viande maigre seront transférés complètes et inchangés par l'installation informatique de l'abattoir au VCS2000.

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 3 mai 1999 relatif au classement des carcasses de porcs.

Le Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises,  
K. PINXTEN

## BIJLAGE 1

## Capteur Gras/Maigre - Sydel (CGM)

**1. Beschrijving van het klasseringstoestel :**

Dit apparaat is uitgerust met een Sydel-hogedefinitie-sonde van 8 mm diameter met infraroodfotodiode (Honeywell) en twee fotodetectoren (Honeywell) en heeft een meetbereik van 0 tot 105 mm.

De meetwaarden worden door het apparaat zelf omgezet in een schatting van het magere-vleesaandeel.

**2. Ramingsmethode voor het bepalen van het aandeel magere vlees :**

Het magere-vleesaandeel van een karkas wordt aan de hand van de onderstaande formule berekend

$$\hat{y} = 59,902386 - 1,060750x_1 + 0,229324x_2$$

waarbij :

$\hat{y}$  = geschat aandeel magere vlees van het geslachte varken

$x_1$  = rugspedikte (met inbegrip van het zwoerd) in millimeter, gemeten op 6 centimeter van de middellijn van het hele geslachte varken tussen de derde- en de vierdelaatste rib

$x_2$  = spierdikte in millimeter, in één handeling en op dezelfde plaats gemeten als  $x_1$

De formule is geldig voor karkassen met een gewicht tussen 60 en 120 kg.

**3. Gebruiksaanwijzing :**

Bij aanvang van iedere slachtdag dient de meetsonde gecontroleerd te worden aan de hand van het testblokje. Dit testblokje stelt een vaste waarde van vet- en vleesdikte voor (20 mm vet en 60 mm vlees). Het resultaat van de test, de datum, het uur en het identificatienummer van de persoon die de klassering verricht worden afgedrukt op het protocolprinter. Indien de testwaarden de toegelaten afwijking van 1 mm vetdikte of 1 mm vleesdikte overschrijden, moet het slachthuis het klasseringsapparaat onmiddellijk door de constructeur laten herijken.

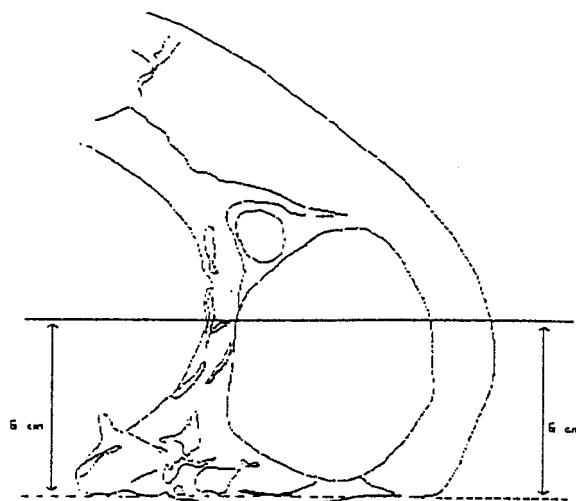
Het karkas wordt met deze meetsonde geprikt

- in de linker slachthelft
- een 1e maal tussen 2de en 3de laatste rib (referentiemeetplaats)
- een 2de maal tussen de 3de en 4de laatste rib (officiële meetplaats)
- horizontaal en evenwijdig aan het kliefvlak
- 6 cm van het kliefvlak



Het mespunt van de meetsonde dient tot in de buikholte te worden doorgeprikt.

De twee prikplaatsen laten toe bepaalde prikfouten te achterhalen en te verbeteren.



Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 3 mei 1999 betreffende het klasseren en geslachte varkens.

De Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,  
K. PINXTEN

## BIJLAGE 2

### Het Giralda Choirometer PG 200

#### 1. Beschrijving van het klasseringstoestel :

Het toestel is uitgerust met een sonde (Siemens KOM ) van 6 mm met fotodiode (LED Siemens F28) en een fotodetector (Siemens F 232) en heeft een meetbereik van 0 tot 125 mm.

De meetwaarden worden door het toestel zelf omgerekend in een schatting van het mager-vleesaandeel

#### 2. Ramingsmethode voor het bepalen van het aandeel mager vlees :

Het mager-vleesaandeel van een karkas wordt aan de hand van de onderstaande formule berekend :

$$\hat{y} = 48,605031 = 0,82275x_1 + 0,378669x_2$$

waarbij :

$\hat{y}$  = geschat aandeel mager vlees van het geslachte varken

$x_1$  = rugspekdicke (met inbegrip van het zwoerd) in millimeter, gemeten op 7 centimeter van de middellijn van het hele geslachte varken tussen de derde- en de vierdelaatste rib

$x_2$  = spierdicke in millimeter, in een handeling en op dezelfde plaats gemeten als  $x_1$ .

De formule is geldig voor karkassen met een gewicht tussen 60 en 120 kg/

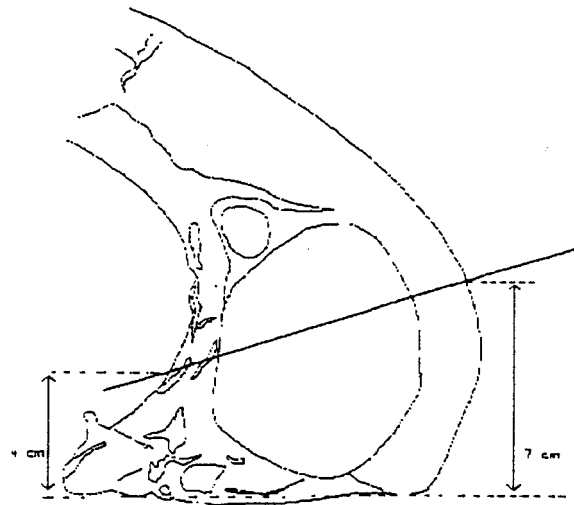
#### 3. Gebruiksaanwijzing :

Bij aanvang van iedere slachtdag dient de meetsonde gecontroleerd te worden aan de hand van het testblokje. Dit testblokje stelt een vaste waarde van vet- en vleesdicke voor (20 mm vet en 60 mm vlees). Het resultaat van de test, de datum, het uur en het identificatienummer van de persoon die de klassering verricht worden afgedrukt op het protocolprinter. Indien de testwaarden de toegelaten afwijking van 1 mm vetdicke of 1 mm vleesdicke overschrijden, moet het slachthuis het klasseringsapparaat onmiddellijk door de constructeur laten herijken.

Het karkas wordt met de meetsonde geprikt

- in de linker slachthelft
- tussen de 3de en 4de laatste rib
- horizontaal en loodrecht op het prikvlak
- 7 cm van het kliefvlak

Het mespunt van de meetsonde dient tot in de buikholte te worden doorgeprikt.



Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 3 mei 1999 betreffende het klasseren van geslachte varkens.

De Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,  
K. PINXTEN

BIJLAGE 3

Het "Schlachtkörperklassifizierungsgerät ( SKGII )"

**1. Beschrijving van het toestel :**

Het toestel is uitgerust met een elektropneumatische diktemeter met een druk van niet meer dan 3 bar, een elektromechanische hoekmeter en een elektromechanische schuifmaat voor de meting van het spek door middel van een potentiaalmeter. Aan de hand van de meetwaarden verschaft een computer een schatting van de type-index.

**2. Ramingsmethode voor conformatie :**

De Type-index van een karkas wordt aan de hand van de onderstaande formule berekend :

$$\hat{y} = 5,495 + 0,04589 x_1 - 0,02264 x_2 - 0,003817 x_3 + 0,02033 x_5$$

waarbij :

$\hat{y}$  = Type-index

$x_1$  = spekdikte (met inbegrip van het zwoerd) in mm, gemeten op de plaats waar deze het dunste is op de lendespier (« M.glutaeus medius »)

$x_2$  = dikte van de ham in mm, gemeten op de plaats waar zij het dikste is

$x_3$  = lende breedte van het halve geslachte varken in mm, gemeten waar zij het smalste is

$x_4$  = coëfficiënt  $x_2/x_3$

$x_5$  = hoek van de ham in graden, gemeten in afwijking van de horizontale lijn

De formule is geldig voor karkassen met een gewicht tussen 50 en 110 kg

De Type-index wordt afgerond tot een Type-getal op de volgende wijze :

Type-index	Type-getal
$\hat{y} \leq 1,60$	1
$1,60 < \hat{y} \leq 2,40$	2
$2,40 < \hat{y} \leq 3,10$	3
$\hat{y} > 3,10$	4

**3. Gebruiksaanwijzing :**

3.1. Instelling

3.1.1. De ijking

Het klasseringsapparaat wordt dagelijks, vóór het begin van de klassering en na iedere onderbreking van de slachtlijn van ten minste een uur, getest met behulp van een door de Dienst Veeleel goedgekeurde sjabloon.

De sjabloon bevat de volgende standaardmaten :

MAX : 200 mm  
 MIN : 120 mm  
 LSP : 10, 25 en 40 mm  
 HK : 45°

De toegelaten afwijking op de gemeten waarden van de standaardmaten bedraagt :

MAX : ± 2 mm  
 MIN : ± 2 mm  
 LSP : ± 1 mm  
 HK : ± 2°

Het resultaat van de test, de datum, het uur en het identificatienummer van de persoon die de klassering verricht worden afgedrukt op de protocolprinter.

Indien de testwaarden, de toegelaten afwijking overschrijden, moet het slachthuis het klasseringsapparaat onmiddellijk door de constructeur laten herijken.

### 3.1.2. De werkdruk

De werkdruk van de elektropneumatische diktemeter moet op 2 bar ingesteld zijn. Hij moet door de constructeur van een lood voorzien worden.

### 3.2. De meting

Bij het meten moeten volgende punten in acht genomen worden :

1°. De gebruiksaanwijzing voor het klasseringsapparaat moet strikt nageleefd worden;

2°. Meting van de lendebreedte, de dikte en de hoek van de ham :

De meting mag enkel uitgevoerd worden na het vervullen van de volgende voorwaarden :

2.1° het klasseringsapparaat wordt juist gepositioneerd op de linker slachthelft door het recht vooruit drukken van het apparaat in geopende toestand waardoor de rugzijde van de slachthelft tegen de grondplaat gedrukt wordt;

2.2° de minimum-meetstaaf moet zich ter hoogte van de minimale lendebreedte bevinden;

2.3° het apparaat moet storingvrij openen en sluiten;

2.4° de hoekmetingseenheid moet zich na het sluiten van het apparaat snel en automatisch op de ham plaatsen, aan de binnenzijde van de slachthelft.

3°. Meting van de spekdikte.

De spekdiktemeting gebeurt ter hoogte van de lendespier (M. Glutaeus medius), uitsluitend op de plaats waar de lendespekdikte minimaal is.

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 3 mei betreffende het klasseren van geslachte varkens.

De Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,  
 K. PINXTEN

## BIJLAGE 4

### PIC 2000 - Klassering van varkensarkassen door beeldanalyse

#### 1. Beschrijving van het klasseringstoestel :

Het systeem bestaat uit de volgende elementen :

##### 1° *Een camerablok :*

De camera zit in een beschermend omhulsel. De camera moet op een voldoende afstand van de slachtlijn worden geplaatst om het parallax-effect te beperken. Indien de plaats in de slachtlijn te beperkt is, zal ofwel tussen de camera en het karkas een toestel worden geplaatst dat het beeld 90° stuurt ofwel moet een ontdubbeling van de camera worden overwogen om de hoek van de beeldname te verkleinen.

##### 2° *Een lichtbak :*

Een waterdichte lichtbak wordt geïnstalleerd achter de slachtlijn ter hoogte van de passage van de karkassen. Door deze lichtbron contrasteert de omtrek van de karkassen met de achtergrond waardoor de camera het beeld nauwkeuriger kan waarnemen.

##### 3° *Een elektronische controle-eenheid :*

Een elektronische controle-eenheid voor de beeldverwerking, de berekening van de meetgegevens, de serieverbinding (RS232), het op scherm brengen van de resultaten,

##### 4° *Een mechanisme voor het positioneren van de karkassen :*

Het positioneringsmechanisme, voor de linkerarkashelft, bevindt zich ter hoogte van de beeldanalysecontrolepost.

Een pneumatisch of elektronisch toestel stuurt de horizontale staaf die zich een ogenblik plaatst tegen het kliefvlak van het halve karkas. De karkashelft die aan de slachthaak voortbeweegt, gaat dan op deze staaf leunen waardoor het kliefvlak zich oriënteert in de beeldas van de camera. Op dat moment wordt het beeld genomen. Het kliefvlak van het karkas staat dus loodrecht op de bewegingsrichting van de slachthaken op het moment van de beeldopname.

Afhankelijk van de configuratie van de slachtlijn wordt een bijkomende horizontale geleidingsstaaf geplaatst, net onder het niveau van de slachthaken. Deze staaf drukt op de poot waardoor het schommelen beperkt wordt en het karkas stabiel hangt.

##### 5° *Een sjabloon :*

Het meegeleverde sjabloon laat op elk moment toe het systeem te verifiëren. Deze sjabloon bestaat uit een uitgezaagd vlak dat toelaat de beeldanalyse te iken op basis van een horizontale breedtemaat en een hoekmeting.

De sjabloon zal ofwel van het type zijn om te worden opgehangen aan de slachthaak ofwel van het type om op de grond te plaatsen.

**2. Ramingsmethode voor het bepalen van de conformatie :**

De type-index van een karkas wordt berekend volgens de formule :

$$\hat{y} = 7,023 - 0,02087x_1 + 0,03123x_2 - 0,03492x_3$$

waarbij :

$\hat{y}$  = type-index van het karkas;

$x_1$  = maximale horizontaal gemeten breedte van de ham, uitgedrukt in millimeters;

$x_2$  = hoek van de ham in graden, gemeten in afwijking van de horizontale lijn;

$x_3$  = het geraamde aandeel mager vlees gemeten met een CGM- of een PG200-apparaat.

De formule is geldig voor karkassen met een gewicht van 60 tot 120 kg..

**3. Gebruiksaanwijzing :**

Bij aanvang van iedere slachtdag wordt het beeldanalysesysteem gecontroleerd met behulp van een sjabloon goedgekeurd door de Dienst. Het resultaat van de test, de datum, het uur en het identificatienummer van de persoon die de klassering uitvoert worden afgedrukt op de listing. Wanneer de testwaarden de toegestane afwijking van 2mm voor de breedtemaat en 2° voor de hoek overschrijdt, moet het slachthuis het apparaat onmiddellijk laten herijken door de constructeur.

De metingen worden uitgevoerd op de linker karkashelft.

De Identificatiecode van het karkas, het gewicht van het karkas en het geraamde aandeel mager vlees worden door het informaticasysteem van het slachthuis volledig en ongecorrigeerd doorgegeven aan de PIC2000.

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van

De Minister van Landbouw,  
K. PINXTEN

—

## BIJLAGE 5

**VCS 2000 - Klassering van varkens karkassen door beeldanalyse****1. Beschrijving van het klasseringstoestel :**

Het systeem bestaat uit de volgende elementen :

**1° Een positioneringsinstallatie voor de karkashelften :**

De positioneringsinstallatie bestaat uit een zijdelingse geleidingsstaaf die door schakelaars op de slachtlijn gestuurd wordt. Wanneer de karkashelft het systeem nadert, klikt een schakelaar om en wordt het karkas zo gedraaid dat het kliefvlak van de te meten karkashelft in een rechte hoek gepositioneerd worden ten opzichte van de buislijn.

**2° Een camera :**

De camera bevindt zich in een beschermend omhulsel.

**3° Een achtergrond :**

Een vaste achtergrond wordt gerealiseerd d.m.v. een gekleurde wand.

**4° Een belichtingsinstallatie :**

De belichtingsinstallatie bestaat uit twee lichtbronnen die de achtergrond belichten zodat er een sterk en schaduwwrij contrast ontstaat met het te meten karkas.

**5° Een beeldanalyse-eenheid :**

De beeldanalyse-eenheid omvat de hardware en de software voor de beeldanalyse.

**6° Een sjabloon :**

Het meegeleverde sjabloon laat op elk moment toe het systeem te verifiëren. Deze sjabloon bestaat uit een uitgezaagd vlak dat toelaat de beeldanalyse te iken op basis van een horizontale breedtemaat en een hoekmeting.

De sjabloon zal ofwel van het type zijn om te worden opgehangen aan de slachthaak ofwel van het type om op de grond te plaatsen.

**2. Ramingsmethode voor het bepalen van de conformatie :**

De type-index van een karkas wordt berekend volgens de formule :

$$\hat{y} = 6,416 - 0,01167x_1 + 0,02968x_2 - 0,05146x_3$$

waarbij :

$\hat{y}$  = type-index van het karkas;

$x_1$  = maximale horizontaal gemeten breedte van de ham, uitgedrukt in millimeters;

$x_2$  = hoek van de ham in graden, gemeten in afwijking van de horizontale lijn;

$x_3$  = het geraamde aandeel mager vlees gemeten met een CGM- of een PG200-apparaat.

De formule is geldig voor karkassen met een gewicht van 60 tot 120 kg..

**3. Gebruiksaanwijzing :**

Bij aanvang van iedere slachtdag wordt het beeldanalysesysteem gecontroleerd met behulp van een sjabloon goedgekeurd door de Dienst. Het resultaat van de test, de datum, het uur en het identificatienummer van de persoon die de klassering uitvoert worden afgedrukt op de listing. Wanneer de testwaarden de toegestane afwijking van 2mm voor de breedtemaat en 2° voor de hoek overschrijdt, moet het slachthuis het apparaat onmiddellijk laten herijken door de constructeur.

Alle metingen worden uitgevoerd op de linker karkashelft

De Identificatiecode van het karkas, het gewicht van het karkas en het geraamde aandeel mager vlees worden door het informaticasysteem van het slachthuis volledig en ongecorrigeerd doorgegeven aan de VCS2000.

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 3 mei 1999 betreffende het klasseren van geslachte varkens.

De Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,  
K. PINXTEN

## MINISTÈRE DE L'INTÉRIEUR

F. 99 — 1881

[C - 99/00381]

**23 AVRIL 1999. — Arrêté royal fixant la procédure d'approbation des systèmes et centraux d'alarme, visés dans la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, sur les entreprises de sécurité et sur les services internes de gardiennage**

## RAPPORT AU ROI

Sire,

L'arrêté royal que nous avons l'honneur de soumettre à la signature de Votre Majesté vise à remplacer l'arrêté royal du 31 mars 1994 fixant la procédure d'approbation des systèmes et centraux d'alarme, visés dans la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, sur les entreprises de sécurité et sur les services internes de gardiennage.

## Exposé général

La protection du consommateur impose que les produits destinés à prévenir et constater des délits contre des personnes et des biens présentent des garanties optimales de fiabilité.

La procédure d'approbation préalable des systèmes et des centraux d'alarmes rencontre ce souci de protection du consommateur.

Les systèmes et centraux d'alarmes sont des produits en évolution technologique constante et rapide. Les tests auxquels ce matériel est soumis dans le cadre de la procédure préalable d'approbation doivent dès lors être adaptés aux spécificités nouvelles des produits.

Depuis quelques années, le marché de la sécurité a vu apparaître un nouveau type de matériel d'alarme, les systèmes d'alarme utilisant des liaisons radioélectriques, communément appelés les systèmes d'alarme « sans fil ».

La Commission des Communautés européennes a informé l'Etat belge qu'en son état actuel, l'arrêté royal du 31 mars 1994 constitue une entrave au principe fondamental de la libre circulation des marchandises, garantie par les articles 30 à 36 du traité CE en ce sens qu'il empêche toute commercialisation de ces systèmes et centraux d'alarmes utilisant des liaisons radioélectriques.

Les exigences auxquelles doivent satisfaire les systèmes et centraux d'alarme, aux fins de les commercialiser ou les mettre à disposition des usagers en Belgique, doivent dès lors être adaptées aux nouvelles techniques de sécurité.

## Examens des articles

Articles 1<sup>er</sup> et 2

Ces articles ne nécessitent aucun commentaire.

## Article 3

Cet article détermine la composition de la Commission Matériel.

Le représentant de l'Institut Belge de Normalisation a été remplacé par un représentant du Comité Electrotechnique Belge.

La Commission Matériel est chargée d'approuver du matériel électrotechnique. Il est apparu plus judicieux de prévoir en son sein, un représentant d'un organisme de normalisation spécialisé en la matière s'est avérée plus judicieuse.

## Articles 4 et 5

Ces articles ne nécessitent aucun commentaire.

## Article 6

L'article 6, dernier alinéa, a été introduit en vue de mettre fin à l'entrave que constituait l'arrêté royal du 31 mars 1994 au principe fondamental de la libre circulation des marchandises, garantie par les articles 30 à 36 du traité CE en ce sens qu'il empêchait toute commercialisation des systèmes et centraux d'alarmes utilisant des liaisons radioélectriques.

Les systèmes et centraux d'alarme utilisant des liaisons radioélectriques ont des caractéristiques inhérentes telles que le sabotage du produit est facilité.

Une série d'exigences spécifiques pour les équipements d'alarme utilisant des liaisons radioélectriques sont reprises dans l'annexe 6.

Il convient d'utiliser cette annexe 6 conjointement avec les autres annexes qui définissent les exigences des équipements d'alarme, indépendamment du type de liaisons utilisées.

## MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

N. 99 — 1881

[C - 99/00381]

**23 APRIL 1999. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de procedure van de goedkeuring van de alarmsystemen en alarmcentrales, bedoeld in de wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten**

## VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Het koninklijk besluit, waarvan wij de eer hebben het aan Uwe Majesteit ter ondertekening voor te leggen, strekt ertoe het koninklijk besluit van 31 maart 1994 tot vaststelling van de procedure van de goedkeuring van de alarmsystemen en alarmcentrales, bedoeld in de wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten te vervangen.

## Algemene Toelichting

De bescherming van de consument vereist dat de produkten bestemd om misdrijven tegen personen of goederen te voorkomen en vast te stellen optimale waarborgen van betrouwbaarheid bieden.

De voorafgaande procedure van goedkeuring van alarmsystemen en -centrales komt aan die zorg van bescherming van de consument tegemoet.

De alarmsystemen en -centrales zijn produkten onderhevig aan voortdurende en snelle technologische vooruitgang. De testen waaraan dit materieel onderworpen wordt in het kader van de voorafgaande procedure van goedkeuring dienen bijgevolg aangepast te zijn aan de nieuwe specificiteiten van de produkten.

Sinds enkele jaren, heeft de beveiligingsmarkt een nieuw type van alarmmaterieel zien opduiken, de alarmsystemen die gebruik maken van hoogfrequentie-verbindingen, gewoonlijk « draadloze » alarmsystemen genoemd.

De Commissie van de Europese Gemeenschappen heeft de Belgische Staat meegedeeld dat, in zijn huidige staat, het koninklijk besluit van 31 maart 1994 een inbreuk op het grondbeginsel van vrij verkeer van goederen, gewaarborgd door de artikelen 30 tot 36 van het EG verdrag, uitmaakt, in die zin dat het het in de handel brengen van alarmsystemen en -centrales die gebruik maken van hoogfrequentie-verbindingen verhindert.

De vereisten waaraan de alarmsystemen en -centrales moeten voldoen, teneinde ze in de handel te brengen of ter beschikking van de gebruikers in België te stellen, moeten bijgevolg aan de nieuwe beveiligingstechnieken worden aangepast.

## Artikelsgewijs onderzoek

## Artikelen 1 en 2

Deze artikelen vergen geen commentaar.

## Artikel 3

Dit artikel bepaalt de samenstelling van de Commissie Materieel.

De vertegenwoordiger van het Belgisch Instituut voor Normalisatie wordt vervangen door een vertegenwoordiger van het Belgisch Elektrotechnisch Comité.

De Commissie Materieel is belast met het goedkeuren van elektrotechnisch materiaal. Het bleek meer aangewezen in haar schoot een vertegenwoordiger van een instelling voor normalisatie gespecialiseerd in de materie te voorzien

## Artikelen 4 en 5

Deze artikelen vergen geen commentaar.

## Artikel 6

Artikel 6, laatste lid, werd ingevoegd om een einde te brengen aan de inbreuk die het koninklijk besluit van 31 maart 1994 uitmaakte, op het grondbeginsel van vrij verkeer van goederen, gewaarborgd door de artikelen 30 tot 36 van het EG verdrag, in die zin dat het in de handel brengen van alarmsystemen en -centrales die gebruik maken van hoogfrequentie-verbindingen verhinderde.

De alarmsystemen en alarmcentrales die gebruik maken van hoogfrequentie-verbindingen hebben inherente kenmerken waardoor het saboteren van het produkt vergemakkelijkt wordt.

Een reeks specifieke vereisten voor de alarmuitrustingen die gebruik maken van hoogfrequentieverbindingen werden opgenomen in bijlage 6.

Deze bijlage 6 dient gebruikt te worden in combinatie met de andere bijlagen die de vereisten van de alarmuitrustingen definiëren, ongeacht het gebruikte type van verbindingen.

## Article 7

Cet article 7, auquel il convient de rapprocher les points 2.5. et 3.7. de l'annexe 2 et l'annexe 7 vise à permettre un contrôle préventif de la conformité des systèmes et centraux d'alarme ainsi que leurs composants, munis de dispositifs destinés à écouter, prendre connaissance, enregistrer des communications privées, aux prescriptions de l'article 314bis du code pénal avant même leur mise sur le marché.

L'article 7 permet de refuser l'approbation de matériel de sécurité muni d'un système d'écoute en infraction à l'article 314bis du code pénal.

## Article 8

Cet article ne nécessite pas de commentaires.

## Article 9

Cet article étend, à la demande de la Commission européenne, la clause de reconnaissance mutuelle aux certificats de conformité et des rapports d'essais concernant de systèmes et centraux d'alarme importés des Etats membres de l'Association européenne du Libre-Echange, parties contractantes à l'Espace Economique Européen.

## Articles 10 à 17

Ces articles ne nécessitent aucun commentaire.

J'ai l'honneur d'être,

Sire,  
de Votre Majesté,  
le très respectueux,  
et le très fidèle serviteur,  
Le Ministre de l'Intérieur,  
L. VAN DEN BOSCCHE

## AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur, le 19 juin 1998, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal « fixant la procédure d'approbation des systèmes et centraux d'alarme, visés dans la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, sur les entreprises de sécurité et sur les services internes de gardiennage » a donné le 9 décembre l'avis suivant :

## Observation générale

Commission européenne a reçu communication, 25 juin 1998, du projet soumis à l'avis de la section de législation et a adressé aux autorités belges, le 1<sup>er</sup> octobre 1998, en application de l'article 8, paragraphe 2, de la directive 98/34/CEE du Parlement européen et du Conseil du 22 juin 1998 prévoyant une procédure d'information dans le domaine des normes et réglementations techniques et des règles relatives aux services de la société de l'information, des observations desquelles il ressort pour l'essentiel que « la clause de reconnaissance mutuelle comprise dans le projet notifié devrait être étendue aux produits originaires des Etats AELE parties contractantes à l'accord EEE ».

L'article 9 du projet doit, dès lors, être adapté à cet effet, ainsi qu'en a d'ailleurs convenu la fonctionnaire déléguée, et l'alinéa 1<sup>er</sup> du préambule pourrait être rédigé de la sorte :

« Vu les observations émises par la Commission européenne en application de la directive 98/34/CEE du Parlement européen et du Conseil du 22 juin 1998 prévoyant une procédure d'information dans le domaine des normes et réglementations techniques et des règles relatives aux services de la société de l'information, modifiée par la directive 98/48/CE du Parlement européen et du Conseil du 20 juillet 1998; » (1).

Par ailleurs, suivant la règle 49 du « traité de légistique formelle », « lorsqu'un rapport au Roi, destiné à la publication, précède l'arrêté et qu'il est utile d'indiquer les motifs de la réglementation projetée, ces motifs doivent figurer dans le rapport au Roi; les considérants deviennent de ce fait inutiles »;

les considérants doivent, par conséquent, être omis; en l'occurrence, deux d'entre eux reproduisant d'ailleurs des extraits du rapport au Roi.

## Artikel 7

Dit artikel 7, waarmee de vermeldingen 2.5 en 3.7 van bijlage 2 en de bijlage 7 in verband gebracht moeten worden beoogt een preventieve controle van de conformiteit van de alarmsystemen en alarmcentrales evenals hun componenten, uitgerust met een dispositief om privécommunicaties af te luisteren, ervan kennis te nemen, ze op te nemen, met de bepalingen van artikel 314bis van het strafwetboek, alvorens ze in de handel gebracht worden.

Artikel 7 laat toe de goedkeuring te weigeren van beveiligingsmateriaal uitgerust met een afliustersysteem in overtreding met artikel 314bis van het strafwetboek.

## Artikel 8

Dit artikel vergt geen commentaar.

## Artikel 9

Dit artikel breidt, op aanvraag van de Europese Commissie, de clausule van wederzijdse erkenning uit tot de conformiteitscertificaten en testverslagen betreffende alarmsystemen en alarmcentrales ingevoerd uit Lidstaten van de Europese Vrijhandelsassociatie, kontrakterende partijen van de Europese Economische Ruimte,

## Artikelen 10 tot 17

Deze artikelen vergen geen commentaar.

Ik heb de eer te zijn,

Sire,  
van Uw Majesteit,  
de zeer eerbiedige  
en zeer getrouwe dienaar,  
De Minister van Binnenlandse Zaken,  
L. VAN DEN BOSCCHE

## ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 19 juni 1998 door de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit « tot vaststelling van de procedure van de goedkeuring van de alarmsystemen en alarmcentrales, bedoeld in de wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten », heeft op 9 december 1998 het volgende advies gegeven :

## Algemene opmerking

De Europese Commissie heeft op 25 juni 1998 inzage gekregen van het ontwerp dat voor advies is overgelegd aan de afdeling wetgeving en heeft op 1 oktober 1998 aan de Belgische overheid, overeenkomstig artikel 8, lid 2, van richtlijn 98/34/EEG van het Europees Parlement en de Raad van 22 juni 1998 betreffende een informatieprocedure op het gebied van normen en technische voorschriften en regels betreffende de diensten van de informatiemaatschappij, opmerkingen gezonden waaruit in hoofdzaak het volgende is gebleken : « La clause de reconnaissance mutuelle comprise dans le projet notifié devrait être étendue aux produits originaires des Etats AELE parties contractantes à l'accord EEE ».

Artikel 9 van het ontwerp dient derhalve dienovereenkomstig te worden aangepast. De gemachtigde ambtenaar is het daar overigens mee eens. Het eerste lid van de aanhef zou als volgt kunnen worden gesteld :

« Gelet op de opmerkingen die door de Europese Commissie zijn gemaakt met toepassing van richtlijn 98/34/EG van het Europees Parlement en de Raad van 22 juni 1998 betreffende een informatieprocedure op het gebied van normen en technische voorschriften en regels betreffende de diensten van de informatiemaatschappij, gewijzigd bij richtlijn 98/48/EG van het Europees Parlement en de Raad van 20 juli 1998; » (1).

Overeenkomstig voorschrift 49 van de handleiding bij de wetgevings-techniek worden, wanneer samen met het besluit een verslag aan de Koning wordt gepubliceerd en het zijn nut heeft de beweegredenen van de ontworpen regeling aan te geven, die redenen in dat verslag, niet in de considerans, opgenomen.

De consideransen dienen bijgevolg te vervallen; in casu worden in twee ervan overigens uittreksels uit het verslag aan de Koning overgenomen.

Il serait, en revanche, utile que ce dernier soit davantage développé, et spécialement qu'il comporte un commentaire particulier mettant clairement en évidence chacune des modifications que le projet tend à introduire par rapport à l'arrêté royal précédent, à savoir celui du 31 mars 1994 que son article 16 abroge; le projet reproduit, en effet, pour une large part les dispositions de cet arrêté (2), auquel il n'apporte qu'un nombre restreint de modifications dont il serait, dès lors, souhaitable que rapport au Roi précise la situation et la portée dans le nouveau texte.

A titre d'exemple, la fonctionnaire déléguée a indiqué, au sujet des mentions 2.5. et 3.7. de l'annexe 2 du projet - « Dispositifs destinés à écouter, prendre connaissance, enregistrer des communications privées » -, qu'elles doivent être rapprochées de l'article 7 du projet et de l'annexe 7 à laquelle il renvoie, desquels il ressort que les laboratoires des organismes chargés de procéder aux essais réalisés en vue de l'approbation des systèmes et centraux d'alarme devront vérifier si le matériel présenté satisfait notamment aux dispositions de l'article 314bis du Code pénal. Ainsi, selon les explications fournies dans la lettre du 16 novembre 1998 reproduite ci-après,

« les références faites dans l'annexe 2 du projet d'arrêté royal, points 2.5. et 3.7, aux dispositifs destinés à écouter, prendre connaissance, enregistrer des communications privées ont pour unique objectif de permettre un contrôle préventif de la conformité du produit aux prescriptions de l'article 314bis du Code pénal avant même sa mise sur le marché. Il ne s'agit donc pas d'autoriser la mise à disposition des usagers de matériel permettant l'écoute, la prise de connaissance ou l'enregistrement de communications ou de télécommunications privées en infraction avec l'article 314bis du Code pénal. Au contraire, les références précitées visent à habiliter la Commission Matériel à refuser l'approbation de matériel de sécurité muni d'un système d'écoute en infraction à l'article 314bis du Code pénal. »;

dans la mesure toutefois où la combinaison des éléments précités du dispositif ne manifeste pas clairement cette intention, il serait souhaitable que le rapport au Roi comporte à ce sujet un commentaire approprié.

Pour le surplus, il ne paraît pas opportun revenir sur les dispositions du projet qui constituent reproduction de celles de l'arrêté du 31 mars 1994 visé l'article 16, pourvu qu'elles correspondent également celles du projet sur lequel la section de législation a donné, le 3 novembre 1993, l'avis L. 22.793/2; il a, en effet, été tenu compte des observations formulées dans cet avis.

Les autres dispositions du projet n'appellent pas d'observation fondamentale, à l'exception cependant de l'article 2, § 2, qui n'a jamais, précédemment, été soumis à l'avis de la section de législation (3). Les deux derniers alinéas de l'article 2, § 2, habiliter les agents visés à l'article 16 de la loi du 10 avril 1990 à imposer, aux frais de la personne ayant fait procéder aux essais préalables à l'approbation, le contrôle de la conformité du matériel commercialisé ou mis à disposition des usagers par l'un des organismes chargés d'exécuter les essais requis en vue de l'approbation des prototypes; cet organisme transmettra un rapport de contrôle à la commission matériel qui déclarera le matériel conforme ou non. Ces dispositions excèdent, en effet, l'habilitation légale sur laquelle repose le projet : l'article 12, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, sur les entreprises de sécurité et sur les services internes de gardiennage ne vise que la procédure d'approbation préalable à la commercialisation ou à toute autre mise à la disposition des usagers des systèmes et centraux d'alarme ainsi que de leurs composants. L'article 16 de la même loi, que la fonctionnaire déléguée a invoqué à titre de base légale de substitution, ne comporte quant à lui d'autre habilitation que celle de désigner certains fonctionnaires et agents pour surveiller l'application de la loi et de ses arrêtés d'exécution, ainsi que pour infliger des amendes administratives.

Il serait préférable d'inviter le législateur à revoir l'article 12 précité afin d'y intégrer le principe des obligations visées plus haut, non sans avoir, préalablement, soumis l'ensemble des règles techniques rassemblées en un avant-projet de loi aux procédures établies par la directive 98/34/CEE du Parlement européen et du Conseil du 22 juin 1998 prévoyant une procédure d'information dans le domaine des normes et réglementations techniques et des règles relatives aux services de la société de l'information, ce qui permettrait de remédier à la relative précarité du fondement légal que constitue cet article 12 en l'état actuel (4).

Het zou daarentegen nuttig zijn mocht dat verslag uitvoeriger worden gemaakt en meer in het bijzonder specifieke commentaar bevatten waaruit elke, door het ontwerp voorgenumen wijziging van het vorige koninklijk besluit, namelijk dat van 31 maart 1994, dat bij artikel 16 van het ontwerp wordt opgeheven, duidelijk blijkt; in het ontwerp wordt immers een groot aantal bepalingen van dat besluit (2) overgenomen, terwijl door het ontwerp in dat besluit maar een beperkt aantal wijzigingen wordt aangebracht, waaromtrent het dus wenselijk zou zijn dat in het verslag aan de Koning aangegeven wordt wat de positie en de strekking ervan is in de nieuwe tekst.

De gemachtigde ambtenaar heeft bij wijze van voorbeeld, over de vermeldingen 2.5. en 3.7. van bijlage 2 van het ontwerp - « Apparatuur om privé communicaties af te luisteren, kennis te nemen van, op te nemen » -, gesteld dat ze in verband gebracht moeten worden met artikel 7 van het ontwerp en met bijlage 7 waarnaar dat artikel verwijst, waaruit blijkt dat de laboratoria van de instellingen belast met de proefnemingen met het oog op de goedkeuring van de alarmsystemen en alarmcentrales, dienen na te gaan of het voorgestelde « materieel » al dan niet beantwoordt aan de bepalingen van artikel 314bis van het Strafwetboek. In de hierna overgenomen brief van 16 november 1998 wordt de volgende uitleg verstrekt :

« les références faites dans l'annexe 2 du projet d'arrêté royal, points 2.5. et 3.7, aux dispositifs destinés à écouter, prendre connaissance, enregistrer des communications privées ont pour unique objectif de permettre un contrôle préventif de la conformité du produit aux prescriptions de l'article 314bis du Code pénal avant même sa mise sur le marché. Il ne s'agit donc pas d'autoriser la mise à disposition des usagers de matériel permettant l'écoute, la prise de connaissance ou l'enregistrement de communications ou de télécommunications privées en infraction avec l'article 314bis du Code pénal. Au contraire, les références précitées visent à habiliter la Commission Matériel à refuser l'approbation de matériel de sécurité muni d'un système d'écoute en infraction à l'article 314bis du Code pénal. ».

In zoverre de gezamenlijke voornoemde gegevens uit het dispositief evenwel niet duidelijk die doelstelling weergeven, zou het aangeraden zijn in het verslag aan de Koning in dat verband een passende commentaar op te nemen.

Voor het overige lijkt het niet opportuun om terug te komen op de bepalingen van het ontwerp die een reproductie zijn van die uit het besluit van 31 maart 1994, waarvan melding wordt gemaakt in artikel 16, op voorwaarde dat ze eveneens overeenstemmen met die uit het ontwerp waarover de afdeling wetgeving op 3 november 1993 advies L 22 793/2 heeft uitgebracht; er is immers rekening gehouden met de in dat advies gemaakte opmerkingen.

De overige bepalingen van het ontwerp geven geen aanleiding tot enige fundamentele opmerking, behalve wat betreft artikel 2, § 2, dat voordien nooit om advies aan de afdeling wetgeving is voorgelegd (3). De laatste twee leden van artikel 2, § 2, maken de « agenten » bedoeld in artikel 16 van de wet van 10 april 1990 bevoegd om op kosten van de persoon die de proefnemingen heeft laten uitvoeren die aan goedkeuring voorafgaan, de conformiteit te laten controleren van materieel dat in de handel gebracht is of ter beschikking van de gebruikers is gesteld, door een van de instellingen die tot taak hebben de proefnemingen te doen aie met het oog op goedkeuring van de prototypes vereist zijn De voornoemde instelling bezorgt een controleverslag aan de commissie materieel die het materieel al dan niet conform verklaart. Die bepalingen gaan evenwel de wettelijke machtiging te buiten waarop het ontwerp steunt : artikel 12, eerste lid, van de wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten heeft uitsluitend betrekking op de goedkeuringsprocedure die vooraf moet gaan aan het in de handel brengen of op enige andere wijze ter beschikking van de gebruikers stellen van alarmsystemen en alarmcentrales en van de componenten ervan. Artikel 16 van dezelfde wet, dat door de gemachtigde ambtenaar als subsidiaire rechtsgrond wordt aangevoerd, bevat geen andere machtiging dan die tot het aanwijzen van bepaalde ambtenaren en « agenten » om toezicht uit te oefenen op de toepassing van de wet en haar uitvoeringsbesluiten en om administratieve geldboeten op te leggen.

Het is raadzaam de wetgever te verzoeken het voornoemde artikel 12 te herzien, teneinde er het principe van de voornoemde verplichtingen in op te nemen, nadat echter op de gezamenlijke technische voorschriften, samengebracht in een voorontwerp van wet, eerst de procedures toepasselijk zijn gemaakt vastgelegd in richtlijn 98/34/EEG van het Europees Parlement en de Raad van 22 juni 1998 betreffende een informatieprocedure op het gebied van normen en technische voorschriften en regels betreffende de diensten van de informatiemaatschappij, waardoor de betrekkelijke onvastheid van de rechtsgrond die door artikel 12 bij de huidige stand van zaken opgeleverd wordt, zou kunnen worden ondervangen (4).

Observations particulières	Bijzondere opmerkingen
Examen du projet	Onderzoek van het ontwerp
<p style="text-align: center;">Intitulé</p> <p>Comme il est d'usage que l'intitulé des arrêtés succinct, et dans la mesure où le fondement légal figure dans le préambule, il est proposé de rédiger l'intitulé du projet comme suit :</p> <p>« Projet d'arrêté royal fixant la procédure d'approbation des systèmes et centraux d'alarme. ».</p> <p style="text-align: center;">Préambule</p> <p>Le préambule doit être réécrit dans l'ordre suivant :</p> <p>L'alinéa 3 devient l'alinéa 1<sup>er</sup> et est rédigé comme suit :</p> <p>« Vu la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, sur les entreprises de sécurité et sur les services internes de gardiennage, notamment l'article 12, alinéa 1<sup>er</sup>; »;</p> <p>L'alinéa 1<sup>er</sup>, adapté tel qu'il est indiqué dans l'observation générale, devient l'alinéa 2;</p> <p>L'alinéa 2 devient l'alinéa 3 et est rédigé comme suit :</p> <p>''Vu l'avis du Conseil d'Etat; »</p> <p>Les alinéas 4, 5 et 6 sont omis.</p> <p>L'alinéa 7 demeure et devient l'alinéa 4.</p> <p style="text-align: center;">Dispositif</p> <p style="text-align: center;">Article 1<sup>er</sup></p> <p>1. Il est d'usage d'utiliser l'indicatif présent, et non l'impératif, dans la rédaction des textes légaux, décrets et réglementaires. Les mots « il faut entendre les mots « on par » doivent, dès lors, être remplacés entend par ».</p> <p>2. Au 1<sup>o</sup>, les mots « telle que modifiée par la loi du 18 juillet 1997 » doivent être omis. Les maintenir aurait pour effet de figer la législation à laquelle il est fait référence. La même observation vaut pour l'annexe 1.</p> <p style="text-align: center;">Article 2</p> <p>Au paragraphe 2, alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « conforme au modèle reproduit dans l'annexe 1 du présent arrêté, » doivent être insérés entre les mots « un certificat d'approbation » et les mots « qui sera conservé ».</p> <p>Au même paragraphe, alinéa 2, il y a lieu d'écrire :</p> <p>« ..., le matériel, conforme au prototype qui est commercialisé ou mis à la disposition des usagers. ».</p> <p style="text-align: center;">Article 3</p> <p>Au paragraphe 2, seconde phrase, il y a lieu d'écrire :</p> <p>« Ce document peut être obtenu sur demande écrite. ».</p> <p style="text-align: center;">Article 7</p> <p>Il convient de supprimer la division en paragraphes. En effet, un article ne se divise en paragraphes que lorsque l'un de ceux-ci comprend au moins deux alinéas. Dans le cas contraire, la division en alinéas suffit.</p> <p style="text-align: center;">Articles 15 et 16</p> <p>Les articles 15 et 16 doivent être inversés.</p> <p>A l'article 16, les mots « tel que » doivent être supprimés.</p> <p style="text-align: center;">Observations relatives au texte néerlandais</p> <p>Le texte néerlandais du projet et des annexes devrait être rédigé en tenant compte des observations faites dans la version néerlandaise du présent avis.</p>	<p style="text-align: center;">Opschrift</p> <p>Aangezien als regel geldt dat het opschrift van besluiten kort dient te zijn en doordat de rechtsgrond in de aanhef wordt aangegeven, wordt voorgesteld het opschrift van het ontwerp als volgt te redigeren :</p> <p>« Ontwerp van koninklijk besluit tot vaststelling van de procedure tot goedkeuring van alarmsystemen en alarmcentrales ».</p> <p style="text-align: center;">Aanhef</p> <p>De aanhef dient in deze volgorde te worden herschreven :</p> <p>Het derde lid dient het eerste lid te worden en behoort als volgt te worden gesteld :</p> <p>« Gelet op de wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten, inzonderheid op artikel 12, eerste lid; ».</p> <p>Het eerste lid, aangepast zoals aangegeven in de algemene opmerking, wordt het tweede lid.</p> <p>Het tweede lid wordt het derde lid en dient als volgt te worden gesteld :</p> <p>« Gelet op het advies van de Raad van State; ».</p> <p>Het vierde, vijfde en zesde lid dienen te vervallen.</p> <p>Het zevende lid wordt behouden en wordt het vierde lid.</p> <p style="text-align: center;">Bepalend gedeelte</p> <p style="text-align: center;">Artikel 1</p> <p>1. Als regel geldt dat bij de redactie van de teksten van wetten, decreten en verordeningen de onvoltooid tegenwoordige tijd wordt gebruikt en niet de gebiedende wijs. In de Franse tekst dienen de woorden « il faut entendre par » dan ook te worden vervangen door de woorden « on entend par »</p> <p>2. In onderdeel 1 dienen de woorden « zoals gewijzigd door de wet van 18 juli 1997 » te vervallen. Het behoud van die woorden zou tot gevolg hebben dat de wetgeving verankerd wordt in de versie waarnaar verwezen wordt. Deze opmerking geldt ook voor bijlage 1.</p> <p style="text-align: center;">Artikel 2</p> <p>Paragraaf 2, eerste lid, dient als volgt te worden gesteld : « De commissie materieel geeft voor elk prototype goedgekeurd materieel een goedkeuringscertificaat af, conform het model weergegeven in bijlage 1 bij dit besluit, dat door de verzoeker wordt bijgehouden »</p> <p>In dezelfde paragraaf, tweede lid, dient te worden geschreven :</p> <p>« ... het materieel, conform het prototype dat in de handel wordt gebracht of ter beschikking van de gebruikers wordt gesteld. ».</p> <p style="text-align: center;">Artikel 3</p> <p>Paragraaf 2, tweede zin, behoort als volgt te worden geschreven :</p> <p>« Dat document kan op schriftelijke aanvraag worden verkregen. ».</p> <p style="text-align: center;">Artikel 7</p> <p>Dit artikel behoort niet in paragrafen te worden onderverdeeld. Een artikel wordt immers alleen in paragrafen ingedeeld wanneer ten minste één paragraaf uit meer dan een lid bestaat. In het andere geval is een onderverdeling in leden voldoende.</p> <p style="text-align: center;">Artikelen 15 en 16</p> <p>De artikelen 15 en 16 dienen in omgekeerde volgorde te worden opgenomen</p> <p>In artikel 16 dienen de woorden « zoals gewijzigd door » te worden vervangen door de woorden « , gewijzigd bij ».</p> <p style="text-align: center;">Opmerkingen over de Nederlandse tekst</p> <p>De Nederlandse tekst van zowel het ontwerp als de bijlagen laat uit een oogpunt van correct taalgebruik veel te wensen over. Niet alleen bevat de tekst veel gallicismen en andere fouten, zoals bijvoorbeeld « afleveren » in plaats van « afgeven, uitreiken » wanneer het niet om goederen maar om certificaten e.d. gaat, « 26 mm op 10 mm » in plaats van « 26 mm bij 10 mm », « bijhorend » in plaats van « bijbehorend », maar ook de terminologie is vaak inconsistent. Zo bijvoorbeeld beantwoordt in art. 2, § 2, achtste lid, aan het Frans « essais » in de Nederlandse tekst van het ontwerp « testen » (in plaats van het uit taalkundig oogpunt correcte « tests »), in art. 4, § 1, eerste en tweede lid, « tests », in art. 6, derde en vierde lid, « proeven ». Ook het Frans « épreuves » wordt door « proeven » weergegeven. In advies L. 22.793/2 is erop gewezen dat naar het voorbeeld van richtlijn 83/189/EEG van</p>



La chambre était composée de :

MM. :

J.-J. Stryckmans, premier président;

Y. Kreins, P. Quertainmont, conseillers d'Etat;

F. Delperee, J.-M. Favresse, assesseurs de la section de législation;

Mme B. Vigneron, greffier assumé.

Le rapport a été présenté par M. J.-L. Paquet, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. C. Nikis, référendaire adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. Lienardy, conseiller d'Etat.

Le greffier,

Le premier président,

B. Vigneron.

J.-J. Stryckmans.

#### Notes

(1) Conformément à son article 14, la directive 98/34/CEE est entrée en vigueur le vingtième jour suivant celui de sa publication au Journal officiel des Communautés européennes, le 21 juillet 1998; selon son article 12, lorsque les Etats membres adoptent une règle technique, celle-ci contient une référence à la directive ou est accompagnée d'une telle référence lors de sa publication.

(2) Le motif du recours à ce procédé - qui n'est en général guère recommandable - transparait dans un projet de lettre communiqué au Conseil d'Etat et dont il ressort que : « Il a été fait profit de l'élaboration de ce projet d'arrêté pour procéder à la coordination de l'arrêté royal du 31 mars 1994 et de l'arrêté royal du 8 janvier 1996 modifiant l'arrêté royal du 31 mars 1994 sur conseil de Monsieur Thyssen de la Direction Générale III. En effet, il ressort d'un contact téléphonique que le conseiller adjoint Véronique Verelst a eu avec Monsieur Thyssen, fonctionnaire à la Direction Générale III de la Commission européenne que compte tenu du fait que l'arrêté royal du 8 janvier 1995 modifiant l'arrêté du 31 mars 1994 n'a jamais fait l'objet d'une notification conformément à la Directive 83/189, il était conseillé de profiter du présent projet d'arrêté royal pour coordonner les deux arrêtés précités et notifier le tout à la Commission européenne. Cette démarche permettra de régulariser toute la réglementation de la procédure d'approbation des systèmes et centraux d'alarme vis-à-vis des obligations édictées par la Directive européenne 83/189. ».

(3) Les six premiers alinéas reproduisent des dispositions insérées par l'arrêté royal du 8 janvier 1996 modifiant l'arrêté royal du 31 mars 1994 fixant la procédure d'approbation des systèmes et centraux d'alarme

de Raad van 28 maart 1933 in de Nederlandse tekst van het ontwerp « proefnemingen » gebruikt zou moeten worden als tegenhanger van het Frans « essais ». Bij wijze van voorbeeld worden hierna enkele tekstvoorstellen gedaan :

- in artikel 2, paragraaf 2, vijfde lid, dient de eerste zin als volgt te worden gesteld : « De installateur bezorgt de klant een attest waarin hij bevestigt dat het geïnstalleerde materieel conform het door de commissie goedgekeurde prototype is. »;

- in artikel 2, paragraaf 2, zevende lid, dient de laatste zin als volgt te worden geredigeerd : « Deze instelling zendt een controleverslag aan de commissie... »;

- in artikel 4, paragraaf 3, laatste zin, dienen de woorden « die geen uit staans heeft » te worden vervangen door de woorden « die niets uit te staan heeft »;

- in artikel 5, tweede lid, onderdeel 2, dient het woord « geleverde » te worden vervangen door het woord « bezorgde »;

- artikel 5, derde lid, zou beter als volgt worden herschreven : « Bijlage 4 bij dit besluit bevat de lijst van het materieel dat dient te worden verstrekt aan een in artikel 4, § 1, bedoelde instelling. »;

- artikel 6, tweede lid, zou beter als volgt worden gesteld : « Daartoe wordt het materieel onderworpen aan de proefnemingen vermeld in de bijlagen 3 en 5 bij dit besluit. »;

- artikel 7, paragraaf 2, dat artikel 7, tweede lid, wordt, zou beter als volgt worden geschreven : « Daartoe dient de aanvrager alle voor dat onderzoek dienstige documenten aan die laboratoria te bezorgen. »;

- in artikel 11, eerste lid, eerste zin, schrijve men : « . en kunnen op aanvraag telkens met dezelfde periode worden verlengd. »;

- in artikel 11, tweede lid, behoort te worden geschreven : « ., dient dat materieel opnieuw te worden voorgelegd aan een van de in artikel 4, § 1, bedoelde instellingen, die oordeelt over de noodzaak van aanvullende proeven. »;

- in artikel 12 schrijve men : « ... de uitgevoerde tests en aan de conformiteitscontrole... ».

De kamer was samengesteld uit :

De heren :

J.-J. Stryckmans, eerste voorzitter;

Y. Kreins, P. Quertainmont, staatsraden;

F. Delperee, J.-M. Favresse, assessoren van de afdeling wetgeving;

Mevr. B. Vigneron, toegevoegd griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J.-L. Paquet, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer C. Nikis, adjunct-referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. Lienardy, staatsraad.

De griffier

De eerste voorzitter,

B. Vigneron.

J.-J. Stryckmans.

#### Nota's

(1) Overeenkomstig artikel 14 van richtlijn 98/34/EG is deze in werking getreden op de twintigste dag volgende op die van haar bekendmaking in het Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen, namelijk 21 juli 1998; artikel 12 van de richtlijn schrijft voor dat wanneer de Lid-Staten een technisch voorschrift vaststellen, daarbij naar de richtlijn wordt verwezen of hiernaar verwezen wordt bij de bekendmaking van dat voorschrift.

(2) De reden voor dat procédé - dat over het algemeen weinig aan te bevelen is - blijkt uit een ontwerp van brief dat aan de Raad van State is overgelegd en waarin het volgende te lezen staat : « Il a été fait profit de l'élaboration de ce projet d'arrêté pour procéder à la coordination de l'arrêté royal du 31 mars 1994 et de l'arrêté royal du 8 janvier 1996 modifiant l'arrêté royal du 31 mars 1994 sur conseil de Monsieur Thyssen de la Direction Générale III. En effet, il ressort d'un contact téléphonique que le conseiller adjoint Véronique Verelst a eu avec M. Thyssen, fonctionnaire à la Direction Générale III de la Commission européenne que compte tenu du fait que l'arrêté royal du 8 janvier 1996 modifiant l'arrêté du 31 mars 1994 n'a jamais fait l'objet d'une notification conformément à la Directive 83/189, il était conseillé de profiter du présent projet d'arrêté royal pour coordonner les deux arrêtés précités et notifier le tout à la Commission européenne. Cette démarche permettra de régulariser toute la réglementation de la procédure d'approbation des systèmes et centraux d'alarme vis-à-vis des obligations édictées par la Directive européenne 86/189. ».

(3) De eerste zes leden zijn een weergave van de bepalingen die zijn ingevoegd bij koninklijk besluit van 8 januari 1996 houdende wijziging van het koninklijk besluit van 31 maart 1994 tot vaststelling van de

visés dans la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, sur les entreprises de sécurité et sur les services internes de gardiennage, «ont le préambule vise l'urgence, et les deux suivants figurent certes déjà dans l'arrêté royal du 31 mars 1994, mais non dans le projet qui a fait l'objet de l'avis L. 22.793/2.

(4) Selon l'arrêt de la Cour de justice du 30 avril 1996 dans l'affaire C-194/94, « CIA Security International SA contre Signalson SA et Securitel SPRL », ledit article 12 constitue, en effet, une règle technique au sens de la directive du Conseil 83/189/CEE du 28 mars 1983 prévoyant une procédure d'information dans le domaine des normes et réglementations techniques, « dès lors que, comme le Gouvernement belge l'a indiqué lors de l'audience, elle oblige les entreprises intéressées à demander une approbation préalable pour leur matériel, même si les règles administratives prévues n'ont pas été adoptées » (attendus 27 à 30); or, « la directive 83/189 doit être interprétée en ce sens que la méconnaissance de l'obligation de notification entraîne l'inapplicabilité des règles techniques concernées, de sorte qu'elles ne peuvent pas être opposées aux particuliers », lesquels « peuvent s'en prévaloir devant le juge national, auquel il incombe de refuser d'appliquer une règle technique nationale qui n'a pas été notifiée conformément à la directive » (attendus 54 et 55); tel est le cas de l'article 12 de la loi du 10 avril 1990 qui, en tant qu'il subordonne la commercialisation ou toute autre mise à disposition des usagers à une approbation s lors, inopposable aux particuliers (attendu 57). La Commission européenne attire attention des autorités belges sur cette l'arrêt.

**23 AVRIL 1999. — Arrêté royal fixant la procédure d'approbation des systèmes et centraux d'alarme, visés dans la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, sur les entreprises de sécurité et sur les services internes de gardiennage**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, sur les entreprises de sécurité et sur les services internes de gardiennage, notamment l'article 12, alinéa 1<sup>er</sup>;

Vu les observations émises par la Commission européenne en application de la directive 98/34/CEE du Parlement européen et du Conseil du 22 juin 1998 prévoyant une procédure d'information dans le domaine des normes et réglementations techniques et des règles relatives aux services de la société de l'information, modifiée par la Directive 98/48/CEE du Parlement européen et du Conseil du 20 juillet 1998;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Vice Premier Ministre et Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1. la loi : la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, sur les entreprises de sécurité et sur les services internes de gardiennage;
2. le matériel : les systèmes et centraux d'alarme et leurs composants, destinés à prévenir ou constater des délits contre des personnes ou des biens.

**Art. 2. § 1<sup>er</sup>.** Aucun fabricant, importateur, grossiste ou autre personne physique ou morale ne peut en Belgique commercialiser ou mettre à disposition des usagers du matériel, si celui-ci n'a pas été préalablement approuvé par une commission instituée à cette fin, ci-après dénommée «commission matériel».

§ 2. La commission matériel délivre pour chaque prototype de matériel approuvé, un certificat d'approbation, conforme au modèle reproduit dans l'annexe 1 du présent arrêté, qui sera conservé par le requérant.

Le requérant pourvoit, à ses frais, d'un label de conformité, le matériel conforme au prototype qui est commercialisé ou mis à la disposition des usagers.

Ce label, d'une dimension maximale de 26 mm sur 10 mm, fait apparaître la dénomination du requérant et le numéro d'approbation complet figurant sur le certificat d'approbation.

procedure van de goedkeuring van alarmsystemen en alarmcentrales, bedoeld in de wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten, in de aanhef waarva op de dringende noodzakelijkheid wordt gewezen, en de twee volgende staan weliswaar reeas in het koninklijk besluit van 31 maart 1994, maar niet in het ontwerp waarover advies L. 22 793/2 is verstrekt.

(4) Volgens het arrest van het Hof van Justitie van 30 april 1996 in de zaak C-194/94, « CIA Security International SA tegen Signalson SA en Securitel SPRL », is het vornoemde artikel 12 immers een technisch voorschrift als bedoeld in richtlijn 83/189/EG van de Raad van 28 maart 1983 betreffende een informatieprocedure op het gebied van normen en technische voorschriften, « wanneer (het voorschrift), gelijk de Belgische regering ter terechtzitting heeft opgemerkt, de betrokken ondernemingen verplicht vooraf een goedkeuring voor hun apparatuur aan te vragen, zelfs al zijn de voorziene administratieve regels niet vastgesteld » (consideransen 27 tot 30); welnu, « richtlijn 83/189 (...) moet (aldus) worden uitgelegd, dat het verzuim van de verplichte kennisgeving de niet-toepasselijkheid van de betrokken technische voorschriften meebrengt, zodat deze niet aan particulieren kunnen worden tegengeworpen », welke particulieren « zich daarop kunnen beroepen voor de nationale rechter, die een nationaal technisch voorschrift dat niet overeenkomstig de richtlijn is meegedeeld, buiten toepassing dient te later » (consideransen 54 en 55); zulks is dus het geval met artikel 12 van de wet van 10 april 1990 dat zoverre net artikel het in de handel brengen of het op enige andere wijze ter beschikking stellen van de gebruikers aan een voorafgaande goedkeuring koppelt, niet tegenwerpbaar is aan derden (considerans 57). De Europese Commissie vestigt de aandacht van de Belgische overheid in het bijzonder op dat gevolg van het arrest.

**23 APRIL 1999. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de procedure van de goedkeuring van de alarmsystemen en alarmcentrales, bedoeld in de wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, de beveiligings-ondernemingen en de interne bewakings-diensten, inzonderheid op artikel 12, eerste lid;

Gelet op de opmerkingen die door de Europese Commissie zijn gemaakt met toepassing van richtlijn 98/34/EEG van het Europees Parlement en de Raad van 22 juni 1998 betreffende een informatieprocedure op het gebied van normen en technische voorschriften en regels betreffende de diensten van de informatiemaatschappij, gewijzigd bij richtlijn 98/48/EEG van de Raad van Europese Gemeenschappen van het Europees Parlement en de Raad van 20 juli 1998;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Vice-eerste Minister en Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1. De wet : de wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, de beveiligings ondernemingen en de interne bewakingsdiensten;
2. materieel : de alarmsystemen, alarmcentrales en hun componenten, bestemd om misdrijven tegen personen of goederen te voorkomen of vast te stellen.

**Art. 2. § 1.** Geen fabrikant, invoerder, groothandelaar of andere natuurlijke of rechtspersoon mag materieel in België in de handel brengen of ter beschikking van de gebruikers stellen, als dit niet voorafgaandelijk goedgekeurd is door een daartoe ingestelde commissie, hierna «commissie materieel» genoemd.

§ 2. De commissie materieel levert voor elk prototype goedgekeurd materieel een goedkeuringscertificaat af, conform het model weergegeven in bijlage 1 bij dit besluit, dat door de verzoeker wordt bijgehouden.

De verzoeker brengt op eigen kosten een conformiteitskenmerk aan op het materieel, conform het prototype dat in de handel wordt gebracht of ter beschikking van de gebruikers wordt gesteld.

Dit kenmerk heeft een maximale afmeting van 26 mm bij 10 mm, en vermeldt de benaming van de aanvrager en het volledige goedkeuringsnummer dat voorkomt op het goedkeuringscertificaat.

Le label peut être apposé de façon à être visible après installation, soit au moyen d'un autocollant indestructible à usage unique, soit par tout autre moyen de marquage indélébile, reproduisant les données visées à l'alinéa précédent de manière clairement lisible.

L'installateur délivre au client une attestation dans laquelle il certifie que le matériel installé est conforme au prototype approuvé par la commission. Cette attestation comporte une liste complète du matériel installé avec la mention du numéro d'approbation du prototype.

Notre Ministre de l'Intérieur publie après chaque réunion de la commission matériel une liste du matériel approuvé.

Les services habilités à surveiller l'application de la loi du 10 avril 1990 précitée et de ses arrêtés d'exécution peuvent imposer le contrôle de la conformité du matériel commercialisé ou mis à disposition des usagers par un des organismes visés à l'article 4 § 1<sup>er</sup> du présent arrêté. Cet organisme transmet un rapport du contrôle à la commission matériel qui, sur la base de celui-ci, déclare le matériel conforme ou non.

Les frais de contrôle sont à la charge de la personne qui a fait procéder aux essais d'approbation qui ont conduit à l'agrément.

**Art. 3. § 1<sup>er</sup>.** La commission matériel est composée des personnes suivantes :

1. deux fonctionnaires du Ministère de l'Intérieur, parmi lesquels le président;
2. un membre de la police communale;
3. un membre de la gendarmerie;
4. un membre du Comité Electrotechnique Belge;
5. un membre de l'association professionnelle représentative de l'industrie des assurances et qui comme telle est membre du Comité européen des Assurances (CEA);
6. un membre d'une association professionnelle de fabricants de systèmes et de centraux d'alarme agréée par le Ministre de l'Intérieur;
7. un membre, qui agit comme rapporteur, de l'organisme qui a testé le matériel.

Pour chaque représentant est désigné un suppléant.

Les membres de la commission matériel sont nommés par le Ministre de l'Intérieur.

§ 2. La commission matériel fixe son règlement d'ordre intérieur. Ce document peut être obtenu sur demande écrite.

**Art. 4. § 1<sup>er</sup>.** Le Ministre de l'Intérieur dresse, après avis de la commission matériel, la liste des organismes spécialisés dans l'exécution des essais qui précèdent l'approbation éventuelle du matériel ou pour vérifier les rapports visés à l'article 9 du présent arrêté.

Les demandes d'approbation du matériel sont adressées directement à un de ces organismes. Seuls ces organismes sont compétents pour effectuer les essais.

§ 2. La demande d'approbation est accompagnée des documents techniques et des plans repris à l'annexe 2 du présent arrêté. La demande et les documents y afférents sont introduits en double exemplaire.

Le requérant précise également le type de label qu'il entend apposer sur le matériel et le lieu d'apposition de ce label.

§ 3. Dans les laboratoires des organismes visés au § 1<sup>er</sup>, tous les documents techniques relatifs aux demandes sont conservés dans un local fermé renforcé et protégé, avec procédure appropriée d'accès, afin d'en garantir le caractère confidentiel. Aucun document ne peut être communiqué à une tierce personne qui est étrangère à l'organisme ou à la commission matériel.

**Art. 5.** Avant de procéder aux épreuves proprement dites, les laboratoires examinent le matériel.

Cet examen consiste en :

1. l'identification du matériel;
2. la vérification des circuits électroniques en comparaison avec les documents remis par le fabricant;
3. la vérification des fonctions minimales requises, telles que décrites à l'annexe 3 du présent arrêté.

Het kenmerk kan zodanig aangebracht worden, dat het na installatie zichtbaar is, hetzij door middel van een onvernietigbare, eenmalig bruikbare zelfklever, hetzij door elk ander onuitwisbaar middel, dat de gegevens bedoeld in het vorige lid op een duidelijk leesbare manier weergeeft.

De installateur bezorgt de klant een attest waarin hij bevestigt dat het geïnstalleerde materieel conform het door de commissie goedgekeurde prototype is. Dit attest bevat een volledige lijst van het geïnstalleerde materieel met vermelding van het goedkeuringsnummer van het prototype.

Onze Minister van Binnenlandse Zaken publiceert na elke bijeenkomst van de commissie materieel een lijst van het goedgekeurde materieel.

De diensten die bevoegd zijn om toe te zien op de toepassing van voornoemde wet van 10 april 1990 en van haar uitvoeringsbesluiten, kunnen de controle opleggen op de conformiteit van het materieel dat gecommmercialiseerd werd of ter beschikking gesteld van de gebruikers, door één van de instellingen bedoeld in artikel 4, § 1, van dit besluit. Deze instelling zendt een controleverslag aan de commissie materieel die, op basis hiervan, het materieel al dan niet conform verklaart.

De controlekosten zijn ten laste van de persoon die de goedkeuringsproefnemingen, die geleid hebben tot de erkenning, heeft laten uitvoeren.

**Art. 3. § 1.** De commissie materieel is samengesteld uit de volgende personen :

1. twee ambtenaren van het Ministerie van Binnenlandse Zaken, waaronder de voorzitter;
2. een lid van de gemeentepolitie;
3. een lid van de rijkswacht;
4. een lid van het Belgisch Electrotechnisch Comité;
5. een lid van de beroepsvereniging die representatief is voor de verzekeringsindustrie en als zodanig lid is van het Europees Verzekeringcomité (EVC);
6. een lid van een door de Minister van Binnenlandse Zaken erkende beroepsvereniging van de producenten van alarmsystemen en alarmcentrales;
7. een lid, dat als rapporteur optreedt, van de instelling die het materieel getest heeft;

Voor elk lid wordt een plaatsvervanger aangewezen.

De leden van de commissie materieel worden benoemd door de Minister van Binnenlandse Zaken.

§ 2. De commissie materieel stelt haar huishoudelijk reglement vast. Dat document kan op schriftelijke aanvraag worden verkregen.

**Art. 4. § 1.** De Minister van Binnenlandse Zaken stelt, na advies van de commissie materieel, de lijst op van de instellingen die gespecialiseerd zijn in het uitvoeren van de proefnemingen die aan de eventuele goedkeuring van het materieel voorafgaan of om de verslagen bedoeld in artikel 9 na te gaan.

De aanvragen tot goedkeuring van het materieel worden rechtstreeks aan één van deze instellingen gericht. Alleen deze instellingen zijn bevoegd om de proefnemingen uit te voeren.

§ 2. De aanvraag tot goedkeuring gaat vergezeld van de in bijlage 2 bij dit besluit opgenomen technische documenten en plannen. De aanvraag en bijhorende documenten worden in tweevoud ingediend.

De aanvrager preciseert tevens het type kenmerk dat hij op het materieel zal aanbrengen, en de plaats van aanbrenging van dit kenmerk.

§ 3. In de laboratoria van de in § 1 bedoelde instellingen, worden alle technische documenten betreffende de aanvragen bewaard in een afgesloten versterkt en beveiligd lokaal, met een aangepaste toegangsprocedure, om de vertrouwelijkheid ervan te waarborgen. Geen enkel document mag worden meegedeeld aan een derde die niets uit te staan heeft met de instelling of met de commissie materieel.

**Art. 5.** Alvorens tot de eigenlijke proeven over te gaan, onderzoeken de laboratoria het materieel.

Dit onderzoek bestaat uit :

1. de identificatie van het materieel;
2. het nazien van de elektronische circuits in vergelijking met de door de fabrikant bezorgde documenten;
3. het nazien van de minimale vereiste functies zoals beschreven in bijlage 3 van dit besluit.

La liste du matériel à fournir à un organisme visé à l'article 4, § 1<sup>er</sup>, figure à l'annexe 4 du présent arrêté.

**Art. 6.** Les épreuves effectuées sur le matériel concernent :

1. l'adéquation fonctionnelle;
2. l'aspect mécanique;
3. la fiabilité du fonctionnement mécanique ou électronique;
4. l'insensibilité aux fausses alertes;
5. la protection contre la fraude ou les tentatives de mettre le matériel hors d'usage;

A cette fin, le matériel est soumis aux essais repris aux annexes 3 et 5 du présent arrêté. Ces essais sont applicables aux différents types de composants.

Le matériel utilisant des liaisons radioélectriques est, en outre, soumis aux essais visés à l'annexe 6.

**Art. 7.** Les laboratoires des organismes visés à l'article 4 § 1<sup>er</sup> vérifient si le matériel présenté satisfait aux prescriptions dont la liste est reprise en annexe 7.

A cet effet, le demandeur doit fournir aux laboratoires précités l'ensemble des documents utiles à cet examen.

**Art. 8.** Les essais spécifiques effectués sur les composants ne garantissent nullement la compatibilité des composants entre eux.

**Art. 9.** Aux fins de l'approbation des systèmes et centraux d'alarme importés des autres Etats Membres de l'Union européenne et des Etats Membres de l'Association européenne de Libre-Echange, parties contractantes à l'accord de l'Espace Économique Européen, sont acceptés les certificats et rapports d'essais établis, par un organisme agréé ou accrédité dans ces Etats pour autant qu'ils attestent la conformité de ces systèmes et centraux à des normes ou à des réglementations techniques assurant un niveau de protection équivalent à celui prévu par le présent arrêté.

**Art. 10.** L'approbation ou le refus d'approbation est notifié par lettre recommandée au requérant. Le refus d'approbation fait état du résultat des épreuves visées aux articles 5 et 6.

**Art. 11.** Les approbations valent pour une période de trois ans et peuvent être prorogées, à chaque fois pour un même délai, sur demande. La demande de prorogation est adressée à un des organismes visés à l'article 4, § 1<sup>er</sup>, elle est traitée et examinée conformément aux articles 4 à 9 précités.

Si des modifications sont apportées à du matériel approuvé, celui-ci doit à nouveau être présenté à un des organismes visés à l'article 4, § 1<sup>er</sup>, qui apprécie la nécessité d'essais complémentaires.

**Art. 12.** Les frais d'administration et de fonctionnement inhérents à la procédure de demande, aux essais effectués et au contrôle de conformité sont à charge du requérant.

**Art. 13.** Le matériel déjà approuvé au moment de l'entrée en vigueur du présent arrêté reste valable jusqu'à l'expiration de l'approbation visée à l'article 11.

**Art. 14.** Les certificats d'approbation et les copies de ces certificats délivrés entre le 20 avril 1994 et le 31 décembre 1995 restent valables et constituent une preuve de conformité.

**Art. 15.** L'arrêté royal du 31 mars 1994 fixant la procédure d'approbation des systèmes et centraux d'alarme visés par la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, sur les entreprises de sécurité et sur les services internes de gardiennage, modifié par l'arrêté royal du 8 janvier 1996 est abrogé.

**Art. 16.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 17.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 23 avril 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
L. VAN DEN BOSSCHE

Bijlage 4 bij dit besluit bevat de lijst van het materieel dat dient te worden verstrekt aan een in artikel 4, § 1, bedoelde instelling.

**Art. 6.** De op het materieel uitgevoerde proeven betreffen :

1. de functionele geschiktheid;
2. het mechanische aspect;
3. de betrouwbaarheid van de mechanische of elektronische werking;
4. de ongevoeligheid voor vals alarm;
5. de beveiliging tegen bedrog of pogingen om het materieel buiten gebruik te stellen.

Daartoe wordt het materieel onderworpen aan de proefnemingen vermeld in de bijlagen 3 en 5 bij dit besluit. Deze proefnemingen zijn toepasselijk op de verschillende types van componenten.

Het materieel dat gebruik maakt van hoogfrequentie-verbindingen is daarenboven onderworpen aan de proefnemingen bepaald in de bijlage 6.

**Art. 7.** De laboratoria van de in artikel 4 § 1 bedoelde instellingen verifiëren of het materieel voldoet aan de bepalingen waarvan de lijst is opgenomen in bijlage 7.

Daartoe dient de aanvrager alle voor dat onderzoek dienstige documenten aan die laboratoria te bezorgen.

**Art. 8.** De specifieke proeven uitgevoerd op de componenten waarborgen geenszins de compatibiliteit van de componenten onderling.

**Art. 9.** Met het oog op de goedkeuring van de alarmsystemen en alarmcentrales ingevoerd uit de andere Lidstaten van de Europese Unie en de Lidstaten van de Europese Vrijhandels-associatie, contracterende partijen van de Economische Europese Ruimte, worden de certificaten en verslagen van proeven aanvaard die door een in die Staten erkende of daartoe aangewezen instelling zijn opgemaakt, voor zover daarin wordt aangetoond dat die systemen en centrales in overeenstemming zijn met technische normen en regelgevingen die eenzelfde graad van bescherming waarborgen als die bepaald in dit besluit.

**Art. 10.** De goedkeuring of weigering van goedkeuring wordt bij aangetekende brief ter kennis gebracht van de aanvrager. De weigering van goedkeuring vermeldt de resultaten van de proeven bedoeld in de artikelen 5 en 6.

**Art. 11.** De goedkeuringen zijn geldig voor een periode van drie jaar en kunnen op aanvraag telkens met dezelfde periode worden verlengd. De aanvraag tot verlenging wordt gericht aan één van de instellingen bedoeld in artikel 4 § 1; ze wordt behandeld en onderzocht, conform de voornoemde artikelen 4 tot 9.

Indien wijzigingen worden aangebracht aan goedgekeurd materieel, dient dat materieel opnieuw te worden voorgelegd aan een van de in artikel 4 § 1 bedoelde instellingen, die oordeelt over de noodzaak van aanvullende proeven..

**Art. 12.** De administratie- en werkingskosten verbonden aan de aanvraagprocedure, aan de uitgevoerde proefnemingen en aan de conformiteitscontrole komen ten laste van de aanvrager.

**Art. 13.** Het materieel dat reeds goedgekeurd is op het ogenblik van de inwerkingtreding van voornoemd besluit, blijft geldig tot het verstrijken van de goedkeuring bedoeld in artikel 11.

**Art. 14.** De goedkeuringscertificaten en de afschriften van deze certificaten, afgeleverd tussen 20 april 1994 en 31 december 1995, blijven geldig en gelden als conformiteitsbewijs.

**Art. 15.** Het koninklijk besluit van 31 maart 1994 tot vaststelling van de procedure van de goedkeuring van alarmsystemen en alarmcentrales, bedoeld in de wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten, gewijzigd door het koninklijk besluit van 8 januari 1996 wordt opgeheven.

**Art. 16.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 17.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 23 april 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
L. VAN DEN BOSSCHE

## Annexe 1

Certificat d'approbation MI - BZ...(numéro de l'agrément délivré sur la base de la procédure d'approbation des systèmes et centraux d'alarme).

Numéro du certificat :

Le matériel dénommé ci-après satisfait aux essais conformément à la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, sur les entreprises de sécurité et sur les services internes de gardiennage et à son arrêté royal d'exécution du 23 avril 1999 fixant la procédure d'approbation des systèmes et centraux d'alarme, visés dans la loi du 10 avril 1990 précitée.

Description et identification du matériel.

- Nom et adresse du fabricant :  
- Nom et adresse de l'importateur :  
- Nom et adresse de la personne ou de la firme qui a fait procéder aux essais :

- Marque :
- Genre :
- Type :
- Variante :

Un label de conformité doit être placée dans l'emballage du système d'alarme auquel il correspond.

Date

Signature du président de la commission matériel.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 23 avril 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
L. VAN DEN BOSSCHE

## Annexe 2

Renseignements à reprendre dans le dossier technique :

1. Détecteur

1.1. Désignation

- Fabricant :
- Marque :
- Type :
- Genre :

1.2. Photocopies des procès-verbaux d'essais et d'agrément relatifs à des essais identiques à ceux des présentes spécifications.

1.3. Caractéristiques du détecteur.

1.3.1. Présentation :

- boîtier (matière, dimensions) :
- mode de fixation :
- conception : fixe ou orientable

1.3.2. Caractéristiques électriques :

- tension d'alimentation
- tolérance de tension d'alimentation
- consommation

hors surveillance

en surveillance

- câblage

nombre de conducteurs

type de câble (ordinaire, faradisé,...)

- courant de veille

caractéristiques (impulsion, continu)

intensité

- temporisation d'alarme

plage de réglage

mode de réglage

- schéma électrique avec désignation des composants

- dessin des circuits imprimés

- schéma de câblage entre circuits

## Bijlage 1

Goedkeuringscertificaat BZ - MI... (nummer van de goedkeuring afgeleverd op basis van de procedure van de goedkeuring van de alarmsystemen en alarmcentrales).

Nummer van het certificaat :

Het hierna vermelde materieel voldoet aan de proeven overeenkomstig de wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en op de interne bewakingsdiensten en haar koninklijk besluit tot uitvoering van 23 april 1999 tot vaststelling van de procedure van de goedkeuring van de alarmsystemen en alarmcentrales, bedoeld in hoger genoemde wet van 10 april 1990.

Beschrijving en identificatie van het materieel.

- Naam en adres van de fabrikant :  
- Naam en adres van de invoerder :  
- Naam en adres van de persoon of de firma die de proefnemingen heeft laten uitvoeren :

- Merk :

- Soort :

- Type :

- Variante :

Een conformiteitskenmerk moet in de verpakking geplaatst worden van het alarmsysteem waarmee het overeenkomt.

Datum

Handtekening van de voorzitter van de commissie materieel.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 23 april 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
L. VAN DEN BOSSCHE

## Bijlage 2

In het technisch dossier op te nemen inlichtingen :

1. Detector

1.1. Omschrijving

- Fabrikant :
- Merk :
- Type :
- Soort :

1.2. Fotocopieën van de processen-verbaal van proefnemingen en erkenning betreffende proefnemingen die identiek zijn met die van deze specificaties

1.3. Kenmerken van de detector.

1.3.1. Uitvoering :

- kast (materieel, afmetingen) :
- bevestigingswijze :
- ontwerp : vast of verstelbaar

1.3.2. Elektrische kenmerken :

- voedingsspanning
- voedingsspanningstoleranties
- verbruik

buiten bewaking

onder bewaking

- bedrading

aantal leidingen

kabeltype ( gewoon,geïnduceerd,..)

- waakstroom

kenmerken (impuls, continu)

intensiteit

- alarmtijdregeling

regelgebied

regelwijze

- elektrische schema met omschrijving van de componenten

- tekening van de gedrukte schakelingen

- schema van de bedrading tussen de schakelingen

- schéma de raccordement à l'unité centrale de commande

1.3.3. Etalonnage  
mode de réglage

1.3.4. Consignes et mode d'emploi

- mode de câblage
- mode de fixation
- mode d'entretien
- mode de dépannage

1.4. Dispositifs destinés à prévenir la fraude.

1.5. Fonction du détecteur.

1.6. Plans de fabrication et liste des composants (dénomination, références, traitements éventuels, date des dernières modifications).

2. Unité centrale de commande

2.1. Désignation :

- Fabricant :
- Marque :
- Type :
- Genre :

2.2. Idem à 1.2.

2.3. Caractéristiques de l'unité centrale de commande

2.3.1. Présentation :

- boîtier (matière, dimensions)
- mode de fixation

2.3.2. Caractéristiques électriques :

- tension d'alimentation principale
- tolérance de tension d'alimentation
- alimentation de secours (2e source)

description  
présentation de tous les types de chargeurs de batterie pouvant être utilisés par l'unité de commande

- 3ème source d'alimentation éventuelle

description  
- consommation à vide  
hors surveillance  
en surveillance

- câblage

nombre de conducteurs  
pour chaque liaison type de câble à utiliser (ordinaire, faradisé,...)

impédance de ligne (valeurs extrêmes)  
résistance de bout de ligne

- courant de veille

caractéristiques (impulsion, continu)  
intensité

- courant d'alarme

caractéristiques (impulsion, continu)  
- contacts

nombre, type (NO, NC ou INV)  
pouvoir de coupure

- schéma de principe

- schéma électrique avec liste des composants (dénomination, référence, traitements éventuels, date des dernières modifications).

2.3.3. Etalonnage  
mode de réglage

2.3.4. Consignes et mode d'emploi :

- mode de câblage
- mode de fixation
- mode d'entretien
- mode de dépannage

2.4. Dispositifs destinés à prévenir la fraude.

2.5. Dispositifs destinés à écouter, prendre connaissance, enregistrer des communications privées.

2.6. Fonctions de l'unité centrale de commande.

2.7. Plans de fabrication et liste des composants (dénomination, références, traitements éventuels, date des dernières modifications).

- schema van de aansluiting op de centrale bedieningseenheid

1.3.3. Ijking  
regeling

1.3.4. Instructies en gebruiksaanwijzing

- bedragingswijze
- bevestigingswijze
- onderhoudswijze
- ontstoringswijze

1.4. Apparatuur om bedrog te voorkomen.

1.5. Functie van de detector.

1.6. Fabricageplannen en lijst van de componenten (omschrijving, referenties, eventuele behandelingen, datum van de laatste wijzigingen).

2. Centrale bedieningseenheid

2.1. Omschrijving :

- Fabrikant :
- Merk :
- Type :
- Soort :

2.2. Idem als onder 1.2.

2.3. Kenmerken van de centrale bedieningseenheid.

2.3.1. Uitvoering :

- kast (materieel, afmetingen)
- bevestigingswijze

2.3.2. Elektrische kenmerken :

- hoofdvoedingsspanning
- voedingsspanningstoleranties
- noodvoeding (2e bron)

beschrijving  
voorstelling van alle types van batterijladers die door de bedieningseenheid kunnen gebruikt worden

- eventuele 3e voedingsbron

beschrijving  
- verbruik onbelast  
buiten bewaking  
onder bewaking

- bedrading

aantal leidingen  
voor elke verbinding te gebruiken kabeltype (gewoon, geïnduceerd,...)

lijnimpedantie (piekwaarden)  
lijnuiteindeweerstand

- waakstroom

kenmerken (impuls, continu)  
intensiteit

- alarmstroom

kenmerken (impuls, continu)  
- contacten

aantal, type (NO, NC of INV)  
uitschakelingsvermogen

- principesschema

- elektrisch schema met lijst van de componenten (omschrijving, referentie, eventuele behandelingen, datum van de laatste wijzigingen).

2.3.3. Ijking  
regelwijze

2.3.4. Instructies en gebruiksaanwijzing :

- bedradingswijze
- bevestigingswijze
- onderhoudswijze
- ontstoringswijze

2.4. Apparatuur om bedrog te voorkomen.

2.5. Apparatuur om privé communicaties af te luisteren, kennis te nemen van, op te nemen;

2.6. Functies van de centrale bedienings-eenheid

2.7. Fabricageplannen en lijst van de componenten (omschrijving, referenties, eventuele behandelingen, datum van de laatste wijzigingen).

3. Appareils auxiliaires (transmetteurs, sirènes, dispositifs de mise en surveillance, dispositifs de contrôle et autres organes intermédiaires).

3.1. Désignation :

- Fabricant :
- Marque :
- Type :
- Genre :

3.2. Idem à 1.2.

3.3. Caractéristiques

3.3.1. Présentation :

- aspect extérieur (forme, matière, dimensions)
- mode de fixation
- mode de protection (usage intérieur ou extérieur)
- conception

3.3.2. Caractéristiques électriques :

- tension d'alimentation
- tolérance sur tension d'alimentation
- consommation

hors surveillance

en surveillance

- câblage

nombre de conducteurs

type de câble (ordinaire, faradisé,...)

- source de courant incorporé

description, tension, capacité A/h

- courant de veille

caractéristiques (impulsion, continu)

intensité

- contacts auxiliaires

nombre, type (NO, NF ou INV)

- pouvoir de coupure

- schéma de principe

- type(s) de signal acoustique émis.

3.4. Caractéristiques fonctionnelles

- appareils acoustiques

- puissance acoustique à distance

- donnée type de signal acoustique émis.

3.5. Consignes et mode d'emploi :

- mode de câblage

- mode de fixation

- mode de réglage

- mode d'entretien

- mode de dépannage

3.6. Dispositifs destinés à prévenir la fraude.

3.7. Dispositifs destinés à écouter, prendre connaissance, enregistrer des communications privées.

3.8. Plans de fabrication et liste des composants (dénomination, références, traitements éventuels, date des dernières modifications).

3.9. Rapports et certificats pour tout appareil nécessitant d'autres certifications obligatoires délivrées par un tiers.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 23 avril 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
L. VAN DEN BOSSCHE

3. Hulpapparaat (zenders, sirenes, bewakings-installaties, controleinrichtingen en andere tussen-organen).

3.1. Omschrijving :

- Fabrikant :
- Merk :
- Type :

- Soort :

3.2. Idem als onder 1.2.

3.3. Kenmerken

3.3.1. Uitvoering :

- uiterlijk (vorm, materieel, afmetingen)
- bevestigingswijze
- beschermingswijze (gebruik binnen of buiten)
- ontwerp

3.3.2. Elektrische kenmerken :

- voedingsspanning
- voedingsspanningstolerantie
- verbruik

buiten bewaking

onder bewaking

- bedrading

aantal leidingen

kabeltype (gewoon, geïnduceerd,...)

- ingebouwde stroombron

beschrijving, spanning, capaciteit A/h

- waakstroom

kenmerken (impuls, continu)

intensiteit

- hulpcontacten

aantal, type (NO, NF of INV)

- uitschakelingsvermogen

- principesschema

- type akoestisch signaal

3.4. Werkingskenmerken

- akoestische apparaten

- akoestische vermogen op gegeven afstand

- type van uitgezonden akoestisch signaal.

3.5. Instructies en gebruiksaanwijzing :

- bedrading

- bevestigingswijze

- regelwijze

- onderhoudswijze

- ontstoringswijze

3.6. Apparatuur om bedrog te voorkomen.

3.7. Apparatuur om privé communicaties af te luisteren, kennis te nemen van, op te nemen;

3.8. Fabricageplannen en lijst van de componenten (omschrijving, referenties eventuele behandelingen, datum van de laatste wijzigingen).

3.9. Verslagen en getuigschriften voor alle produkten vereisend andere verplichte certificaties verleend door een derde.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 23 april 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
L. VAN DEN BOSSCHE

## Annexe 3

Essais de fonctionnalité pour centraux d'alarme

Le central réagit pour une alarme.

Le central réagit pour un sabotage.

Le central peut se mettre en/hors surveillance.

Le central peut se mettre en/hors surveillance partielle.

Le central a un bouton ou fonction de test.

Le central a une serrure mécanique/ codeur.

Le codeur/clavier a 1.000.000 de codes minimum ou deux cents heures sont nécessaires pour trouver le code.

Les commandes sont fonctionnelles.

L'alimentation principale est 230 VAC réseau.

Il existe une protection pour les surtensions.

L'alimentation secondaire est une batterie.

Chaque alimentation permet le bon fonctionnement.

La transition des alimentations est instantanée.

Signal optique distinct pour l'alimentation principale.

Cette signalisation est fonctionnelle.

Signal optique distinct pour la mise en/hors surveillance.

Idem pour la mise en/hors surveillance partielle.

Idem pour l'alarme (général)

Idem pour la localisation d'alarme

Idem pour l'autoprotection.

La signalisation d'alarme reste mémorisée jusqu'à ce que le central soit mis hors surveillance.

La signalisation acoustique de sabotage peut être arrêtée par l'utilisateur.

La signalisation optique de sabotage ne peut être effacée que par l'installateur.

Le code installateur n'est plus reconnu dès que le central est mis en surveillance même partielle

L'utilisateur ne peut mettre l'autoprotection, ni hors service ni hors surveillance.

L'utilisateur ne peut pas mettre des zones hors service.

L'utilisateur peut mettre des zones hors surveillance.

Il y a une surveillance dans les zones d'alarme.

Il y a une surveillance dans le circuit d'autoprotection.

Mettre en surveillance est impossible en cas de tension batterie trop faible.

Possibilité de transmettre un code d'alarme spécifique.

Idem pour le sabotage.

Idem pour le défaut secteur.

Idem pour le défaut batterie.

Idem pour la mise en surveillance.

Idem pour la mise hors surveillance.

Idem pour le hold-up (si prévu).

Idem pour une zone hors surveillance (si prévu).

La transmission « en surveillance » est impossible lorsque plus d'une zone est hors surveillance sauf s'il y a transmission spécifique des boucles hors surveillance.

Le transmetteur digital fonctionne sur la même alimentation.

Le transmetteur vocal fonctionne sur une autre alimentation.

La durée de l'alarme sonore est de 3 minutes minimum.

Le signal acoustique/buzzer donne au moins 60 dBA.

Il n'y a pas de composant dans le câblage.

Le matériel porte une identification.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 23 avril 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
L. VAN DEN BOSSCHE

## Bijlage 3

Functionaliteitsproefnemingen voor alarmcentrales

De centrale reageert bij alarm.

De centrale reageert bij sabotage.

De centrale kan in/uit bewaking gezet worden.

De centrale kan per zone in/uit bewaking gezet worden.

De centrale heeft een testdrukknop of -functie.

De centrale heeft een mechanisch slot/codeslot.

Het codeslot/klavier heeft minstens 1.000.000 codes of er zijn tweehonderd uren nodig om de code te vinden.

De bedieningen zijn functioneel.

De hoofdvoeding is 230 VAC-netspanning.

Er bestaat een beveiliging tegen verhoogde spanningen.

De hulpvoeding is een batterij.

Elke voeding laat de goede werking toe.

Het overschakelen op andere voeding is ogenblik-keljk.

Afzonderlijk optisch signaal voor de hoofdvoeding.

Deze signalisatie is goed bestudeerd.

Afzonderlijk optisch signaal voor in/uit bewaking.

Idem voor gedeeltelijke in/uit bewaking.

Idem voor alarm (algemeen).

Idem voor alarmlokalisatie.

Idem voor de zelfbeveiliging.

De alarmsignalisatie blijft aangegeven tot de centrale uit bewaking gezet wordt.

Het akoestisch sabotagesignaal kan door de gebruiker uitgeschakeld worden.

Het optisch sabotagesignaal kan enkel door de installateur uitgeschakeld worden.

De installateurscode wordt niet aanvaard als er één of meerdere kringen in bewaking zijn.

De gebruiker kan de zelfbeveiliging niet uit bewaking of buiten dienst zetten.

De gebruiker kan geen zones buiten dienst zetten.

De gebruiker kan zones uit bewaking zetten.

Er is een bewaking in de alarmzones.

Er is een bewaking in de zelfbeveiliging.

In bewaking zetten is onmogelijk bij een te lage batterijspanning.

Afzonderlijke code voor alarm bij doorzending.

Idem voor sabotage.

Idem voor netfout.

Idem voor batterijfout.

Idem voor in bewaking zetten.

Idem voor uit bewaking zetten.

Idem voor hold-up (indien voorzien).

Idem voor zone uit bewaking (indien voorzien).

De doorzending « in bewaking » is onmogelijk wanneer meer dan een zone buiten bewaking is behalve als er een specifieke doorzending is van de kringen buiten bewaking.

De digitale doorzender werkt op dezelfde voeding.

De vocale doorzender werkt op een andere voeding.

Alarmduur bedraagt minstens 3 minuten.

Het akoestisch sein/buzzer geeft minstens 60 dBA.

Er zijn geen componenten in de bekabeling.

Het materieel draagt een identificatie.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 23 april 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
L. VAN DEN BOSSCHE



## Annexe 4

## Matériel à fournir au laboratoire

Le requérant fournit au laboratoire au moins trois appareils de chaque modèle et type présentés.

Les unités centrales de commande sont fournies avec leur alimentation en énergie.

S'il existe plusieurs variantes, les essais sont effectuées sur le modèle le plus sophistiqué, à condition que l'électronique de base soit la même pour les différentes exécutions.

Un seul composant de chaque variante supplémentaire est remis au laboratoire.

Les unités centrales de commande sont pourvues d'un appareillage pour la recharge des batteries dans sa configuration maximum.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 23 avril 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
L. VAN DEN BOSSCHE

## Bijlage 4

## Aan het laboratorium te leveren materieel

De aanvrager bezorgt het laboratorium minstens drie toestellen van elk aangeboden model en type.

De centrale bedieningseenheden worden geleverd met hun energievoorziening.

Als er meerdere varianten bestaan, worden de proefnemingen uitgevoerd op het meest geavanceerd model, op voorwaarde dat de basis-elektronika voor de verschillende uitvoeringen dezelfde is.

Eén component van elke bijkomende variante wordt aan het laboratorium bezorgd.

De centrale bedieningseenheden moeten voorzien zijn van een apparaatuur voor het laden van de batterijen in hun maximumconfiguratie.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 23 april 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
L. VAN DEN BOSSCHE

## Annexe 5

## 1. DOMAINE D'APPLICATION

La présente annexe définit les exigences et essais auxquels les composants de systèmes et centraux d'alarme doivent satisfaire. Les prescriptions n'excluent pas l'utilisation d'autres contraintes climatiques et mécaniques ayant des caractéristiques spéciales, convenant à l'évaluation des conditions climatiques, électriques ou mécaniques particulières d'exploitation ou d'environnement.

Toute modification de la présente annexe n'entraîne pas de nouveaux essais en cas de reconduction pour autant que le matériel n'ait pas été modifié et qu'il ne s'agisse pas d'une nouvelle prescription d'essai.

## 2. OBJET

L'objet de ces prescriptions est de donner une série d'essais afin de déterminer l'aptitude des composants et des équipements pour l'utilisation, le stockage et le transport sous diverses conditions climatiques ou autres contraintes.

Ces prescriptions sont en conformité avec la norme internationale CEI 839-1-3, première édition, de 1988.

Elles définissent les exigences auxquelles doivent répondre les composants des systèmes d'alarme pendant et après les sollicitations dues aux essais (essais fonctionnels).

Les méthodes d'essai choisies conviennent aux essais des composants d'un système d'alarme et possèdent la reproductibilité et les sévérités nécessaires appropriées au domaine d'application repris au § 1<sup>er</sup>.

Les présentes prescriptions définissent également les essais permettant de caractériser la sensibilité, la résistance à la fraude, l'efficacité et l'immunité aux fausses alarmes des composants. Cette série d'essais a été appelée «essais d'efficacité».

Dans le cas où les composants seraient soumis aux essais dans le cadre du respect à un cahier des charges ou à une prescription en vigueur, ces composants seront testés quant à leur conformité à ces prescriptions. Ces essais supplémentaires font l'objet d'une rubrique spéciale dans l'évaluation du composant dénommée «Conformité aux prescriptions».

## 3. CONSIDERATIONS GENERALES

## 3.1 Exigences générales d'essai

## 3.1.1 Conditions atmosphériques normales d'essai

Sauf indication contraire dans les méthodes d'essai, les essais doivent s'effectuer après avoir permis à l'échantillon de se stabiliser dans les conditions atmosphériques normales d'essai, telles que définies dans la publication CEI 68-1, à savoir:

- température: 15 - 35 °C
- humidité relative: 25 - 75 % r.h.
- pression atmosphérique: 86 - 106 kPa

La température et l'humidité doivent rester essentiellement constantes pour chaque essai d'environnement où les conditions atmosphériques normales sont appliquées.

## 3.1.2 Montage et orientation

Sauf indication contraire dans les méthodes d'essai, l'échantillon doit être installé dans sa position normale de fonctionnement et monté à l'aide de ses moyens de fixation normaux, tel qu'indiqué par le fabricant.

## 3.1.3 Liaison électrique

Lorsque la méthode d'essai exige que l'échantillon soit en état de «en service», celui-ci doit être relié à son alimentation et, sauf indication contraire dans les méthodes d'essai, toutes les entrées et sorties doivent être raccordées par des liaisons appropriées à l'équipement ou à des charges simulées, en se conformant totalement aux spécifications du fabricant.

Les échantillons sont toujours testés dans leur configuration minimale et fonctionnelle, avec une charge simulée d'au moins 250 mA pour une autonomie de 24 h.

Les points adressés reliés à l'équipement de commande par bus de données ou équivalent, sauf si leur seule localisation possible est contiguë à l'équipement de commande, peuvent, pendant les essais, être maintenus dans les conditions atmosphériques normales d'essai. Ce genre d'équipement doit être essayé en appliquant les essais d'environnement appropriés à sa localisation d'utilisation.

#### 3.1.4 Renseignements à fournir

Les renseignements à fournir au laboratoire sont ceux demandés à l'annexe 2 de l'arrêté royal du 23 avril 1999 fixant la procédure d'approbation des systèmes et centraux d'alarme visés dans la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, sur les entreprises de sécurité et sur les services internes de gardiennage.

Les grandeurs des mesures déclarées lors de la fourniture des renseignements doivent correspondre à celles qui seront mesurées lors des essais.

Le présent paragraphe est applicable aux mesures des grandeurs suivantes:

- électriques;
- masses;
- longueurs;
- températures;
- capacités de la batterie.

Les renseignements doivent être stipulés dans la notice technique du produit.

#### 3.2 Essais fonctionnels

Sauf indication contraire dans les méthodes d'essai, les essais fonctionnels s'effectuent dans les conditions normales d'alimentation de l'échantillon et sont appliqués au début, en cours et à l'issue de chaque essai.

Les essais fonctionnels sont effectués afin de vérifier si dans chacune des combinaisons reprises ci-dessous l'échantillon répond aux différentes fonctionnalités qui lui sont demandées, celles-ci étant propres aux différents types d'échantillons soumis aux essais.

Les essais fonctionnels applicables pour chaque type d'essais sont définis dans les procédures de laboratoire.

#### 3.3 Combinaisons d'états

Les principaux états et combinaisons d'états sont:

- EA : - hors service
- EB : - en service - en surveillance
- EB1 : en alarme intrusion
- EB2 : en alarme sabotage
- EB3 : en défaut
- EB4 : en alarme agression (hold-up, attaque)
- EC : - en service - hors surveillance
- EC1 : en alarme sabotage
- EC2 : en défaut
- EC3 : en alarme agression (hold-up, attaque)

#### 3.4 Répertoire des composants

Les composants sont répertoriés comme suit:

- A : Détecteurs A1 volumétriques de mouvement intérieurs
- A2 volumétriques de mouvement extérieurs
- A3 autres intérieurs
- A4 autres extérieurs
- B : Dispositifs de signalisation B1 intérieurs
- B2 extérieurs
- C : Codeurs, claviers ou dispositifs de mise en ou hors surveillance
- C1 intérieurs
- C2 extérieurs
- D : Unités de commande D1 intérieurs
- D2 extérieurs
- E : Transmetteurs E1 intérieurs
- E2 extérieurs

Note : pour un composant non repris ci-dessus, un projet de protocole d'essais est soumis à la commission Matériel du Ministère de l'Intérieur. La liste des procédures d'essais est reprise en annexe A.

### 4. ESSAIS MECANIQUES

#### 4.1 But

Ces essais sont destinés à évaluer l'aptitude des composants d'un système d'alarme et de leurs moyens de fixation à résister mécaniquement à des sollicitations susceptibles d'intervenir dans les conditions normales de leur installation et de leur transport.

#### 4.2 Grille des essais mécaniques

Essais	Composants				
	A	B	C	D	E
Vibration	X	X	X	X	X
Choc	X	X	X	-	-
Impact	X	X	X	X	X
Chute libre	X	X	X	X	X

#### 4.2.1 Vibration opérationnelle

##### 4.2.1.1 Appareillage

L'appareillage est celui décrit dans la publication CEI 68-2-6.

##### 4.2.1.2 Méthode d'essai

L'échantillon est soumis à un essai de vibration aux caractéristiques reprises au § 4.2.1.1.

L'échantillon est en combinaison d'état EB.

##### 4.2.1.3 Sollicitations

Ces sévérités sont celles reprises dans le catalogue (avril 1993) des essais d'environnement du Cenelec TC 79:

- groupe I: échantillon placé à l'intérieur;

- groupe II: échantillon placé à l'extérieur.

##### 4.2.1.4 Exigences

A l'issue de l'essai, une inspection visuelle vérifie les dommages mécaniques externes et internes, l'échantillon ne peut présenter de détérioration ou d'altération susceptible de compromettre son fonctionnement.

L'échantillon satisfait aux essais fonctionnels réduits (annexe B).

Pour les composants A autres que sismiques ou de vibration, au cours de l'essai, ils ne peuvent produire aucune signalisation intempestive et doivent satisfaire aux essais fonctionnels réduits.

#### 4.2.2 Résistance au choc opérationnel

##### 4.2.2.1 Appareillage

Une poutre en chêne d'une section transversale de 100 mm x 50 mm est fixée par ses petits côtés à deux supports de 50 mm de large et d'une hauteur suffisante pour que l'échantillon ne touche pas le sol. Les supports sont posés librement, symétriquement par rapport à l'échantillon, à 900 mm l'un de l'autre, sur un sol en béton perpendiculairement à l'axe longitudinal de la poutre. Une masse cylindrique en acier de 1 kg et de dimensions hauteur 104 mm, diamètre 40 mm est guidée et peut tomber librement d'une hauteur de 700 mm au centre de la poutre.

##### 4.2.2.2 Méthode d'essai

La masse est lâchée perpendiculairement au centre de la poutre, l'échantillon étant fixé en dessous de la poutre et en son centre. Le détecteur est placé dans sa position normale d'installation.

L'échantillon est en combinaison d'état EC.

##### 4.2.2.3 Sollicitations

La masse est lâchée sur la poutre à cinq reprises consécutives.

##### 4.2.2.4 Exigences

L'échantillon peut se mettre en combinaison d'état EC1 pendant l'essai. Après la sollicitation, l'échantillon est en combinaison d'état EC.

A l'issue de l'essai, une inspection visuelle vérifie les dommages mécaniques externes et internes, l'échantillon ne peut présenter de détérioration ou d'altération susceptible de compromettre son fonctionnement.

L'échantillon satisfait aux essais fonctionnels réduits après les sollicitations.

#### 4.2.3 Résistance à l'impact opérationnel

##### 4.2.3.1 Appareillage

L'appareillage est celui décrit dans la publication CEI 817 (1984).

##### 4.2.3.2 Méthode d'essai

La méthode d'essai est celle décrite dans la publication CEI 817 (1984).

L'échantillon est en combinaison d'état EC.

##### 4.2.3.3 Sollicitations

L'échantillon est soumis à trois impacts d'une énergie de 0,5 J.

##### 4.2.3.4 Exigences

A l'issue de l'essai, une inspection visuelle vérifie les dommages mécaniques externes et internes, l'échantillon ne peut présenter de détérioration ou d'altération susceptible de compromettre son fonctionnement. L'échantillon peut se mettre en combinaison d'état EC1 pendant l'essai.

L'échantillon satisfait aux essais fonctionnels réduits après les sollicitations.

#### 4.2.4 Chute libre opérationnelle

##### 4.2.4.1 Appareillage

L'appareillage est celui décrit dans la publication CEI 68-2-32 (1975), chute libre méthode 1.

##### 4.2.4.2 Méthode d'essai

La méthode d'essai est celle décrite dans le catalogue (avril 1993) des essais d'environnement du Cenelec TC 79.

L'échantillon est en combinaison d'état EC.

##### 4.2.4.3 Sollicitations

La sévérité est celle décrite dans le catalogue et est applicable à tous les types d'échantillons.

##### 4.2.4.4 Exigences

L'échantillon peut se mettre en combinaison d'état EC1 pendant l'essai.

A l'issue de l'essai, l'échantillon ne peut présenter de détérioration ou d'altération susceptible de compromettre son fonctionnement.

L'échantillon satisfait aux essais fonctionnels réduits après les sollicitations.

Si l'échantillon ne satisfait pas aux essais fonctionnels réduits, il doit présenter des détériorations visibles lors du montage.

### 5. ESSAIS CLIMATIQUES

#### 5.1 But

Ces essais sont destinés à évaluer la qualité et la stabilité des performances des composants des systèmes d'alarme dans des conditions climatiques extrêmes susceptibles d'intervenir dans les installations.

## 5.2 Grille des essais climatiques

Voir tableau 1.

Composants Essais	Intérieurs A1-A3-B1-C1-D1-E1	Extérieurs A2-A4-B2-C2-D2-E2
Opérationnels		
Chaleur sèche	x	x
Froid	x	x
Chaleur humide continue	x	
Chaleur humide cyclique	-	x
Endurance		
Chaleur humide continue	x	x
Chaleur humide cyclique	-	x
Corrosion	-	x

Tableau 1: Grille des essais climatiques.

## 5.2.1 Essais climatiques opérationnels

## 5.2.1.1 Chaleur sèche

## 5.2.1.1.1 Appareillage

L'appareillage est celui décrit dans la publication CEI 68-2-2 (1974), Essai Bd.

## 5.2.1.1.2 Méthode d'essai

La méthode d'essai est celle décrite dans la norme CEI 839-1-3 (1988), Essai A-1.

L'échantillon étant en combinaison d'état EB.

L'essai est effectué sur l'échantillon dans sa configuration maximale.

## 5.2.1.1.3 Sollicitations

La sévérité 3 décrite dans la norme reprise au § 5.2.1.1.2 est applicable à l'échantillon (température 40 °C pendant 16 h).

Pour les échantillons destinés à être placés à l'extérieur, la sollicitation est de: température 70 °C pendant 16 h. Les sollicitations demandées peuvent être modifiées par celles déclarées par le fabricant si elles sont plus sévères.

## 5.2.1.1.4 Exigences

Pendant l'essai, aucun changement d'état ou de combinaison d'état n'est admis.

Pendant et après l'essai, l'échantillon satisfait aux essais fonctionnels réduits.

A l'issue de l'essai, une inspection visuelle vérifie les dommages mécaniques externes et internes, l'échantillon ne peut présenter de détérioration ou d'altération susceptible de compromettre son fonctionnement.

## 5.2.1.2 Froid

## 5.2.1.2.1 Appareillage

L'appareillage est celui décrit dans la publication CEI 68-2-1 (1974), Essai Ad.

## 5.2.1.2.2 Méthode d'essai

La méthode d'essai est celle décrite dans la norme CEI 839-1-3 (1988), Essai A-2.

L'échantillon est en combinaison d'état EB.

L'essai est effectué sur l'échantillon dans sa configuration maximale.

## 5.2.1.2.3 Sollicitations

La sévérité décrite dans la norme reprise au § 5.2.1.2.2 est applicable à l'échantillon (température -10 °C pendant 16 h).

Pour les échantillons destinés à être placés à l'extérieur, la sollicitation est de: température -25 °C pendant 16 h. Les sollicitations demandées peuvent être modifiées par celles déclarées par le fabricant si elles sont plus sévères.

## 5.2.1.2.4 Exigences

Pendant l'essai, aucun changement d'état ou de combinaison d'état n'est admis.

Pendant et après l'essai, l'échantillon satisfait aux essais fonctionnels réduits.

L'échantillon est replacé dans les conditions de laboratoire. A l'issue de l'essai, une inspection visuelle vérifie les dommages mécaniques externes et internes, l'échantillon ne peut présenter de détérioration ou d'altération susceptible de compromettre son fonctionnement.

## 5.2.1.3 Essai continu de chaleur humide

## 5.2.1.3.1 Appareillage

L'appareillage est celui décrit dans la publication CEI 68-2-3 (1969), Essai Ca.

## 5.2.1.3.2 Méthode d'essai

La méthode d'essai est celle décrite dans la norme CEI 839-1-3 (1988), Essai A-6.

L'échantillon est en combinaison d'état EB.

L'essai est effectué sur l'échantillon dans sa configuration maximale.

## 5.2.1.3.3 Sollicitations

La sévérité 2 décrite dans la norme reprise au § 5.2.1.3.2 est applicable à l'échantillon (température 40 °C - humidité relative constante 93 % pendant 4 jours).

## 5.2.1.3.4 Exigences

Pendant l'essai, aucun changement d'état ou de combinaison d'état n'est admis.

Pendant et après l'essai, l'échantillon satisfait aux essais fonctionnels réduits.

L'échantillon est replacé dans les conditions de laboratoire. A l'issue de l'essai, une inspection visuelle vérifie les dommages mécaniques externes et internes, l'échantillon ne peut présenter de détérioration ou d'altération susceptible de compromettre son fonctionnement.

## 5.2.1.4 Essai cyclique de chaleur humide

## 5.2.1.4.1 Appareillage

L'appareillage est celui décrit dans la publication CEI 68-2-30 (1980), Essai Db.

## 5.2.1.4.2 Méthode d'essai

La méthode d'essai est celle décrite dans la norme CEI 839-1-3 (1988), Essai A-7.

L'échantillon est en combinaison d'état EB.

L'essai est effectué sur l'échantillon dans sa configuration maximale.

## 5.2.1.4.3 Sollicitations

La sévérité 3 décrite dans la norme reprise au § 5.2.1.4.2 est applicable à l'échantillon.

L'essai consiste à soumettre l'échantillon à des variations cycliques de température entre 25 et 55 °C en maintenant l'humidité relative au-dessus de 95 % pendant la variation de température et les phases de basse température, et à 93 % ( $\pm 3$  %) pendant les phases de température supérieure. Un cycle représente 12 h + 12 h. Il est procédé à deux cycles.

## 5.2.1.4.4 Exigences

Pendant l'essai, aucun changement d'état ou de combinaison d'état n'est admis.

Pendant et après l'essai, l'échantillon satisfait aux essais fonctionnels réduits.

L'échantillon est replacé dans les conditions de laboratoire. A l'issue de l'essai, une inspection visuelle vérifie les dommages mécaniques externes et internes, l'échantillon ne peut présenter de détérioration ou d'altération susceptible de compromettre son fonctionnement.

## 5.2.2 Essais climatiques d'endurance

## 5.2.2.1 Essai continu de chaleur humide

## 5.2.2.1.1 Appareillage

L'appareillage est celui décrit dans la publication CEI 68-2-3 (1969), Essai Ca.

## 5.2.2.1.2 Méthode d'essai

La méthode d'essai est celle décrite dans la norme CEI 839-1-3 (1988), Essai B-2.

L'échantillon est en combinaison d'état EA.

L'essai est effectué sur l'échantillon dans sa configuration maximale.

## 5.2.2.1.3 Sollicitations

La sévérité 1 décrite dans la norme reprise au § 5.2.2.2.2 est applicable à l'échantillon (température 40 °C - humidité relative constante 93 % pendant 21 jours).

## 5.2.2.1.4 Exigences

L'échantillon est replacé dans les conditions de laboratoire. A l'issue de l'essai, une inspection visuelle vérifie les dommages mécaniques externes et internes, l'échantillon ne peut présenter de détérioration ou d'altération susceptible de compromettre son fonctionnement.

Après l'essai, l'échantillon satisfait aux essais fonctionnels réduits.

## 5.2.2.2 Essai cyclique de chaleur humide

## 5.2.2.2.1 Appareillage

L'appareillage est celui décrit dans la publication CEI 68-2-30 (1980), Essai Db.

## 5.2.2.2.2 Méthode d'essai

La méthode d'essai est celle décrite dans la norme CEI 839-1-3 (1988), Essai B-3.

L'échantillon est en combinaison d'état EA.

L'essai est effectué sur l'échantillon dans sa configuration maximale.

## 5.2.2.2.3 Sollicitations

La sévérité 4 décrite dans la norme reprise au § 5.2.2.3.2. est applicable à l'échantillon.

L'essai consiste à soumettre l'échantillon à des variations cycliques de température entre 25 et 55 °C en maintenant l'humidité relative au-dessus de 95 % pendant la variation de température et les phases de basse température, à 93 % ( $\pm 3$  %) pendant les phases de température supérieure. Un cycle représente 12 h + 12 h. La durée de l'essai est de 6 jours.

## 5.2.2.2.4 Exigences

L'échantillon est replacé dans les conditions de laboratoire. A l'issue de l'essai, une inspection visuelle vérifie les dommages mécaniques externes et internes, l'échantillon ne peut présenter de détérioration ou d'altération susceptible de compromettre son fonctionnement.

Pendant l'essai, aucun changement d'état ou de combinaison d'état n'est admis.

Après l'essai, l'échantillon satisfait aux essais fonctionnels réduits.

## 5.2.2.3 Corrosion

## 5.2.2.3.1 Appareillage

L'appareillage est celui décrit dans la publication CEI 68-2-42 (1982), Essai Kc.

## 5.2.2.3.2 Méthode d'essai

La méthode d'essai est celle décrite dans la norme CEI 839-1-3 (1988), Essai B-6.

L'échantillon est en combinaison d'état EA.

## 5.2.2.3.3 Sollicitations

La sévérité 6 décrite dans la norme reprise au § 5.2.2.4.2 est applicable à l'échantillon (température 25 °C - humidité relative 93 % pendant 21 jours - concentration constante (vol/vol) de 25 ppm SO<sub>2</sub>).

## 5.2.2.3.4 Exigences

A l'issue de l'essai, une inspection visuelle vérifie les dommages mécaniques externes et internes, l'échantillon ne peut présenter de détérioration ou d'altération susceptible de compromettre son fonctionnement.

Après l'essai, l'échantillon satisfait aux essais fonctionnels réduits.

## 6. ESSAIS ELECTRIQUES

## 6.1 But

Ces essais sont destinés à évaluer la qualité et la stabilité des composants électriques et/ou électroniques des systèmes d'alarme dans des conditions de modifications des alimentations électriques, l'immunité de ces composants lorsqu'ils sont soumis à des perturbations d'origine électromagnétique et l'efficacité des alimentations électriques secondaires.

## 6.2 Grille des essais électriques

Voir tableau 2.

Composants Essais	A	B	C	D	E
Alimentation	X	X	X	X	X
Décharge électrostatique	-	-	X	X	X
Transitoire rapide en salve	-	-	-	X	X
Interruption de tension	-	-	-	X	X
Charge/décharge des batteries	-	-	-	X	-
Interférence électromagnétique	-	-	X	X	X

Tableau 2: Grille des essais électriques.

## 6.2.1 Alimentation

## 6.2.1.1 Appareillage

L'appareillage consiste en une alimentation stabilisée utilisée en laboratoire.

## 6.2.1.2 Méthode d'essai

La méthode d'essai est celle décrite dans la norme CEI 839-1-3 (1988), Essai A-8.

L'échantillon est en combinaison d'état EB.

## 6.2.1.3 Sollicitations

La sévérité 1 décrite dans la norme reprise au § 6.2.1.2 est applicable à l'échantillon (tension d'alimentation  $V_{nom}$ , +10 %/ $V_{nom}$ , -15 %). La durée de l'essai est de minimum 1 h après stabilité thermique.

Les sollicitations demandées peuvent être modifiées par celles déclarées par le fabricant si elles sont plus sévères.

## 6.2.1.4 Exigences

A l'issue de l'essai, une inspection visuelle vérifie les dommages mécaniques externes et internes, l'échantillon ne peut présenter de détérioration ou d'altération susceptible de compromettre son fonctionnement.

Pendant l'essai, l'échantillon satisfait aux essais fonctionnels réduits.

Aucune signalisation intempestive et aucun changement d'état ou de combinaison d'état ne peut se produire ni pendant le temps de stabilisation ni pendant l'essai.

## 6.2.2 Décharge électrostatique

## 6.2.2.1 Appareillage

L'appareillage est celui décrit dans la publication CEI 801-2 (1991), deuxième partie.

## 6.2.2.2 Méthode d'essai

La méthode d'essai est celle décrite dans la norme CEI 839-1-3 (1988), Essai A-11.

Dix points d'application de l'essai sont présélectionnés. L'essai s'effectue lorsque l'échantillon est en combinaison d'état EB et EC.

Les essais comportent l'application directe de décharges électrostatiques sur les surfaces extérieures conductrices et l'application de décharges indirectes sur les surfaces extérieures non conductrices de l'équipement.

## 6.2.2.3 Sollicitations

La sévérité 3 décrite dans la norme reprise au § 6.2.2.2 est applicable à l'échantillon (tension 8 kV pour les décharges indirectes, 6 kV pour les décharges directes). L'intervalle de temps entre les décharges successives est au moins de 5 s. Une décharge doit être appliquée sur chacun des 10 points présélectionnés. Polarité positive. Les sollicitations demandées peuvent être modifiées par celles déclarées par le fabricant si elles sont plus sévères.

## 6.2.2.4 Exigences

A l'issue de l'essai, une inspection visuelle vérifie les dommages mécaniques externes et internes, l'échantillon ne peut présenter de détérioration ou d'altération susceptible de compromettre son fonctionnement.

Après l'essai, l'échantillon satisfait aux essais fonctionnels réduits.

Aucun changement d'état persistant ne peut se produire pendant les essais dans les différentes combinaisons d'état.

## 6.2.3 Transitoire rapide en salve

## 6.2.3.1 Appareillage

L'appareillage est celui décrit dans la publication CEI 801-4 (1988).

## 6.2.3.2 Méthode d'essai

La méthode d'essai est celle décrite dans la publication citée au § 6.2.3.1.

L'essai s'effectue lorsque l'échantillon est en combinaison d'état EB et EC.

## 6.2.3.3. Sollicitations

Les sévérités appliquées sont les suivantes:

- 2 kV entre les bornes d'entrée de l'alimentation et la masse de protection par l'intermédiaire d'un réseau de couplage/découplage;

- 1 kV sur les bornes entrée-sortie des signaux de données et commandes, au moyen d'une pince de couplage capacitive.

#### 6.2.3.4 Exigences

A l'issue de l'essai, une inspection visuelle vérifie les dommages mécaniques externes et internes, l'échantillon ne peut présenter de détérioration ou d'altération susceptible de compromettre son fonctionnement.

Après l'essai, l'échantillon satisfait aux essais fonctionnels réduits.

Aucun changement d'état persistant ne peut se produire pendant les essais dans les différentes combinaisons d'état.

#### 6.2.4 Interruption de tension

##### 6.2.4.1 Appareillage

L'appareillage consiste en un générateur capable de produire les interruptions exigées de la tension alternative du secteur.

##### 6.2.4.2 Méthode d'essai

L'échantillon est monté conformément aux § 3.1.2 et 3.1.3.

La longueur de câble entre le générateur et les bornes du secteur alternatif doit être de 3 m.

L'essai s'effectue lorsque l'échantillon est en combinaison d'état EB et EC.

##### 6.2.4.3 Sollicitations

Les sévérités appliquées sont les suivantes:

- réduction de tension 100 %;
- durée des interruptions 10 demi-cycles (100 ms).

Chacune des interruptions s'effectuera dix fois avec un intervalle d'une seconde au minimum.

##### 6.2.4.4 Exigences

A l'issue de l'essai, une inspection visuelle vérifie les dommages mécaniques externes et internes, l'échantillon ne peut présenter de détérioration ou d'altération susceptible de compromettre son fonctionnement.

Après l'essai, l'échantillon satisfait aux essais fonctionnels réduits.

Aucun changement d'état persistant ne peut se produire pendant les essais dans les différentes combinaisons d'état.

#### 6.2.5 Essai de charge et de décharge des batteries

##### 6.2.5.1 Appareillage

L'appareillage consiste en un multimètre mesurant tension et courant délivrés à la batterie par le chargeur de l'échantillon pendant un temps minimum de 48 heures.

##### 6.2.5.2 Méthode d'essai

La méthode d'essai consiste à soumettre la batterie chargée désignée par le fabricant à une tension comprise entre 13,6 et 13,8 V à 20 °C à un cycle de décharge-recharge. La recharge est effectuée par le chargeur de l'échantillon, dans des conditions atmosphériques normales d'essai.

L'essai s'effectue lorsque l'échantillon est en combinaison d'état EC.

##### 6.2.5.3 Sollicitations

La batterie est déchargée en 20 h jusqu'à la tension de fin de décharge spécifique à la batterie employée et spécifiée par le constructeur de la batterie.

Le chargeur alimenté sous la tension secteur nominale doit charger cette batterie et fournir la puissance nécessaire au bon fonctionnement de l'échantillon et de ses auxiliaires.

##### 6.2.5.4 Exigences

Pendant l'essai, le changement d'état de EC en EC2 est acceptable.

La batterie doit avoir retrouvé 80 % de sa capacité nominale après 24 heures de charge et au moins 100 % de cette capacité après 48 heures.

A l'issue de l'essai, une inspection visuelle vérifie les dommages mécaniques externes et internes, l'échantillon ne peut présenter de détérioration ou d'altération susceptible de compromettre son fonctionnement.

##### 6.2.5.5 Autonomie des batteries

L'autonomie du système est de minimum 48 h et de minimum 24 h avec une transmission d'alarme et des défauts d'alimentation électrique (batterie-réseau) vers une station centrale de surveillance.

Le rapport d'évaluation doit donner, par chargeur de batterie, le courant maximum admissible  $I_m$  et la capacité optimale des batteries  $C_b$  pour les autonomies reprises ci-dessus.

#### 6.2.6 Interférence électromagnétique

##### 6.2.6.1 Appareillage

L'appareillage est celui décrit dans la publication CEI 801-3 (1984).

La gamme de fréquence doit permettre de balayer les fréquences comprises entre 1 MHz et 1 GHz.

##### 6.2.6.2 Méthode d'essai

La méthode d'essai est celle décrite dans la publication reprise au § 6.2.6.1.

L'échantillon est monté conformément aux § 3.1.2 et 3.1.3.

L'essai s'effectue lorsque l'échantillon est en combinaison d'état EB et EC.

L'essai est effectué sur l'échantillon dans sa configuration maximale.

##### 6.2.6.3 Sollicitations

Les sévérités appliquées sont les suivantes:

- gamme de fréquence de 1 MHz à 1000 MHz;
- intensité de champ 10 V/m.

##### 6.2.6.4 Exigences

A l'issue de l'essai, une inspection visuelle vérifie les dommages mécaniques externes et internes, l'échantillon ne peut présenter de détérioration ou d'altération susceptible de compromettre son fonctionnement.

Après l'essai, l'échantillon satisfait aux essais fonctionnels réduits.

Aucun changement d'état persistant ne peut se produire pendant les essais dans les différentes combinaisons d'état.

## 7. ESSAIS D'EFFICACITE

## 7.1 But

Ces essais sont destinés à évaluer la sensibilité, la reproductibilité des performances des composants des systèmes d'alarme et leur immunité aux fausses alarmes dans des conditions de fonctionnement et de placement normales.

## 7.2 Grille des essais d'efficacité

Voir tableau 3.

Essais	Composants	A	B	C	D	E
Fraudabilité		X	X	X	X	X
Contrôle de la sensibilité et de l'étendue de la détection		X	-	-	-	-
Immunité aux fausses alarmes		X	-	-	-	-
Efficacité volumétrique		X*	-	-	-	-
Eblouissement		X**	-	-	-	-
* : pour détecteurs volumétriques à micro-ondes ou à ultrasons, à l'exception des détecteurs combinés, et détecteurs de bris de vitre						
** : pour détecteurs à infrarouge passif						

Tableau 3: Grille des essais d'efficacité.

## 7.2.1 Essais de fraudabilité

## 7.2.1.1 Appareillage

Les essais de fraudabilité ne sont repris dans aucune norme ou spécification. Ils sont effectués en bonne connaissance du composant à essayer et à l'aide d'outils simples excluant tout outil de type à moteur électrique ou de type thermique. Il est permis d'avoir recours à des appareils de mesures électriques à condition qu'ils soient portables (multimètres digitaux par exemple), et à des composants électriques ou électroniques disponibles sur le marché.

## 7.2.1.2 Méthode d'essai

Le principe de l'essai consiste à passer en revue les accès, tant mécaniques qu'électriques, de l'échantillon à ses composants pour neutraliser une ou plusieurs fonctionnalités de l'échantillon.

Cette neutralisation peut également résulter d'une suite ou d'une combinaison de manipulations pour essais fonctionnels pour autant que la procédure d'autorisation d'accès ne soit pas suivie.

L'échantillon est en combinaison d'état EB puis EC.

## 7.2.1.3 Sollicitations

Les essais doivent être non destructifs et il doit être possible de ramener l'échantillon dans son état d'origine sans qu'aucune trace ou preuve de la fraude n'apparaisse.

## 7.2.1.4 Exigences

L'échantillon est déclaré fraudable si, après la sollicitation, la neutralisation d'une de ses fonctionnalités est telle que le niveau de protection qu'il offre a diminué.

## 7.2.2 Contrôle de la sensibilité et de l'étendue de la détection

## 7.2.2.1 Appareillage

Les essais s'effectuent dans un local aux dimensions minimales de 28 m de longueur, de 11 m de largeur et d'une hauteur de 4 m, à une température comprise entre 18 et 25 °C. Cette température doit rester constante pendant toute la durée des essais. Elle doit être uniformément répartie. La variation totale de la température sur toute la surface des murs du local ne peut être supérieure à 2,5 °C.

Une cible de référence de forme parallélépipédique de dimensions 300 mm x 1500 mm x 235 mm est animée d'un mouvement circulaire dont le diamètre est de  $1 \text{ m} \pm 0,2 \text{ m}$ . La cible est recouverte de coton.

La cible de référence a une température uniformément répartie sur le pourtour horizontal et la variation totale de la température moyenne ne peut excéder 1 °C sur sa surface.

La température moyenne de la cible de référence est de 4 °C supérieure à la température des murs du local d'essai.

La cible de référence est un dispositif dont les caractéristiques d'émission infrarouge, de corpuence et de réflexion d'onde sont similaires aux caractéristiques d'une personne de taille moyenne.

Les normes de référence pour ces essais sont les normes CEI 839-2-6, CEI 839-2-4 et CEI 839-2-5.

## 7.2.2.2 Méthode d'essai

Le but de l'essai est de vérifier la géométrie des secteurs sensibles de l'échantillon annoncée dans les spécifications du constructeur.

L'échantillon est en combinaison d'état EB.

L'échantillon est monté à la hauteur recommandée par le constructeur et conformément à ses instructions.

Lorsque des commandes de comptage d'impulsions sont prévues, les essais sont effectués avec ces commandes dans leurs positions inférieures. Si la sensibilité est réglable, elle sera adaptée en fonction de la couverture de détection annoncée par le constructeur.

Les essais s'effectuent pour un système optique défini et sont reproduits pour chaque variante du système optique.

Les essais s'effectueront à l'intérieur de la limite extérieure de la couverture de détection annoncée par le constructeur.

## 7.2.2.3 Sollicitations

## 7.2.2.3.1 Détecteurs volumétriques de mouvement à infrarouge passif

La cible de référence est animée d'un mouvement de rotation qui crée l'équivalence d'une vitesse latérale de 1 m/s. La tolérance sur les vitesses est de  $\pm 0,1 \text{ m/s}$ . L'essai est répété à la vitesse de 0,3 m/s et 3 m/s pour une position d'angle horizontal du détecteur de 0°.

La cible de référence est chauffée conformément au § 7.2.2.1.



#### 7.2.2.3.2 Détecteurs volumétriques de mouvement à ultrasons ou à micro-ondes

La cible de référence est animée d'un mouvement de rotation qui crée l'équivalence d'une vitesse latérale de 1 m/s.

#### 7.2.2.4 Exigences

##### 7.2.2.4.1 Détecteurs volumétriques de mouvement à infrarouge passif

Une combinaison d'état EB1 doit être générée dans les 10 s après le début du mouvement de la cible, dans la couverture de détection annoncée par le constructeur.

La représentation graphique de la couverture de détection est relevée et comparée à celle délivrée par le constructeur sur tout l'angle de protection annoncé par le constructeur. La portée maximale vérifiée, suivant les performances annoncées, est de 25 m.

##### 7.2.2.4.2 Détecteurs volumétriques de mouvement à ultrasons ou à micro-ondes

Une combinaison d'état EB1 doit être générée dans les 3 s qui suivent le début du mouvement de la cible, pour un réglage de portée donné, dans la couverture de détection annoncée par le constructeur.

La représentation graphique de la couverture de détection est relevée et comparée à celle délivrée par le constructeur sur tout l'angle de protection annoncé par le constructeur. La portée maximale vérifiée, suivant les performances annoncées, est de 25 m.

#### 7.2.3 Immunité aux fausses alarmes

##### 7.2.3.1 Appareillage

L'appareillage utilisé est repris au § 7.2.2.1.

Pour les détecteurs infrarouges, la cible de référence de forme parallélépipédique est remplacée par une cible de référence secondaire de forme cylindrique de 30 mm de diamètre et de 150 mm de longueur. Ces caractéristiques d'émission infrarouge sont comparables à celles d'un petit animal.

Les normes de référence pour ces essais sont les normes CEI 839-2-6, CEI 839-2-4 et CEI 839-2-5.

##### 7.2.3.2 Méthode d'essai

Le but de l'essai est de vérifier que la sensibilité maximale du détecteur ne génère pas un état EB1 lorsque le détecteur est soumis au mouvement d'une cible simulant le passage d'un animal ou soumis à des réflexions d'onde provenant d'un mouvement de faible longueur et de faible vitesse.

L'échantillon est en combinaison d'état EB.

L'échantillon est monté à la hauteur recommandée par le constructeur et conformément à ses instructions. Lorsque des commandes de comptage d'impulsions ou des commandes de réglage de sensibilité sont prévues, les essais sont effectués avec ces commandes sur leur plus grande sensibilité.

Les essais s'effectuent pour un système optique défini et sont reproduits pour chaque variante du système optique.

Les essais s'effectueront à l'intérieur de la couverture de détection annoncée par le constructeur.

##### 7.2.3.3 Sollicitations

###### 7.2.3.3.1 Détecteurs volumétriques de mouvement à infrarouge passif

La cible de référence secondaire est animée d'un mouvement de rotation qui crée l'équivalence d'une vitesse latérale de 1 m/s. La tolérance sur la vitesse est de  $\pm 0,1$  m/s. L'essai est effectué pour une position d'angle horizontal du détecteur de 0°.

La cible de référence secondaire est chauffée conformément au § 7.2.2.1.

###### 7.2.3.3.2 Détecteurs volumétriques de mouvement à ultrasons ou à micro-ondes

L'essai se déroule en 4 phases:

1) La cible de référence est animée d'un mouvement interrompu unidirectionnel de 0,2 m à 0,08 m/s vers le détecteur et face à lui.

2) La première phase est répétée à la vitesse de 0,16 m/s.

3) La cible de référence est animée d'un mouvement non interrompu unidirectionnel à 0,08 m/s vers le détecteur et face à lui.

4) La troisième phase est répétée à une vitesse de 0,16 m/s.

#### 7.2.3.4 Exigences

##### 7.2.3.4.1 Détecteurs volumétriques de mouvement à infrarouge passif

Aucune combinaison d'état EB1 ne peut être générée lorsque le détecteur est réglé sur sa sensibilité maximale.

##### 7.2.3.4.2 Détecteurs volumétriques de mouvement à ultrasons ou à micro-ondes

Une combinaison d'état EB1 peut être générée dans maximum un cas sur les trois suivants:

- de 0,2 m à 0,08 m/s,

- de 0,2 m à 0,16 m/s,

- à 0,16 m/s;

mouvement sans interruption.

Une combinaison d'état EB1 ne peut pas être générée pour un mouvement sans interruption à 0,08 m/s.

#### 7.2.4 Efficacité

##### 7.2.4.1 Appareillage

#### 7.2.4.1.1 Détecteurs volumétriques de mouvement à ultrasons ou à micro-ondes

Les essais s'effectuent avec un appareillage comme repris au § 7.2.2.1.

Les normes de référence pour ces essais sont les normes CEI 839-2-6, CEI 839-2-4 et CEI 839-2-5.

#### 7.2.4.1.2 Détecteurs de bris de vitre

Les essais s'effectuent à l'aide d'une double vitre montée dans un châssis et une pince à rogner permettant de simuler le bris de vitre.

#### 7.2.4.2 Méthode d'essai

##### 7.2.4.2.1 Détecteurs volumétriques de mouvement à ultrasons ou à micro-ondes

Le but de l'essai est de vérifier l'aptitude du détecteur à détecter des mouvements longs et rapides ou des mouvements intermittents.

L'échantillon est en combinaison d'état EB.

L'échantillon est monté à la hauteur recommandée par le constructeur et conformément à ses instructions. Lorsque des commandes de comptage d'impulsions ou des commandes de réglage de sensibilité sont prévues, les essais sont effectués avec ces commandes dans leurs positions conseillées par le fabricant.

Les essais s'effectuent pour un système défini et sont reproduits pour chaque variante du système.

##### 7.2.4.2.2 Détecteurs de bris de vitre

Le but de l'essai est de vérifier l'efficacité d'un détecteur de bris de vitre.

L'échantillon est en combinaison d'état EB.

L'échantillon est monté sur une des vitres conformément aux instructions fournies par le constructeur. Si des réglages de sensibilité sont prévus, les essais sont effectués avec ces réglages dans leurs positions la plus sensible et la moins sensible.

#### 7.2.4.3 Sollicitations

##### 7.2.4.3.1 Détecteurs volumétriques de mouvement à ultrasons ou à micro-ondes

L'essai se déroule en 3 phases:

1) La cible de référence est animée d'un mouvement interrompu unidirectionnel de 3 m à 0,3 m/s vers le détecteur et face à lui.

2) La première phase est répétée à la vitesse de 1 m/s.

3) La deuxième phase est répétée soit par la cible de référence, soit par un être humain sur une distance de 1 m, avec un arrêt de 5 s entre les pas.

##### 7.2.4.3.2 Détecteurs de bris de vitre

La vitre est sollicitée par la pince à rogner.

#### 7.2.4.4 Exigences

##### 7.2.4.4.1 Détecteurs volumétriques de mouvement à ultrasons ou à micro-ondes

Une combinaison d'état EB1 doit être générée pour les deux premiers déplacements avant que la cible n'ait parcouru 3 m à l'intérieur de la couverture de détection mesurée selon le § 7.2.2.

Pour le troisième déplacement, la combinaison d'état EB1 doit survenir avant que la cible n'ait parcouru 5 m à l'intérieur de la couverture de détection mesurée selon le § 7.2.2.

##### 7.2.4.4.2 Détecteurs de bris de vitre

Une combinaison d'état EB1 doit être générée pour au moins 10 sollicitations.

#### 7.2.5 Eblouissement

##### 7.2.5.1 Appareillage

Les essais s'effectuent avec un appareillage comme repris au § 6.2.5 de la norme CEI 839-2-6.

Le détecteur de mouvement à infrarouge est placé dans une boîte cubique dont les 5 faces intérieures sont noires. La sixième face est composée de deux vitres en verre de 4 mm d'épaisseur séparées par une couche d'air de 10 mm. Un phare de voiture muni de ses lentilles et porte-reflecteur est muni d'une ampoule de type H4 de 60 W.

##### 7.2.5.2 Méthode d'essai

Le but de l'essai est d'évaluer l'immunité du détecteur aux fausses alarmes pouvant être causées par l'éclairement d'un phare de voiture.

L'échantillon est en combinaison d'état EB.

L'échantillon est monté à une hauteur de 250 mm par rapport au sol.

Le phare de voiture est placé à 3 m du détecteur et donne un flux de 600 lux.

Les essais s'effectuent pour un système optique défini et sont reproduits pour chaque variante du système optique.

## 7.2.5.3 Sollicitations

L'essai consiste à illuminer l'échantillon pendant 2 s, puis à le laisser dans l'obscurité pendant 2 s, ceci étant répété à 5 reprises.

## 7.2.5.4 Exigences

Une combinaison d'état EB1 ne peut pas être générée.

## 8. GRILLE GENERALE RECAPITULATIVE DES ESSAIS

Les composants sont répertoriés comme suit (voir tableau 4):

A: Détecteurs A1 volumétriques de mouvement intérieurs

A2 volumétriques de mouvement extérieurs

A3 autres intérieurs

A4 autres extérieurs

B: Dispositifs de signalisation B1 intérieurs

B2 extérieurs

C: Codeurs, claviers ou dispositifs de mise en ou hors surveillance

C1 intérieurs

C2 extérieurs

D: Unités de commande D1 intérieurs

D2 extérieurs

E: Transmetteurs E1 intérieurs

E2 extérieurs

Essais	Composants				B		C		D		E		Références
	A1	A2	A3	A4	B1	B2	C1	C2	D1	D2	E1	E2	
Vibration	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	4.2.1
Choc	x	x	x	x	x	x	x	x	-	-	-	-	4.2.2
Impact	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	4.2.3
Chute libre	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	4.2.4
Chaleur sèche (essai opérationnel)	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	5.2.1.1
Froid	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	5.2.1.2
Chaleur humide continue (essai opérationnel)	x	-	x	-	x	-	x	-	x	x	x	-	5.2.1.3
Chaleur humide cyclique (essai opérationnel)	-	x	-	x	-	x	-	x	-	x	-	x	5.2.1.4
Chaleur humide continue (essai d'endurance)	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	5.2.2.1
Chaleur humide cyclique (essai d'endurance)	-	x	-	x	-	x	-	x	-	x	-	x	5.2.2.2
Corrosion	-	x	-	x	-	x	-	x	-	x	-	x	5.2.2.3
Alimentation	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	6.2.1
Décharge électrostatique	-	-	-	-	-	-	x	x	x	x	x	x	6.2.2
Transitoire rapide en salve	-	-	-	-	-	-	-	-	x	x	x	x	6.2.3
Interruption de tension	-	-	-	-	-	-	-	-	x	x	x	x	6.2.4
Charge/décharge des batteries	-	-	-	-	-	-	-	-	x	x	-	-	6.2.5
Interférence électromagnétique	-	-	-	-	-	-	x	x	x	x	x	x	6.2.6
Fraudabilité	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	7.2.1
Contrôle de la sensibilité et de l'étendue de protection	x	x	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	7.2.2
Immunité aux fausses alarmes	x	x	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	7.2.3
Efficacité volumétrique	x*	x*	x*	x*	-	-	-	-	-	-	-	-	7.2.4
Eblouissement	x**	x**	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	7.2.5

\* : pour détecteurs volumétriques à micro-ondes ou à ultrasons, à l'exception des détecteurs combinés et des détecteurs de bris de vitre

\*\* : pour détecteurs à infrarouge passif

Tableau 4: Grille récapitulative des essais.

## ANNEXE A: LISTE DES PROCEDURES D'ESSAIS

CODE	NOM
BIS/C/01	Froid
BIS/C/02	Essai opérationnel de chaleur sèche
BIS/C/03.1	Essai continu opérationnel de chaleur humide
BIS/C/03.2	Essai continu endurance de chaleur humide
BIS/C/04.1	Essai cyclique opérationnel de chaleur humide
BIS/C/04.2	Essai cyclique endurance de chaleur humide
BIS/C/05	Corrosion SO <sub>2</sub>
BIS/E/01	EMC aux décharges électrostatiques
BIS/E/02	EMC aux transitoires électriques rapides
BIS/E/03	EMC aux interruptions du secteur
BIS/E/04	EMC aux champs rayonnés
BIS/E/05	Charge de la batterie d'accumulateur
BIS/E/06	Variation de la tension d'alimentation
BIS/M/01	Choc
BIS/M/02	Vibration
BIS/M/03	Impact
BIS/M/04	Chute libre
BIS/S/01.1	Efficacité volumétrique, MO-US
BIS/S/02.1	Contrôle de l'étendue de détecteur, PIR
BIS/S/02.2	Contrôle de l'étendue de détecteur, MO-US
BIS/S/03.1	Immunité aux fausses alarmes, PIR
BIS/S/03.2	Immunité aux fausses alarmes, MO-US
BIS/S/04	Immunité aux phares de voiture, PIR

Les procédures peuvent être consultées aux laboratoires des organismes spécialisés pour l'exécution des essais sur demande.

## ANNEXE B: ESSAIS FONCTIONNELS REDUITS SUR TOUS LES COMPOSANTS SAUF CENTRAUX

## A. Essais fonctionnels réduits sur tous les composants sauf centraux

## 1. Avant la sollicitation

1.1 Mettre en service.

1.2 Provoquer une alarme et vérifier l'état des sorties.

1.3 Effectuer un reset (si le matériel a une mémoire).

1.4 Ouvrir le matériel (alarme sabotage) et vérifier l'état des sorties.

## 2. Pendant la sollicitation

2.1 Le composant est en service.

2.2 Le composant reste en service et ne donne aucune alarme.

2.3 Le composant est en service et ne donne aucune alarme sabotage.

## 3. Après la sollicitation

3.1 Le composant est en service et ne donne aucune alarme.

3.2 Le composant est en service et ne donne aucune alarme sabotage.

4. Le composant ne présente pas de détérioration ou d'altération susceptible de compromettre son fonctionnement.

## B. Essais fonctionnels réduits sur centraux

## 1. Avant la sollicitation

1.1 Déconnecter toutes les alimentations, les sorties de signalisation à distance et extérieures sont en position de sécurité.

1.2 Connecter le secteur et la batterie, l'échantillon gère ses entrées correctement et exécute son programme.

1.3 Effectuer un reset (acknowledge et suppression d'indication d'alarme et de dérangement).

1.4 Lancer la procédure de essai:

- l'indication visuelle ou audible (obligatoire) est donnée;

- les sorties de signalisation extérieures sont activées.

1.5 Mettre en surveillance totale.

1.6 Changer le signal d'entrée alarme intrusion, en surveillance, vérifier que les sorties de signalisation à distance et extérieures (obligatoires) sont données.

1.7 Effectuer un reset (acknowledge et suppression d'indication d'alarme et de dérangement).

1.8 Mettre hors surveillance totale.

1.9 Changer le signal de Monitoring: Tamper Alarm, vérifier que les sorties de signalisation à distance et extérieures (obligatoires) sont données.

1.10 Effectuer un reset (acknowledge et suppression d'indication d'alarme et de dérangement). Vérifier que:

- les indications visuelles d'alarmes et de dérangement sont supprimées depuis le niveau bas d'autorisation;

- les «Tamper» enregistrés avant le reset sont supprimés depuis le niveau haut d'autorisation.

## 2. Pendant la sollicitation

2.1 Le composant est en service et hors surveillance.

2.2 Le composant reste en service et hors surveillance (si oui, passer au point 3).

2.3 Le composant est dans l'état en service et hors surveillance mais donne une alarme sabotage.

## 3. Après la sollicitation

3.1 Le composant est dans l'état en service et hors surveillance (si oui, passer au point 4).

3.2 Le composant est dans l'état en service et hors surveillance mais donne une alarme sabotage.

4. Le composant ne présente pas de détérioration ou d'altération susceptible de compromettre son fonctionnement.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 23 avril 1999.

Le Ministre de l'Intérieur,  
L. VAN DEN BOSSCHE

## Bijlage 5 :

## 1. TOEPASSINGSGEBIED

Deze bijlage bepaalt de eisen en proeven waaraan de componenten van alarmsystemen en alarmcentrales moeten onderworpen worden.

Het gebruik van andere klimatologische en mechanische beproevingen met speciale karakteristieken die geschikt zijn voor de evaluatie van bijzondere klimatologische, elektrische of mechanische exploitatie- of omgevingsvoorwaarden wordt door deze voorschriften niet uitgesloten.

Een wijziging van deze bijlage leidt, in geval van verlenging van de goedkeuring, niet tot nieuwe proeven voor zover het materieel niet werd gewijzigd en de wijziging van de bijlage niet een nieuw proefvoorschrift betreft.

## 2. DOEL

Het doel van deze voorschriften is het verstrekken van een reeks proeven teneinde de geschiktheid van de componenten en uitrustingen vast te stellen voor het gebruik, de opslag en het transport in diverse klimatologische of andere omstandigheden.

Deze voorschriften zijn conform aan de internationale norm IEC 839-1-3, eerste uitgave, van 1988.

Ze definiëren de eisen waaraan de componenten van alarmsystemen moeten beantwoorden tijdens en na de belastingen veroorzaakt door de proeven (functionele proeven).

De gekozen testmethoden zijn geschikt voor proeven op componenten van een alarmsysteem en beschikken over de vereiste reproductibiliteit en strengheid eigen aan het toepassingsgebied waarvan sprake in § 1.

Deze voorschriften definiëren eveneens de proefnemingen die toelaten de gevoeligheid, weerstand tegen fraude, doeltreffendheid en immuniteit voor valse alarmen van de componenten te kenmerken. Deze reeks proeven werd « efficiëntieproeven » genoemd.

Indien de componenten worden onderworpen aan proefnemingen in het kader van de naleving van een lastenkohier of aan een geldend voorschrift, zullen de componenten worden getest op hun conformiteit aan deze voorschriften. Deze bijkomende proefnemingen zijn het voorwerp van een speciale rubriek in de evaluatie van de component genaamd « Conformiteit met de voorschriften ».

## 3. ALGEMENE BESCHOUWINGEN

## 3.1 Algemene proefeisen

## 3.1.1 Normale atmosferische proefomstandigheden

Tenzij anders vermeld wordt in de proefmethoden, dient de proef te geschieden nadat het proefmonster zich heeft kunnen stabiliseren in de normale atmosferische proefomstandigheden, zoals bepaald in aflevering IEC 68-1, en die zijn :

- temperatuur : 15 - 35 °C
- relatieve vochtigheid : 25 - 75 % r.v.
- luchtdruk : 86 - 106 kPa

Het is essentieel dat de temperatuur en de vochtigheid constant blijven tijdens elke omgevingsproef die onder normale atmosferische proefomstandigheden worden toegepast.

## 3.1.2 Montage en oriëntering

Tenzij anders vermeld wordt in de proefmethoden, moet het proefmonster in zijn normale werkingsstand worden gemonteerd met behulp van zijn normale bevestigingsmiddelen zoals voorgeschreven door de fabrikant.

## 3.1.3 Elektrische verbinding

Wanneer de methode voorschrijft dat het monster bedrijfsklaar moet zijn, moet het met de voeding worden verbonden en, tenzij anders vermeld wordt in de proefmethode, moeten alle in- en uitgangen worden aangesloten met geschikte verbindingen op de uitrusting of op de gesimuleerde belasting, met strikte inachtneming van de voorschriften van de fabrikant.

De monsters worden altijd getest in hun minimale en functionele configuratie, met een gesimuleerde belasting van minstens 250 mA voor een autonomie van 24 uur.

Tijdens de proeven mogen de geactiveerde punten verbonden met de bedieningsuitrusting (via databus of op een equivalente wijze) in normale atmosferische proefomstandigheden worden behouden, behalve wanneer ze uitsluitend kunnen worden opgesteld naast de besturingsapparatuur. Dergelijke uitrusting moet worden getest door middel van de omgevingsproeven die aan de plaats van de opstelling zijn aangepast.

## 3.1.4 Te verstrekken inlichtingen

De inlichtingen die aan het laboratorium moeten worden verstrekt, zijn deze die worden gevraagd in bijlage 2 van het koninklijk besluit van.....tot vervanging van het koninklijk besluit van 31 maart 1994.

tot vaststelling van de procedure van de goedkeuring van de alarmsystemen en alarmcentrales, bedoeld in de Wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdienst.

De grootheden van de metingen die worden opgegeven bij het verstrekken van de inlichtingen moeten overeenstemmen met deze die zullen worden gemeten tijdens de proeven.

Deze paragraaf is van toepassing op de metingen van de volgende grootheden :

- elektrische,
- massa's,
- lengten,
- temperaturen,
- vermogens van de batterij.

Deze inlichtingen moeten worden vermeld in de technische nota van het product.

### 3.2 Functionele proeven

Tenzij anders vermeld wordt in de proefmethoden, worden de functionele proeven uitgevoerd in de normale voedingsomstandigheden van het proefmonster; ze worden toegepast in het begin, tijdens en na afloop van elke proef.

De functionele proeven worden uitgevoerd om na te gaan of in elke hieronder vermelde combinatie het proefmonster beantwoordt aan de verschillende gevraagde functionaliteiten; deze zijn eigen aan de verschillende typen van proefmonsters onderworpen aan de proefnemingen.

De functionele proeven van toepassing voor elk type van proeven worden in de laboratoriprocedures gedefinieerd.

### 3.3 Staatcombinaties

De belangrijkste staten en staatcombinaties zijn :

EA : - buiten werking

EB : - in werking - onder bewaking

EB1 : alarm binnendringing

EB2 : alarm sabotage

EB3 : defectstand

EB4 : alarm agressie (overval, aanval)

EC : - in werking - buiten bewaking

EC1 : alarm sabotage

EC2 : defectstand

EC3 : alarm agressie (overval, aanval)

### 3.4 Lijst van de componenten

De componenten worden als volgt geïnventariseerd :

A : Detectoren : A1 interne volumetrische bewegings-

A2 externe volumetrische bewegings-

A3 andere interne -

A4 andere externe -

B : Signalisatie-inrichtingen : B1 interne

B2 externe

C : codeerinrichtingen, toetsenborden of inrichtingen voor het in- of uitschakelen van de waakstand : C1 interne

C2 externe

D : bedieningseenheden : D1 interne

D2 externe

E : doorzenders : E1 interne

E2 externe

Nota : voor een component die niet hierboven werd weergegeven, wordt een ontwerp van proefprotocol voorgelegd aan de commissie Materieel van het Ministerie van Binnenlandse Zaken. De lijst van de proefprocedures wordt weergegeven in bijlage A.

## 4. MECHANISCHE PROEVEN

### 4.1 Doel

Deze proeven zijn bestemd voor de evaluatie van de geschiktheid van de componenten van een alarmsysteem en van hun bevestigingsmiddelen om mechanisch te weerstaan aan mogelijke belastingen in normale installerings- en transportomstandigheden.

### 4.2 Tabel van de mechanische proeven

Componenten Proeven	A	B	C	D	E
Trilling	X	X	X	X	X
Schok	X	X	X	-	-
Impact	X	X	X	X	X
Vrije val	X	X	X	X	X

#### 4.2.1 Operationele trilling

##### 4.2.1.1 Apparatuur

De apparatuur wordt beschreven in de publicatie IEC 68-2-6.

##### 4.2.1.2 Proefmethode

Het proefmonster wordt onderworpen aan een trillingsproef met de kenmerken weergegeven in

§ 4.2.1.1. Het proefmonster bevindt zich in de standcombinatie EB.

##### 4.2.1.3 Belastingen

De eisen worden weergegeven in de catalogus (april 1993) van de omgevingsproeven van het Cenelec TC 79 :

- groep I : monster, binnen geplaatst;

- groep II : monster, buiten geplaatst.

#### 4.2.1.4 Eisen

Na afloop van de proef wordt de externe en interne mechanische schade visueel gecontroleerd en mag het proefmonster geen beschadiging of wijziging vertonen die de goede werking ervan in gevaar kan brengen.

Het proefmonster voldoet aan de herleide functionele proeven (bijlage B).

De A-componenten die geen seismische noch trillingscomponenten zijn, mogen tijdens de proef geen enkele ontijdige melding veroorzaken. Ze moeten bovendien na de belastingen voldoen aan de herleide functionele proeven.

#### 4.2.2 Operationele schokbestendigheid

##### 4.2.2.1 Apparatuur

Een eiken balk met een dwarsdoorsnede van 100 mm x 50 mm wordt met zijn twee kleine kanten bevestigd op twee steunen van 50 mm breedte die voldoende hoog zijn om te vermijden dat het proefmonster de grond raakt. De steunen worden vrij geplaatst, symmetrisch ten opzichte van het proefmonster, op 900 mm van elkaar, op een betonnen grondvlak, loodrecht op de lengteas van de balk. Een stalen cilinder wordt geleid en valt vrij in het midden van de balk, van op een hoogte van 700 mm. Deze cilinder heeft een massa van 1 kg en heeft de volgende afmetingen : hoogte 104 mm, diameter van het grondvlak 40 mm.

##### 4.2.2.2 Proefmethode

Men laat de cilinder loodrecht vallen in het midden van de balk terwijl het proefmonster onderaan en in het midden van de balk bevestigd is. De detector wordt in zijn normale installatiepositie geplaatst.

Het proefmonster bevindt zich in de standcombinatie EC.

##### 4.2.2.3 Belastingen

Men laat de cilinder vijf keer na elkaar op de balk vallen.

##### 4.2.2.4 Eisen

Tijdens de proefneming mag het proefmonster overgaan tot de standcombinatie EC1. Na de belasting bevindt het proefmonster zich in de standcombinatie EC.

Na afloop van de proef wordt de externe en interne mechanische schade visueel gecontroleerd en mag het proefmonster geen beschadiging of wijziging vertonen die de goede werking ervan in gevaar kan brengen.

Het proefmonster voldoet na de belastingen aan de functionele proeven.

#### 4.2.3 Operationele impactweerstand

##### 4.2.3.1 Apparatuur

De apparatuur wordt beschreven in de publicatie IEC 817 (1984).

##### 4.2.3.2 Proefmethode

De proefmethode wordt beschreven in de publicatie IEC 817 (1984).

Het proefmonster bevindt zich in de standcombinatie EC.

##### 4.2.3.3 Belastingen

Het proefmonster wordt onderworpen aan drie impacten met een energie van 0,5 J.

##### 4.2.3.4 Eisen

Na afloop van de proef wordt de externe en interne mechanische schade visueel gecontroleerd en mag het proefmonster geen beschadiging of wijziging vertonen die de goede werking ervan in gevaar kan brengen. Tijdens de proefneming mag het proefmonster overgaan tot de standcombinatie EC1.

Het proefmonster voldoet na de belastingen aan de herleide functionele proeven.

#### 4.2.4 Operationele vrije val

##### 4.2.4.1 Apparatuur

De apparatuur wordt beschreven in de publicatie IEC 68-2-32 (1975), vrije val methode 1.

##### 4.2.4.2 Proefmethode

De proefmethode wordt beschreven in de catalogus (april 1993) van de omgevingsproeven van het Cenelec TC 79.

Het proefmonster bevindt zich in de standcombinatie EC.

##### 4.2.4.3 Belastingen

De eis wordt beschreven in de catalogus en is van toepassing op alle typen van monsters.

##### 4.2.4.4 Eisen

Tijdens de proefneming mag het proefmonster overgaan tot de standcombinatie EC1.

Na afloop van de proef mag het proefmonster geen beschadiging of wijziging vertonen die de goede werking ervan in gevaar kan brengen.

Het proefmonster voldoet na de belastingen aan de herleide functionele proeven.

Indien het proefmonster niet voldoet aan de herleide functionele proeven, moet het tijdens de montage zichtbare schade vertonen.



## 5. KLIMATOLOGISCHE PROEVEN

## 5.1 Doel

Het doel van deze proeven is de kwaliteit en de stabiliteit te beoordelen van de prestaties van de componenten van alarmsystemen in extreme klimatische omstandigheden waarin de installaties zich kunnen bevinden.

## 5.2 Tabel van de klimatische proeven

Zie tabel 1.

Componentens Proeven	Intern A1-A3-B1-C1-D1-E1	Extern A2-A4-B2-C2-D2-E2
Operationele		
Droge warmte	x	x
Koude	x	x
Continue vochtige Warmte	x	
Cyclische vochtige Warmte	-	x
Uithoudingsvermogen		
Continue vochtige warmte	x	x
Cyclische vochtige warmte	-	x
Corrosie	-	

Tabel 1 : Tabel van de klimatische proeven.

## 5.2.1 Operationele klimatische proeven

## 5.2.1.1 Droge warmte

## 5.2.1.1.1 Apparatuur

De apparatuur wordt beschreven in de publicatie IEC 68-2-2 (1974), Proef Bd.

## 5.2.1.1.2 Proefmethode

De proefmethode wordt beschreven in de norm IEC 839-1-3 (1988), Proef A-1.

Het proefmonster bevindt zich in de standcombinatie EB.

De proef wordt uitgevoerd op het proefmonster in zijn maximale configuratie.

## 5.2.1.1.3 Belastingen

De eis 3 beschreven in de norm vermeld in § 5.2.1.1.2 is van toepassing op het proefmonster (temperatuur 40 °C gedurende 16 uur).

Voor de proefmonsters die buiten worden geplaatst, bedraagt de belasting : temperatuur 70 °C gedurende 16 uur. De gevraagde belastingen kunnen worden gewijzigd door de door de fabrikant verklaarde belastingen indien deze strenger zijn.

## 5.2.1.1.4 Eisen

Tijdens de proef is geen enkele verandering van staat of staatcombinatie toegelaten.

Tijdens en na de proef voldoet het proefmonster aan de herleide functionele proeven.

Na afloop van de proef wordt de externe en interne mechanische schade visueel gecontroleerd en mag het proefmonster geen schade of wijziging vertonen die de goede werking ervan in gevaar kan brengen.

## 5.2.1.2 Koude

## 5.2.1.2.1 Apparatuur

De apparatuur wordt beschreven in de publicatie IEC 68-2-1 (1974), Proef Ad.

## 5.2.1.2.2 Proefmethode

De proefmethode wordt beschreven in de norm IEC 839-1-3 (1988), Proef A-2.

Het proefmonster bevindt zich in de standcombinatie EB. De proef wordt uitgevoerd op het proefmonster in zijn maximale configuratie.

## 5.2.1.2.3 Belastingen

De eis 6 beschreven in de norm vermeld in § 5.2.1.2.2 is van toepassing op het proefmonster (temperatuur -10 °C gedurende 16 uur).

Voor de proefstukken die buiten worden geplaatst, bedraagt de belasting : temperatuur -25 °C gedurende 16 uur. De gevraagde belastingen kunnen worden gewijzigd door de belastingen door de fabrikant verklaard indien deze strenger zijn.

## 5.2.1.2.4 Eisen

Tijdens de proef is geen enkele verandering van staat of staatcombinatie toegelaten.

Tijdens en na de proef voldoet het proefmonster aan de herleide functionele proeven.

Het proefmonster wordt opnieuw in de omstandigheden van het laboratorium geplaatst. Na afloop van de proef wordt de externe en interne mechanische schade visueel gecontroleerd en mag het proefmonster geen schade of wijziging vertonen die de goede werking ervan in gevaar kan brengen.

### 5.2.1.3 Continue proef met vochtige warmte

#### 5.2.1.3.1 Apparatuur

De apparatuur wordt beschreven in de publicatie IEC 68-2-3 (1969), Proef Ca.

#### 5.2.1.3.2 Proefmethode

De proefmethode wordt beschreven in de norm IEC 839-1-3 (1988), Proef A-6.

Het proefmonster bevindt zich in de standcombinatie EB.

De proef wordt uitgevoerd op het proefmonster in zijn maximale configuratie.

#### 5.2.1.3.3 Belastingen

De eis 2 beschreven in de norm vermeld in § 5.2.1.3.2 is van toepassing op het proefmonster (temperatuur 40 °C - constante relatieve vochtigheid 93% gedurende 4 dagen).

#### 5.2.1.3.4 Eisen

Tijdens de proefneming is geen enkele verandering van staat of staatcombinatie toegelaten.

Tijdens en na de proef voldoet het proefmonster aan de herleide functionele proeven.

Het proefmonster wordt opnieuw in de omstandigheden van het laboratorium geplaatst. Na afloop van de proef wordt de externe en interne mechanische schade visueel gecontroleerd en mag het proefmonster geen schade of wijziging vertonen die de goede werking ervan in gevaar kan brengen.

### 5.2.1.4 Cyclische proef met vochtige warmte

#### 5.2.1.4.1 Apparatuur

De apparatuur wordt beschreven in de publicatie IEC 68-2-30 (1980), Proef Db.

#### 5.2.1.4.2 Proefmethode

De proefmethode wordt beschreven in de norm IEC 839-1-3 (1988), Proef A-7.

Het proefmonster bevindt zich in de standcombinatie EB.

De proef wordt uitgevoerd op het proefmonster in zijn maximale configuratie.

#### 5.2.1.4.3 Belastingen

De eis 3 beschreven in de norm vermeld in § 5.2.1.4.2 is van toepassing op het proefmonster.

Voor deze proef wordt het proefmonster onderworpen aan cyclische temperatuurvariaties tussen 25 en 55 °C. Tijdens de temperatuurvariatie en de fasen van lage temperatuur wordt de relatieve vochtigheid boven 95% gehouden, en tijdens de fasen van hogere temperatuur op 93% ( $\pm 3\%$ ). Een cyclus bedraagt 12 uur + 12 uur. Er worden twee cyclussen uitgevoerd.

#### 5.2.1.4.4 Eisen

Tijdens de proef is geen enkele verandering van staat of staatcombinatie toegelaten.

Tijdens en na de proef voldoet het proefmonster aan de herleide functionele proeven.

Het proefmonster wordt opnieuw in de omstandigheden van het laboratorium geplaatst. Na afloop van de proef wordt de externe en interne mechanische schade visueel gecontroleerd en mag het proefmonster geen schade of wijziging vertonen die de goede werking ervan in gevaar kan brengen.

### 5.2.2 Klimatologische proeven op het uithoudingsvermogen

#### 5.2.2.1 Continue proef met vochtige warmte

##### 5.2.2.1.1 Apparatuur

De apparatuur wordt beschreven in de publicatie IEC 68-2-3 (1969), Proef Ca.

##### 5.2.2.1.2 Proefmethode

De proefmethode wordt beschreven in de norm IEC 839-1-3 (1988), Proef B-2.

Het proefmonster bevindt zich in de standcombinatie EA.

De proef wordt uitgevoerd op het proefmonster in zijn maximale configuratie.

##### 5.2.2.1.3 Belastingen

De eis 1 beschreven in de norm vermeld in § 5.2.2.2.2 is van toepassing op het proefmonster (temperatuur 40 °C - constante relatieve vochtigheid 93% gedurende 21 dagen).

##### 5.2.2.1.4 Eisen

Het proefmonster wordt opnieuw in de omstandigheden van het laboratorium geplaatst. Na afloop van de proef wordt de externe en interne mechanische schade visueel gecontroleerd en mag het proefmonster geen schade of wijziging vertonen die de goede werking ervan in gevaar kan brengen.

Na de proef voldoet het proefmonster aan de herleide functionele proeven.

#### 5.2.2.2 Cyclische proef met vochtige warmte

##### 5.2.2.2.1 Apparatuur

De apparatuur wordt beschreven in de publicatie IEC 68-2-30 (1980), Proef Db.

##### 5.2.2.2.2 Proefmethode

De proefmethode wordt beschreven in de norm IEC 839-1-3 (1988), Proef B-3.

Het proefmonster bevindt zich in de standcombinatie EA.

De proef wordt uitgevoerd op het proefmonster in zijn maximale configuratie.

##### 5.2.2.2.3 Belastingen

De eis 4 beschreven in de norm vermeld in § 5.2.2.3.2 is van toepassing op het proefmonster.

Voor deze proef wordt het proefmonster onderworpen aan cyclische temperatuurvariaties tussen 25 en 55 °C. Tijdens de temperatuurvariatie en de fasen van lage temperatuur wordt de relatieve vochtigheid boven 95% gehouden, en tijdens de fasen van hogere temperatuur op 93% ( $\pm 3\%$ ). Een cyclus bedraagt 12 uur + 12 uur. De proef duurt 6 dagen.

## 5.2.2.2.4 Eisen

Het proefmonster wordt opnieuw in de omstandigheden van het laboratorium geplaatst. Na afloop van de proef wordt de externe en interne mechanische schade visueel gecontroleerd en mag het proefmonster geen schade of wijziging vertonen die de goede werking ervan in gevaar kan brengen.

Tijdens de proef is geen enkele verandering van stand of standcombinatie toegelaten.

Na de proef voldoet het proefmonster aan de herleide functionele proeven.

## 5.2.2.3 Corrosie

## 5.2.2.3.1 Apparatuur

De apparatuur wordt beschreven in de publicatie IEC 68-2-42 (1982), Proef Kc.

## 5.2.2.3.2 Proefmethode

De proefmethode wordt beschreven in de norm IEC 839-1-3 (1988), Proef B-6.

Het proefmonster bevindt zich in de standcombinatie EA.

## 5.2.2.3.3 Belastingen

De eis 6 beschreven in de norm vermeld in § 5.2.2.4.2 is van toepassing op het proefmonster (temperatuur 25 °C - relatieve vochtigheid 93% gedurende 21 dagen - constante concentratie (vol/vol) van 25 ppm SO<sub>2</sub>).

## 5.2.2.3.4 Eisen

Na afloop van de proef wordt de externe en interne mechanische schade visueel gecontroleerd en mag het proefmonster geen schade of wijziging vertonen die de goede werking ervan in gevaar kan brengen.

Na de proef voldoet het proefmonster aan de herleide functionele proeven.

## 6. ELEKTRISCHE PROEVEN

## 6.1 Doel

Het doel van deze proeven is de kwaliteit en de stabiliteit te beoordelen van de elektrische en/of elektronische componenten van alarmsystemen in omstandigheden van wijzigende elektrische voedingen. Ze zijn eveneens bedoeld om de ongevoeligheid van de componenten na te gaan wanneer deze onderworpen zijn aan storingen van elektromagnetische oorsprong, en om de efficiëntie van secundaire elektrische voedingen te evalueren.

## 6.2 Tabel van de elektrische proeven

Zie tabel 2.

Componenten Proeven	A	B	C	D	E
Voeding	X	X	X	X	X
Elektrostatische ontlading	-	-	X	X	X
Snelle in salvo's voorbijgaande verschijnselen	-	-	-	X	X
Netstroomonderbreking	-	-	-	X	X
Lading/ontlading van de batterijen	-	-	-	X	-
Elektromagnetische interferentie	-	-	X	X	X

Tabel 2 : Tabel van de elektrische proeven.

## 6.2.1 Voeding

## 6.2.1.1 Apparatuur

De apparatuur bestaat uit een gestabiliseerde voeding die gebruikt wordt in het laboratorium.

## 6.2.1.2 Proefmethode

De proefmethode wordt beschreven in de norm IEC 839-1-3 (1988), Proef A-8.

Het proefmonster bevindt zich in de standcombinatie EB.

## 6.2.1.3 Belastingen

De eis 1 beschreven in de norm vermeld in § 6.2.1.2 is van toepassing op het proefmonster (voedingsspanning V<sub>nom</sub>. +10%/V<sub>nom</sub>. -15%). De proef duurt 1 uur na de thermische stabiliteit.

De gevraagde belastingen kunnen worden gewijzigd door de belastingen verklaard door de fabrikant indien deze strenger zijn.

## 6.2.1.4 Eisen

Na afloop van de proef wordt de externe en interne mechanische schade visueel gecontroleerd en mag het proefmonster geen schade of wijziging vertonen die de goede werking ervan in gevaar kan brengen.

Tijdens de proef voldoet het proefmonster aan de herleide functionele proeven.

Geen enkele ontijdige signalisatie en geen enkele verandering van stand of standcombinatie mag zich voordoen noch tijdens de stabilisatietijd, noch tijdens de proef.

## 6.2.2 Elektrostatische ontlading

## 6.2.2.1 Apparatuur

De apparatuur wordt beschreven in de publicatie IEC 801-2 (1991), tweede deel.

## 6.2.2.2 Proefmethode

De proefmethode wordt beschreven in de norm IEC 839-1-3 (1988), Proef A-11.

Er worden tien punten voorgeselecteerd voor de toepassing van de proef. De proef wordt uitgevoerd wanneer het proefmonster zich in de standcombinatie EB en EC bevindt.

De proeven bevatten de directe toepassing van de elektrostatische ontladingen op de externe geleidende oppervlakken en de toepassing van de indirecte ontladingen op de externe niet geleidende oppervlakken van de uitrusting.

### 6.2.2.3 Belastingen

De eis 3 beschreven in de norm vermeld in § 6.2.2.2 is van toepassing op het proefmonster (spanning 8 kV voor de indirecte ontladingen, 6 kV voor de directe ontladingen). De tussentijd tussen de opeenvolgende ontladingen bedraagt minstens 5 s. Een ontlading moet worden toegepast op elk van de 10 voorgeselecteerde punten. Positieve polariteit. De gevraagde belastingen kunnen worden gewijzigd door de belastingen verklaard door de fabrikant indien deze strenger zijn.

### 6.2.2.4 Eisen

Na afloop van de proef wordt de externe en interne mechanische schade visueel gecontroleerd en mag het proefmonster geen schade of wijziging vertonen die de goede werking ervan in gevaar kan brengen.

Na de proef voldoet het proefmonster aan de herleide functionele proeven.

Geen enkele aanhoudende standverandering mag zich voordoen tijdens de proeven in de verschillende standcombinaties.

### 6.2.3 Snelle in salvo's voorbijgaande verschijnselen

#### 6.2.3.1 Apparatuur

De apparatuur wordt beschreven in de publicatie IEC 801-4 (1988).

#### 6.2.3.2 Proefmethode

De proefmethode wordt beschreven in de publicatie vermeld in § 6.2.3.1.

De proef wordt uitgevoerd wanneer het proefmonster zich in de standcombinatie EB en EC bevindt.

#### 6.2.3.3 Belastingen

De opgelegde eisen zijn de volgende :

- 2 kV tussen de ingangsklemmen van de voeding en de beveiligingsaarding door middel van een net van schakeling/uitschakeling;

- 1 kV op de ingangs-/uitgangsklemmen van gegevenssignalen en bedieningen, door middel van een capaciteit koppelingsklem.

#### 6.2.3.4 Eisen

Na afloop van de proef wordt de externe en interne mechanische schade visueel gecontroleerd en mag het proefmonster geen schade of wijziging vertonen die de goede werking ervan in gevaar kan brengen.

Na de proef voldoet het proefmonster aan de herleide functionele proeven.

Geen enkele aanhoudende standverandering mag zich voordoen tijdens de proeven in de verschillende standcombinaties.

### 6.2.4 Netstroomonderbreking

#### 6.2.4.1 Apparatuur

De apparatuur bestaat uit een generator die in staat is de vereiste onderbrekingen van de wisselspanning van het net te veroorzaken.

#### 6.2.4.2 Proefmethode

Het proefmonster wordt gemonteerd conform § 3.1.2 en 3.1.3.

De lengte van de kabel tussen de generator en de klemmen van het wisselstroomnet moet 3 m bedragen.

De proef wordt uitgevoerd wanneer het proefmonster zich in de standcombinatie EB en EC bevindt.

#### 6.2.4.3 Belastingen

De opgelegde eisen zijn de volgende :

- spanningsvermindering 100%;

- duur van de onderbrekingen 10 semi-cyclussen (100 ms).

Elke onderbreking moet tien keer worden uitgevoerd met een tussentijd van minstens één seconde.

#### 6.2.4.4 Eisen

Na afloop van de proef wordt de externe en interne mechanische schade visueel gecontroleerd en mag het proefmonster geen schade of wijziging vertonen die de goede werking ervan in gevaar kan brengen.

Na de proef voldoet het proefmonster aan de herleide functionele proeven.

Geen enkele aanhoudende standverandering mag zich voordoen tijdens de proeven in de verschillende standcombinaties.

### 6.2.5 Lading- en ontladingsproef van de batterijen

#### 6.2.5.1 Apparatuur

De apparatuur bestaat uit een multimeter die gedurende een tijd van minimum 48 uur de spanning en de stroom meet die door de lader van het proefmonster aan de batterij worden geleverd.

#### 6.2.5.2 Proefmethode

De proefmethode bestaat erin de geladen batterij aangewezen door de fabrikant - met een spanning tussen 13,6 en 13,8 V bij 20 °C - te onderwerpen aan een cyclus ontlading/oplading. De lading gebeurt door de lader van het proefmonster, in normale atmosferische proefomstandigheden.

De proef wordt uitgevoerd wanneer het proefmonster zich in de standcombinatie EC bevindt.

#### 6.2.5.3 Belastingen

De batterij wordt ontladen in 20 uur tot de eindontladingsspanning die eigen is aan de gebruikte batterij en die als dusdanig door de constructeur van de batterij wordt aangeduid.

De lader die wordt gevoed via de nominale voedingsspanning, moet deze batterij laden. Hij moet tevens het vermogen verstrekken dat nodig is voor de goede werking van het proefmonster en zijn hulpmiddelen.

#### 6.2.5.4 Eisen

Tijdens de proef is de standverandering van EC naar EC2 aanvaardbaar.

De batterij moet na 24 uur 80% van haar nominale capaciteit hebben, en minstens 100% van deze capaciteit na 48 uur.

Na afloop van de proef wordt de externe en interne mechanische schade visueel gecontroleerd en mag het proefmonster geen schade of wijziging vertonen die de goede werking ervan in gevaar kan brengen.

#### 6.2.5.5 Autonomie van de batterijen

De autonomie van het systeem bedraagt minimum 48 uur en minimum 24 uur met doorzending van het alarm en van gebreken in de elektrische voeding (batterij-net) naar een centraal bewakingsstation.

Het evaluatieverslag moet, per batterijlader, de maximaal toelaatbare stroom  $I_m$  geven, evenals het optimaal vermogen van de Cb-batterijen voor de hierboven weergegeven autonomieën.

#### 6.2.6 Elektromagnetische interferentie

##### 6.2.6.1 Apparatuur

De apparatuur wordt beschreven in de publicatie IEC 801-3 (1984).

Het frequentiegamma moet toelaten de frequenties tussen 1 MHz en 1 GHz te bestrijken.

##### 6.2.6.2 Proefmethode

De proefmethode wordt beschreven in de publicatie vermeld in § 6.2.6.1.

Het proefmonster wordt gemonteerd conform § 3.1.2 en 3.1.3.

De proef wordt uitgevoerd wanneer het proefmonster zich in de standcombinatie EB en EC bevindt.

De proef wordt uitgevoerd op het proefmonster in zijn maximale configuratie.

##### 6.2.6.3 Belastingen

De opgelegde eisen zijn de volgende :

- frequentiegamma van 1 MHz tot 1000 MHz;

- veldsterkte 10 V/m.

##### 6.2.6.4 Eisen

Na afloop van de proef wordt de externe en interne mechanische schade visueel gecontroleerd en mag het proefmonster geen schade of wijziging vertonen die de goede werking ervan in gevaar kan brengen.

Na de proef voldoet het proefmonster aan de herleide functionele proeven.

Geen enkele aanhoudende standverandering mag zich voordoen tijdens de proeven in de verschillende standcombinaties.

### 7. EFFICIENTIEPROEVEN

#### 7.1 Doel

Deze proeven zijn bestemd voor de evaluatie van de gevoeligheid en de reproductibiliteit van de prestaties van de componenten van de alarmsystemen, en van hun ongevoeligheid voor valse alarmen in normale werkings- en plaatsingsomstandigheden.

#### 7.2 Tabel van de efficiëntieproeven

Zie tabel 3.

Componenten Proeven	A	B	C	D	E
Fraudemogelijkheden	X	X	X	X	X
Controle van de gevoeligheid en reikwijdte van de detectie	X	-	-	-	-
Ongevoeligheid voor valse alarmen	X	-	-	-	-
Volumetrische efficiëntie	X*	-	-	-	-
Verblindings	X**	-	-	-	-

\* : voor volumetrische detectoren met microgolven of ultrasonore trillingen, met uitzondering van gecombineerde detectoren, en glasbreukdetectoren

\*\* : voor detectoren met passief infrarood

Tabel 3 : Tabel van de efficiëntieproeven.

#### 7.2.1 Proeven op fraudemogelijkheden

##### 7.2.1.1 Apparatuur

De proeven op fraudemogelijkheden worden in geen enkele norm of specificatie weergegeven. Ze worden uitgevoerd met goede kennis van de te beproeven component en met behulp van eenvoudige instrumenten, met uitsluiting van elk elektrisch aangedreven of thermisch instrument. Er mag een beroep worden gedaan op elektrische meetapparaten op voorwaarde dat deze draagbaar zijn (digitale multimeters, bijvoorbeeld) en op elektrische en elektronische componenten die in de handel beschikbaar zijn.

##### 7.2.1.2 Proefmethode

Het principe van de proef bestaat uit het overlopen van de toegangen, zowel de mechanische als de elektrische, van het proefmonster naar zijn componenten om één of meer functies van het proefmonster te neutraliseren.

Deze neutralisatie kan ook het gevolg zijn van een opeenvolging of een combinatie van manipulaties voor functionele proeven, voor zover de toelatingsprocedure voor toegang niet wordt gevolgd.

Het proefmonster bevindt zich in de standcombinatie EB en vervolgens in EC.

##### 7.2.1.3 Belastingen

De proeven moeten van niet-destructieve aard zijn en het moet mogelijk zijn het proefmonster terug in zijn oorspronkelijke stand te brengen zonder dat een spoor of bewijs van fraude achterblijft.

##### 7.2.1.4 Eisen

Het proefmonster wordt als « vatbaar voor fraude » verklaard indien, na de belasting, de neutralisering van een van zijn functies een verlaging van het beveiligingsniveau veroorzaakt.

## 7.2.2 Controle van de gevoeligheid en van de detectiereikwijdte

### 7.2.2.1 Apparatuur

De proeven worden uitgevoerd in een lokaal met minimale afmetingen van 28 m lengte, 11 m breedte en 4 m hoogte, bij een temperatuur tussen 18 en 25 °C. Deze temperatuur moet constant blijven tijdens het uitvoeren van de proeven. Ze moet uniform verdeeld zijn. De totale temperatuurvariatie over de hele oppervlakte van de muren van het lokaal mag 2,5 °C niet overschrijden.

Een parallellepipedumvormig referentiedoel met als afmetingen 300 mm x 1500 mm x 235 mm wordt in beweging gezet; de diameter van de circulaire beweging bedraagt 1 m ± 0,2 m. Het doel is bekleed met katoen.

Het referentiedoel heeft een eenvormig verdeelde temperatuur over de horizontale omtrek en de gemiddelde totale temperatuurvariatie mag niet 1 °C overschrijden op zijn oppervlak.

De gemiddelde temperatuur van het referentiedoel is 4 °C hoger dan de temperatuur van de muren van het proeflokaal.

Het referentiedoel is een toestel waarvan de karakteristieken van infrarode uitzending, van dikte en van golfweerskaatsing gelijk zijn aan deze van een persoon van gemiddelde grootte.

De referentienormen voor deze proeven zijn de normen IEC 839-2-6, IEC 839-2-4 en IEC 839-2-5.

### 7.2.2.2 Proefmethode

Het doel van deze proef is het nagaan van de geometrie van de gevoelige sectoren van het proefmonster; deze wordt vermeld in de specificaties van de constructeur.

Het proefmonster bevindt zich in de standcombinatie EB.

Het proefmonster wordt gemonteerd op de hoogte aanbevolen door de constructeur en conform zijn instructies.

Indien er bedieningen zijn voorzien voor het tellen van de impulsen, worden de proeven uitgevoerd met deze bedieningen in hun laagste posities. Indien de gevoeligheid kan worden geregeld, zal deze worden geregeld in functie van de detectiezones.

De proeven worden uitgevoerd voor een bepaald optisch systeem en worden herhaald voor elke variant van het optisch systeem.

De proeven worden uitgevoerd binnen de buitenste grens van de detectiezone opgegeven door de constructeur.

### 7.2.2.3 Belastingen

#### 7.2.2.3.1 Volumetrische bewegingsdetectoren met passief infrarood

Het referentiedoel wordt in een draaiende beweging gebracht met een zijdelingse bewegingssnelheid van 1 m/s. De tolerantie van de snelheden bedraagt ± 0,1 m/s. De proef wordt herhaald met een snelheid van 0,3 m/s en 3 m/s voor een horizontale hoekpositie van de detector van 0°.

Het referentiedoel wordt opgewarmd conform § 7.2.2.1.

#### 7.2.2.3.2 Volumetrische bewegingsdetectoren met ultrasonore trillingen of met microgolven

Het referentiedoel wordt in een draaiende beweging gebracht met een zijdelingse bewegingssnelheid van 1 m/s.

### 7.2.2.4 Eisen

#### 7.2.2.4.1 Volumetrische bewegingsdetectoren met passief infrarood

Een standcombinatie EB1 moet worden gegenereerd binnen de 10 s na het begin van de beweging van het doel, binnen de detectiezone opgegeven door de constructeur.

De grafische voorstelling van de detectiereikwijdte wordt vergeleken met de voorstelling die de constructeur aflevert over de volledige beveiligingshoek opgegeven door de constructeur. Volgens de aangekondigde prestaties bedraagt de gecontroleerde maximumreikwijdte 25 m.

#### 7.2.2.4.2 Volumetrische bewegingsdetectoren met ultrasonore trillingen of met microgolven

Een standcombinatie EB1 moet worden gegenereerd binnen de 3 s na het begin van de beweging van het doel, voor een gegeven regeling van de reikwijdte, binnen de detectiezone opgegeven door de constructeur.

De grafische voorstelling van de detectiezone wordt vergeleken met de voorstelling die de constructeur aflevert over de volledige beveiligingshoek opgegeven door de constructeur. Volgens de aangekondigde prestaties bedraagt de gecontroleerde maximumreikwijdte 25 m.

## 7.2.3 Ongevoeligheid voor valse alarmen

### 7.2.3.1 Apparatuur

De gebruikte apparatuur wordt weergegeven in § 7.2.2.1.

Voor de infrarode detectoren wordt het parallellepipedumvormige referentiedoel vervangen door een secundair cilindervormig referentiedoel van 30 mm diameter en 150 mm lengte. De karakteristieken van infrarode uitstraling zijn vergelijkbaar met die van een klein dier.

De referentienormen voor deze proeven zijn de normen IEC 839-2-6, IEC 839-2-4 en IEC 839-2-5.

### 7.2.3.2 Proefmethode

Met deze proefneming wil men nagaan of de maximale gevoeligheid van de detector niet een stand EB1 genereert, wanneer de detector onderworpen is aan de beweging van een doel dat de doorgang van een dier simuleert, of aan golfweerskaatsingen afkomstig van een beweging met beperkte lengte en lage snelheid.

Het proefmonster bevindt zich in de standcombinatie EB.

Het proefmonster wordt gemonteerd op de hoogte aanbevolen door de constructeur en conform zijn instructies. Indien er bedieningen zijn voorzien voor het tellen van de impulsen of voor het regelen van de gevoeligheid, worden de proeven uitgevoerd met deze bedieningen op hun grootste gevoeligheid.

De proeven worden uitgevoerd voor een bepaald optisch systeem en worden herhaald voor elke variant van het optisch systeem.

De proeven worden uitgevoerd binnen de detectiezone opgegeven door de constructeur.

### 7.2.3.3 Belastingen

#### 7.2.3.3.1 Volumetrische bewegingsdetectoren met passief infrarood

Het secundaire referentiedoel wordt in een draaiende beweging gebracht met een zijdelingse bewegingssnelheid van 1 m/s. De tolerantie van de snelheid bedraagt ± 0,1 m/s. De proef wordt uitgevoerd voor een horizontale hoekpositie van de detector van 0°.

Het secundaire referentiedoel wordt opgewarmd conform § 7.2.2.1.

#### 7.2.3.3.2 Volumetrische bewegingsdetectoren met ultrasonore trillingen of met microgolven

De proef verloopt in 4 fasen :

- 1) Het referentiedoel wordt met een snelheid van 0,08 m/s unidirectioneel in stappen van 0,2 m naar de detector gebracht.
- 2) De eerste fase wordt herhaald met een snelheid van 0,16 m/s.
- 3) Het referentiedoel wordt met een snelheid van 0,08 m/s unidirectioneel in een ononderbroken beweging naar de detector gebracht.
- 4) De derde fase wordt herhaald met een snelheid van 0,16 m/s.

#### 7.2.3.4 Eisen

##### 7.2.3.4.1 Volumetrische bewegingsdetectoren met passief infrarood

Geen standcombinatie EB1 mag worden gegenereerd wanneer de detector op zijn maximale gevoeligheid is geregeld.

##### 7.2.3.4.2 Volumetrische bewegingsdetectoren met ultrasonore trillingen of met microgolven

Een standcombinatie EB1 mag worden gegenereerd in maximum één van de drie volgende gevallen :

- 0,2 m met een snelheid van 0,08 m/s,
- 0,2 m met een snelheid van 0,16 m/s,
- met een snelheid van 0,16 m/s;

ononderbroken beweging.

Een standcombinatie EB1 mag niet worden gegenereerd voor een ononderbroken beweging met een snelheid van 0,08 m/s.

#### 7.2.4 Efficiëntie

##### 7.2.4.1 Apparatuur

###### 7.2.4.1.1 Volumetrische bewegingsdetectoren met ultrasonore trillingen of met microgolven

De proeven worden uitgevoerd met een apparatuur zoals beschreven in § 7.2.2.1.

De referentienormen voor deze proeven zijn de normen IEC 839-2-6, IEC 839-2-4 en IEC 839-2-5.

###### 7.2.4.1.2 Glasbreukdetectoren

De proeven worden uitgevoerd met behulp van een dubbele ruit gemonteerd in een raam en van een snijtang die toelaat de glasbreuk te simuleren.

##### 7.2.4.2 Proefmethode

###### 7.2.4.2.1 Volumetrische bewegingsdetectoren met ultrasonore trillingen of met microgolven

Het doel van deze proef is het nagaan van het vermogen van de detector om lange en snelle bewegingen of intermitterende bewegingen te detecteren.

Het proefmonster bevindt zich in de standcombinatie EB.

Het proefmonster wordt gemonteerd op de hoogte aanbevolen door de constructeur en conform zijn instructies. Indien er bedieningen zijn voorzien voor het tellen van de impulsen of voor het regelen van de gevoeligheid, worden de proeven uitgevoerd met deze bedieningen in hun posities die door de fabrikant worden aangeraden.

De proeven worden uitgevoerd voor een bepaald systeem en worden herhaald voor elke variant van het systeem.

###### 7.2.4.2.2 Glasbreukdetectoren

Het doel van deze proef is het nagaan van de doeltreffendheid van een glasbreukdetector.

Het proefmonster bevindt zich in de standcombinatie EB.

Het proefmonster wordt gemonteerd op een van de ruiten conform de instructies afgeleverd door de constructeur. Indien er regelingen voor gevoeligheid zijn voorzien, worden de proeven uitgevoerd met deze regelingen in hun meest en minst gevoelige posities.

##### 7.2.4.3 Belastingen

###### 7.2.4.3.1 Volumetrische bewegingsdetectoren met ultrasonore trillingen of met microgolven

De proefneming verloopt in 3 fasen :

- 1) Het referentiedoel wordt met een snelheid van 0,3 m/s unidirectioneel in stappen van 3 m recht naar de detector gebracht.
- 2) De eerste fase wordt herhaald met een snelheid van 1 m/s.
- 3) De tweede fase wordt, hetzij door het referentiedoel, hetzij door een persoon, met een pas van 1 m en een wachttijd van 5 s tussen elke pas herhaald.

###### 7.2.4.3.2 Glasbreukdetectoren

De ruit wordt belast door de snijtang.

##### 7.2.4.4 Eisen

###### 7.2.4.4.1 Volumetrische bewegingsdetectoren met ultrasonore trillingen of met microgolven

Een standcombinatie EB1 moet worden gegenereerd voor de twee eerste verplaatsingen voordat het doel 3 m heeft afgelegd binnen de detectiezone gemeten volgens § 7.2.2.

Voor de derde verplaatsing moet de standcombinatie EB1 zich voordoen voordat het doel 5 m heeft afgelegd binnen de detectiezone gemeten volgens § 7.2.2.

###### 7.2.4.4.2 Glasbreukdetectoren

Een standcombinatie EB1 moet worden gegenereerd voor minstens 10 belastingen.

#### 7.2.5 Verblinding

##### 7.2.5.1 Apparatuur

De proeven worden uitgevoerd met een apparatuur zoals weergegeven in § 6.2.5 van de norm IEC 839-2-6.

De bewegingsdetector met infrarood wordt in een kubusvormige doos geplaatst waarvan de 5 binnenzijden zwart zijn. De zesde zijde bestaat uit twee glazen ruiten van 4 mm dikte gescheiden door een luchtlaag van 10 mm. Een koplucht van een auto met de lenzen en de reflecterende wand is voorzien van een gloeilamp van het type H4 van 60 W.

## 7.2.5.2 Proefmethode

Het doel van deze proef is het beoordelen van de ongevoeligheid van de detector voor vals alarm dat kan worden veroorzaakt door de verlichting van het koplicht van een auto.

Het proefmonster bevindt zich in de standcombinatie EB.

Het proefmonster wordt gemonteerd op een hoogte van 250 mm vanaf de grond.

Het koplicht wordt op 3 m van het proefmonster geplaatst en geeft een intensiteit van 600 lux.

De proeven worden uitgevoerd voor een bepaald optisch systeem en worden herhaald voor elke variant van het optisch systeem.

## 7.2.5.3 Belastingen

Voor deze proef wordt het proefmonster eerst 2 s belicht en vervolgens 2 s in het donker gelaten. Dit wordt 5 keer herhaald.

## 7.2.5.4 Eisen

Een standcombinatie EB1 mag niet worden gegenereerd.

## 8. SAMENVATTENDE TABEL VAN DE PROEVEN

De componenten worden als volgt geïnventariseerd (zie tabel 4) :

A : A1 interne volumetrische bewegingsdetectoren

A2 externe volumetrische bewegingsdetectoren

A3 andere interne

A4 andere externe

B : B1 interne signalisatie-inrichtingen

B2 externe signalisatie-inrichtingen

C : C1 interne codeerinrichtingen, toetsenborden of inrichtingen voor het in- of uitschakelen van de waakstand

C2 externe codeerinrichtingen, toetsenborden of inrichtingen voor het in- of uitschakelen van de waakstand

D : D1 interne bedieningseenheden

D2 externe bedieningseenheden

E : E1 interne doorzenders

E2 externe doorzenders

Proeven	Componenten				A		B		C		D		E		Referenties
	A1	A2	A3	A4	B1	B2	C1	C2	D1	D2	E1	E2			
Trilling	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	4.2.1	
Schok	x	x	x	x	x	x	x	x	-	-	-	-	-	4.2.2	
Impact	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	4.2.3	
Vrije val	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	4.2.4	
Droge warmte (operationele proef)	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	5.2.1.1	
Koude	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	5.2.1.2	
Continue vochtige warmte (operationele proef)	x	-	x	-	x	-	x	-	x	x	x	-	-	5.2.1.3	
Cyclische vochtige warmte (operationele proef)	-	x	-	x	-	x	-	x	-	x	-	x	-	5.2.1.4	
Continue vochtige warmte (uithoudingsproef)	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	5.2.2.1	
Cyclische vochtige warmte (uithoudingsproef)	-	x	-	x	-	x	-	x	-	x	-	x	-	5.2.2.2	
Corrosie	-	x	-	x	-	x	-	x	-	x	-	x	-	5.2.2.3	
Voeding	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	6.2.1	
Elektrostatische ontlading	-	-	-	-	-	-	x	x	x	x	x	x	x	6.2.2	
Snelle in salvo's voorbijgaande verschijnselen	-	-	-	-	-	-	-	-	x	x	x	x	x	6.2.3	
Netstroomonderbreking	-	-	-	-	-	-	-	-	x	x	x	x	x	6.2.4	
Lading/ontlading van de batterijen	-	-	-	-	-	-	-	-	x	x	-	-	-	6.2.5	
Elektromagnetische interferentie	-	-	-	-	-	-	x	x	x	x	x	x	x	6.2.6	
Fraudemogelijkheden	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	7.2.1	
Controle van de gevoeligheid en van de beveiligingszone	x	x	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	7.2.2	
Immuniteit voor valse alarmen	x	x	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	7.2.3	
Volumetrische efficiëntie	x*	x*	x*	x*	-	-	-	-	-	-	-	-	-	7.2.4	
Verblindings	x**	x**	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	7.2.5	

\* : voor volumetrische detectoren met microgolven of met ultrasonore trillingen, met uitzondering van gecombineerde detectoren en glasbreukdetectoren

\*\* : voor detectoren met passief infrarood



Tabel 4 : Samenvattende tabel van de proeven.

## BIJLAGE A : LIJST VAN DE PROEFPROCEDURES

CODE	NAAM
BIS/C/01	Koude
BIS/C/02	Operationele proef met droge warmte
BIS/C/03.1	Continue operationele proef met vochtige warmte
BIS/C/03.2	Continue proef op het uithoudingsvermogen met vochtige warmte
BIS/C/04.1	Cyclische operationele proef met vochtige warmte
BIS/C/04.2	Cyclische proef op het uithoudingsvermogen met vochtige warmte
BIS/C/05	Corrosie SO <sub>2</sub>
BIS/E/01	EMC op de elektrostatische ontladingen
BIS/E/02	EMC op de snelle elektrische verschijnselen
BIS/E/03	EMC op de sectoronderbrekingen
BIS/E/04	EMC op de stralingsvelden
BIS/E/05	Lading van de accumulatorbatterij
BIS/E/06	Wijzigingen van de voedingsdruk
BIS/M/01	Schok
BIS/M/02	Trilling
BIS/M/03	Impact
BIS/M/04	Vrije val
BIS/S/01.1	Volumetrische doeltreffendheid MW-US
BIS/S/02.1	Controle van de ruimte van de detector, PIR
BIS/S/02.2	Controle van de ruimte van de detector, MW-US
BIS/S/03.1	Ongevoeligheid voor valse alarmen, PIR
BIS/S/03.2	Ongevoeligheid voor valse alarmen, MW-US
BIS/S/04	Ongevoeligheid voor autolichten, PIR

De procedures kunnen op aanvraag in de laboratoria van de instellingen die gespecialiseerd zijn in het uitvoeren van de proeven worden geraadpleegd.

## BIJLAGE B : HERLEIDE FUNCTIONELE PROEVEN OP ALLE COMPONENTEN BEHALVE DE CENTRALES

## A. Herleide functionele proeven op alle componenten behalve de centrales

## 1. Vóór de belasting

## 1.1 In dienst stellen.

1.2 Een alarm veroorzaken en de stand van de uitgangen controleren.

1.3 Een reset uitvoeren (indien het materieel een geheugen heeft).

1.4 Het materieel openen (alarm sabotage) en de stand van de uitgangen controleren.

## 2. Tijdens de belasting

2.1 De component is in werking.

2.2 De component blijft in werking en geeft geen enkel alarm.

2.3 De component is in werking en geeft geen enkel alarm sabotage.

## 3. Na de belasting

3.1 De component is in werking en geeft geen enkel alarm.

3.2 De component is in werking en geeft geen enkel alarm sabotage.

4. De component vertoont geen beschadiging of wijziging die de goede werking ervan in gevaar kan brengen.

## B. Herleide functionele proeven op centrales

## 1. Vóór de belasting

1.1 Alle voedingen uitschakelen, de signalisatie-uitgangen op afstand en de externe signalisatie-uitgangen bevinden zich in de veiligheidsstand.

1.2 De sector en de batterij inschakelen, het proefmonster beheert correct zijn ingangen en voert zijn programma uit.

1.3 Een reset uitvoeren (acknowledge en uitschakeling van de alarm- en storingsaanwijzing).

1.4 De testprocedure starten :

- de (verplichte) visuele of sonore aanwijzing wordt gegeven;
- de externe signalisatie-uitgangen worden geactiveerd.

1.5 In totale bewaking zetten.

1.6 Hetingangssignaal Alarm binnendringing, in bewaking, veranderen; nagaan of de (verplichte) signalisatie-uitgangen op afstand en de externe signalisatie-uitgangen worden gegeven.

1.7 Een reset uitvoeren (acknowledge en uitschakeling van de alarm- en storingsaanwijzing).

1.8 Buiten totale bewaking zetten.

1.9 Het Monitoring signaal veranderen : Tamper Alarm; nagaan of de (verplichte) signalisatie-uitgangen op afstand en de externe signalisatie-uitgangen worden gegeven.

1.10 Een reset uitvoeren (acknowledge en uitschakeling van de alarm- en storingsaanwijzing).

Nagaan of :

- de visuele alarm- en storingsaanwijzingen worden uitgeschakeld vanaf het lage toelatingsniveau;
- de « Tampers », geregistreerd vóór de reset, worden uitgeschakeld vanaf het hoge toelatingsniveau.

## 2. Tijdens de belasting

2.1 De component is in werking en uit bewaking.

2.2 De component blijft in werking en uit bewaking (indien ja, overgaan tot punt 3).

2.3 De component bevindt zich in de werkingsstand en is uit bewaking maar geeft een alarm sabotage.

## 3. Na de belasting

3.1 De component bevindt zich in de werkingsstand en is uit bewaking (indien ja, overgaan tot punt 4).

3.2 De component bevindt zich in de werkingsstand en is uit bewaking maar geeft een alarm sabotage.

4. De component vertoont geen beschadiging of wijziging die de goede werking ervan in gevaar kan brengen.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 23 april 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
L. VAN DEN BOSSCHE

## Annexe 6

## 1 SUJET

Cette annexe s'applique aux équipements d'alarme contre l'intrusion utilisant des liaisons radioélectriques.

Ce standard définit les termes utilisés dans le contexte des équipements d'alarme contre l'intrusion utilisant des liaisons radioélectriques ainsi que les exigences concernant ces équipements.

Elle doit être utilisée conjointement avec les autres annexes portant sur les équipements qui définissent les exigences fonctionnelles des équipements indépendamment du type de liaisons utilisées.

## 2 REFERENCES NORMATIVES

Cette annexe fait référence à d'autres publications de manière datée ou non. Ces publications normatives sont citées dans le texte à l'endroit opportun mais sont également rappelées ci-dessous. Pour les publications datées, les révisions successives ou interprétations s'appliquent à la présente annexe sans restriction à condition que la présente annexe soit également amendée ou revue. Pour les publications non datées, la dernière version des publications auxquelles il est fait référence s'applique.

I-ETS 300 220 (1993) : Radio Equipment and Systems (RES); Short Range Devices Technical characteristics and test methods for radio equipment to be used in the 25 Mhz to 1.000 Mhz frequency range with power levels ranging up to 500 mW.

prETS 300 683 (1997) : Radio Equipment and Systems (RES); ElectroMagnetic Compatibility (EMC) standard for Short Range Devices (SRD) operating on frequencies between 9 kHz and 25 GHz.

EN 50131-1 (1997) : Systèmes d'alarme - Systèmes d'alarme intrusion - Partie 1 : Règles générales.

## 3 DEFINITIONS

3.1 Liaison de communication : tout équipement, support physique et protocoles utilisés pour transporter des messages.

3.2 RF : abréviation pour radiofréquences.

3.3 Liaison RF : liaison de communication utilisant le spectre radioélectrique.

3.4 Organe de communication RF : équipement utilisant des liaisons RF.

3.5 Code d'identification : partie d'un message utilisé pour identifier un organe de communication émetteur appartenant au système.

3.6 Perturbations : phénomènes internes ou externes au système pouvant perturber les transmissions et/ou le traitement des données du système. Les nuisances occasionnées par ces phénomènes peuvent être d'origine intentionnelle ou non. L'effet de ces perturbations sur les signaux RF peut être d'ordre différent :

- 1 - Sans effet sur le signal
- 2 - Modification du signal sans modification du message
- 3 - Modification du signal avec modification partielle du message
- 4 - Masquage total du signal (incapacité à recevoir).

Les différentes causes de perturbation sont l'atténuation, la collision, la substitution de messages malveillante ou non et les interférences RF.

3.7 Atténuation : dégradation du signal RF due à une modification de l'environnement passif du système après son installation (par exemple suite à la création, au déplacement ou à la réflexion de matières absorbantes).

3.8 Collision : transmissions simultanées à partir de deux (ou plus) organes de communication appartenant au même système ayant une puissance suffisante pour créer une modification ou un masquage des signaux RF.

3.9 Substitution de message malveillante : transmissions malveillantes depuis des organes de communication utilisant un protocole de communication identique à celui du système et ayant pour objectif de diminuer l'intégrité du système.

3.10 Substitution de message non malveillante : transmissions depuis des organes de communication utilisant un protocole de communication identique à celui du système mais provenant d'un autre système et n'ayant pas pour objectif de diminuer l'intégrité du système.

3.11 Taux de collision : probabilité que deux (ou plus) messages du système aient une partie de leurs informations présente simultanément sur le support physique.

3.12 Perte de liaison : incapacité à transmettre un message sur une liaison.

3.13 Interférence RF : émissions radio provenant d'une autre source pouvant causer une modification ou un masquage des signaux souhaités et qui ne répondent pas aux définitions de la collision ou de la substitution de message.

3.14 Authentification d'un équipement : échange de codes afin qu'un récepteur reconnaisse de manière unique le émetteur associé.

3.15 Authentification d'un message : codage, décalage ou toute autre modification d'information en vue d'éviter la substitution du message.

3.16 PAR : abréviation pour puissance apparente rayonnée.

3.17 SR : abréviation pour sensibilité du récepteur.

3.18 ECI : abréviation pour équipement de commande et d'indication.

3.19 EA : abréviation pour la signalisation d'alarme.

3.20 EAT : abréviation pour équipement de transmission automatique.

3.21 NR : abréviation pour niveau de référence.

3.22 AE : Alimentation électrique.

#### 4 EXIGENCES GENERALES

##### 4.1 Immunité à l'atténuation

Le bilan radioélectrique d'une liaison s'évalue à partir de la puissance apparente rayonnée (PAR) de l'émetteur, de la sensibilité du récepteur (SR) et des pertes en champ libre.

Afin de s'assurer d'une puissance suffisante du signal en fonctionnement normal, le bilan radioélectrique doit pouvoir être réduit d'un minimum de 3dB au moment de l'installation.

Le fabricant doit indiquer les moyens mis en oeuvre par ses équipements afin de respecter cette exigence.

##### 4.2 Immunité aux collisions

###### 4.2.1 Exigence sur le taux de collision

L'exigence concernant le taux de collision a pour objectif d'assurer un haut niveau de confiance dans la transmission des messages afin de réduire la probabilité que des équipements du même système n'interfèrent entre eux causant des pertes ou des modifications des informations.

Probabilité de collision  $\leq 10 \text{ E-2}$  par 120s

Dans le cas d'un signal d'alarme en collision avec un signal de contrôle, l'information d'alarme doit être dans tous les cas traité en moins de 10 secondes.

NOTE : cette exigence a pour hypothèse que l'installation des équipements a été faite dans le respect des instructions de mise en application.

###### 4.2.2 Exigence sur le débit de transmission

Cette exigence a pour objectif de mesurer la capacité d'un récepteur à reconnaître et exécuter avec précision les messages d'alarme corrects.

Cette exigence s'applique à tout récepteur qui doit respecter la condition suivante :

9.999 messages d'alarme pour 10.000 devront générer une alarme sur le récepteur.

##### 4.3 Immunité à la substitution de messages malveillants ou non

La substitution de messages malveillants a généralement pour objectif de diminuer l'intégrité du système afin de le mettre hors service. La substitution de messages non malveillants peut générer de fausses alarmes ou des alarmes contre le sabotage et est, à ce titre, très gênante.

Afin d'empêcher les fausses alarmes causées par la substitution de messages malveillante ou non, chaque équipement émettant un signal RF devra comporter un code d'identification encrypté prouvant son appartenance au système. Le nombre minimum de codes d'identification sera de 1.000.000.

L'équipement devra posséder une fonction d'authentification de l'équipement.

De plus, l'équipement devra respecter une exigence quant à la probabilité qu'un intrus découvre le code d'identification en moins d'une heure. Cette probabilité sera inférieure à 0,5%

##### 4.4 Immunité aux interférences

Cette exigence a pour objectif de vérifier la capacité d'un récepteur à discriminer un signal radio lui étant destiné de tout autre signal RF interférant. Les normes de compatibilité électromagnétique pour l'équipement radio utilisent la conception de la bande d'exclusion définie dans le ETS 300-683. Quoique, dans le cas des équipements d'alarme intrusion utilisant des connections RF, cette conception n'entraîne pas d'informations supplémentaires vis à vis de l'immunité aux interférences à l'intérieur de la bande d'exclusion. Cette exigence ne tient pas compte de cette bande d'exclusion et impose que les récepteurs fonctionnent correctement dans la bande d'exclusion.

Cette exigence est d'application sur tous les récepteurs RF. Chaque signal d'interférence sera appliqué pendant 60s sans génération d'une signalisation d'alarme et/ou d'un défaut de communication. Pendant ce temps tous les 20 messages d'alarme seront reçus en traités correctement (envoyés par l'équipement de transmission utilisé pour les essais).

###### 4.4.1. Immunité hors bande

L'équipement de réception doit fonctionner correctement si une interférence B (voir annexe B) de 3 V/m est appliquée pendant 60s sur les fréquences F1 et F2. F1 est la fréquence la plus basse de la bande d'exclusion et F2 est la plus haute comme déterminé dans ETS 300-683. Si le récepteur peut travailler dans plusieurs bandes, la prescription est d'application pour chaque bande d'exclusion de chaque bande de travail. de la bande d'exclusion.

###### 4.4.2. Immunité dans la bande

L'équipement de réception doit fonctionner correctement si une interférence C (voir annexe B) de (A-3) dBm est appliquée pendant 60s sur les fréquences Ft. Ft est calculée comme suite :

- si le récepteur utilise une fréquence Fw, Ft est égale à Fw
- si le récepteur utilise deux ou plus de fréquences dans la même bande, Ft est égale à  $(F_{min} + F_{max})/2$  avec Fmin la fréquence la plus basse et Fmax la fréquence la plus haute;
- si le récepteur utilise deux ou plus de fréquences dans plusieurs bandes, l'essai sera effectué pour chaque bande et Ft est égale à  $(F_{min} + F_{max})/2$  avec Fmin la fréquence la plus basse et Fmax la fréquence la plus haute de cette bande;
- si le récepteur utilise une fréquence dans plusieurs bandes, l'essai sera effectué pour chaque bande et Ft est égale à Fw (la fréquence utilisée par le matériel).

##### 4.5 Exigence sur la supervision des liaisons RF

La supervision des liaisons RF doit être disponible sur les ECI, EA et EAT. Les résultats doivent être mises en mémoire en surveillance et hors surveillance. L'indication ou la notification dépendent du type, de l'équipement et du genre de perturbations détectées par la fonction supervision.

Les perturbations suivantes doivent être détectées : perte de liaison et interférences.

#### 4.5.1 Exigence sur la détection périodique de la perte de liaison

Les équipements RF (ECI, EA ou EAT) doivent identifier et reporter une perte de liaison avec un de leurs émetteurs associés suite à la période de temps indiquée dans le tableau ci-dessous.

Du détecteur vers l'ECI	De l'EA vers l'ECI	De l'ECI vers l'EA	De l'EAT vers l'ECI	De l'ECI vers l'EAT
2 h	2 h	2 h*	2 h	2 h

\* : La vérification du bon état des liaisons sera effectuée lors de la procédure de mise en service.

Quand le système est hors surveillance, une détection périodique de la perte de liaison va générer un signal de défaut. Quand le système est en surveillance, une détection périodique de la perte de liaison va générer un signal de sabotage. Un équipement destiné à être porté par une personne ne doit pas respecter cette exigence.

La mise en surveillance ne sera pas possible si une des vérifications dépasse les 15 minutes.

#### 4.5.2 Exigence sur la détection d'interférences

Selon le cas, l'ECI, l'EA et l'EAT indiquent ou notifient un haut niveau d'interférences lorsque les durées dépassent un total de 30 secondes d'interférences sur une période de 60 secondes.

Si la durée d'interférence est inférieure à 5 secondes mesurée sur une période de 60 secondes, une identification ou notification est permise.

La détection d'interférences doit être traitée comme un défaut pour l'ECI et comme une autosurveillance pour l'EA et l'EAT.

Les exigences suivantes concernant la détection d'interférences s'appliquent :

Etat du système	ECI	EA	EAT
En et hors surveillance	Oui	Optionnel *	Optionnel

\* : cette détection est autorisée si l'EA est conforme aux exigences du § 4.4.

Le signal de référence comme décrit niveau D (annexe B), doit être appliqué selon l'annexe A avec les valeurs suivantes :

pour ECI : NI + 7

pour EA et EAT : NI + 21

#### 4.6 Exigences sur les antennes

Les équipements utilisant des antennes externes à leur enveloppe doivent respecter les exigences suivantes :

	Dégradation intentionnelle des performances de l'antenne
ECI	Indique le défaut et interdit la mise en marche
EA	Notification locale par l'équipement
EAT	Notification locale par l'équipement

Les antennes ne peuvent être démontées qu'après ouverture des boîtiers..

#### 4.7 Exigences réglementaires

Tout équipement utilisant des liaisons radioélectriques doit respecter les exigences essentielles réglementaires européennes ou nationales en matière de télécommunications.

#### 4.8 Supervision de la pile

A l'exception de l'ECI, la pile fera l'objet d'une supervision visant à détecter une faible tension.

Les cellules primaires seront conformes aux exigences de la Publication 86 de la CEI, sauf spécification de types présentant des caractéristiques techniques différentes.

Un signal "Faible tension" sera émis si la tension de la pile chute sous la valeur indiquée par le fabricant. L'autonomie de la pile doit encore être capable de fonctionner pendant 2 mois. Cette tension sera supérieure à la tension minimale.

### 5 CONCEPTION

#### 5.1 Protection contre les sabotages

Si l'AE est intégrée au sein d'un ou plusieurs autres équipements d'un système d'alarme, l'exigence relative à la protection contre les sabotages sera celle de l'autre équipement.

Si l'AE est intégrée dans un conteneur distinct, les enveloppes doivent être suffisamment robustes pour empêcher un accès non détecté aux composants internes sans dommages visibles et leur conception doit satisfaire aux exigences des essais.

Dans une AE isolée, les accès aux éléments internes doivent être robustes et protégés mécaniquement. L'accès normal doit requérir l'utilisation d'un outil approprié.

#### 5.2 Détection des sabotages

Si l'équipement de l'AE est logé dans un boîtier séparé de l'équipement des systèmes d'alarme, l'ouverture de l'enceinte doit être détectée.

## 6 DOCUMENTATION RELATIVE AU PRODUIT

Le fabricant doit fournir les informations suivantes:

- a) Informations sur l'installation, la mise en service, la maintenance et l'exploitation.
- b) Exigences en matière de tension et de fréquences pour la source d'AE, ex.: données sur l'alimentation par secteur.
- c) Courant continu maximum pour chaque sortie du bloc d'alimentation.
- d) Tension (et tolérance) de sortie délivrée par l'équipement d'alimentation pour une tension d'entrée située entre 90% et 110% de la valeur nominale dans b) et le courant de sortie entre 0 et la valeur indiquée dans c).
- e) Tension d'ondulation de sortie maximale.
- f) Type de pile et capacité maximale (V, Ah), et temps maximal de rechargement.
- g) Identification du terminal.
- h) Caractéristiques des fonctions de supervision.
- i) Caractéristiques électriques des signaux de supervision (ex.: collecteur ouvert, contact sans tension).
- j) Plage de températures d'exploitation.
- k) Si des éléments peuvent être réparés ou entretenus par l'utilisateur ou l'installateur (fusibles, par exemple), leur type et leur valeur doivent être indiqués.
- l) fréquence d'émission et de réception et leur bande passante respective à -3 dB.
- m) Puissance de l'émetteur

## 7 INSCRIPTIONS ET ETIQUETAGE

L'AE portera les inscriptions suivantes :

- Nom du fabricant ou du fournisseur
- Date de fabrication ou numéro de lot ou numéro de série
- Capacité de l'AE (tension et courant nominaux, p. ex.)
- Les terminaux et fils seront numérotés ou identifiés d'une autre manière.

Les inscriptions seront lisibles, durables et sans équivoque. Si l'espace de marquage de l'AE est limité, des codes peuvent être utilisés pour autant qu'ils soient décrits dans la documentation relative à l'AE. S'il n'y a pas suffisamment d'espace pour insérer des codes, l'AE doit comporter des moyens d'identification permettant les références croisées.

## 8 ESSAIS

### 8.1 Essai des perturbations

Toutes les mesures de niveau seront réalisées avec un récepteur de mesure sauf indication contraire. De plus, on devra s'assurer que les pertes RF de la sortie de l'atténuateur à l'entrée du récepteur de mesure sont équivalentes aux pertes RF entre la sortie signal et l'entrée du récepteur de mesure. Tous les câbles auront une impédance caractéristique de 50 Ohm.

Le fabricant devra fournir le récepteur pouvant être testé accompagné d'un ou plusieurs équipements capables d'émettre des messages d'alarme, de supervision et de commande ou le émetteur avec son équipement de réception en vue des essais à réaliser. Si les équipements en essai utilisent des piles comme source d'alimentation primaire, des piles neuves devront être utilisées. Le récepteur sera orienté afin que la réception des signaux soit maximale.

#### 8.1.1 Détermination du niveau de référence

Le NR du récepteur en essai doit être déterminé afin de pouvoir l'utiliser comme base des autres essais. Cette mesure doit être faite selon les indications de l'annexe A de la norme ETS 300-220, avec une chambre anéchoïque permettant de réaliser des essais avec une distance de 3 mètres entre émetteur et récepteur en essai.

La mise en place illustrée à l'annexe A doit être utilisée mais le générateur de signal sera remplacé par une charge de 50 Ohm.

Pour déterminer le NR, augmenter l'atténuation du signal en utilisant l'atténuateur jusqu'à ce que 5 (ou plus) des 20 messages générés par l'émetteur ne soient plus reçus par le récepteur en essai.

Le NR correspondra à la valeur lue sur le récepteur de mesure en dBm augmentée de 3 dBm.

Exemple: Valeur lue : -110 dBm

NR = -110 + 3 = -107 dBm.

#### 8.1.2 Essai de l'immunité à l'atténuation

La méthode d'essai utilisée dans la détermination du NR doit être utilisée pour vérifier l'immunité à l'atténuation comme indiqué au chapitre 8.1. Pour ce essai, les équipements seront configurés selon les indications du manuel d'installation et de maintenance du fabricant

Procédure de mesure de la PAR de l'émetteur :

- 1 - L'émetteur en essai doit être disposé dans la chambre anéchoïque selon l'annexe C
- 2 - Mesurer en dBm la PAR de l'émetteur en condition normale de fonctionnement (PARn)
- 3 - Mesurer en dBm la PAR de l'émetteur avec la fonction atténuation active (PARi).

Procédure de mesure du NR du récepteur :

- 1 - Le récepteur en essai doit être disposé dans la chambre anéchoïque selon l'annexe A.
- 2 - Mesurer en dBm le NR du récepteur en condition normale de fonctionnement (NRn).
- 3 - Mesurer en dBm le NR du récepteur avec la fonction atténuation active (NRi).

Vérifier l'équation suivante : (PARn-PARi) - (NRn-NRi) > 3 dBm

#### 8.1.3 Vérification de l'immunité aux collisions

Le taux de collision du système doit être calculé en fonction du nombre maximum d'émetteurs, la durée de transmission, la vitesse de transmission et le protocole. Le nombre maximum d'émetteurs à considérer pour le calcul devra respecter les spécifications du fabricant. En cas d'absence de spécification, le nombre maximum à utiliser est 100.

Un exemple de calcul est donné en annexe F.

#### 8.1.4 Essai du débit de transmission

Afin de vérifier le respect de l'exigence, le débit de transmission des récepteurs doit être déterminé en utilisant la procédure d'essai suivante. L'essai doit être réalisé dans la chambre anéchoïque.

1 - L'ensemble émetteur/récepteur doit préalablement être mis dans la condition du niveau de référence comme précisé au chapitre 8.1.1.

2 - Un compteur doit être connecté à l'émetteur afin d'enregistrer le nombre d'émissions. Cet équipement ne doit avoir aucune influence sur la sortie de l'émetteur.

3 - L'émetteur doit être configuré afin d'émettre sans interruption 10.000 messages d'alarme possédant tous un code d'identification correct.

Dans le cas où deux alarmes ou plus seraient perdues, l'essai doit être reconduit. Aucune alarme ne doit être perdue lors du second essai.

#### 8.1.5 Essais de l'immunité à la substitution de message

La vérification doit être réalisée selon la méthode décrite en annexe D.

#### 8.1.6 Essai de l'immunité aux interférences

Les équipements doivent être mis en place comme indiqué à l'annexe A.

##### 8.1.6.1 Essai de l'immunité hors bande

L'atténuateur sera positionné sur la valeur déterminée lors de la mesure du niveau de référence augmentée de 12 dBm. Ce niveau est appelé niveau A et est mesuré en dBm sur le récepteur de mesure.

Un signal d'interférence est alors appliqué de manière continue en utilisant le générateur de signal.

Ce signal utilise la même forme de modulation que l'émetteur d'origine et est modulé par la suite binaire ".01010101..." ». Le rythme de modulation en bauds est calculé selon la formule  $R=1/t$  où t représente la plus petite durée d'émission du signal d'origine.

Le signal d'interférences est appliqué aux fréquences F1 et F2 pour une durée de 60 secondes avec un valeur de 3 V/m.

L'essai sera effectué pour chaque bande utilisée.

Le récepteur doit correctement traiter les trois messages suivants: la mise en surveillance, alarme et la mise hors surveillance.

##### 8.1.6.2. Essai de l'immunité dans la bande

L'atténuateur sera positionné sur la valeur déterminée lors de la mesure du niveau de référence augmentée de 12 dBm. Ce niveau est appelé niveau A et est mesuré en dBm sur le récepteur de mesure.

Un signal d'interférence est alors appliqué de manière continue en utilisant le générateur de signal.

Ce signal utilise la même forme de modulation que l'émetteur d'origine et est modulé par la suite binaire ".01010101..." ». Le rythme de modulation en bauds est calculé selon la formule  $R=1/t$  où t représente la plus petite durée d'émission du signal d'origine.

Le signal d'interférences est appliqué à la fréquence Ft pour une durée de 60 secondes avec un valeur de (A-3) dBm.

L'essai sera effectué pour chaque bande utilisée.

Le récepteur doit correctement traiter les trois messages suivants: la mise en surveillance, alarme et la mise hors surveillance.

#### 8.1.7 Essais de la supervision des liaisons RF

##### 8.1.7.1 Essais de la détection d'une perte de liaison

Trois genres de liaisons peuvent connaître des pertes de liaison :

- A) liaison entre un détecteur et l'ECI
- B) liaison entre l'ECI et l'EA
- C) liaison entre l'ECI et l'EAT

Cet essai doit être réalisé dans la chambre anéchoïque comme indiqué à l'annexe A.

La procédure suivante sera d'application dans les trois cas. Pour chaque combinaison émetteur/récepteur le récepteur sera placé dans la configuration RN. Il y a une vérification de bon réception des messages de vérification. Après l'alimentation de l'émetteur sera déconnecté et le récepteur va indiquer une perte de la liaison dans le 2 heures.

A - Essai d'une liaison entre un détecteur et l'ECI

L'ECI est hors surveillance et indique une faute.

L'essai est refaite avec l'ECI en surveillance qui donne une sabotage.

L'alimentation est connecté, l'ECI est hors surveillance et il n'y a pas d'anomalie. L'alimentation de l'émetteur sera déconnecté juste après l'envoi d'une message de vérification et après 15 minutes la mise en surveillance de l'ECI n'est pas possible.

B - Essai d'une liaison entre l'ECI et l'EA

L'ECI est hors surveillance - si possible - et indique une faute.

L'essai est refait avec l'ECI en surveillance qui donne une sabotage.

L'alimentation est connecté, l'ECI et l'EA sont hors surveillance et il n'y a pas d'anomalie.

Ensuite, l'ECI est mis en surveillance et il y a de la disponibilité des liaisons durant la procédure de mise en marche.

C - Essai de liaison entre l'ECI et l'EAT

L'ECI est hors surveillance - si possible - et indique une fute.

L'essai est refaite avec l'ECI en surveillance qui donne une sabotage.

##### 8.1.7.2 Essais de détection d'interférences

Le récepteur sera configuré dans la position NR en utilisant un émetteur normal (voir annexe A). Le fabricant doit livrer un émetteur modifié (émetteur d'interférence) qui est capable de transmettre en continue la même protocole de transmission que le émetteur normal. Ce émetteur d'interférence utilise une code d'identification différent et n'est pas reconnu par le récepteur. Si le matériel transmette sur plusieurs fréquences, le émetteur d'interférence est capable de transmettre simultanément sur ces fréquences ou sera totalement synchronisé sur la fréquence du émetteur normal.

Le générateur de signaux est remplacé par ce émetteur d'interférence et un atténuateur.

La puissance du émetteur d'interférence sera réglé jusqu'à ce que 5 (ou plus) des 20 messages d'alarme générés par l'émetteur ne soient plus reçus par le récepteur. Ce niveau d'interférence NI est mesuré.

Finalement, la transmission de l'émetteur normal est arrêté est le NI est augmenté avec 7 dBm pour l'ECI et avec 21 dBm pour l'EA et l'EAT.

Les essais décrit en annexe E seront appliqués.

#### 8.3 Essais d'antenne

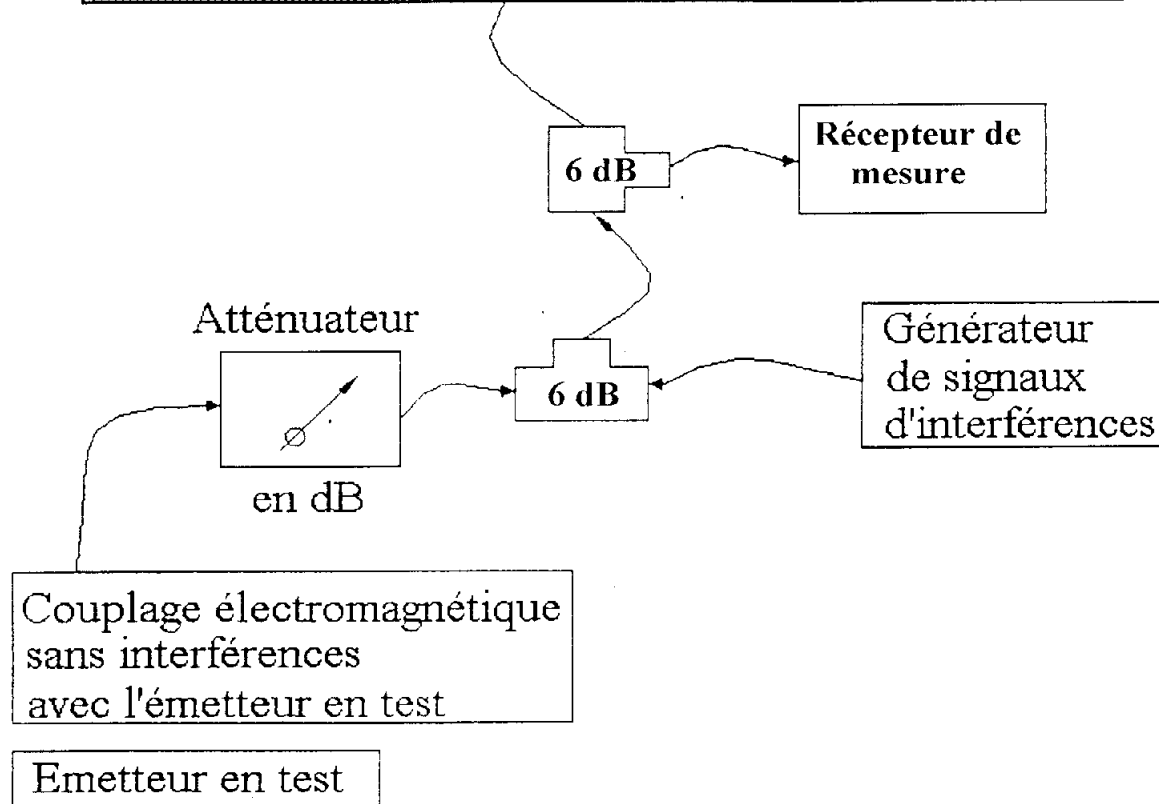
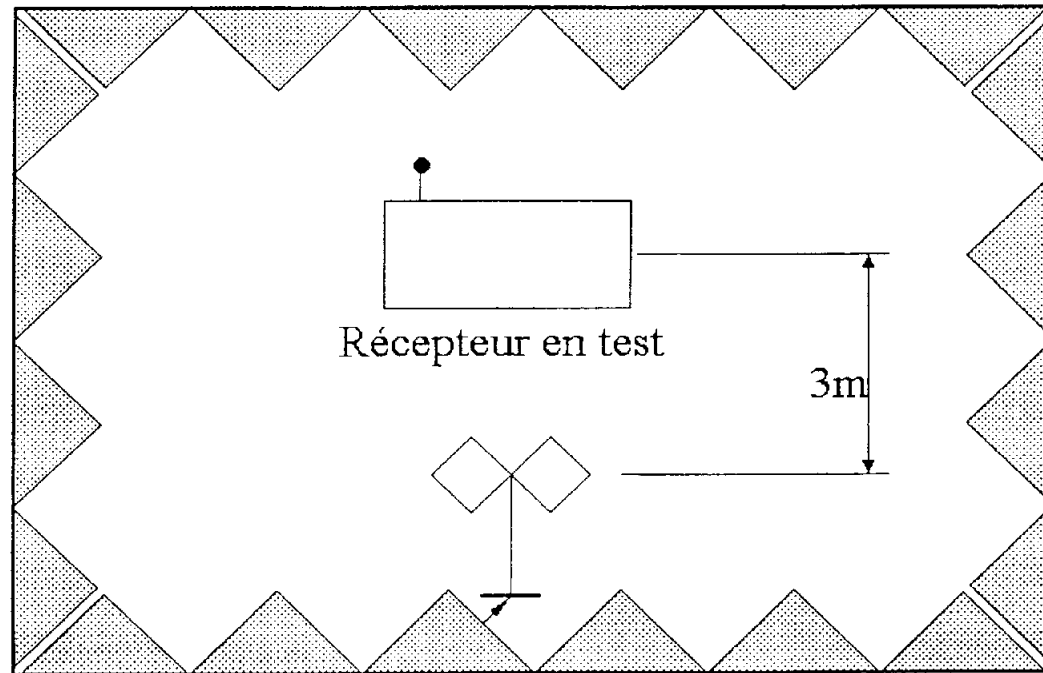
Vérification de la réaction du matériel quand l'antenne est coupé. En plus il n'est pas possible d'enlever l'antenne sans ouvrir le matériel.

#### 8.3 Essais d'environnement

Tout équipement utilisant des liaisons RF doit respecter les exigences des essais d'environnement définies dans l'annexe 5 de l'Arrêté Royal du 31 mars 1994.

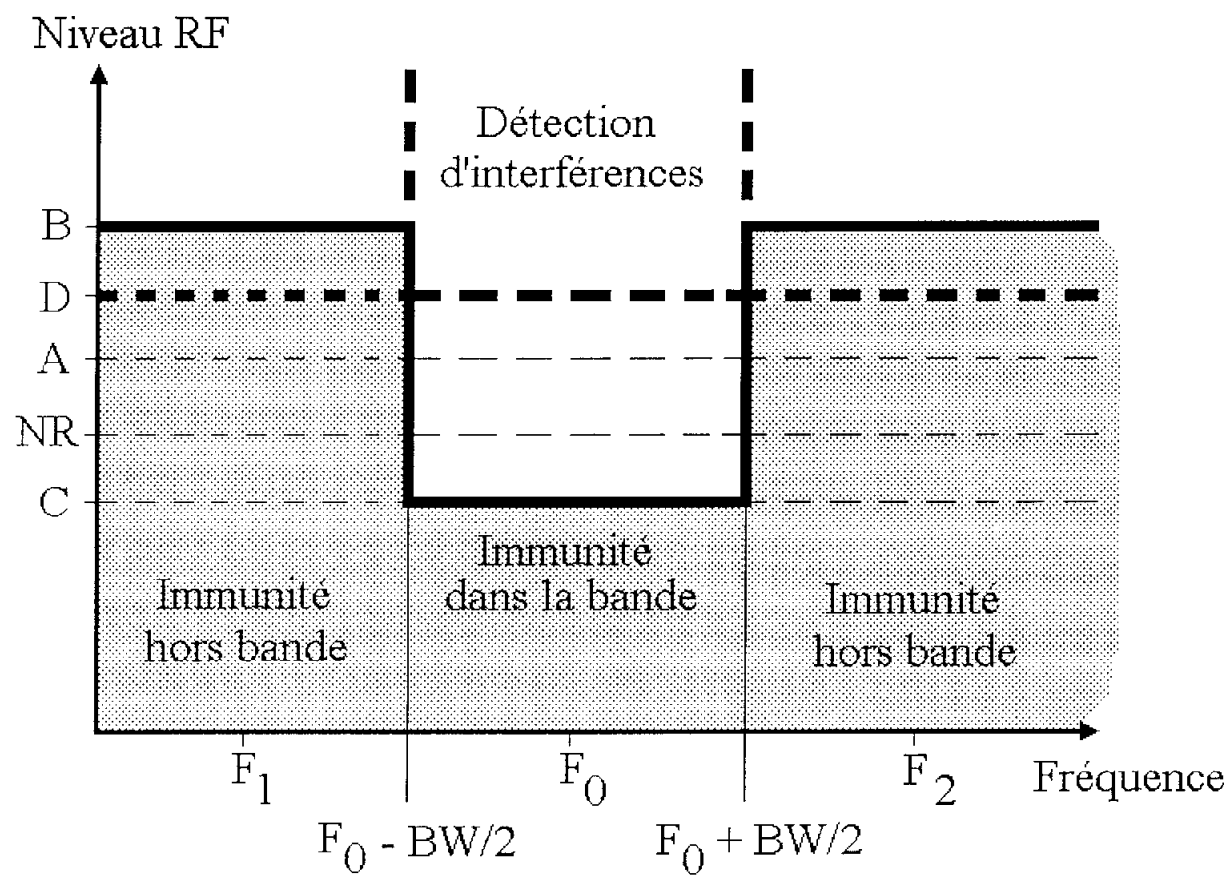
Annexe A(Normative)

## Chambre anéchoïque





## Annexe B (informative)



NR = Niveau de référence

A = NR + 12 dB $\mu$ V

B : Niveau d'immunité hors bande

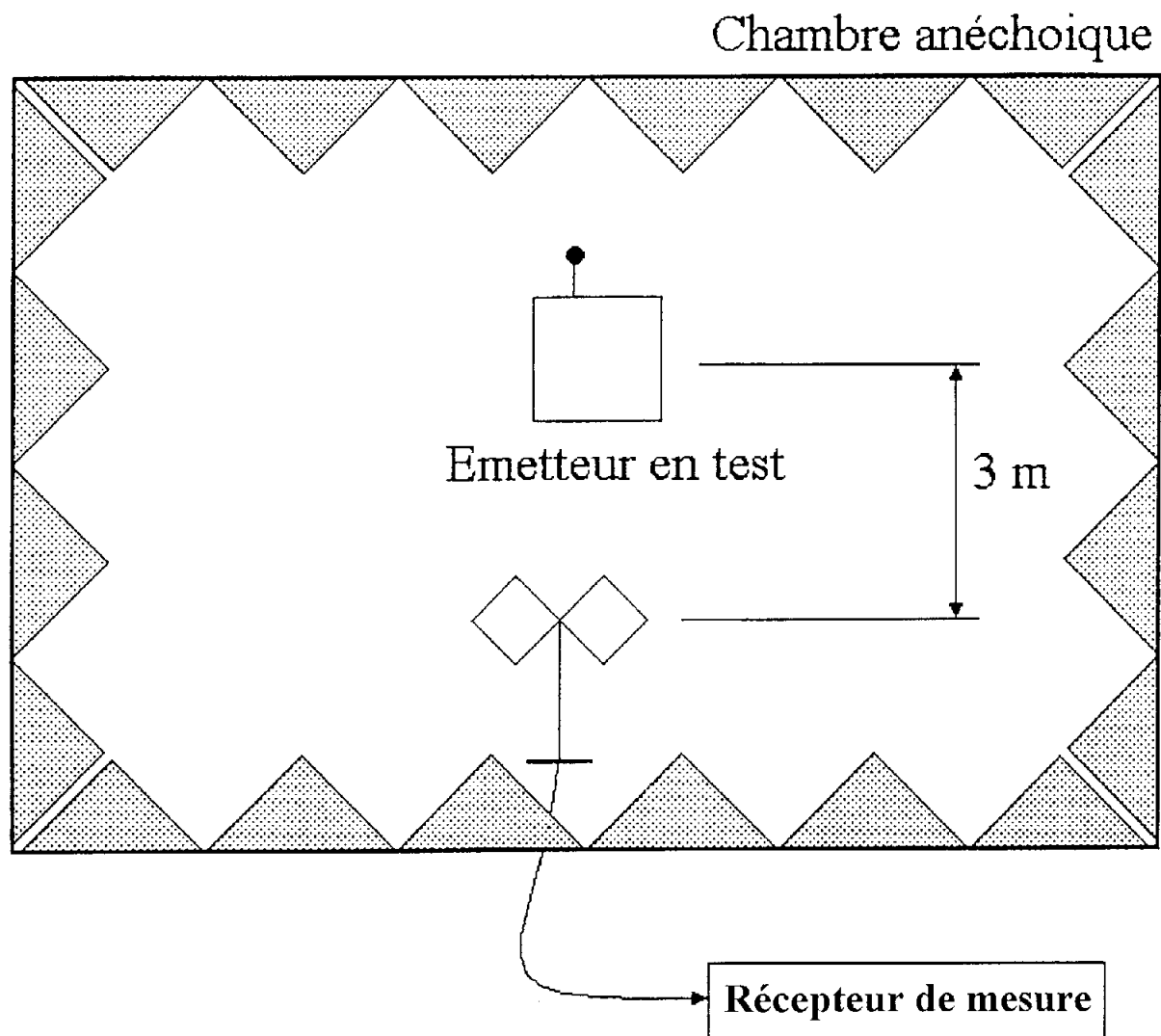
C : Niveau d'immunité dans la bande

D : Niveau de détection d'interférences

$F_1 = \text{Max de } ((F_0 - BP) \text{ et } (F_0 - 0,25\%F_0))$

$F_2 = \text{Min de } ((F_0 + BP) \text{ et } (F_0 + 0,25\%F_0))$

## Annexe C (normative)



## Annexe D (normative)

## CALCUL DE L'IMMUNITÉ A LA SUBSTITUTION DE MESSAGES

Définitions : Si l'identification est accessible physiquement, alors  $N$  représente le nombre total d'identifications possibles.

Si l'identification n'est pas accessible physiquement, alors  $N$  représente le nombre total de messages de même longueur que le message utile.

$n$  = le nombre maximum d'identification des appareils pouvant actionner la mise hors service du système.

$\tau$  = le nombre maximum de messages comportant des identifications différentes n'appartenant pas au système, pouvant être pris en compte par le système en une heure.

Le calcul qui suit a pour but de déterminer la probabilité  $P(n, \tau/N)$  de trouver au moins une des  $n$  identifications d'appareil pouvant actionner la mise hors service du système ou des moyens d'alarme en  $\tau$  tentatives

On peut écrire:  $P(n, \tau/N) = 1 - P$

Calcul de  $P_1$  pour 1 tentative

$$P_1 = \frac{N - n}{N}$$

Calcul de  $P_2$  pour 2 tentative

$$P_2 = P_1 \times \frac{(N - 1) - n}{(N - 1)} = \frac{(N - n)(N - n - 1)}{N(N - 1)}$$

Calcul de  $P_\tau$  pour  $\tau$  tentative

$$P_\tau = P_{\tau-1} \times \frac{N - (\tau - 1) - n}{N - (\tau - 1)}$$

ou

$$P_\tau = \frac{N - n}{N} \times \frac{N - n - 1}{N - 1} \times \dots \times \frac{N - n - (\tau - 1)}{N - (\tau - 1)} = \frac{(N - n)!}{N!} \times \frac{(N - \tau)!}{(N - n - \tau)!}$$

$$\text{d'où } P_\tau = 1 - \frac{C_{N-n}^\tau}{C_N^\tau} \text{ avec } C_N^\tau = \frac{N!}{(N - \tau)!}$$

$$\text{d'où } P(n, \tau/N) = 1 - \frac{C_{N-n}^\tau}{C_N^\tau}$$

Exemple :

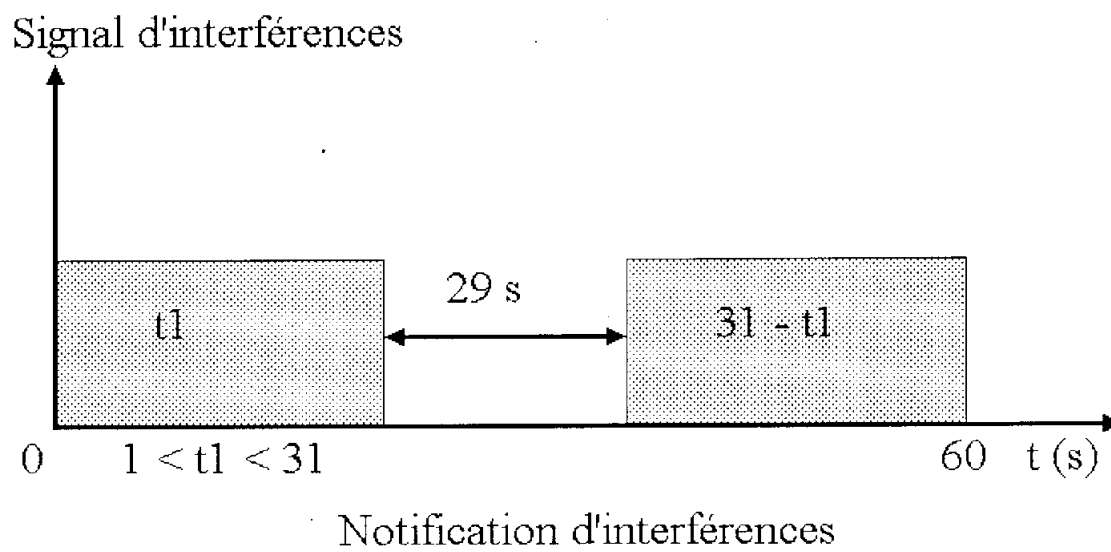
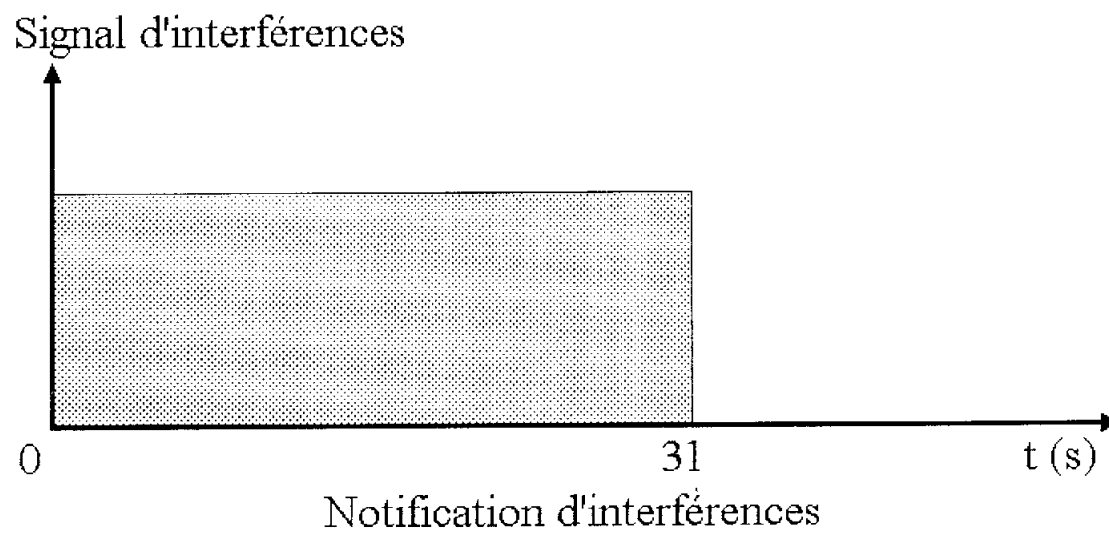
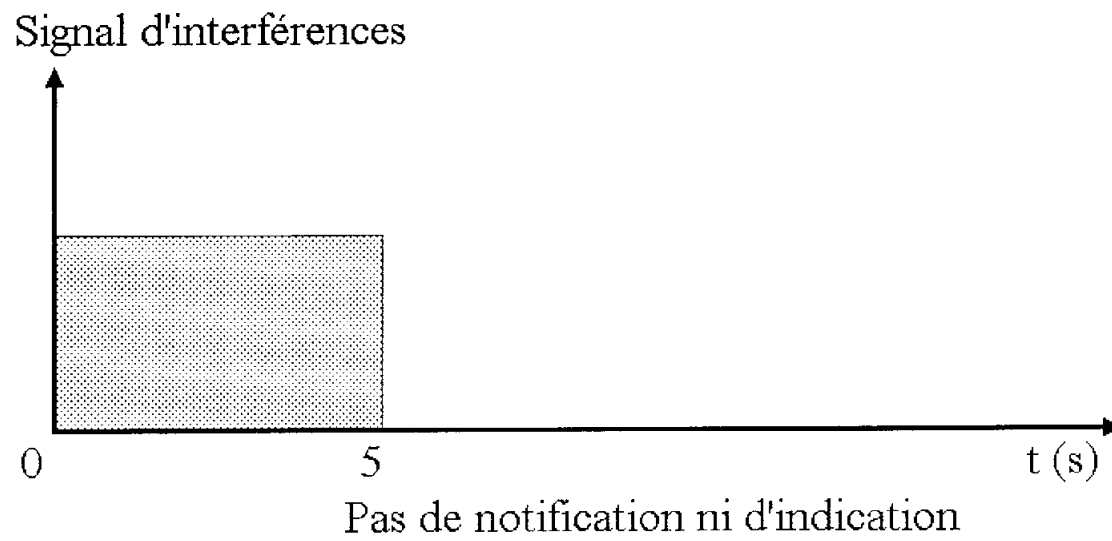
$$N = 10.000$$

$$n = 4$$

On suppose que le système inhibe l'action de mise hors service du système pendant 10 minutes après détection de 10 faux codes consécutifs.

D'où  $\tau = 60$  (nombre maximum de tentatives en une heure)

$$P(60, 4/N) = 1 - \frac{C_{9.996}^4}{C_{10.000}^4} = 2,38\%$$



## Annexe F (informative)

## CALCUL DE PROBABILITE DE COLLISION

1 Systemes de base

Dans les systèmes de base, des collisions peuvent apparaître si deux (ou plus) signaux sont transmis simultanément. Afin d'améliorer la fiabilité, la transmission pourrait être répétée simplement de telle façon que la probabilité de collision soit ramenée à un niveau acceptable.

2 Effet de l'ajout de signaux de supervision aux systèmes de base

Exigeons maintenant que tous les émetteurs transmettent à chaque cycle de supervision (ou intervalle) défini comme  $T_{int}$ .

Ceci conduit à une augmentation de la probabilité de collision  $P_d$  car les émetteurs vont transmettre un signal d'état aléatoirement réparti sur le cycle de supervision. La formule suivante s'applique alors:

$$P_d = 1 - \left(1 - \frac{T_d}{T_{int}}\right)^{n-1}$$

avec  $1 - \frac{T_d}{T_{int}}$  étant la probabilité qu'aucune collision ne se produise avec un signal d'alarme.

$T_d$  est l'intervalle maximum de collision qui est la somme des durées des deux signaux en collision ( $T_d = T_{al} + T_{st}$ ) et  $n-1$  est le nombre d'émetteurs supervisés susceptibles d'entrer en collision avec un signal d'alarme.

3 Réduction de l'effet de l'ajout de signaux de supervision aux systèmes de base

Une autre méthode pour réduire les collisions est d'utiliser des protocoles différents pour les signaux de supervision et les signaux d'alarme. Par exemple, une salve unique de durée  $T_{st}$  pourrait être utilisée pour un signal d'état. Le signal d'alarme consisterait en  $m$  salves d'une durée de  $T_{al}$  secondes séparées d'une durée de  $T_d$  comme indiqué en figure 1.

Pour le calcul, on supposera que la durée du signal d'état  $T_{st}$  est inférieure à  $T_d$  et il est alors possible de définir le temps maximum d'un "intervalle de collision" comme :

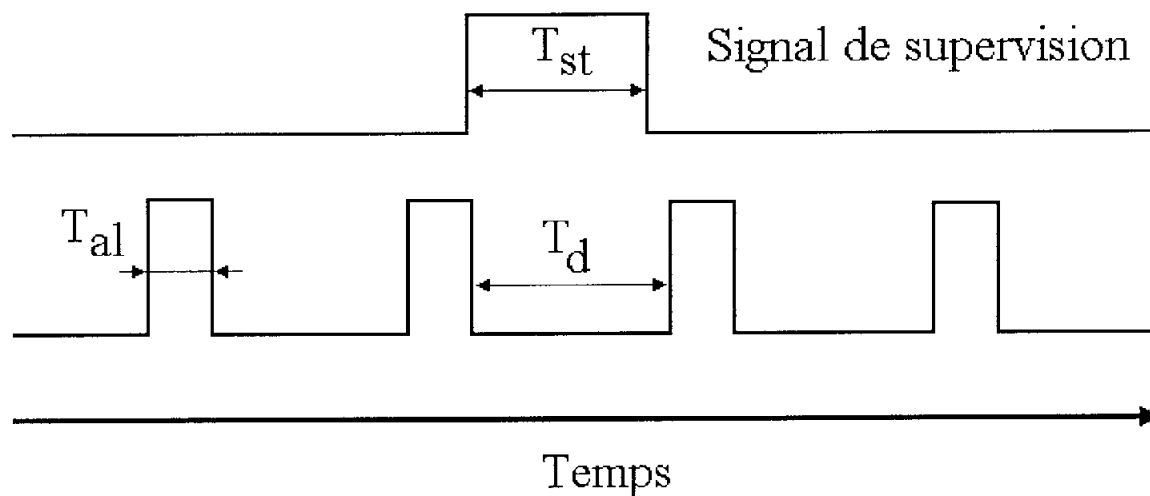
$$T_d = T_{al} + T_{st}$$

La probabilité de perdre complètement un signal d'alarme peut alors être estimée par

$$P_d \leq \left(n \frac{T_d}{T_{int}}\right)^m \quad \text{à condition que } \frac{T_d}{T_{int}} \ll 1 \text{ et } n \gg m$$

Avec  $\frac{T_d}{T_{int}}$  étant la probabilité de collision entre un signal d'alarme et un signal d'état,

augmentant avec le nombre d'émetteurs. " $m$ " représente le nombre de salves d'un message d'alarme.



#### 4 Exemple de calcul pour le deux systèmes

Les deux cas sont calculés en fonction du nombre d'émetteurs dans le tableau suivant.

Les paramètres sont affectés de la façon suivante :

$T_{int} = 1$  heure,  $T_{st} = 1$  seconde,  $T_{al} = 0,1$  seconde,  $T_d = 1$  seconde,  $m = 8$

Nombre de émetteurs n	Probabilité. de collision équation 1	Probabilité de collision équation 2
5	0,002	-
10	0,005	$8 \cdot 10^{-21}$
20	0,011	$2 \cdot 10^{-18}$
50	0,27	$3 \cdot 10^{-15}$
100	0,54	$8 \cdot 10^{-13}$
200	0,1	$2 \cdot 10^{-10}$
500	0,242	$3 \cdot 10^{-7}$
1000	0,426	$8 \cdot 10^{-5}$

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 23 avril 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
L. VAN DEN BOSSCHE

## Bijlage 6

## 1 BESTEK

Deze bijlage heeft betrekking op alarmapparaturen tegen binnendringing die gebruik maken van hoogfrequentie-verbindingen.

Deze standaard definieert de termen die gehanteerd worden op het vlak van alarmapparatuur tegen binnendringing die gebruik maakt van hoogfrequentie-verbindingen en de voorschriften waaraan deze apparatuur moet voldoen.

Het moet gebruikt worden in combinatie met de andere bijlagen waarin de functionele vereisten van de apparatuur worden gedefinieerd, ongeacht het gebruikte type van verbindingen.

## 2 NORMATIEVE REFERENTIES

Die bijlage refereert naar andere publikaties op gedateerde of ongedateerde wijze. Deze normatieve publicaties worden in de tekst aangehaald wanneer ze van toepassing zijn en worden eveneens hieronder vermeld. Wat betreft de gedateerde referenties zijn de opeenvolgende revisies of interpretaties alleen zonder beperking van toepassing op de huidige bijlage als de huidige bijlage eveneens is geamendeerd of herzien. Wat betreft de ongedateerde referenties, is de meest recente uitgave van de publikatie waarnaar gerefereerd wordt van toepassing.

I-ETS 300 220 (1993) : Radio Equipment and Systems (RES); Short Range Devices Technical characteristics and test methods for radio equipment to be used in the 25 Mhz to 1.000 Mhz frequentie range with power levels ranging up to 500 mW.

prETS 300 683 (1997) : Radio Equipment and Systems (RES); ElectroMagnetic Compatibility (EMC) standard for Short Range Devices (SRD) operating on frequencies between 9 kHz and 25 GHz.

EN 50131-1 (1997) : Alarmsystemen - Alarmsystemen tegen inbraak - Deel 1 : Algemene voorschriften.

## 3 DEFINITIES

3.1 Kommunikatieverbinding : alle lokale apparatuur, media and protokollen die worden gebruikt voor het doorgeven van berichten.

3.2 HF : afkorting voor hoogfrequent.

3.3 HF-verbinding : communicatieverbinding die gebruik maakt van het HF-spektrum.

3.4 HF-kommunikatietoestel : toestel dat gebruik maakt van een HF-zend/ontvangstmedium.

3.5 Identifikatiekode : deel van een bericht dat wordt gebruikt om het tot het systeem behorende zendtoestel te identificeren.

3.6 Storing : gebeurtenissen die hun oorsprong binnen of buiten het systeem kunnen hebben en die de uitzending/ontvangst en/of de verwerking van gegevens binnen het systeem kunnen verstoren. Deze kunnen onopzettelijk of opzettelijk schadelijk zijn. De storingen kunnen de signalen op verschillende manieren beïnvloeden:

1 - Geen verminking van het HF-signaal

2 - Verminking van het HF-signaal die niet gepaard gaat met een verminking van het bericht

3 - Verminking van het HF-signaal met een gedeeltelijke verminking van het bericht

4 - Het HF-signaal wordt volledig uitgewist (geen ontvangst mogelijk).

Een storing kan veroorzaakt worden door demping, botsing, HF-interferentie, de onopzettelijke en opzettelijke vervanging van berichten.

3.7 Demping : verzwakking van het HF-signaal ten gevolge van een verandering in de passieve omgeving van het systeem na de installatie (bijv. de bijplaatsing, de verplaatsing of de verandering van de reflectie van absorberende materialen).

3.8 Botsing : gelijktijdige uitzendingen van twee of meer HF-kommunikatietoestellen die tot hetzelfde systeem behoren, met een signaalsterkte die groot genoeg is om de HF-signalen te verminken of uit te wissen.

3.9 Opzettelijke vervanging van berichten : opzettelijke uitzendingen van een HF-kommunikatietoestel dat hetzelfde korrekte protokol gebruikt met de bedoeling om de veiligheid van het systeem te verlagen.

3.10 Onopzettelijke vervanging van berichten : onopzettelijke uitzendingen van een HF-kommunikatietoestel dat hetzelfde korrekte protokol gebruikt, afkomstig van een ander systeem zonder de bedoeling om de veiligheid van het systeem te verlagen.

3.11 Botsingskans : de waarschijnlijkheid dat een deel van de informatie of alle informatie van twee of meer berichten zich gelijktijdig op de verbinding bevindt.

3.12 Kommunikatiestoring : het onvermogen om een bericht door te geven.

3.13 HF-interferentie : HF-straling die afkomstig is van een andere bron en die de gewenste signalen kan verminken of uitwissen en die niet beantwoordt aan de definitie van botsing of vervanging van berichten.

3.14 Apparatuurlegitimatie : uitwisseling van codes waarmee een zender zich op unieke wijze legitimeert ten opzichte van een ontvanger.

3.15 Berichtlegitimatie : codering, vertaling of een andere wijziging van de informatie om vervanging van het bericht te vermijden.

3.16 WSV : afkorting voor werkzaam stralingsvermogen.

3.17 GO : afkorting voor gevoeligheid van de ontvanger.

3.18 KIA : afkorting voor controle- en indikatieapparatuur.

3.19 WA : afkorting voor waarschuwingsapparaat.

3.20 ADA : afkorting voor automatische doorzendapparatuur.

3.21 RN : afkorting voor referentieniveau.

3.22 VA : Voedingsapparaat

## 4 ALGEMENE VOORSCHRIFTEN

## 4.1 Immunititeit voor demping

Het budget van de HF-verbinding wordt onder meer bepaald door het werkzaam stralingsvermogen (WSV) van de zender, de gevoeligheid van de ontvanger (GO) en het openluchtverlies.

Om er zeker van te zijn dat de signaalsterkte tijdens de normale werking groot genoeg zal zijn, moet het mogelijk zijn om dit budget ten tijde van de installatie met tenminste 3 dB te verminderen.

De fabrikant moet specificeren welke middelen hij op zijn apparatuur toegepast heeft om aan dit voorschrift te voldoen.

#### 4.2 Immuniteit voor botsing

##### 4.2.1 Voorschrift betreffende de botsingskans

Het doel van dit voorschrift is een hoge betrouwbaarheid van de overdracht van de alarm- en statusberichten te verzekeren door de kans te verlagen dat apparatuur van hetzelfde systeem storingen veroorzaakt die leiden tot het verlies of de vermindering van informatie.

Waarde van de botsingskans per 120s  $\leq 10 E-2$

Indien één alarmbericht met één statusbericht botst, zal de alarminformatie in ieder geval binnen de 10s ontvangen worden.

OPMERKING : hierbij wordt aangenomen dat de HF-kommunikatietoestellen overeenkomstig de richtlijnen voor het gebruik geïnstalleerd werden.

##### 4.2.2 Voorschrift betreffende de ontvangstkans

Het doel van dit voorschrift is om te meten in hoeverre de ontvanger in staat is om korrekte alarmberichten akkuraat te interpreteren en uit te voeren.

Dit voorschrift is van toepassing op ontvangers en luidt als volgt :

9.999 van de 10.000 alarmberichten moeten leiden tot een alarm op de ontvanger.

#### 4.3 Immuniteit voor opzettelijke en onopzettelijke vervanging van berichten

Een opzettelijk vervanging van berichten tracht in het algemeen de veiligheid van het systeem te verlagen door het ongeoorloofd uit te schakelen. Een onopzettelijke vervanging van berichten veroorzaakt in het algemeen een vals alarm of een sabotage-alarm en is daarom hinderlijk.

Om zowel de onopzettelijke als de opzettelijke vervanging van berichten te voorkomen, moet elk zendtoestel door middel van een identifikatiecode als een onderdeel van het systeem geïdentificeerd worden. Het aantal mogelijke identifikatiecodes moet tenminste 1.000.000 bedragen.

De apparatuur moet van een apparatuurlegitimatiesysteem voorzien zijn.

Bovendien moet de kans dat een indringer de identifikatiecode in minder dan een uur ontdekt, kleiner dan 0,5% zijn.

#### 4.4 Immuniteit voor interferentie

Het doel van dit voorschrift is om te controleren in hoeverre de ontvanger in staat is om het gewenste signaal te onderscheiden van elk ander interfererend HF signaal. Voor radioapparatuur wordt er in de overeenkomstige EMC normen gebruik gemaakt van uitgesloten frequentiebanden ('exclusion band' in de norm ETS 300-683). Hoewel in het geval van beveiligingsapparatuur tegen binnendringing dat gebruik maakt van HF-verbindingen, levert dit geen bijdrage aan de immuniteit voor interferentie binnen de uitsluitingsband. Daarom houdt dit voorschrift geen rekening met dergelijke frequentiebanden en zal de ontvangstapparatuur korrekt moeten functioneren binnen deze frequentieband.

Dit voorschrift is van toepassing op alle apparatuur die gebruik maakt van een HF-ontvanger. Elk van de volgende storingssignalen zal gedurende 60s actief zijn en geen enkele zal de oorzaak zijn van een vals alarm en/of een indicatie van communicatiestoring tot gevolg hebben. Gedurende deze storingstijd zullen alle 20 alarmberichten ( uitgezonden door het testzendtoestel) correct ontvangen en verwerkt worden.

##### 4.4.1. Immuniteit buiten de band

De ontvangstapparatuur zal correct werken wanneer een storing B (zie bijlage B) van 3 V/m gedurende 60s achtereenvolgens op de frequentie F1 en F2 actief is. F1 is de lagere frequentie van de uitgesloten frequentieband, F2 is de hogere zoals bepaald in ETS 300-683.

Indien de ontvanger in meerdere banden kan werken, dan zal er aan dit voorschrift voldaan worden voor elke uitgesloten frequentieband van elke werkband afzonderlijk.

##### 4.4.2. Immuniteit in de band

De ontvangstapparatuur zal correct werken wanneer een storing C (zie bijlage B) ter grootte van (A-3) dBm gedurende 60s achtereenvolgens op de frequentie Ft actief is.

Deze frequentie Ft wordt als volgt berekend :

- indien de ontvangstapparatuur gebruik maakt van één enkele frequentie Fw dan is de testfrequentie Ft gelijk aan Fw

- indien de ontvangstapparatuur gebruik maakt van twee of meer frequenties in dezelfde band, dan is Ft gelijk aan  $(F_{min} + F_{max})/2$ , waarbij Fmin de kleinste en Fmax de grootste frequentie is van het apparaat;

- indien de ontvangstapparatuur gebruik maakt van twee of meer frequenties in verschillende banden, dan zal de proef voor elke band afzonderlijk uitgevoerd worden met Ft gelijk aan  $(F_{min} + F_{max})/2$  en waarbij Fmin de kleinste en Fmax de grootste frequentie van die band is;

- indien de ontvangstapparatuur gebruik maakt van één frequentie in verschillende banden, dan zal de proef voor elke band afzonderlijk uitgevoerd worden met Ft gelijk aan de door het apparaat gebruikte frequentie Fw..

#### 4.5 Voorschrift betreffende de controle van de HF-verbindingen

De HF-verbindingen moeten gecontroleerd worden door de KIA, het WA en de ADA. Het resultaat moet zowel in de gewapende als in de ontwapende toestand bijgehouden worden. De indicatie of waarschuwing is afhankelijk van de apparatuur en de soort storing die door de monitorfunctie ontdekt werd.

De volgende storingen moeten gedetekteerd worden : faling van de communicatieverifikatie en interferentie.



#### 4.5.1 Voorschrift betreffende de detektie van een faling der periodieke communicatieverifikatie

De HF-apparatuur (KIA, WA of ADA) moet een faling van de communicatieverifikatie met een zender van het systeem melden en identificeren binnen de tijden die in de onderstaande tabel aangegeven worden.

Door KIA van detector	Door KIA van WA	door WA van KIA	Door KIA van ADA	Door ADA van KIA
2u	2u	2u *	2u	2u

\*: Indikatie van de beschikbaarheid van de verbinding zal door het WA gegeven worden tijdens de inschakelprocedure.

Indien het alarmsysteem uit bewaking is, dan zal deze detektie een foutsignaal tot gevolg hebben. Indien het alarmsysteem in bewaking is, dan zal dit een sabotagesignaal zijn. Dit voorschrift is niet van toepassing op draagbare apparaten.

In bewaking zetten zal bovendien verhinderd worden indien de laatste communicatieverifikatie méér dan 15 minuten oud is.

#### 4.5.2 Voorschrift betreffende de detektie van interferentie

De KIA, het WA en de ADA zullen een indicatie of een waarschuwing geven indien een interferentiesignaal langer duurt dan 30s per 60s.

Indien er in dit tijdsinterval een interferentiesignaal wordt gedetekteerd van minder dan 5s, mag er een indicatie of waarschuwing gegeven worden.

De interferentiedetektie moet als een fout door de KIA en als een sabotage door het WA en de ADA verwerkt worden.

Voor de interferentiedetektie gelden de volgende voorschriften :

Systeemstatus	KIA	WA	ADA
In en uit bewaking	Ja	Optioneel *	Optioneel

\*: Voor buitenapparatuur dient dan te worden voldaan aan § 4.4.

De waarde van het interferentieniveau D (zie bijlage B) wordt toegepast volgens bijlage A en is als volgt :

D (dBm)	KIA	WA of ADA
	IN +7	IN + 21

#### 4.6 Voorschriften betreffende antennes

Apparaten die antennes buiten de behuizing gebruiken, moeten aan de volgende voorschriften voldoen :

	Opzettelijk verlaging van de antennewerkingen
KIA	Foutindikatie en verhinderen om te wapenen
WA	Lokale waarschuwing door het apparaat
ADA	Lokale waarschuwing door het apparaat

De antennes mogen enkel gedemonteerd worden na het openen van de behuizing.

#### 4.7 Wettelijke voorschriften

Alle apparaten die gebruik maken van HF-verbindingen moeten voldoen aan de van toepassing zijnde Europese en nationale wettelijke voorschriften betreffende telecommunicatie.

#### 4.8 Controle van de batterijspanning

Met uitzondering van de KIA, moet de spanning van de batterij steeds gecontroleerd worden.

Deze batterijen moeten voldoen aan de voorschriften van IEC Publikatie 86, behalve waar technisch verschillende types worden gespecificeerd.

Er moet een 'Lage batterijspannings' signaal gegeven worden wanneer de batterijspanning onder een door de fabrikant aangegeven waarde zakt. Deze waarde moet hoger zijn dan de minimale voedingsspanning. Hierbij dient de autonomie van de batterij nog 2 maand te bedragen.

### 5 ONTWERP

#### 5.1 Bescherming tegen sabotage

Als het VA in dezelfde behuizing van één of meerdere onderdelen van een alarmsysteem ondergebracht is, is het voorschrift betreffende de sabotagebescherming voor het VA dezelfde als die van toepassing is voor deze andere onderdelen.

Als het VA in een aparte behuizing ondergebracht is, moet deze behuizing stevig genoeg zijn om te voorkomen dat men zich ongemerkt en zonder zichtbare schade toegang kan verschaffen tot de inwendige componenten. De behuizing moet bovendien aan de TN 120 voldoen.

In geval van een onafhankelijk VA moeten de inwendige elementen beveiligd worden door middel van een sterke, mechanische bescherming. Voor een normale toegang is het gebruik van het juiste gereedschap vereist.

#### 5.2 Sabotagedetektie

Als het VA in een andere behuizing dan de alarmsysteemapparatuur ondergebracht is, moet het openen van de behuizing gedetekteerd worden zoals voorzien in de TN 120.

### 6 PRODUKTDOKUMENTATIE

De fabrikant moet de volgende informatie leveren:

- a) Instructies betreffende de installatie, het in werking stellen, onderhoud en gebruik.
- b) De toelaatbare spanning en de vereiste frequentie van de stroombron voor het VA, bijv. de gegevens van de netvoeding.
- c) De maximale continu stroom voor elke uitgang van het voedingsapparaat.

d) De uitgangsspanning (en tolerantie) die wordt geleverd door het voedingsapparaat voor een ingangsspanning die tussen de 90% en de 110% van de nominale waarde in b) ligt en een stroomafgifte tussen 0 en de waarde die wordt aangegeven in c).

e) De maximale uitgangsimpuls spanning.

f) Het type batterij, de maximale capaciteit (V, Ah) en de maximale oplaadtijd.

g) Identifikatie van de klemmen.

h) De karakteristieken van de aanwezige controlefuncties.

i) De elektrische karakteristieken van de monitorsignalen (bijv. open kollektor, spanningsvrij kontakt).

j) De limieten van de bedrijfstemperatuur.

k) Als er onderdelen (bijv. zekeringen) zijn die door de gebruiker of de installateur moeten onderhouden worden, moeten type en waarde vermeld worden.

l) Zend- en ontvangsfrequentie en hun bandbreedte bij -3 dB.

m) Vermogen van het zendtoestel

#### 7 MARKERING EN LABELS

Het VA moet met de volgende gegevens gemarkeerd worden :

- De naam van de fabrikant of leverancier

- De produktiedatum, het nummer van de partij of het serienummer

- De specificaties van het VA, bijv. de nominale spanning en stroom.

- Konnektoren en aansluitdraden moeten genummerd of op een andere wijze gemerkt zijn.

De markering moet leesbaar, duurzaam en ondubbelzinnig zijn. Als er voor de markering slechts een beperkte ruimte op het VA beschikbaar is, mag er gebruik gemaakt worden van kodes op voorwaarde dat deze in de bijhorende dokumentatie beschreven worden. Als er voor kodes niet voldoende ruimte beschikbaar is, moet het VA zodanig geïdentificeerd worden dat verwijzing mogelijk is.

#### 8 PROEFNEMINGEN

##### 8.1 HF-storingsproefnemingen

Tenzij anders vermeld, moeten alle niveaumetingen uitgevoerd worden met een meetontvanger. Bovendien moet ervoor gezorgd worden dat het HF-verlies vanaf de uitgang van de signaalverzwakker tot aan de ingang van de meetontvanger gelijk is aan het HF-verlies van de signaaluitgang tot aan de ingang van de spectrumanalysator. Alle kabels moeten een karakteristieke impedantie van 50 Ohm hebben.

De te testen ontvanger en één of meerdere zenders die in staat zijn om alarm, monitor- en controleberichten voor testdoelinden over te dragen of de te testen zender met een testontvanger, zullen door de fabrikant geleverd worden. Als de te testen apparatuur alleen een batterij als voeding gebruikt, moeten de batterijen volledig opgeladen zijn. De ontvanger moet zodanig gericht worden dat zijn gevoeligheid maximaal is.

##### 8.1.1 Bepaling van het referentieniveau RN

Als eerste moet het RN van de te testen ontvanger bepaald worden. Deze waarde zal dan gebruikt worden als een basis voor de andere proefnemingen. Deze meting moet uitgevoerd worden volgens de methode die wordt beschreven in ETS 300-220 Bijlage A, maar met een anechoïsche kamer die groot genoeg is om zender en ontvanger 3 meter uit mekaar te zetten.

De in bijlage A getoonde opstelling moet gebruikt worden, maar de signaalgenerator moet worden vervangen door een belasting van 50 Ohm.

Om het RN te bepalen, moet de signaalverzwakker zodanig afgesteld worden tot er van de 20 uitgezonden berichten er 5 (of meer) door ontvanger niet meer ontvangen worden.

Het RN is de waarde die op de meetontvanger afgelezen wordt, gemeten in dBm, en vermeerderd met 6 dBm.

Voorbeeld : De waarde die de spectrumanalysator aangeeft is -110 dBm

$RN = -110 + 3 = -107 \text{ dBm}$

##### 8.1.2 Proefneming van de immuniteit voor demping

De immuniteit voor demping moet gecontroleerd worden met behulp van dezelfde testmethode die voor het bepalen van het RN gebruikt wordt, zoals gespecificeerd in 8.1. Voor de doelstelling van deze proefneming moet de apparatuur opgesteld worden volgens de installatie- of onderhoudsvoorschriften van de fabrikant.

Meetprocedure voor de WSV van de zender :

1 - De te testen zender wordt in de anechoïsche kamer geplaatst, zie bijlage C

2 - Meet de WSV van de zender in dBmV onder normale omstandigheden (WSVn)

3 - Meet de WSV van de zender in dBmV terwijl de dempingsfunctie geactiveerd is (WSVi).

Meetprocedure voor het RN van de ontvanger :

1 - De te testen ontvanger wordt in een anechoïsche kamer geplaatst, zie bijlage A

2 - Meet het RN van de ontvanger in dBmV onder normale omstandigheden (RNn).

3 - Meet het RN van de ontvanger in dBmV terwijl de dempingsfunctie geactiveerd is (RNi).

Kontroleer het volgende resultaat :  $(WSVn - WSVi) - (RNn - RNi) > 3 \text{ dBm}$

##### 8.1.3 Verifikatie van de immuniteit voor botsing

De botsingskans voor een bepaald systeem moet berekend worden als een functie van het maximum aantal zenders, de duur van de individuele uitzendingen, het aantal uitzendingen en de coderingstructuur.

Het maximum aantal zenders dat in de berekening gebruikt wordt, moet gelijk zijn aan de aanbevolen waarde van de fabrikant. Als er geen specifiek aantal aanbevolen wordt, moet men uitgaan van een maximum van 100.

Een rekenvoorbeeld vindt men in bijlage F.

##### 8.1.4 Proefneming van de ontvangstkans

De ontvangstkans van de ontvanger moet met behulp van de volgende testprocedure bepaald worden. De proefneming moet in de anechoïsche kamer uitgevoerd worden.

1 - De ontvanger/zender combinatie moet in de RN-toestand gebracht worden zoals vastgelegd in 8.1.1

2 - Een teller moet aangesloten worden op de zender om het aantal uitzendingen te registreren. Deze aansluiting mag geen invloed hebben op de uitzending van de zender.

3 - De zender moet op een continue uitzending van 10.000 alarmberichten met een geldige identifikatiecode ingesteld worden.

Als er twee of meer alarmberichten verloren gaan, moet de proefneming herhaald worden en dan mag er geen enkel alarmbericht verloren gaan.

##### 8.1.5 Proefneming van de immuniteit voor vervanging van berichten

De verifikatie gebeurt volgens de methode beschreven in bijlage D.

### 8.1.6 Proefneming van de immuniteit voor interferentie

In bijlage A wordt de vereiste opstelling getoond.

#### 8.1.6.1. Proefneming van de immuniteit buiten de band

Om te beginnen wordt er geen interferentiesignaal aangelegd en moet de signaalverzwakker ingesteld worden op een waarde die gelijk is aan het RN van de ontvanger plus 12 dBm. Dit wordt niveau A genoemd en wordt gemeten in dBm op de meetontvanger.

Vervolgens wordt er een continu interferentiesignaal aangelegd door middel van de signaalgenerator zoals getoond in bijlage A.

Dit signaal moet gebruik maken van hetzelfde modulatieschema als de originele zender en moet worden gemoduleerd door de binaire combinatie "...01010101..." .

De modulatie-herhalingsfrequentie in baud wordt berekend volgens de formule  $R=1/t$  waarbij t de kortste significante duur van het originele uitgezonden signaal is.

Het interferentiesignaal zal gedurende 60 seconden worden aangelegd op de frequenties F1 en F2 met een waarde van 3 V/m.

De proefneming wordt uitgevoerd voor elke gebruikte band.

De proefneming is geslaagd indien de ontvangsapparatuur telkens op correcte wijze de drie volgende berichten verwerkt : in bewaking zetten, alarm, uit bewaking zetten.

#### 8.1.6.2. Proefneming van de immuniteit in de band

Om te beginnen wordt er geen interferentiesignaal aangelegd en moet de signaalverzwakker ingesteld worden op een waarde die gelijk is aan het RN van de ontvanger plus 12 dBm. Dit wordt niveau A genoemd en wordt gemeten in dBm op de meetontvanger.

Vervolgens wordt er een continu interferentiesignaal aangelegd door middel van de signaalgenerator zoals getoond in bijlage A.

Dit signaal moet gebruik maken van hetzelfde modulatieschema als de originele zender en moet worden gemoduleerd door de binaire combinatie "...01010101..." .

De modulatie-herhalingsfrequentie in baud wordt berekend volgens de formule  $R=1/t$  waarbij t de kortste significante duur van het originele uitgezonden signaal is.

Het interferentiesignaal zal gedurende 60 seconden worden aangelegd op de frequentie Ft met een waarde van (A-3) dBm.

De proefneming wordt uitgevoerd voor elke gebruikte band.

De proefneming is geslaagd indien de ontvangsapparatuur telkens op correcte wijze de drie volgende berichten verwerkt : in bewaking zetten, alarm, uit bewaking zetten.

### 8.1.7 Testen van de controle van de HF-verbindingen

#### 8.1.7.1 Testen van de detektie van een faling van de communicatieverifikatie op een verbinding

Een faling van de communicatieverifikatie wordt veroorzaakt bij drie verschillende soorten verbindingen

A) verbinding tussen een detektor en de KIA

B) verbinding tussen de KIA en een WA

C) verbinding tussen de KIA en de ADA

Deze proefneming moet in de anechoïsche kamer uitgevoerd worden, zoals getoond in bijlage A.

De hierna volgende procedure zal in de drie gevallen A, B en C gebruikt worden. Voor elke zend/ontvangstcombinatie zal de ontvanger in de RN-positie gezet worden. Vervolgens wordt nagegaan of de statusberichten op een korrekte wijze ontvangen worden. Daarna zal de voeding van de zender losgekoppeld worden en de ontvanger zal een faling van de communicatieverifikatie aangeven binnen de 2h.

A - Proefneming van een verbinding tussen een zender en de KIA

De KIA is uit bewaking en zal een fout aangeven.

Daarna wordt de proef opnieuw uitgevoerd maar de KIA is in bewaking en zal een sabotagesignaal gegenereerd worden.

Dan wordt de voeding weer aangekoppeld, de KIA is uit bewaking en geeft geen foutindikatie.

Daarna wordt de voeding losgekoppeld juist nadat er een verifikatiebericht verzonden werd en na 15 minuten is het niet mogelijk om de KIA in bewaking te zetten.

B - Proefneming van een verbinding tussen de KIA en een WA

De KIA is - indien mogelijk - uit bewaking en zal een fout aangeven.

Daarna wordt de proef opnieuw uitgevoerd maar de KIA is in bewaking en zal een sabotage genereren.

Dan wordt de voeding weer aangekoppeld, de KIA en de WA zijn uit bewaking en geven geen foutindikatie. De KIA wordt in bewaking gezet en er wordt een visuele of hoorbare indicatie van de beschikbaarheid van de verbindingen gegeven.

C - Proefneming van een verbinding tussen de KIA en de ADA

De KIA is - indien mogelijk - uit bewaking en zal een fout aangeven.

Daarna wordt de proef opnieuw uitgevoerd maar de KIA is in bewaking en zal een sabotagesignaal genereren.

#### 8.1.7.2 Proefneming van interferentiedetektie

De ontvanger wordt in de RN-positie gezet zoals getoond in bijlage A samen met een gewone zender. De fabrikant zal een aangepaste zender leveren die in staat is om continue te zenden gebruikmakend van hetzelfde transmissieprotocol. Deze zender heeft evenwel een andere identifikatiecode die niet aanvaard wordt door de ontvanger. Bovendien zal de aangepaste zender simultaan op alle frequenties kunnen zenden of hij zal volledig synchroon met de gewone zender kunnen zenden.

De signaalgenerator wordt vervangen door deze aangepaste zender die bovendien uitgerust wordt met een signaalverzwakker. Het niveau van de verzwakking zal aangepast worden tot er 5 van de 20 of meer alarmberichten, gezonden door de gewone zender, niet meer ontvangen worden. Dit niveau noemen we het interferentieniveau IN.

Tenslotte wordt de gewone zender losgekoppeld en wordt het IN verhoogd met 7 dBm voor de KIA of 21 dBm voor de WA of de ADA met respectievelijk een foutindikatie of een sabotagedetektie.

De proefnemingen in bijlage E zullen uitgevoerd worden.

### 8.2 Antenneproefneming

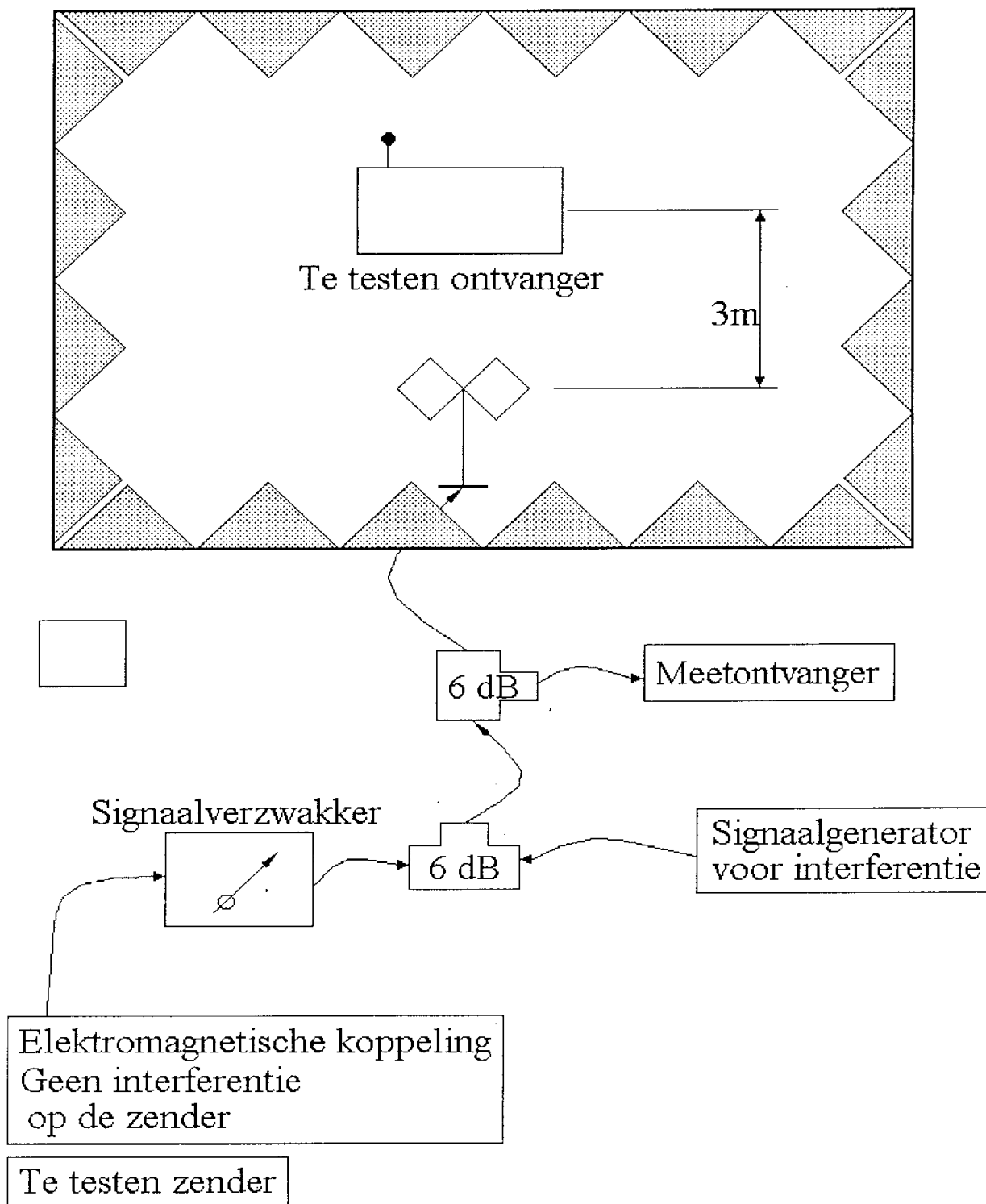
De antenne wordt eraf geknipt en de reactie van de apparatuur wordt nagegaan. Bovendien is het niet mogelijk om de antenne los te maken zonder de behuizing te openen.

### 8.3 Omgevingsproefnemingen

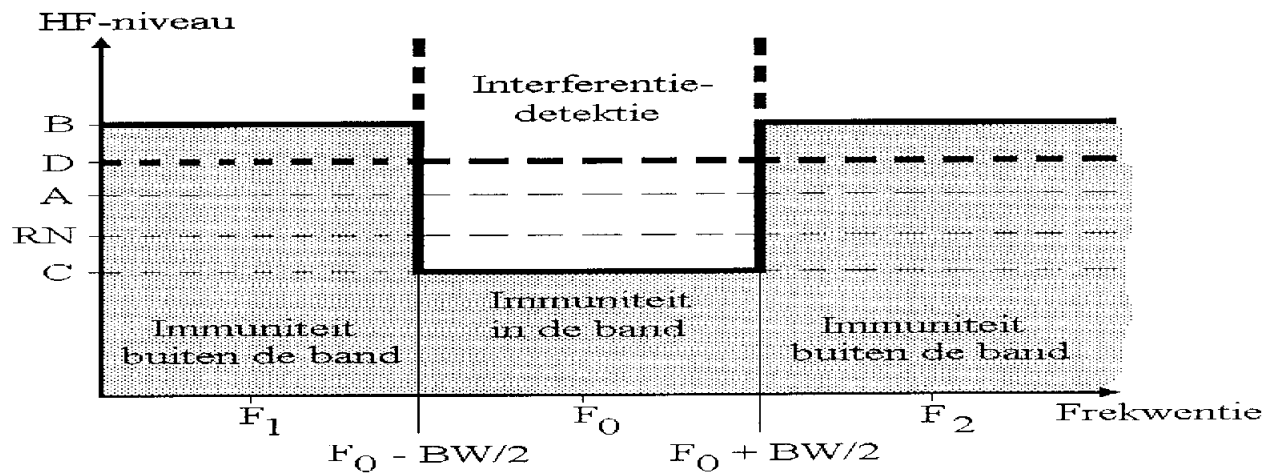
Alle apparaten die gebruik maken van HF-verbindingen moeten voldoen aan de omgevingsproeven beschreven in bijlage 5 van het Koninklijk Besluit.

## Bijlage A (normatief)

## Anechoïsche kamer



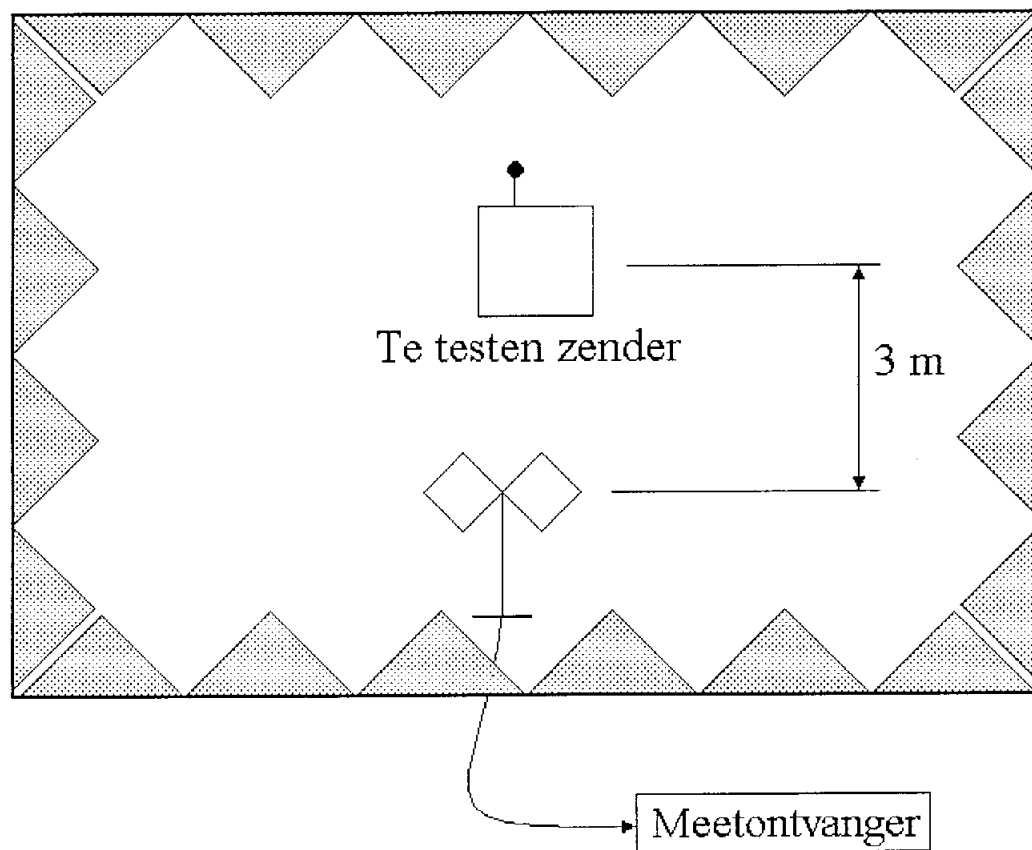
## Bijlage B (informatief)



- RN = referentieniveau  
 A =  $RN + 12 \text{ dB}\mu\text{V}$   
 B = Immunitieitsniveau buiten de band  
 C = Immunitieitsniveau in de band  
 D = Niveau van interferentiedetectie  
 $F_1 = \text{Max van } ((F_0 - BP) \text{ en } (F_0 - 0,25\% F_0))$   
 $F_2 = \text{Min van } ((F_0 + BP) \text{ en } (F_0 + 0,25\% F_0))$

## Bijlage C (normatief)

## Anechoïsche kamer



**Bijlage D (normatief)**

## BEREKENING VAN DE IMMUNITEIT VOOR VERVANGING VAN BERICHTEN

Definities : Als de identifikatiekodering fysiek toegankelijk is, is  $N$  het aantal mogelijke identifikatiecodes.  
 Als de identifikatiekodering niet fysiek toegankelijk is, is  $N$  het aantal berichten met dezelfde lengte als het nuttige bericht.  
 $n$  is het aantal apparaten met verschillende identifikatiecodes gebruikt om het systeem uit te schakelen.  
 $t$  is het maximum aantal berichten met de verschillende niet tot het systeem behorende identifikatiecodes, die het systeem in één uur ontvangt.

Het doel van de onderstaande berekening is het bepalen van de waarschijnlijkheid  $P(n, \tau/N)$  om tenminste één van de identifikatiecodes van de uitschakelapparatuur te ontdekken na  $\tau$  pogingen.

Dan geldt:  $P(n, t/N) = 1 - P$

Berekening van  $P_1$  voor één poging:

$$P_1 = \frac{N - n}{N}$$

Berekening van  $P_2$  voor twee pogingen:

$$P_2 = P_1 \times \frac{(N - 1) - n}{(N - 1)} = \frac{(N - n)(N - n - 1)}{N(N - 1)}$$

Berekening van  $P_t$  voor  $t$  pogingen:

$$P_t = P_{t-1} \times \frac{N - (t-1) - n}{N - (t-1)}$$

of

$$P_t = \frac{N - n}{N} \times \frac{N - n - 1}{N - 1} \times \dots \times \frac{N - n - (t - 1)}{N - (t - 1)} = \frac{(N - n)!}{N!} \times \frac{(N - t)!}{(N - n - t)!}$$

$$\text{dus } P_t = 1 - \frac{C_{N-n}^t}{C_N^t} \quad \text{met} \quad C_N^t = \frac{N!}{(N-t)!}$$

$$\text{dus } P(n, t/N) = 1 - \frac{C_{N-n}^t}{C_N^t}$$

Voorbeeld :

$$N = 10000$$

$$n = 4$$

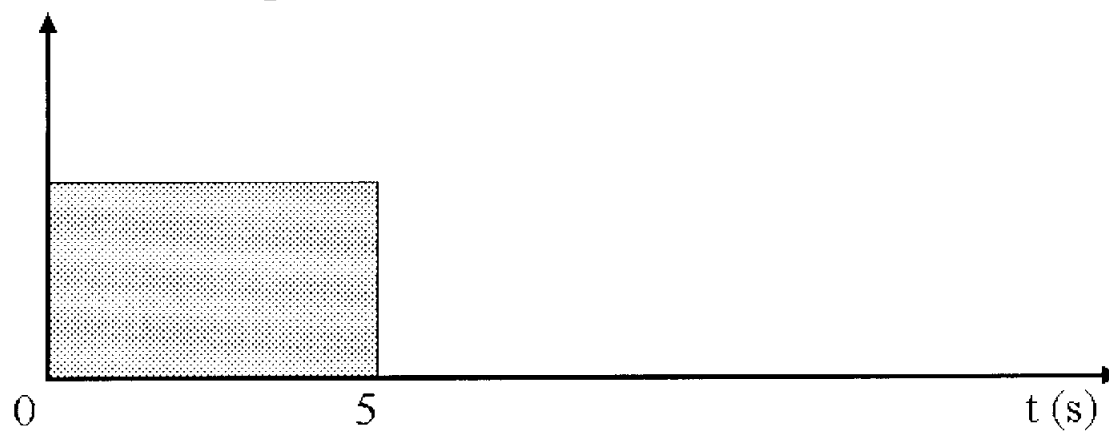
Laten we aannemen dat het systeem gedurende 10 minuten elke uitschakelopdracht blokkeert nadat het 10 foute uitschakelopdrachten heeft ontvangen.

Dus  $\tau = 60$  (maximum aantal pogingen in een uur)

$$P(60, 4/N) = 1 - \frac{C_{9,940}^4}{C_{10,000}^4} = 2,38\%$$

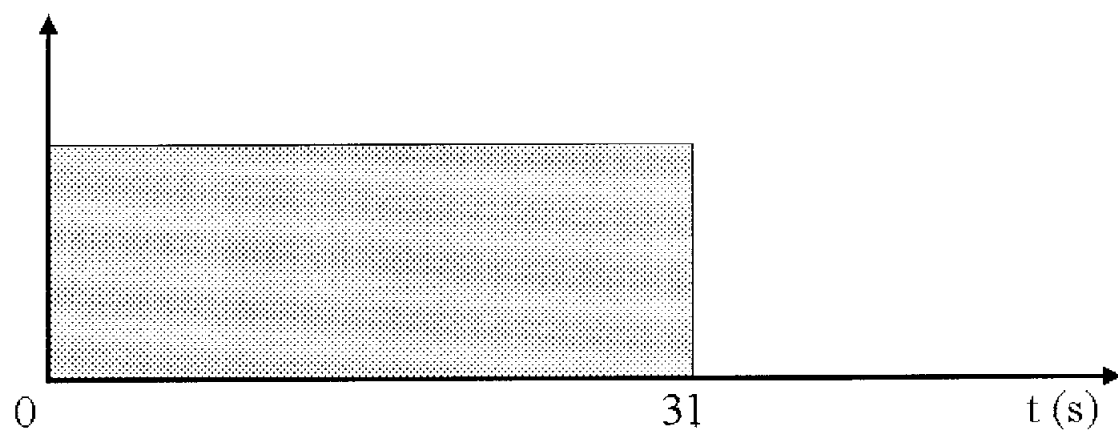
## Bijlage E (normatief)

Interferentiesignaal



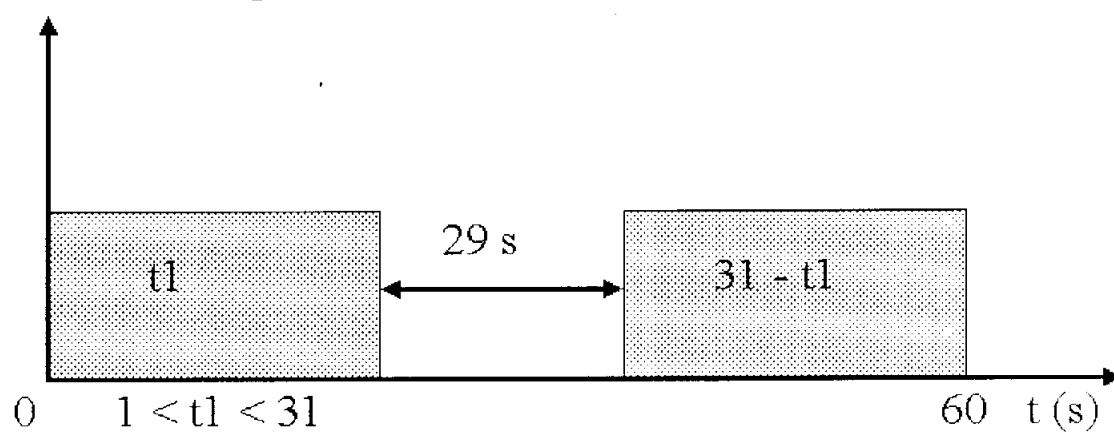
Geen waarschuwing of indicatie

Interferentiesignaal



Waarschuwing voor interferentie

Interferentiesignaal



Waarschuwing voor interferentie



**Bijlage F (informatief)**

## BEREKENING VAN DE BOTSINGSKANS

1 Basissystemen

In basissystemen treedt er een botsing op als twee of meer signalen gelijktijdig uitgezonden worden. Om de betrouwbaarheid te verhogen, zou het transmissieproces voor elke zender herhaald kunnen worden in een uniek patroon, zodat de botsingskans tot een voldoende laag niveau teruggebracht wordt.

2 Het effect van het toepassen van controle op basissystemen

Nu eisen we dat alle zenders één keer per controlecyclus (of interval),  $T_{int}$  genaamd, uitzenden.

Dit leidt tot een verhoging van de botsingskans  $P_d$ , omdat de zenders een statussignaal zullen uitzenden dat willekeurig over een volledige controlecyclus verdeeld is.

Dit kan als volgt beschreven worden:

$$P_d = 1 - \left(1 - \frac{T_d}{T_{int}}\right)^{n-1}$$

Waarbij  $1 - \frac{T_d}{T_{int}}$  de kans is dat er geen botsing optreedt voor één enkel alarmsignaal.

$T_d$  is het maximale botsingsinterval gelijk aan de som van de breedte van de twee interferentiesignalen ( $T_d = T_{al} + T_{st}$ ) en  $n-1$  is het aantal controlezenders die het alarmsignaal zouden kunnen verstoren.

3 Verkleining van het effect van het toepassen van controle op basissystemen

Een andere manier om de botsingskans te verkleinen is verschillende patronen te gebruiken voor controle- en alarmsignalen. Men zou bijvoorbeeld een enkele piek met een duur van  $T_{st}$  voor een statussignaal kunnen gebruiken. Het alarmsignaal bestaat dan uit  $m$  stoten die elk  $T_{al}$  seconden duren met een tussenpoos van  $T_d$ , zoals geïllustreerd in de figuur op de volgende bladzijde.

Voor de verdere berekening wordt aangenomen dat de duur van het statussignaal  $T_{st}$  korter is dan  $T_d$ , zodat we de maximale tijd voor een "botsingsinterval" kunnen definiëren als :

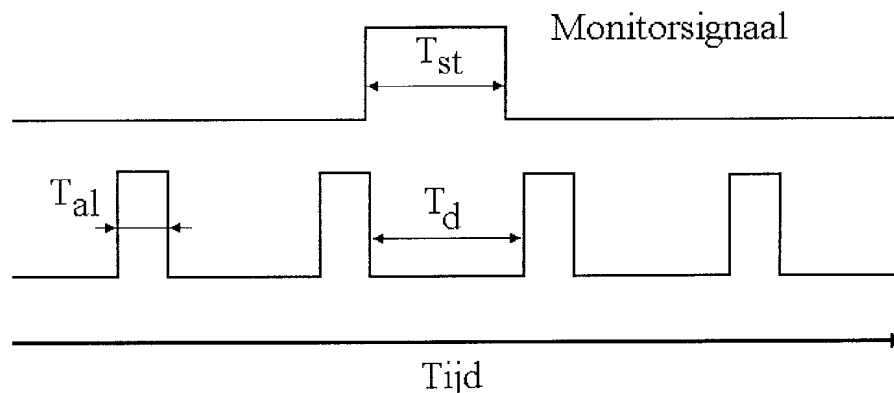
$$T_d = T_{al} + T_{st}$$

De waarschijnlijkheid dat het volledige alarmbericht verloren gaat kan geschat worden op:

$$P_d \leq \left(n \frac{T_d}{T_{int}}\right)^m \quad \text{op voorwaarde dat } \frac{T_d}{T_{int}} \ll 1 \text{ en } n \gg m$$

Waar  $\frac{T_d}{T_{int}}$  de kans is dat er een botsing optreedt tussen het alarm- en het statussignaal,

die toeneemt met het aantal zenders. " $m$ " staat voor het aantal pieken in een alarmbericht.



#### 4. Rekenvoorbeelden van beide systemen

In de onderstaande tabel vinden we beide berekeningen in functie van het aantal zenders.

De parameters werden als volgt gedefinieerd:

$T_{int} = 1$  uur,  $T_{st} = 1$  seconde,  $T_{al} = 0,1$  seconde,  $T_d = 1$  seconde,  $m = 8$ .

Aantal Zenders N	Botsingskans Vergelijking 1	Botsingskans Vergelijking 2
5	0,002	-
10	0,005	$8 \cdot 10^{-21}$
20	0,011	$2 \cdot 10^{-18}$
50	0,27	$3 \cdot 10^{-15}$
100	0,54	$8 \cdot 10^{-13}$
200	0,1	$2 \cdot 10^{-10}$
500	0,242	$3 \cdot 10^{-7}$
1000	0,426	$8 \cdot 10^{-5}$

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 23 april 1999.

**ALBERT**

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

L. VAN DEN BOSSCHE

#### Annexe 7

Autres dispositions légales auxquelles les systèmes et centraux d'alarme doivent satisfaire :

— Loi du 30 juillet 1979 relative aux radiocommunications et ses arrêtés d'exécution;

— Loi du 11 juillet 1961 relative aux garanties de sécurité indispensables que doivent présenter les machines, les parties de machines, le matériel, les outils, les appareils et les récipients, notamment l'article 1, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, modifiée par la loi du 3 décembre 1969, et ses arrêtés d'exécution en matière de compatibilité électromagnétique, notamment l'arrêté royal du 18 mai 1994 relatif à la compatibilité électromagnétique modifié par l'arrêté royal du 30 janvier 1996;

— article 314bis du Code pénal.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 23 avril 1999.

**ALBERT**

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

L. VAN DEN BOSSCHE

#### Bijlage 7

Andere wettelijke bepalingen waaraan de alarmsystemen en -centrales dienen te voldoen :

— Wet van 30 juli 1979 betreffende de radiobERICHTGEVING en haar uitvoeringsbesluiten;

— Wet van 11 juli 1961 betreffende de onontbeerlijke veiligheidswaarborgen welke de machines, de onderdelen van machines, het materieel, de werktuigen, de toestellen en recipiënten moeten bieden, inzonderheid op artikel 1, § 1, eerste lid, gewijzigd door de wet van 3 december 1969, en haar uitvoeringsbesluiten inzake elektromagnetische compatibiliteit, inzonderheid op het koninklijk besluit van 18 mei 1994 betreffende de elektromagnetische compatibiliteit, gewijzigd door het koninklijk besluit van 30 januari 1996;

— artikel 314bis van het Strafwetboek

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 23 april 1999.

**ALBERT**

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken

L. VAN DEN BOSSCHE

MINISTÈRE DE L'INTÉRIEUR  
ET MINISTÈRE DES AFFAIRES SOCIALES,  
DE LA SANTÉ PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

F. 99 — 1882

[S - C - 99/00501]

**26 MAI 1999.** — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 2 avril 1965 déterminant les modalités d'organisation de l'aide médicale urgente et portant désignation des communes comme centres du système d'appel unifié

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 8 juillet 1964 relative à l'aide médicale urgente, modifiée par les lois des 22 mars 1971, 22 décembre 1977, 22 février 1994 et 22 février 1998, notamment les articles 1<sup>er</sup> et 3;

Vu l'arrêté royal du 2 avril 1965 déterminant les modalités d'organisation de l'aide médicale urgente et portant désignation des communes comme centres du système d'appel unifié, notamment l'article 3, remplacé par l'arrêté royal du 26 novembre 1998;

Vu l'avis de l'inspecteur des Finances, donné le 1<sup>er</sup> mars 1999;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 10 mai 1999;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que depuis le 24 février 1999, le centre d'appel de Louvain est opérationnel; qu'il s'impose de réorganiser sans délai l'aide médicale urgente;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur, de Notre Ministre de la Santé publique et du Secrétaire d'Etat à la Sécurité, à l'Intégration sociale et à l'Environnement, adjoint au Ministre de l'Intérieur et au Ministre de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans l'article 3 de l'arrêté royal du 2 avril 1965 déterminant les modalités d'organisation de l'aide médicale urgente et portant désignation des communes comme centres du système d'appel unifié, remplacé par l'arrêté royal du 26 novembre 1998, le mot « Louvain » est inséré entre les mots « Intercommunale de Liège et environs » et « Mons ».

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets le 24 février 1999.

**Art. 3.** Notre Ministre de l'Intérieur, Notre Ministre de la Santé publique et le Secrétaire d'Etat à la Sécurité, à l'Intégration Sociale et à l'Environnement, adjoint au Ministre de l'Intérieur et au Ministre de la Santé publique, sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 26 mai 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
L. VAN DEN BOSSCHE

Le Ministre de la Santé publique et des Pensions,  
M. COLLA

Le Secrétaire d'Etat à la Sécurité,  
à l'Intégration sociale et à l'Environnement,  
J. PEETERS.

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN  
EN MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,  
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

N. 99 — 1882

[S - C - 99/00501]

**26 MEI 1999.** — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 2 april 1965 houdende vaststelling van de modaliteiten tot inrichting van de dringende geneeskundige hulpverlening en houdende aanwijzing van gemeenten als centra van het eenvormig oproepstelsel

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 8 juli 1964 betreffende de dringende geneeskundige hulpverlening, gewijzigd door de wetten van 22 maart 1971, 22 december 1977, 22 februari 1994 en 22 februari 1998, inzonderheid op de artikelen 1 en 3;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 april 1965 houdende vaststelling van de modaliteiten tot inrichting van de dringende geneeskundige hulpverlening en houdende aanwijzing van gemeenten als centra van het eenvormig oproepstelsel, inzonderheid op het artikel 3, vervangen door het koninklijk besluit van 26 november 1998;

Gelet op het advies van de inspecteur van Financiën, gegeven op 1 maart 1999;

Gelet op de akkoordgeving van Onze Minister van Begroting van 10 mei 1999;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op het artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het oproepcentrum van Leuven sinds 24 februari 1999 operationeel is; dat de dringende geneeskundige hulpverlening onmiddellijk gereorganiseerd moet worden;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken, Onze Minister van Volksgezondheid en van de Staatssecretaris voor Veiligheid, Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu, toegevoegd aan de Minister van Binnenlandse Zaken en aan de Minister van Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In artikel 3 van het koninklijk besluit van 2 april 1965 houdende vaststelling van de modaliteiten tot inrichting van de dringende geneeskundige hulpverlening en houdende aanwijzing van gemeenten als centra van het eenvormig oproepstelsel, vervangen door het koninklijk besluit van 26 november 1998, wordt het woord « Leuven » ingevoegd tussen de woorden « Intercommunale de Liège et environs » en « Bergen ».

**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 24 februari 1999.

**Art. 3.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken, Onze Minister van Volksgezondheid en de Staatssecretaris voor Veiligheid, Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu, toegevoegd aan de Minister van Binnenlandse Zaken en aan de Minister van Volksgezondheid, zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 26 mei 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
L. VAN DEN BOSSCHE

De Minister van Volksgezondheid en Pensioenen,  
M. COLLA

De Staatssecretaris voor Veiligheid,  
Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu,  
J. PEETERS

**MINISTÈRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL, MINISTÈRE DES AFFAIRES SOCIALES, DE LA SANTÉ PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT ET MINISTÈRE DES CLASSES MOYENNES ET DE L'AGRICULTURE**

F. 99 — 1883

[C — 99/22379]

**26 AVRIL 1999. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 22 février 1998 portant des mesures d'exécution de la carte d'identité sociale**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté royal du 18 décembre 1996 portant des mesures en vue d'instaurer une carte d'identité sociale à l'usage de tous les assurés sociaux, en application des articles 38, 40, 41 et 49 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions, confirmé par la loi du 26 juin 1997;

Vu l'arrêté royal du 22 février 1998 portant des mesures d'exécution de la carte d'identité sociale, notamment les articles 2, 6, 13, 21 et 63, modifié par l'arrêté royal du 8 décembre 1998;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 1<sup>er</sup> mars 1999;

Vu la loi du 25 avril 1963 sur la gestion des organismes d'intérêt public de sécurité sociale et de prévoyance sociale, notamment l'article 15;

Vu l'urgence;

Vu l'urgence motivée par le fait que :

- l'usage obligatoire de la carte d'identité sociale est entré en vigueur à la date du 1<sup>er</sup> janvier 1999 et que les conséquences juridiques citées ci-après doivent être prises en considération au plus tôt;

- l'élargissement de la compétence de contrôle est nécessaire pour garantir une bonne distribution des cartes d'identité sociale à tous les assurés sociaux;

- la durée de validité de l'attestation d'assuré social doit, pour certains cas, être portée à trois mois car il est impossible de délivrer une (nouvelle ou première) carte dans un délai d'un mois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat donné le 16 mars 1999 en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail, de Notre Ministre des Affaires sociales, et de Notre Ministre des Petites et Moyennes entreprises, et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans l'article 2 de l'arrêté royal du 22 février 1998 portant des mesures d'exécution de la carte d'identité sociale, les mots « arrêté royal du 30 juillet 1994 portant les conditions dans lesquelles l'application de la loi coordonnée du 14 juillet 1994 est étendue aux travailleurs indépendants » sont remplacés par les mots « arrêté royal du 29 décembre 1997 portant les conditions dans lesquelles l'application de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, est étendue aux travailleurs indépendants et aux membres des communautés religieuses. »

**Art. 2.** L'article 6 du même arrêté est complété par l'alinéa suivant :

« Les fonctionnaires du Service de contrôle administratif de l'Institut National d'Assurance Maladie-Invalidité visés à l'article 162 de la loi coordonnée du 14 juillet 1994 sont chargés du contrôle de la délivrance, du remplacement et du renouvellement des cartes d'identité sociale destinées aux assurés sociaux visés aux articles 7 à 10. »

**MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID, MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN, VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU EN MINISTERIE VAN MIDDENSTAND EN LANDBOUW**

N. 99 — 1883

[C — 99/22379]

**26 APRIL 1999. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 22 februari 1998 houdende uitvoeringsmaatregelen inzake de sociale identiteitskaart**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het koninklijk besluit van 18 december 1996 houdende maatregelen met het oog op de invoering van een sociale identiteitskaart ten behoeve van alle sociaal verzekerden, met toepassing van de artikelen 38, 40, 41 en 49 van de wet van 26 juli 1996 houdende modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de wettelijke pensioenstelsels, bekrachtigd bij wet van 26 juni 1997;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 februari 1998 houdende uitvoeringsmaatregelen inzake de sociale identiteitskaart, inzonderheid op de artikelen 2, 6, 13, 21 en 63, gewijzigd bij koninklijk besluit van 8 december 1998;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 1 maart 1999;

Gelet op de wet van 25 april 1963 betreffende het beheer van de instellingen van openbaar nut voor sociale zekerheid en sociale verzorging, inzonderheid op artikel 15;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gemotiveerd door het feit dat :

- het verplicht gebruik van de sociale identiteitskaart in werking is getreden op 1 januari 1999 en dat de juridische gevolgen hierna vermeld zo vroeg mogelijk dienen in aanmerking te worden genomen;

- de uitbreiding van de controlebevoegdheid noodzakelijk is om een goede verdeling van de sociale identiteitskaarten aan alle sociaal verzekerden te waarborgen;

- de geldigheidsduur van het attest in sommige gevallen op drie maanden moet worden gebracht omdat het onmogelijk is om een (nieuwe, eerste) kaart af te leveren binnen de termijn van één maand;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 16 maart 1999, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid, van Onze Minister van Sociale Zaken en van Onze Minister van de Kleine en Middelgrote Ondernemingen en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In artikel 2 van het koninklijk besluit van 22 februari 1998 houdende uitvoeringsmaatregelen inzake de sociale identiteitskaart, worden de woorden « koninklijk besluit van 30 juli 1964 houdende de voorwaarden waaronder de toepassing van de gecoördineerde wet van 14 juli 1994, tot de zelfstandigen wordt verruimd », vervangen door de woorden « koninklijk besluit van 29 december 1997 houdende de voorwaarden waaronder de toepassing van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, tot de zelfstandigen en de leden van de kloostergemeenschappen wordt verruimd. »

**Art. 2.** Artikel 6 van hetzelfde besluit wordt aangevuld met het volgende lid :

« De ambtenaren van de Dienst voor administratieve controle van het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering bedoeld in artikel 162 van de gecoördineerde wet van 14 juli 1994 zijn belast met de controle op de uitreiking, de vervanging en de vernieuwing van de sociale identiteitskaarten bestemd voor de sociaal verzekerden bedoeld in de artikelen 7 tot 10. »

**Art. 3.** L'article 13 du même arrêté est complété par les alinéas suivants :

« Les cartes d'identité sociale à destination des nouveaux-nés relevant du champ d'application des articles 7 et 8 sont délivrées dans le délai d'un mois qui suit la communication de l'information relative à la naissance par la Banque Carrefour à l'organisme assureur.

Les cartes d'identité sociale à destination des assurés sociaux qui ont restitué leur carte d'identité sociale en exécution des articles 18 ou 19 ou qui ont informé l'organisme assureur du fait de leur non-réception, de leur perte ou de leur vol, sont délivrées dans le délai d'un mois qui suit la restitution ou la réception de l'information. »

**Art. 4.** L'article 21 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 8 décembre 1998, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 21. Une attestation d'assuré social comprenant les mêmes données que celles qui doivent figurer dans la carte d'identité sociale est remise, dans les délais les plus brefs, par l'organisme assureur aux assurés sociaux visés à l'article 13.

L'attestation d'assuré social a une durée de validité d'un mois à dater de sa remise. Toutefois, pour les assurés sociaux visés à l'article 13, alinéas 1<sup>er</sup> et 2, qui ne disposent pas encore d'un numéro d'identification à la sécurité sociale tel que visé à l'article 8 de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque Carrefour de la sécurité sociale, l'attestation d'assuré social a une durée de validité de trois mois à dater de sa remise.

En cas de perte, de vol ou de caractère endommagé de l'attestation d'assuré social, l'organisme assureur procède à son remplacement; la fin de la période de validité de l'attestation de remplacement sera identique à celle de l'attestation à remplacer.

Le Ministre des Affaires sociales fixe le modèle de l'attestation d'assuré social.

Les fonctionnaires du Service de contrôle administratif de l'Institut National d'Assurance Maladie-Invalidité visés à l'article 162 de la loi coordonnée du 14 juillet 1994 sont chargés du contrôle de la délivrance de l'attestation d'assuré social. »

**Art. 5.** Les articles 39, 5<sup>o</sup> et 43, alinéa 1<sup>er</sup> du même arrêté, en ce qui concerne les Centres Publics d'Aide Sociale, entrent en vigueur à la date du 1<sup>er</sup> juillet 1999.

**Art. 6.** Notre Ministre de l'Emploi et du Travail, Notre Ministre des Affaires sociales, Notre Ministre des Petites et Moyennes entreprises, sont chargés, chacun pour ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 26 avril 1999.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail  
Mme M. SMET

La Ministre des Affaires sociales,  
Mme M. DE GALAN

Le Ministre des Petites et Moyennes Entreprises  
K. PINXTEN

**Art. 3.** Artikel 13 van hetzelfde besluit wordt aangevuld met de volgende leden :

« De sociale identiteitskaarten voor de pasgeborenen die onder het toepassingsgebied van de artikelen 7 en 8 vallen, worden uitgereikt uiterlijk één maand na de mededeling van de informatie betreffende de geboorte door de Kruispuntbank aan de verzekeringsinstelling.

De sociale identiteitskaarten voor de sociaal verzekerden die hun sociale identiteitskaart inleverden in uitvoering van de artikelen 18 of 19 of die de verzekeringsinstelling inlichtten over de niet-ontvangst, het verlies, of de diefstal ervan, worden uitgereikt uiterlijk één maand na de inlevering of de ontvangst van de inlichting. »

**Art. 4.** Artikel 21 van hetzelfde besluit, gewijzigd door het koninklijk besluit van 8 december 1998, wordt vervangen als volgt :

« Art. 21. Een attest van sociaal verzekerde dat dezelfde gegevens bevat dan deze die vermeld dienen te worden in de sociale identiteitskaart, wordt door de verzekeringsinstelling zo snel mogelijk afgeleverd aan de sociaal verzekerden bedoeld in artikel 13.

Het attest van sociaal verzekerde heeft een geldigheidsduur van één maand te rekenen vanaf de afgifte ervan. Evenwel, voor de sociaal verzekerden bedoeld in artikel 13, eerste en tweede lid, die nog niet over een identificatienummer van de sociale zekerheid beschikken zoals bedoeld in artikel 8 van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de sociale zekerheid, bedraagt de geldigheidsduur van het attest van sociaal verzekerde drie maanden, te rekenen vanaf de afgifte ervan.

Ingeval van verlies, diefstal of beschadiging van het attest van sociaal verzekerde, gaat de verzekeringsinstelling over tot de vervanging ervan; de einddatum van geldigheid van het vervangend attest is identiek aan die van het te vervangen attest.

De Minister van Sociale Zaken legt het model van het attest van sociaal verzekerde vast.

De ambtenaren van de Dienst voor administratieve controle van het Rijksinstituut voor Ziekte-en Invaliditeitsverzekering bedoeld in artikel 162 van de gecoördineerde wet van 14 juli 1994 zijn belast met de controle op de uitreiking van het attest van sociaal verzekerde. »

**Art. 5.** De artikelen 39, 5<sup>o</sup> en 43, eerste lid van hetzelfde besluit, voor wat de Openbare Centra voor Maatschappelijk Welzijn betreft, treden in werking op 1 juli 1999.

**Art. 6.** Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid, Onze Minister van Sociale Zaken, Onze Minister van de Kleine en Middelgrote Ondernemingen zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, op 26 april 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid  
Mevr. M. SMET

De Minister van Sociale Zaken,  
Mevr. M. DE GALAN

De Minister van de Kleine en Middelgrote Ondernemingen  
K. PINXTEN

## ARBITRAGEHOF

N. 99 — 1884

[C - 99/21225]

## Arrest nr. 50/99 van 29 april 1999

Rolnummer 1378

*In zake* : het beroep tot vernietiging van de organisatieafdeling 31, programma 1, basisallocatie 33.05, en van de artikelen 1 en 2, in zoverre zij betrekking hebben op die basisallocatie, van het decreet van de Franse Gemeenschap van 24 juli 1997 houdende de eerste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1997, ingesteld door de Vlaamse Regering.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters L. De Grève en M. Melchior, en de rechters L. François, P. Martens, J. Delruelle, G. De Baets en H. Coremans, bijgestaan door de griffier L. Potoms, onder voorzitterschap van voorzitter L. De Grève, wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van het beroep*

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 17 juli 1998 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 20 juli 1998, heeft de Vlaamse Regering, Martelaarsplein 19, 1000 Brussel, beroep tot vernietiging ingesteld van de organisatieafdeling 31, programma 1, basisallocatie 33.05, en van de artikelen 1 en 2, in zoverre zij betrekking hebben op die basisallocatie, van het decreet van de Franse Gemeenschap van 24 juli 1997 houdende de eerste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1997 (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 28 januari 1998).

II. *De rechtspleging*

Bij beschikking van 20 juli 1998 heeft de voorzitter in functie de rechters van de zetel aangewezen overeenkomstig de artikelen 58 en 59 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof.

De rechters-verslaggevers hebben geoordeeld dat er geen aanleiding was om artikel 71 of 72 van de organieke wet toe te passen.

Van het beroep is kennisgegeven overeenkomstig artikel 76 van de organieke wet bij op 16 september 1998 ter post aangetekende brieven.

Het bij artikel 74 van de organieke wet voorgeschreven bericht is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 6 oktober 1998.

Memories zijn ingediend door :

- de Franse Gemeenschapsregering, Surllet de Chokierplein 15-17, 1000 Brussel, bij op 29 oktober 1998 ter post aangetekende brief;

- de voorzitter van het Vlaams Parlement, Natieplein 2, 1000 Brussel, bij op 30 oktober 1998 ter post aangetekende brief.

Van die memories is kennisgegeven overeenkomstig artikel 89 van de organieke wet bij op 3 december 1998 ter post aangetekende brieven.

Memories van antwoord zijn ingediend door :

- de voorzitter van het Vlaams Parlement, bij op 23 december 1998 ter post aangetekende brief;

- de Franse Gemeenschapsregering, bij op 28 december 1998 ter post aangetekende brief;

- de Vlaamse Regering, bij op 6 januari 1999 ter post aangetekende brief.

Bij beschikking van 16 december 1998 heeft het Hof de termijn waarbinnen het arrest moet worden gewezen, verlengd tot 17 juli 1999.

Bij beschikking van 10 februari 1999 heeft het Hof de zaak in gereedheid verklaard en de dag van de terechtzitting bepaald op 17 maart 1999.

Van die beschikking is kennisgegeven aan de partijen en hun advocaten bij op 11 februari 1999 ter post aangetekende brieven.

Op de openbare terechtzitting van 17 maart 1999 :

- zijn verschenen :

. Mr. P. Van Orshoven, advocaat bij de balie te Brussel, voor de Vlaamse Regering;

. Mr. B. Maes, advocaat bij de balie te Brussel, loco Mr. R. Bützler en Mr. H. Geinger, advocaten bij het Hof van Cassatie, voor de voorzitter van het Vlaams Parlement;

. Mr. M. Uyttendaele, advocaat bij de balie te Brussel, voor de Franse Gemeenschapsregering;

- hebben de rechters-verslaggevers H. Coremans en L. François verslag uitgebracht;

- zijn de voornoemde advocaten gehoord;

- is de zaak in beraad genomen.

De rechtspleging is gevoerd overeenkomstig de artikelen 62 en volgende van de organieke wet, die betrekking hebben op het gebruik van de talen voor het Hof.

III. *In rechte*

- A -

A.1. De Vlaamse Regering leidt het enige middel af uit een schending van de artikelen 127, § 2, en 175, tweede lid, van de Grondwet.

Zij betoogt dat krachtens artikel 127, § 1, eerste lid, 1°, van de Grondwet, gelezen in samenhang met artikel 175, tweede lid, van de Grondwet, het vaststellen van de financiële middelen voor het voeren van een cultureel beleid tot het « regelen » van die culturele aangelegenheden behoort. De gemeenschappen vermogen in het kader van hun bevoegdheid inzake culturele aangelegenheden alle initiatieven te nemen ter bevordering van de cultuur en ter verwezenlijking van eenieders recht op culturele ontplooiing bepaald in artikel 23, derde lid, 5°, van de Grondwet. Hierbij moeten zij de exclusieve territoriale bevoegdheidsverdeling in acht nemen die de Grondwet, in België, in culturele aangelegenheden vaststelt (artikel 127, § 2, van de Grondwet).

De bestreden begrotingsbepalingen machtigen de Franse Gemeenschapsregering voor het begrotingsjaar 1997 opnieuw, en meer bepaald voor de derde maal, tot het verlenen van steun voor de Franstalige verenigingen van de gemeenten met een speciale taalregeling. Zoals het is opgevat door de decreetgever, maakt dat krediet het onder meer mogelijk Franstalige verenigingen te financieren in de randgemeenten, die alle in het Nederlandse taalgebied gelegen zijn, en in de eveneens in dat taalgebied gelegen taalgrensgemeenten. Het gaat om gemeenten waarin artikel 129, § 2, van de Grondwet het bestaan erkent van minderheden waarvoor de wetgeving beschermende maatregelen bevat.

Volgens de Vlaamse Regering kunnen die bepalingen niet worden beschouwd als strekkende tot de bevordering van de cultuur door de Franse Gemeenschap; zij komen daarentegen neer op een maatregel ter bescherming van de in die gemeenten gevestigde Franstalige minderheid. Het komt elke wetgever toe, binnen de eigen bevoegdheidssfeer, de bescherming van minderheden te verzekeren onder meer ter naleving van artikel 27 van het Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten. Noch de Grondwet, noch de wetten tot hervorming der instellingen wijzen de Vlaamse, de Franse en de Duitstalige Gemeenschap aan als beschermers van respectievelijk de Nederlandstaligen, de Franstaligen en de Duitstaligen in de eentalige taalgebieden van België waarvan de taal niet de hunne is. Zij machtigen hen in die taalgebieden niet om op eenzijdige wijze in die aangelegenheid op te treden.

Daaruit vloeit naar het oordeel van de Vlaamse Regering voort dat de bestreden bepalingen de artikelen 127, § 2, en 175, tweede lid, van de Grondwet schenden en vernietigd moeten worden. Ten minste is dit het geval in zoverre die bepalingen worden geïnterpreteerd als zouden zij toestaan gelijk welk deel van de erin vastgestelde bedragen toe te wijzen aan de steun voor de Franstalige verenigingen van de gemeenten met een speciale taalregeling, dit is een bestemming die het Hof in strijd heeft geacht met de regels die door of krachtens de Grondwet zijn vastgelegd voor het bepalen van de onderscheiden bevoegdheid van de Staat, de gemeenschappen en de gewesten.

A.2. De voorzitter van het Vlaams Parlement sluit zich aan bij de opvatting van de Vlaamse Regering.

A.3. De Franse Gemeenschapsregering wijst erop dat de Franse Gemeenschap de territoriale werkingssfeer van het aangevochten krediet niet heeft bepaald. De Vlaamse Gemeenschap geeft een interpretatie van de bestreden bepalingen die in de tekst ervan geen steun vindt. Wanneer een decreet geen lokalisatiecriterium bevat, wordt de territoriale toepassingsfeer door artikel 127, § 2, van de Grondwet zelf geregeld en kan het decreet die grondwetsbepaling niet schenden. Dat is des te meer het geval daar het krediet van 12,5 miljoen van dezelfde aard is als dat waarin artikel 4, vierde en vijfde lid, van het decreet van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1996 en houdende aanpassing van het decreet houdende de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1997 voorziet. De beroepen tot vernietiging van laatstgenoemd artikel werden door het Hof verworpen.

Uit arrest nr. 54/96 van het Hof volgt dat de gemeenschappen alle initiatieven vermogen te nemen ter bevordering van de cultuur, met inbegrip van de initiatieven die extraterritoriale gevolgen hebben, voor zover zij het culturele beleid van de andere gemeenschap niet dwarsbomen. De Franse Gemeenschapsregering ziet niet in welk opzicht « de toelagen toegekend in het kader van de informatie over, de bevordering en de uitstraling van de Franse taal, de Franse cultuur, de Franse Gemeenschap, de Democratie en de Rechten van de Mens » het cultuurbeleid van de Vlaamse Gemeenschap zouden dwarsbomen. Indien men daarvan zou uitgaan, zouden de gemeenschappen geen initiatieven mogen nemen die buiten het grondgebied van hun gemeenschap gevolgen zouden kunnen teweegbrengen.

A.4. De Vlaamse Regering antwoordt op het verweer van de Franse Gemeenschapsregering dat de betwiste interpretatie van de bestemming van de kredieten niet van de Vlaamse Regering, maar van de auteur van de bestreden bepaling afkomstig is. Het bij decreet van 24 juli 1997 voor het begrotingsjaar 1997 vastgestelde krediet van 32 miljoen frank voor « Informatie over, bevordering en uitstraling van de Franse taal en cultuur en van de Franse Gemeenschap » (programma 1 van organisatieafdeling 31), waarvan 12,5 miljoen frank bestemd zijn voor « Toelagen toegekend in het kader van de informatie over, de bevordering en de uitstraling van de Franse taal, de Franse cultuur, de Franse Gemeenschap, de Democratie en de Rechten van de Mens » (basisallocatie 33.05, activiteitenprogramma 11, van het programma 1 van de organisatieafdeling 31), is immers zonder meer overgenomen uit de vorige begroting voor het begrotingsjaar 1997, die bij het decreet van 20 december 1996 was vastgesteld. Verwijzend naar de parlementaire voorbereiding van dat decreet besluit de Vlaamse Regering dat in de begroting van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1997 het oorspronkelijke programma « Steun voor de Franstalige verenigingen van de gemeenten met een speciale taalregeling », waarin het begrotingsdecreet van 25 juli 1996 voorziet, is opgegaan in programma 1 « Informatie over, bevordering en uitstraling van de Franse taal en cultuur en van de Franse Gemeenschap » en dat het krediet van 10,5 miljoen frank, dat met het begrotingsdecreet van 25 juli 1996 was geopend met de bestemming « Steun voor de Franstalige verenigingen van de gemeenten met een speciale taalregeling » werd toegevoegd aan het krediet met de bestemming « Toelagen toegekend in het kader van de informatie over, de bevordering en de uitstraling van de Franse taal, de Franse cultuur, de Franse Gemeenschap, de Democratie en de Rechten van de Mens ». Volgens de eigen interpretatie van de decreetgever omvat dit laatste krediet dus nog steeds middelen voor « Steun voor de Franstalige verenigingen van de gemeenten met een speciale taalregeling ».

Dat voor de betrokken kredieten geen territoriale werkingssfeer is bepaald, had de Franse Gemeenschapsregering reeds aangevoerd in het kader van het beroep tot gedeeltelijke vernietiging van diezelfde kredieten in het decreet van de Franse Gemeenschap van 20 december 1996 houdende de tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1996 en houdende aanpassing van het decreet houdende de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1997. De Vlaamse Regering verwijst dienaangaande naar de overwegingen B.7.2, B.7.3 en B.10.2 van het arrest nr. 22/98 van 10 maart 1998. Aangezien voor hetzelfde begrotingsjaar dezelfde kredieten ten bedrage van 32, respectievelijk 12,5 miljoen frank opnieuw en zonder de minste beperkende commentaar werden overgenomen, ziet de Vlaamse Regering niet in waarom het Hof niet opnieuw zou mogen worden uitgenodigd dezelfde rechtsvraag op dezelfde wijze te beantwoorden.

Ten slotte merkt de Vlaamse Regering op dat te dezen geen sprake is van extraterritoriale neveneffecten van een beleid dat op het eigen grondgebied wordt ontwikkeld maar dat de effecten als zodanig zijn beoogd, zoals onder meer het subsidiëren van een huis-aan-huisblad dat uitsluitend in de Vlaamse rand rond Brussel wordt verspreid.

A.5. Wat het argument van de Franse Gemeenschapsregering betreft dat zij de territoriale werkingssfeer van het aangevochten decreet niet heeft bepaald, herinnert de voorzitter van het Vlaams Parlement in zijn memorie van antwoord aan het arrest nr. 22/98 van 10 maart 1998 en besluit dat het Hof ten aanzien van de aangevochten bepalingen van het decreet van 24 juli 1997 opnieuw dezelfde beslissing zal moeten nemen.

Wat het argument van de Franse Gemeenschapsregering betreft dat de gemeenschappen alle initiatieven mogen nemen ter bevordering van de cultuur, ook al hebben die extraterritoriale gevolgen, voor zover zij het culturele beleid van de andere gemeenschap niet dwarsbomen, herinnert de voorzitter van het Vlaams Parlement eraan dat dit slechts geldt voor zover het werkelijk gaat om maatregelen ter bevordering van de cultuur. Zolang de Franse Gemeenschap niet uitdrukkelijk erkent dat het nooit de bedoeling is geweest of kan zijn om door middel van de aangevochten dubbelzinnige bepalingen financiële steun te verlenen aan Franstalige verenigingen van gemeenten met een speciale taalregeling, is het geboden - al was het maar om elk misverstand te voorkomen - die bepalingen te vernietigen.

- B -

B.1. In het enig middel voert de Vlaamse Regering aan dat de basisallocatie 33.05 van het programma 1 van de organisatieafdeling 31 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 24 juli 1997 houdende de eerste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1997 alsmede de artikelen 1 en 2 van dat decreet, in zoverre zij betrekking hebben op die basisallocatie, een schending inhouden van de artikelen 127, § 2, en 175, tweede lid, van de Grondwet.

B.2. De bedoelde basisallocatie 33.05 voorziet voor het begrotingsjaar 1997 in een krediet van 12,5 miljoen frank voor :

« Toelagen toegekend in het kader van de informatie, de bevordering, de luister van de Franse taal en cultuur en van de Franse Gemeenschap, en voor de bevordering van de democratie en de rechten van de mens ».

Artikel 1 van het decreet bepaalt :

« De kredieten uitgetrokken op de begroting van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1997 worden aangepast en verdeeld als basisallocaties volgens de lijst van de programma's en de begrotingstabel die bij dit decreet gevoegd zijn [...]. »

Artikel 2 van het decreet bepaalt :

« De bij dit decreet gevoegde begrotingstabel vermeldt de verdeling van de aangepaste programma's alsook de aangepaste kredieten met betrekking tot elke basisallocatie die bij de goedkeuring van de oorspronkelijke begroting 1997 in de administratieve begroting nader bepaald waren. De begrotingstabel is ingedeeld in vier hoofdstukken die overeenstemmen met de vier tabellen van de oorspronkelijke begroting 1997 en georganiseerd zijn volgens dezelfde structuur en dezelfde samenstelling als deze die bij de voorstelling in tabellen geldig was. »

B.3. De bestreden bepalingen houden, met betrekking tot het bedrag en de bestemming van de bedoelde basisallocatie 33.05, een bevestiging in van het decreet van 20 december 1996 houdende de tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1996 en houdende aanpassing van het decreet (van 25 juli 1996) houdende de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1997. Artikel 4 van dat decreet bepaalde :

« Het programma 3 van de organisatie-afdeling 61 van de begroting 1997 alsook de kredieten die worden uitgetrokken op de basisallocaties 33.03 (AP 31) en 33.04 (AP 32) worden afgeschaft met uitwerking met ingang van 1 januari 1997.

De tekst van het programma 1 van de organisatie-afdeling 31 wordt vervangen door de volgende tekst met uitwerking met ingang van 1 januari 1997 : ' Informatie over, bevordering en uitstraling van de Franse taal en cultuur en de Franse Gemeenschap '.

Het bedrag van het programma 1 van de organisatie-afdeling 31 wordt op 32 miljoen gebracht.

De tekst van de basisallocatie 33.05 (AP 11) van het programma 1 van de organisatie-afdeling 31 wordt met uitwerking met ingang van 1 januari 1997 aangepast als volgt : ' Toelagen toegekend in het kader van de informatie over, de bevordering en de uitstraling van de Franse taal, de Franse cultuur, de Franse Gemeenschap, Democratie en de Rechten van de Mens '.

Het bedrag van de basisallocatie 33.05 (AP 11) van het programma 1 van de organisatieafdeling 31 wordt op 12,5 miljoen gebracht met uitwerking met ingang van 1 januari 1997. »

B.4. In het arrest nr. 22/98 van 10 maart 1998 merkte het Hof op dat, enerzijds, artikel 4, tweede en derde lid, van dat decreet van 20 december 1996, met betrekking tot de begroting 1997, dezelfde inhoud heeft als artikel 2, § 1, tweede en derde lid, van hetzelfde decreet, met betrekking tot de begroting 1996 en, anderzijds, de laatstgenoemde bepaling slechts een louter vormelijke aanpassing zou kunnen zijn die in werkelijkheid, voor het begrotingsjaar 1996, de handhaving van de bepalingen verdoezelt die bij het arrest nr. 54/96 van 3 oktober 1996 zijn vernietigd voor het begrotingsjaar 1995. Bij dat laatste arrest werden het niet-gesplitste krediet van 10,5 miljoen frank van het programma « Steun voor de Franstalige verenigingen van de gemeenten met een speciale taalregeling » van het decreet van de Franse Gemeenschap van 22 december 1994 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1995 alsmede artikel 1 van dat decreet, in zoverre het het niet-gesplitste krediet van 10,5 miljoen frank van het voormelde programma omvat, vernietigd wegens schending van de artikelen 127, § 2, en 175, tweede lid, van de Grondwet.

B.5. Doordat de decreetgever niet de toepassings sfeer van de thans bestreden bepalingen heeft vastgesteld, moet hij worden geacht zich te gedragen naar artikel 127, § 2, van de Grondwet en zijn die bepalingen in dat opzicht niet aangetast door bevoegdheidsoverschrijding.

Evenwel, om de redenen uiteengezet in de overwegingen B.7.2 en B.7.3 van het arrest nr. 22/98, mogen de thans bestreden bepalingen van het decreet van 24 juli 1997, zoals die van artikel 4 van het decreet van 20 december 1996, in geen geval in die zin worden geïnterpreteerd dat ze toestaan voor 1997 de bestemmingen te handhaven die het Hof in strijd heeft geacht met de bevoegdheidsverdelende regels. Het is onder dat uitdrukkelijk voorbehoud dat het beroep dient te worden verworpen.

Om die redenen,

het Hof

verwerpt het beroep onder het uitdrukkelijke voorbehoud dat de basisallocatie 33.05 van het programma 1 van de organisatieafdeling 31 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 24 juli 1997 houdende de eerste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1997 alsmede de artikelen 1 en 2 van dat decreet, in zoverre zij betrekking hebben op die basisallocatie, in geen geval in die zin kunnen worden geïnterpreteerd dat ze toestaan gelijk welk deel van de erin vastgestelde bedragen toe te wijzen aan de steun voor de Franstalige verenigingen van de gemeenten met een speciale taalregeling.

Aldus uitgesproken in het Nederlands, het Frans en het Duits, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 29 april 1999, door de voormelde zetel, waarin rechter H. Coremans voor de uitspraak is vervangen door rechter A. Arts, overeenkomstig artikel 110 van de voormelde wet.

De griffier,

L. Potoms.

De voorzitter,

L. De Grève.



## COUR D'ARBITRAGE

F. 99 — 1884

[C - 99/21225]

## Arrêt n° 50/99 du 29 avril 1999

Numéro du rôle : 1378

*En cause* : le recours en annulation de la division organique 31, programme 1, allocation de base 33.05, et des articles 1<sup>er</sup> et 2, en tant qu'ils portent sur cette allocation de base, du décret de la Communauté française du 24 juillet 1997 contenant le premier ajustement du budget général des dépenses de la Communauté française pour l'année budgétaire 1997, introduit par le Gouvernement flamand.

La Cour d'arbitrage,  
composée des présidents L. De Grève et M. Melchior, et des juges L. François, P. Martens, J. Delruelle, G. De Baets et H. Coremans, assistée du greffier L. Potoms, présidée par le président L. De Grève,  
après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet du recours*

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 17 juillet 1998 et parvenue au greffe le 20 juillet 1998, le Gouvernement flamand, place des Martyrs 19, 1000 Bruxelles, a introduit un recours en annulation de la division organique 31, programme 1, allocation de base 33.05, et des articles 1<sup>er</sup> et 2, en tant qu'ils portent sur cette allocation de base, du décret de la Communauté française du 24 juillet 1997 contenant le premier ajustement du budget général des dépenses de la Communauté française pour l'année budgétaire 1997 (publié au *Moniteur belge* du 28 janvier 1998).

II. *La procédure*

Par ordonnance du 20 juillet 1998, le président en exercice a désigné les juges du siège conformément aux articles 58 et 59 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage.

Les juges-rapporteurs ont estimé n'y avoir lieu de faire application des articles 71 ou 72 de la loi organique.

Le recours a été notifié conformément à l'article 76 de la loi organique, par lettres recommandées à la poste le 16 septembre 1998.

L'avis prescrit par l'article 74 de la loi organique a été publié au *Moniteur belge* du 6 octobre 1998.

Des mémoires ont été introduits par :

- le Gouvernement de la Communauté française, place Surlet de Chokier 15-17, 1000 Bruxelles, par lettre recommandée à la poste le 29 octobre 1998;
- le président du Parlement flamand, place de la Nation 2, 1000 Bruxelles, par lettre recommandée à la poste le 30 octobre 1998.

Ces mémoires ont été notifiés conformément à l'article 89 de la loi organique, par lettres recommandées à la poste le 3 décembre 1998.

Des mémoires en réponse ont été introduits par :

- le président du Parlement flamand, par lettre recommandée à la poste le 23 décembre 1998;
- le Gouvernement de la Communauté française, par lettre recommandée à la poste le 28 décembre 1998;
- le Gouvernement flamand, par lettre recommandée à la poste le 6 janvier 1999.

Par ordonnance du 16 décembre 1998, la Cour a prorogé jusqu'au 17 juillet 1999 le délai dans lequel l'arrêt doit être rendu.

Par ordonnance du 10 février 1999, la Cour a déclaré l'affaire en état et fixé l'audience au 17 mars 1999.

Cette ordonnance a été notifiée aux parties ainsi qu'à leurs avocats, par lettres recommandées à la poste le 11 février 1999.

A l'audience publique du 17 mars 1999 :

- ont comparu :
  - . Me P. Van Orshoven, avocat au barreau de Bruxelles, pour le Gouvernement flamand;
  - . Me B. Maes, avocat au barreau de Bruxelles, loco Me R. Bützler et Me H. Geinger, avocats à la Cour de cassation, pour le président du Parlement flamand;
  - . Me M. Uyttendaele, avocat au barreau de Bruxelles, pour le Gouvernement de la Communauté française;
- les juges-rapporteurs H. Coremans et L. François ont fait rapport;
- les avocats précités ont été entendus;
- l'affaire a été mise en délibéré.

La procédure s'est déroulée conformément aux articles 62 et suivants de la loi organique, relatifs à l'emploi des langues devant la Cour.

III. *En droit*

- A -

A.1. Le Gouvernement flamand infère le moyen unique d'une violation des articles 127, § 2, et 175, alinéa 2, de la Constitution.

Il soutient qu'aux termes de l'article 127, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, de la Constitution, lu en combinaison avec l'article 175, alinéa 2, de la Constitution, la fixation des moyens financiers d'une politique culturelle relève de l'acte de « régler » les matières culturelles. Dans le cadre de leurs compétences en matière culturelle, les communautés peuvent prendre toutes initiatives pour la promotion de la culture et pour concrétiser le droit de chacun à l'épanouissement culturel défini à l'article 23, alinéa 3, 5<sup>o</sup>, de la Constitution. Ce faisant, elles doivent avoir égard à la répartition exclusive de compétences territoriales que la Constitution établit, en Belgique, en matière culturelle (article 127, § 2, de la Constitution).

Les dispositions budgétaires attaquées autorisent le Gouvernement de la Communauté française à accorder à nouveau pour l'année budgétaire 1997, et plus précisément pour la troisième fois, une aide aux associations francophones des communes à statut linguistique spécial. Tel qu'il est conçu par le législateur décréteur, ce crédit permet, entre autres, de financer des associations francophones établies dans les communes périphériques, toutes situées dans la région de langue néerlandaise, et dans les communes de la frontière linguistique, également situées dans cette même région linguistique. Il s'agit de communes dans lesquelles l'article 129, § 2, de la Constitution reconnaît l'existence de minorités et pour lesquelles la législation contient des mesures de protection de ces minorités.

Selon le Gouvernement flamand, ces dispositions ne peuvent pas être considérées comme visant la promotion de la culture par la Communauté française; elles s'analysent en revanche comme une mesure de protection de la minorité francophone établie dans ces communes. Il appartient à chaque législateur, dans la limite de ses compétences, d'assurer

la protection des minorités, garantie entre autres par l'article 27 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques. Ni la Constitution, ni les lois de réformes institutionnelles n'instituent les Communautés flamande, française et germanophone protectrices respectivement des néerlandophones, des francophones et des germanophones dans les régions linguistiques unilingues de Belgique dont la langue n'est pas la leur. Elles ne les autorisent pas à intervenir dans ces régions linguistiques, en ce domaine, de façon unilatérale.

Il s'ensuit qu'à l'estime du Gouvernement flamand, les dispositions attaquées violent les articles 127, § 2, et 175, alinéa 2, de la Constitution et doivent être annulées. C'est pour le moins le cas en tant que ces dispositions sont interprétées comme permettant d'affecter une partie quelconque des montants qui y sont prévus à l'aide aux associations francophones des communes à statut linguistique spécial, c'est-à-dire une affectation que la Cour a jugée contraire aux règles qui sont établies par la Constitution ou en vertu de celle-ci pour déterminer les compétences respectives de l'État, des communautés et des régions.

A.2. Le président du Parlement flamand se rallie à la conception du Gouvernement flamand.

A.3. Le Gouvernement de la Communauté française souligne que la Communauté française n'a pas défini le domaine spatial du crédit litigieux. L'interprétation qui en est faite par la Communauté flamande ne repose sur aucun élément contenu dans le texte des dispositions en cause. Lorsqu'un décret ne formule pas de critères de localisation, sa sphère d'application territoriale est régie par l'article 127, § 2, de la Constitution lui-même et le décret ne saurait violer cette disposition constitutionnelle. C'est d'autant plus le cas que le crédit de 12,5 millions est de la même nature que celui prévu par l'article 4, alinéas 4 et 5, du décret de la Communauté française pour l'année budgétaire 1996 et portant adaptation du décret contenant le budget général des dépenses pour l'année budgétaire 1997. Les recours en annulation de l'article nommé en dernier lieu ont été rejetés par la Cour.

Il découle de l'arrêt n° 54/96 de la Cour que les communautés peuvent prendre toutes initiatives pour la promotion de la culture, en ce compris les initiatives ayant des conséquences extraterritoriales, pour autant qu'elles ne contrecarrent pas la politique culturelle de l'autre communauté. Le Gouvernement de la Communauté française n'aperçoit pas en quoi « des subventions allouées dans le cadre de l'information, de la promotion et du rayonnement de la langue française, de la culture française, de la Communauté française, de la démocratie et des droits de l'homme » auraient pour effet de contrarier la politique culturelle de la Communauté flamande. Si l'on parlait de cette attitude, les communautés ne pourraient prendre aucune initiative susceptible d'entraîner des conséquences en dehors du ressort de leur communauté.

A.4. Le Gouvernement flamand répond à la défense du Gouvernement de la Communauté française que l'interprétation contestée de l'affectation des crédits émane non pas du Gouvernement flamand mais bien de l'auteur de la disposition attaquée. Le crédit de 32 millions de francs pour les « informations, promotion et rayonnement de la langue et de la culture françaises et de la Communauté française » (programme 1 de la division organique 31), fixé par le décret du 24 juillet 1997 pour l'année budgétaire 1997, dont 12,5 millions de francs sont affectés aux « subventions allouées dans le cadre de l'information, de la promotion et du rayonnement de la langue française, de la culture française, de la Communauté française, de la démocratie et des droits de l'homme » (allocation de base 33.05, programme d'activités 11 du programme 1 de la division organique 31), est en effet simplement repris au budget précédent pour l'année budgétaire 1997, fixé par le décret du 20 décembre 1996. Se référant aux travaux préparatoires du décret, le Gouvernement flamand conclut que dans le budget de la Communauté française pour l'année budgétaire 1997, le programme originaire « Aide aux associations francophones des communes à statut linguistique spécial », que prévoyait le décret budgétaire du 25 juillet 1996, figure dans le programme 1 « Informations, promotion et rayonnement de la langue et de la culture françaises et de la Communauté française » et que le crédit de 10,5 millions de francs, que le décret budgétaire du 25 juillet 1996 avait ouvert avec comme affectation une « aide aux associations francophones des communes à statut linguistique spécial » a été ajouté au crédit avec l'affectation « Subventions allouées dans le cadre de l'information, de la promotion et du rayonnement de la langue française, de la culture française, de la Communauté française, de la démocratie et des droits de l'homme ». Selon la propre interprétation du législateur décréteur, ce dernier crédit comprend donc toujours des moyens destinés à l'« aide aux associations francophones des communes à statut linguistique spécial ».

Le fait qu'aucun champ d'application territorial n'avait été fixé pour les crédits en question avait déjà été invoqué par le Gouvernement de la Communauté française dans le cadre du recours en annulation partielle de ces mêmes crédits prévus par le décret de la Communauté française du 20 décembre 1996 contenant le deuxième ajustement du budget général de la Communauté française pour l'année budgétaire 1996 et adaptant le décret contenant le budget général des dépenses de 1997. Le Gouvernement flamand renvoie à cet égard aux considérants B.7.2, B.7.3 et B.10.2 de l'arrêt n° 22/98 du 10 mars 1998. Dans la mesure où des crédits identiques atteignant respectivement 32 et 12,5 millions de francs ont à nouveau été repris pour la même année budgétaire sans le moindre commentaire restrictif, le Gouvernement flamand ne voit pas pourquoi la Cour ne pourrait à nouveau être invitée à répondre de manière identique à la même question de droit.

Le Gouvernement flamand observe enfin qu'il n'est pas question en l'occurrence d'effets secondaires extraterritoriaux d'une politique développée sur son propre territoire mais que les effets sont visés en tant que tels, comme, entre autres, le subventionnement d'un journal toutes boîtes, diffusé exclusivement dans la périphérie flamande autour de Bruxelles.

A.5. En ce qui concerne l'argument du Gouvernement de la Communauté française selon lequel il n'a pas déterminé le champ d'application territorial du décret entrepris, le président du Parlement flamand rappelle dans son mémoire en réponse l'arrêt n° 22/98 du 10 mars 1998 et conclut que la Cour devra prendre à nouveau une décision identique à l'égard des dispositions attaquées du décret du 24 juillet 1997.

S'agissant de l'argument du Gouvernement de la Communauté française selon lequel les communautés peuvent prendre toutes initiatives en vue d'assurer la promotion de la culture, même si celles-ci ont des conséquences extraterritoriales, pour autant qu'elles ne contrecarrent pas la politique culturelle de l'autre communauté, le président du Parlement flamand rappelle que cela ne vaut que pour autant qu'il s'agisse réellement de mesures de promotion de la culture. Tant que la Communauté française n'aura pas reconnu formellement qu'elle n'a jamais eu ni pu avoir l'intention, par le biais des dispositions ambiguës attaquées, d'accorder une aide financière à des associations francophones de communes à statut linguistique spécial, il faudra - ne fût-ce que pour éviter tout malentendu - annuler ces dispositions.

- B -

B.1. Dans le moyen unique, le Gouvernement flamand soutient que l'allocation de base 33.05 du programme 1 de la division organique 31 du décret de la Communauté française du 24 juillet 1997 contenant le premier ajustement du budget général des dépenses de la Communauté française pour l'année budgétaire 1997 ainsi que les articles 1<sup>er</sup> et 2 de ce décret, en tant qu'ils portent sur cette allocation de base, violent les articles 127, § 2, et 175, alinéa 2, de la Constitution.

B.2. Ladite allocation de base 33.05 prévoit pour l'année budgétaire 1997 un crédit de 12,5 millions de francs pour les :

« Subventions allouées dans le cadre de l'information, de la promotion et du rayonnement de la langue française, de la culture française, de la Communauté française, de la démocratie et des droits de l'homme ».

L'article 1<sup>er</sup> du décret énonce :

« Les crédits prévus au budget de la Communauté française de l'année budgétaire 1997 sont ajustés et ventilés en allocations de base conformément à la liste des programmes et au tableau budgétaire annexés au présent décret [...]. »

L'article 2 du décret dispose :

« Le tableau budgétaire joint au présent décret reprend la ventilation des programmes ajustés ainsi que les crédits ajustés afférents à chaque allocation de base qui lors de l'approbation du budget initial 1997, étaient détaillés dans le budget administratif. Le tableau budgétaire est divisé en quatre chapitres qui correspondent aux quatre tableaux du budget initial 1997 et sont organisés selon la même structure et la même composition que celle qui prévalait lors de la présentation par tableau. »

B.3. Les dispositions attaquées impliquent, en ce qui concerne le montant et l'affectation de ladite allocation de base 33.05, une confirmation du décret du 20 décembre 1996 contenant le deuxième ajustement du budget général de la Communauté française pour l'année budgétaire 1996 et adaptant le décret (du 25 juillet 1996) contenant le budget général des dépenses de 1997. L'article 4 de ce décret portait :

« Le programme 3 de la division organique 61 du budget de 1997 ainsi que les crédits inscrits sous les allocations de base 33.03 (PA 31) et 33.04 (PA 32) sont supprimés avec effet au 1<sup>er</sup> janvier 1997.

L'intitulé du programme 1 de la division organique 31 est remplacé par l'intitulé suivant avec effet au 1<sup>er</sup> janvier 1997 : ' Information, promotion, rayonnement de la langue et de la culture française et de la Communauté française '.

Le montant du programme 1 de la division organique 31 est porté à 32 millions.

Le libellé de l'allocation de base 33.05 (PA 11) du programme 1 de la division organique 31 est adapté comme suit avec effet au 1<sup>er</sup> janvier 1997 : ' Subventions allouées dans le cadre de l'information, de la promotion et du rayonnement de la langue française, de la culture française, de la Communauté française, de la démocratie et des droits de l'homme '.

Le montant de l'allocation de base 33.05 (PA 11) du programme 1 de la division organique 31 est porté à 12,5 millions avec effet au 1<sup>er</sup> janvier 1997. »

B.4. Dans l'arrêt n° 22/98 du 10 mars 1998, la Cour observait, d'une part, que l'article 4, alinéas 2 et 3, de ce décret du 20 décembre 1996 avait, en ce qui concerne le budget de 1997, le même contenu que l'article 2, § 1<sup>er</sup>, alinéas 2 et 3, du même décret, portant sur le budget de 1996 et, d'autre part, que cette dernière disposition pourrait n'être elle-même qu'une adaptation de pure forme dissimulant, en réalité, le maintien, pour l'année budgétaire 1996, des dispositions annulées pour l'année budgétaire 1995 par l'arrêt n° 54/96 du 3 octobre 1996. Dans ce dernier arrêt, le crédit non dissocié de 10,5 millions de francs du programme « Aide aux associations francophones des communes à statut linguistique spécial » du décret de la Communauté française du 22 décembre 1994 contenant le budget général des dépenses de la Communauté française pour l'année budgétaire 1995 ainsi que l'article 1<sup>er</sup> de ce décret, dans la mesure où il contient le crédit non dissocié de 10,5 millions de francs du programme précité, ont été annulés pour cause de violation des articles 127, § 2, et 175, alinéa 2, de la Constitution.

B.5. En s'abstenant de déterminer le champ d'application des dispositions actuellement attaquées, le législateur décréteur doit être présumé s'être conformé à l'article 127, § 2, de la Constitution, de sorte que ces dispositions ne sont pas en cela entachées d'excès de compétence.

Toutefois, pour les motifs exposés sous les considérants B.7.2 et B.7.3 de l'arrêt n° 22/98, les dispositions actuellement attaquées du décret du 24 juillet 1997, comme celles de l'article 4 du décret du 20 décembre 1996, ne peuvent en aucun cas être interprétées comme permettant de maintenir pour le budget de 1997 les affectations que la Cour a jugées contraires aux règles répartitrices de compétences. C'est sous cette réserve expresse qu'il y a lieu de rejeter le recours.

Par ces motifs,

la Cour

rejette le recours sous la réserve expresse que l'allocation de base 33.05 du programme 1 de la division organique 31 du décret de la Communauté française du 24 juillet 1997 contenant le premier ajustement du budget général des dépenses de la Communauté française pour l'année budgétaire 1997 ainsi que les articles 1<sup>er</sup> et 2 de ce décret, en tant qu'ils portent sur cette allocation de base, ne peuvent en aucun cas être interprétés comme permettant d'affecter une partie quelconque des montants qui y sont prévus à l'aide aux associations francophones des communes à statut linguistique spécial.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise, en langue française et en langue allemande, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 29 avril 1999, par le siège précité, dans lequel le juge H. Coremans est remplacé, pour le prononcé, par le juge A. Arts, conformément à l'article 110 de la même loi.

Le greffier,

L. Potoms.

Le président,

L. De Grève.

#### SCHIEDSHOF

D. 99 — 1884

[C - 99/21225]

Urteil Nr. 50/99 vom 29. April 1999

Geschäftsverzeichnisnummer 1378

*In Sachen:* Klage auf Nichtigerklärung des Organisationsbereichs 31, Programm 1, Grundzuwendung 33.05, und der Artikel 1 und 2, soweit sie sich auf diese Grundzuwendung beziehen, des Dekrets der Französischen Gemeinschaft vom 24. Juli 1997 zur ersten Anpassung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Französischen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1997, erhoben von der Flämischen Regierung.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden L. De Grève und M. Melchior, und den Richtern L. François, P. Martens, J. Delruelle, G. De Baets und H. Coremans, unter Assistenz des Kanzlers L. Potoms, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden L. De Grève,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

#### I. Gegenstand der Klage

Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 17. Juli 1998 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 20. Juli 1998 in der Kanzlei eingegangen ist, erhob die Flämische Regierung, Martelaarsplein 19, 1000 Brüssel, Klage auf Nichtigerklärung des Organisationsbereichs 31, Programm 1, Grundzuwendung 33.05, und der Artikel 1 und 2, soweit sie sich auf diese Grundzuwendung beziehen, des Dekrets der Französischen Gemeinschaft vom 24. Juli 1997 zur ersten Anpassung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Französischen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1997 (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 28. Januar 1998).

#### II. Verfahren

Durch Anordnung vom 20. Juli 1998 hat der amtierende Vorsitzende gemäß den Artikeln 58 und 59 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof die Richter der Besetzung bestimmt.

Die referierenden Richter haben Artikel 71 bzw. 72 des organisierenden Gesetzes im vorliegenden Fall nicht für anwendbar erachtet.

Die Klage wurde gemäß Artikel 76 des organisierenden Gesetzes mit am 16. September 1998 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen notifiziert.

Die durch Artikel 74 des organisierenden Gesetzes vorgeschriebene Bekanntmachung erfolgte im *Belgischen Staatsblatt* vom 6. Oktober 1998.

Schriftsätze wurden eingereicht von

- der Regierung der Französischen Gemeinschaft, Surllet de Chokierplein 15-17, 1000 Brüssel, mit am 29. Oktober 1998 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief,
- dem Präsidenten des Flämischen Parlaments, Natieplein 2, 1000 Brüssel, mit am 30. Oktober 1998 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief.

Diese Schriftsätze wurden gemäß Artikel 89 des organisierenden Gesetzes mit am 3. Dezember 1998 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen notifiziert.

Erwiderungsschriftsätze wurden eingereicht von

- dem Präsidenten des Flämischen Parlaments, mit am 23. Dezember 1998 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief,
- der Regierung der Französischen Gemeinschaft, mit am 28. Dezember 1998 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief,
- der Flämischen Regierung, mit am 6. Januar 1999 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief.

Durch Anordnung vom 16. Dezember 1998 hat der Hof die für die Urteilsfällung vorgesehene Frist bis zum 17. Juli 1999 verlängert.

Durch Anordnung vom 10. Februar 1999 hat der Hof die Rechtssache für verhandlungsreif erklärt und den Sitzungstermin auf den 17. März 1999 anberaumt.

Diese Anordnung wurde den Parteien und deren Rechtsanwälten mit am 11. Februar 1999 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen notifiziert.

Auf der öffentlichen Sitzung vom 17. März 1999

- erschienen
- . RA P. Van Orshoven, in Brüssel zugelassen, für die Flämische Regierung,
- . RA B. Maes, in Brüssel zugelassen, loco RA R. Bützler und RAin H. Geinger, beim Kassationshof zugelassen, für den Präsidenten des Flämischen Parlaments,
- RA M. Uyttendaele, in Brüssel zugelassen, für die Regierung der Französischen Gemeinschaft,
- haben die referierenden Richter H. Coremans und L. François Bericht erstattet,
- wurden die vorgenannten Rechtsanwälte angehört,
- wurde die Rechtssache zur Beratung gestellt.

Das Verfahren wurde gemäß den Artikeln 62 ff. des organisierenden Gesetzes, die sich auf den Sprachengebrauch vor dem Hof beziehen, geführt.

#### III. In rechtlicher Beziehung

- A -

A.1. Die Flämische Regierung leitet den einzigen Klagegrund aus einem Verstoß gegen die Artikel 127 § 2 und 175 Absatz 2 der Verfassung ab.

Sie behauptet, daß laut Artikel 127 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der Verfassung, in Verbindung mit Artikel 175 Absatz 2 der Verfassung, die Festlegung von Finanzmitteln im Hinblick auf das Führen einer Kulturpolitik zum «Regeln» dieser kulturellen Angelegenheiten gehöre. Die Gemeinschaften seien berechtigt, im Rahmen ihrer Zuständigkeit für die kulturellen Angelegenheiten alle Initiativen zur Förderung der Kultur und zur Verwirklichung des Rechtes eines jeden auf kulturelle Entfaltung im Sinne von Artikel 23 Absatz 3 Nr. 5 der Verfassung zu ergreifen. Dabei müßten sie die ausschließliche territoriale Zuständigkeitsverteilung beachten, die die Verfassung in Belgien in kulturellen Angelegenheiten festlege (Artikel 127 § 2 der Verfassung).

Die angefochtenen Haushaltsbestimmungen würden die Regierung der Französischen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1997 erneut, und zwar zum dritten Mal, zur Gewährung einer Beihilfe für französischsprachige Vereinigungen in Gemeinden mit sprachlichem Sonderstatus ermächtigen. So wie ihn der Dekretgeber konzipiert habe, ermögliche dieser Kredit unter anderem die Finanzierung französischsprachiger Vereinigungen in den Randgemeinden, die alle im niederländischen Sprachgebiet gelegen seien, und in den ebenfalls in diesem Sprachgebiet gelegenen Sprachengrenzgemeinden. Es handele sich dabei um Gemeinden, in denen Artikel 129 § 2 der Verfassung das Bestehen von Minderheiten anerkenne, für welche die Gesetzgebung Schutzmaßnahmen enthalte.

Nach Ansicht der Flämischen Regierung könne nicht davon ausgegangen werden, daß diese Bestimmungen die Förderung der Kultur durch die Französische Gemeinschaft bezwecken würden; sie würden vielmehr auf eine Maßnahme zum Schutz der in diesen Gemeinden ansässigen französischsprachigen Minderheit hinauslaufen. Es stehe jedem Gesetzgeber zu, innerhalb des eigenen Zuständigkeitsbereichs den Schutz der Minderheiten zu gewährleisten, unter anderem zur Beachtung von Artikel 27 des Internationalen Paktes über bürgerliche und politische Rechte. Weder die Verfassung, noch die Gesetze zur Reform der Institutionen würden die Flämische, die Französische und die

Deutschsprachige Gemeinschaft zum Beschützer der Niederländischsprachigen, Französischsprachigen bzw. Deutschsprachigen in den einsprachigen Sprachgebieten Belgiens, deren Sprache nicht die ihre sei, bestimmen. Sie würden sie in diesen Sprachgebieten nicht dazu ermächtigen, einseitig in dieser Angelegenheit tätig zu werden.

Daraus ergebe sich - so die Flämische Regierung -, daß die angefochtenen Bestimmungen gegen die Artikel 127 § 2 und 175 Absatz 2 der Verfassung verstießen und für nichtig zu erklären seien. Dies sei wenigstens insofern der Fall, als diese Bestimmungen dahingehend auszulegen wären, daß sie es erlauben würden, irgendeinen Teil der darin festgelegten Beträge für die Beihilfe für französischsprachige Vereinigungen in Gemeinden mit sprachlichem Sonderstatus zu bestimmen; diese Zweckbestimmung stehe laut Urteil des Hofes im Widerspruch zu den durch die Verfassung oder kraft derselben zur Bestimmung der jeweiligen Zuständigkeiten von Staat, Gemeinschaften und Regionen festgelegten Vorschriften.

A.2. Der Präsident des Flämischen Parlaments schließt sich der Auffassung der Flämischen Regierung an.

A.3. Die Regierung der Französischen Gemeinschaft betont, daß die Französische Gemeinschaft nicht den territorialen Wirkungsbereich des angefochtenen Kredits festgelegt habe. Die Flämische Gemeinschaft gebe den angefochtenen Bestimmungen eine Interpretation, die in deren Wortlaut keine Unterstützung finde. Wenn ein Dekret kein Lokalisierungskriterium enthalte, werde der örtliche Anwendungsbereich durch Artikel 127 § 2 der Verfassung selbst geregelt und könne das Dekret nicht diese Verfassungsbestimmung verletzen. Dies gelte um so mehr, da der Kredit über 12,5 Millionen gleicher Natur sei wie derjenige, der in Artikel 4 Absätze 4 und 5 des Dekrets der Französischen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1996 und zur Anpassung des Dekrets zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans für das Haushaltsjahr 1997 vorgesehen sei. Die Klagen auf Nichtigerklärung des letztgenannten Artikels seien vom Hof zurückgewiesen worden.

Aus dem Urteil Nr. 54/96 des Hofes gehe hervor, daß die Gemeinschaften berechtigt seien, alle Initiativen zur Förderung der Kultur zu ergreifen, einschließlich jener mit extraterritorialen Folgen, soweit sie nicht die Kulturpolitik der jeweils anderen Gemeinschaft konterkarieren würden. Die Regierung der Französischen Gemeinschaft sehe nicht ein, in welcher Hinsicht die «Zuschüsse im Rahmen der Information, Förderung und Verbreitung der französischen Sprache, der französischen Kultur, der Französischen Gemeinschaft, der Demokratie und der Menschenrechte» die Kulturpolitik der Flämischen Gemeinschaft konterkarieren würden. Wenn man davon ausginge, dürften die Gemeinschaften keine Initiativen ergreifen, die außerhalb des eigenen Gebietes Folgen zeitigen könnten.

A.4. Die Flämische Regierung erwidert auf die Klagebeantwortung der Regierung der Französischen Gemeinschaft, daß die fragliche Auslegung der Zweckbestimmung der Kredite nicht von der Flämischen Regierung stamme, sondern vom Verfasser der angefochtenen Bestimmung. Der durch das Dekret vom 24. Juli 1997 für das Haushaltsjahr 1997 festgelegte Kredit über 32 Millionen Franken für «Information, Förderung und Verbreitung der französischen Sprache und Kultur und der Französischen Gemeinschaft» (Programm 1 des Organisationsbereichs 31), wovon 12,5 Millionen Franken für «Zuschüsse im Rahmen der Information, Förderung und Verbreitung der französischen Sprache, der französischen Kultur, der Französischen Gemeinschaft, der Demokratie und der Menschenrechte» (Grundzuwendung 33.05, Aktivitätenprogramm 11, von Programm 1 des Organisationsbereichs 31) bestimmt seien, sei nämlich ohne weiteres vom vorherigen Haushaltsplan für das Haushaltsjahr 1997 übernommen worden, der durch das Dekret vom 20. Dezember 1996 festgelegt worden sei. Unter Bezugnahme auf die Vorarbeiten zu diesem Dekret schlußfolgert die Flämische Regierung, daß im Haushaltsplan der Französischen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1997 das ursprüngliche Programm «Beihilfe für französischsprachige Vereinigungen in Gemeinden mit sprachlichem Sonderstatus», welches das Haushaltsdekret vom 25. Juli 1996 vorgesehen habe, in das Programm 1 «Information, Förderung und Verbreitung der französischen Sprache und Kultur und der Französischen Gemeinschaft» aufgegangen sei und daß der Kredit über 10,5 Millionen Franken, der durch das Haushaltsdekret vom 25. Juli 1996 mit dem Verwendungszweck «Beihilfe für französischsprachige Vereinigungen in Gemeinden mit sprachlichem Sonderstatus» eröffnet worden sei, dem Kredit mit dem Verwendungszweck «Zuschüsse im Rahmen der Information, Förderung und Verbreitung der französischen Sprache, der französischen Kultur, der Französischen Gemeinschaft, der Demokratie und der Menschenrechte» hinzugefügt worden sei. Laut der eigenen Interpretation des Dekretgebers umfasse der letztgenannte Kredit also immer noch Mittel als «Beihilfe für französischsprachige Vereinigungen in Gemeinden mit sprachlichem Sonderstatus».

Daß für die betreffenden Kredite kein territorialer Wirkungsbereich festgelegt worden sei, habe die Regierung der Französischen Gemeinschaft bereits angeführt im Rahmen der Klage auf teilweise Nichtigerklärung derselben Kredite im Dekret der Französischen Gemeinschaft vom 20. Dezember 1996 zur zweiten Anpassung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Französischen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1996 und zur Anpassung des Dekrets zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans für das Haushaltsjahr 1997. Die Flämische Regierung bezieht sich in diesem Zusammenhang auf die Erwägungen B.7.2, B.7.3 und B.10.2 des Urteils Nr. 22/98 vom 10. März 1998. Da für dasselbe Haushaltsjahr dieselben Kredite über 32 bzw. 12,5 Millionen Franken erneut und ohne jede Einschränkung übernommen worden seien, sehe die Flämische Regierung nicht ein, weshalb der Hof nicht wieder ersucht werden könnte, dieselbe Rechtsfrage auf dieselbe Weise zu beantworten.

Schließlich betont die Flämische Regierung, daß im vorliegenden Fall nicht die Rede sei von extraterritorialen Nebenwirkungen einer auf dem eigenen Gebiet durchgeführten Politik; vielmehr würden die Wirkungen an sich bezweckt, u.a. durch die Bezuschussung eines Blattes, das kostenlos an alle Haushalte verteilt wird, und zwar ausschließlich in den flämischen Randgemeinden um Brüssel herum.

A.5. Hinsichtlich des Argumentes der Regierung der Französischen Gemeinschaft, dem zufolge sie den territorialen Wirkungsbereich des angefochtenen Dekrets nicht festgelegt habe, ruft der Präsident des Flämischen Parlaments in seinem Erwidierungsschriftsatz das Urteil Nr. 22/98 vom 10. März 1998 in Erinnerung und schlußfolgert, daß der Hof angesichts der angefochtenen Bestimmungen des Dekrets vom 24. Juli 1997 wieder die gleiche Entscheidung werde treffen müssen.

Hinsichtlich des Argumentes der Regierung der Französischen Gemeinschaft, dem zufolge die Gemeinschaften berechtigt seien, alle Initiativen zur Förderung der Kultur zu ergreifen, auch wenn diese extraterritoriale Folgen zeitigen würden, soweit sie nicht die Kulturpolitik der jeweils anderen Gemeinschaft konterkarieren würden, erinnert der Präsident des Flämischen Parlaments daran, daß dies nur insofern gelte, als es wirklich um Maßnahmen zur Förderung der Kultur gehe. Solange die Französische Gemeinschaft nicht ausdrücklich einräume, daß es nie die Absicht gewesen sei bzw. überhaupt die Absicht sein könne, mittels der angefochtenen doppeldeutigen Bestimmungen französischsprachige Vereinigungen in Gemeinden mit sprachlichem Sonderstatus finanziell zu unterstützen, sie es geboten - alleine schon, um jedem Mißverständnis vorzubeugen -, diese Bestimmungen für nichtig zu erklären.

- B -

B.1. Im einzigen Klagegrund macht die Flämische Regierung geltend, daß die Grundzuwendung 33.05 von Programm 1 des Organisationsbereichs 31 des Dekrets der Französischen Gemeinschaft vom 24. Juli 1997 zur ersten Anpassung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Französischen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1997 sowie die Artikel 1 und 2 dieses Dekrets, soweit sie sich auf diese Grundzuwendung beziehen, einen Verstoß gegen die Artikel 127 § 2 und 175 Absatz 2 der Verfassung darstellen würden.

B.2. Die betreffende Grundzuwendung 33.05 sieht für das Haushaltsjahr 1997 einen Kredit über 12,5 Millionen Franken vor, für

«Zuschüsse im Rahmen der Information, Förderung und Verbreitung der französischen Sprache, der französischen Kultur, der Französischen Gemeinschaft, der Demokratie und des Menschenrechte.»

Artikel 1 des Dekrets bestimmt:

«Die im Haushaltsplan der Französischen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1997 vorgesehenen Kredite werden angepaßt und verteilt als Grundzuwendungen gemäß der Liste der Programme und der Haushaltstabelle, die diesem Dekret beigefügt sind [...]»

Artikel 2 des Dekrets bestimmt:

«Die diesem Dekret beigefügte Haushaltstabelle erwähnt die Verteilung der angepaßten Programme sowie die angepaßten Kredite in bezug auf jede Grundzuwendung, die bei der Genehmigung des ursprünglichen Haushaltsplans 1997 im Verwaltungshaushalt näher bestimmt wurden. Die Haushaltstabelle gliedert sich in vier Kapitel, die den vier Tabellen des ursprünglichen Haushaltsplans 1997 entsprechen und nach derselben Struktur und Zusammensetzung organisiert sind wie bei der Darstellung in Tabellen.»

B.3. Die angefochtenen Bestimmungen beinhalten hinsichtlich des Betrags und des Verwendungszwecks der betreffenden Grundzuwendung 33.05 eine Bestätigung des Dekrets vom 20. Dezember 1996 zur zweiten Anpassung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Französischen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1996 und zur Anpassung des Dekrets (vom 25. Juli 1996) zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans für das Haushaltsjahr 1997. Artikel 4 dieses Dekrets bestimmte:

«Programm 3 des Organisationsbereichs 61 des Haushaltsplans 1997 sowie die in den Grundzuwendungen 33.03 (PA 31) und 33.04 (PA 32) vorgesehenen Kredite werden mit Wirkung vom 1. Januar 1997 aufgehoben.

Der Wortlaut von Programm 1 des Organisationsbereichs 31 wird mit Wirkung vom 1. Januar 1997 durch folgenden Wortlaut ersetzt: ' Information, Förderung und Verbreitung der französischen Sprache und Kultur und der Französischen Gemeinschaft '.

Der Betrag von Programm 1 des Organisationsbereichs 31 wird auf 32 Millionen festgesetzt.

Der Wortlaut der Grundzuwendung 33.05 (PA 11) von Programm 1 des Organisationsbereichs 31 wird mit Wirkung vom 1. Januar 1997 folgendermaßen angepaßt: ' Zuschüsse im Rahmen der Information, Förderung und Verbreitung der französischen Sprache, der französischen Kultur, der Französischen Gemeinschaft, der Demokratie und der Menschenrechte '.

Der Betrag der Grundzuwendung 33.05 (PA 11) von Programm 1 des Organisationsbereichs 31 wird mit Wirkung vom 1. Januar 1997 auf 12,5 Millionen festgesetzt.»

B.4. Im Urteil Nr. 22/98 vom 10. März 1998 wies der Hof darauf hin, daß einerseits Artikel 4 Absätze 2 und 3 dieses Dekrets vom 20. Dezember 1996 bezüglich des Haushaltsplans 1997 denselben Inhalt hat wie Artikel 2 § 1 Absätze 2 und 3 desselben Dekrets bezüglich des Haushaltsplans 1996 und andererseits die letztgenannte Bestimmung nur eine rein formale Anpassung sein könnte, die in Wirklichkeit für das Haushaltsjahr 1996 die Aufrechterhaltung jener Bestimmungen vertuscht, die durch das Urteil Nr. 54/96 vom 3. Oktober 1996 für das Haushaltsjahr 1995 für nichtig erklärt worden sind. Durch das letztgenannte Urteil wurden der nicht aufgeteilte Kredit über 10,5 Millionen Franken des Programms «Beihilfe für französischsprachige Vereinigungen in Gemeinden mit sprachlichem Sonderstatus» des Dekrets der Französischen Gemeinschaft vom 22. Dezember 1994 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Französischen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1995 und Artikel 1 dieses Dekrets, soweit er den nicht aufgeteilten Kredit über 10,5 Millionen Franken des vorgenannten Programms umfaßt, wegen Verstoßes gegen die Artikel 127 § 2 und 175 Absatz 2 der Verfassung für nichtig erklärt.

B.5. Indem der Dekretgeber nicht den Anwendungsbereich der jetzt angefochtenen Bestimmungen festgelegt hat, ist davon auszugehen, daß er sich nach Artikel 127 § 2 der Verfassung gerichtet hat, und sind diese Bestimmungen in dieser Hinsicht nicht mit dem Fehler der Zuständigkeitsüberschreitung behaftet.

Allerdings, aus den in den Erwägungen B.7.2 und B.7.3 des Urteils Nr. 22/98 dargelegten Gründen, dürfen die jetzt angefochtenen Bestimmungen des Dekrets vom 24. Juli 1997, so wie diejenigen von Artikel 4 des Dekrets vom 20. Dezember 1996, auf keinen Fall dahingehend ausgelegt werden, daß sie es erlauben, für 1997 die Zweckbestimmungen aufrechtzuerhalten, die der Hof als im Widerspruch zu den Zuständigkeitsverteilungsvorschriften stehend betrachtet hat. Eben unter diesem ausdrücklichen Vorbehalt ist die Klage zurückzuweisen.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

weist die Klage unter dem ausdrücklichen Vorbehalt zurück, daß die Grundzuwendung 33.05 von Programm 1 des Organisationsbereichs 31 des Dekrets der Französischen Gemeinschaft vom 24. Juli 1997 zur ersten Anpassung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Französischen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1997 und die Artikel 1 und 2 dieses Dekrets, soweit sie sich auf diese Grundzuwendung beziehen, auf keinen Fall dahingehend ausgelegt werden können, daß sie es erlauben, irgendeinen Teil der darin festgelegten Beträge für die Beihilfe für französischsprachige Vereinigungen in Gemeinden mit sprachlichem Sonderstatus zu bestimmen.

Verkündet in niederländischer, französischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 29. April 1999, durch die vorgenannte Besetzung, in der der Richter H. Coremans bei der Urteilsverkündung gemäß Artikel 110 desselben Gesetzes durch den Richter A. Arts vertreten wird.

Der Kanzler,

L. Potoms.

Der Vorsitzende,

L. De Grève.

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

---

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

---

**MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**

N. 99 — 1885

[C - 99/35667]

**11 MEI 1999. — Decreet houdende goedkeuring  
van het samenwerkingsakkoord van 20 oktober 1998 tussen de Vlaamse Gemeenschap en het Waalse Gewest  
betreffende de integratie van personen met een handicap**

Het Vlaams Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Dit decreet regelt een gemeenschapsaangelegenheid.

**Art. 2.** Het samenwerkingsakkoord van 20 oktober 1998 tussen de Vlaamse Gemeenschap en het Waalse Gewest betreffende de integratie van personen met een handicap zal volkomen uitwerking hebben.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 11 mei 1999.

De minister-president van de Vlaamse regering,  
L. VAN DEN BRANDE

De Vlaamse minister van Cultuur, Gezin en Welzijn,  
L. MARTENS

---

Nota

*Zitting 1998-1999.*

*Stukken.* — Ontwerp van decreet 1325, nr. 1. — Verslag 1325, nr. 2.

*Handelingen.* — Bespreking en aanneming. Vergaderingen van 27 april 1999.

---

**Samenwerkingsakkoord tussen de Vlaamse Gemeenschap  
en het Waalse Gewest betreffende de integratie van personen met een handicap**

Gelet op artikelen 128, § 1 en 138 van de Grondwet;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 5, § 1, II, 4° en 92bis, § 1, en gevoegd bij de wet van 8 augustus 1988 en gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993;

Gelet op het decreet II van 22 juli 1993 betreffende de overheveling van sommige bevoegdheden van de Franse Gemeenschap naar het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie;

Overwegende dat het gehandicaptenbeleid wordt bepaald door de Vlaamse Gemeenschap en het Waalse Gewest die krachtens hun bevoegdheden ook de toekenningsregels van de tegemoetkomingen vastleggen;

Overwegende dat de Vlaamse Gemeenschap en het Waalse Gewest bereid zijn om personen met een handicap die onder de bevoegdheid vallen van de andere Gemeenschap of het andere Gewest individueel en op gemotiveerde gronden toe te laten tot de erkende en gesubsidieerde voorzieningen die onder hun bevoegdheid vallen;

Overwegende dat dient te worden vastgesteld onder welke voorwaarden personen met een handicap kunnen worden toegelaten en welke regeling zal worden toegepast voor de aanrekening en de terugbetaling van de daaraan verbonden kosten;

De Vlaamse Gemeenschap, vertegenwoordigd door de Vlaamse regering, in de persoon van haar minister-president en van de minister van Cultuur, Gezin en Welzijn;

Het Waalse Gewest, vertegenwoordigd door de Waalse regering, in de persoon van haar minister-president en van de minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid;

Kwamen overeen wat volgt :

#### HOOFDSTUK I. — *Inleidende bepalingen*

Artikel 1 In dit akkoord wordt verstaan onder :

- 1° partijen : de Vlaamse Gemeenschap en het Waalse Gewest;
- 2° bevoegde instanties : het Vlaams Fonds voor Sociale Integratie van Personen met een Handicap en l'Agence Wallonne pour l'intégration des personnes handicapées;
- 3° regelgeving : a) voor de Vlaamse Gemeenschap : het decreet van 27 juni 1990 houdende oprichting van een Vlaams Fonds voor de Sociale Integratie van Personen met een Handicap en de uitvoeringsbesluiten;  
b) voor het Waalse Gewest : het decreet van 6 april 1995 betreffende de integratie van gehandicapte personen en de uitvoeringsbesluiten;
- 4° voorziening : elke natuurlijke persoon of rechtspersoon die erkend en gesubsidieerd is om prestaties te verlenen betreffende de integratie van de personen met een handicap;
- 5° aangepaste voorziening : voorziening met een specifieke erkenning, toegekend overeenkomstig de reglementering van een partij;
- 6° individuele bijstand : elke materiële of geldelijke steun, bepaald door de reglementering betreffende de individuele, materiële bijstand.

#### HOOFDSTUK II. — *Toegang tot erkende en gesubsidieerde voorzieningen - tenlasteneming - terugbetaling*

Art. 2. Onder de voorwaarden en binnen de perken van dit akkoord, verbindt elke partij zich ertoe toegang te verlenen aan personen met een handicap die onder de bevoegdheid van de andere partij vallen, tot de voorzieningen die ze erkent en subsidieert.

Art. 3. De persoon met een handicap die onder de bevoegdheid van de ene partij valt vraagt de toegang aan de bevoegde instantie van de andere partij. Om ingewilligd te worden moet het verzoek aan volgende voorwaarden voldoen :

- 1° gegrond zijn krachtens de regelgeving van de andere partij;
- 2° gerechtvaardigd zijn op grond van één van de volgende motieven :
  - a) rekening houdend met de woonplaats, de persoonlijkheid of de handicap van de persoon is het noodzakelijk dat de betrokkene toegang krijgt tot een voorziening gevestigd op het grondgebied van de andere partij;
  - b) op het grondgebied van de partij onder wiens bevoegdheid betrokkene valt is er geen specifieke voorziening die aangepast is aan de handicap van de betrokkene terwijl een dergelijke voorziening wel gevestigd is op het grondgebied van de andere partij tot wie de persoon met een handicap zich richt.

De bevoegde instantie van de andere partij beslist over het verzoek op basis van de voornoemde voorwaarden, genoemd in het eerste lid.

Art. 4. Alvorens over het verzoek te beslissen bezorgt de bevoegde instantie van de andere partij een kopie van de aanvraag aan de bevoegde instantie van de partij onder wiens bevoegdheid de persoon met een handicap valt, die in voorkomend geval mededeling doet van :

- 1° een kopie van het dossier dat samengesteld werd op naam van de persoon met een handicap;
- 2° een kopie van de gemotiveerde toekennings- of weigeringsbeslissingen van tegemoetkoming die ten aanzien van de persoon met een handicap genomen werden.

Als de bevoegde instantie van de andere partij zich voorneemt een gunstige beslissing te nemen over een aanvraag, gedaan op grond van de voorwaarden genoemd in artikel 3, eerste lid, 1° en 2° b), moet zij, alvorens te beslissen, de bevoegde instantie van de partij onder wiens bevoegdheid de persoon met een handicap valt, hierover informeren; deze laatste instantie moet binnen de maand laten weten of zij al of niet instemt met het voornemen.

De bevoegde instantie van de andere partij bezorgt aan de instantie onder wiens bevoegdheid de persoon met een handicap valt, de kopie van de beslissing inzake de toegang tot de door haar erkende en gesubsidieerde voorzieningen.

Art. 5. Als de bevoegde instantie van de andere partij de toegang tot één van zijn erkende en gesubsidieerde voorzieningen toestaat, neemt die instantie de tegemoetkomingen die in haar reglementering zijn bepaald voor haar rekening.

Die geldelijke verplichting is van toepassing voor de beslissingen genomen krachtens de voorwaarden genoemd in artikel 3, eerste lid, 1° en 2° a), en kan geen aanleiding geven tot een terugbetaling door de partij onder wiens bevoegdheid de persoon met een handicap valt.

Als de bevoegde instantie van de andere partij toegang heeft verleend en een geldelijke verbintenis heeft aangegaan op grond van de voorwaarden genoemd in artikel 3, eerste lid, 1° en 2° b), worden de tegemoetkomingen terugbetaald door de bevoegde instantie van de partij onder wiens bevoegdheid de persoon met een handicap valt op voorwaarde dat deze laatste haar instemming verleend heeft overeenkomstig artikel 4, tweede lid. In geval deze instemming verleend werd, verbindt ze er zich toe het bedrag van de tegemoetkomingen terug te betalen waarvan ze op grond van die instemming de kosten dient te dragen. De terugbetalingen worden geregeld door jaarlijkse afrekeningen. In geval die instemming niet verleend werd en de andere partij toch toegang verleend heeft, worden de tegemoetkomingen gedragen door de bevoegde instantie van de andere partij.

Art. 6. Elke partij blijft uitsluitend bevoegd voor de toekenning van prestaties inzake individuele bijstand die ze rechtstreeks aan de personen met een handicap verleent.



HOOFDSTUK III. — *Samenwerking*

Art. 7. Elke partij kan maatregelen nemen teneinde te vermijden dat de uitvoering van dit akkoord haar beleid in het gedrang zou brengen of dat de rechten op integratie van de personen met een handicap die tot haar bevoegdheid behoren, geschaad zouden worden.

Art. 8. De bevoegde instanties van de partijen verstrekken elkaar de gegevens die nodig zijn voor de toepassing van dit akkoord en informeren elkaar over elk probleem dat er verband mee houdt.

Art. 9. De partijen verbinden er zich toe op geregelde tijdstippen overleg te plegen om de goede werking van dit akkoord te bewerkstelligen.

Daartoe wordt een samenwerkingscommissie opgericht. Die commissie telt zes leden die worden aangesteld voor een periode van vijf jaar :

1° drie leden worden aangewezen door de Vlaamse Gemeenschap;

2° drie leden worden aangewezen door het Waalse Gewest.

Als de aanwezige leden niet tot een consensus komen, bezorgt de commissie alle gegevens met de eventuele uiteenlopende standpunten aan de regeringen van de partijen.

Op initiatief van één van de contracterende partijen komt die commissie samen om de toepassing van dit akkoord te onderzoeken. Ze moet in elk geval vóór 31 maart van elk jaar samenkomen om de balans van het voorgaande jaar op te maken overeenkomstig artikel 5 van dit akkoord. Ze legt een jaarlijks verslag aan de partijen voor en is verantwoordelijk voor de voortgangscntrole van de genomen beslissingen.

Art. 10. De geschillen tussen de ondertekenende partijen over de uitlegging of over de uitvoering van dit akkoord worden beslecht door een rechtscollège zoals bedoeld in artikel 92bis, § 5 en § 6, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

HOOFDSTUK IV. — *Slobepalingen*

Art. 11. Dit akkoord treedt in werking op de tiende dag na de gelijktijdige bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* van de vereiste goedkeuringsdecreten. De partijen brengen elkaar op de hoogte van die goedkeuring bij decreet.

Art. 12. Dit akkoord geldt gedurende drie volledige jaren vanaf de datum van inwerkingtreding. Het kan nadien, na een evaluatie, door de regeringen worden verlengd voor periodes van dezelfde duur.

Gedaan in Brussel, op 20 oktober 1998, in twee originele exemplaren in de Nederlandse en in de Franse taal.

Voor de Vlaamse Gemeenschap :

De minister-president van de Vlaamse regering,

L. VAN DEN BRANDE

De Vlaamse minister van Cultuur, Gezin en Welzijn,

L. MARTENS

Voor het Waalse Gewest :

De minister-president van de Waalse regering,

R. COLLIGNON

De minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,

W. TAMINIAUX

---

 TRADUCTION

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 99 — 1885

[C - 99/35667]

**11 MAI 1999. — Décret portant approbation de l'accord de coopération du 20 octobre 1998 entre la Communauté flamande et la Région wallonne concernant l'intégration des personnes handicapées**

Le Parlement flamand a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent décret règle une matière communautaire.

**Art. 2.** L'accord de coopération du 20 octobre 1998 entre la Communauté flamande et la Région wallonne concernant l'intégration des personnes handicapées, sortira son plein et entier effet.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 11 mai 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand de la Culture, de la Famille et de l'Aide sociale,

L. MARTENS

---

 Note

*Session 1998-1999.*

*Documents.* — Projet de décret 1325, n° 1. — Rapport 1325, n° 2.

*Annales.* — Discussion et adoption. Séances du 27 avril 1999.

Accord de coopération entre la Communauté flamande  
et la Région wallonne en matière d'intégration des personnes handicapées

Vu les articles 128, § 1<sup>er</sup>, et 138 de la Constitution;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment les articles 5, § 1, II, 4° et 92bis, § 1er, complétée par la loi du 8 août 1988 et modifiée par la loi spéciale du 16 juillet 1993;

Vu le décret II du 22 juillet 1993 attribuant l'exercice de certaines compétences de la Communauté française à la Région wallonne et à la Commission communautaire française;

Considérant que la politique des personnes handicapées est définie par la Communauté flamande et la Région wallonne qui, en vertu de leurs compétences, fixent les règles d'octroi de leurs interventions;

Considérant la volonté de la Communauté flamande et de la Région wallonne de permettre, dans des cas individuels motivés, aux personnes handicapées relevant de l'autre Communauté ou Région d'avoir accès aux services agréés et subventionnés qui relèvent de leur compétence;

Considérant qu'il convient de régler les conditions de cet accès et des prises en charge et remboursements qui en découlent;

La Communauté flamande, représentée par son Gouvernement, en la personne du Ministre-Président et du Ministre de la Culture, de la Famille et du Bien-être;

La Région wallonne, représentée par son Gouvernement, en la personne du Ministre-Président et du Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,

ont convenu ce qui suit :

CHAPITRE Ier. — *Dispositions liminaires*

Article 1<sup>er</sup>. Au sens du présent accord, on entend par :

1° parties : la Communauté flamande et la Région wallonne;

2° organes compétents : le Fonds flamand pour l'intégration sociale des personnes handicapées et l'Agence wallonne pour l'intégration des personnes handicapées;

3° réglementation :

a) pour la Communauté flamande : le décret du 27 juin 1990 portant création d'un Fonds flamand pour l'intégration sociale des personnes handicapées et les arrêtés d'exécution;

b) pour la Région wallonne : le décret du 6 avril 1995 relatif à l'intégration des personnes handicapées et les arrêtés d'exécution;

4° service : toute personne physique ou morale agréée et subventionnée pour fournir des prestations visant à l'intégration de la personne handicapée;

5° service approprié : service disposant d'une agrégation spécifique, attribuée conformément à la réglementation d'une partie;

6° aide individuelle : toute aide matérielle ou pécuniaire prévue par la réglementation en matière d'assistance individuelle, matérielle.

CHAPITRE II. — *Accès aux services agréés et subventionnés. — Prise en charge. — Remboursement*

Art. 2. Chaque partie s'engage, sous les conditions et dans les limites définies par le présent accord, à autoriser l'accès des personnes handicapées relevant de l'autre partie aux services qu'elle agrée et subventionne.

Art. 3. La demande d'accès est adressée par la personne handicapée à l'organe compétent de l'autre partie. Il peut être acquiescé à cette demande si elle satisfait aux conditions suivantes :

1° être fondée au regard de la réglementation de l'autre partie;

2° justifier d'un des motifs suivants :

a) le fait que, compte tenu de son domicile, de sa personnalité ou de son handicap, il s'impose que la personne handicapée ait accès à un service situé sur le territoire de l'autre partie;

b) l'inexistence d'un service approprié adapté au handicap de la personne sur le territoire de la partie dont elle relève et l'existence d'un tel service sur le territoire de la partie à laquelle elle s'adresse.

L'organe compétent de l'autre partie statue sur la demande en tenant compte des conditions susmentionnées.

Art. 4. Avant de statuer sur la demande, l'organe compétent de l'autre partie en adresse une copie à l'organe compétent de la partie dont relève la personne handicapée; ce dernier est tenu de lui communiquer le cas échéant :

1° la copie du dossier qu'il a constitué au nom de la personne handicapée;

2° la copie des décisions motivées d'octroi ou de refus d'intervention qu'il a prises à l'égard de la personne handicapée.

Lorsque l'organe compétent de l'autre partie projette de prendre une décision favorable vis à vis d'une demande basée sur les conditions reprises à l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, 1° et 2°, b), il est tenu avant de statuer d'en informer l'organe compétent de la partie dont relève la personne handicapée; celui-ci est tenu de faire savoir dans un délai d'un mois s'il marque ou non son accord sur ce projet.

L'organe compétent de l'autre partie transmet à l'organe compétent de la partie dont relève la personne handicapée, la copie de sa décision relative à l'accès aux services qu'elle agrée et subventionne.

Art. 5. En autorisant l'accès à un de ses services agréés et subventionnés, l'organe compétent de l'autre partie prend en charge le paiement des interventions prévues par sa réglementation.

Lorsque cette prise en charge est justifiée en vertu des conditions reprises à l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, 1° et 2°, a), elle ne fait pas l'objet d'un remboursement par l'organe compétent de la partie dont relève la personne handicapée.

Lorsque l'autorisation d'accès et la décision de prise en charge de l'organe compétent de l'autre partie sont fondées sur les conditions prévues à l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, 1° et 2° b), les interventions font l'objet d'un remboursement de l'organe compétent de la partie dont relève la personne handicapée, à condition que ce dernier ait marqué son accord conformément à l'article 4, alinéa 2. En cas d'accord, il s'engage à rembourser le montant des interventions dont il prend en charge le paiement du fait de cet accord. Les remboursements font l'objet de décomptes annuels. Au cas où cet accord n'est pas intervenu nonobstant l'autorisation d'accès de l'autre partie, les interventions sont prises en charge par l'organe compétent de l'autre partie.

Art. 6. Chaque partie reste exclusivement compétente pour l'octroi des prestations d'aide individuelle qu'elle octroie directement aux personnes handicapées.

### CHAPITRE III. — *Coopération*

Art. 7. Chaque partie peut prendre des mesures afin d'éviter que l'exécution du présent accord ne mette en péril sa politique ou que les droits à l'intégration des personnes handicapées relevant de sa compétence ne soient préjudiciés.

Art. 8. Les organes compétents des parties se communiquent les données nécessaires à l'application du présent accord et s'informent mutuellement de tout problème s'y rapportant.

Art. 9. Les parties s'engagent à se concerter à intervalles réguliers afin d'assurer le bon fonctionnement du présent accord.

A cet effet, il est créé une commission de coopération composée de 6 membres dont le mandat porte sur une durée de cinq ans :

3 membres sont désignés par la Communauté flamande;

3 membres sont désignés par la Région wallonne.

A défaut de consensus entre les membres présents, elle transmet les données aux Gouvernements des parties en faisant état des divergences éventuelles.

Cette commission se réunit à l'initiative d'une des parties contractantes afin d'examiner l'application que reçoit le présent accord de coopération, en tout cas avant le 31 mars de chaque année pour établir le bilan de l'année antérieure conformément à l'article 5 du présent accord.

Elle adresse un rapport annuel aux parties et assure le suivi des décisions prises.

Art. 10. Les litiges entre les parties signataires portant sur l'interprétation ou sur l'exécution du présent accord sont réglés par la juridiction visée à l'article 92bis, §§ 5 et 6 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

### CHAPITRE IV. — *Dispositions finales*

Art. 11. Le présent accord entre en vigueur le dixième jour qui suit la parution simultanée au *Moniteur belge* des décrets d'approbation requis. Les parties s'informent mutuellement de cette approbation par décret.

Art. 12. Il est d'application pendant trois années pleines suivant son entrée en vigueur. Il peut ensuite être prorogé après évaluation pour des périodes équivalentes par décision des Gouvernements.

Fait à Bruxelles, le 20 octobre 1998 en deux exemplaires originaux en néerlandais et en français.

Pour la Région wallonne :

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région wallonne,

R. COLLIGNON

Le Ministre wallon de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,

W. TAMINIAUX

Pour la Communauté flamande :

Le Ministre-Président de la Communauté flamande,

L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand de la Culture, de la Famille et du Bien-être,

L. MARTENS

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 99 — 1886

[C - 99/35691]

**1er AVRIL 1999. — Décret portant approbation  
de l'accord de coopération entre la Communauté flamande et la Région wallonne  
en matière d'intégration des personnes handicapées (1)**

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent décret règle, en vertu de l'article 138 de la Constitution, une matière visée à l'article 128 de celle-ci.

**Art. 2.** L'accord de coopération en matière d'intégration des personnes handicapées, conclu à Bruxelles le 20 octobre 1998 entre la Communauté flamande et la Région wallonne est approuvé.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 1<sup>er</sup> avril 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E, du Tourisme et du Patrimoine,  
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Équipement et des Transports,  
M. LEBRUN

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,  
B. ANSELME

Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,  
G. LUTGEN

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,

W. TAMINIAUX

Le Ministre de la Recherche, du Développement technologique, du Sport et des Relations internationales,  
W. ANCION

—————  
Note

(1) *Session 1998-1999.*

*Documents du Conseil* 489 (1998-1999) N<sup>os</sup> 1 et 2.

*Compte rendu intégral*, séance publique du 24 mars 1999.

Discussion. Vote.

—————  
Accord de coopération entre la Communauté flamande  
et la Région wallonne en matière d'intégration des personnes handicapées

Vu les articles 128, § 1<sup>er</sup>, et 138 de la Constitution;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment les articles 5, § 1, II, 4<sup>o</sup> et 92bis, § 1<sup>er</sup>, complétée par la loi du 8 août 1988 et modifiée par la loi spéciale du 16 juillet 1993;

Vu le décret II du 22 juillet 1993 attribuant l'exercice de certaines compétences de la Communauté française à la Région wallonne et à la Commission communautaire française;

Considérant que la politique des personnes handicapées est définie par la Communauté flamande et la Région wallonne qui, en vertu de leurs compétences, fixent les règles d'octroi de leurs interventions;

Considérant la volonté de la Communauté flamande et de la Région wallonne de permettre, dans des cas individuels motivés, aux personnes handicapées relevant de l'autre Communauté ou Région d'avoir accès aux services agréés et subventionnés qui relèvent de leur compétence;

Considérant qu'il convient de régler les conditions de cet accès et des prises en charge et remboursements qui en découlent;

La Communauté flamande, représentée par son Gouvernement, en la personne du Ministre-Président et du Ministre de la Culture, de la Famille et du Bien-être;

La Région wallonne, représentée par son Gouvernement, en la personne du Ministre-Président et du Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé, ont convenu ce qui suit :

CHAPITRE Ier. — *Dispositions liminaires*

Article 1<sup>er</sup>. Au sens du présent accord, on entend par :

1<sup>o</sup> parties : la Communauté flamande et la Région wallonne;

2<sup>o</sup> organes compétents : le Fonds flamand pour l'intégration sociale des personnes handicapées et l'Agence wallonne pour l'intégration des personnes handicapées;

3<sup>o</sup> réglementation :

a) pour la Communauté flamande : le décret du 27 juin 1990 portant création d'un Fonds flamand pour l'intégration sociale des personnes handicapées et les arrêtés d'exécution;

b) pour la Région wallonne : le décret du 6 avril 1995 relatif à l'intégration des personnes handicapées et les arrêtés d'exécution;

4° service : toute personne physique ou morale agréée et subventionnée pour fournir des prestations visant à l'intégration de la personne handicapée;

5° service approprié : service disposant d'une agrégation spécifique, attribuée conformément à la réglementation d'une partie;

6° aide individuelle : toute aide matérielle ou pécuniaire prévue par la réglementation en matière d'assistance individuelle, matérielle.

#### CHAPITRE II. — Accès aux services agréés et subventionnés - Prise en charge. — Remboursement

Art. 2. Chaque partie s'engage, sous les conditions et dans les limites définies par le présent accord, à autoriser l'accès des personnes handicapées relevant de l'autre partie aux services qu'elle agréee et subventionne.

Art. 3. La demande d'accès est adressée par la personne handicapée à l'organe compétent de l'autre partie. Il peut être acquiescé à cette demande si elle satisfait aux conditions suivantes :

1° être fondée au regard de la réglementation de l'autre partie;

2° justifier d'un des motifs suivants :

a) le fait que, compte tenu de son domicile, de sa personnalité ou de son handicap, il s'impose que la personne handicapée ait accès à un service situé sur le territoire de l'autre partie;

b) l'inexistence d'un service approprié adapté au handicap de la personne sur le territoire de la partie dont elle relève et l'existence d'un tel service sur le territoire de la partie à laquelle elle s'adresse.

L'organe compétent de l'autre partie statue sur la demande en tenant compte des conditions susmentionnées.

Art. 4. Avant de statuer sur la demande, l'organe compétent de l'autre partie en adresse une copie à l'organe compétent de la partie dont relève la personne handicapée; ce dernier est tenu de lui communiquer le cas échéant :

1° la copie du dossier qu'il a constitué au nom de la personne handicapée;

2° la copie des décisions motivées d'octroi ou de refus d'intervention qu'il a prises à l'égard de la personne handicapée.

Lorsque l'organe compétent de l'autre partie projette de prendre une décision favorable vis à vis d'une demande basée sur les conditions reprises à l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, 1° et 2° b), il est tenu avant de statuer d'en informer l'organe compétent de la partie dont relève la personne handicapée; celui-ci est tenu de faire savoir dans un délai d'un mois s'il marque ou non son accord sur ce projet.

L'organe compétent de l'autre partie transmet à l'organe compétent de la partie dont relève la personne handicapée, la copie de sa décision relative à l'accès aux services qu'elle agréee et subventionne.

Art. 5. En autorisant l'accès à un de ses services agréés et subventionnés, l'organe compétent de l'autre partie prend en charge le paiement des interventions prévues par sa réglementation.

Lorsque cette prise en charge est justifiée en vertu des conditions reprises à l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, 1° et 2° a), elle ne fait pas l'objet d'un remboursement par l'organe compétent de la partie dont relève la personne handicapée.

Lorsque l'autorisation d'accès et la décision de prise en charge de l'organe compétent de l'autre partie sont fondées sur les conditions prévues à l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, 1° et 2° b), les interventions font l'objet d'un remboursement de l'organe compétent de la partie dont relève la personne handicapée, à condition que ce dernier ait marqué son accord conformément à l'article 4, alinéa 2. En cas d'accord, il s'engage à rembourser le montant des interventions dont il prend en charge le paiement du fait de cet accord. Les remboursements font l'objet de décomptes annuels. Au cas où cet accord n'est pas intervenu nonobstant l'autorisation d'accès de l'autre partie, les interventions sont prises en charge par l'organe compétent de l'autre partie.

Art. 6. Chaque partie reste exclusivement compétente pour l'octroi des prestations d'aide individuelle qu'elle octroie directement aux personnes handicapées.

#### CHAPITRE III. — Coopération

Art. 7. Chaque partie peut prendre des mesures afin d'éviter que l'exécution du présent accord ne mette en péril sa politique ou que les droits à l'intégration des personnes handicapées relevant de sa compétence ne soient préjudiciés.

Art. 8. Les organes compétents des parties se communiquent les données nécessaires à l'application du présent accord et s'informent mutuellement de tout problème s'y rapportant.

Art. 9. Les parties s'engagent à se concerter à intervalles réguliers afin d'assurer le bon fonctionnement du présent accord.

A cet effet, il est créé une commission de coopération composée de 6 membres dont le mandat porte sur une durée de cinq ans :

3 membres sont désignés par la Communauté flamande;

3 membres sont désignés par la Région wallonne.

A défaut de consensus entre les membres présents, elle transmet les données aux Gouvernements des parties en faisant état des divergences éventuelles.

Cette commission se réunit à l'initiative d'une des parties contractantes afin d'examiner l'application que reçoit le présent accord de coopération, en tout cas avant le 31 mars de chaque année pour établir le bilan de l'année antérieure conformément à l'article 5 du présent accord.

Elle adresse un rapport annuel aux parties et assure le suivi des décisions prises.

Art. 10. Les litiges entre les parties signataires portant sur l'interprétation ou sur l'exécution du présent accord sont réglés par la juridiction visée à l'article 92bis, §§ 5 et 6 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

CHAPITRE IV. — *Dispositions finales*

Art. 11. Le présent accord entre en vigueur le dixième jour qui suit la parution simultanée au Moniteur Belge des décrets d'approbation requis. Les parties s'informent mutuellement de cette approbation par décret.

Art. 12. Il est d'application pendant trois années pleines suivant son entrée en vigueur. Il peut ensuite être prorogé après évaluation pour des périodes équivalentes par décision des Gouvernements.

Fait à Bruxelles, le 20 octobre 1998 en deux exemplaires originaux en néerlandais et en français.

Pour la Région wallonne,

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région wallonne,  
R. COLLIGNON

Le Ministre wallon de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,  
W. TAMINIAUX

Pour la Communauté flamande,

Le Ministre-Président de la Communauté flamande,  
L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand de la Culture, de la Famille et du Bien-être,  
L. MARTENS

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 99 — 1886

[C - 99/35691]

**1 APRIL 1999. — Decreet houdende goedkeuring van het samenwerkingsakkoord tussen de Vlaamse Gemeenschap en het Waalse Gewest betreffende de integratie van personen met een handicap (1)**

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Dit decreet regelt, krachtens artikel 138 van de Grondwet, een materie bedoeld in artikel 128 van de Grondwet.

**Art. 2.** Het samenwerkingsakkoord tussen de Vlaamse Gemeenschap en het Waalse Gewest betreffende de integratie van personen met een handicap, gesloten te Brussel op 20 oktober 1998, wordt goedgekeurd.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 1 april 1999

De Minister-President van de Waalse Regering, belast met Economie, Buitenlandse Handel,  
Kmo's, Toerisme en Patrimonium,  
R. COLLIGNON

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrustingen en Vervoer,  
M. LEBRUN

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,  
B. ANSELME

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,  
G. LUTGEN

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,  
W. TAMINIAUX

De Minister van Onderzoek, Technologische Ontwikkeling, Sport en Internationale Betrekkingen,

W. ANCION

Nota

(1) *Zitting 1998-1999*

*Stukken van de Raad* 489 (1998-1999) Nrs. 1 en 2

*Volledig verslag*, openbare vergadering van 24 maart 1999

Bespreking, Stemming.

**Samenwerkingsakkoord tussen de Vlaamse Gemeenschap en het Waalse Gewest  
betreffende de integratie van personen met een handicap**

Gelet op artikelen 128, § 1 en 138 van de Grondwet;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 5, § 1, II, 4° en 92 bis, § 1, en gevoegd bij de wet van 8 augustus 1988 en gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993;

Gelet op het decreet II van 22 juli 1993 betreffende de overheveling van sommige bevoegdheden van de Franse Gemeenschap naar het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie;

Overwegende dat het gehandicaptenbeleid wordt bepaald door de Vlaamse Gemeenschap en het Waalse Gewest die krachtens hun bevoegdheden ook de toekenningsregels van de tegemoetkomingen vastleggen;

Overwegende dat de Vlaamse Gemeenschap en het Waalse Gewest bereid zijn om personen met een handicap die onder de bevoegdheid vallen van de andere Gemeenschap of het andere Gewest individueel en op gemotiveerde gronden toe te laten tot de erkende en gesubsidieerde voorzieningen die onder hun bevoegdheid vallen;

Overwegende dat dient te worden vastgesteld onder welke voorwaarden personen met een handicap kunnen worden toegelaten en welke regeling zal worden toegepast voor de aanrekening en de terugbetaling van de daaraan verbonden kosten;

De Vlaamse Gemeenschap, vertegenwoordigd door de Vlaamse regering, in de persoon van haar minister-president en van de minister van Cultuur, Gezin en Welzijn;

Het Waalse Gewest, vertegenwoordigd door de Waalse regering, in de persoon van haar minister-president en van de minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid;

Kwamen overeen wat volgt :

#### HOOFDSTUK I. — *Inleidende bepalingen*

Artikel 1. In dit akkoord wordt verstaan onder :

1° partijen : de Vlaamse Gemeenschap en het Waalse Gewest;

2° bevoegde instanties : het Vlaams Fonds voor Sociale Integratie van Personen met een Handicap en l'Agence Wallonne pour l'intégration des personnes handicapées;

3° regelgeving : a) voor de Vlaamse Gemeenschap : het decreet van 27 juni 1990 houdende oprichting van een Vlaams Fonds voor de Sociale Integratie van Personen met een Handicap en de uitvoeringsbesluiten;

b) voor het Waalse Gewest : het decreet van 6 april 1995 betreffende de integratie van gehandicapte personen en de uitvoeringsbesluiten;

4° voorziening : elke natuurlijke persoon of rechtspersoon die erkend en gesubsidieerd is om prestaties te verlenen betreffende de integratie van de personen met een handicap;

5° aangepaste voorziening : voorziening met een specifieke erkenning, toegekend overeenkomstig de reglementering van een partij;

6° individuele bijstand : elke materiële of geldelijke steun, bepaald door de reglementering betreffende de individuele, materiële bijstand.

#### HOOFDSTUK II. — *Toegang tot erkende en gesubsidieerde voorzieningen - Tenlasteneming - Terugbetaling*

Art. 2. Onder de voorwaarden en binnen de perken van dit akkoord, verbindt elke partij zich ertoe toegang te verlenen aan personen met een handicap die onder de bevoegdheid van de andere partij vallen, tot de voorzieningen die ze erkent en subsidieert.

Art. 3. De persoon met een handicap die onder de bevoegdheid van de ene partij valt vraagt de toegang aan de bevoegde instantie van de andere partij. Om ingewilligd te worden moet het verzoek aan volgende voorwaarden voldoen :

1° gegrond zijn krachtens de regelgeving van de andere partij;

2° gerechtvaardigd zijn op grond van één van de volgende motieven :

a) rekening houdend met de woonplaats, de persoonlijkheid of de handicap van de persoon is het noodzakelijk dat de betrokkene toegang krijgt tot een voorziening gevestigd op het grondgebied van de andere partij;

b) op het grondgebied van de partij onder wiens bevoegdheid betrokkene valt is er geen specifieke voorziening die aangepast is aan de handicap van de betrokkene terwijl een dergelijke voorziening wel gevestigd is op het grondgebied van de andere partij tot wie de persoon met een handicap zich richt.

De bevoegde instantie van de andere partij beslist over het verzoek op basis van de voornoemde voorwaarden, genoemd in het eerste lid.

Art. 4. Alvorens over het verzoek te beslissen bezorgt de bevoegde instantie van de andere partij een kopie van de aanvraag aan de bevoegde instantie van de partij onder wiens bevoegdheid de persoon met een handicap valt, die in voorkomend geval mededeling doet van :

1° een kopie van het dossier dat samengesteld werd op naam van de persoon met een handicap;

2° een kopie van de gemotiveerde toekennings- of weigeringsbeslissingen van tegemoetkoming die ten aanzien van de persoon met een handicap genomen werden.

Als de bevoegde instantie van de andere partij zich voorneemt een gunstige beslissing te nemen over een aanvraag, gedaan op grond van de voorwaarden genoemd in artikel 3, eerste lid, 1° en 2° b), moet zij, alvorens te beslissen, de bevoegde instantie van de partij onder wiens bevoegdheid de persoon met een handicap valt, hierover informeren; deze laatste instantie moet binnen de maand laten weten of zij al of niet instemt met het voornemen.

De bevoegde instantie van de andere partij bezorgt aan de instantie onder wiens bevoegdheid de persoon met een handicap valt, de kopie van de beslissing inzake de toegang tot de door haar erkende en gesubsidieerde voorzieningen.

Art. 5. Als de bevoegde instantie van de andere partij de toegang tot één van zijn erkende en gesubsidieerde voorzieningen toestaat, neemt die instantie de tegemoetkomingen die in haar reglementering zijn bepaald voor haar rekening.

Die geldelijke verplichting is van toepassing voor de beslissingen genomen krachtens de voorwaarden genoemd in artikel 3, eerste lid, 1° en 2° a), en kan geen aanleiding geven tot een terugbetaling door de partij onder wiens bevoegdheid de persoon met een handicap valt.

Als de bevoegde instantie van de andere partij toegang heeft verleend en een geldelijke verbintenis heeft aangegaan op grond van de voorwaarden genoemd in artikel 3, eerste lid, 1° en 2° b), worden de tegemoetkomingen terugbetaald door de bevoegde instantie van de partij onder wiens bevoegdheid de persoon met een handicap valt op voorwaarde dat deze laatste haar instemming verleend heeft overeenkomstig artikel 4, tweede lid. In geval deze instemming verleend werd, verbindt ze er zich toe het bedrag van de tegemoetkomingen terug te betalen waarvan ze op grond van die instemming de kosten dient te dragen. De terugbetalingen worden geregeld door jaarlijkse afrekeningen. In geval die instemming niet verleend werd en de andere partij toch toegang verleend heeft, worden de tegemoetkomingen gedragen door de bevoegde instantie van de andere partij.

Art. 6. Elke partij blijft uitsluitend bevoegd voor de toekenning van prestaties inzake individuele bijstand die ze rechtstreeks aan de personen met een handicap verleent.

#### HOOFDSTUK III. — *Samenwerking*

Art. 7. Elke partij kan maatregelen nemen teneinde te vermijden dat de uitvoering van dit akkoord haar beleid in het gedrang zou brengen of dat de rechten op integratie van de personen met een handicap die tot haar bevoegdheid behoren, geschaad zouden worden.

Art. 8. De bevoegde instanties van de partijen verstrekken elkaar de gegevens die nodig zijn voor de toepassing van dit akkoord en informeren elkaar over elk probleem dat er verband mee houdt.

Art. 9. De partijen verbinden er zich toe op geregelde tijdstippen overleg te plegen om de goede werking van dit akkoord te bewerkstelligen.

Daartoe wordt een samenwerkingscommissie opgericht. Die commissie telt zes leden die worden aangesteld voor een periode van vijf jaar :

1° drie leden worden aangewezen door de Vlaamse Gemeenschap;

2° drie leden worden aangewezen door het Waalse Gewest.

Als de aanwezige leden niet tot een consensus komen, bezorgt de commissie alle gegevens met de eventuele uiteenlopende standpunten aan de regeringen van de partijen.

Op initiatief van één van de contracterende partijen komt die commissie samen om de toepassing van dit akkoord te onderzoeken. Ze moet in elk geval vóór 31 maart van elk jaar samenkomen om de balans van het voorgaande jaar op te maken overeenkomstig artikel 5 van dit akkoord. Ze legt een jaarlijks verslag aan de partijen voor en is verantwoordelijk voor de voortgangscntrole van de genomen beslissingen.

Art. 10. De geschillen tussen de ondertekenende partijen over de uitlegging of over de uitvoering van dit akkoord worden beslecht door een rechtscollège zoals bedoeld in artikel 92 bis, § 5 en § 6, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

#### HOOFDSTUK IV. — *Slotbepalingen*

Art. 11. Dit akkoord treedt in werking op de tiende dag na de gelijktijdige bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* van de vereiste goedkeuringsdecreten. De partijen brengen elkaar op de hoogte van die goedkeuring bij decreet.

Art. 12. Dit akkoord geldt gedurende drie volledige jaren vanaf de datum van inwerkingtreding. Het kan nadien, na een evaluatie, door de regeringen worden verlengd voor periodes van dezelfde duur.

Gedaan in Brussel, op 20 oktober 1998, in twee originele exemplaren in de Nederlandse en in de Franse taal.

Voor de Vlaamse Gemeenschap,

De minister-president van de Vlaamse regering,

L. VAN DEN BRANDE

De Vlaamse minister van Cultuur, Gezin en Welzijn,

L. MARTENS

Voor het Waalse Gewest,

De minister-president van de Waalse regering,

R. COLLIGNON

De minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,

W. TAMINIAUX

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

### MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 99 — 1887

[C - 99/27474]

#### 27 MAI 1999. — Arrêté du Gouvernement wallon portant fixation du montant des indemnités et jetons de présence alloués au président et aux membres du Conseil wallon du troisième âge

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 5 juin 1997 relatif aux maisons de repos, résidences-services et aux centres d'accueil de jour pour personnes âgées et portant création du Conseil wallon du troisième âge;

Vu la décision du Gouvernement wallon nommant les membres du Conseil wallon du troisième âge;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant l'entrée en vigueur au 6 février 1999 du décret du 5 juin 1997 relatif aux maisons de repos, résidences-services et aux centres d'accueil de jour pour personnes âgées et portant création du Conseil wallon du troisième âge et l'entrée en fonction des membres du Conseil consultatif du troisième âge depuis cette date;

Sur proposition du Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté règle, en application de l'article 138 de la Constitution, une matière visée à l'article 128, § 1<sup>er</sup>, de celle-ci.



**Art. 2.** Les président, vice-présidents et membres du Conseil wallon du troisième âge reçoivent un jeton de présence pour chaque réunion tenue par le Conseil ou le Bureau.

Le jeton est de 600 francs pour le président et de 500 francs pour les autres membres.

**Art. 3.** Les président, vice-présidents et membres du Conseil wallon du troisième âge bénéficient du remboursement de leurs frais de parcours entre leur domicile et le siège du Conseil dans les conditions suivantes :

- ceux qui utilisent pour leurs déplacements les moyens de transport en commun sont remboursés de leurs frais sur base des tarifs officiels. Si ces moyens de transport comportent plusieurs classes, ils sont remboursés du prix du ticket de première classe;

- ceux qui utilisent leur voiture personnelle ont droit à une indemnité kilométrique déterminée, conformément à la réglementation applicable aux fonctionnaires de la Région de rang A3.

**Art. 4.** Les jetons de présence et l'indemnité de frais de parcours sont fixés par jour de présence constaté sur les listes de présence établies à cet effet.

L'octroi de jetons de présence est exclu pour les réunions de commissions et pour les experts que le Conseil jugerait utile d'instituer ou de consulter.

**Art. 5.** Le Ministre de l'Action sociale est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 27 mai 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,

R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,

W. TAMINIAUX

—  
VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 99 — 1887

[C - 99/27474]

**27 MEI 1999. — Besluit van de Waalse Regering tot vaststelling van het bedrag van de vergoedingen en de presentiegelden die toegekend worden aan de voorzitter en de leden van de "Conseil wallon du troisième âge" (Waalse Raad voor de Derde Leeftijd)**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 5 juni 1997 betreffende de rustoorden, de serviceflats en de dagcentra voor bejaarden en houdende oprichting van de "Conseil wallon du troisième âge";

Gelet op de beslissing van de Waalse Regering tot benoeming van de leden van de "Conseil wallon du troisième âge";

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Gelet op de inwerkingtreding op 6 februari 1999 van het decreet van 5 juni 1997 betreffende de rustoorden, de serviceflats en de dagcentra voor bejaarden en houdende oprichting van de "Conseil wallon du troisième âge" en gelet op de indienstreding van de leden van de Raad van Advies voor de Derde Leeftijd op dezelfde datum;

Op de voordracht van de Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Dit besluit regelt, overeenkomstig artikel 138 van de Grondwet, een materie bedoeld in artikel 128, § 1, van de Grondwet.

**Art. 2.** De voorzitter, vice-voorzitters en leden van de "Conseil wallon du troisième âge" krijgen presentiegeld voor elke vergadering die door de Raad of het Bureau gehouden wordt.

Het presentiegeld bedraagt 600 frank voor de voorzitter en 500 frank voor de andere leden.

**Art. 3.** De reiskosten van de voorzitter, vice-voorzitters en leden van de "Conseil wallon du troisième âge" worden als volgt terugbetaald voor het traject tussen hun woning en de zetel van de Raad :

- bij gebruik van het openbaar vervoer worden ze terugbetaald op basis van de officiële tarieven. Als het openbaar vervoer verschillende klassen telt, dan wordt de prijs van een kaartje eerste klas terugbetaald;

- het gebruik van een eigen wagen geeft recht op een bepaalde kilometervergoeding op grond van het tarief vastgesteld in de reglementering die van toepassing is op de ambtenaren van het Gewest van rang A3.

**Art. 4.** Het presentiegeld en de reiskostenvergoeding worden bepaald per dag aanwezigheid vermeld op de daartoe opgemaakte presentielijsten.

Er wordt in geen geval presentiegeld toegekend voor vergaderingen van commissies die de Raad zou willen instellen en voor deskundigen die hij zou willen raadplegen.

**Art. 5.** De Minister van Sociale Actie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 27 mei 1999.

De Minister-Président van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,

R. COLLIGNON

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,

W. TAMINIAUX

## AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

### SERVICES DU PREMIER MINISTRE ET MINISTERE DES FINANCES

[99/21303]

#### Transfert

Par arrêté royal du 4 juin 1999, Mme Martine Petitjean, secrétaire de direction au Ministère des Finances, administration du budget et du contrôle des dépenses, est transférée, à partir du 1<sup>er</sup> avril 1999, au Gouvernement wallon.

### DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER EN MINISTERIE VAN FINANCIËN

[99/21303]

#### Overdracht

Bij koninklijk besluit van 4 juni 1999 wordt Mevr. Martine Petitjean, directiesecretaris bij het Ministerie van Financiën, administratie van de begroting en de controle op de uitgaven, van 1 april 1999 af, naar de Waalse Regering overgedragen.

### MINISTERE DE LA JUSTICE

[99/09719]

#### Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 11 avril 1999 M. Proumen, Th., substitut de l'auditeur militaire, est nommé à titre définitif en qualité de premier substitut de l'auditeur militaire à la date du 26 juin 1999.

### MINISTERIE VAN JUSTITIE

[99/09719]

#### Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 11 april 1999 is de heer Proumen, Th., substituut-krijgsauditeur, voor vast benoemd tot eerste substituut-krijgsauditeur op datum van 26 juni 1999.

Par arrêtés ministériels du 15 juin 1999 :

Mme Grootvriendt, A., employée au greffe de la justice de paix du sixième canton de Gand, est temporairement déléguée aux fonctions de greffier adjoint à la justice de paix de ce canton;

Mme Goldstein, M., employée au greffe de la justice de paix du canton d'Eupen, et déléguée en la même qualité au greffe de la justice de paix du canton de Malmedy, est déléguée aux fonctions de greffier adjoint à la justice de paix de ce canton du 1<sup>er</sup> juillet 1999 au 31 juillet 1999.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

Bij ministeriële besluiten van 15 juni 1999 :

is aan Mevr. Grootvriendt, A., beambte bij de griffie van het vrederegerecht van het zesde kanton Gent, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van adjunct-griffier bij het vrederegerecht van dit kanton te vervullen;

is aan Mevr. Goldstein, N., beambte bij de griffie van het vrederegerecht van het kanton Eupen, met opdracht om haar ambt te vervullen bij de griffie van het vrederegerecht van het kanton Malmedy, opdracht gegeven om het ambt van adjunct-griffier bij het vrederegerecht van dit kanton te vervullen van 1 juli 1999 tot 31 juli 1999.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

### MINISTERE DES AFFAIRES SOCIALES, DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

[99/22482]

#### 11 MAI 1999. — Arrêté ministériel portant l'agrégation des maîtres de stage en médecine générale

Le Ministre de la Santé publique et des Pensions,

Vu l'arrêté royal du 21 avril 1983 fixant les modalités de l'agrégation des médecins spécialistes et des médecins généralistes modifié par les arrêtés royaux du 13 mars 1985, du 12 août 1985 et du 13 juin 1986;

Vu l'arrêté ministériel du 26 novembre 1997 déterminant les critères de l'agrément des maîtres de stage en médecine générale,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les médecins mentionnés ci-après sont agréés en qualité de maîtres de stage en médecine générale pour une durée de cinq ans :

Dr Delie, B., Corroy-le-Grand;  
Dr Deprost, L., Wetteren;  
Dr Eeckhout, E., Bruxelles;  
Dr Geraets, C., Bruxelles;  
Dr Grand, D., Verviers;  
Dr Halioui, S., Bruxelles;  
Dr Huc, L., Beyne-Heusay;

### MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN, VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

[99/22482]

#### 11 MEI 1999. — Ministerieel besluit houdende de erkenning van stagemeesters in de huisartsgeneeskunde

De Minister van Volksgezondheid en Pensioenen,

Gelet op het koninklijk besluit van 21 april 1983 tot vaststelling van de nadere regelen voor erkenning van geneesheren-specialisten en van huisartsen, gewijzigd bij koninklijke besluiten van 13 maart 1985, 12 augustus 1985 en van 13 juni 1986;

Gelet op het ministerieel besluit van 26 november 1997 tot vaststelling van de criteria voor de erkenning van de stagemeesters in de huisartsgeneeskunde,

Besluit :

**Artikel 1.** Onderstaande geneesheren worden erkend als stagemeester in de huisartsgeneeskunde voor een termijn van vijf jaar :

Dr. Delie, B., Corroy-le-Grand;  
Dr. Deprost, L., Wetteren;  
Dr. Eeckhout, E., Brussel;  
Dr. Geraets, C., Brussel;  
Dr. Grand, D., Verviers;  
Dr. Halioui, S., Brussel;  
Dr. Huc, L., Beyne-Heusay;

Dr Kehl, C., Amel;  
 Dr Lammers, L., Jurbise;  
 Dr Leners, J.-Cl., Ettelbruck, Grand-Duché de Luxembourg;  
 Dr Papagavriil, E., Bruxelles;  
 Dr Sybers, G., Braives;  
 Dr Verbeeren, V., Marche-en-Famenne;  
 Dr Vloeberghs, J., Jambes;  
 Dr Wagner, G., Differdange, Grand-Duché de Luxembourg.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 26 avril 1999.  
 Bruxelles, le 11 mai 1999.

M. COLLA

Dr Kehl, C., Amel;  
 Dr Lammers, L., Jurbise;  
 Dr Leners, J.-Cl., Ettelbruck, Grand-Duché de Luxembourg;  
 Dr Papagavriil, E., Brussel;  
 Dr Sybers, G., Braives;  
 Dr Verbeeren, V., Marche-en-Famenne;  
 Dr Vloeberghs, J., Jambes;  
 Dr Wagner, G., Differdange, Grand-Duché de Luxembourg.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 26 april 1999.  
 Brussel, 11 mei 1999.

M. COLLA

## GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

### VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

#### MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

[C – 99/35809]

##### Gemeenschapsonderwijs

##### Personeelsbeleid. — Decreet Rechtspositie Personeelsleden Gemeenschapsonderwijs

Aanvulling van de oproep tot de kandidaten voor een tijdelijke aanstelling in een statutair wervingsambt in het Gemeenschapsonderwijs voor het schooljaar 1999-2000 in casu een tijdelijke aanstelling van doorlopende duur voor het gewoon secundair onderwijs, het buitengewoon secundair onderwijs en het onderwijs voor sociale promotie.

1. Het recht op een tijdelijke aanstelling van doorlopende duur wordt naar analogie van het gewoon secundair onderwijs en het buitengewoon secundair onderwijs vanaf 1 september 1999 ook ingevoerd voor het onderwijs voor sociale promotie.

2. Personeelsleden die het recht op een tijdelijke aanstelling van doorlopende duur wensen aan te vragen, moeten vóór 15 juli 1999 hun aanvraag aangetekend naar de lokale bestuursorganen zenden.

3. Aanvragen die reeds werden ingediend bij de afdeling Beheer Basisgegevens Personeel Onderwijs van de centrale administratie van het Gemeenschapsonderwijs, worden beschouwd als zijnde rechtstreeks ingediend bij de lokale bestuursorganen. Deze aanvragen zullen worden doorgestuurd naar de respectievelijke lokale bestuursorganen. De personeelsleden die centraal kandideerden dienen dus geen nieuwe aanvraag in te sturen.

4. Informatie.

Voor meer gedetailleerde informatie (aanvraagformulieren – omzendbrieven met de voorwaarden – ed.) kunnen de belanghebbenden zich wenden tot elke instelling van het Gemeenschapsonderwijs naar keuze.

### REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

#### MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C – 99/27473]

**20 MAI 1999. — Arrêté du Gouvernement wallon portant nomination des membres de la Commission de coopération prévue en vertu de l'article 9 de l'accord de coopération du 20 octobre 1998 entre la Communauté flamande et la Région wallonne en matière d'intégration des personnes handicapées**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret II du 22 juillet 1993 attribuant l'exercice de certaines compétences de la Communauté française à la Région wallonne et à la Commission communautaire française, notamment l'article 3, 7°;

Vu le décret du 6 avril 1995 relatif à l'intégration des personnes handicapées, notamment l'article 16;

Vu le décret du 1<sup>er</sup> avril 1999 portant approbation de l'accord de coopération entre la Communauté flamande et la Région wallonne en matière d'intégration des personnes handicapées;

Vu l'article 9 de l'accord de coopération du 20 octobre 1998 entre la Communauté flamande et la Région wallonne en matière d'intégration des personnes handicapées;

Considérant qu'il convient de nommer sans délai les membres de la Commission de coopération prévue par ledit accord;

Sur proposition du Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté règle, en application de l'article 138 de la Constitution, une matière visée à l'article 128, § 1<sup>er</sup>, de celle-ci.

**Art. 2.** Sont nommés, pour une durée de cinq ans, en qualité de membres de la Commission de coopération visée à l'article 9 de l'accord de coopération entre la Communauté flamande et la Région wallonne en matière d'intégration des personnes handicapées :

- M. Francis Esser, administrateur général adjoint;
- M. Bernard Caudron, inspecteur général;
- M. Christophe Rizzo, attaché.

**Art. 3.** Le présent arrêté produit ses effets le jour de l'entrée en vigueur du décret du 1<sup>er</sup> avril 1999 portant approbation de l'accord de coopération entre la Communauté flamande et la Région wallonne en matière d'intégration des personnes handicapées.

Namur, le 20 mai 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E. du Tourisme et du Patrimoine,  
R. COLLIGNON  
Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,  
W. TAMINIAUX

—  
VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[C - 99/27473]

**20 MEI 1999. — Besluit van de Waalse Regering tot benoeming van de leden van de Samenwerkingscommissie bedoeld in artikel 9 van het samenwerkingsakkoord van 20 oktober 1998 tussen de Vlaamse Gemeenschap en het Waalse Gewest betreffende de integratie van personen met een handicap**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet II van 22 juli 1993 betreffende de overheveling van sommige bevoegdheden van de Franse Gemeenschap naar het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie, inzonderheid op artikel 3, 7°;

Gelet op het decreet van 6 april 1995 betreffende de integratie van gehandicapte personen, inzonderheid op artikel 16;

Gelet op het decreet van 1 april 1999 houdende goedkeuring van het samenwerkingsakkoord tussen de Vlaamse Gemeenschap en het Waalse Gewest betreffende de integratie van personen met een handicap;

Gelet op artikel 9 van het samenwerkingsakkoord van 20 oktober 1998 tussen de Vlaamse Gemeenschap en het Waalse Gewest betreffende de integratie van personen met een handicap;

Overwegende dat de leden van de bij bovenvermeld akkoord ingestelde Samenwerkingscommissie onmiddellijk benoemd moeten worden;

Op de voordracht van de Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,

Besluit :

**Artikel 1.** Dit besluit regelt, overeenkomstig artikel 138 van de Grondwet, een materie bedoeld in artikel 128, § 1, van de Grondwet.

**Art. 2.** De volgende personen worden voor vijf jaar benoemd tot lid van de Samenwerkingscommissie bedoeld in artikel 9 van het samenwerkingsakkoord tussen de Vlaamse Gemeenschap en het Waalse Gewest betreffende de integratie van personen met een handicap :

- de heer Francis Esser, adjunct-administrateur-generaal;
- de heer Bernard Caudron, inspecteur-generaal;
- de heer Christophe Rizzo, attaché.

**Art. 3.** Dit besluit heeft uitwerking op de dag van inwerkingtreding van het decreet van 1 april 1999 houdende goedkeuring van het samenwerkingsakkoord tussen de Vlaamse Gemeenschap en het Waalse Gewest betreffende de integratie van personen met een handicap.

Namen, 20 mei 1999.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,  
R. COLLIGNON  
De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,  
W. TAMINIAUX

## AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN

## COUR D'ARBITRAGE

[C - 99/21220]

## Arrêt n° 32/99 du 17 mars 1999

Numéro du rôle : 1264

*En cause* : les questions préjudicielles relatives à l'article 126, alinéa 2, du Code des droits de succession, posées par le Tribunal de première instance de Bruxelles.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents M. Melchior et L. De Grève, et des juges H. Boel, L. François, G. De Baets, E. Cerexhe et R. Henneuse, assistée du greffier L. Potoms, présidée par le président M. Melchior,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

*I. Objet des questions préjudicielles*

Par jugement du 18 décembre 1997 en cause de C. Docquier-Ferrier contre l'Etat belge, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 24 décembre 1997, le Tribunal de première instance de Bruxelles a posé les questions préjudicielles suivantes :

« 1. L'article 126, alinéa 2, du Code des droits de succession, qui dispose qu'une amende d'omission est due et égale au double des droits éludés, est-il contraire aux articles 10 et 11 de la Constitution et crée-t-il une discrimination en ce qu'il n'assortit cette pénalité d'aucun recours effectif devant un juge offrant les garanties requises par la Convention européenne des droits de l'homme, alors que cette pénalité [a] la nature, le caractère et la coloration pénale suffisante pour l'intégrer dans le champ d'application de cette Convention ?

2. L'article 126, alinéa 2, du Code des droits de succession, qui dispose qu'une amende d'omission est due et égale au double des droits éludés, est-il contraire aux articles 10 et 11 de la Constitution et crée-t-il une discrimination non justifiée au regard de l'objectif à atteindre, par rapport aux amendes correctionnelles en ce qu'il n'assortit cette pénalité d'aucun recours effectif devant un tribunal relevant du pouvoir judiciaire, même si cette pénalité n'a pas la nature, le caractère et la coloration pénale suffisante pour l'intégrer dans le champ d'application de la Convention visée à la question 1 ? »

*II. Les faits et la procédure antérieure*

C. Docquier-Ferrier poursuit devant le juge des saisies du Tribunal de première instance de Bruxelles la levée d'une saisie-arrêt conservatoire accomplie le 9 octobre 1996 à la requête de l'Etat belge, partie défenderesse.

La demanderesse a recueilli la succession de N. Bamps décédée le 2 juin 1993. Elle a déposé le 24 février 1994 une déclaration de succession complétée de plusieurs déclarations rectificatives, documents que la partie défenderesse tient pour inexacts. Ceci conduisit la partie défenderesse à dresser, le 23 septembre 1996, une contrainte faisant de la demanderesse la débitrice de 19.665.520 francs de droits de succession et de 39.331.040 francs à titre d'amende pour omission de divers éléments d'actif mobilier (essentiellement des titres).

La contrainte a été rendue exécutoire le lendemain et a servi de fondement à la saisie litigieuse. La demanderesse y a fait opposition et cette cause est pendante devant le Tribunal de première instance de Liège.

Dans les deuxièmes conclusions additionnelles qu'elle a déposées devant le juge des saisies du Tribunal de première instance de Bruxelles, la partie demanderesse, considérant que les amendes portées par l'article 126, alinéa 2, du Code des droits de succession ont un caractère pénal, a sollicité du juge qu'il pose une question préjudicielle relative à la compatibilité de cette disposition avec les articles 10 et 11 de la Constitution en ce que cette pénalité n'est pas prononcée par un tribunal et n'est pas assortie des garanties de l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme.

Le juge des saisies a considéré qu'il fallait faire droit à cette demande et a, d'office, soulevé une seconde question relative au même article 126, alinéa 2, du Code des droits de succession, dans l'hypothèse où on ne reconnaîtrait pas aux amendes susdites le caractère de pénalité leur permettant d'être intégrées dans le champ de protection de l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme.

*III. La procédure devant la Cour*

Par ordonnance du 24 décembre 1997, le président en exercice a désigné les juges du siège conformément aux articles 58 et 59 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage.

Les juges-rapporteurs ont estimé n'y avoir lieu de faire application des articles 71 ou 72 de la loi organique.

La décision de renvoi a été notifiée conformément à l'article 77 de la loi organique, par lettres recommandées à la poste le 3 mars 1998.

L'avis prescrit par l'article 74 de la loi organique a été publié au *Moniteur belge* du 11 mars 1998.

Des mémoires ont été introduits par :

- C. Docquier-Ferrier, demeurant à 5374 Maffe, rue Fontena 4, par lettre recommandée à la poste le 6 avril 1998;
- le Conseil des ministres, rue de la Loi 16, 1000 Bruxelles, et le receveur du bureau de l'enregistrement de Liège 6, boulevard de la Sauvenière 90/92, 4000 Liège, par lettre recommandée à la poste le 10 avril 1998.

Ces mémoires ont été notifiés conformément à l'article 89 de la loi organique, par lettres recommandées à la poste le 4 mai 1998.

Des mémoires en réponse ont été introduits par :

- le Conseil des ministres, par lettre recommandée à la poste le 29 mai 1998;
- C. Docquier-Ferrier, par lettre recommandée à la poste le 2 juin 1998.

Par ordonnances du 27 mai 1998 et du 26 novembre 1998, la Cour a prorogé respectivement jusqu'aux 24 décembre 1998 et 24 juin 1999 le délai dans lequel l'arrêt doit être rendu.

Par ordonnance du 18 novembre 1998, la Cour a déclaré l'affaire en état et fixé l'audience au 9 décembre 1998.

Cette ordonnance a été notifiée aux parties ainsi qu'à leurs avocats par lettres recommandées à la poste le 19 novembre 1998.

A l'audience publique du 9 décembre 1998 :

- ont comparu :

. Me N. Pirotte, avocat au barreau de Liège, pour C. Docquier-Ferrier;

. Me F. Collon, avocat au barreau de Bruxelles, pour le Conseil des ministres et pour le receveur du bureau de l'enregistrement de Liège 6;

- les juges-rapporteurs E. Cereixhe et H. Boel ont fait rapport;

- les avocats précités ont été entendus;

- l'affaire a été mise en délibéré.

La procédure s'est déroulée conformément aux articles 62 et suivants de la loi organique, relatifs à l'emploi des langues devant la Cour.

IV. *En droit*

- A -

*Mémoire de C. Docquier-Ferrier*

A.1.1. L'article 126, alinéa 2, du Code des droits de succession viole les règles d'égalité et de proportionnalité des moyens par rapport aux objectifs, en ce qu'à l'encontre des amendes pénales, un recours de pleine juridiction est organisé alors que ce recours n'existe pas à l'encontre de l'amende administrative en cause, ce qui est une discrimination injustifiée, sans fondement objectif et raisonnable; en outre, l'amende en cause peut atteindre des montants tels qu'elle est loin de constituer un « rappel à l'ordre », mais est en réalité une peine, vis-à-vis de laquelle un recours de pleine juridiction devrait exister.

A.1.2. Deux différences de traitement peuvent résulter de ce qu'il est fait application, lorsqu'un légataire omet de déclarer un élément d'actif de succession, de l'article 133 du Code des droits de succession ou de l'article 126, alinéa 2, du même Code. Soit le légataire peut se voir infliger une amende pénale prononcée par le tribunal correctionnel après un débat contradictoire et sous réserve d'appel, l'amende pouvant s'élever de 10.000 à 500.000 francs. Soit, et pour la même infraction, la même personne peut devoir encourir une amende égale au double des droits éludés infligée automatiquement et unilatéralement par l'administration sans autre recours qu'un recours interne auprès du ministre des Finances, dont l'appréciation est souveraine.

A.1.3. L'amende fiscale et l'amende pénale sont pourtant comparables : toutes les deux, en effet, poursuivent quatre objets identiques. Toutes les deux s'adressent à la généralité des citoyens en leur qualité de légataires. Dans les deux cas, l'amende infligée a un caractère répressif (et pas réparateur). L'une et l'autre ont aussi un but préventif. Enfin, elles sont d'une ampleur considérable : le défaut de paiement d'une amende pénale expose le contribuable à la contrainte par corps; le défaut de paiement d'une amende fiscale peut amener le contribuable à devoir payer trois fois l'impôt dû.

A.1.4. On chercherait en vain un critère objectif à cette différence de traitement. Or, le régime juridique applicable à l'amende d'omission n'offre pas les mêmes garanties procédurales de débat contradictoire.

Dans un arrêt du 18 novembre 1992, la Cour a considéré que les garanties qui résultent des principes généraux du droit pénal s'imposent au législateur et s'appliquent indépendamment de la qualification de « pénales » ou de « non pénales » que la loi donne aux mesures répressives qu'elle prescrit.

Ensuite, il faut constater que le montant de l'amende d'omission est sans proportionnalité par rapport au but visé, d'autant plus qu'en l'absence de recours, le contribuable ne peut, contrairement à celui qui est condamné pénalement, obtenir de réduction. Il faut rappeler en cette matière les deux arrêts prononcés par la Cour le 14 juillet 1997 toujours relativement à la loi du 30 juin 1971 relative aux amendes administratives applicables en cas d'infraction à certaines lois sociales.

*Mémoire du Conseil des ministres*

A.2.1. Contrairement aux considérations du jugement *a quo*, les sanctions prévues à l'article 126, alinéa 2, du Code des droits de succession n'entrent pas dans le champ d'application de l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme. La jurisprudence de la Cour de cassation est constante, selon laquelle cette disposition n'est pas applicable aux droits et obligations d'origine fiscale.

A.2.2. D'abord, la sanction administrative n'est pas de même nature que la sanction pénale. La première est encourue d'office par le fait même de la non-exécution de l'obligation, sans recours préalable au juge. En principe, les règles du droit pénal ne lui sont pas applicables, notamment celles qui concernent le caractère personnel de la peine, l'imputabilité de l'infraction, le cumul des peines ou la récidive.

A.2.3. Ensuite, il est inexact d'affirmer qu'il n'existe aucun recours judiciaire à l'encontre des amendes administratives. L'article 131 du Code des droits de succession prévoit en effet un contrôle judiciaire de la légalité de l'amende administrative, mais pas, il est vrai, de recours de pleine juridiction. Ceci étant, il n'est pas possible de soutenir que l'amende administrative présenterait de manière systématique une importance telle qu'elle revêtirait une coloration pénale qui la ferait entrer dans le champ d'application de la Convention européenne des droits de l'homme. Si l'amende administrative paraît revêtir une ampleur considérable, c'est parce que le législateur a expressément voulu prévenir la fraude par une sanction dissuasive et réparer le préjudice subi par la collectivité. Ces deux aspects ne peuvent résulter que des caractères à la fois automatique et directement proportionnel à l'ampleur de la fraude elle-même.

A.2.4. Enfin, la différence de traitement réservée au contribuable auquel seule une amende administrative est réclamée repose sur un critère objectif et raisonnable. Les amendes administratives peuvent, en effet, être réclamées pour des faits qui ne sont pas passibles d'une sanction pénale. Elles peuvent aussi être réclamées en dehors de toute poursuite pénale. Enfin, la réclamation d'une amende administrative n'est pas fonction de la gravité de l'infraction.

Par ailleurs, l'objectif poursuivi par le législateur est lui aussi légitime en ce que, d'une part, il évite l'encombrement des tribunaux correctionnels et en ce que, d'autre part, il épargne au contrevenant les inconvénients de la comparution devant une juridiction répressive.

*Mémoire en réponse de C. Docquier-Ferrier*

A.3.1. Contrairement à ce que soutient le Conseil des ministres, le postulat du jugement *a quo* n'est pas unique puisqu'il formule deux questions selon que l'on considère que l'amende d'omission revêt ou non un caractère pénal.

A.3.2. La Cour de cassation a estimé que l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme pourrait être applicable à une procédure fiscale si celle-ci pouvait aboutir à prononcer une sanction procédant d'une accusation en matière pénale. Or, c'est le cas en ce qui concerne l'amende d'omission.

A.3.3. Dès lors que l'amende fiscale est une peine, elle est susceptible de se cumuler avec les peines correctionnelles visées à l'article 133 du Code des droits de succession lorsque l'intention de nuire est établie. Il y aurait dès lors violation du principe de non-cumul des peines.

A.3.4. Quant aux prétendus avantages de l'amende fiscale, ils sont purement théoriques. En effet, elle est systématiquement réclamée, de manière unilatérale, certes proportionnelle à la gravité de l'infraction, mais pouvant néanmoins atteindre des montants tels que l'atteinte au patrimoine est plus pénalisante que ne sont avantageuses l'absence de comparution personnelle devant une juridiction répressive et l'absence d'inscription au casier judiciaire.

A.3.5. La différence de traitement constitutive de la discrimination dénoncée vise une situation radicalement autre que celle exposée par le Conseil des ministres. Elle n'est pas issue d'une différence de régime de répression entre la contravention simple et la fraude caractérisée mais de la situation où, pour une même infraction, une même personne héritière puisse se voir infliger une amende pénale prononcée par le tribunal correctionnel après un débat mené par le ministère public et sous réserve d'appel alors que, pour la même infraction, cette même personne devrait encourir une amende égale au double des droits éludés infligée automatiquement et unilatéralement par l'administration et sans recours autre qu'un recours interne auprès du ministre des Finances, dont l'appréciation est souveraine.

*Mémoire en réponse du Conseil des ministres*

A.4.1. Contrairement aux considérations du jugement *a quo*, il faut rappeler qu'il n'y a pas de contradiction entre les articles 126, 131 et 142 du Code des droits de succession. Un recours judiciaire qui porte sur la légalité de l'amende existe (article 131 du Code des droits de succession) qui ne se confond pas avec le recours en grâce organisé par l'article 141.

- B -

*Quant aux dispositions en cause*

B.1. Les questions préjudicielles concernent l'article 126 du Code des droits de succession. Dans la motivation du jugement, il est aussi fait référence à l'article 141 du même Code.

B.2. L'article 126 du Code des droits de succession, qui figure dans la section Ire, Amendes fiscales, du chapitre XIII, Pénalités, est libellé comme suit :

« L'héritier, légataire ou donataire qui a omis de déclarer des immeubles situés en Belgique ou des rentes et créances inscrites dans les registres tenus en Belgique par les conservateurs des hypothèques acquitte, outre les droits, une somme égale à titre d'amende.

Lorsque l'omission porte sur d'autres biens, l'amende est égale à deux fois les droits. »

B.3. L'article 141 du Code des droits de succession, qui figure dans le chapitre XVI, Poursuites et instances, dispose :

« La solution des difficultés qui peuvent s'élever relativement à la perception des droits de succession et de mutation par décès avant l'introduction des instances appartient au Ministre des finances.

Il statue sur les réclamations ayant pour objet la remise des amendes fiscales et conclut les transactions avec les contribuables, pourvu qu'elles n'impliquent pas exemption ou modération d'impôt.

Dans les limites prévues par la loi, le montant des amendes fiscales proportionnelles prévues par le présent Code ou par les arrêtés pris pour son exécution est fixé selon une échelle dont les graduations sont déterminées par le Roi. »

*Sur les deux questions préjudicielles réunies*

B.4. Les deux questions préjudicielles concernent l'article 126, alinéa 2, du Code des droits de succession. Le juge des saisies interroge la Cour afin de savoir s'il est compatible avec les articles 10 et 11 de la Constitution lus isolément ou combinés avec la Convention européenne des droits de l'homme de considérer que l'amende d'omission prévue par la disposition précitée et qui peut être égale au double du droit éludé soit due sans qu'existe aucun recours effectif devant un juge exerçant un contrôle de pleine juridiction, comme en matière d'amende correctionnelle.

B.5. L'amende d'omission visée à l'article 126 du Code des droits de succession a été explicitement conçue par le législateur comme une amende administrative fiscale puisqu'elle figure dans une section Ire, Amendes fiscales, du chapitre XIII, Pénalités, du Code des droits de succession distincte d'une section II, Peines correctionnelles, du même chapitre.

L'amende d'omission peut s'élever jusqu'à un taux maximal égal au double du montant des droits éludés.

En vertu de l'article 141, alinéa 2, du Code des droits de succession, le ministre des Finances statue sur les réclamations ayant pour objet la remise des amendes fiscales et conclut les transactions avec les redevables, pourvu qu'elles n'impliquent pas exemption ou modération d'impôt.

En exécution de l'article 141, alinéa 3, du Code précité, le Roi a établi une échelle des réductions des amendes fiscales proportionnelles, par l'arrêté royal du 15 mars 1993, inséré comme annexe 1 de l'arrêté royal du 31 mars 1936 portant règlement général des droits de succession.

B.6. L'amende d'omission est encourue d'office de par la simple constatation par l'administration que l'obligation de déclaration prévue par l'article 126, alinéa 2, du Code des droits de succession n'a pas été respectée. La preuve de l'existence d'un élément moral n'est pas requise; l'amende ne s'efface pas à la mort du contrevenant et elle est transmissible aux héritiers. Elle est applicable aux personnes morales.

B.7. L'amende d'omission prévue à l'article 126, alinéa 2, du Code des droits de succession a pour objet de prévenir et de sanctionner les infractions commises par tous les héritiers, légataires ou donataires, sans distinction aucune, qui ne respectent pas l'obligation de déclaration prévue par cette disposition. Elle a un caractère essentiellement répressif.

B.8. Le législateur peut confier au fisc la tâche de poursuivre les infractions fiscales et de les réprimer. Il peut également imposer des peines particulièrement lourdes dans des secteurs où l'importance de la fraude porte gravement atteinte aux intérêts de la collectivité. Rien ne lui interdit, pour des raisons d'efficacité, de confier au ministre des Finances la tâche de poursuivre les infractions au Code des droits de succession, de lui donner la compétence de statuer sur les demandes de remises et de lui permettre de conclure des transactions.

Il convient cependant d'examiner si le système mis en place par le législateur n'aboutit pas à priver, de manière discriminatoire, une catégorie de personnes du droit à un recours juridictionnel effectif, garanti tant par un principe général de droit que par l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme.

B.9. Lorsque le fonctionnaire chargé du recouvrement a décerné une contrainte portant sur le paiement de l'amende d'omission, il en est donné notification à l'intéressé. La contrainte peut être levée par une opposition motivée formée par le redevable devant le tribunal de première instance dans le ressort duquel est situé le bureau du fonctionnaire taxateur. Cette même contrainte, rendue exécutoire, peut servir aussi de fondement à une saisie conservatoire opérée par l'administration sur les biens du redevable.

Le tribunal ainsi que le juge des saisies, comme en l'espèce le juge *a quo* qui statue, aux termes de l'article 1420 du Code judiciaire, sur une demande de mainlevée de la saisie conservatoire, doivent vérifier si les faits qui motivent cette amende - ou en l'espèce la saisie conservatoire opérée sur les biens - sont prouvés et contrôler la légalité de la décision attaquée, mais ils ne peuvent, dans l'interprétation que donne le juge *a quo* de l'article 126 du Code des droits de succession, exercer sur la décision administrative contestée un contrôle de pleine juridiction.

B.10. Dans cette interprétation, les héritiers, légataires ou donataires frappés d'une amende administrative d'omission en matière de droits de succession sont privés du recours leur permettant de faire contrôler par un juge si une décision administrative à caractère répressif est justifiée en fait et en droit et si elle respecte les dispositions législatives et les principes généraux qui s'imposent à l'administration, parmi lesquels le principe de proportionnalité.

Une telle différence de traitement n'est pas raisonnablement justifiée.

Il appartient au législateur d'apprécier s'il y a lieu de contraindre l'administration et le juge à la sévérité quand une infraction nuit particulièrement à l'intérêt général. Mais s'il estime devoir permettre à l'administration de moduler l'importance de la sanction, rien de ce qui relève de l'appréciation de l'administration ne doit pouvoir échapper au contrôle du juge.

B.11. La Cour observe toutefois que le texte des dispositions soumises à son contrôle ne s'oppose pas à ce que le juge saisi d'une opposition à contrainte ou le juge des saisies saisi d'une demande de levée d'une saisie conservatoire, exercent une compétence de pleine juridiction leur permettant de contrôler ce qui relève de l'appréciation de l'administration en matière d'amende fiscale. Dans cette interprétation, il n'y a pas de discrimination.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

- Interprété comme n'autorisant pas le juge, saisi d'une opposition à contrainte ou d'une demande de levée d'une saisie conservatoire fondée sur pareille contrainte, à exercer sur la décision d'infliger une amende fiscale d'omission un contrôle de pleine juridiction, l'article 126, alinéa 2, du Code des droits de succession viole les articles 10 et 11 de la Constitution.

- Interprété comme autorisant le juge saisi d'une opposition à contrainte ou d'une demande de levée d'une saisie conservatoire fondée sur pareille contrainte, à exercer sur la décision d'infliger une amende fiscale d'omission un contrôle de pleine juridiction, l'article 126, alinéa 2, du Code des droits de succession ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution.

Ainsi prononcé en langue française et en langue néerlandaise, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 17 mars 1999.

Le greffier,

L. Potoms.

Le président,

M. Melchior.

## ARBITRAGEHOF

[C - 99/21220]

### Arrest nr. 32/99 van 17 maart 1999

Rolnummer 1264

*In zake* : de prejudiciële vragen betreffende artikel 126, tweede lid, van het Wetboek der successierechten, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters M. Melchior en L. De Grève, en de rechters H. Boel, L. François, G. De Baets, E. Cereuxe en R. Henneuse, bijgestaan door de griffier L. Potoms, onder voorzitterschap van voorzitter M. Melchior,

wijst na beraad het volgende arrest :

#### I. *Onderwerp van de prejudiciële vragen*

Bij vonnis van 18 december 1997 in zake C. Docquier-Ferrier tegen de Belgische Staat, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 24 december 1997, heeft de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel de volgende prejudiciële vragen gesteld :

« 1. Is artikel 126, tweede lid, van het Wetboek der successierechten, dat bepaalt dat een boete wegens verzuim verschuldigd is gelijk aan tweemaal de ontdoken rechten, strijdig met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet en roept het een discriminatie in het leven, doordat het aan die straf geen enkel daadwerkelijk beroep koppelt voor een rechter die de door het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens vereiste waarborgen biedt, terwijl die straf in voldoende mate de aard, het karakter en de strafrechtelijke kenmerken vertoont om onder de werkingssfeer van dat Verdrag te vallen ?

2. Is artikel 126, tweede lid, van het Wetboek der successierechten, dat bepaalt dat een boete wegens verzuim verschuldigd is gelijk aan tweemaal de ontdoken rechten, strijdig met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet en roept het een ten aanzien van het te bereiken doel niet te verantwoorden discriminerend onderscheid in het leven ten opzichte van de correctionele boeten, doordat het aan die straf geen enkel daadwerkelijk beroep voor een rechtbank van de rechterlijke macht koppelt, zelfs als die straf niet in voldoende mate de aard, het karakter en de strafrechtelijke kenmerken vertoont om onder de werkingssfeer van het in vraag 1 bedoelde Verdrag te vallen ? »

#### II. *De feiten en de rechtspleging in het bodemgeschil*

C. Docquier-Ferrier vordert voor de beslagrechter van de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel de opheffing van een bewarend beslag onder derden, dat op 9 oktober 1996 is gelegd op verzoek van de Belgische Staat, die verwerende partij is.



De eiseres heeft de nalatenschap verkregen van N. Bamps, die op 2 juni 1993 is overleden. Zij heeft op 24 februari 1994 een aangifte van nalatenschap ingediend, aangevuld met verschillende verklaringen ter rechtzetting, stukken die de verwerende partij als onjuist beschouwt. Dat heeft de verwerende partij ertoe gebracht op 23 september 1996 een dwangbevel op te stellen, waarbij de eiseres schuldenares werd verklaard voor 19 665 520 frank successierechten en voor 39 331 040 frank boeten, omdat zij had verzuimd diverse elementen van roerende activa (in hoofdzaak effecten) aan te geven.

Het dwangbevel werd de daaropvolgende dag uitvoerbaar verklaard en heeft tot grondslag gediend voor het betwiste beslag. De eiseres heeft verzet ertegen aangetekend, en die zaak is hangende voor de Rechtbank van eerste aanleg te Luik.

In de tweede aanvullende conclusies die zij voor de beslagrechter van de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel heeft neergelegd, heeft de eisende partij, van oordeel zijnde dat de boeten waarin artikel 126, tweede lid, van het Wetboek der successierechten voorziet een strafrechtelijk karakter hebben, de rechter verzocht een prejudiciële vraag te stellen over de verenigbaarheid van die bepaling met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, doordat die straf niet wordt uitgesproken door een rechtbank en zij niet gepaard gaat met de waarborgen van artikel 6 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens.

De beslagrechter heeft geoordeeld dat dat verzoek diende te worden ingewilligd en heeft ambtshalve een tweede vraag gesteld over datzelfde artikel 126, tweede lid, van het Wetboek der successierechten, in het geval waarin de desbetreffende boeten niet zouden worden beschouwd als een straf waardoor zij onder de werkingssfeer van artikel 6 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens zouden vallen.

### III. *De rechtspleging voor het Hof*

Bij beschikking van 24 december 1997 heeft de voorzitter in functie de rechters van de zetel aangewezen overeenkomstig de artikelen 58 en 59 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof.

De rechters-verslaggevers hebben geoordeeld dat er geen aanleiding was om artikel 71 of 72 van de organieke wet toe te passen.

Van de verwijzingsbeslissing is kennisgegeven overeenkomstig artikel 77 van de organieke wet bij op 3 maart 1998 ter post aangetekende brieven.

Het bij artikel 74 van de organieke wet voorgeschreven bericht is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 11 maart 1998.

Memories zijn ingediend door :

- C. Docquier-Ferrier, wonende te 5374 Maffe, rue Fontena 4, bij op 6 april 1998 ter post aangetekende brief;
- de Ministerraad, Wetstraat 16, 1000 Brussel, en de ontvanger van het registratiekantoor Luik 6, boulevard de la Sauvenière 90/92 4000 Luik, bij op 10 april 1998 ter post aangetekende brief.

Van die memories is kennisgegeven overeenkomstig artikel 89 van de organieke wet bij op 4 mei 1998 ter post aangetekende brieven.

Memories van antwoord zijn ingediend door :

- de Ministerraad, bij op 29 mei 1998 ter post aangetekende brief;
- C. Docquier-Ferrier, bij op 2 juni 1998 ter post aangetekende brief.

Bij beschikkingen van 27 mei 1998 en 26 november 1998 heeft het Hof de termijn waarbinnen het arrest moet worden gewezen, verlengd tot respectievelijk 24 december 1998 en 24 juni 1999.

Bij beschikking van 18 november 1998 heeft het Hof de zaak in gereedheid verklaard en de dag van de terechtzitting bepaald op 9 december 1998.

Van die beschikking is kennisgegeven aan de partijen en hun advocaten bij op 19 november 1998 ter post aangetekende brieven.

Op de openbare terechtzitting van 9 december 1998 :

- zijn verschenen :
  - . Mr. N. Pirotte, advocaat bij de balie te Luik, voor C. Docquier-Ferrier;
  - . Mr. F. Collon, advocaat bij de balie te Brussel, voor de Ministerraad en voor de ontvanger van het registratiekantoor Luik 6;
- hebben de rechters-verslaggevers E. Cerexhe en H. Boel verslag uitgebracht;
- zijn de voornoemde advocaten gehoord;
- is de zaak in beraad genomen.

De rechtspleging is gevoerd overeenkomstig de artikelen 62 en volgende van de organieke wet, die betrekking hebben op het gebruik van de talen voor het Hof.

### IV. *In rechte*

- A -

#### *Memorie van C. Docquier-Ferrier*

A.1.1. Artikel 126, tweede lid, van het Wetboek der successierechten schendt de regels van gelijkheid en van evenredigheid van de middelen ten opzichte van de doelstellingen, doordat tegen de strafrechtelijke geldboeten een beroep van volle rechtsmacht is georganiseerd, terwijl dat beroep niet bestaat tegen de betwiste administratieve boete, wat een discriminatie oplevert die onverantwoord is en geen objectieve en redelijke grondslag heeft; bovendien kan die boete oplopen tot dermate hoge bedragen dat zij verre van een ordemaatregel, maar in werkelijkheid een straf is, waartegen een beroep van volle rechtsmacht zou moeten bestaan.

A.1.2. Twee verschillen in behandeling kunnen voortvloeien uit de omstandigheid dat, wanneer een legataris verzuimt een bestanddeel van het actief van de nalatenschap aan te geven, toepassing wordt gemaakt van artikel 133 van het Wetboek der successierechten of van artikel 126, tweede lid, van hetzelfde Wetboek. Ofwel kan aan de legataris een na een debat op tegenspraak en onder voorbehoud van hoger beroep door de correctionele rechtbank uitgesproken strafrechtelijke geldboete worden opgelegd, die 10.000 tot 500.000 frank kan bedragen. Ofwel kan dezelfde persoon voor dezelfde overtreding een boete oplopen gelijk aan tweemaal de ontdoken rechten, die automatisch en eenzijdig door de administratie wordt opgelegd, zonder ander mogelijk beroep dan een intern beroep bij de Minister van Financiën, wiens beoordeling soeverein is.

A.1.3. De fiscale geldboete en de strafrechtelijke geldboete zijn nochtans met elkaar vergelijkbaar : met beide boeten worden immers vier identieke doelstellingen nagestreefd. Zij zijn beide gericht tot de burgers, in het algemeen beschouwd, in hun hoedanigheid van legatarissen. In beide gevallen heeft de opgelegde geldboete een repressief (en geen herstellend) karakter. Ook hebben zij beide een doel van preventie. Tot slot hebben zij een aanzienlijke omvang : de niet-betaling van een strafrechtelijke geldboete stelt de belastingplichtige bloot aan lijfswang; de niet-betaling van een fiscale geldboete kan tot gevolg hebben dat de belastingplichtige driemaal de verschuldigde belasting moet betalen.

A.1.4. Men zou tevergeefs een objectief criterium zoeken voor dat verschil in behandeling. De rechtsregeling die toepasselijk is op de geldboete wegens verzuim biedt evenwel niet dezelfde procedurele garanties als die welke gepaard gaan met een debat op tegenspraak.

In een arrest van 18 november 1992 heeft het Hof geoordeeld dat de waarborgen die uit de algemene beginselen van het strafrecht voortvloeien, gelden ten aanzien van de wetgever en toepasselijk zijn ongeacht de kwalificatie als een « strafrechtelijke » of « niet-strafrechtelijke » maatregel die de wet aan de door haar voorgeschreven strafmaatregelen geeft.

Voorts moet worden vastgesteld dat het bedrag van de boete wegens verzuim geen enkele evenredigheid vertoont met het beoogde doel, te meer daar de belastingplichtige, bij ontstentenis van beroep, in tegenstelling tot diegene die strafrechtelijk is veroordeeld, geen verlaging van de boete kan verkrijgen. In dat verband moeten de twee arresten die het Hof op 14 juli 1997 heeft uitgesproken, steeds met betrekking tot de wet van 30 juni 1971 betreffende de administratieve geldboeten toepasselijk in geval van inbreuk op sommige sociale wetten, in herinnering worden gebracht.

#### *Memorie van de Ministerraad*

A.2.1. In tegenstelling tot de overwegingen van het verwijzingsvonnis moet worden opgemerkt dat de straffen waarin artikel 126, tweede lid, van het Wetboek der successierechten voorziet, niet onder de werkingssfeer vallen van artikel 6 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens. De rechtspraak van het Hof van Cassatie, volgens welke die bepaling niet geldt ten aanzien van de rechten en verplichtingen van fiscale oorsprong, is een vaste rechtspraak.

A.2.2. Allereerst heeft de administratieve sanctie niet dezelfde aard als de strafrechtelijke sanctie. Eerstgenoemde wordt ambtshalve opgelopen door het feit zelf de verplichting niet te zijn nagekomen, zonder voorafgaandelijk een beroep te doen op de rechter. De regels van het strafrecht gelden in beginsel niet ten aanzien van die sanctie, met name die welke betrekking hebben op het persoonlijke karakter van de straf, de toerekening van de overtreding, de cumulatie van de straffen of de herhaling.

A.2.3. Voorts is het onjuist te betogen dat geen enkel gerechtelijk beroep bestaat tegen de administratieve geldboeten. Artikel 131 van het Wetboek der successierechten voorziet in een rechterlijke toetsing van de wettigheid van de administratieve geldboete, weliswaar niet in een beroep van volle rechtsmacht. Aldus kan niet worden betoogd dat de administratieve geldboete hoe dan ook dermate belangrijk zou zijn dat zij een strafrechtelijk karakter zou vertonen, waardoor zij onder de werkingssfeer van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens zou vallen. Weliswaar lijkt de administratieve boete een aanzienlijke omvang te hebben, maar dat is omdat de wetgever uitdrukkelijk de bedoeling had fraude tegen te gaan door een ontradende straf in te voeren en door het door de collectiviteit geleden nadeel te herstellen. Die twee aspecten kunnen enkel voortvloeien uit het automatische karakter en de rechtstreekse evenredigheid ervan met de omvang van de fraude zelf.

A.2.4. Tot slot steunt het verschil in behandeling van de belastingplichtige van wie enkel een administratieve geldboete wordt gevorderd op een objectief en redelijk criterium. De administratieve geldboeten kunnen immers worden gevorderd wegens feiten die niet met een strafrechtelijke sanctie kunnen worden bestraft. Zij kunnen ook los van elke strafvervolgning worden gevorderd. Tot slot hangt het feit dat een administratieve geldboete wordt gevorderd, niet af van de ernst van de overtreding.

Bovendien is de doelstelling die door de wetgever wordt nagestreefd ook legitiem doordat wordt voorkomen dat de correctionele rechtbanken worden overbelast, enerzijds, en doordat de overtreder de nadelen van een verschijning voor het strafgerecht worden bespaard, anderzijds.

#### *Memorie van antwoord van C. Docquier-Ferrier*

A.3.1. In tegenstelling tot hetgeen de Ministerraad betoogt, wordt in het verwijzingsvonnis niet één uitgangspunt vooropgesteld, aangezien twee vragen zijn gesteld, naargelang men al dan niet oordeelt dat de boete wegens verzuim een strafrechtelijk karakter vertoont.

A.3.2. Het Hof van Cassatie heeft geoordeeld dat artikel 6 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens toepasselijk zou kunnen zijn op een fiscale procedure, indien die procedure ertoe kan leiden dat een sanctie wordt uitgesproken die haar oorsprong vindt in een beschuldiging in strafzaken. Dat is echter het geval wat de boete wegens verzuim betreft.

A.3.3. Vermits de fiscale boete een straf is, kan zij worden gecumuleerd met de correctionele straffen bedoeld in artikel 133 van het Wetboek der successierechten wanneer het oogmerk te schaden is bewezen. Het beginsel van de niet-cumulatie van de straffen zou dan ook zijn geschonden.

A.3.4. De vermeende voordelen van de fiscale boete zijn hunnerzijds louter theoretisch. Een administratieve boete wordt immers systematisch en eenzijdig gevorderd en staat weliswaar in een evenredige verhouding tot de ernst van de overtreding, maar kan niettemin een dergelijke omvang aannemen dat de aantasting van het vermogen een zwaardere straf is ten opzichte van de voordelen die het niet-persoonlijk verschijnen voor een strafgerecht en de niet-inschrijving op het strafblad opleveren.

A.3.5. Met het verschil in behandeling dat de aangeklaagde discriminatie uitmaakt wordt een situatie beoogd die volstrekt verschillend is van die welke door de Ministerraad is uiteengezet. Zij komt niet voort uit het feit dat voor de gewone overtreding en voor de kennelijke fraude een verschillende bestraffingsregeling geldt, maar uit de situatie waarin, voor eenzelfde overtreding, tegen eenzelfde erfgenaam door de correctionele rechtbank, na een debat dat door het openbaar ministerie wordt gevoerd en onder voorbehoud van hoger beroep, een strafrechtelijke boete kan worden uitgesproken terwijl diezelfde persoon, voor dezelfde overtreding, een boete gelijk aan tweemaal de ontdoken rechten zou moeten oplopen, die automatisch en eenzijdig wordt opgelegd door de administratie, zonder een ander beroep dan een intern beroep bij de Minister van Financiën, wiens beoordeling soeverein is.

#### *Memorie van antwoord van de Ministerraad*

A.4. In tegenstelling tot de overwegingen van het verwijzingsvonnis moet worden herhaald dat er geen strijdigheid bestaat tussen de artikelen 126, 131 en 142 van het Wetboek der successierechten. Een rechterlijke wettigheidstoetsing van de boete bestaat (artikel 131 van het Wetboek der successierechten), en zij valt niet samen met het gratieverzoek dat door artikel 141 wordt georganiseerd.

- B -

*Ten aanzien van de in het geding zijnde bepalingen*

B.1. De prejudiciële vragen hebben betrekking op artikel 126 van het Wetboek der successierechten. In de motivering van het vonnis wordt ook verwezen naar artikel 141 van hetzelfde Wetboek.

B.2. Artikel 126 van het Wetboek der successierechten, dat in afdeling I, Fiscale boeten, van hoofdstuk XIII, Strafbepalingen, is opgenomen, luidt :

« De erfgenaam, legataris of begiftigde, die verzuimd heeft in België gelegen onroerende goederen of renten en schuldvorderingen aan te geven, die in de in België gehouden registers van de hypotheekbewaarders ingeschreven zijn, betaalt, boven de rechten, een gelijke som als boete.

Wanneer het verzuim andere goederen betreft, is de boete gelijk aan tweemaal de rechten. »

B.3. Artikel 141 van het Wetboek der successierechten, dat in hoofdstuk XVI, Vervolgingen en gedingen, is opgenomen, bepaalt :

« De oplossing der moeilijkheden, die met betrekking tot de heffing der rechten van successie en van overgang bij overlijden vóór het inleiden der gedingen kunnen oprijzen, komt den minister van financiën toe.

Hij beslist over de bezwaren die de kwijtschelding der fiscale boeten tot voorwerp hebben en gaat de transacties met de belastingplichtigen aan, voor zooveel zij geen vrijstelling of verlichting van belasting in zich sluiten.

Binnen de door de wet gestelde grenzen, wordt het bedrag van de proportionele fiscale boeten vastgesteld in dit Wetboek of in de ter uitvoering ervan genomen besluiten, bepaald volgens een schaal waarvan de trappen door de Koning worden vastgesteld. »

*Ten aanzien van beide prejudiciële vragen samen*

B.4. De beide prejudiciële vragen hebben betrekking op artikel 126, tweede lid, van het Wetboek der successierechten. De beslagrechter vraagt het Hof of het met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, afzonderlijk of in samenhang gelezen met het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens, bestaanbaar is aan te nemen dat de boete wegens ontduiking die is bedoeld in voormelde bepaling en die het dubbele kan bedragen van de ontdoken rechten, verschuldigd is zonder dat er een daadwerkelijk beroep tegen bestaat bij een rechter die een controle van volle rechtsmacht uitoefent, zoals inzake strafrechtelijke geldboeten.

B.5. De in artikel 126 van het Wetboek der successierechten bedoelde boete wegens verzuim is door de wetgever expliciet opgevat als een fiscale administratieve boete vermits zij voorkomt in afdeling I, Fiscale boeten, van hoofdstuk XIII, Strafbepalingen, van het Wetboek der successierechten die is onderscheiden van afdeling II, Correctionele straffen, van hetzelfde hoofdstuk.

De boete wegens verzuim kan ten hoogste het dubbele bedragen van de ontdoken rechten.

Krachtens artikel 141, tweede lid, van het Wetboek der successierechten, beslist de Minister van Financiën over de bezwaren die de kwijtschelding der fiscale boeten tot voorwerp hebben en gaat de transacties met de belastingplichtigen aan, voor zover zij geen vrijstelling of verlichting van belasting in zich sluiten.

Ter uitvoering van artikel 141, derde lid, van het voormelde Wetboek heeft de Koning een schaal voor de verminderingen van de proportionele fiscale boeten vastgesteld bij koninklijk besluit van 15 maart 1993, ingevoegd als bijlage 1 in het koninklijk besluit van 31 maart 1936 houdende algemeen reglement van de successierechten.

B.6. De boete wegens verzuim wordt ambtshalve opgelegd vanwege het enkele feit van de niet-inachtneming, vastgesteld door de administratie, van de verplichting tot aangifte waarin artikel 126, tweede lid, van het Wetboek der successierechten voorziet. Het bewijs van het bestaan van een moreel bestanddeel is niet vereist; de boete vervalt niet door het overlijden van de overtreder en zij is overdraagbaar op de erfgenamen. Zij is toepasselijk op de rechtspersonen.

B.7. De boete wegens verzuim bedoeld in artikel 126, tweede lid, van het Wetboek der successierechten heeft tot doel de inbreuken begaan door alle erfgenamen, legatarissen of begiftigden, zonder enig onderscheid, die de in die bepaling bedoelde verplichting tot aangifte niet naleven, te voorkomen en te bestraffen. Zij heeft overwegend een repressief karakter.

B.8. De wetgever vermag aan de fiscus de taak toe te vertrouwen de fiscale inbreuken te vervolgen en te bestraffen. Hij mag ook bijzonder zware straffen opleggen in sectoren waar de omvang van de fraude de belangen van de gemeenschap ernstig aantast. Niets verbiedt hem, om redenen van doeltreffendheid, aan de Minister van Financiën de taak toe te vertrouwen de inbreuken op het Wetboek der successierechten te vervolgen, hem de bevoegdheid te geven uitspraak te doen over de aanvragen tot kwijtschelding en hem ertoe in staat te stellen dadingen te treffen.

Er dient evenwel te worden nagegaan of de door de wetgever ingevoerde regeling er niet toe leidt dat aan een categorie van personen, op een discriminerende manier, het recht wordt ontzegd op een daadwerkelijk juridictioneel beroep dat zowel door een algemeen rechtsbeginsel als door artikel 6 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens wordt gewaarborgd.

B.9. Wanneer de invorderingsambtenaar een dwangbevel heeft uitgevaardigd met betrekking tot de betaling van de boete wegens verzuim, wordt daarvan aan de betrokkene kennis gegeven. Het dwangbevel kan worden gestuit door een met redenen omkleed verzet van de belastingplichtige voor de rechtbank van eerste aanleg waaronder het kantoor van de taxatieambtenaar ressorteert. Datzelfde bevel, dat uitvoerbaar is geworden, kan ook als grondslag dienen voor een bewarend beslag dat door de administratie op de goederen van de belastingplichtige wordt gelegd.

De rechtbank en de beslagrechter moeten, zoals te dezen de verwijzende rechter die uitspraak doet, luidens artikel 1420 van het Gerechtelijk Wetboek, over een vordering tot opheffing van het bewarend beslag, nagaan of de feiten die aan die boete ten grondslag liggen - of te dezen aan het op de goederen gelegde bewarend beslag - bewezen zijn en de wettigheid van de aangevochten beslissing toetsen, maar zij kunnen niet, volgens de interpretatie die de verwijzende rechter geeft aan artikel 126 van het Wetboek der successierechten, op de betwiste administratieve beslissing een toetsing met volle rechtsmacht uitoefenen.

B.10. In die interpretatie hebben de erfgenamen, legatarissen of begiftigden die door een administratieve boete wegens verzuim inzake successierechten worden getroffen niet de mogelijkheid een beroep in te stellen dat hen ertoe in staat stelt door een rechter te laten toetsen of een administratieve beslissing met repressief karakter in rechte en in feite verantwoord is en of zij de wettelijke bepalingen en algemene beginselen die de administratie in acht moet nemen, waaronder het evenredigheidsbeginsel, eerbiedigt.

Een dergelijk verschil in behandeling is niet redelijk verantwoord.

Het staat aan de wetgever te beoordelen of het aangewezen is de administratie en de rechter te dwingen tot strengheid wanneer die overtredingen inzonderheid het algemeen belang schaden. Maar indien hij van oordeel is dat de administratie de mogelijkheid moet hebben om de omvang van de sanctie te moduleren, dan mag niets van wat onder de beoordeling van de administratie valt aan de controle van de rechter kunnen ontsnappen.

B.11. Het Hof merkt evenwel op dat de tekst van de aan zijn toetsing onderworpen bepalingen zich niet ertegen verzet dat de rechter bij wie een verzet tegen dwangbevel aanhangig is of de beslagrechter bij wie een vordering tot opheffing van een bewarend beslag aanhangig is gemaakt, een bevoegdheid van volle rechtsmacht uitoefenen die hen ertoe in staat stelt datgene wat onder de beoordeling van de administratie valt inzake fiscale boete te controleren. In die interpretatie is er geen discriminatie.

Om die redenen,  
het Hof

zegt voor recht :

- In die zin geïnterpreteerd dat het de rechter bij wie een verzet tegen dwangbevel of een vordering tot opheffing van een bewarend beslag gebaseerd op een dergelijk dwangbevel aanhangig is, niet toestaat op de beslissing een fiscale boete wegens verzuim op te leggen, een controle met volle rechtsmacht uit te oefenen, schendt artikel 126, tweede lid, van het Wetboek der successierechten de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

- In die zin geïnterpreteerd dat het de rechter bij wie een verzet tegen dwangbevel of een vordering tot opheffing van een bewarend beslag gebaseerd op een dergelijk dwangbevel aanhangig is, toestaat op de beslissing een fiscale boete wegens verzuim op te leggen, een controle met volle rechtsmacht uit te oefenen, schendt artikel 126, tweede lid, van het Wetboek der successierechten de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet.

Aldus uitgesproken in het Frans en het Nederlands, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 17 maart 1999.

De griffier,  
L. Potoms.

De voorzitter,  
M. Melchior.

## ÜBERSETZUNG

### SCHIEDSHOF

[C - 99/21220]

#### Urteil Nr. 32/99 vom 17. März 1999

Geschäftsverzeichnisnummer 1264

*In Sachen:* Präjudizielle Fragen in bezug auf Artikel 126 Absatz 2 des Erbschaftsteuergesetzbuches, gestellt vom Gericht erster Instanz Brüssel.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Melchior und L. De Grève, und den Richtern H. Boel, L. François, G. De Baets, E. Cerexhe und R. Henneuse, unter Assistenz des Kanzlers L. Potoms, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Melchior,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

#### I. Gegenstand der präjudiziellen Fragen

In seinem Urteil vom 18. Dezember 1997 in Sachen C. Docquier-Ferrier gegen den Belgischen Staat, dessen Ausfertigung am 24. Dezember 1997 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat das Gericht erster Instanz Brüssel folgende präjudizielle Fragen gestellt:

«1. Verstößt Artikel 126 Absatz 2 des Erbschaftsteuergesetzbuches, der bestimmt, daß ein Bußgeld wegen Unterlassung, das dem Zweifachen der hinterzogenen Steuern entspricht, zu entrichten ist, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung und ruft er eine Diskriminierung hervor, indem er keine wirksame Beschwerde gegen diese Strafe bei einem Richter, der die durch die Europäische Menschenrechtskonvention vorgeschriebenen Garantien bietet, vorsieht, wohingegen diese Strafe in ausreichendem Maße die Art, die Beschaffenheit und die strafrechtlichen Merkmale aufweist, um in den Anwendungsbereich dieser Konvention zu fallen?»

2. Verstößt Artikel 126 Absatz 2 des Erbschaftsteuergesetzbuches, der bestimmt, daß ein Bußgeld wegen Unterlassung, das dem Zweifachen der hinterzogenen Steuern entspricht, zu entrichten ist, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung und ruft er eine angesichts des zu erreichenden Ziels nicht gerechtfertigte Diskriminierung gegenüber den Vergehensgeldstrafen hervor, indem er keine wirksame Beschwerde gegen diese Strafe bei einem der rechtsprechenden Gewalt unterstehenden Gericht vorsieht, auch wenn diese Strafe nicht in ausreichendem Maße die Art, die Beschaffenheit und die strafrechtlichen Merkmale aufweist, um in den Anwendungsbereich der in der ersten Frage genannten Konvention zu fallen?»

#### II. Sachverhalt und vorhergehendes Verfahren

C. Docquier-Ferrier verlangt vor dem Pfändungsrichter des Gerichts erster Instanz Brüssel die Aufhebung einer Sicherungspfändung in dritter Hand, die am 9. Oktober 1996 auf Antrag des Belgischen Staates, der beklagte Partei ist, verhängt wurde.

Die Klägerin hat die Erbschaft von N. Bamps, die am 2. Juni 1993 gestorben war, angetreten. Sie hat am 24. Februar 1994 eine Anmeldung des Erbfalles eingereicht, der verschiedene berichtigende Erklärungen beigefügt waren - Dokumente, die von der beklagten Partei als unrichtig angesehen werden. Das hat die beklagte Partei veranlaßt, am 23. September 1996 einen Zahlungsbefehl auszustellen, mit dem die Klägerin zur Schuldnerin einer Erbschaftsteuer in Höhe von 19 665 520 Franken und einer Geldbuße in Höhe von 39 331 040 Franken erklärt wurde, weil sie es unterlassen hatte, diverse bewegliche Vermögenswerte (vor allem Wertpapiere) anzugeben.

Der Zahlungsbefehl wurde am folgenden Tag für durchführbar erklärt und hat der beanstandeten Pfändung als Grundlage gedient. Die Klägerin hat dagegen Einspruch erhoben, und die Rechtssache ist vor dem Gericht erster Instanz Lüttich anhängig.

In den zweiten Ergänzungsschlußanträgen, die sie vor dem Pfändungsrichter des Gerichts erster Instanz Brüssel niedergelegt hat, hat die Klägerin, in der Meinung, daß die in Artikel 126 Absatz 2 des Erbschaftsteuergesetzbuches vorgesehenen Geldbußen einen strafrechtlichen Charakter haben, den Richter gebeten, eine präjudizielle Frage zu stellen über die Vereinbarkeit dieser Bestimmung mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung, insofern diese Strafe nicht durch ein Gericht verhängt wird und sie nicht einhergeht mit den Garantien von Artikel 6 der Europäischen Menschenrechtskonvention.

Der Pfändungsrichter hat geurteilt, daß diesem Antrag stattgegeben werden muß, und er hat von Amts wegen eine zweite Frage gestellt über denselben Artikel 126 Absatz 2 des Erbschaftsteuergesetzbuches für den Fall, daß die diesbezüglichen Geldbußen nicht als eine Strafe angesehen würden und somit nicht in den Anwendungsbereich von Artikel 6 der Europäischen Menschenrechtskonvention fallen würden.

### III. Verfahren vor dem Hof

Durch Anordnung vom 24. Dezember 1997 hat der amtierende Vorsitzende gemäß den Artikeln 58 und 59 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof die Richter der Besetzung bestimmt.

Die referierenden Richter haben Artikel 71 bzw. 72 des organisierenden Gesetzes im vorliegenden Fall nicht für anwendbar erachtet.

Die Verweisungsentscheidung wurde gemäß Artikel 77 des organisierenden Gesetzes mit am 3. März 1998 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen notifiziert.

Die durch Artikel 74 des organisierenden Gesetzes vorgeschriebene Bekanntmachung erfolgte im *Belgischen Staatsblatt* vom 11. März 1998.

Schriftsätze wurden eingereicht von

- C. Docquier-Ferier, wohnhaft in 5374 Maffe, rue Fontena 4, mit am 6. April 1998 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief,

- dem Ministerrat, rue de la Loi 16, 1000 Brüssel, und dem Einnehmer der Einregistrierungsstelle Lüttich 6, boulevard de la Sauvenière 90/92, 4000 Lüttich, mit am 10. April 1998 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief.

Diese Schriftsätze wurden gemäß Artikel 89 des organisierenden Gesetzes mit am 4. Mai 1998 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen notifiziert.

Erwiderungsschriftsätze wurden eingereicht von

- dem Ministerrat, mit am 29. Mai 1998 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief,

- C. Docquier-Ferrier, mit am 2. Juni 1998 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief.

Durch Anordnungen vom 27. Mai 1998 und 26. November 1998 hat der Hof die für die Urteilsfällung vorgesehene Frist bis zum 24. Dezember 1998 bzw. 24. Juni 1999 verlängert.

Durch Anordnung vom 18. November 1998 hat der Hof die Rechtssache für verhandlungsreif erklärt und den Sitzungstermin auf den 9. Dezember 1998 anberaumt.

Diese Anordnung wurde den Parteien und deren Rechtsanwälten mit am 19. November 1998 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen notifiziert.

Auf der öffentlichen Sitzung vom 9. Dezember 1998

- erschienen

. RÄin N. Pirotte, in Lüttich zugelassen, für C. Docquier-Ferier,

. RÄin F. Collon, in Brüssel zugelassen, für den Ministerrat und für den Einnehmer der Einregistrierungsstelle Lüttich 6,

- haben die referierenden Richter E. Cerexhe und H. Boel Bericht erstattet,

- wurden die vorgenannten Rechtsanwälte angehört,

- wurde die Rechtssache zur Beratung gestellt.

Das Verfahren wurde gemäß den Artikeln 62 ff. des organisierenden Gesetzes, die sich auf den Sprachengebrauch vor dem Hof beziehen, geführt.

### IV. In rechtlicher Beziehung

- A -

#### Schriftsatz von C. Docquier-Ferier

A.1.1. Artikel 126 Absatz 2 des Erbschaftsteuergesetzbuches verstoße gegen die Vorschriften der Gleichheit und der Verhältnismäßigkeit der Mittel zu den Zielsetzungen, indem gegen die strafrechtlichen Geldstrafen eine Klage bei einem Rechtsprechungsorgan mit voller Rechtsprechungsbefugnis organisiert worden sei, während es diese Klage gegen die beanstandete administrative Geldbuße nicht gebe, was zu einer ungerechtfertigten und jeder objektiven und angemessenen Grundlage entbehrenden Diskriminierung führe; außerdem könne diese Geldbuße zu derart hohen Beträgen auflaufen, daß sie, weit entfernt von einer Ordnungsmaßnahme, in Wirklichkeit eher eine Strafe darstellen würde, gegen die eine Klage bei einem Rechtsprechungsorgan mit voller Rechtsprechungsbefugnis möglich sein müßte.

A.1.2. Zwei Behandlungsunterschiede könnten sich aus dem Umstand ergeben, daß Artikel 133 des Erbschaftsteuergesetzbuches oder Artikel 126 Absatz 2 desselben Gesetzbuches angewandt würden, wenn ein Vermächtnisnehmer versäumt habe, einen Teil des Nachlaßvermögens anzugeben. Entweder könne gegen den Vermächtnisnehmer nach einer kontradiktorischen Verhandlung und unter Vorbehalt der Berufung eine durch das Strafgericht ergangene strafrechtliche Geldstrafe verhängt werden, deren Betrag 10.000 bis 500.000 Franken betragen könne. Oder dieselbe Person könne für dieselbe Übertretung mit einer automatisch und einseitig durch die Verwaltung verhängten Geldbuße rechnen, die dem Zweifachen der umgangenen Steuer entspreche, ohne ein anderes Rechtsmittel als das einer internen Beschwerde beim Finanzminister, dessen Beurteilung souverän sei.

A.1.3. Die steuerlichen Geldbußen und die strafrechtlichen Geldstrafen seien jedoch miteinander vergleichbar; mit beiden Strafen würden nämlich vier gleiche Zielsetzungen angestrebt. Beide seien an die Allgemeinheit der Bürger in ihrer Beschaffenheit als Vermächtnisnehmer gerichtet. In beiden Fällen habe die verhängte Strafe einen strafrechtlichen (und keinen entschädigenden) Charakter. Auch würden beide darauf abzielen vorzubeugen. Schließlich hätten beide ein beträchtliches Ausmaß; ein Steuerpflichtiger, der eine strafrechtliche Geldstrafe nicht entrichte, setze sich einer Schuldhafte aus; wenn er eine steuerliche Geldbuße nicht entrichte, könne das für den Steuerpflichtigen zur Folge haben, daß er den dreifachen Betrag der geschuldeten Steuer bezahlen müsse.

A.1.4. Man würde vergeblich ein objektives Kriterium für diesen Behandlungsunterschied suchen. Die auf die wegen Unterlassung verhängte Geldbuße anwendbare Rechtsregelung biete jedoch nicht die gleichen Verfahrensgarantien wie jene, die mit einer kontradiktorischen Verhandlung einhergehen würden.

In einem Urteil vom 18. November 1992 habe der Hof geurteilt, daß die aus den allgemeinen Grundsätzen des Strafrechts sich ergebenden Garantien dem Gesetzgeber auferlegt seien und ungeachtet der Tatsache, daß das Gesetz die Strafmaßnahmen, die es vorschreibe, als «strafrechtliche» oder «nichtstrafrechtliche» Maßnahmen qualifiziere, anwendbar seien.

Des weiteren müsse festgestellt werden, daß der Betrag der Geldbuße wegen Unterlassung keine Verhältnismäßigkeit zum angestrebten Ziel aufweise, und dies um so weniger, als dem Steuerpflichtigen, in Ermangelung der Möglichkeit, ein Rechtsmittel einzulegen, im Gegensatz zu demjenigen, der strafrechtlich verurteilt worden sei, keine Herabsetzung der Geldbuße gewährt werde. In diesem Zusammenhang müsse an die zwei Urteile des Hofes vom 14. Juli 1997 - stets in bezug auf das Gesetz vom 30. Juni 1971 über die administrativen Geldstrafen, die bei Verstößen gegen bestimmte Sozialgesetze zur Anwendung kommen – erinnert werden.

*Schriftsatz des Ministerrats*

A.2.1. Im Gegensatz zu den Erwägungen im Verweisungsurteil müsse hervorgehoben werden, daß die in Artikel 126 Absatz 2 des Erbschaftsteuergesetzbuches vorgesehenen Strafen nicht in den Anwendungsbereich von Artikel 6 der Europäischen Menschenrechtskonvention fallen würden. Die Rechtsprechung des Kassationshofes, der zufolge diese Bestimmung nicht in bezug auf die Rechte und Pflichten steuerlichen Ursprungs gelte, sei eine ständige Rechtsprechung.

A.2.2. Zunächst habe die administrative Sanktion nicht die gleiche Beschaffenheit wie die strafrechtliche Sanktion. Erstgenannte werde von Amts wegen verhängt aufgrund der Tatsache selbst, daß der Verpflichtung nicht nachgekommen worden sei, ohne daß der Richter vorher angerufen werde. Die Vorschriften des Strafrechts, vor allem jene, die sich auf den persönlichen Charakter der Strafe, die Anrechnung der Übertretung, die Kumulierung der Strafen und auf die Rückfälligkeit bezögen, gälten im Prinzip nicht hinsichtlich dieser Sanktion.

A.2.3. Des weiteren sei die Behauptung nicht richtig, der zufolge es keine gerichtlichen Rechtsmittel gegen die administrativen Geldbußen gebe. Artikel 131 des Erbschaftsteuergesetzbuches sehe eine richterliche Überprüfung der Gesetzmäßigkeit der administrativen Geldbuße vor, allerdings nicht eine Klage im Verfahren mit unbeschränkter Ermessensnachprüfung. Somit könne nicht behauptet werden, daß die administrative Geldbuße sowieso derart wichtig wäre, daß sie eine strafrechtliche Beschaffenheit aufweisen würde, wodurch sie in den Anwendungsbereich der Europäischen Menschenrechtskonvention fallen würde. Zwar scheine die administrative Geldbuße beträchtlichen Ausmaßes zu sein, aber das sei auf den ausdrücklichen Willen des Gesetzgebers zurückzuführen, den Betrug mit einer abschreckenden Strafe zu bekämpfen und den der Gemeinschaft zugefügten Schaden wiedergutzumachen. Diese zwei Aspekte könnten sich nur aus dem automatischen Charakter und seiner direkten Verhältnismäßigkeit zum Ausmaß des Betrugs selber ergeben.

A.2.4. Schließlich beruhe der Unterschied in der Behandlung des Steuerpflichtigen, gegen den nur eine administrative Geldbuße verhängt werde, auf einem objektiven und angemessenen Kriterium. Die administrativen Geldbußen könnten nämlich wegen solcher Taten verhängt werden, die nicht mit einer strafrechtlichen Sanktion belegt werden könnten. Sie könnten auch unabhängig von jeder Strafverfolgung verhängt werden. Schließlich hänge die Verhängung einer administrativen Geldbuße nicht vom Schweregrad der Übertretung ab.

Außerdem sei die durch den Gesetzgeber angestrebte Zielsetzung auch deshalb legitim, weil auf diese Weise einerseits einer Überlastung der Strafgerichte vorgebeugt werde und andererseits dem Übertreter das Erscheinen vor dem Strafgericht erspart bleibe.

*Erwiderungsschriftsatz von C. Docquier-Ferier*

A.3.1. Im Gegensatz zur Behauptung des Ministerrats gebe es im Verweisungsurteil nicht nur einen Ausgangspunkt, da zwei Fragen gestellt worden seien, je nachdem, ob man urteile oder nicht, daß die Geldbuße wegen Unterlassung einen strafrechtlichen Charakter aufweise.

A.3.2. Der Kassationshof habe geurteilt, daß Artikel 6 der Europäischen Menschenrechtskonvention auf ein Steuerverfahren anwendbar sein könnte, wenn dieses Verfahren dazu führen könne, daß eine Sanktion verhängt werde, der eine Beschuldigung in Strafsachen zugrunde liege. Das sei aber der Fall bezüglich der Geldbuße wegen Unterlassung.

A.3.3. Da die steuerliche Geldbuße eine Strafe sei, könne sie mit Besserungsstrafen im Sinne von Artikel 133 des Erbschaftsteuergesetzbuches kumuliert werden, wenn die Schadensabsicht nachgewiesen sei. Gegen den Grundsatz der Nichtkumulierung der Strafen sei dann auch verstoßen worden.

A.3.4. Die vermeintlichen Vorteile der steuerlichen Geldbußen seien ihrerseits rein theoretischer Art. Eine administrative Geldbuße werde nämlich systematisch und einseitig verhängt und stehe zwar in einem angemessenen Verhältnis zur Schwere der Übertretung, könne aber dennoch ein solches Ausmaß erreichen, daß der Eingriff in das Vermögen eine schwerere Strafe darstelle im Vergleich zu den Vorteilen, die durch das Nichterscheinen vor einem Strafgericht und das Nichteintragen in das Strafregister erreicht würden.

A.3.5. Der Behandlungsunterschied, der zu der beanstandeten Diskriminierung führe, habe eine Situation im Auge, die völlig anders sei als jene, die der Ministerrat dargelegt habe. Diese Situation ergebe sich nicht aus der Tatsache, daß für die einfache Übertretung und für den deutlichen Betrug eine andere Strafregelung gelte, sondern aus der Situation, in der für dieselbe Übertretung gegen denselben Erben, nach einer durch die Staatsanwaltschaft geführten Verhandlung und vorbehaltlich der Berufung, eine strafrechtliche Geldstrafe durch das Strafgericht verhängt werden könne, während dieselbe Person für dieselbe Übertretung mit einer Geldbuße rechnen müßte, die dem Zweifachen der umgangenen Steuern entspreche und automatisch und einseitig durch die Verwaltung verhängt werde, ohne ein anderes Rechtsmittel als das einer internen Beschwerde beim Finanzminister, dessen Beurteilung souverän sei.

*Erwiderungsschriftsatz des Ministerrats*

A.4. Im Gegensatz zu den im Verweisungsurteil dargelegten Erwägungen müsse wiederholt werden, daß zwischen den Artikeln 126, 131 und 142 des Erbschaftsteuergesetzbuches kein Widerspruch bestehe. Eine gerichtliche Gesetzmäßigkeitskontrolle der Geldbuße gebe es (Artikel 131 des Erbschaftsteuergesetzbuches), und sie falle nicht mit dem in Artikel 141 organisierten Gnadengesuch zusammen.

- B -

*In Hinsicht auf die beanstandeten Artikel*

B.1. Die präjudiziellen Fragen beziehen sich auf Artikel 126 des Erbschaftsteuergesetzbuches. In der Urteilsbegründung wird ebenfalls auf Artikel 141 desselben Gesetzbuches verwiesen.

B.2. Artikel 126 des Erbschaftsteuergesetzbuches, der in Abschnitt I, Steuerliche Geldbußen, von Kapitel XIII, Strafbestimmungen, aufgenommen wurde, lautet:

«Der Erbe, Vermächtnisnehmer oder Beschenkte, der es unterlassen hat, in Belgien gelegene unbewegliche Güter oder Renten und Schulforderungen anzugeben, die in den in Belgien durch die Hypothekenbewahrer geführten Registern eingetragen sind, bezahlt zusätzlich zu der Steuer eine gleiche Summe als Geldbuße.

Wenn sich die Unterlassung auf andere Güter bezieht, dann entspricht die Geldbuße dem Zweifachen der Steuer.»

B.3. Artikel 141 des Erbschaftsteuergesetzbuches, der in Kapitel XVI, Verfolgungen und Prozeßverfahren, aufgenommen wurde, bestimmt:

«Es ist Aufgabe des Finanzministers, die Schwierigkeiten zu beheben, die sich in bezug auf die Erhebung der Erbschaft- und Erbanfallsteuer vor Anstrengung der Verfahren ergeben können.

Er entscheidet über die Beschwerden, die sich auf den Erlaß der steuerlichen Geldbußen beziehen, und schließt mit den Steuerpflichtigen Vergleiche, die allerdings keine Steuerbefreiung oder -ermäßigung zur Folge haben dürfen.

Innerhalb der gesetzlich festgelegten Grenzen wird der Betrag der in diesem Gesetzbuch oder in den zu seiner Durchführung ergangenen Erlassen festgelegten proportionalen steuerlichen Geldbußen entsprechend einer Skala festgelegt, deren Staffelung vom König festgestellt wird.»

*In Hinsicht auf die beiden zusammengefaßten präjudiziellen Fragen*

B.4. Die beiden präjudiziellen Fragen beziehen sich auf Artikel 126 Absatz 2 des Erbschaftsteuergesetzbuches. Der Pfändungsrichter stellt dem Hof die Frage, ob es mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung, getrennt oder in Verbindung mit der Europäischen Menschenrechtskonvention, vereinbar sei anzunehmen, daß die wegen Umgehung verhängte Geldbuße, die in der o.a. Bestimmung genannt wird und dem Zweifachen der umgangenen Steuer entsprechen kann, geschuldet werde, ohne die Möglichkeit, dagegen ein wirksames Rechtsmittel bei einem Richter einreichen zu können, der eine Kontrolle mit voller Rechtsprechungsbefugnis ausübt, so wie bezüglich der Vergehensgeldstrafen.

B.5. Die in Artikel 126 des Erbschaftsteuergesetzbuches genannte Geldbuße wegen Unterlassung wurde durch den Gesetzgeber explizit als eine steuerliche administrative Geldbuße konzipiert, da sie in Abschnitt I, Steuerliche Geldbußen, von Kapitel XIII, Strafbestimmungen, des Erbschaftsteuergesetzbuches vorgesehen wird, der sich von Abschnitt II, Besserungsstrafen, desselben Kapitels unterscheidet.

Die Geldbuße wegen Unterlassung kann höchstens das Zweifache der umgangenen Steuern betragen.

In Anwendung von Artikel 141 Absatz 2 des Erbschaftsteuergesetzbuches entscheidet der Finanzminister über die Beschwerden, die sich auf den Erlaß der steuerlichen Geldbußen beziehen, und er schließt mit den Steuerpflichtigen Vergleiche, die allerdings keine Steuerbefreiung oder -ermäßigung zur Folge haben dürfen.

Zur Durchführung von Artikel 141 Absatz 3 des obengenannten Gesetzbuches hat der König eine Skala für die Herabsetzungen der proportionalen steuerlichen Geldbußen festgelegt mittels königlichen Erlasses vom 15. März 1993, eingefügt als Anlage 1 in den königlichen Erlaß vom 31. März 1936 zur Festlegung der allgemeinen Regelung der Erbschaftsteuern.

B.6. Die Geldbuße wegen Unterlassung wird von Amts wegen verhängt aufgrund der einfachen Feststellung durch die Verwaltung, daß die in Artikel 126 Absatz 2 des Erbschaftsteuergesetzbuches vorgesehene Erklärungsverpflichtung nicht beachtet worden ist. Der Nachweis des Vorhandenseins eines moralischen Bestandteils ist nicht erforderlich; die Geldbuße verfällt nicht, wenn der Übertreter stirbt, und sie ist auf die Erben übertragbar. Sie ist auf die Rechtspersonen anwendbar.

B.7. Die Geldbuße wegen Unterlassung im Sinne von Artikel 126 Absatz 2 des Erbschaftsteuergesetzbuches zielt darauf ab, den Verstößen, die unterschiedslos von allen Erben, Vermächtnisnehmern oder Beschenkten begangen wurden, die die in dieser Bestimmung vorgesehene Erklärungsverpflichtung nicht beachten, vorzubeugen und sie zu bestrafen. Sie ist vor allem strafrechtlicher Art.

B.8. Der Gesetzgeber darf der Steuerbehörde die Aufgabe anvertrauen, die Steuerverstöße zu verfolgen und zu bestrafen. Ebenso darf er auch da besonders schwere Strafen verhängen, wo das Ausmaß des Betrugs dem Allgemeinwohl ernsthaft schadet. Nichts verbietet ihm, aus Gründen der Wirksamkeit dem Finanzminister die Aufgabe zu übertragen, die Verstöße gegen das Erbschaftsteuergesetzbuch zu verfolgen, ihm die Zuständigkeit zu erteilen, über die Anträge auf Erlaß zu befinden, und ihn zu ermächtigen, Vergleiche zu schließen.

Es muß aber untersucht werden, ob die durch den Gesetzgeber eingeführte Regelung nicht dazu führt, daß auf diskriminierende Weise eine Kategorie von Personen des Rechts auf ein effektives gerichtliches Rechtsmittel beraubt wird, das sowohl durch einen allgemeinen Rechtsgrundsatz als auch durch Artikel 6 der Europäischen Menschenrechtskonvention gewährleistet wird.

B.9. Wenn der für die Steuereintreibung zuständige Beamte einen Zahlungsbefehl bezüglich der Entrichtung der Geldbuße wegen Unterlassung ausfertigt, wird dies dem Betroffenen mitgeteilt. Der Zahlungsbefehl kann durch einen begründeten Einspruch des Steuerpflichtigen vor dem Gericht erster Instanz, zu dessen Bereich das Büro des Steuerbeamten gehört, ausgesetzt werden. Derselbe Befehl, der vollstreckbar geworden ist, kann auch als Grundlage für eine Sicherungspfändung dienen, mit der die Verwaltung die Güter des Steuerpflichtigen belegt.

Das Gericht und der Pfändungsrichter müssen, so, wie im vorliegenden Fall der verweisende Richter, der laut Artikel 1420 des Gerichtsgesetzbuches über eine Klage auf Aufhebung der Sicherungspfändung befindet, untersuchen, ob die Handlungen, die dieser Geldbuße - oder im vorliegenden Fall der gegen die Güter verhängten Sicherungspfändung - zugrunde liegen, bewiesen sind, und sie müssen die Gesetzmäßigkeit der angefochtenen Entscheidung überprüfen, können aber, der Interpretation von Artikel 126 des Erbschaftsteuergesetzbuches durch den verweisenden Richter zufolge, über die beanstandete Verwaltungsentscheidung keine Kontrolle mit voller Rechtsprechungsbefugnis ausüben.

B.10. In dieser Interpretation haben die Erben, Vermächtnisnehmer oder Beschenkten, die zur Entrichtung einer administrativen Geldbuße wegen Unterlassung bezüglich der Erbschaftsteuer verurteilt werden, nicht die Möglichkeit, ein Rechtsmittel einzulegen, das sie in die Lage versetzt, von einem Richter überprüfen zu lassen, ob eine Verwaltungsentscheidung strafrechtlicher Art *de jure* und *de facto* gerechtfertigt ist und die durch die Verwaltung zu beachtenden Gesetzesbestimmungen und allgemeinen Grundsätze, u.a. den Verhältnismäßigkeitsgrundsatz, respektiert.

Ein solcher Behandlungsunterschied ist nicht angemessen gerechtfertigt.

Es ist Aufgabe des Gesetzgebers zu beurteilen, ob es angezeigt ist, die Verwaltung und den Richter zur Strenge zu zwingen, wenn diese Übertretungen besonders den Interessen der Allgemeinheit schaden. Wenn er aber urteilt, daß es der Verwaltung möglich sein muß, das Strafmaß den Umständen anzupassen, dann darf nichts von dem, was der Beurteilung durch die Verwaltung unterliegt, der richterlichen Kontrolle entzogen werden können.

B.11. Der Hof weist jedoch darauf hin, daß der Wortlaut der seiner Kontrolle unterworfenen Bestimmungen dem nicht entgegensteht, daß der Richter, bei dem ein Einspruch gegen einen Zahlungsbefehl anhängig ist, oder der Pfändungsrichter, bei dem eine Klage auf Aufhebung einer Sicherungspfändung anhängig gemacht worden ist, eine volle Rechtsprechungsbefugnis ausübt, die ihn zur Kontrolle all dessen ermächtigt, was hinsichtlich der steuerlichen Geldbußen der Beurteilung durch die Verwaltung unterliegt. Dahingehend interpretiert liegt keine Diskriminierung vor.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

- Artikel 126 Absatz 2 des Erbschaftsteuergesetzbuches verletzt die Artikel 10 und 11 der Verfassung, wenn er dahingehend interpretiert wird, daß der Richter, bei dem ein Einspruch gegen einen Zahlungsbefehl oder eine Klage auf Aufhebung einer Sicherungspfändung, der ein solcher Zahlungsbefehl zugrunde liegt, anhängig ist, die Entscheidung, eine steuerliche Geldbuße wegen Unterlassung zu verhängen, nicht mit voller Rechtsprechungsbefugnis kontrollieren darf.

- Artikel 126 Absatz 2 des Erbschaftsteuergesetzbuches verletzt nicht die Artikel 10 und 11 der Verfassung, wenn er dahingehend interpretiert wird, daß der Richter, bei dem ein Einspruch gegen einen Zahlungsbefehl oder eine Klage auf Aufhebung einer Sicherungspfändung, der ein solcher Zahlungsbefehl zugrunde liegt, anhängig ist, die Entscheidung, eine steuerliche Geldbuße wegen Unterlassung zu verhängen, mit voller Rechtsprechungsbefugnis kontrollieren darf.

Verkündet in französischer und niederländischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 17. März 1999.

Der Kanzler,

(gez.) L. Potoms

Der Vorsitzende,

(gez.) M. Melchior.



## COUR D'ARBITRAGE

[C - 99/21240]

### Arrêt n° 35/99 du 17 mars 1999

Numéro du rôle : 1342

*En cause* : la question préjudicielle relative aux articles 418, alinéa 1<sup>er</sup>, et 419, 2°, du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par la Cour d'appel de Bruxelles.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents M. Melchior et L. De Grève, et des juges H. Boel, L. François, P. Martens, J. Delruelle, G. De Baets, E. Cerexhe, H. Coremans, A. Arts, R. Henneuse et M. Bossuyt, assistée du greffier L. Potoms, présidée par le président M. Melchior,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

#### I. *Objet de la question préjudicielle*

Par arrêt du 22 mai 1998 en cause de la société coopérative de droit suisse Société suisse d'assurances générales sur la vie humaine contre l'Etat belge, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 28 mai 1998, la Cour d'appel de Bruxelles a posé la question préjudicielle suivante :

« Les articles 308, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code des impôts sur les revenus de 1964 et 418, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code des impôts sur les revenus de 1992, d'une part, et les articles 309, 2°, du Code des impôts sur les revenus de 1964 et 419, 2°, du Code des impôts sur les revenus de 1992, d'autre part, font-ils entre les contribuables une distinction contraire aux articles 10 et 11 de la Constitution en tant qu'il résulte de ces articles qu'une société étrangère ayant un établissement belge n'a pas droit à des intérêts moratoires sur des excédents de précomptes mobiliers qui, à la suite d'une erreur de l'administration, n'ont pas été constatés à l'occasion de l'enrôlement de l'impôt global et qui ne sont donc pas restitués à la société dans le délai normal de deux mois à dater de l'enrôlement de l'impôt, mais plus tard, à la suite d'un recours devant la cour d'appel contre la décision défavorable du directeur régional des contributions, alors que si - toutes choses égales par ailleurs - l'administration commet la même erreur (refus d'imputer les précomptes) après l'enrôlement d'une cotisation initiale correcte ou commet une erreur sur le montant de la base imposable, la société aura droit à des intérêts moratoires sur la restitution des mêmes sommes à la suite du recours ? »

#### II. *Les faits et la procédure antérieure*

La requérante devant la Cour d'appel est une société étrangère ayant un établissement stable en Belgique et soumise pour cette raison à l'impôt des non-résidents (sociétés) sur les bénéfices produits à l'intervention de son établissement belge. Pour les exercices d'imposition 1988, 1989, 1990 et 1991, elle avait déclaré des précomptes mobiliers au titre de revenus définitivement taxés et sujets dès lors à la déduction des revenus imposables.

L'administration refusa de déduire ces précomptes.

Pour l'exercice 1988, l'administration enrôla toutefois l'impôt conformément à la déclaration et ce n'est qu'ultérieurement qu'elle enrôla les précomptes déduits selon elle à tort. Pour les exercices 1989 à 1991, elle notifia son refus avant l'enrôlement de l'impôt, qui fut donc établi sans l'imputation des précomptes.

La société introduisit des réclamations contre ces enrôlements, auxquelles il fut fait droit par deux arrêts de la Cour d'appel de Bruxelles du 19 septembre 1996 : elle annula la cotisation, comportant les précomptes litigieux, relative à l'exercice 1988 et elle dégrava les cotisations relatives aux exercices 1989 à 1991 dans la mesure où elles ne tenaient pas compte de l'obligation d'imputer et de restituer lesdits précomptes. Ces mêmes arrêts ordonnent la réouverture des débats sur la question de la déduction éventuelle d'intérêts moratoires.

Par son arrêt du 22 mai 1998, la Cour d'appel, après avoir joint les affaires :

— condamne l'administration à payer des intérêts moratoires sur l'impôt enrôlé pour l'exercice 1988, correspondant aux précomptes dont l'imputation fut refusée à tort par l'administration après l'enrôlement de l'impôt lui-même, au motif que, « bien que le montant de cette cotisation corresponde au montant du précompte mobilier, il ne s'agit pas d'une cotisation au précompte mobilier mais [d'] une cotisation à l'impôt des non-résidents sociétés »;

— en ce qui concerne les intérêts éventuellement dus sur les précomptes relatifs aux exercices 1989 à 1991, dont l'imputation a été refusée par l'administration avant l'enrôlement de l'impôt, pose la question préjudicielle précitée à la Cour d'arbitrage.



### III. La procédure devant la Cour

Par ordonnance du 28 mai 1998, le président en exercice a désigné les juges du siège conformément aux articles 58 et 59 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage.

Les juges-rapporteurs ont estimé n'y avoir lieu de faire application des articles 71 ou 72 de la loi organique.

Par ordonnance du 9 juillet 1998, le président M. Melchior a prorogé jusqu'au 30 septembre 1998 le délai pour introduire un mémoire.

La décision de renvoi a été notifiée conformément à l'article 77 de la loi organique, par lettres recommandées à la poste le 10 juillet 1998; l'ordonnance du 9 juillet 1998 a été notifiée par les mêmes lettres.

L'avis prescrit par l'article 74 de la loi organique a été publié au *Moniteur belge* du 14 juillet 1998.

Des mémoires ont été introduits par :

— la société coopérative de droit suisse Société suisse d'assurances générales sur la vie humaine, ayant son siège d'exploitation à 1000 Bruxelles, rue de la Loi 82, par lettre recommandée à la poste le 27 août 1998;

— le Conseil des ministres, rue de la Loi 16, 1000 Bruxelles, par lettre recommandée à la poste le 28 septembre 1998.

Ces mémoires ont été notifiés conformément à l'article 89 de la loi organique, par lettres recommandées à la poste le 6 octobre 1998.

La société coopérative de droit suisse Société suisse d'assurances générales sur la vie humaine a introduit un mémoire en réponse, par lettre recommandée à la poste le 30 octobre 1998.

Par ordonnance du 29 octobre 1998, la Cour a prorogé jusqu'au 28 mai 1999 le délai dans lequel l'arrêt doit être rendu.

Par ordonnance du 16 décembre 1998, le président M. Melchior a soumis l'affaire à la Cour réunie en séance plénière.

Par ordonnance du 16 décembre 1998, la Cour a déclaré l'affaire en état et fixé l'audience au 20 janvier 1999.

Cette ordonnance a été notifiée aux parties ainsi qu'à leurs avocats par lettres recommandées à la poste le 17 décembre 1998.

A l'audience publique du 20 janvier 1999 :

— ont comparu :

. Me P. Glineur, avocat au barreau de Bruxelles, pour la société coopérative de droit suisse Société suisse d'assurances générales sur la vie humaine;

. Me O. Slusny, avocat au barreau de Bruxelles, pour le Conseil des ministres;

— les juges-rapporteurs P. Martens et G. De Baets ont fait rapport;

— les avocats précités ont été entendus;

— l'affaire a été mise en délibéré.

La procédure s'est déroulée conformément aux articles 62 et suivants de la loi organique, relatifs à l'emploi des langues devant la Cour.

### IV. En droit

— A —

#### *Position de la Société suisse d'assurances générales sur la vie humaine, requérante devant la Cour d'appel*

A.1. Par exception à l'article 308, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code des impôts sur les revenus 1964 (ci-après : C.I.R. 1964) (article 418, alinéa 1<sup>er</sup>, du C.I.R. 1992) obligeant l'Etat à allouer des intérêts moratoires en cas de restitution d'impôts, l'article 309, 2<sup>o</sup>, du C.I.R. 1964 (article 419, 2<sup>o</sup>, du C.I.R. 1992) dispose qu'aucun intérêt moratoire n'est dû en cas de restitution de précomptes et de versements anticipés.

Cette disposition trouve son origine dans l'article 5 de la loi du 27 juillet 1953 instaurant des mesures en vue d'activer le recouvrement des impôts directs. Il résulte des travaux préparatoires de cette loi que l'octroi d'intérêts moratoires en cas de restitution d'impôts dus à la source se heurterait à des difficultés matérielles considérables et ne présenterait, de surcroît, pas de réelle utilité (*Doc. parl.*, Chambre, 1952-1953, n<sup>o</sup> 277, p. 10).

A.2.1. La règle légale est raisonnablement justifiée lorsque la restitution de précompte a lieu dans le délai normal de deux mois qui suit l'enrôlement de l'impôt.

A.2.2. Tel n'est pas le cas lorsque, comme en l'espèce, l'administration, au moment de l'enrôlement de l'impôt, considère illégalement qu'elle n'est pas tenue de rembourser un excédent de précompte mobilier. Compte tenu de l'encombrement des directions régionales et des cours d'appel, la reconnaissance du droit du contribuable à la restitution de l'excédent de précompte peut alors prendre plusieurs années.

A.2.3. Aucune des justifications évoquées plus haut ne peut s'appliquer à cette hypothèse. Premièrement, il s'agit ici d'une erreur commise par l'Etat alors que les travaux préparatoires envisagent l'hypothèse d'une erreur du débiteur du revenu. Deuxièmement, aucune difficulté matérielle ne se heurte à l'octroi d'intérêts moratoires dans ce cas. Enfin, étant donné la durée des procédures de réclamation et d'appel en matière fiscale, cette allocation d'intérêts moratoires n'est pas sans réelle utilité.

A.3. Le projet de loi relative au contentieux en matière fiscale, adopté par la Chambre le 28 avril 1998 (*Doc. parl.*, Chambre, 1997-1998, n<sup>o</sup> 1341/20, pp. 12 et 13) et actuellement soumis au Sénat, tend à octroyer des intérêts moratoires en cas de remboursement de précompte après le délai normal de deux mois, ce qui constitue une reconnaissance implicite du caractère injustifié de l'application de l'article 309, 2<sup>o</sup>, du C.I.R. 1964 (article 419, 2<sup>o</sup>, du C.I.R. 1992) dans des hypothèses telles que celle qui se présente en l'espèce.

A.4. L'exception à la déduction d'intérêts moratoires n'est donc pas raisonnablement justifiée lorsque la restitution de l'excédent de précompte n'intervient pas dans un délai normal. Dans cette mesure, il n'existe pas de rapport raisonnable de proportionnalité entre le moyen employé et le but visé.

A.5. L'application de la distinction créée par les articles 308, alinéa 1<sup>er</sup>, et 309, 2<sup>o</sup>, du C.I.R. 1964 (articles 418, alinéa 1<sup>er</sup>, et 419, 2<sup>o</sup>, du C.I.R. 1992) conduit donc à ce que la même société ait droit ou non à des intérêts moratoires sur le montant des précomptes considérés illégalement par le fisc comme non imputables ni restituables, selon le moment où l'administration commet l'erreur : après l'enrôlement de l'impôt des non-résidents (sociétés) ou antérieurement. Une telle distinction est dénuée de toute justification raisonnable.

En l'espèce, pour l'exercice 1988, la restitution de l'impôt enrôlé, correspondant aux précomptes non imputés, a donné lieu au paiement d'intérêts moratoires; pour les exercices 1989 à 1991, le refus d'imputer les précomptes ayant précédé l'enrôlement de l'impôt, l'administration refuse d'assortir le remboursement de ces précomptes d'un intérêt moratoire.

*Position du Conseil des ministres*

A.6. Après avoir exposé la législation applicable à l'espèce, le Conseil des ministres considère que, lorsque l'administration a refusé irrégulièrement d'imputer des précomptes, elle n'est jamais tenue de payer des intérêts moratoires sur la restitution de ces précomptes, quel que soit le moment où elle décide de refuser cette imputation. En conséquence, que ces précomptes aient été payés par la société contribuable à la suite du refus opposé par le fisc de les imputer sur les revenus imposables avant l'enrôlement de l'impôt ou en exécution d'un enrôlement d'impôt, la restitution doit s'analyser dans tous les cas comme une restitution de précompte ne pouvant pas donner lieu, en vertu de l'article 309, 2°, du C.I.R. 1964 (article 419, 2°, du C.I.R. 1992), à la déduction d'intérêts moratoires.

A.7. C'est dès lors à tort que, en l'espèce, le remboursement des sommes payées s'est accompagné d'intérêts moratoires pour l'exercice 1988, s'agissant non pas d'une restitution d'impôts mais d'une restitution de précompte.

Il n'y avait donc pas lieu d'appliquer une solution différente pour l'exercice 1988 par rapport aux autres exercices d'imposition, les sommes restituées constituant des excédents de précompte même si lesdites sommes ont fait l'objet d'une cotisation complémentaire.

A.8. Il en résulte que les articles 308, alinéa 1<sup>er</sup>, et 309, 2°, du C.I.R. 1964 (articles 418, alinéa 1<sup>er</sup>, et 419, 2°, du C.I.R. 1992) ne font pas de distinction entre les contribuables suivant que l'administration a immédiatement refusé d'imputer les précomptes ou a opposé ce refus après l'enrôlement d'une cotisation initiale correcte.

La question soumise à la Cour est dès lors sans objet.

*Réponse de la Société suisse d'assurances générales sur la vie humaine*

A.9. La position adoptée par le Conseil des ministres aboutit à faire perdre de vue que la question préjudicielle compare également la situation qui se présente en l'espèce avec une autre hypothèse que celle qui résulte de la situation de fait de l'intéressée, dans laquelle le paiement d'intérêts moratoires est admis en cas d'enrôlement des précomptes et ne l'est pas en cas de refus d'imputer les précomptes lors de l'enrôlement de l'impôt : celle où l'administration commet une erreur sur le montant de la base imposable. Or, le Conseil des ministres reconnaît explicitement dans son mémoire que, dans cette situation-là, une société étrangère a droit à des intérêts moratoires. La question soumise à la Cour n'est dès lors pas sans objet, même si la thèse du Conseil des ministres concernant la première hypothèse s'avérait justifiée.

A.10. Au demeurant, c'est en vain que le Conseil des ministres prétend que des intérêts moratoires n'étaient pas dus dans cette première hypothèse. En effet, la Cour d'appel ayant condamné l'Etat à les payer et celui-ci ne s'étant pas pourvu en cassation contre cette condamnation, l'arrêt de la Cour d'appel a, sur ce point, autorité de la chose jugée. Or, il n'appartient pas à la Cour de censurer une prétendue illégalité dont serait entachée une décision définitive.

A.11. C'est enfin à tort que le Conseil des ministres prétend que la cotisation supplémentaire enrôlée pour l'exercice 1988 ne constituerait pas un impôt au sens de l'article 308, alinéa 1<sup>er</sup>, du C.I.R. 1964. Cela ressort clairement des mentions figurant sur l'avertissement-extrait de rôle. Ce n'est d'ailleurs pas concevable car, en l'espèce, le seul redevable du précompte mobilier est le débiteur des revenus (article 164 du C.I.R. 1964) et il serait absurde d'imaginer que l'Etat puisse enrôler une seconde fois les mêmes précomptes à charge du bénéficiaire des revenus.

## — B —

B.1.1. Les articles 308, alinéa 1<sup>er</sup>, et 309, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code des impôts sur les revenus de 1964 (C.I.R. 1964) disposent :

308, alinéa 1<sup>er</sup> :

« En cas de restitution d'impôts, des intérêts moratoires sont alloués [...]. »

309, alinéa 1<sup>er</sup> :

« Aucun intérêt moratoire n'est alloué en cas de restitution : [...] 2° de l'excédent de précomptes [...] visés à l'article 211, § 2, effectuée au profit du contribuable intéressé. »

Ces dispositions correspondent, *mutatis mutandis*, aux articles 418, alinéa 1<sup>er</sup>, et 419, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, du Code des impôts sur les revenus de 1992 (C.I.R. 1992).

B.1.2. La question préjudicielle concerne exclusivement des hypothèses dans lesquelles, faisant droit à un recours fondé uniquement sur le Code des impôts sur les revenus, la cour d'appel condamne l'Etat à rembourser au contribuable des sommes qu'il a payées à titre de précompte mobilier. Selon le juge *a quo*, l'application des dispositions précitées aboutit à la différence de traitement suivante : il n'est pas dû d'intérêts moratoires lorsque l'excédent payé par le contribuable n'est pas constaté lors de l'enrôlement de l'impôt global; des intérêts moratoires sont dus dans deux autres hypothèses : en premier lieu, lorsque la cotisation globale a d'abord été calculée correctement et qu'ultérieurement les excédents de précompte à restituer font l'objet d'un enrôlement séparé de celui de ladite cotisation; en second lieu, lorsqu'il y a eu erreur sur le montant de la base imposable.

B.1.3. Le Conseil des ministres invite la Cour à déclarer la question préjudicielle sans objet. Il estime en effet que, dans tous les cas, visés ci-dessus, de restitution de précompte mobilier consécutive à une erreur de l'administration, aucun intérêt moratoire n'est dû, ces hypothèses devant s'analyser de manière identique en une restitution d'excédent de précompte au sens de l'article 309, alinéa 1<sup>er</sup>, du C.I.R. 1964 (419, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, du C.I.R. 1992).

Lorsque, comme en l'espèce, le juge *a quo* adopte une interprétation de normes qu'il soumet à l'appréciation de la Cour, c'est en principe dans cette interprétation que la Cour exerce son contrôle, particulièrement si, dans la procédure pendante devant lui, il en a déduit des effets de droit devenus définitifs.

B.2. Il existe entre les catégories de contribuables visés une différence objective. Ceux qui bénéficient d'une allocation d'intérêts moratoires ont fait l'objet, lors de l'établissement de la cotisation, d'une erreur portant sur la base imposable ou d'une erreur portant sur l'imputation des précomptes mobiliers, mise en oeuvre sous la forme d'un enrôlement séparé de l'excédent de précompte, postérieurement à l'établissement de la cotisation initiale correcte. Ceux à qui une telle allocation d'intérêts est refusée ont fait l'objet de la même erreur relative à l'imputation des précomptes mobiliers, mais elle a été commise avant l'enrôlement de la cotisation globale, à l'occasion de l'établissement de celle-ci.

B.3.1. Les dispositions en cause trouvent leur origine dans les alinéas 5 et 6 de l'article 74 des lois coordonnées du 15 janvier 1948 relatives à l'impôt sur les revenus, insérés par l'article 5 de la loi du 27 juillet 1953. Après avoir posé le principe du paiement d'intérêts moratoires par l'Etat en cas de restitution d'impôt, ces dispositions prévoyaient une exception, notamment lorsque le remboursement concernait des « impôts dus à la source », qualifiés aujourd'hui de « précomptes ».

L'exposé des motifs de la loi de 1953 indique que « cette disposition, qui remonte à la loi du 28 février 1924, était justifiée par des raisons d'équité » (*Doc. parl.*, Chambre, 1952-1953, n° 277, p. 9) et que, de même que les contribuables négligents doivent payer des intérêts de retard à l'Etat, « par identité de motifs, il n'est que juste d'accorder des intérêts moratoires aux contribuables, chaque fois que l'Etat restitue un impôt payé [...] » (*ibid.*, p. 10).

L'exception, relative notamment à la restitution des impôts dus à la source, correspondant aujourd'hui à l'excédent de précompte, est motivée de la manière suivante dans les travaux préparatoires de cette loi :

« [...], la restitution peut résulter notamment d'erreurs commises par le débiteur du revenu, responsable du versement de l'impôt au Trésor, mais ne supportant pas lui-même ou n'étant pas censé supporter personnellement cette charge, de l'application de l'article 52 qui prévoit des mesures en vue d'éviter la double taxation des mêmes revenus dans le chef du même redevable, et enfin de la régularisation de la situation fiscale des appointés, salariés, pensionnés, etc., lorsque le montant de l'impôt retenu à la source excède celui des impôts réellement exigibles sur l'ensemble des revenus professionnels du contribuable.

L'allocation d'intérêts moratoires dans les cas précités se heurterait en général à des difficultés matérielles considérables et sans réelle utilité. Elle serait d'ailleurs injustifiée lorsqu'elle est la conséquence d'erreurs dans le versement des impôts dus à la source ou de l'application de l'article 52, puisque, dans le premier cas, il serait pratiquement impossible au débiteur de l'impôt de répartir les intérêts moratoires entre les véritables contribuables, à savoir les bénéficiaires des revenus imposables et, dans la deuxième éventualité, le remboursement est accordé non pas aux véritables bénéficiaires des revenus mais à la société qui n'a pas elle-même supporté ou n'est pas censée avoir supporté la charge de la taxe mobilière. » (*ibid.*, p. 10)

B.3.2. Il peut se justifier qu'aucun intérêt ne soit dû sur le remboursement de précomptes lorsque le redevable a payé spontanément plus qu'il ne devait ou lorsqu'il est pratiquement impossible de déterminer la date de prise de cours des intérêts à répartir entre les contribuables en faveur de qui les retenues ont été faites par le redevable des précomptes. Tel est le cas notamment de l'excédent de précomptes professionnels lorsqu'ils n'ont pas fait l'objet d'un enrôlement au nom du redevable.

En revanche, rien ne justifie que des intérêts moratoires soient refusés lorsqu'il s'agit de précomptes mobiliers, que le remboursement tardif de leur excédent est imputable à une erreur de l'administration et que la détermination de la date de prise de cours des intérêts est possible.

Introduire une distinction supplémentaire selon que le précompte a fait l'objet d'un enrôlement, repose sur un critère objectif mais est sans pertinence par rapport au but poursuivi.

B.4. Il résulte de ce qui précède que, s'ils sont interprétés comme privant les contribuables d'intérêts moratoires sur la restitution de précomptes mobiliers lorsque l'imputation de ceux-ci sur l'impôt a été indûment refusée par l'administration, à l'occasion de l'établissement de la cotisation globale, sans qu'il y ait eu enrôlement, les articles 308, alinéa 1<sup>er</sup>, du C.I.R. 1964 (418, alinéa 1<sup>er</sup>, du C.I.R. 1992) et 309, alinéa 1<sup>er</sup>, du C.I.R. 1964 (419, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, du C.I.R. 1992) sont discriminatoires.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

Interprétés comme signifiant qu'un contribuable n'a pas droit à des intérêts moratoires sur des excédents de précomptes mobiliers qui, à la suite d'une erreur de l'administration, n'ont pas été constatés à l'occasion de l'enrôlement global et qui ne sont pas restitués dans le délai normal de deux mois à dater de l'enrôlement de l'impôt, les articles 308, alinéa 1<sup>er</sup>, du C.I.R. 1964 (418, alinéa 1<sup>er</sup>, du C.I.R. 1992) et 309, alinéa 1<sup>er</sup>, du C.I.R. 1964 (419, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, du C.I.R. 1992) violent les articles 10 et 11 de la Constitution.

Ainsi prononcé en langue française et en langue néerlandaise, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 17 mars 1999.

Le greffier,

L. Potoms.

Le président,

M. Melchior.

#### ARBITRAGEHOF

[C - 99/21240]

#### Arrest nr. 35/99 van 17 maart 1999

Rolnummer 1342

*In zake* : de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 418, eerste lid, en 419, 2<sup>o</sup>, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door het Hof van Beroep te Brussel.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters M. Melchior en L. De Grève, en de rechters H. Boel, L. François, P. Martens, J. Delruelle, G. De Baets, E. Cerehe, H. Coremans, A. Arts, R. Henneuse en M. Bossuyt, bijgestaan door de griffier L. Potoms, onder voorzitterschap van voorzitter M. Melchior,

wijst na beraad het volgende arrest :

#### I. Onderwerp van de prejudiciële vraag

Bij arrest van 22 mei 1998 in zake de coöperatieve vennootschap naar Zwitsers recht « Société suisse d'assurances générales sur la vie humaine » tegen de Belgische Staat, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 28 mei 1998, heeft het Hof van Beroep te Brussel de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Maken de artikelen 308, eerste lid, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1964 en 418, eerste lid, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, enerzijds, en de artikelen 309, 2<sup>o</sup>, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1964 en 419, 2<sup>o</sup>, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, anderzijds, onder de belastingplichtigen een onderscheid dat strijdig is met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in zoverre uit de voormelde artikelen voortvloeit dat een buitenlandse vennootschap met een Belgische vestiging geen recht heeft op moratoriuminteressen op overschotten van roerende voorheffingen die, ten gevolge van een vergissing van de administratie, niet zijn vastgesteld naar aanleiding van de inkohiering van de globale belasting en die dus niet aan de vennootschap zijn terugbetaald binnen de normale termijn van twee maanden vanaf de inkohiering van de belasting, maar later, naar aanleiding van een beroep voor het hof van beroep tegen de ongunstige beslissing van de gewestelijke directeur der belastingen, terwijl indien - onder overigens gelijke omstandigheden - de administratie dezelfde vergissing (weigeren tot het verrekenen van de voorheffingen) begaat na de inkohiering van een aanvankelijk correcte aanslag of een vergissing in verband met het bedrag van belastbare grondslag, de vennootschap recht zal hebben op moratoriuminteressen op de terugbetaling van dezelfde sommen naar aanleiding van het beroep ? »

## II. De feiten en de rechtspleging in het bodemgeschil

De verzoekster voor het Hof van Beroep is een buitenlandse vennootschap met een vaste inrichting in België en daarom onderworpen aan de belasting van de niet-inwoners (vennootschappen) op de winsten die worden gemaakt door haar Belgische vestiging. Voor de aanslagjaren 1988, 1989, 1990 en 1991 had zij roerende voorheffingen aangegeven als definitief belaste inkomsten, die bijgevolg zijn onderworpen aan de aftrek van de belastbare inkomsten.

De administratie weigerde die voorheffingen af te trekken.

Voor het aanslagjaar 1988 heeft de administratie de belasting echter ingekohierd overeenkomstig de aangifte en heeft zij pas nadien de volgens haar ten onrechte afgetrokken voorheffingen ingekohierd. Voor de aanslagjaren 1989 tot 1991, heeft zij kennis gegeven van haar weigering vóór de inkohiering van de belasting, die dus werd gevestigd zonder de verrekening van de voorheffingen.

De vennootschap diende tegen die inkohieringen bezwaarschriften in, die werden ingewilligd bij twee arresten van het Hof van Beroep te Brussel van 19 september 1996 : het heeft de aanslag die de betwiste voorheffingen bevatte in verband met het aanslagjaar 1988 vernietigd en het heeft de aanslagen in verband met de aanslagjaren 1989 tot 1991 verlicht, in zoverre zij geen rekening hielden met de verplichting tot verrekening en terugbetaling van de genoemde voorheffingen. Diezelfde arresten gelasten de heropening van de debatten omtrent de vraag van mogelijk verschuldigde moratoriuminteressen.

Bij zijn arrest van 22 mei 1998, heeft het Hof van Beroep, na samenvoeging van de zaken :

- de administratie ertoe veroordeeld moratoriuminteressen te betalen op de voor het aanslagjaar 1988 ingekohierde belasting, overeenstemmende met de voorheffingen waarvan de verrekening ten onrechte werd geweigerd door de administratie na inkohiering van de belasting zelf, om reden dat « hoewel het bedrag van die aanslag overeenstemt met het bedrag van de roerende voorheffing, het niet om een aanslag in de roerende voorheffing gaat, maar om een aanslag in de belasting van de niet-inwoners vennootschappen »;

- wat betreft de eventueel verschuldigde interesten op de voorheffingen in verband met de aanslagjaren 1989 tot 1991, waarvan de verrekening door de administratie is geweigerd vóór de inkohiering van de belasting, stelt het aan het Arbitragehof de voormelde prejudiciële vraag.

## III. De rechtspleging voor het Hof

Bij beschikking van 28 mei 1998 heeft de voorzitter in functie de rechters van de zetel aangewezen overeenkomstig de artikelen 58 en 59 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof.

De rechters-verslaggevers hebben geoordeeld dat er geen aanleiding was om artikel 71 of 72 van de organieke wet toe te passen.

Bij beschikking van 9 juli 1998 heeft voorzitter M. Melchior de termijn voor het indienen van een memorie verlengd tot 30 september 1998.

Van de verwijzingsbeslissing is kennisgegeven overeenkomstig artikel 77 van de organieke wet bij op 10 juli 1998 ter post aangetekende brieven; bij dezelfde brieven is kennisgegeven van de beschikking van 9 juli 1998.

Het bij artikel 74 van de organieke wet voorgeschreven bericht is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 14 juli 1998.

Memories zijn ingediend door :

- de coöperatieve vennootschap naar Zwitsers recht « Société suisse d'assurances générales sur la vie humaine », met exploitatiezetel te 1000 Brussel, Wetstraat 82, bij op 27 augustus 1998 ter post aangetekende brief;

- de Ministerraad, Wetstraat 16, 1000 Brussel, bij op 28 september 1998 ter post aangetekende brief.

Van die memories is kennisgegeven overeenkomstig artikel 89 van de organieke wet bij op 6 oktober 1998 ter post aangetekende brieven.

De coöperatieve vennootschap naar Zwitsers recht « Société suisse d'assurances générales sur la vie humaine » heeft een memorie van antwoord ingediend bij op 30 oktober 1998 ter post aangetekende brief.

Bij beschikking van 29 oktober 1998 heeft het Hof de termijn waarbinnen het arrest moet worden gewezen, verlengd tot 28 mei 1999.

Bij beschikking van 16 december 1998 heeft voorzitter M. Melchior de zaak voorgelegd aan het Hof in voltallige zitting.

Bij beschikking van 16 december 1998 heeft het Hof de zaak in gereedheid verklaard en de dag van de terechtzitting bepaald op 20 januari 1999.

Van die beschikking is kennisgegeven aan de partijen en hun advocaten bij op 17 december 1998 ter post aangetekende brieven.

Op de openbare terechtzitting van 20 januari 1999 :

- zijn verschenen :

- . Mr. P. Glineur, advocaat bij de balie te Brussel, voor de coöperatieve vennootschap naar Zwitsers recht « Société suisse d'assurances générales sur la vie humaine »;

- . Mr. O. Slusny, advocaat bij de balie te Brussel, voor de Ministerraad;

- hebben de rechters-verslaggevers P. Martens en G. De Baets verslag uitgebracht;

- zijn de voornoemde advocaten gehoord;

- is de zaak in beraad genomen.

De rechtspleging is gevoerd overeenkomstig de artikelen 62 en volgende van de organieke wet, die betrekking hebben op het gebruik van de talen voor het Hof.

## IV. In rechte

- A -

*Standpunt van de « Société suisse d'assurances générales sur la vie humaine », verzoekster voor het Hof van Beroep*

A.1. Bij uitzondering op artikel 308, eerste lid, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1964 (hierna : W.I.B. 1964) (artikel 418, eerste lid, van het W.I.B. 1992), dat de Staat ertoe verplicht moratoriuminteressen toe te kennen in geval van terugbetaling van belastingen, bepaalt artikel 309, 2°, van het W.I.B. 1964 (artikel 419, 2°, van het W.I.B. 1992) dat geen moratoriuminterest verschuldigd is in geval van terugbetaling van voorheffingen en voorafbetalingen.

Die bepaling vindt haar oorsprong in artikel 5 van de wet van 27 juli 1953 tot invoering van maatregelen om de invordering der directe belastingen te bespoedigen. Uit de parlementaire voorbereiding van die wet volgt dat de toekenning van moratoriuminteressen in geval van terugbetaling van belastingen die verschuldigd zijn aan de bron, op aanzienlijke materiële moeilijkheden zou stuiten, en zulks zonder werkelijk nut (*Parl. St.*, Kamer, 1952-1953, nr. 277, p. 10).

A.2.1. De wettelijke regel is redelijkerwijze verantwoord wanneer de terugbetaling van voorheffing plaatsvindt binnen de normale termijn van twee maanden die volgt op de inkohiering van de belasting.

A.2.2. Zulks is niet het geval wanneer, zoals te dezen, de administratie, op het ogenblik van de inkohiering van de belasting, onwettig van oordeel is dat zij niet ertoe gehouden is een overschot van roerende voorheffing terug te betalen. Rekening houdend met de overbelasting van de gewestelijke directies en van de hoven van beroep, kan de erkenning van het recht van de belastingplichtige op de terugbetaling van een overschot van voorheffing aldus verscheidene jaren duren.

A.2.3. Geen enkele van de hiervoor aangevoerde verantwoordingen kan op dit geval worden toegepast. In de eerste plaats gaat het hier om een vergissing die is gemaakt door de Staat terwijl de parlementaire voorbereiding het geval beoogt van een vergissing vanwege de schuldenaar van de inkomsten. In de tweede plaats stuit de toekenning van moratoriuminteressen in dit geval op geen enkele materiële moeilijkheid. Ten slotte is die toekenning van moratoriuminteressen, gelet op de duur van de procedures van bezwaar en hoger beroep in fiscale aangelegenheden, niet zonder werkelijk nut.

A.3. Het wetsontwerp betreffende de beslechting van fiscale geschillen, aangenomen door de Kamer op 28 april 1998 (Parl. St., Kamer, 1997-1998, nr. 1341/20, pp. 12 en 13) en thans voorgelegd aan de Senaat, strekt ertoe moratoriuminteressen toe te kennen in geval van terugbetaling van voorheffing na de normale termijn van twee maanden, wat een impliciete erkenning betekent van het onverantwoorde karakter van de toepassing van artikel 309, 2°, van het W.I.B. 1964 (artikel 419, 2°, van het W.I.B. 1992) in de gevallen zoals datgene dat zich te dezen voordoet.

A.4. De uitzondering op de verschuldigdheid van moratoriuminteressen is dus niet redelijkerwijze verantwoord wanneer de terugbetaling van het overschot van voorheffing niet binnen de normale termijn gebeurt. In zoverre bestaat er geen redelijke verhouding van evenredigheid tussen het aangewende middel en het beoogde doel.

A.5. De toepassing van het onderscheid dat is teweeggebracht in de artikelen 308, eerste lid, en 309, 2°, van het W.I.B. 1964 (artikelen 418, eerste lid, en 419, 2°, van het W.I.B. 1992) leidt dus ertoe dat dezelfde vennootschap al dan niet recht heeft op moratoriuminteressen op het bedrag van de voorheffingen die door de fiscus op onwettige wijze zijn beschouwd als zijnde noch verrekenbaar noch terugbetaalbaar, naar gelang van het ogenblik waarop de administratie de fout begaat : na de inkohiering van de belasting van de niet-inwoners (vennootschappen) of voordien. Een dergelijk onderscheid is verstoken van elke redelijke verantwoording.

Te dezen, voor het boekjaar 1988, heeft de teruggave van de ingekohierde belasting, die overeenstemt met de niet-verrekenende voorheffingen, aanleiding gegeven tot de betaling van de moratoriuminteressen; voor de aanslagjaren 1989 tot 1991, waarvoor de weigering om de voorheffingen te verrekenen aan de inkohiering van de belasting voorafging, weigert de administratie aan de terugbetaling van die voorheffingen een moratoriuminterest te koppelen.

#### *Standpunt van de Ministerraad*

A.6. Na uiteenzetting van de te dezen toepasbare wetgeving, oordeelt de Ministerraad dat, wanneer de administratie op onregelmatige wijze heeft geweigerd voorheffingen te verrekenen, zij nooit ertoe gehouden is moratoriuminteressen te betalen op de terugbetaling van die voorheffingen, ongeacht het ogenblik waarop zij beslist die verrekening te weigeren. Bijgevolg moet de terugbetaling, ongeacht of die voorheffingen door de belastingplichtige vennootschap zijn betaald naar aanleiding van de weigering vanwege de fiscus om ze te verrekenen met de belastbare inkomsten vóór de inkohiering van de belasting of ter uitvoering van een inkohiering van belasting, in alle gevallen worden beschouwd als een terugbetaling van een voorheffing die, krachtens artikel 309, 2°, van het W.I.B. 1964 (artikel 419, 2°, van het W.I.B. 1992), geen aanleiding kan geven tot de verschuldigdheid van moratoriuminteressen.

A.7. Het is bijgevolg ten onrechte dat, te dezen, aan de terugbetaling van de betaalde sommen moratoriuminteressen zijn gekoppeld voor het aanslagjaar 1988, aangezien het niet om een terugbetaling van belastingen maar om een terugbetaling van voorheffing gaat.

Er diende dus geen verschillende oplossing te worden toegepast voor het aanslagjaar 1988 ten aanzien van de andere aanslagjaren, aangezien de terugbetaalde sommen overschotten van voorheffing vormen, zelfs al hebben die sommen het voorwerp uitgemaakt van een bijkomende aanslag.

A.8. Daaruit volgt dat de artikelen 308, eerste lid, en 309, 2°, van het W.I.B. 1964 (artikelen 418, eerste lid, en 419, 2°, van het W.I.B. 1992) geen onderscheid maken onder de belastingplichtigen naargelang de administratie onmiddellijk heeft geweigerd de voorheffingen te verrekenen of die weigering heeft geformuleerd na de inkohiering van een eerste correcte aanslag.

De aan het Hof voorgelegde vraag is bijgevolg zonder voorwerp.

#### *Antwoord van de « Société suisse d'assurances générales sur la vie humaine »*

A.9. Het door de Ministerraad ingenomen standpunt leidt ertoe uit het oog te doen verliezen dat de prejudiciële vraag de situatie die zich te dezen voordoet eveneens vergelijkt met een ander geval dan datgene dat voortvloeit uit de feitelijke situatie van de betrokkene, waarin de betaling van moratoriuminteressen wordt aangenomen in geval van inkohiering van de voorheffingen en dat niet is in geval van weigering om de voorheffingen te verrekenen bij de inkohiering van de belasting : het geval waarin de administratie een fout begaat in verband met het bedrag van de belastbare grondslag. De Ministerraad erkent echter expliciet in zijn memorie dat, in die situatie, een buitenlandse vennootschap recht heeft op moratoriuminteressen. De aan het Hof voorgelegde vraag is dus niet zonder voorwerp, zelfs indien de stelling van de Ministerraad betreffende het eerste geval verantwoord zou blijken.

A.10. Het is overigens onterecht dat de Ministerraad beweert dat moratoriuminteressen niet verschuldigd waren in het eerste geval. Het Hof van Beroep heeft de Staat immers ertoe veroordeeld ze te betalen en aangezien de Staat zich niet tegen die veroordeling in cassatie heeft voorzien, heeft het arrest van het Hof van Beroep hieromtrent gezag van gewijsde. Het staat echter niet aan het Hof een vermeende onwettigheid te laken waardoor een definitieve beslissing zou zijn aangetast.

A.11. Ten slotte beweert de Ministerraad ten onrechte dat de bijkomende aanslag die voor het aanslagjaar 1988 is ingekohierd geen belasting zou vormen in de zin van artikel 308, eerste lid, van het W.I.B. 1964. Dat volgt duidelijk uit de vermeldingen die voorkomen op het aanslagbiljet. Het is overigens niet denkbaar want te dezen is de enige schuldenaar van de roerende voorheffing degene die de inkomsten verschuldigd is (artikel 164 van het W.I.B. 1964) en het zou absurd zijn te denken dat de Staat dezelfde voorheffingen een tweede maal ten laste van de begunstigde van de inkomsten kan inkohieren.

- B -

B.1.1. De artikelen 308, eerste lid, en 309, eerste lid, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1964 (W.I.B. 1964) bepalen :

308, eerste lid :

« Bij terugbetaling van belastingen worden moratoriuminteressen toegekend [...]. »

309, eerste lid :

« Geen interest wordt toegekend bij terugbetaling : [...] 2° van het overschot van voorheffingen [...] als bedoeld bij artikel 211, § 2, die ten voordele van de betrokken belastingplichtige geschiedt. »

Die bepalingen stemmen *mutatis mutandis* overeen met de artikelen 418, eerste lid, en 419, eerste lid, 2°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (W.I.B. 1992).

B.1.2. De prejudiciële vraag heeft enkel betrekking op gevallen waarin het hof van beroep, recht doende op een beroep dat uitsluitend is gebaseerd op het Wetboek van de inkomstenbelastingen, de Staat ertoe veroordeelt aan een belastingplichtige de sommen terug te betalen die hij als roerende voorheffing heeft betaald. Volgens de verwijzende rechter leidt de toepassing van de voormelde bepalingen tot het volgende verschil in behandeling : er zijn geen moratoriuminteressen verschuldigd wanneer het door de belastingplichtige te veel betaalde niet wordt vastgesteld bij de inkohiering van de globale aanslag; moratoriuminteressen zijn verschuldigd in twee andere gevallen : in de eerste plaats, wanneer de globale aanslag aanvankelijk correct is berekend en wanneer later de terug te betalen overschotten van voorheffing afzonderlijk ten opzichte van de genoemde aanslag worden ingekohierd; in de tweede plaats, wanneer er een vergissing is gebeurd in verband met het bedrag van de belastbare grondslag.

B.1.3. De Ministerraad verzoekt het Hof de prejudiciële vraag zonder voorwerp te verklaren. Hij is immers van mening dat in alle hiervoor bedoelde gevallen van terugbetaling van roerende voorheffing naar aanleiding van een vergissing van de administratie geen enkele moratoriuminterest verschuldigd is, aangezien die gevallen op identieke wijze moeten worden beschouwd als een terugbetaling van overschot van voorheffing in de zin van artikel 309, eerste lid, van het W.I.B. 1964 (419, eerste lid, 2°, van het W.I.B. 1992).

Wanneer, zoals te dezen, de verwijzende rechter een interpretatie aanneemt van normen die hij aan de beoordeling van het Hof onderwerpt, is het in beginsel in die interpretatie dat het Hof zijn toetsing uitoefent, in het bijzonder wanneer hij, in de voor hem aanhangig gemaakte procedure, uit de genoemde interpretatie definitief geworden rechtsgevolgen heeft afgeleid.

B.2. Onder de bedoelde categorieën van belastingplichtigen bestaat een objectief verschil. Diegenen die een toekenning van moratoriuminteressen genieten, hebben, bij de vestiging van de aanslag, het voorwerp uitgemaakt van een vergissing die betrekking heeft op de belastbare grondslag of een vergissing die betrekking heeft op de verrekening van de roerende voorheffingen, die in werking is gesteld in de vorm van een afzonderlijke inkohiering van het overschot van voorheffing, na de vestiging van de aanvankelijk correcte aanslag. Diegenen aan wie een dergelijke toekenning van interesten is geweigerd, hebben het voorwerp uitgemaakt van dezelfde vergissing in verband met de verrekening van de roerende voorheffingen, maar die is gebeurd vóór de inkohiering van de globale aanslag, naar aanleiding van de vestiging ervan.

B.3.1. De in het geding zijnde bepalingen vinden hun oorsprong in artikel 74, vijfde en zesde lid, van de gecoördineerde wetten van 15 januari 1948 betreffende de inkomstenbelastingen, ingevoegd bij artikel 5 van de wet van 27 juli 1953. Nadat die bepalingen het beginsel hadden gesteld van de betaling van moratoriuminteressen door de Staat in geval van terugbetaling van belasting, voorzagen zij in een uitzondering, met name wanneer de terugbetaling « aan de bron verschuldigde belastingen » betrof, thans « voorheffingen » genoemd.

De memorie van toelichting van de wet van 1953 stelt dat « deze bepaling, die dateert van de wet van 28 februari 1924, was gesteund op redenen van billijkheid » (*Parl. St.*, Kamer, 1952-1953, nr. 277, p. 9) en dat, zoals de nalatige belastingplichtigen verwijlinteressen moeten betalen aan de Staat, « om dezelfde redenen [...] het dan ook billijk [is] moratoire interesten aan de belastingplichtigen toe te kennen telkens de Staat een gekweten belasting terugbetaalt [...] » (*ibid.*, p.10).

De uitzondering, inzonderheid in verband met de terugbetaling van de aan de bron verschuldigde belastingen, thans overeenstemmende met het overschot van voorheffing, wordt in de parlementaire voorbereiding van de wet als volgt gemotiveerd :

« [...] de terugbetaling [kan] voortspruiten namelijk uit vergissingen begaan door de schuldenaar van het inkomen die verantwoordelijk is voor de storting van de belasting in de Schatkist maar deze last niet zelf draagt of niet geacht wordt hem zelf te dragen, uit de toepassing van artikel 52, waarbij maatregelen voorzien worden ten einde de dubbele belasting van dezelfde inkomsten in hoofde van dezelfde belastingplichtige te vermijden, en ten slotte uit de regularisatie van de fiscale toestand van de wedde-, loon-, pensioentrekken, enz., wanneer het bedrag van de bij de bron ingehouden belasting hoger is dan dit der belastingen werkelijk vorderbaar op het geheel der bedrijfsinkomsten van de belastingplichtige.

De toekenning van moratoire interesten in voormelde gevallen zou doorgaans op aanzienlijk materiële moeilijkheden stuiten, en zulks zonder werkelijk nut. Zij zou anderdeels ongerechtvaardigd zijn wanneer zij het gevolg is van vergissingen in de storting der bij de bron verschuldigde belastingen, of van de toepassing van artikel 52, vermits in het eerste geval, het de schuldenaar van de belasting praktisch onmogelijk zou zijn de moratoire interesten te verdelen over de werkelijke belastingplichtigen, te weten de begunstigden der belastbare inkomsten en, in de tweede onderstelling, de terugbetaling niet toegestaan wordt aan de werkelijke begunstigden van de inkomsten, doch aan de vennootschap die de last van de mobiliënbelasting niet zelf droeg of niet geacht wordt die last te hebben gedragen. » (*ibid.*, p. 10)

B.3.2. Het kan worden verantwoord dat geen enkele interest verschuldigd is bij terugbetaling van voorheffingen wanneer de schuldenaar spontaan meer heeft betaald dan hij verschuldigd was of wanneer het praktisch onmogelijk is de datum vast te stellen waarop de interesten zijn beginnen te lopen die moeten worden verdeeld onder de belastingplichtigen ten gunste van wie de inhoudingen gebeurd zijn door de schuldenaar van de voorheffingen. Zulks is met name het geval voor het overschot van bedrijfsvoorheffingen wanneer zij niet het voorwerp hebben uitgemaakt van een inkohiering op naam van de belastingplichtige.

Niets verantwoordt daarentegen dat moratoriuminteressen worden geweigerd wanneer het gaat om roerende voorheffingen, wanneer de laattijdige terugbetaling van hun overschot is toe te schrijven aan een vergissing van de administratie en wanneer het mogelijk is de datum vast te stellen waarop de interesten beginnen te lopen.

Een bijkomend onderscheid invoeren naargelang de voorheffing het voorwerp heeft uitgemaakt van een inkohiering, berust op een objectief criterium maar is niet pertinent ten aanzien van het nagestreefde doel.

B.4. Uit wat voorafgaat volgt dat, indien zij in die zin worden geïnterpreteerd dat zij de belastingplichtigen moratoriuminteressen ontzeggen op de terugbetaling van roerende voorheffingen wanneer de verrekening ervan met de belasting onterecht door de administratie is geweigerd, bij de vestiging van de globale aanslag, zonder dat er inkohiering is geweest, de artikelen 308, eerste lid, van het W.I.B. 1964 (418, eerste lid, van het W.I.B. 1992) en 309, eerste lid, van het W.I.B. 1964 (419, eerste lid, 2°, van het W.I.B. 1992) discriminerend zijn.

Om die redenen,  
het Hof  
zegt voor recht :

Geïnterpreteerd in die zin dat een belastingplichtige geen recht heeft op moratoriuminteressen op overschotten van roerende voorheffingen die, ingevolge een vergissing van de administratie, niet zijn vastgesteld bij de globale inkohiering en die niet zijn terugbetaald binnen de normale termijn van twee maanden vanaf de datum van de inkohiering van de belasting, schenden de artikelen 308, eerste lid, van het W.I.B. 1964 (418, eerste lid, van het W.I.B. 1992) en 309, eerste lid, van het W.I.B. 1964 (419, eerste lid, 2°, van het W.I.B. 1992) de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

Aldus uitgesproken in het Frans en het Nederlands, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 17 maart 1999.

De griffier,  
L. Potoms

De voorzitter,  
M. Melchior

## ÜBERSETZUNG

### SCHIEDSHOF

[C - 99/21240]

#### Urteil Nr. 35/99 vom 17. März 1999

Geschäftsverzeichnisnummer 1342

*In Sachen:* Präjudizielle Frage in bezug auf Artikel 418 Absatz 1 und 419 Nr. 2 des Einkommensteuergesetzbuches 1992, gestellt vom Appellationshof Brüssel.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Melchior und L. De Grève, und den Richtern H. Boel, L. François, P. Martens, J. Delruelle, G. De Baets, E. Cerexhe, H. Coremans, A. Arts, R. Henneuse und M. Bossuyt, unter Assistenz des Kanzlers L. Potoms, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Melchior,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

#### I. *Gegenstand der präjudiziellen Frage*

In seinem Urteil vom 22. Mai 1998 in Sachen der Genossenschaft schweizerischen Rechts «Schweizerische Lebensversicherungs- und Rentenanstalt» gegen den Belgischen Staat, dessen Ausfertigung am 28. Mai 1998 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat der Appellationshof Brüssel folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Machen die Artikel 308 Absatz 1 des Einkommensteuergesetzbuches 1964 und 418 Absatz 1 des Einkommensteuergesetzbuches 1992 einerseits und die Artikel 309 Nr. 2 des Einkommensteuergesetzbuches 1964 und 419 Nr. 2 des Einkommensteuergesetzbuches 1992 andererseits einen im Widerspruch zu den Artikeln 10 und 11 der Verfassung stehenden Unterschied unter den Steuerpflichtigen, soweit aus den vorgenannten Artikeln hervorgeht, daß eine ausländische Gesellschaft, die eine belgische Niederlassung hat, keine Steuerüberzahlungszinsen auf Überschüsse von Mobiliensteuervorabzügen beanspruchen kann, die infolge eines Irrtums der Steuerverwaltung nicht bei der Eintragung der Gesamtsteuer in die Heberolle festgestellt wurden und der Gesellschaft demzufolge nicht innerhalb der normalen Frist von zwei Monaten von der Eintragung der Steuer in die Heberolle an zurückerstattet werden, sondern zu einem späteren Zeitpunkt, infolge einer Klage beim Appellationshof gegen die ungünstige Entscheidung des Bezirksdirektors der Steuerverwaltung, wohingegen in dem Fall, wo - unter übrigens gleichen Umständen - die Steuerverwaltung den gleichen Irrtum (Verweigerung der Verrechnung der Vorabzüge) nach erfolgter Eintragung einer ursprünglich richtigen Veranlagung in die Heberolle bzw. einen Irrtum bezüglich des Betrags der Besteuerungsgrundlage begeht, die Gesellschaft Steuerüberzahlungszinsen aufgrund der Rückerstattung derselben Beträge infolge der erhobenen Klage wird beanspruchen können?»

#### II. *Sachverhalt und vorhergehendes Verfahren*

Die Klägerin vor dem Appellationshof ist eine ausländische Gesellschaft mit einer festen Niederlassung in Belgien und unterliegt deshalb der Steuer der Nichtansässigen (Gesellschaften) auf Gewinne, die durch ihre belgische Niederlassung erzielt werden. Für die Veranlagungsjahre 1988, 1989, 1990 und 1991 hatte sie Mobiliensteuervorabzüge als definitiv besteuerte Einkünfte angegeben, die demnach dem Abzug der steuerpflichtigen Einkünfte unterliegen.

Die Verwaltung weigerte sich, diese Vorabzüge abzuziehen.

Für das Veranlagungsjahr 1988 hat die Verwaltung allerdings die Steuer entsprechend der Steuererklärung in die Heberolle eingetragen und dann erst die ihrer Meinung nach zu Unrecht abgezogenen Vorabzüge in die Heberolle eingetragen. Für die Veranlagungsjahre 1989 bis 1991 hat sie ihre Weigerung vor der Eintragung der Steuer in die Heberolle mitgeteilt, die somit ohne Verrechnung der Vorabzüge festgelegt wurde.

Die Gesellschaft reichte gegen die Eintragungen in die Heberolle Beschwerden ein, denen in zwei Urteilen des Appellationshofes Brüssel vom 19. September 1996 stattgegeben wurde; der Hof hat die Veranlagung für das Veranlagungsjahr 1988, die die beanstandeten Vorabzüge enthielt, für nichtig erklärt und die Veranlagungen für die Veranlagungsjahre 1989 bis 1991 gesenkt, insofern sie die Verpflichtung zur Verrechnung und Rückerstattung der genannten Vorabzüge nicht berücksichtigten. Dieselben Urteile ordnen die Wiedereröffnung der Verhandlung bezüglich der Frage möglicherweise geschuldeter Zinsen auf Steuerüberzahlungen an.

In seinem Urteil vom 22. Mai 1998 hat der Appellationshof nach Verbindung der Rechtssachen

— die Verwaltung verurteilt, Steuerüberzahlungszinsen zu zahlen auf die für das Veranlagungsjahr 1988 in die Heberolle eingetragene Steuer, entsprechend den Vorabzügen, deren Verrechnung zu Unrecht durch die Verwaltung nach Eintragung in die Heberolle der Steuer selbst verweigert worden war, weil «trotz der Übereinstimmung des Betrags dieser Veranlagung mit dem Betrag des Mobiliensteuervorabzugs es nicht um eine Veranlagung zum Mobiliensteuervorabzug geht, sondern um eine Veranlagung zur Steuer der nichtansässigen Gesellschaften»;

— bezüglich der eventuell geschuldeten Zinsen für die Vorabzüge für die Veranlagungsjahre 1989 bis 1991, deren Verrechnung die Verwaltung vor der Eintragung der Steuer in die Heberolle verweigert hat, dem Schiedshof die präjudizielle Frage gestellt.

### III. Verfahren vor dem Hof

Durch Anordnung vom 28. Mai 1998 hat der amtierende Vorsitzende gemäß den Artikeln 58 und 59 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof die Richter der Besetzung bestimmt.

Die referierenden Richter haben Artikel 71 bzw. 72 des organisierenden Gesetzes im vorliegenden Fall nicht für anwendbar erachtet.

Durch Anordnung vom 9. Juli 1998 hat der Vorsitzende M. Melchior die für die Einreichung eines Schriftsatzes vorgesehene Frist bis zum 30. September 1998 verlängert.

Die Verweisungsentscheidung wurde gemäß Artikel 77 des organisierenden Gesetzes mit am 10. Juli 1998 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen notifiziert; mit denselben Briefen wurde die Anordnung vom 9. Juli 1998 notifiziert.

Die durch Artikel 74 des organisierenden Gesetzes vorgeschriebene Bekanntmachung erfolgte im *Belgischen Staatsblatt* vom 14. Juli 1998.

Schriftsätze wurden eingereicht von

— der Genossenschaft schweizerischen Rechts «Schweizerische Lebensversicherungs- und Rentenanstalt», mit Betriebssitz in 1000 Brüssel, rue de la Loi 82, mit am 27. August 1998 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief,

— dem Ministerrat, rue de la Loi 16, 1000 Brüssel, mit am 28. September 1998 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief.

Diese Schriftsätze wurden gemäß Artikel 89 des organisierenden Gesetzes mit am 6. Oktober 1998 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen notifiziert.

Die Genossenschaft schweizerischen Rechts «Schweizerische Lebensversicherungs- und Rentenanstalt» hat mit am 30. Oktober 1998 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief einen Erwidierungsschriftsatz eingereicht.

Durch Anordnung vom 29. Oktober 1998 hat der Hof die für die Urteilsfällung vorgesehene Frist bis zum 28. Mai 1999 verlängert.

Durch Anordnung vom 16. Dezember 1998 hat der Vorsitzende M. Melchior die Rechtssache dem vollzählig tagenden Hof vorgelegt.

Durch Anordnung vom 16. Dezember 1998 hat der Hof die Rechtssache für verhandlungsreif erklärt und den Sitzungstermin auf den 20. Januar 1999 anberaumt.

Diese Anordnung wurde den Parteien und deren Rechtsanwälten mit am 17. Dezember 1998 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen notifiziert.

Auf der öffentlichen Sitzung vom 20. Januar 1999

— erschienen

. RA J. Kirkpatrick, beim Kassationshof zugelassen, und RA P. Glineur, in Brüssel zugelassen, für die Genossenschaft schweizerischen Rechts « Schweizerische Lebensversicherungs- und Rentenanstalt »,

. RA O. Slusny, in Brüssel zugelassen, für den Ministerrat,

— haben die referierenden Richter P. Martens und G. De Baets Bericht erstattet,

— wurden die vorgenannten Rechtsanwälte angehört,

— wurde die Rechtssache zur Beratung gestellt.

Das Verfahren wurde gemäß den Artikeln 62 ff. des organisierenden Gesetzes, die sich auf den Sprachengebrauch vor dem Hof beziehen, geführt.

### IV. In rechtlicher Beziehung

— A —

Standpunkt der Schweizerischen Lebensversicherungs- und Rentenanstalt, Klägerin vor dem Appellationshof

A.1. In Abweichung von Artikel 308 Absatz 1 des Einkommensteuergesetzbuches 1964 (im folgenden: EStGB 1964) (Artikel 418 Absatz 1 EStGB 1992), der den Staat verpflichtet, Steuerüberzahlungszinsen zu gewähren, wenn Steuern zurückgezahlt würden, bestimme Artikel 309 Nr. 2 EStGB 1964 (Artikel 419 Nr. 2 EStGB 1992), daß keine Steuerüberzahlungszinsen geschuldet würden, wenn Vorabzüge und Vorauszahlungen zurückgezahlt würden.

Diese Bestimmung liege begründet in Artikel 5 des Gesetzes vom 27. Juli 1953 zur Einführung von Maßnahmen zur Beschleunigung der Eintreibung der direkten Steuern. Aus den Vorarbeiten zu diesem Gesetz ergebe sich, daß die Gewährung von Steuerüberzahlungszinsen im Fall der Rückerstattung von an der Quelle geschuldeten Steuern auf beträchtliche materielle Schwierigkeiten stoßen würde, dazu ohne wirklichen Nutzen (*Parl. Dok.*, Kammer, 1952-1953, Nr. 277, S. 10).

A.2.1. Die gesetzliche Regel sei angemessen gerechtfertigt, wenn die Rückerstattung des Vorabzugs innerhalb der üblichen Frist von zwei Monaten nach Eintragung der Steuer in die Heberolle vorgenommen werde.

A.2.2. Dies treffe nicht zu, wenn, wie im vorliegenden Fall, die Verwaltung zum Zeitpunkt der Eintragung der Steuer in die Heberolle unrechtmäßig urteile, daß sie nicht verpflichtet sei, einen Vorabzugsüberschuß zurückzuzahlen. Unter Berücksichtigung der Überlastung der Bezirksdirektionen und der Appellationshöfe könne sich die Anerkennung des Anspruchs des Steuerpflichtigen auf Rückerstattung eines Vorabzugsüberschusses demnach etliche Jahre hinziehen.

A.2.3. Keine einzige der obengenannten Rechtfertigungen könne auf diesen Fall angewandt werden. Erstens gehe es hier um einen Irrtum seitens des Staates, während man bei den Vorarbeiten den Fall eines Irrtums seitens des Einkommenschuldners im Auge gehabt habe. Zweitens stoße die Gewährung von Steuerüberzahlungszinsen in diesem Fall auf überhaupt keine materiellen Schwierigkeiten. Und schließlich sei die Gewährung von Steuerüberzahlungszinsen, wenn man die Dauer der Beschwerde- und Berufungsverfahren in Steuerangelegenheiten berücksichtige, nicht ohne tatsächlichen Nutzen.

A.3. Der Gesetzesentwurf bezüglich der Beilegung von Steuerstreitfällen, der durch die Kammer am 28. April 1998 (*Parl. Dok.*, Kammer, 1997-1998, Nr. 1341/20, SS. 12 und 13) angenommen worden sei und heute dem Senat vorgelegt worden sei, diene dazu, im Fall der Vorabzugsrückerstattung nach der üblichen Frist von zwei Monaten Steuerüberzahlungszinsen zu gewähren, was einer impliziten Anerkennung des ungerechtfertigten Charakters der Anwendung von Artikel 309 Nr. 2 EStGB 1964 (Artikel 419 Nr. 2 EStGB 1992) in solchen Fällen wie dem vorliegenden gleichkomme.



A.4. Die Abweichung von der Fälligkeit der Steuerüberzahlungszinsen sei somit nicht angemessen gerechtfertigt, wenn die Rückerstattung des Vorabzugsüberschusses nicht innerhalb der üblichen Frist erfolge. Insofern gebe es kein angemessenes Verhältnis zwischen dem angewandten Mittel und dem angestrebten Ziel.

A.5. Die Anwendung des in den Artikeln 308 Absatz 1 und 309 Nr. 2 EStGB 1964 (Artikel 418 Absatz 1 und 419 Nr. 2 EStGB 1992) geschaffenen Unterschieds habe somit zur Folge, daß dieselbe Gesellschaft Anspruch habe oder nicht auf Steuerüberzahlungszinsen auf den Betrag der Vorabzüge, die durch die Steuerbehörde auf unrechtmäßige Weise als weder zu verrechnen noch zurückzuzahlen angesehen würden - je nach dem Zeitpunkt, an dem die Verwaltung den Fehler begehe: nach der Eintragung der Steuer der Nichtansässigen (Gesellschaften) in die Heberolle oder davor. Ein solcher Unterschied sei bar jeder vernünftigen Rechtfertigung.

Im vorliegenden Fall, für das Veranlagungsjahr 1988, habe die Rückzahlung der in die Heberolle eingetragenen Steuer, die den nichtverrechneten Vorabzügen entspreche, zur Zahlung von Steuerüberzahlungszinsen geführt; für die Veranlagungsjahre 1989 bis 1991, für die die Weigerung zur Verrechnung der Vorabzüge vor der Eintragung der Steuer in die Heberolle erfolgt sei, weigere sich die Verwaltung, die Rückerstattung dieser Vorabzüge mit den Steuerüberzahlungszinsen zu verbinden.

*Standpunkt des Ministerrats*

A.6. Nach Darlegung der im vorliegenden Fall anwendbaren Gesetzgebung urteile der Ministerrat, daß die Verwaltung, wenn sie unrechtmäßigerweise die Verrechnung von Vorabzügen verweigert habe, nie zur Zahlung von Steuerüberzahlungszinsen auf die Rückerstattung dieser Vorabzüge verpflichtet sei, ungeachtet des Zeitpunkts, an dem sie entscheide, diese Verrechnung zu verweigern. Demnach müsse die Rückerstattung, unabhängig davon, ob diese Vorabzüge von der steuerpflichtigen Gesellschaft aufgrund der Weigerung der Steuerbehörde, sie vor der Eintragung der Steuer in die Heberolle mit den steuerpflichtigen Einkünften zu verrechnen, oder zur Durchführung einer Eintragung der Steuer in die Heberolle entrichtet worden seien, in jedem Fall als eine Rückerstattung eines Vorabzugs angesehen werden, die kraft Artikel 309 Nr. 2 EStGB 1964 (Artikel 419 Nr. 2 EStGB 1992) nicht zur Fälligkeit von Steuerüberzahlungszinsen führen könne.

A.7. Demnach würden im vorliegenden Fall an die Rückerstattung der gezahlten Summen zu Unrecht Steuerüberzahlungszinsen für das Veranlagungsjahr 1988 gekoppelt, weil es nicht um eine Steuerrückerstattung gehe, sondern um eine Vorabzugsrückerstattung.

Man habe somit für das Veranlagungsjahr 1988 keine andere Lösung anwenden müssen als für die anderen Veranlagungsjahre, da die zurückgezahlten Summen Vorabzugsüberschüsse seien, selbst wenn diese Summen Gegenstand einer zusätzlichen Veranlagung gewesen seien.

A.8. Daraus ergebe sich, daß die Artikel 308 Absatz 1 und 309 Nr. 2 EStGB 1964 (Artikel 418 Absatz 1 und 419 Nr. 2 EStGB 1992) keinen Unterschied zwischen den Steuerpflichtigen vornehmen würden, je nachdem, ob die Verwaltung unmittelbar die Verrechnung der Vorabzüge verweigert habe oder diese Weigerung nach der Eintragung der ersten korrekten Veranlagung in die Heberolle formuliert habe.

Die dem Hof vorgelegte Frage sei deshalb gegenstandslos.

*Antwort der Schweizerischen Lebensversicherungs- und Rentenanstalt*

A.9. Der durch den Ministerrat vertretene Standpunkt führe dazu, daß man übersehe, daß die präjudizielle Frage die im vorliegenden Fall entstandene Situation ebenfalls mit einem anderen Fall vergleiche als jenem, der sich aus der Sachlage der Betroffenen ergebe, in der die Zahlung von Steuerüberzahlungszinsen im Falle der Eintragung der Vorabzüge in die Heberolle angenommen werde und im Falle der Weigerung, die Vorabzüge bei der Eintragung der Steuer in die Heberolle zu verrechnen, - dem Fall, in dem die Verwaltung im Zusammenhang mit der Besteuerungsgrundlage einen Irrtum begehe - nicht angenommen werde. Der Ministerrat erkenne jedoch ausdrücklich in seinem Schriftsatz an, daß in dieser Situation eine ausländische Gesellschaft Steuerüberzahlungszinsen beanspruchen könne. Die dem Hof vorgelegte Frage sei demnach nicht gegenstandslos, selbst wenn sich die Behauptung des Ministerrats hinsichtlich des ersten Falls als gerechtfertigt erweisen sollte.

A.10. Der Ministerrat behaupte übrigens zu Unrecht, daß die Steuerüberzahlungszinsen im ersten Fall nicht geschuldet gewesen seien. Der Appellationshof habe nämlich den Staat dazu verurteilt, sie zu bezahlen, und weil der Staat gegen diese Verurteilung keine Kassationsklage eingereicht habe, sei das Urteil des Appellationshofes diesbezüglich rechtskräftig. Es sei allerdings nicht Aufgabe des Hofes, eine vermeintliche Ungesetzlichkeit zu rügen, mit der eine definitive Entscheidung behaftet sei.

A.11. Schließlich behaupte der Ministerrat zu Unrecht, daß die zusätzliche Veranlagung, die für das Veranlagungsjahr 1988 in die Heberolle eingetragen worden sei, keine Steuer im Sinne von Artikel 308 Absatz 1 EStGB 1964 darstelle. Dies ergebe sich deutlich aus den Angaben im Steuerbescheid. Es sei außerdem nicht denkbar, denn im vorliegenden Fall sei der einzige Schuldner des Mobiliensteuervorabzugs derjenige, der die Einkünfte schulde (Artikel 164 EStGB 1964), und es wäre absurd zu denken, der Staat könnte dieselben Vorabzüge ein zweites Mal zu Lasten des Empfängers der Einkünfte in die Heberolle eintragen.

— B —

B.1.1. Die Artikel 308 Absatz 1 und 309 Absatz 1 des Einkommensteuergesetzbuches 1964 (EStGB 1964) bestimmen:

308 Absatz 1:

«Bei Rückerstattung von Steuern werden Steuerüberzahlungszinsen gewährt [...]»

309 Absatz 1:

«Es werden keine Zinsen gewährt bei Rückerstattung: [...] 2. des Vorabzugsüberschusses [...] im Sinne von Artikel 211 § 2, die zugunsten des betreffenden Steuerpflichtigen erfolgt.»

Diese Bestimmungen stimmen *mutatis mutandis* überein mit den Artikeln 418 Absatz 1 und 419 Absatz 1 Nr. 2 des Einkommensteuergesetzbuches 1992 (EStGB 1992).

B.1.2. Die präjudizielle Frage bezieht sich nur auf die Fälle, in denen der Appellationshof einer ausschließlich auf dem Einkommensteuergesetzbuch beruhenden Klage stattgibt und den Staat dazu verurteilt, einem Steuerpflichtigen die Summen zurückzuzahlen, die er als Mobiliensteuervorabzug entrichtet hat. Dem Verweisungsrichter zufolge führt die Anwendung der o.a. Bestimmungen zu folgendem Behandlungsunterschied; Es werden keine Steuerüberzahlungszinsen geschuldet, wenn der vom Steuerpflichtigen zuviel entrichtete Betrag nicht bei der Eintragung der Gesamtsteuer in die Heberolle festgestellt wird; Steuerüberzahlungszinsen werden in zwei anderen Fällen geschuldet, d.h. zunächst, wenn die Gesamtveranlagung anfangs korrekt berechnet wurde und später die zurückzuzahlenden Vorabzugsüberschüsse getrennt von der genannten Veranlagung in die Heberolle eingetragen werden, und dann, wenn es einen Irrtum im Zusammenhang mit dem Betrag der Besteuerungsgrundlage gegeben hat.

B.1.3. Der Ministerrat fordert den Hof auf, die präjudizielle Frage für gegenstandslos zu erklären. Er ist nämlich der Meinung, daß in allen obengenannten Fällen der Rückerstattung von Mobiliensteuervorabzug im Anschluß an einen Verwaltungsirrtum überhaupt keine Steuerüberzahlungszinsen geschuldet werden, da diese Fälle auf gleiche Weise als eine Rückzahlung von Vorabzugsüberschuß im Sinne von Artikel 309 Absatz 1 EStGB 1964 (419 Absatz 1 Nr. 2 EStGB 1992) angesehen werden müssen.

Wenn, wie im vorliegenden Fall, der Verweisungsrichter eine Interpretation von Normen vertritt, die er der Beurteilung des Hofes unterwirft, ist es im Prinzip in dieser Interpretation, daß der Hof seine Kontrolle ausübt, und insbesondere, wenn der Verweisungsrichter in dem vor ihm anhängig gemachten Verfahren aus der genannten Interpretation definitiv gewordene Rechtsfolgen abgeleitet hat.

B.2. Zwischen den genannten Kategorien von Steuerpflichtigen gibt es einen objektiven Unterschied. Diejenigen, denen Steuerüberzahlungszinsen gewährt werden, waren bei der Festsetzung der Veranlagung Gegenstand eines Irrtums, der sich auf die Besteuerungsgrundlage bezog oder auf die Verrechnung der Mobiliensteuervorabzüge, die nach der Festsetzung der anfangs korrekten Veranlagung in Form einer getrennten Eintragung des Vorabzugsüberschusses in die Heberolle durchgeführt wurde. Diejenigen, denen diese Zinsen nicht gewährt werden, waren Gegenstand desselben Irrtums im Zusammenhang mit der Verrechnung der Mobiliensteuervorabzüge, der aber vor der Eintragung der Gesamtveranlagung in die Heberolle, bei ihrer Festsetzung, begangen wurde.

B.3.1. Die beanstandeten Bestimmungen sind auf die durch Artikel 5 des Gesetzes vom 27. Juli 1953 eingefügten Absätze 5 und 6 des Artikels 74 der koordinierten Gesetze vom 15. Januar 1948 über die Einkommensteuer zurückzuführen. Nachdem diese Bestimmungen den Grundsatz der Zahlung von Steuerüberzahlungszinsen durch den Staat im Falle einer Steuerrückzahlung aufgestellt hatten, sahen sie eine Ausnahme vor, nämlich dann, wenn die Rückerstattung sich auf «an der Quelle geschuldete Steuern» bezog, heute «Vorabzüge» genannt.

In der Begründung des Gesetzes von 1953 heißt es, daß «diese Bestimmung, die auf das Gesetz vom 28. Februar 1924 zurückgeht, sich auf Billigkeitsgründe stützt» (*Parl. Dok.*, Kammer, 1952-1953, Nr. 277, S. 9) und daß ebenso, wie nachlässige Steuerpflichtige dem Staat Verzugszinsen entrichten müssen, «aus denselben Gründen es denn auch berechtigt ist, den Steuerpflichtigen Steuerüberzahlungszinsen zu gewähren, wenn der Staat eine entrichtete Steuer zurückzahlt [...]» (ebenda, S. 10).

Die Ausnahme, insbesondere in Zusammenhang mit der Rückzahlung der an der Quelle geschuldeten - mit dem heutigen Vorabzugsüberschuß übereinstimmenden - Steuern wird in den Vorarbeiten zum Gesetz folgendermaßen begründet:

«[...] die Rückerstattung [kann] sich namentlich ergeben aus Irrtümern, die begangen wurden vom Schuldner des Einkommens, der für die Zahlung der Steuer an die Staatskasse verantwortlich ist, diese Last aber nicht selber trägt oder von dem nicht angenommen wird, daß er sie selber trägt; sie kann sich ergeben aus der Anwendung von Artikel 52, in dem Maßnahmen vorgesehen werden, um die Doppelbesteuerung derselben Einkünfte bezüglich desselben Steuerpflichtigen zu vermeiden; und schließlich kann sie sich ergeben aus der Regularisierung der steuerlichen Situation der Gehalts-, Lohn-, Rentenempfänger usw., wenn der Betrag der an der Quelle einbehaltenen Steuer den der für die Gesamtheit der Erwerbseinkünfte des Steuerpflichtigen tatsächlich geschuldeten Steuern übersteigt.

Die Gewährung von Steuerüberzahlungszinsen in den erwähnten Fällen würde normalerweise auf beträchtliche materielle Schwierigkeiten stoßen, und zwar ohne tatsächlichen Nutzen. Sie wäre übrigens ungerechtfertigt, wenn sie auf Irrtümer bei der Entrichtung der an der Quelle geschuldeten Steuern oder bei der Anwendung von Artikel 52 zurückzuführen wäre, weil es im ersten Fall dem Steuerschuldner praktisch unmöglich wäre, die Steuerüberzahlungszinsen über die wirklichen Steuerpflichtigen, d.h. über die Empfänger der steuerpflichtigen Einkünfte, zu verteilen, und weil in der zweiten Hypothese die Rückerstattung nicht den wirklichen Empfängern der Einkünfte gewährt würde, sondern der Gesellschaft, die die Last der Mobiliensteuer nicht selbst getragen hat oder von der nicht angenommen wird, diese Last getragen zu haben.» (ebenda, S. 10)

B.3.2. Es kann gerechtfertigt werden, daß bei der Rückerstattung von Vorabzügen überhaupt keine Zinsen geschuldet werden, wenn der Schuldner spontan mehr bezahlt hat, als er schuldete, oder wenn es praktisch nicht möglich ist, das Datum festzustellen, an dem die Laufzeit der Zinsen beginnt, die auf die Steuerpflichtigen verteilt werden müssen, zu deren Gunsten die Einbehaltungen durch den Schuldner der Vorabzüge erfolgt sind. Dies trifft nämlich zu für den Überschuß der Berufssteuervorabzüge, wenn sie nicht Gegenstand einer Eintragung in die Heberolle auf den Namen des Steuerpflichtigen gewesen sind.

Nichts rechtfertigt hingegen, daß Steuerüberzahlungszinsen verweigert werden, wenn es sich um Mobiliensteuervorabzüge handelt, wenn die verspätete Rückerstattung ihres Überschusses einem Irrtum der Verwaltung zuzuschreiben ist und wenn es möglich ist, das Datum festzustellen, an dem die Laufzeit der Zinsen beginnt.

Die Einführung eines zusätzlichen Unterschieds, je nachdem, ob der Vorabzug Gegenstand einer Eintragung in die Heberolle war, beruht auf einem objektiven Kriterium, ist aber nicht sachdienlich im Hinblick auf das angestrebte Ziel.

B.4. Aus dem Vorangegangenen ergibt sich, daß die Artikel 308 Absatz 1 EStGB 1964 (418 Absatz 1 EStGB 1992) und 309 Absatz 1 EStGB 1964 (419 Absatz 1 Nr. 2 EStGB 1992) diskriminierend sind, wenn sie dahingehend interpretiert werden, daß sie den Steuerpflichtigen Steuerüberzahlungszinsen auf die Rückerstattung von Mobiliensteuervorabzügen dann vorenthalten, wenn ihre Verrechnung mit der Steuer bei der Feststellung der Gesamtveranlagung zu Unrecht durch die Verwaltung verweigert wurde, ohne daß eine Eintragung in die Heberolle stattgefunden hat.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Die Artikel 308 Absatz 1 EStGB 1964 (418 Absatz 1 EStGB 1992) und 309 Absatz 1 EStGB 1964 (419 Absatz 1 Nr. 2 EStGB 1992) verstoßen gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, wenn sie dahingehend interpretiert werden, daß ein Steuerpflichtiger keinen Anspruch auf Steuerüberzahlungszinsen auf Überschüsse von Mobiliensteuervorabzügen hat, die aufgrund eines Irrtums der Verwaltung nicht anlässlich der Gesamteintragung in die Heberolle festgestellt worden sind und die nicht innerhalb der normalen Frist von zwei Monaten ab dem Zeitpunkt der Eintragung der Steuer in die Heberolle zurückgezahlt worden sind.

Verkündet in französischer und niederländischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 17. März 1999

Der Kanzler,  
(gez.) L. Potoms.

Der Vorsitzende,  
(gez.) M. Melchior.

## MINISTERE DE LA JUSTICE

[ 99/09722 ]

### Ordre judiciaire. — Places vacantes

- conseiller à la cour d'appel de Bruxelles, dont la présentation incombe au groupe linguistique néerlandais du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale : 1;
- juge suppléant à la justice de paix du canton de Bilzen : 1.

Cette place remplace celle publiée au *Moniteur belge* du 28 avril 1999.

Les candidatures à une nomination dans l'Ordre judiciaire doivent être adressées par lettre recommandée à la poste à M. le Ministre de la Justice, Direction générale de l'Organisation judiciaire, Service du Personnel 3/P/O.J. I, boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles, dans un délai d'un mois à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge* (article 287 du Code judiciaire);

- employé à l'auditorat du travail d'Audenarde : 1, à partir du 1 septembre 1999.

Les candidatures à une nomination dans l'Ordre judiciaire doivent être adressées par lettre recommandée à la poste à M. le Ministre de la Justice, Direction générale de l'Organisation judiciaire, Service du Personnel 3/P/O.J. II, boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles, dans un délai d'un mois à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge* (article 287 du Code judiciaire).

Les candidats sont priés de joindre une copie de l'attestation de réussite de l'examen organisé par le Ministre de la Justice, pour les greffes et les parquets des cours et tribunaux et ce pour l'emploi qu'ils postulent.

[99/09723]

### Ordre judiciaire. — Places vacantes. — Erratum

Au *Moniteur belge* n° 117 du 15 juin 1999, p. 22373, aux soixante et soixante et unième lignes du texte français, le mot "septembre" doit être remplacé par "décembre".

## MINISTERE DES FINANCES

[99/42106]

### Prix courant des effets publics, actions et obligations

Le prix courant formé par l'Administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines, conformément aux arrêtés royaux des 16 décembre 1926 et 31 mars 1936, pour fixer la valeur des effets publics, actions et obligations est publié en francs belge et en € en suppléments au *Moniteur belge* de ce jour.

## MINISTERIE VAN JUSTITIE

[99/09722]

### Rechterlijke Orde. — Vacante betrekkingen

- raadsheer in het hof van beroep te Brussel waarvan de voordracht toekomt aan de Nederlandse taalgroep van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad : 1;
- plaatsvervangend rechter in het vreedegerecht van het kanton Bilzen : 1.

Deze plaats vervangt deze gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 28 april 1999.

De kandidaturen voor een benoeming in de Rechterlijke Orde moeten bij een ter post aangetekend schrijven worden gericht aan de heer Minister van Justitie, Directoraat-Generaal Rechterlijke Organisatie, Dienst Personeelszaken 3/P/R.O. I, Waterloolaan 115, 1000 Brussel, binnen een termijn van één maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad* (artikel 287 van het Gerechtelijk Wetboek);

- beambte bij het arbeidsauditoraat te Oudenaarde : 1, vanaf 1 september 1999.

De kandidaturen voor een benoeming in de Rechterlijke Orde moeten bij een ter post aangetekend schrijven aan de heer Minister van Justitie, Directoraat-Generaal Rechterlijke Organisatie, Dienst Personeelszaken 3/P/R.O. II, Waterloolaan 115, 1000 Brussel, worden gericht binnen een termijn van één maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad* (artikel 287 van het Gerechtelijk Wetboek).

De kandidaten dienen een afschrift bij te voegen van het bewijs dat zij geslaagd zijn voor het examen voor de griffies en parketten van hoven en rechtbanken, ingericht door de Minister van Justitie, en dit voor het ambt waarvoor zij kandidaat zijn.

[99/09723]

### Rechterlijke Orde. — Vacante betrekkingen. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 117 van 15 juni 1999, bl. 22373, dient in de vierenzestigste lijn van de Nederlandstalige tekst, het woord "september" te worden vervangen door "december".

## MINISTERIE VAN FINANCIEN

[99/42106]

### Prijscourant der openbare effecten, aandelen en schuldbrieven

De prijscourant opgemaakt door de Administratie van de belasting over de toegevoegde waarde, registratie en domeinen, overeenkomstig de koninklijke besluiten van 16 december 1926 en 31 maart 1936, om de waarde vast te stellen der openbare effecten, aandelen en schuldbrieven, wordt gepubliceerd in Belgische frank en in € als bijvoegsels tot het *Belgisch Staatsblad* van heden.

[99/03371]

[99/03371]

Administration de la trésorerie

Administratie der thesaurie

CODE  
378**EMPRUNT A LOTS 1941***Liste officielle du tirage n° 164  
du 7 juin 1999*

OBLIGATIONS A AMORTIR

12 lots à rembourser à partir du 15 juin 1999

Les obligations de 10 000 francs ont droit à l'entière du lot qui leur est échu; les obligations de 1 000 francs ont droit chacune au dixième du lot échu au groupe dont elles font partie.

**LOTENLENING 1941***Officiële lijst van de loting n° 164  
van 7 juni 1999*

AF TE LOSSEN OBLIGATIES

12 loten terug te betalen vanaf 15 juni 1999

De obligaties van 10 000 frank hebben recht op het volledig lot; de obligaties van 1 000 frank hebben recht op het tiende van het lot toegekend aan de groep waartoe zij behoren.

<b>HUIT LOTS DE ACHT LOTEN VAN</b>	<b>50 000</b>	<b>FRANCS FRANK</b>	<b>Numéros Nummers</b>	<b>51 532 52 277 54 334 79 055 79 121 94 278 104 978 109 390</b>
<b>TROIS LOTS DE DRIE LOTEN VAN</b>	<b>100 000</b>	<b>FRANCS FRANK</b>	<b>Numéros Nummers</b>	<b>77 529 80 590 102 509</b>
<b>UN LOT DE EEN LOT VAN</b>	<b>500 000</b>	<b>FRANCS FRANK</b>	<b>Numéro Nummer</b>	<b>45 781</b>

**PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS  
WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN**

**Institutions régionales — Gewestelijke instellingen**

**VLAAMS PARLEMENT**

[99/35801]

**Openbare commissievergaderingen**

Agenda :

*Maandag 21 juni 1999, ± 11 uur en 14 uur*

Interparlementaire Commissie van de Nederlandse Taalunie  
(Antoon Van Dyckzaal - 2e verdieping)

± 11 uur :

Thema : "Rol van de uitgeverijen in de versterking van de positie van het Nederlands"

met inleidingen van de heren Laurens van Krevelen, voorzitter van de Koninklijke Vereniging ter bevordering van de belangen des Boekhandels (KVB) en voorzitter van het Overleg Nederlandstalige Uitgeverij en Boekhandel (ONUB), en Luc Demeester, voorzitter van de Vereniging ter Bevordering van het Vlaams Boekwezen (VBVB) en ondervoorzitter van het ONUB.

± 14 uur :

1. Opening/mededelingen door de voorzitter.
2. Vaststelling agenda openbare vergadering IPC van 21 juni 1999.
3. Goedkeuring verslag openbare vergadering van 16 november 1998 (*pro memorie*).
4. Begroting en actieplan 2000.
5. Reactie van het Comité van Ministers op de motie inzake het Cultureel verdrag.
6. Reactie van het Comité van Ministers op de notitie over de positie van de IPC als orgaan van de Taalunie.
7. Besluitenlijst van het Comité van Ministers van 26 april 1999.
8. Rondvraag.

## PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

### WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

UNIVERSITEIT GENT

Zelfstandig academisch personeel

In de Faculteit toegepaste wetenschappen is, met ingang van 1 oktober 1999, in de vakgroep architectuur en stedenbouw, een deeltijds ambt van docent (20 %) te begeven voor een opdracht omvattend academisch onderwijs, wetenschappelijk onderzoek en dienstverlening aan de gemeenschap in het vakgebied vormstudie en kleurenleer.

Profiel :

voldoen aan de vereisten vervat in artikel 83 van het decreet van 12 juni 1991 betreffende de universiteiten in de Vlaamse Gemeenschap;

deskundigheid en ervaring hebben in het vakgebied vorm en kleur met betrekking tot de architectuur en de beeldende kunsten;

de nodige didactische vaardigheden hebben om academisch onderwijs en passende studentenbegeleiding te verzorgen;

grote vertrouwdheid hebben met de artistieke praktijk.

Dit deeltijds ambt kan aanleiding geven tot een benoeming in vast verband of tot een aanstelling voor een welomschreven beperkte hernieuwbare tijdsduur.

De kandidaturen dienen in tweevoud per aangetekend schrijven gericht aan de rector van de Universiteit Gent, rectoraat, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, op de daartoe voorziene formulieren met toevoeging van de bekwaamheidsbewijzen (afschriften van de diploma's), binnen een termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de bekendmaking van dit bericht.

De sollicitatieformulieren en het reglement van de Universiteit Gent betreffende de procedure en de voorwaarden voor de benoeming of aanstelling als lid van het zelfstandig academisch personeel kunnen bekomen worden op voornoemd adres of telefonisch aangevraagd op nrs. 09/264 31 29 of 264 31 30.

Zij worden eveneens op het RUG-net ter beschikking gesteld, URL-adress : <http://www.admin.rug.ac.be/PersonnelsDienst/vacature.html> (19516)

In de Faculteit landbouwkundige en toegepaste biologische wetenschappen zijn, met ingang van 1 oktober 1999, de onderstaande ambten te begeven binnen een later te bepalen vakgroep, elk voor een opdracht omvattend academisch onderwijs, wetenschappelijk onderzoek en dienstverlening aan de gemeenschap in het vakgebied biotechnologie van de dierlijke cel, te weten :

1° Een voltijds ambt van docent of hoofddocent.

Profiel :

Houder zijn van een diploma van licentiaat in de wetenschappen, bio-ingenieur, dierenarts, arts of apotheker, steeds met doctoraat op proefschrift.

Kennis en ervaring hebben in de moleculaire biotechnologie van de dierlijke cel, bij voorkeur in een of meerdere van de volgende domeinen :

dierlijke cel- en weefselcultuur;

recombinant DNA technologie;

eiwitchemie;

immunologie;

moleculaire fysiologie,

gestaafd door internationale publicaties en actieve deelname aan internationale congressen.

Interesse hebben voor wetenschappelijk onderzoek en bereid zijn tot het aantrekken van onderzoekskredieten.

Onderwijservaring strekt tot aanbeveling.

2° Een deeltijds ambt van docent (10 %).

Profiel :

Houder zijn van een diploma van licentiaat in de wetenschappen, bio-ingenieur, dierenarts, arts of apotheker, steeds met doctoraat op proefschrift.

Kennis en ervaring hebben in de moleculaire biotechnologie van de dierlijke cel, bij voorkeur in het volgende domein :

productie van recombinante eiwitten in dierlijke systemen gestaafd door internationale publicaties.

Onderwijs- en bedrijfservaring strekt tot aanbeveling.

Het sub 1° vermelde voltijds ZAP-ambt geeft in principe aanleiding tot een benoeming in vast verband, onverminderd de mogelijkheid dat het universiteitsbestuur in het geval van eerste benoeming tot lid van het zelfstandig academisch personeel kan overgaan tot een aanstelling in een tijdelijk dienstverband voor een duur van ten hoogste drie jaar met uitzicht op een vaste benoeming na die periode, indien het universiteitsbestuur de prestaties van de betrokkene gunstig beoordeelt.

Het sub 2° vermelde deeltijds ZAP-ambt kan aanleiding geven tot een benoeming in vast verband of tot een aanstelling voor een welomschreven beperkte hernieuwbare tijdsduur.

De kandidaturen dienen in tweevoud per aangetekend schrijven gericht aan de rector van de Universiteit Gent, rectoraat, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, op de daartoe voorziene formulieren met toevoeging van de bekwaamheidsbewijzen (afschriften van de diploma's), binnen een termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de bekendmaking van dit bericht.

De sollicitatieformulieren en het reglement van de Universiteit Gent betreffende de procedure en de voorwaarden voor de benoeming of aanstelling als lid van het zelfstandig academisch personeel kunnen bekomen worden op voornoemd adres of telefonisch aangevraagd op nrs. 09/264 31 29 of 264 31 30.

Zij worden eveneens op het RUG-net ter beschikking gesteld, URL-adress : <http://www.admin.rug.ac.be/PersonnelsDienst/vacature.html> (19157)

VRIJE UNIVERSITEIT BRUSSEL

Faculteit van de wetenschappen

Promotie

De heer John Sowa verdedigt op vrijdag 25 juni 1999, om 13 u. 30 m., een oorspronkelijk proefschrift en een stelling ter verkrijging van de academische graad van doctor in de wetenschappen, in het auditorium 1G023, gebouw G, Esplanade, Campus Oefenplein.

Titel van het proefschrift : « On logical, Philosophical, and Computational Foundations of Knowledge Representation », en een bijgevoegde stelling. (19515)

**Faculteit toegepaste wetenschappen**

De openbare verdediging tot het behalen van de academische graad van doctor in de toegepaste wetenschappen van Frank Daerden, geboren te Tongeren op 22 december 1966, en houder van het diploma van burgerlijk werktuigkundig-elektrotechnisch ingenieur vindt plaats op vrijdag 2 juli 1999, om 17 uur.

Lokaal : auditorium P. Janssens, gebouw K, 2e verdieping.

Titel van het proefschrift : « Conception and Realisation of Pleated Pneumatic Artificial Muscles and their Use as Compliant Actuation Elements », en een bijgevoegde stelling. (19514)

De openbare verdediging tot het behalen van de academische graad van doctor in de toegepaste wetenschappen van Chantal Fronteau, geboren te Mol op 25 januari 1968, en houder van het diploma van burgerlijk bouwkundig ingenieur vindt plaats op dinsdag 6 juli 1999, om 10 uur.

Lokaal : auditorium P. Janssens, gebouw K, 2e verdieping.

Titel van het proefschrift : « Water quality management of river basins and evaluation of the impact of combined sewer overflows using an integrated modeling approach », en een bijgevoegde stelling. (19451)

De openbare verdediging tot het behalen van de academische graad van doctor in de toegepaste wetenschappen van Aschalew Debebe Ayele, geboren te Jimma (Ethiopië) op 13 november 1966, en houder van een diploma van bachelor of science in engineering vindt plaats op dinsdag 6 juli 1999, om 14 uur.

Lokaal : auditorium P. Janssens, gebouw K, 2e verdieping.

Titel van het proefschrift : « A methodology for an adaptive real time controle for flood mitigation based on soft computing techniques », en een bijgevoegde stelling. (19453)

De openbare verdediging tot het behalen van de academische graad van doctor in de toegepaste wetenschappen van Fekadu Moreda, geboren te Shoa (Ethiopië) op 25 mei 1966, en houder van een diploma van bachelor of science in engineering vindt plaats op dinsdag 6 juli 1999, om 16 uur.

Lokaal : auditorium P. Janssens, gebouw K, 2e verdieping.

Titel proefschrift : « Conceptual rainfall - runoff models for different time steps with special consideration for semi-arid and arid catchments, en een bijgevoegde stelling. (19452)

**UNIVERSITEIT ANTWERPEN**

Op donderdag 1 juli 1999, om 10 uur (campus Middelheimlaan 1, ingang via Floraliënlaan, 2020 Antwerpen, auditorium G010), vindt de openbare verdediging plaats van het doctoraal proefschrift van Mevr. Nathalie Holvoet, geboren te Roeselare op 19 augustus 1969. De titel van haar proefschrift luidt : « Intrahousehold Resource Allocation : Impact of Credit and Woman's Groups. A Case-Study for Rural North Tamil Nadu (South India) ». (19483)

Op donderdag 1 juli 1999, om 15 uur (campus Middelheimlaan 1, 2020 Antwerpen, auditorium A217), vindt de openbare verdediging plaats van het doctoraal proefschrift van Mevr. Irene Roozen, geboren te Amsterdam (Nederland) op 20 januari 1967. De titel van haar proefschrift luidt : « Milieu en consument. Determinanten van milieuvriendelijk gedrag van consumenten ». (19484)

Op woensdag 30 juni 1999, om 17 u. 30 m. (campus Middelheimlaan 1, ingang via Floraliënlaan, 2020 Antwerpen, auditorium G010), vindt de openbare verdediging plaats van het doctoraal proefschrift van de heer Jan Verelst, geboren te Turnhout op 25 mei 1970. De titel van zijn proefschrift luidt : « De invloed van variabiliteit op de evolueerbaarheid van conceptuele modellen van informatiesystemen ». (19485)

**LIMBURGS UNIVERSITAIR CENTRUM****Faculteit toegepaste economische wetenschappen**

De openbare verdediging van Wim Voordeckers tot het bekomen van de graad van doctor in de toegepaste economische wetenschappen zal plaatsvinden op donderdag 8 juli 1998, om 17 uur, in auditorium H.5., op de Universitaire Campus te Diepenbeek.

De titel van zijn doctoraal proefschrift luidt : « Een onderzoek naar de determinanten van de kapitaalstructuur van kleine industriële ondernemingen : Theorievorming met behulp van een casestudy-onderzoek en empirische toetsing ». (19523)

**UNIVERSITE DE LIEGE****Faculté des sciences****Doctorat en sciences**

M. Denis Vandormael, licencié en sciences physiques, présentera le vendredi 9 juillet 1999, à 9 heures, à la salle A3, bâtiment des petits amphithéâtres, Institut de Chimie, Sart Tilman, l'examen en vue de l'obtention du grade académique de docteur en sciences.

Cette épreuve consistera en la défense publique d'une dissertation intitulée : « Etude des propriétés électroniques d'intermétalliques et des propriétés structurales et magnétiques de grenats de terre rare et de fer ». (19518)

**UNIVERSITE CATHOLIQUE DE LOUVAIN****Faculté des sciences**

Le recteur de l'Université Catholique de Louvain fait savoir que M. El Arbi Naji, défendra publiquement sa dissertation pour l'obtention du grade de docteur en sciences le mercredi 7 juillet 1999, à 15 heures, local auditoire Charles de la Vallée Poussin, bâtiment M. de Hemptinne, à Louvain-la-Neuve.

Titre de la dissertation : « Formation d'ions moléculaires dans la collision d'ions H<sup>+</sup> et D<sup>+</sup> avec des ions positifs », et une thèse annexe. (19519)

Le recteur de l'Université Catholique de Louvain fait savoir que M. Musafiri Bahati, défendra publiquement sa dissertation pour l'obtention du grade de docteur en sciences le jeudi 8 juillet 1999, à 15 heures, local auditoire Charles de la Vallée Poussin, bâtiment M. de Hemptinne, à Louvain-la-Neuve.

Titre de la dissertation : « Etude expérimentale des mécanismes d'ionisation et de dissociation d'ions moléculaires par impact d'électrons », et une thèse annexe. (19521)

Le recteur de l'Université Catholique de Louvain fait savoir que M. Gaspard Bangerezako, défendra publiquement sa dissertation pour l'obtention du grade de docteur en sciences le vendredi 3 septembre 1999, à 15 heures, local auditoire Charles de la Vallée Poussin, bâtiment M. de Hemptinne, à Louvain-la-Neuve.

Titre de la dissertation : « Discrete factorization techniques for orthogonal polynomials on lattices », et une thèse annexe. (19520)

FACULTE UNIVERSITAIRE  
DES SCIENCES AGRONOMIQUES DE GEMBOUX

M. Balla, Abdourahmane, de nationalité nigérienne, défendra publiquement le 7 juillet 1999, à 14 h 30 m, en l'auditorium de physiologie végétale, avenue Maréchal Juin 2, à 5030 Gembloux, une thèse de doctorat intitulée : « Etude des propriétés interfaciales du gluten et des protéines du sorgho en vue de la panification ». (19498)

FACULTE POLYTECHNIQUE DE MONS

Thèse de doctorat en sciences appliquées

M. Mohammed Hjiat défendra, en séance publique, le lundi 21 juin 1999, à 11 heures, à la salle académique, boulevard Dolez 31, à Mons, sa thèse de doctorat intitulée : « Sur la classe des matériaux standard implicites : concept, aspects discrétisés et estimation de l'erreur a posteriori ». (19526)

M. Alexandre Amorison défendra, en séance publique, le vendredi 25 juin 1999, à 11 heures, à l'auditoire 11, rue de Houdain 9, à Mons, sa thèse de doctorat intitulée : « Création d'images paramétriques par traitement rapide de données dynamiques. Application aux méthodes d'investigations cliniques morphologiques et fonctionnelles ». (19525)

**Loi du 29 mars 1962 (articles 9 et 21)**  
**Wet van 29 maart 1962 (artikelen 9 en 21)**

*Stad Peer*

Bijzonder plan van aanleg — Openbaar onderzoek

Overeenkomstig de bepalingen van artikel 19 van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening gecoördineerd op 22 oktober 1996, deelt het college van burgemeester en schepenen u mee dat er een bijzonder plan van aanleg « De Vrenen » werd opgesteld.

Dit bijzonder plan van aanleg « De Vrenen » bestaat uit :

- een plan bestaande toestand;
- een bestemmingsplan;
- een verantwoordingsnota;
- een toelichtingsnota;
- stedenbouwkundige voorschriften.

De gemeenteraad heeft dit plan voorlopig aangenomen in vergadering van 19 mei 1999.

Het openbaar onderzoek begint op 23 juni 1999 en eindigt op 24 juli 1999.

In deze periode kan het bijzonder plan van aanleg ingezien worden op het stadhuis tijdens de openingsuren van maandag tot vrijdag van 9 tot 12 uur, en vrijdagnamiddag van 12 u. 30 m. tot 18 u. 30 m.

Eventuele bezwaren moeten aan het college van burgemeester en schepenen verzonden worden vóór 24 juli 1999.

Peer, 7 juni 1999. (19392)

**Annonces – Aankondigingen**

SOCIETES – VENNOOTSCHAPPEN

**SWS, société anonyme,**  
**Société wallonne pour la Sidérurgie**

Le conseil d'administration a l'honneur de convoquer à une assemblée générale les porteurs d'obligations de l'emprunt S.W.S. 1984-2007 d'un montant nominal de BEF 27 milliards.

Cette assemblée se tiendra le 28 juin 1999, à 11 heures, à la Générale de Banque, rue Ravenstein 29, à 1000 Bruxelles, avec l'ordre du jour suivant :

1. Information par la SWS quant aux opérations relatives à la cession d'une part importante de sa participation dans Cockerill-Sambre et des engagements restant à concrétiser.
2. Information par la SWS de la situation actuelle de l'emprunt et de l'évolution prévue.
3. Ajout de la garantie supplétive de la Région wallonne sur le solde de l'emprunt.
4. Approbation de la réduction de capital.

Il sera proposé à l'assemblée générale extraordinaire des actionnaires SWS de procéder à une réduction de capital de BEF 12 337 000 000 par remboursement à son actionnaire, la Région wallonne. Ce montant correspond au solde de l'emprunt contracté en 1984.

En contrepartie, la Région wallonne accorde sa garantie supplétive sur le solde restant dû de l'emprunt sidérurgique.

Bien qu'une cession d'actifs soit à la base de cette opération et que, en conséquence, elle affecte le privilège spécial dont bénéficient les obligataires, celle-ci n'entraîne ni ne postule aucune modification légale ou réglementaire de nature à alourdir de manière substantielle le risque des obligataires et, de ce chef, ne rentre pas dans le champs de la clause spéciale visée à la page 4 des caractéristiques de l'emprunt de BEF 27 milliards.

Il sera, dès lors, demandé aux obligataires d'accepter ladite réduction.

Pour prendre part à cette assemblée générale des obligataires, les porteurs d'obligations doivent déposer leurs obligations avant le 24 juin 1999 aux guichets de la Générale de Banque.

Les obligataires qui le désirent peuvent se faire représenter à l'assemblée par un mandataire.

Les procurations devront être déposées avant le 24 juin 1999. (18749)

« SWS, société anonyme »,  
« Société wallonne pour la Sidérurgie »

De raad van bestuur heeft de eer de houders van obligaties van de SWS-lening 1984-2007, met nominaal bedrag van BEF 27 miljard, bijeen te roepen voor een algemene vergadering.

Die algemene vergadering wordt op 28 juni 1999, om 11 uur, gehouden in de Generale Bank, Ravensteinstraat 29, te 1000 Brussel, met de volgende agendapunten :

1. Informatie door SWS over de verrichtingen i.v.m. de overdracht van een aanzienlijk deel van haar deelneming in Cockerill-Sambre en van de verbintenissen die nog moeten worden geconcretiseerd.
2. Informatie door SWS over de huidige toestand van de lening en het verwachte verloop.
3. Toevoeging van de suppletieve borgstelling van het Waalse Gewest op het saldo van de lening.
4. Goedkeuring van de kapitaalvermindering.

Er zal een buitengewone algemene vergadering van de aandeelhouders van SWS worden voorgesteld over te gaan tot een vermindering van het kapitaal met BEF 12 337 000 000 via terugbetaling aan de aandeelhouder, het Waalse Gewest. Dat bedrag komt overeen met het saldo van de in 1984 aangegane lening.

Als tegenprestatie verleent het Waalse Gewest zijn suppletieve garantie op het nog verschuldigde saldo van de staallenging.

Hoewel een overdracht van de activa aan de basis van deze verrichting ligt en ze bijgevolg het speciale voorrecht aantast dat de obligatiehouders genieten, veroorzaakt noch vraagt deze verrichting enige wettelijke of reglementaire wijziging die het risico van de obligatiehouders wezenlijk zou verhogen, en valt uit dien hoofde dus niet binnen het toepassingsgebied van de speciale clausule bedoeld in bladzijde 4 van de kenmerken van de lening van BEF 27 miljard.

Er zal dus aan de obligatiehouders worden gevraagd de bovengenoemde vermindering te aanvaarden.

Om deel te nemen aan deze algemene vergadering van de obligatiehouders moeten de houders van obligaties vóór 24 juni 1999 deponeren aan de loketten van de Generale Bank.

De obligatiehouders die dat wensen, kunnen zich op de algemene vergadering laten vertegenwoordigen door een mandataris.

De volmachten moeten vóór 24 juni 1999 worden gedeponeerd. (18749)

**Etablissements Gebroeders Cappelle, naamloze vennootschap,  
Kortrijkstraat 115, 8930 Menen**

H.R. Kortrijk 9167

De jaarvergadering van 31 mei 1999 heeft de toekenning beslist van een dividend van 1 655 frank netto per gewoon kapitaaldeel tegen aanbieding van coupon nr. 26 en van 1 655 frank netto per preferente titel tegen coupon nr. 15, vanaf 1 juli 1999 aan de loketten van de Generale Bank, KBC Bank en Bank Brussel Lambert. (19131)

**Immobilière Holvoet, naamloze vennootschap,  
Ringlaan 21, 8501 Kortrijk (Heule)**

H.R. Kortrijk 61541 – BTW 405.980.434

De jaarvergadering van 3 juni 1999 heeft de toekenning beslist van een dividend van 1 000 frank bruto per aandeel, betaalbaar vanaf 5 juli 1999, tegen afgifte van koepon nr. 6 op de maatschappelijke zetel. (19132)

**Labie — Constructiewerken L.D.H., naamloze vennootschap,  
Heuvelstraat 11, 3550 Heusden-Zolder**

H.R. Hasselt 46684 – BTW 414.076.964

Uitgestelde jaarvergadering van 29 juni 1999, om 16 uur. — Agenda : Verslag van de raad van bestuur; Goedkeuring van de voorgelegde jaarrekening; Resultaatbestemming; Kwijting aan bestuurders; Benoeming bestuurders; Rondvraag. (19133)

**Immobrew, naamloze vennootschap,  
Industrielaan 21, 1070 Brussel**

H.R. Brussel 3046 – BTW 405.819.096

De aandeelhouders worden verzocht een buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal gehouden worden Vaartstraat 94, te 3000 Leuven, op maandag 28 juni 1999, te 11 uur.

Dagorde :

1. Voorstel tot inbreng van een bedrijfstuk van de naamloze vennootschap Interbrew in de naamloze vennootschap Immobrew en onderwerping van deze inbreng aan de regels omschreven in de artikelen 174/56 tot 174/61 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen.

2. Verslag van de raad van bestuur en van de commissaris-revisor betreffende de inbreng in natura die hierna voorgesteld wordt (artikelen 34, § 2, Venn. W.).

3. Verslagen van de raad van bestuur en van de commissaris-revisor betreffende de uitgifte van aandelen zonder vermelding van nominale waarde beneden de fractiewaarde van de oude aandelen van dezelfde soort (artikel 33bis, § 6, Venn. W.).

4. Verhoging van het maatschappelijk kapitaal ten belope van 103 826 200 (honderd en drie miljoen achthonderdzesentwintigduizend tweehonderd) Belgische frank om het te brengen van 3 683 297 500 (drie miljard zeshonderd drieëntachtig miljoen tweehonderdzevenennegentigduizend vijfhonderd) Belgische frank op 3 787 123 700, (drie miljard zevenhonderd zevenentachtig miljoen honderddrieëntwintigduizend zevenhonderd) Belgische frank door het creëren van 54 336 (viereenvijftigduizend driehonderd zesentertig) nieuwe aandelen op naam, zonder aanduiding van nominale waarde, die volledig volgestort zijn en genieten van dezelfde rechten als de bestaande aandelen.

Deze nieuwe aandelen worden uitgegeven beneden de fractiewaarde van de bestaande aandelen.

Deze nieuwe aandelen zullen delen in de resultaten van de vennootschap vanaf één januari negentienhonderd negennegentig.

5. Verwezenlijking van de inbreng in natura die bestaat uit een bedrijfstuk.

6. Vaststelling van de daadwerkelijke verwezenlijking van de kapitaalsverhoging.

7. Wijziging van de statuten om ze in overeenstemming te brengen met de genomen beslissingen.

8. Volmachten toe te kennen aan de raad van bestuur voor de uitvoering van de genomen beslissingen en voor de coördinatie van de statuten.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar artikel 23 van de statuten. (19134)

De raad van bestuur.

**Immobrew, société anonyme,  
boulevard de l'Industrie 21, 1070 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 3046 – T.V.A. 405.819.096

MM. les actionnaires sont priés d'assister à une assemblée générale extraordinaire qui se tiendra Vaartstraat 94, à 3000 Leuven, le lundi 28 juin 1999, à 11 heures.

Ordre du jour :

1. Projet d'apport d'une branche d'activité de la société anonyme Interbrew dans la société anonyme Immobrew et soumission de cet apport aux articles 174/56 à 174/61 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales.

2. Rapports du conseil d'administration et du commissaire-réviseur concernant l'apport en nature proposé ci-après (article 34, § 2 L.C.S.Comm.).

3. Rapports du conseil d'administration et du commissaire-réviseur concernant l'émission d'actions sans mention de valeur nominale, en dessous du pair comptable des actions anciennes de la même catégorie (article 33bis, § 6, L.C.S.Comm.).

4. Augmentation du capital social à concurrence de 103 826 200, (cent trois millions huit cent vingt-six mille deux cent) francs belges pour le porter de 3 683 297 500, (trois milliards six cent quatre-vingt trois millions deux cent nonante-sept mille cinq cent) francs belges à 3 787 123 700 (trois milliards sept cent quatre-vingt-sept millions cent vingt-trois mille sept cent) francs belges par la création de 54 336 (cinquante-quatre mille trois cent trente-six) parts sociales nominatives, sans désignation de valeur nominale, entièrement libérées, jouissant des mêmes droits et obligations que les parts sociales existantes.

Ces nouvelles parts sociales seront émises en dessous du pair comptable des parts sociales existantes.

Ces nouvelles parts sociales participeront aux résultats à partir du premier janvier mil neuf cent nonante-neuf.

5. Réalisation de l'apport en nature, constitué par une branche d'activité.

6. Constatation de la réalisation effective de l'augmentation du capital.

7. Modification des statuts en conséquence des résolutions prises.



8. Attribution de pouvoirs au conseil d'administration pour l'exécution des décisions prises et l'établissement de la coordination des statuts.

Les actionnaires qui désirent assister à l'assemblée générale extraordinaire sont priés de se conformer à l'article 23 des statuts. (19134)  
Le conseil d'administration.

**A.S.M., naamloze vennootschap,  
Sint-Antoniuslei 97, 2930 Brasschaat**

H.R. Antwerpen 783 – BTW 405.781.286

De aandeelhouders worden verzocht deel te nemen aan de bijzondere algemene vergadering die zal gehouden worden op maandag 28 juni 1999, om 17 uur, te Gent, Koningin Astridlaan 185, met navolgende agenda :

1. Jaarverslag van de raad van bestuur en verslag van de commissaris-revisor; 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1998; 3. Bestemming resultaat; 4. Goedkeuring wedde bestuurders; 5. Kwijting aan de bestuurders en commissaris-revisor; 6. Ontslagen en benoemingen; 7. Diversen.

Om toegelaten te worden tot de bijzondere algemene vergadering, dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de statuten. (19135)

**De Poperingse Verzekering, naamloze vennootschap,  
Casselstraat 39, 8970 Poperinge**

H.R. Ieper 2481 – BTW 405.466.136

De aandeelhouders worden verzocht deel te nemen aan de bijzondere algemene vergadering die zal gehouden worden op maandag 28 juni 1999, om 16 uur, te Gent, Koningin Astridlaan 185, met navolgende agenda :

1. Jaarverslag van de raad van bestuur en verslag van de commissaris-revisor; 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1998; 3. Bestemming resultaat; 4. Goedkeuring wedde bestuurders; 5. Kwijting aan de bestuurders en commissaris-revisor; 6. Ontslagen en benoemingen; 7. Diversen.

Om toegelaten te worden tot de bijzondere algemene vergadering, dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de statuten. (19136)

**OHRA, Verzekeringen, naamloze vennootschap,  
Koningin Astridlaan 185, 9000 Gent**

H.R. Gent 167409 — NN 402.192.583

De aandeelhouders worden verzocht deel te nemen aan de bijzondere algemene vergadering die zal gehouden worden op maandag 28 juni 1999, om 16 uur, te Gent, Koningin Astridlaan 185, met navolgende agenda :

1. Jaarverslag van de raad van bestuur en verslag van de commissaris-revisor; 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1998; 3. Bestemming resultaat; 4. Goedkeuring wedde bestuurders; 5. Kwijting aan de bestuurders en commissaris-revisor; 6. Ontslag en benoeming bestuurders; 7. Herbenoeming commissaris-revisor; 8. Diversen.

Om toegelaten te worden tot de bijzondere algemene vergadering, dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de statuten. (19137)

**Beffershof, naamloze vennootschap,  
Brusselsesteenweg 359, 2800 Mechelen**

H.R. Mechelen 74100 – BTW 450.447.313

De jaarvergadering zal gehouden worden op 28 juni 1999, om 20 uur, op de zetel. — Agenda : Verslag bestuurders; Bestemming resultaat; Goedkeuring jaarrekening; Kwijting van bestuur aan bestuurders; Ontslag en statutaire benoemingen; Allerlei. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (19138)

**Sandus, naamloze vennootschap,  
Oude Ophoverlaan 131, 3680 Maaseik**

H.R. Tongeren 81562 — NN 459.612.328

De jaarvergadering zal gehouden worden op 30 juni 1999, te 17 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Jaarverslag; 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1998 en bestemming van het resultaat; 3. Kwijting aan de bestuurders; 4. Beslissing in toepassing van artikel 103 GWHV.

Zich schikken naar de statuten. (19139)

**Vacam, naamloze vennootschap,  
Eikenberg 11, 9860 Maarkedal**

H.R. Oudenaarde 42018 – BTW 458.972.326

Daar het vereiste quorum niet in getal was, zal er een tweede vergadering gehouden worden op de zetel, op 28 juni 1999, te 11 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur; 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1998; 3. Bestemming van het resultaat; 4. Kwijting aan bestuurders; 5. Varia. Zich richten naar de statuten. (19140)

**Immotur, naamloze vennootschap,  
Vliegtuiglaan 8c, 9000 Gent**

H.R. Gent 149115 – BTW 421.652.763

Gezien de buitengewone algemene vergadering van 2 juni 1999 het noodzakelijke aanwezigheidsquorum niet heeft bereikt, nodigen wij U uit deel te nemen aan een tweede buitengewone algemene vergadering welke zal plaatshebben op woensdag 30 juni 1999, om 10 uur, op het kantoor van notaris P. Vandemeulebroecke, te Sint-Martens-Latem, Kortrijksesteenweg 200, met dezelfde dagorde als deze bekendgemaakt in :

— *Het Laatste Nieuws* van 12 en 22 mei 1999;

— *Le Courrier de la Bourse et de la Banque* van 12 en 22 mei 1999;

— *Het Belgisch Staatsblad* van 22 mei 1999, onder nr. 14321.

De aandeelhouders dienen zich te schikken naar artikel 30 van de statuten inzake de neerlegging der aandelen. (19141)

**Gem Contractin Services, naamloze vennootschap,  
Kleine Heide 16, 2930 Brasschaat**

H.R. Antwerpen 326911 – BTW 454.273.071

Jaarvergadering op 28 juni 1999, te 14 uur, op de zetel van de vennootschap. — Dagorde : Verslag van de raad van bestuur; Goedkeuring van de jaarrekening op 31 december 1998; Kwijting; Vaststelling van de vergoeding van de bestuurders; Verscheidene.

Neerlegging der aandelen uiterlijk vijf dagen vóór de vergadering op de zetel. (19142)

**Maverg, naamloze vennootschap,  
P. Vanderscheldenstraat 376, 9700 Oudenaarde**

H.R. Oudenaarde 33330 – BTW 436.125.559

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 28 juni 1999, te 19 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur; 2. Goedkeuring van de jaarrekening; 3. Bestemming van het resultaat; 4. Kwijting aan bestuurders; 5. Varia. (19143)

**De Vrienden van Flori Van Acker, naamloze vennootschap,  
Korte Vulderstraat 30, 8000 Brugge**

H.R. Brugge 80482 – BTW 453.046.418

Jaarvergadering op 30 juni 1999, om 18 uur, op de zetel. — Agenda :  
1. Verslag bestuurraad. 2. Goedkeuring jaarrekening per  
31 december 1998. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders.  
5. Bevestiging bestuurders. 6. Varia. (19144)

**'t Nieuw Stadion, naamloze vennootschap,  
Brusselsesteenweg 664, te 9050 Gentbrugge**

Jaarvergadering d.d. 28 juni 1999, om 10 uur, op de maatschappelijke  
zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Voorlezen van en goedkeuring van de jaarrekening.
3. Toewijzing van het resultaat.
4. Kwijting aan de raad van bestuur.
5. Verderzetting van de vennootschap. (19145)

**A.C. Chrysler-Jeep-Dealership, naamloze vennootschap,  
Kapellei 140, 2980 Zoersel**

H.R. Antwerpen 269680 – BTW 437.076.357

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op  
29 juni 1999, te 18 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur.  
2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat.  
4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. Om toegelaten te worden tot de  
vergadering, neerlegging der aandelen op de zetel, vijf dagen vóór de  
vergadering. (19146)

**Albatros N.V., naamloze vennootschap,  
Dijlestraat 1, 8820 Torhout**

H.R. Oostende 44321 – BTW 435.726.869

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op  
28 juni 1999, te 18 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaar-  
rekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders.  
5. Varia. (19147)

**Assubo, naamloze vennootschap,  
Marktstraat 27, 8620 Nieuwpoort**

H.R. Veurne 32692 — NN 442.573.188

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op  
28 juni 1999, te 15 uur. — Dagorde : 1. Nazicht verslag raad van bestuur.  
2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat.  
4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Diversen. (19148)

**Belgisch Meubelcenter, naamloze vennootschap,  
Kolvenierstraat 9-11-13, 1800 Vilvoorde**

H.R. Brussel 554490 – BTW 433.923.065

Jaarvergadering op 28 juni 1999, te 15 uur, op de zetel van de  
vennootschap. — Dagorde : Verslag van de raad van bestuur. Goed-  
keuring van de jaarrekening op 31 december 1998. Kwijting. Vaststel-  
ling van de vergoeding van de bestuurders. Verscheidene.

Neerlegging van de aandelen uiterlijk vijf dagen vóór de vergadering  
op de zetel. (19149)

**Camelia, naamloze vennootschap,  
Koning Leopoldlaan 22, 3920 Lommel**

Register van de burgerlijke vennootschappen  
die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen,  
Hasselt, nr. 243  
BTW 442.599.419

Jaarvergadering op 28 juni 1999, om 20 uur, op de zetel. — Dagorde :  
1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per  
31 december 1998. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders.  
5. Diversen. Zich schikken naar de statuten. (19150)

**« CEKA », naamloze vennootschap,  
Noorderlaan 79, 2030 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 162762

De jaarvergadering zal gehouden worden op 28 juni 1999, om 11 uur,  
op de zetel. — Agenda : 1. Verslagen van bestuurders en commissaris-  
revisor. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1998.  
3. Verwerking van de resultaten. 4. Kwijting te geven aan de bestuur-  
ders en commissaris-revisor. 5. Ontslag en benoeming bestuurders en  
commissaris-revisor. (19151)

**De Herk, naamloze vennootschap,  
Dorpsstraat 17, 3570 Alken**

H.R. Tongeren 60439 – BTW 428.788.696

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op  
29 juni 1999, te 19 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur.  
2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 januari 1999. 3. Bestemming  
van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Benoeming  
bestuurders. 6. Allerlei. (19152)

**N.V. De Meyer-De Meyer II, naamloze vennootschap,  
Baron de Giey laan 112, 9840 De Pinte**

Jaarvergadering d.d. 28 juni 1999, om 15 uur, op de maatschappelijke  
zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Voorlezen van en goedkeuring van de jaarrekening.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan de raad van bestuur.
5. Verderzetting van de vennootschap.
6. Ontslag en benoeming. (19153)

**« N.V. De Wispelaere », naamloze vennootschap,  
Sint-Markoenstraat 5, te 9032 Wondelgem**

—  
Jaarverslag d.d. 28 juni 1999, om 15 uur, op de zetel. — Agenda :  
1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Voorlezen van en goedkeuring  
van de jaarrekening. 3. Toewijzing van het resultaat. 4. Kwijting aan de  
raad van bestuur. (19154)

**Des Arts, naamloze vennootschap,  
Markt 32, 8000 Brugge**

H.R. Brugge 74439 – BTW 445.073.216

—  
Jaarvergadering op 28 juni 1999, om 11 u. 30 m., op de zetel. —  
Agenda : 1. Verslag bestuurraad. 2. Goedkeuring jaarrekening per  
31 december 1998. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders.  
5. Diversen. Zich schikken naar de statuten. (19155)

**Desoete, burgerlijke vennootschap  
onder de vorm van een naamloze vennootschap,  
Rostijndreef 33, 9880 Aalter**

—  
Jaarvergadering d.d. 28 juni 1999, om 15 uur, op de maatschappelijke  
zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Voorlezen van en goedkeuring van de jaarrekening.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan de raad van bestuur.
5. Vederzetting van de vennootschap. (19156)

**Diamondland, naamloze vennootschap,  
Appelmanstraat 33A, 2018 Antwerpen**

BTW 441.782.144

—  
De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op  
30 juni 1999, te 12 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan bestuurders.
5. Varia.

Om toegelaten te worden tot de vergadering, neerlegging der  
aandelen op de zetel, vijf dagen vóór de vergadering. (19157)

**E.D.C. - Gent, naamloze vennootschap,  
Antwerpsesteenweg 225, 9040 Sint-Amandsberg**

—  
Jaarvergadering d.d. 28 juni 1999, om 15 uur, op de maatschappelijke  
zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Voorlezen van en goedkeuring van de jaarrekening.
3. Toewijzing van het resultaat.
4. Kwijting aan de raad van bestuur.
5. Verderzetting van de vennootschap.
6. Herbenoeming. (19158)

**E.T.C., naamloze vennootschap,  
Brusselsesteenweg 722D, te 9050 Gentbrugge**

—  
Jaarvergadering d.d. 30 juni 1999, om 18 uur, op de maatschappelijke  
zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Voorlezen van en goedkeuring van de jaarrekening.
3. Toewijzing van het resultaat.
4. Kwijting aan de raad van bestuur.
5. Ontslag en benoeming bestuurder. (19159)

**Ets. Hoflijk, naamloze vennootschap,  
Mannenbergh 243, 3272 Messelbroek**

H.R. Leuven 73162 – BTW 435.677.775

—  
De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op  
28 juni 1999, te 17 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur.  
2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat.  
4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. Om toegelaten te worden tot de  
vergadering, neerlegging der aandelen op de zetel, vijf dagen vóór de  
vergadering. (19160)

**Evos, naamloze vennootschap,  
Zurenborgstraat 6-8, 2018 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 305617 – BTW 452.961.591

—  
De jaarvergadering zal gehouden worden op 28 juni 1999, te 18 uur,  
op de zetel. — Agenda : Verslag bestuurders. Bestemming resultaat.  
Goedkeuring jaarrekening. Kwijting van bestuur aan bestuurders.  
Eventuele ontslagen en statutaire benoemingen. Allerlei. De aandeel-  
houders dienen zich te schikken naar de statuten. (19161)

**Français, naamloze vennootschap,  
Markt 24, 8000 Brugge**

H.R. Brugge 74438 – BTW 445.073.117

—  
Jaarvergadering op 28 juni 1999, om 11 uur, op de zetel. — Agenda :  
1. Verslag bestuurraad. 2. Goedkeuring jaarrekening per  
31 december 1998. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders.  
5. Diversen. Zich schikken naar de statuten. (19162)

**Garbina, naamloze vennootschap,  
Ruitersdreef 27, 2970 Schilde**

BTW 441.781.847

—  
De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op  
30 juni 1999, te 11 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan bestuurders en benoemingen.
5. Varia.

Om toegelaten te worden tot de vergadering, neerlegging der  
aandelen op de zetel, vijf dagen vóór de vergadering. (19163)

**Harcorn, naamloze vennootschap,  
Casselstraat 39, 8970 Poperinge**

H.R. Ieper 29240 — NN 425.142.981

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de jaarvergadering die zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap, op maandag 28 juni 1999, om 15 uur, met navolgende agenda: 1. Jaarvergadering raad van bestuur. 2. goedkeuring jaarrekening per 30 december 1998. 3. Bestemming resultaat. 4. Goedkeuring wedde bestuurders. 5. Kwijting bestuurders. 6. Eventuele ontslagen en benoemingen. 7. Diversen (19164)

**Hayaku Industries, naamloze vennootschap,  
Koeivijverstraat 103/105, 1700 Dilbeek**

H.R. Brussel 466619 – BTW 426.152.375

Jaarvergadering op 28 juni 1999, om 9 uur, op de zetel. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31 december 1998. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (19165)

**Herentalse Spiegelfabriek Oscar Mols-Dom,  
naamloze vennootschap,  
Burchtstraat 9, 2200 Herentals**

H.R. Turnhout 1917 – BTW 404.176.333

Jaarvergadering op 29 juni 1999, te 14 uur, op de zetel. — Agenda : 1. Verslag van bestuurders. 2. Goedkeuring jaarrekening en bestemming resultaat. 3. Kwijting aan bestuurders. 4. Benoemingen. Om toegelaten te worden tot de vergadering, zich schikken naar de statuten. (19166)

**N.V. Immanuel, naamloze vennootschap,  
Franklin Rooseveltlaan 108, 9000 Gent**

Jaarvergadering d.d. 28 juni 1999, om 17 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Voorlezen van en goedkeuring van de jaarrekening.
3. Toewijzing van het resultaat.
4. Kwijting aan de raad van bestuur.
5. Verderzetting van de vennootschap.
6. Herbenoeming en benoeming bestuurders. (19167)

**N.V. Immo Scheldegra, naamloze vennootschap,  
Hauwsestraat 36, 9860 Scheldewindeke**

Jaarvergadering d.d. 28 juni 1999, om 10 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Voorlezen van en goedkeuring van de jaarrekening.
3. Toewijzing van het resultaat.
4. Kwijting aan de raad van bestuur. (19168)

**Immobiëlen Vos, burgerlijke vennootschap  
onder de vorm van een naamloze vennootschap  
Dorpsstraat 17, 3570 Alken**

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 28 juni 1999, te 19 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 januari 1999. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Benoeming bestuurders. 6. Allerlei. (19169)

**InterEsse, naamloze vennootschap,  
Nieuwdreef 117 B4, 2170 Merksem**

H.R. Antwerpen 317227 – BTW 458.213.449

De jaarvergadering wordt op de zetel gehouden op 29 juni 1999, te 16 uur. De agenda omvat volgende punten :

1. Jaarverslag.
2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1998.
3. Kwijting aan de raad van bestuur.
4. Bestemming van het resultaat. (19170)

**« N.V. Jan Gheysens », naamloze vennootschap,  
Ahornlaan 14, 9030 Mariakerke**

Jaarvergadering d.d. 30 juni 1999, om 11 uur, op de maatschappelijke zetel.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Voorlezen van en goedkeuring van de jaarrekening.
3. Toewijzing van het resultaat.
4. Kwijting aan de raad van bestuur. (19171)

**Jespers, naamloze vennootschap,  
Beukenlaan 23, 2340 Beerse**

BTW 456.978.777

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 28 juni 1999, te 18 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. (19172)

**N.V. Kilowatt,, naamloze vennootschap,  
Wetterse Steenweg 26, te 9860 Oosterzele**

Jaarvergadering d.d. 28 juni 1998, om 11 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Voorlezen van en goedkeuring van de jaarrekening.
3. Toewijzing van het resultaat.
4. Kwijting aan de raad van bestuur. (19173)

**Luvan, burgerlijke vennootschap  
onder de vorm van een naamloze vennootschap,  
Bondgenotenlaan 94, 3000 Leuven**

Register van de burgerlijke vennootschappen  
die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen,  
Leuven, nr. 359

De gewone algemene vergadering zal gehouden op 28 juni 1999, om  
20 uur, op de maatschappelijke zetel.

Dagorde :

1. Lezing jaarverslag raad van bestuur per 31 december 1998.
2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Aanwending van het resultaat.
4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Allerlei. (19174)

**Magena Burotika, naamloze vennootschap,  
Donk 63, 2500 Lier**

BTW 441.606.059

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op  
29 juni 1999, te 15 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan bestuurders.
5. Varia.

Om toegelaten te worden tot de vergadering, neerlegging der  
aandelen op de zetel, vijf dagen voor de vergadering. (19175)

**Marco & Horen, naamloze vennootschap,  
J. Van Rijswijklaan 9, 2018 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 255005 — NN 430.024.655

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op  
28 juni 1999, te 20 uur.

Dagorde :

1. Jaarverslag.
2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1998.
3. Kwijting aan de raad van bestuur.
4. Bestemming van het resultaat. (19176)

**Mega, naamloze vennootschap,  
Sint-Servais-Kinetstraat 38, 1200 Brussel**

H.R. Brussel 606153 — NN 455.737.573

Algemene vergadering ter maatschappelijke zetel op 28 juni 1999, te  
14 uur.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur over de verrichtingen van het  
jaar 1998.
2. Onderzoek en goedkeuring van de balans en de resultatenreke-  
ning op 31 december 1998.
3. Decharge aan de bestuurders voor hun opdracht.
4. Diversen. (19177)

**N.M.M., naamloze vennootschap,  
Koning Leopoldlaan 22, 3920 Lommel**

Register van de burgerlijke vennootschappen  
die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen,  
Hasselt, nr. 293

Jaarvergadering op 28 juni 1999, om 18 uur, op de zetel. — Dagorde :  
1. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1998. 2. Bestemming  
resultaat. 3. Kwijting bestuurders. 4. Diversen. Zich schikken naar de  
statuten. (19178)

**All Budget Hotel, naamloze vennootschap,  
Luikersteenweg 505A, 3920 Lommel**

H.R. Hasselt 76193 — BTW 441.096.513

De jaarvergadering zal gehouden worden op de maatschappelijke  
zetel, op 28 juni 1999, om 17 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting verlenen aan bestuurders.
5. Varia.

Om toegelaten te worden tot de vergadering, neerlegging der  
aandelen op de zetel vijf dagen vóór de vergadering. (19179)

**Niccar, naamloze vennootschap,  
Welseweg 20, 8300 Knokke-Heist**

H.R. Brugge 87408 — NN 456.880.985

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op  
28 juni 1999, te 11 uur.

Dagorde :

1. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1998. 2. Kwij-  
ting van de bestuurders. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Rond-  
vraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de  
bepalingen van de statuten. (19180)

**Renardo Trading, naamloze vennootschap,  
Terbekehofdreef 43, 2610 Wilrijk**

H.R. Antwerpen 273308 — BTW 438.819.189

De jaarvergadering zal gehouden worden op 30 juni 1999, te 16 uur,  
op de zetel. — Agenda : Verslag bestuurders. Bestemming resultaat.  
Goedkeuring jaarrekening. Kwijting van bestuur aan bestuurders.  
Ontslag en statutaire benoemingen. Allerlei. De aandeelhouders dienen  
zich te schikken naar de statuten. (19181)

**Roby, naamloze vennootschap,  
Toekomststraat 111, 8560 Wevelgem**

H.R. Kortrijk 121368 — BTW 440.490.064

Jaarvergadering op de zetel, op 28 juni 1999, te 20 uur. — Dagorde :  
1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per  
31 december 1998. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting aan bestuur-  
ders. 5. Varia. (19182)

**RS Beautiful, naamloze vennootschap,  
Halewijnkouter 8, 9810 Gent (Drongen)**

H.R. Gent 181382 – BTW 457.722.808

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 28 juni 1999, te 11 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan bestuurders.
5. Varia. (19183)

**Staledy, naamloze vennootschap,  
Driehoek 64, 2040 Stabroek**

H.R. Antwerpen 286707

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 29 juni 1999, te 19 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de bestuurders. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. (19184)

**Starlight Management, naamloze vennootschap,  
Lijnmolenstraat 173, te 9040 Sint-Amandsberg**

Jaarvergadering d.d. 29 juni 1999 om 11 uur, op de maatschappelijke zetel.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Voorlezen van en goedkeuring van de jaarrekening.
3. Toewijzing van het resultaat.
4. Kwijting aan de raad van bestuur. (19185)

**Unic Vos, naamloze vennootschap,  
Dorpsstraat 17, 3570 Alken**

H.R. Tongeren 52523 – BTW 420.964.063

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 28 juni 1999, te 18 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 januari 1999. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Benoeming bestuurders. 6. Allerlei. (19186)

**Van Raemdonck & C°, naamloze vennootschap,  
Lode Zielenslaan 1A, 2050 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 273714

De gewone algemene vergadering zal gehouden worden op 30 juni 1999, om 15 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Rapport en beraadslaging inzake handelingen beoogd door artikel 60 venn. wet;
2. Jaarverslag van de raad van bestuur.
3. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1998.
4. Resultaatsbestemming.
5. Kwijting aan bestuurders.

De aandeelhouders moeten zich houden aan artikel 22 der statuten. (19187)

**Vancanim, naamloze vennootschap,  
Vliegtuiglaan 8, 9000 Gent**

—

Jaarvergadering d.d. 29 juni 1999, om 15 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Voorlezen van en goedkeuring van de jaarrekening.
3. Toewijzing van het resultaat.
4. Kwijting aan de raad van bestuur. (19188)

**« Verzekeringen Lauwaert », naamloze vennootschap,  
Ninoofsesteenweg 561-563, 1070 Brussel**

H.R. Brussel 457056

Jaarvergadering op 28 juni 1999, om 14 uur, op de zetel. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31 december 1998. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (19189)

**Vivet en Gosselin, naamloze vennootschap,  
Keesinglaan 30, 2100 Deurne**

H.R. Antwerpen 141516 – BTW 403.805.456

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 28 juni 1999, te 15 uur. — Agenda : Verslag bestuurders en commissaris-revisor. Bestemming resultaat. Goedkeuring jaarrekening. Kwijting van bestuur aan bestuurders en commissaris-revisor. Eventuele ontslagen en statutaire benoemingen. Allerlei. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (19190)

**Wegenbouw Goijens, naamloze vennootschap,  
Industrieterrein Kanaal Noord 16, 3960 Bree**

H.R. Tongeren 56776

Een tweede jaarvergadering zal gehouden worden bij notaris J. Homans, Stw. Wijchmaal 49, 3990 Peer, op 28 juni 1999, te 16 uur. — Dagorde : 1. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1998. 2. Bestemming resultaat per 31 december 1998. 3. Kwijting aan bestuurders. 4. Varia. Aansluitend zal een buitengewone algemene vergadering worden gehouden met als agenda : 1. Adreswijziging. 2. Doelsuitbreiding. (19191)

**Zuiderterras, naamloze vennootschap,  
Gijzelaarstraat 23, 2018 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 265078 – BTW 439.932.711

De algemene vergadering zal gehouden worden op dinsdag 29 juni 1999, om 20 u. 15 m., op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1998.
2. Verwerking van de resultaten.
3. Kwijting te geven aan de bestuurders.
4. Vergoeding bestuurders.
5. Ontslag en benoeming bestuurder. (19192)

**Mesuwa, naamloze vennootschap,  
Bredaseweg 24, 2381 Weelde**

H.R. Turnhout 81201

De jaarvergadering zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel, op 28 juni 1999, te 18 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Allerlei. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (19193)

**Finance et Entreprises, société anonyme,  
avenue Rousseau 40, 6001 Marcinelle**

R.C. Charleroi 150413 – T.V.A. 403.353.912

L'assemblée générale ordinaire convoquée pour le 7 juin 1999 n'a pas réuni le quorum de présence suffisant, aussi cette assemblée générale a été reportée à trois semaines. L'assemblée générale ordinaire se réunira valablement au siège social le 28 juin 1999, à 17 heures et statuera quel que soit le quorum de présence.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion et du commissaire-réviseur.
2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 1998.
3. Affectation des résultats.
4. Décharge à donner aux administrateurs et commissaire-réviseur.
5. Nomination d'un commissaire-réviseur.
6. Divers. (19194)

**Dod, société anonyme,  
chaussée de Louvain 41, 1210 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 421961 – T.V.A. 419.684.455

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 30 juin 1999, à 19 heures, avec l'ordre du jour suivant :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.
2. Approbation des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 1998.
3. Affectation des résultats.
4. Décharge aux administrateurs et au commissaire.
5. Démissions et nominations d'administrateurs.
6. Divers. (19195)

**Café Tasse, société anonyme,  
chaussée de Tubize 57, 1440 Wauthier-Braine**

R.C. Nivelles 71489 – T.V.A. 440.001.995

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra en l'étude du notaire Jean-Luc Indekeu, à 1000 Bruxelles, rue du Congrès 11, le 29 juin 1999, à 11 h 15 m.

Ordre du jour :

1. Rapport spécial du conseil d'administration justifiant de la modification de l'objet social. 2. Modification de l'objet social pour l'établir à titre principal à : la production, la transformation, l'achat, la vente, le dépôt, l'importation, l'exportation et plus généralement la promotion et la distribution sous toutes leurs formes de tous produits alimentaires. 3. Augmentation du capital social et conversion en Euro. 4. Rapport spécial du conseil d'administration justifiant du renouvellement du capital autorisé. 5. Renouvellement du capital autorisé. 6. Modification des dates de clôtures de l'exercice social et de l'assemblée générale ordinaire. 7. Mise en concordance des statuts. 8. Divers. (19196)

Se conformer aux statuts.

**Advice & Executive Search,  
en abrégé : « A&ES », société anonyme,  
boulevard Auguste Reyers 106, 1030 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 544927 – T.V.A. 443.882.292

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 30 juin 1999, à 11 heures.

- Ordre du jour : 1. Lecture et approbation des comptes annuels au 31 décembre 1998. 2. Décharge aux administrateurs. 3. Affectation du résultat. 4. Divers. (19197)

**T.M.B., société anonyme,  
avenue Albert Elisabeth 62, 1200 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 550760 – T.V.A. 443.925.646

MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra le mardi 29 juin 1999, à 14 h 30 m, en l'étude du notaire André Philips, avenue de Jette 45, 1081 Bruxelles.

Ordre du jour :

1. Augmentation du capital social pour le porter de deux millions (2 000 000) de francs à deux millions cinq cent mille (2 500 000) francs par incorporation d'une somme de cinq cent mille (500 000) francs à prélever sur les réserves disponibles de la société et sans création d'actions nouvelles.

Constatation de la réalisation effective de l'augmentation de capital.

2. Modification de l'article 5 des statuts pour le mettre en concordance avec la situation nouvelle du capital.

3. Modification de la date de clôture de l'exercice social pour fixer celle-ci au 31 décembre de chaque année.

4. Modification de la date de tenue de l'assemblée annuelle pour fixer celle-ci au premier lundi du mois de juin, à 17 heures.

5. Modification des articles 22 et 25 des statuts pour les mettre en concordance avec les résolutions prises.

6. Pouvoirs à conférer pour l'exécution des résolutions prises, en ce compris la mise à jour des statuts. (19198)

Le conseil d'administration.

**C.I.A., société anonyme,  
rue Godefroid Kurth 63, 6700 Arlon**

R.C. Arlon 7705

Assemblée générale ordinaire le 29 juin 1999, à 15 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport des administrateurs. 2. Approbation des modifications statutaires. 3. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 1998. 4. Affectation des résultats. 5. Décharge aux administrateurs. 6. Divers. Pour y assister, se conformer aux statuts. (19199)

**Ets Movilliat, société anonyme,  
rue de Diekirch 75, 6700 Arlon**

R.C. Arlon 22813

Assemblée générale ordinaire le 29 juin 1999, à 16 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport des administrateurs. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 1998. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Ratification de la nomination de Mme Papier, R.M., en tant qu'administrateur. 6. Divers. Pour assister, se conformer aux statuts. (19200)

**Orydis, société anonyme, à Bruxelles**

R.C. Bruxelles 523789 – T.V.A. 438.424.756

MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire qui se réunira le mardi 29 juin 1999, à 15 heures, au siège social, boulevard Belgica 37, 1080 Bruxelles. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Comptes annuels au 31 décembre 1998. 3. Approbation du rapport et des comptes annuels. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Transfert du siège social. 6. Pouvoirs à conférer en vue d'effectuer les modifications au greffe et au registre du commerce. 7. Démissions d'administrateurs. 8. Nominations d'administrateurs. Se conformer à l'article 24 des statuts. (19201)

**« Toplogic Technology », société anonyme, Bruxelles**

R.C. Bruxelles 524584 – T.V.A. 438.516.907

MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire qui se réunira le mardi 29 juin 1999, à 14 heures, au siège social, boulevard Belgica 37, 1080 Bruxelles. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Comptes annuels au 31 décembre 1998. 3. Approbation du rapport et des comptes annuels. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Transfert du siège social. 6. Pouvoirs à conférer en vue d'effectuer les modifications au greffe et au registre du commerce. 7. Démissions d'administrateurs. 8. Nominations d'administrateurs. Se conformer à l'article 24 des statuts. (19202)

**« Interstate Casing Company », société anonyme, avenue Antoon Van Oss 1, bte 24, 1120 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 248816

L'assemblée du 17 mai 1999 n'ayant pas réuni le quorum, une seconde assemblée générale ordinaire se tiendra au siège social, le 28 juin 1999, à 15 heures.

Ordre du jour :

Rapports de gestion et de contrôle. Evolution commerciale et financière de la société. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 1998. Décharge aux administrateurs et au commissaire-reviseur. Réélection du commissaire. (19203)

**JPASS International, société anonyme, avenue d'Andrimont 62, 1180 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 531776 – T.V.A. 440.089.097

L'assemblée générale ordinaire se tiendra le 29 juin 1999, à 14 heures, au siège social de la société. — Ordre du jour : 1. Ratification de la décision de tenue tardive de l'assemblée. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 1998. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge à donner aux administrateurs. 5. Article 103 LCSC. 6. Réélection des administrateurs. 7. Divers.

Les actionnaires sont priés de se conformer aux statuts. (19204)

**Labima, société anonyme, avenue Van Volxem 328, 1190 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 241751 – T.V.A. 403.071.226

L'assemblée générale ordinaire se tiendra le 28 juin 1999, à 14 heures, au siège social de la société. — Ordre du jour : 1. Ratification de la décision de tenue tardive de l'assemblée. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 1998. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge à donner aux administrateurs. 5. Article 103 LCSC. 6. Divers.

Les actionnaires sont priés de se conformer aux statuts. (19205)

**Dehottay frères, société anonyme, route de la Baraque Michel 25, 4960 Malmedy**

R.C. Verviers 29085 – T.V.A. 420.824.503

L'assemblée du 1er juin 1999 n'ayant par réuni le quorum, une seconde assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 28 juin 1999, à 16 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (19206)

**FAB, société anonyme, avenue Albert 83, 1190 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 522399 – T.V.A. 438.098.817

Etant donné que l'assemblée générale ordinaire du 1er juin 1999 n'a pas été valablement constituée, les actionnaires sont priés de bien vouloir assister à la nouvelle assemblée générale ordinaire qui se tiendra au siège social, le 29 juin 1999, à 15 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Discussion des résultats. 4. Décharge à donner aux administrateurs. 5. Nominations, démissions. Si l'assemblée décide de distribuer un dividende, celui-ci sera payable auprès de la Générale de Banque, à partir du 30 juin 1999. Les actionnaires désirant participer à l'assemblée sont priés de déposer leurs actions au siège social au plus tard huit jours avant la date de la réunion.

(19207)

Le conseil d'administration.

**Gildebat, société anonyme, rue du Bateau 14, 1080 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 494364

L'assemblée générale annuelle se tiendra au siège social, le 30 juin 1999, à 14 heures, en remplacement du 14 avril 1999, date statutaire.

Ordre du jour :

Rapport de gestion. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 1998. Décharge aux administrateurs.

Dépôt des titres : cinq jours francs avant l'assemblée.

(19208)

Le conseil d'administration.

**Jean Demortier Immobilier, société anonyme, avenue de Belvédère 4, 1300 Wavre**

R.C. Nivelles 41732

L'assemblée générale ordinaire se réunira le 30 juin 1999, à 17 heures, au Domaine de L'Hosté, 1300 Wavre. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation du bilan et du compte de résultats. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, dépôts des titres au siège social cinq jours francs avant la réunion. (19209)



**« René Libert S.A. », société anonyme,  
rue Emile Goedert 16, 4970 Stavelot-Francorchamps**

R.C. Verviers 26092 – T.V.A. 402.465.866

Une assemblée générale extraordinaire se réunira en l'étude du notaire Alain Delière, rue Neuve 6, 4032 Liège (Chênée), le 28 juin 1999, à 12 heures.

Ordre du jour :

1. Lecture du rapport spécial du conseil d'administration et du commissaire-réviseur.
2. Extension - modification de l'objet social.
3. Divers.

Pour assister à l'assemblée, dépôt des titres au siège social, cinq jours avant la date de la réunion. (19210)

**« Schmeder », société anonyme,  
rue Rodenbach 145, 1190 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 42149

L'assemblée générale annuelle se tiendra au siège social, le 30 juin 1999, à 18 heures.

Ordre du jour :

Rapport de gestion. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 1998. Décharge aux administrateurs. (19211)

**« S.A. Vanderheyden », société anonyme,  
avenue de la Résistance 4E, 4630 Soumagne**

R.C. Liège 153697 — T.V.A. 428.152.258

L'assemblée du 3 juin 1999 n'ayant pas réuni le quorum, une seconde assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 28 juin 1999, à 20 heures.

Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration et approbation. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers.

Pour assister à l'assemblée, dépôt des titres au siège social, cinq jours francs avant la réunion. (19212)

**Emmabe, société anonyme,  
avenue Brugmann 12A, 1060 Bruxelles**

T.V.A. 427.444.851

Assemblée générale ordinaire le 30 juin 1999, à 11 h 30 m, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 1998 et affectation du résultat. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Nominations statutaires. 5. Divers. (19213)

**Forvil, société anonyme,  
chemin de Bas Ransbeck 26, 1380 Lasne**

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 30 juin 1999, à 14 h 30 m. — Ordre du jour : 1. Rapport des administrateurs. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 1998. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge de leur gestion aux administrateurs. 5. Nominations et divers. (19214)

**Immo, société anonyme,  
Clé des Champs 30, 1380 Ohain**

T.V.A. 427.291.631

Assemblée générale ordinaire le 30 juin 1999, à 18 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 1998 et affectation du résultat. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Nominations statutaires. 5. Divers. (19215)

**Immobilier Blanp, société anonyme,  
avenue Brugmann 12A, 1060 Bruxelles**

Assemblée générale ordinaire le 30 juin 1999, à 10 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 1998 et affectation du résultat. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Nominations statutaires. 5. Divers. (19216)

**K-Engineering & Consulting, société anonyme,  
boulevard Saint-Lazare 10, 1210 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 632010 — T.V.A. 424.407.068

Faute de quorum suffisant, l'assemblée générale ordinaire qui se tenait ce 31 mai 1999, à 15 heures en l'étude du notaire Jean-Philippe Lagae, rue Royale 55, à 1000 Bruxelles, n'a pu aborder valablement le 1<sup>er</sup> point porté à l'ordre du jour.

Dans ces conditions, les actionnaires sont invités à assister à l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra en l'étude du notaire Jean-Philippe Lagae, rue Royale 55, à 1000 Bruxelles, le 29 juin 1999, à 16 h 30 m afin d'aborder l'ordre du jour suivant :

1. Traduction des statuts en français et suppression du texte néerlandais des statuts.

Pour être admis ou se faire représenter à l'assemblée, les actionnaires devront se conformer à l'article 22 des statuts après avoir déposé au siège social cinq jours francs avant la date d'assemblée les actions pour lesquelles ils souhaitent voter.

(19217)

Le conseil d'administration.

**Limburg Injection chemicals, société anonyme,  
boulevard Saint-Lazare 10, 1210 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 632162

Conformément à l'article 20 des statuts, les actionnaires sont invités à assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra en l'étude de Me Lagae, rue Royale 55, à 1000 Bruxelles, le 29 juin 1999 à 17 heures pour aborder l'ordre du jour suivant : 1. Traduction des statuts en français et suppression du texte néerlandais des statuts. 2. Rapport de gestion du conseil d'administration. 3. Approbation des comptes annuels clôturés au 31 décembre 1998, en ce compris l'affectation du résultat. 4. Décharge et rémunération à donner aux membres du conseil d'administration. 5. Démission et nomination d'administrateurs. 6. Modification de l'objet social. 6.1. Rapport spécial du conseil d'administration conformément à l'article 70bis des L.C.S.C. 6.2. Présentation de la situation active et passive arrêtée au 15 avril 1999. 6.3. Proposition de remplacer l'article 3 des statuts par le texte suivant : « La société a pour objet : - toutes opérations immobilières, mobilières et financières : - toutes opérations de financement, prêts, crédit, avances ou garanties à toutes sociétés ou personnes physiques et se rattachant aux opérations immobilières, mobilières et financières, en ce compris l'émission d'actions, parts, obligations ou titres quelconques, l'appel à des obligations par voie de souscriptions publiques ou privées. 6.4. Modifications corrélatives des statuts. 7. Augmentation de capital. 7.1. Rapport spécial du conseil d'administration conformément à l'article 34, § 2, des L.C.S.C. 7.2. Rapport spécial du réviseur d'entreprises. 7.3. Augmentation de capital; - proposition d'augmenter le capital à concurrence de BEF 3 477 020 moyennant l'émission de 685 actions au dessus du pair comptable, jouissant des mêmes droits et obligations que les actions existantes, attribuées en rémunération d'un

apport de créance par la S.A. K-Engineering & Consulting; - Apport. Constatation de la réalisation effective de l'apport; - Modifications corrélatives des statuts. 8. Capital autorisé. 8.1. Rapport spécial du conseil d'administration conformément à l'article 33bis des L.C.S.C. 8.2. Autorisation d'augmenter le capital social. - Autorisation donnée par l'assemblée générale au conseil d'administration d'augmenter le capital social à concurrence de BEF 126 668 885, pendant une durée de 3 ans, renouvelable, par souscription en espèces, apports en nature, par incorporation des réserves disponibles ou pas ou de primes d'émission avec ou sans création d'actions privilégiées, avec ou sans droit de vote; - Autorisation donnée par l'assemblée générale au conseil d'administration de limiter ou de supprimer le droit de souscription préférentiel, même en faveur d'une ou plusieurs personnes physiques ou morales déterminées autre que les membres du personnel de la société ou de ses filiales; - Autorisation donnée par l'assemblée générale au conseil d'administration de procéder à l'émission, en une ou plusieurs fois, d'obligations convertibles, ou remboursables en action, de droits de souscriptions ou d'autres valeurs mobilières pouvant donner droit à terme à des actions de la société; - Habilitation donnée par l'assemblée générale au conseil d'administration de procéder à des augmentations de capital en cas d'offre publique d'acquisition portant sur des titres de la société. Cette habilitation ne limite pas les pouvoirs du conseil d'administration de procéder à des opérations en utilisation du capital autorisé autres que celles visées par l'article 33bis, § 3 et § 4 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales. - Modifications corrélatives des statuts. 9. Pouvoirs et mise en concordance des statuts.

Pour être admis ou se faire représenter à l'assemblée, les actionnaires devront se conformer à l'article 22 des statuts après avoir déposé au siège social cinq jours francs avant la date d'assemblée les actions pour lesquelles ils souhaitent voter et où ils pourront obtenir copie desdits rapports.

(19218) Le conseil d'administration.

**Olphi, société anonyme,  
avenue Brugmann 12A, 1060 Bruxelles**

Registre des sociétés civiles  
ayant emprunté la forme commerciale, Bruxelles, n° 710  
T.V.A. 428.024.079

Assemblée générale ordinaire le 30 juin 1999, à 11 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 1998 et affectation du résultat. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Nominations statutaires. 5. Divers. (19219)

**Sofingo-Finances, en abrégé : « Sofingo », société anonyme,  
rue Vandernoote 29A, 1080 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 531892 – T.V.A. 439.720.301

Seconde assemblée générale ordinaire au siège social, le 29 juin 1999, à 16 heures. — Ordre du jour : 1. Lecture du rapport du conseil d'administration ainsi que des comptes annuels. 2. Adoption des comptes annuels au 31 décembre 1998. 3. Affectation des résultats sociaux. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Elections statutaires. (19220)

**I.S.T.C., société anonyme,  
rue de Russie 47, 1060 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 377390 – T.V.A. 412.675.810

Assemblée générale ordinaire le 26 juin 1999, à 11 heures, rue du Canal 59, 1000 Bruxelles. — Ordre du jour : Rapport du conseil d'administration. Approbation des comptes annuels. Décharge aux administrateurs. Affectation du résultat. Démission et nomination d'administrateurs. Divers. (19221)

**Scierie et Matériaux de Willerzie, société anonyme**

Siège social : 5575 Willerzie, rue de Coubray 20

R.C. Dinant 39130 – T.V.A. 442.596.845

MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le 28 juin 1999, à 16 heures, au siège social, rue de Coubray 20, à 5575 Willerzie, avec l'ordre du jour suivant :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.
2. Approbation des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 1998.
3. Affectation du résultat.
4. Décharge aux administrateurs.
5. Divers.

Pour être admis à l'assemblée, les actionnaires sont tenus de se conformer à l'article 16 des statuts.

(19222) Le président du conseil d'administration.

**Manutention Migeotte, société anonyme,  
rue de Trazegnies 154, 6180 Courcelles**

R.C. Charleroi 176494 – T.V.A. 449.486.518

MM. les actionnaires sont invités à assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le 29 juin 1999, à 18 heures, au siège social.

Ordre du jour :

1. Discussion des comptes annuels arrêtés au 31 mars 1999.
2. Approbation des comptes annuels. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Nominations statutaires. 5. Divers. (19223)

**Immoco disonaise, société anonyme,  
rue Saint-Jean 20, 4820 Dison**

R.C. Verviers 62228 – T.V.A. 442.115.706

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 30 juin 1999, à 18 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 1998. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. (19224)

**Garage Vanderheyden, société anonyme,  
chaussée de Liège 60, 4841 Welkenraedt**

R.C. Verviers 44470 – T.V.A. 415.595.906

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 28 juin 1999, à 18 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration et approbation.
2. Approbation des comptes annuels.
3. Affectation des résultats.
4. Décharge aux administrateurs.
5. Divers.

Pour assister à l'assemblée, dépôt des titres au siège social, cinq jours francs avant la réunion. (19225)

**Transra, Aktiengesellschaft,  
Rovert 1, 4731 Raeren**

H.R. Eupen 63329 – MwSt 456.839.019

Die Herren Aktionäre werden eingeladen, an der ordentlichen Generalversammlung teilzunehmen, die am Sitz der Gesellschaft stattfinden wird am Mittwoch, dem 30. Juni 1999, um 16 Uhr.

## Tagesordnung :

1. Vorlesung des Berichtes des Verwaltungsrates.
2. Genehmigung des Jahresabschluss zum 31. Dezember 1998.
3. Entlastung des Verwaltungsrates.
4. Diverses. (19226)

**Ardenne Beton, société anonyme,  
avenue de Houffalize 62, 6800 Libramont-Chevigny**

R.C. Neufchâteau 21377 – T.V.A. 459.578.278

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 29 juin 1999, à 20 heures.

## Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (19227)

**Assurances Vanderlinden, société anonyme,  
rue Albert I<sup>er</sup> 13, 4280 Hannut**

R.C. Huy 141238

Mmes et MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra au siège social, le 28 juin 1999, à 16 heures, afin de délibérer sur l'ordre du jour suivant : 1. Approbation du bilan et du compte de résultats au 31 décembre 1998. 2. Affectation des résultats de l'exercice social 1998. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Divers.

Pour assister à l'assemblée, les actionnaires sont invités à se conformer aux prescriptions statutaires.

(19228) Le conseil d'administration.

**Ateve, société anonyme,  
Grand-Rue 271, 6000 Charleroi**

R.C. Charleroi 162495 — T.V.A. 437.646.776

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 30 juin 1999, à 20 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Se conformer aux statuts. (19229)

**Bossuyt Decor, société anonyme,  
rue F. Pelletier 52, 1030 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 471193 — T.V.A. 427.415.355

L'assemblée générale ordinaire se tiendra au siège social, le 28 juin 1999, à 14 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation du bilan et du compte de résultats au 31 décembre 1998. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Nominations statutaires. 6. Divers. Se conformer à l'article 22 des statuts.

(19230) Le conseil d'administration.

**Boucherie André Philippe, société anonyme,  
rue du Pont 7, 6600 Houffalize**

R.C. Marche-en-Famenne 17474

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 28 juin 1999, à 18 heures avec l'ordre du jour suivant :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 1998. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (19231)

**Christian Wautier, société anonyme,  
chaussée de Mons 211, 6150 Anderlues**

R.C. Charleroi 163425 — T.V.A. 438.297.468

Les actionnaires sont priés d'assister à une seconde assemblée générale ordinaire qui se tiendra au siège social, le 29 juin 1999, à 10 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 1998. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Démission et nomination des administrateurs. 6. Divers. (19232)

**Codibel, société anonyme,  
chaussée de Mons 211, 6150 Anderlues**

R.C. Charleroi 119513 — T.V.A. 415.685.085

Les actionnaires sont priés d'assister à une seconde assemblée générale ordinaire qui se tiendra au siège social, le 29 juin 1999, à 14 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 1998. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Démission et nomination des administrateurs. 6. Divers. (19233)

**D.G.E., société anonyme,  
Place Verte 18, 7500 Tournai**

R.C. Tournai 70995 — T.V.A. 440.424.639

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 30 juin 1999, à 14 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Se conformer aux statuts. (19234)

**Dubois frères, société anonyme,  
avenue des Combattants 17, 5030 Gembloux**

R.C. Namur 58881 — T.V.A. 436.189.994

L'assemblée générale ordinaire du 10 mai 1999 n'ayant pas atteint le quorum, une seconde assemblée se réunira au siège social, le 28 juin 1999, à 14 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (19235)

**E. Zimmermann, société anonyme, 4834 Goe-Limbourg**

R.C. Verviers 44424

L'assemblée générale ordinaire se réunira le 30 juin 1999, à 11 heures, au siège social, rue de l'Invasion 7-9, à 4834 Goe-Limbourg. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration et du commissaire-réviseur. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 1998. 3. Affectation du résultat 1998. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Décharge au commissaire-réviseur. 6. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer à l'article 20 des statuts. (19236)

**Expert Contrôle, société anonyme,  
Logbiermé 32, 4980 Trois-Ponts**

R.C. Verviers 63664 — T.V.A. 446.753.789

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 29 juin 1999, à 10 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport du conseil d'administration.
2. Approbation des comptes et du bilan au 31 décembre 1998.
3. Affectation du résultat au 31 décembre 1998.
4. Décharge à donner aux administrateurs.
5. Divers. (19237)

**Freno, société anonyme,  
place du Grand Sablon 15-16, 1000 Bruxelles**

T.V.A. 429.377.527

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social le 29 juin 1999 à 14 heures. — Ordre du jour : 1. Communication en vertu de l'article 60 des L.C.S.C. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 1998. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge du conseil d'administration. 5. Rémunération du capital investi. 6. Nomination d'administrateurs. 7. Divers. (19238)

**« S.A. Granier », société anonyme,  
chaussée de Charleroi 22, 5000 Namur**

T.V.A. 436.073.101

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 28 juin 1999, à 19 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Nomination des nouveaux administrateurs pour un période de 5 ans à partir du 28 juin 1999. 6. Divers. Dépôt des titres à la G.B. de Namur (Ag. Salzines), cinq jours francs avant la réunion. (19239)

**GSM Holding, société anonyme,  
avenue A. Lacomblé 69/71, 1030 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 539291 — T.V.A. 441.518.462

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 30 juin 1999, à 10 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 1998. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (19240)

**Heeren, société anonyme,  
rue de l'Industrie 26, 4700 Eupen**

R.C. Eupen 19375 — T.V.A. 406.879.960

Une seconde assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 28 juin 1999, à 15 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration et approbation.
2. Approbation des comptes annuels.
3. Affectation du résultat.
4. Décharge aux administrateurs.
5. Divers. (19241)

**Immo Jambes, société anonyme**

Siège social : chaussée de Dinant 981, 5100 Wépion (Namur)

R.C. Namur 45224

MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le 30 juin 1999, à 17 heures, au siège social.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.
  2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 1998.
  3. Décision sur l'affectation du résultat.
  4. Décharge de leur mandat aux administrateurs. (19242)
- Le conseil d'administration.

**Immoange, société anonyme,  
rue de Balinghe 2, 7830 Hoves**

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 30 juin 1999, à 18 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion.
2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 1998.
3. Décharge aux administrateurs.
4. Approbation décision du conseil d'administration dans le cadre de l'article 60 des L.C.S.C.
5. Divers. (19243)

**Immobilier de la Tuilerie, société anonyme,  
rue de la Tuilerie 107, 4030 Liège (Grivegnée)**

R.C. Liège 726 — T.V.A. 449.104.753

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 30 juin 1999, à 15 heures.

Ordre du jour :

- Rapport de gestion. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 1998. Affectation du résultat. Décharges légales.
- Dépôt des titres : cinq jours francs avant l'assemblée au siège social. (19244)

**Info & Gest, société anonyme,  
rue Allende 1, Résidence Allende, 6140 Fontaine-l'Evêque**

R.C. Charleroi 160155 — T.V.A. 435.855.939

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 30 juin 1999, à 15 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 1998. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (19245)

**Inter-Construction, société anonyme,  
rue des Trieux 12, bte 2, 7120 Estinnes-au-Pont**

R.C. Charleroi 166921 — T.V.A. 441.035.442

MM. les actionnaires sont invités à assister à l'assemblée générale des actionnaires qui aura lieu le 30 juin 1999, à 20 heures, au siège social, avec l'ordre du jour suivant :

1. Rapport annuel.
2. Approbation des comptes annuels.

3. Décharge aux administrateurs.

4. Divers.

Les actionnaires qui désirent assister à la réunion sont priés de déposer leurs actions au porteur au siège social au plus tard le jour de l'assemblée générale à 18 h 45 m. (19246)

**J.B.L. Bois, société anonyme,  
rue des Dominicains 7, à 6800 Libramont**

R.C. Neufchâteau 15005 — T.V.A. 424.999.857

Les actionnaires sont invités à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le 30 juin 1999, à 18 heures, rue du Vicinal 5, à 6800 Libramont, avec l'ordre du jour suivant : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Affectation du résultat. 3. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 1998. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Dissolution éventuelle de la société. 7. Divers. (19247)

**Léon Vanderlinden, société anonyme,  
rue Albert I<sup>er</sup> 13, 4280 Hannut**

R.C. Huy 141239

Mmes et MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra au siège social, rue Albert I<sup>er</sup> 13, 4280 Hannut, le 28 juin 1999, à 15 heures, afin de délibérer sur l'ordre du jour suivant :

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion.
2. Approbation du bilan et du compte de résultats au 31 décembre 1998.
3. Affectation des résultats de l'exercice social 1998.
4. Décharge aux administrateurs.
5. Divers.

Pour assister à l'assemblée, les actionnaires sont invités à se conformer aux prescriptions statutaires.

(19248) Le conseil d'administration.

**Mativa Design, société anonyme,  
avenue du Bosquet 31 (Grand-Route), 4500 Huy (Ben-Ahin)**

R.C. Huy 33921 — T.V.A. 428.073.173

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 29 juin 1999, à 15 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.
2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 1998.
3. Décharge aux administrateurs.
4. Divers. (19249)

**Multiservices C.C.C., société anonyme,  
rue China 53, 4141 Louveigné**

R.C. Liège 195000 — T.V.A. 441.806.393

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 30 juin 1999, à 14 heures. — Ordre du jour : 1. Approbation des comptes annuels. 2. Affectation des résultats. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Divers. Dépôt des titres au siège social pour le 25 juin 1999. (19250)

**New Ideal Pneus, société anonyme,  
avenue de la Couronne 484, 1050 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 582418 — T.V.A. 453.085.614

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 28 juin 1999, à 18 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.
  2. Approbation des comptes annuels.
  3. Affectation du résultat.
  4. Décharge à accorder aux administrateurs.
  5. Vote selon l'article 103 L.C.S.C.
  6. Divers.
- Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (19251)

**Nobel House, société anonyme,  
Bahnhofstrasse 13, 4780 Sankt-Vith**

R.C. Eupen 62081 — T.V.A. 450.173.832

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social le 30 juin 1999, à 10 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation du bilan et du compte de résultats. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (19252)

**Noblieck, société anonyme,  
avenue du Parc 52, 1310 La Hulpe**

R.C. Nivelles 86204 — NN 462.665.947

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 28 juin 1999, à 19 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.
2. Approbation des comptes annuels.
3. Affectation des résultats.
4. Décharge aux administrateurs.
5. Divers. (19253)

**Parc d'Attraction liégeois, société anonyme,  
rue Jamin Saint-Roch 4-5-6, 4000 Liège**

R.C. Liège 180990 — T.V.A. 448.178.404

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le mardi 29 juin 1999, à 10 heures, au siège social.

Ordre du jour :

1. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 1998.
2. Affectation du résultat de l'exercice.
3. Décharge à donner aux administrateurs.
4. Nominations statutaires.
5. Divers. (19254)

**Pharmacie Lecocq, société anonyme,  
rue Peintre L. Devos 4, 7100 Haine-Saint-Pierre**

R.C. Charleroi 96287 — T.V.A. 401.769.743

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 28 juin 1999, à 19 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.
2. Approbation du bilan et du compte de résultats établis au 31 décembre 1998.
3. Affectation à donner aux résultats sociaux.
4. Décharge à donner aux administrateurs.
5. Divers.

Dépôt des titres au siège social, cinq jours au moins avant l'assemblée. (19255)

**Prago, société anonyme,  
rue de l'Invasion 7-9, 4834 Goe-Limbourg**

R.C. Verviers 59901

L'assemblée générale ordinaire se réunira le 30 juin 1999, à 10 heures, au siège social, rue de l'Invasion 7-9, à 4834 Goe-Limbourg. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (19256)

**R. Kluger Associés, en abrégé : « R.K.A. », société anonyme,  
rue Fernand Neuray 8, 1050 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 532998 — T.V.A. 440.405.041

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 28 juin 1999, à 11 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 1998. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Nominations et démissions. 6. Divers. (19257)

**« Southwest Screens and Filters », société anonyme,  
Parc Artisanal, rue de Cornemont 9-11, 4141 Sprimont**

R.C. Liège 157462 — T.V.A. 430.104.631

Une assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 30 juin 1999, à 10 h 30 m. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Dépôt des titres au siège social pour le 30 juin 1999. (19258)

**Société immobilière Beauraing Soignies, société anonyme,  
rue de Bouillon 18, 5570 Beauraing**

R.C. Dinant 18 — T.V.A. 402.553.463

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 28 juin 1999, à 15 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels et affectation des résultats. 3. Décharge aux administrateurs. Se conformer à l'article 14 des statuts. (19259)

**Zimmo, société anonyme,  
rue de l'Invasion 7-9, 4834 Goé-Limbourg**

R.C. Verviers 59900

L'assemblée générale ordinaire se réunira le 30 juin 1999, à 12 heures, au siège social, rue de l'Invasion 7-9, à 4834 Goé-Limbourg. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (19260)

**Holvoet, naamloze vennootschap,  
Ringlaan 21, Industriezone, 8501 Heule**

H.R. Kortrijk 161

De jaarvergadering van 3 juni 1999 heeft de toekenning beslist van een dividend van F 5 000 bruto per aandeel, betaalbaar vanaf 5 juli 1999, tegen afgifte van koepon nr. 17, betaalbaar aan de loketten van de Generale Bank. (19261)

**Parc Palace, société anonyme,  
chaussée de Wavre 1683, 1160 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 570372 — T.V.A. 450.119.095

Les administrateurs convoquent les actionnaires à l'assemblée générale ordinaire le lundi 28 juin 1999, à 16 heures, en l'étude de Me Gyselincx, sise à 1050 Bruxelles, avenue Louise 422, avec pour ordre du jour : 1. Lecture du rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 1998. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (19262)

**Société de Promotion et de Gestion immobilière et mobilière,  
en abrégé : « Progestimmob », société anonyme,  
chaussée de Wavre 504-4, à 1390 Grez-Doiceau**

R.C. Nivelles 78175 — T.V.A. 416.466.332

Les administrateurs convoquent les actionnaires à l'assemblée générale ordinaire le lundi 28 juin 1999, à 15 heures, en l'étude de Me Gyselincx, sise à 1050 Bruxelles, avenue Louise 422 avec pour ordre du jour : 1. Lecture du rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 1998. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (19263)

**Résidence du Golf, société anonyme,  
rue du Sillon 121, à 1070 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 533656 — NN 436.142.286

Les administrateurs convoquent les actionnaires à l'assemblée générale ordinaire le lundi 28 juin 1999, à 11 heures, en l'étude de Me Gyselincx, sise à 1050 Bruxelles, avenue Louise 422 avec pour ordre du jour : 1. Lecture du rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 1998. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (19264)

**Immobilière des Nations, société anonyme,  
avenue Franklin Roosevelt 127, 1050 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 373451

L'assemblée générale ordinaire du 31 mai 1999, n'ayant pas atteint le quorum requis, une seconde assemblée se réunira le 28 juin 1999, à 18 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration année 1998. 2. Approbation des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 1998. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (19265)

**Président Building, société anonyme,  
avenue Franklin Roosevelt 127, 1050 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 496056

L'assemblée générale ordinaire du 31 mai 1999, n'ayant pas atteint le quorum requis, une seconde assemblée se réunira le 28 juin 1999, à 19 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration année 1998. 2. Approbation des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 1998. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (19266)

**Société européenne d'Investissement mobilier et immobilier,  
société anonyme,  
rue du Gros Chêne 48, à 1480 Saintes**

R.C. Nivelles 85488 — T.V.A. 437.900.857

Les administrateurs convoquent les actionnaires à l'assemblée générale ordinaire le lundi 28 juin 1999, à 9 heures, en l'étude de Me Gyselinck, sise à 1050 Bruxelles, avenue Louise 422, avec pour ordre du jour : 1. Lecture du rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 1998. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (19267)

**Vanstahl International Trading, société anonyme,  
clos Fernand Tonnet 35, 1090 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 462805 — T.V.A. 425.925.515

L'assemblée générale ordinaire du 7 juin 1999, n'ayant pas atteint le quorum requis, une seconde assemblée se réunira le 28 juin 1999, à 14 h 30 m, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels et de résultat. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Nominations statutaires. 5. Affectation des résultats. 6. Divers. (19268)

**Entreprise de Constructions immobilières,  
en abrégé : « E.C.I. », société anonyme,  
rue des Saules 25a, 1380 Lasne**

R.C. Nivelles 77357 — NN 452.565.277

Les administrateurs convoquent les actionnaires à l'assemblée générale ordinaire le lundi 28 juin 1999, à 10 heures, en l'étude de Me Gyselinck, sise à 1050 Bruxelles, avenue Louise 422, avec pour ordre du jour : 1. Lecture du rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 1998. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (19269)

**Sigico, société anonyme,  
avenue Louise 65, à 1050 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 554558 — T.V.A. 446.501.589

Assemblée générale extraordinaire le 28 juin 1999, à 11 h 30 m, en l'étude du notaire Gyselinck, avenue Louise 422, à 1050 Ixelles. — Ordre du jour : 1. Transfert du siège social à 3090 Overijse, Steenweg op Duisburg 138. 2. Adoption de la version néerlandaise des statuts suite au transfert du siège en région flamande, par rapport à la version française, rajout dans la version néerlandaise de la possibilité de n'avoir que deux administrateurs si la société ne compte plus que deux actionnaires, et de la possibilité de tenir des conseils d'administration par voie circulaire en cas d'urgence. (19270)

**Liquidoma, société anonyme,  
avenue Franklin Roosevelt 128, 1050 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 422635 — T.V.A. 419.892.610

Assemblée générale ordinaire le 29 juin 1999, à 14 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 1998. 2. Affectation du résultat. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Divers. (19271)

**International Residence Service, naamloze vennootschap,  
steenweg op Duisburg 138, 3090 Overijse**

H.R. Brussel 475050 — NN 427.923.319

Algemene vergadering op 28 juni 1999, om 14 uur, bij notaris Gyselinck, Louizalaan 422, 1050 Brussel. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaar- en resultatenrekeningen afgesloten op 31 december 1998. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Ontlasting te verlenen aan de bestuurders. 5. Diverse. (19272)

**« Real Software », afgekort : « RLS », naamloze vennootschap,  
Kontichsesteenweg 38, 2630 Aartselaar**

H.R. Antwerpen 251795 — BTW 429.037.235

**Oproeping algemene vergadering**

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de statutair voorziene vergadering van dinsdag 29 juni 1999, om 18 uur, in het auditorium van de Generale Bank, te Antwerpen, Meir 48 (ingang Wapper), met volgende agenda :

1. Conversie van het kapitaal in euro.

Voorstel tot besluit : het geplaatst kapitaal van de vennootschap bedraagt € 884 226,82.

2. Aanpassing van de beslissing van 30 april 1997 inzake de uitgifte van warrants.

Voorstel tot besluit : ingevolge de splitsing van aandelen waartoe werd beslist op de vergadering van 30 juni 1998 en de conversie van het kapitaal in euro, worden de modaliteiten en voorwaarden inzake de uitoefening van de warrants aangepast.

3. Wijziging van de datum van de jaarvergadering.

Voorstel tot besluit : de datum van de jaarvergadering wordt verplaatst naar de laatste dinsdag van de maand maart om zestien uur.

4. Benoeming bestuurders en herbenoeming commissaris-revisor.

Voorstel tot besluit : het aantal bestuurders wordt verhoogt tot 10 en bijkomend worden tot bestuurders benoemd, tot aan de jaarvergadering van het jaar tweeduizend en vier :

De heer Leo Meuris, bestuurder, wonende te Heist-op-den-Berg, Peremansheidestraat 58.

De heer Jan Poppe, bestuurder, wonende te Ruddervoorde, Proostdijstraat 2.

« Ernst & Young » met als vaste vertegenwoordiger de heer Erik De Lembre wordt herbenoemd voor een nieuwe periode van drie jaar tot aan de jaarvergadering van het jaar tweeduizend en twee.

Om tot de algemene vergadering te worden toegelaten moeten de aandeelhouders zich schikken naar artikel 24 van de statuten en artikel 74 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen :

De houders van aandelen op naam moeten ingeschreven zijn in het register van aandelen op naam en moeten de vennootschap uiterlijk 3 werkdagen vóór de vergadering in kennis stellen van hun voornemen om de vergadering bij te wonen.

De houders van aandelen aan toonder moeten hun aandelen uiterlijk 3 werkdagen vóór de vergadering neerleggen in een kantoor van de KBC Bank of de Generale Bank.

De aandeelhouders die zich wensen te laten vertegenwoordigen bij volmacht worden verzocht gebruik te maken van het model van volmacht dat op de maatschappelijke zetel ter beschikking ligt.  
(19273) De raad van bestuur.

**Onderneming Wood Company, naamloze vennootschap,  
Industrielaan 12A, 2250 Olen 2 Noord**

H.R. Turnhout 62055 – BTW 437.014.692

Goedkeuring jaarverslag

De algemene vergadering zal gehouden worden op 29 juni 1999, om 20 uur, in de zetel van de vennootschap.

Dagorde :

1. Verslag raad van bestuur.
  2. Goedkeuring jaar- en resultatenrekening afgesloten op 31 december 1998.
  3. Ontslag en benoeming bestuurders.
  4. Bestemming van het resultaat.
  5. Decharge aan de bestuurders.
  6. Rondvraag.
- Om toegelaten te worden tot de algemene vergadering zich schikken naar de statuten. (19274)

**Arengo Pharmaceutica, naamloze vennootschap,  
Lammerdries 15, 2440 Geel**

H.R. Turnhout 68884 – BTW 446.450.913

De aandeelhouders worden uitgenodigd voor het bijwonen van de gewone algemene vergadering op woensdag 30 juni 1999, te 14 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de afgevaardigde-bestuurder.
2. Bespreking van de notulen, met bijlage, van de raad van bestuur d.d. 24 maart 1999 en beslissen nopens het instellen van de vorderingen vermeld in deze notulen en bijlage.
3. Goedkeuring van het ontwerp van jaarrekening afgesloten per 30 juni 1998.
4. Bestemming van het resultaat.
5. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
6. Ontslag en benoeming van bestuurders.
7. Benoeming van een commissaris-revisor.
8. Varia.

Het verslag van de afgevaardigde-bestuurder, het ontwerp van jaarrekening en de notulen van de raad van bestuur d.d. 24 maart 1999, met bijlage, liggen ter beschikking op de maatschappelijke zetel en op eerste verzoek zal kopie worden overgemaakt aan de aandeelhouders die hierom verzoeken. (19275)

**Arengo Pharmaceutica, naamloze vennootschap,  
Lammerdries 15, 2440 Geel**

H.R. Turnhout 68884 – BTW 446.450.913

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van een buitengewone algemene vergadering op woensdag 30 juni, te 16 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Bijzonder verslag van de raad van bestuur in uitvoering van artikel 103 van de vennootschapswet.

2. Beslissing door de aandeelhouders in uitvoering van voornoemde wetsbepalingen.

3. Varia. (19276)

**P.E.T., naamloze vennootschap,  
Beverststraat 7, bus 2, 3600 Genk**

H.R. Tongeren 68302 – BTW 441.072.262

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de algemene vergadering die zal plaatshebben op de maatschappelijke zetel op woensdag 30 juni 1999, om 18 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Onderzoek en goedkeuring van de jaarrekening.
3. Kwijting van de bestuurders.
4. Varia. (19277)

**Pigo, naamloze vennootschap,  
Drukpersstraat 4, 1000 Brussel**

H.R. Brussel 514740

Vermits op de jaarvergadering, gehouden op 28 mei 1999 het wettelijke quorum niet werd bereikt, zal de tweede algemene vergadering gehouden worden op 29 juni 1999, te 17 uur, op de administratieve zetel van de vennootschap te 3080 Tervuren, Eikestraat 105. De nieuwe jaarvergadering beraadslaagt en besluit op geldige wijze, ongeacht het vertegenwoordigde deel van het kapitaal.

Dagorde :

1. Verslag van de bestuurders.
2. Goedkeuring van de jaarrekeningen per 31 december 1998.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Ontlasting aan de bestuurders.
5. Ontslag raad van bestuur.
6. Benoeming nieuwe raad van bestuur.
7. Allerlei. (19278)

**Pigo, société anonyme,  
rue de la Presse 4, 1000 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 514740

Vu que l'assemblée générale annuelle tenue le 28 mai 1999 n'ayant pas réuni le quorum légal, la seconde assemblée se tiendra le 29 juin 1999, à 17 heures, au siège administratif de la société à 3080 Tervuren, Eikestraat 105. Cette assemblée délibérera valablement quel que soit le nombre de titres représentés.

Ordre du jour :

1. Rapport des administrateurs.
2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 1998.
3. Affectation des résultats.
4. Décharge aux administrateurs.
5. Démission du conseil d'administration.
6. Nomination nouveau conseil d'administration.
7. Divers. (19278)

**Immobilière des Scarabées, société anonyme,  
square Vergote 19, 1200 Bruxelles**

NN 401.973.740

MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le 28 juin 1999, à 10 heures, suite au report de l'assemblée générale ordinaire du 3 mai, au siège social de la société à l'effet de délibérer sur l'ordre du jour suivant :

1. Lecture et approbation du rapport de gestion.
2. Approbation des comptes arrêtés au 31 décembre 1998.
3. Affectation du résultat.



4. Décharge aux administrateurs.

5. Divers.

Pour assister à l'assemblée, les actionnaires sont priés de déposer leurs titres au porteur au siège social de la société cinq jours avant la date de l'assemblée. (19279)

---

**Siam Fund, Sicav de droit belge**

Siège social : Montagne du Parc 3, 1000 Bruxelles

R.C. Bruxelles 582001

*Avis de convocation à l'assemblée générale ordinaire*

Lors de l'assemblée générale ordinaire qui s'est tenue au siège social de la société le 1<sup>er</sup> juin 1999, à 10 heures, aucun actionnaire n'étant présent ni représenté, le président de l'assemblée a décidé de surseoir aux décisions à l'ordre du jour et de convoquer une nouvelle assemblée avec le même ordre du jour en date du 29 juin 1999, à 10 heures.

Le conseil d'administration de la société sous rubrique a l'honneur de convoquer les actionnaires par le présent avis à l'assemblée générale ordinaire qui aura lieu le 29 juin 1999, à 10 heures, au siège social, avec l'ordre du jour suivant :

Rapport de gestion du conseil d'administration pour l'exercice clos le 31 décembre 1998.

Rapport du commissaire-réviseur.

Approbation des comptes de l'exercice clos le 31 décembre 1998.

Décharge aux administrateurs et au commissaire-réviseur.

Nominations statutaires : mandats d'administrateurs et du commissaire-réviseur jusqu'à l'assemblée générale ordinaire de 2000.

Pour pouvoir assister à l'assemblée, les actionnaires sont priés de déposer leurs actions au plus tard cinq jours avant la date de l'assemblée auprès de : la Générale de Banque, Attn : Fimagen Fund Secretary, Montagne du Parc 3, 1000 Bruxelles.

Les résolutions à l'ordre du jour de l'assemblée seront adoptées si elles sont votées par la majorité des actionnaires présents ou représentés. Chaque action dispose d'un droit de vote proportionnel à la partie du capital qu'elle représente. (19280) Le conseil d'administration.

---

**Siam Fund, Bevek naar Belgisch recht**

Zetel van de vennootschap : Warandenberg 3, 1000 Brussel

H.R. Brussel 582001

*Bericht van bijeenroeping van de gewone algemene vergadering*

Aangezien ter gelegenheid van de gewone algemene vergadering die werd gehouden op de maatschappelijke zetel van de vennootschap op 1 juni 1999, om 10 uur, geen enkele aandeelhouder aanwezig noch vertegenwoordigd was, heeft de voorzitter van de vergadering besloten de beraadslagingen over de programmapunten van de agenda uit te stellen en een nieuwe vergadering met dezelfde agenda bijeen te roepen op 29 juni 1999, om 10 uur.

De raad van bestuur van onder rubriek vermelde vennootschap heeft hierbij de eer de aandeelhouders op te roepen voor de gewone algemene vergadering die zal plaatsvinden op 29 juni 1999, om 10 uur, op de maatschappelijke zetel van de vennootschap en met agenda als volgt :

Verslag van de raad van bestuur over het op 31 december 1998 afgesloten boekjaar.

Verslag van de commissaris-revisor.

Goedkeuring van de rekeningen over het op 31 december 1998 afgesloten boekjaar.

Decharge aan de bestuurders en de commissaris-revisor.

Statutaire benoemingen : bestuurders- en commissaris-revisorsmandaten tot de gewone algemene vergadering van 2000.

Om aan de vergadering te kunnen deelnemen moeten de aandeelhouders hun aandelen drie dagen vóór de datum van de vergadering deponeren bij : Generale Bank, Attn Fimagen Fund Secretary, Warandenberg 3, 1000 Brussel.

De punten die op de agenda van de vergadering staan, zullen zijn aangenomen indien ze door de meerderheid van de aanwezige of vertegenwoordigde aandeelhouders zijn goedgekeurd. Elk aandeel beschikt over een stemrecht in verhouding tot het gedeelte van het kapitaal dat het belichaamt.

(19280)

De raad van bestuur.

---

**Les Fougères Confiseries, société anonyme, Cockaifagne 52, 4845 Sart Jalhay**

R.C. Verviers 67088 – T.V.A. 455.233.767

Convocation à l'assemblée générale ordinaire du mercredi 30 juin 1999, à 14 heures, au siège d'exploitation à Cockaifagne 52, 4845 Jalhay.

Ordre du jour :

1. Rapport du conseil d'administration.
2. Approbation des comptes annuels.
3. Affectation du résultat.
4. Décharge aux administrateurs.
5. Divers.

Dépôts des titres cinq jours francs avant l'assemblée. (19281)

---

**Johannes Kompier - Aux Trois Bornes, route des Trois Bornes 99, 4851 Plombières**

R.C. Verviers 65684 – T.V.A. 451.932.205

Convocation à l'assemblée générale ordinaire du mercredi 30 juin 1999, à 17 heures, au siège social, 4851 Plombières, route des Trois Bornes 99.

Ordre du jour :

1. Rapport du commandité.
2. Approbation des comptes annuels.
3. Affectation du résultat.
4. Décharge au commandité.
5. Divers.

Dépôts des titres cinq jours avant l'assemblée, 4851 Plombières, route des Trois Bornes 99. (19282)

---

**La Tramontane, société anonyme, rue de la Cité de l'Enfance 45, 6001 Charleroi (Marcinelle)**

R.C. Charleroi 149052 – T.V.A. 428.695.755

Une assemblée générale ordinaire qui se tiendra le 28 juin 1999, à 20 h 30 m.

Ordre du jour : 1. Rapport de gestion des administrateurs. 2. Approbation des comptes annuels arrêtés en date du 31 décembre 1998. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Autres points divers. (19283)

**Le Foyer leuzois, société coopérative**  
**avenue Léon Delcoigne 11, 7900 Leuze-en-Hainaut**

L'assemblée générale ordinaire de la société coopérative « Le Foyer leuzois » se tiendra à l'hôtel de ville de Leuze-en-Hainaut, le jeudi 24 juin 1999, à 19 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport sur la gestion pendant l'exercice 1998.
2. Approbation du bilan et des comptes de résultat au 31 décembre 1998.
3. Décharge à donner aux administrateurs.
4. Nominations statutaires.
5. Divers. (19284)

**Daily Express International, société anonyme,**  
**rue des Atrébates 117, 1040 Bruxelles**

*Convocation*

L'assemblée générale ordinaire de la société se tiendra au siège social de la société le samedi 26 juin 1999, à 14 heures.

Ordre du jour :

1. Présentation du rapport de gestion du conseil d'administration relatif aux comptes annuels clôturés au 31 décembre 1998.
2. Approbation de l'article 103 L.C.S.C.
3. Adoption des comptes annuels clôturés au 31 décembre 1998.
4. Décharge de sa gestion au conseil d'administration.
5. Nomination, révocation, démission d'administrateurs.
6. Divers. (19285)

Pour le conseil d'administration.

**Demol-Sphinx, naamloze vennootschap,**  
**Zennelaan 23, 1800 Vilvoorde**

H.R. Brussel 26138 – BTW 400.675.722

Jaarvergadering op 28 juni 1999, te 15 uur, op de zetel. — Dagorde :  
 1. Jaarverslag. 2. Goedkeuring der jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Ontlasting aan bestuurders. 5. Statutaire benoemingen. 6. Allerlei. Zich schikken volgens de statuten. (19393)

**Handelskantoor Paul Demol, naamloze vennootschap,**  
**Zennelaan 19-21, 1800 Vilvoorde**

H.R. Brussel 284431 – BTW 400.675.821

Jaarvergadering op 29 juni 1999, te 15 uur, op de zetel. — Dagorde :  
 1. Jaarverslag. 2. Goedkeuring der jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Ontlasting aan bestuurders. 5. Statutaire benoemingen. 6. Allerlei. Zich schikken volgens de statuten. (19394)

**Smits Engineering, société anonyme,**  
**avenue de Haveskercke 46, 1190 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 433543 – T.V.A. 421.536.462

Il est porté à la connaissance des actionnaires qu'un dividende net pour l'exercice 1998 sera mis en paiement à partir du 23 juin 1999, à raison de BEF 234 net par action contre remise du coupon n° 1.

Ce paiement s'effectuera auprès de la Banque Artesia, boulevard E. Jacqmain 162, à 1000 Bruxelles. (19395)

**Beimo, société anonyme,**  
**rue des Prés Communs 51-53, 1120 Bruxelles**

Convocation à l'assemblée générale, le lundi 28 juin 1999, à 15 heures, au siège social.

Ordre du jour :

- Approbation des comptes annuels clôturés au 31 décembre 1998.  
 Décharge aux administrateurs.  
 Destination du résultat.  
 Divers. (19396)

**Atlantic Pacific Travel, société anonyme,**  
**rue Karel Bogaerd 21, 1020 Bruxelles 2**

R.C. Bruxelles 508460 — T.V.A. 434.930.875

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra chez le notaire Bleeckx, à St Gilles, pl. Van Meenen, 14, le mardi 29 juin 1999 à 14 heures 30.

Ordre du jour :

1. Augmentation de capital en espèces à concurrence de 6.000.000 de francs par la création de 4.380 actions sans désignation de valeur nominale jouissant des mêmes droits et des mêmes obligations que les actions existantes et qui participeront aux bénéfices à compter de ce jour.
2. Droit de préférence.
3. Ouverture du droit de souscription préférentiel pour une durée de 15 jours à compter du 8 juillet 1999 soit jusqu'au 22 juillet 1999.
4. Décision que si toutes les actions ne sont pas souscrites par l'exercice du droit de souscription préférentiel, les actions non souscrites pourront être souscrites par les actionnaires existants.
5. Modification des statuts.
6. Divers.
7. Pouvoirs au conseil d'administration pour l'exécution des décisions qui précèdent. (47387)

**Elre, naamloze vennootschap,**  
**Merem 28, 3740 Bilzen**

H.R. Tongeren 43088 — BTW 407.023.876

De heren aandeelhouders worden verzocht de bijzondere algemene vergadering bij te wonen die zal doorgaan op het kantoor van notaris Ivo Vrancken, Grotestraat 124 te 3600 Genk op 29/06/99 om 11.30 u. — Agenda : 1. Aanpassing art. 4 der statuten duur van de vennootschap. 2. Machten te verlenen aan de raad van bestuur om de genomen beslissingen uit te voeren. Zich schikken naar art. 30 der statuten. (47388)

**Housimo, naamloze vennootschap,**  
**Sint-Jansvliet 2, bus 6, 2000 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 271860

Jaarvergadering op 29/06/99 te 18 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag van de bestuurders; 2. Goedkeuring jaar-en resultatenrekening per 31/12/1998; 3. Bestemming der resultaten; 4. Kwijting aan de bestuurders; 5. Diversen. Zich richten naar de statuten. (47389)

**Immobilien Vanhoutte, naamloze vennootschap,****Alexander Franckstraat 20, 2530 Boechout**

H.R. Antwerpen 267226 — NN 436.238.890

Jaarvergadering op 29/06/99 om 19.00 u., op de zetel. — Dagorde :  
1. Tegenstrijdigheid van belang. 2. Kennisname jaarverslag bestuurders.  
3. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/1998. 4. Kwijting bestuurders  
en externe accountant. 5. Rondvraag en varia. Zich schikken naar de  
bepalingen van de statuten. (47390)

**Joanni, naamloze vennootschap,****Waversessesteenweg 133, 1560 Hoeilaart**

H.R. Brussel 499518 — BTW 432.808.555

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de algemene vergade-  
ring die zal plaatshebben op vrijdag 28/06/99, om 10u30, ten kantore  
van De Bandt Van Hecke & Lagae, Linklaters & Alliances, Brederode-  
straat 13, 1000 Brussel. — Agenda : 1. Goedkeuring jaarrekening  
afgesloten op 31/12/1998. 2. Bestemming van het resultaat. 3. Kwijting  
bestuurders. 4. Varia. (47391)

**Kraanverhuur De Grootte, naamloze vennootschap,****Rivierstraat 61, 9080 Lochristi (Beervelde)**

H.R. Gent 148744 — BTW 432.338.797

Aangezien het wettelijk quorum niet bereikt werd op de buitenge-  
wone algemene vergadering dd 09/06/99 worden de aandeelhouders  
uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering die zal  
gehouden worden op dinsdag 29/06/99 om 11.00 uur ter studie van  
notaris Ignace Daelman, te Laarne.

## Agenda :

1. Voorstel tot uitbreiding van het maatschappelijk doel met de  
volgende activiteiten;  
"- het uitbaten van een takel- en afsleepdienst,  
- het uitbaten van een werkplaats voor het herstellen van motor-  
voertuigen en machines evenals carrosseriewerkzaamheden.  
- aan- en verkoop van alle landvoertuigen, industriële werktuigen  
en hun onderdelen,  
- horizontaal en verticaal transport,  
- verhuisonderneming,  
- goederenvervoer over de weg."
2. Schraping van de stemrechtbeperking opgenomen in artikel 29  
der statuten.
3. Wijziging van de statuten om ze in overeenstemming te brengen  
met hetgeen voorafgaat.
4. Toekenning aan de raad van bestuur van de machten om boven-  
vermelde beslissingen uit te voeren, en meer bepaald om de coördinatie  
der statuten te verzorgen, en de tijdige neerlegging ervan te doen ter  
griffie van de bevoegde Rechtbank van Koophandel. (47392)

**Stefana, naamloze vennootschap,****Waversessesteenweg 133, 1560 Hoeilaart**

H.R. Brussel 633410 — BTW 457.592.649

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de algemene vergade-  
ring die zal plaatshebben op vrijdag 28/06/99 om 10u ten kantore  
van De Bandt Van Hecke & Lagae, Linklaters & Alliances, Brederode-  
straat 13, 1000 Brussel. — Agenda : 1. Goedkeuring jaarrekening  
afgesloten op 31/12/1998. 2. Bestemming van het resultaat. 3. Kwijting  
bestuurders. 4. Benoeming bestuurder. 5. Varia. (47393)

**Accent, naamloze vennootschap,****Sint-Katriensteenweg 57, 8520 Kuurne**

H.R. Kortrijk 109013 — BTW 428.014.379

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen  
die zal gehouden worden op 29 juni 1999 om 18 uur op de maatschap-  
pelijke zetel.

## Agenda :

1. Lezing van het jaarverslag.
2. Bespreking van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1998.
3. Goedkeuring van de jaarrekening.
4. Kwijting van de bestuurders.
5. Diverse. (82254)

**Adelante, naamloze vennootschap****Oudenaardsesteenweg 112, 8500 Kortrijk**

H.R. Kortrijk 128290

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen  
bijwonen die zal gehouden worden op 30 juni 1999 om 17 uur op de  
maatschappelijke zetel.

## Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 decem-  
ber 1998.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Herbenoeming bestuurders tengevolge van verstrijken van  
mandaten.
6. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de  
bepalingen van de statuten. (82255)

**Immo Airport Center, naamloze vennootschap,****Bissegemstraat 243, 8560 Wevelgem**

H.R. Kortrijk 123453

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen  
bijwonen die zal gehouden worden op 30 juni 1999 om 16 uur op de  
maatschappelijke zetel.

## Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 decem-  
ber 1998.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Allerlei.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de  
bepalingen van de statuten. (82256)

**Alpha Interim, naamloze vennootschap,****Zwevegesestraat 15, 8500 Kortrijk**

H.R. Kortrijk 117050 — BTW 431.870.328

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de  
jaarvergadering die doorgaat op woensdag 30 juni 1999 te 15 uur in de  
zetel van de vennootschap.

## Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31 decem-  
ber 1998.
3. Bestemming van het resultaat.

4. Décharge aan de bestuurders.
5. Benoeming van bestuurders.

De aandeelhouders worden verzocht te handelen overeenkomstig de bepalingen van de statuten. (82257)

**Garage André, naamloze vennootschap,  
Boomsesteenweg 757, 2610 Wilrijk**

H.R. Antwerpen 216423 — BTW 419.140.265

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 30 juni 1999 te 18 uur op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1998.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82258)

**Carrosserie André, naamloze vennootschap,  
Boomsesteenweg 757, 2610 Wilrijk**

H.R. Antwerpen 267737 — BTW 433.880.010

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 30 juni 1999 te 19u.30 op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1998.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82259)

**Immo André, naamloze vennootschap,  
Boomsesteenweg 757, 2610 Wilrijk**

H.R. Antwerpen 264073

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 30 juni 1999 te 18.30 uur op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1998.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82260)

**Anvers Horeca Beheer, naamloze vennootschap,  
Verversui 15, 2000 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 289286 — BTW 447.085.074

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen, die zal gehouden worden op 29 juni 1999 om 14 uur op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Eventuele verklaring mbt art. 60 der SWHV.
2. Verslag van de raad van bestuur.
3. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31 december 1998.
4. Bestemming van het resultaat.
5. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
6. Allerlei.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82261)

**Arto, naamloze vennootschap,  
Stasegemsesteenweg 16, 8530 Harelbeke**

H.R. Kortrijk 121545 — BTW 440.913.302

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 30 juni 1999 om 18 uur op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur;
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1998;
3. Bestemming van het resultaat;
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders;
5. Allerlei.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82262)

**Atlas Business Training, naamloze vennootschap,  
Cogels Osylei 81, 2600 Berchem**

H.R. Antwerpen 254745 — BTW 430.042.471

Jaarvergadering op 29 juni 1999 te 18 uur op de maatschappelijke zetel. — Agenda: 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1998. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Rondvraag. Zich schikken naar de statuten. (82263)

**Babet, naamloze vennootschap,  
Gierlesteenweg 230, 2300 Turnhout**

H.R. Turnhout 26847 — BTW 407.248.362

De aandeelhouders worden verzocht de algemene vergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 30 juni 1999 om 10 uur.

Agenda :

1. Verslag van bestuurders; 2. Goedkeuring van de jaarrekening;
3. Aanwending resultaat; 4. Kwijting aan bestuurders; 5. Rondvraag.

Om toegelaten te worden tot de jaarvergadering zich schikken naar de statuten. (82264)

**Beaulieu Kunststoffen, naamloze vennootschap,  
Holstraat 59, 8790 Waregem**

H.R. Kortrijk 123194 — BTW 422.824.497

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen, die zal plaatshebben op 28 juni 1999 om 14 uur, ten zetel van de vennootschap, met volgende agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Lezing van de jaarrekening per 31 december 1998. 3. Verslag van de commissaris-revisor. 4. Goedkeuring van de jaarrekening. 5. Kwijting aan de bestuurders en aan de commissaris-revisor. 6. Goedkeuring van de toewijzing van het resultaat. 7. Statutaire benoemingen. 8. Herbenoeming commissaris-revisor.

(82265)

De raad van bestuur.

**Bervanco, naamloze vennootschap,  
Hofstraat 10, 8400 Oostende**

H.R. Oostende 49.148 — BTW 448.783.366

Jaarvergadering op 28 juni 1999 op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Rondvraag. Zich houden aan de statuten. (82266)

**Besteldienst Herman, naamloze vennootschap,  
Industrielaan 29, 9320 Erembodegem**

H.R. Aalst 49372 — BTW 419.619.327

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen die zal gehouden worden op dinsdag 29 juni 1999 om 10 uur op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1998.

2. Kwijting bestuurders.

3. Bezoldigingen.

4. Rondvraag.

Zich houden naar de statutaire beschikkingen. (82267) De raad van bestuur.

**Binnenveld, naamloze vennootschap,  
Ten Hoge 7, 2180 Ekeren (Antwerpen)**

H.R. Antwerpen 312705

De aandeelhouders worden verzocht de uitgestelde jaarvergadering te willen bijwonen, welke zal gehouden worden op 28 juni 1999 op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1998. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Allerlei.

De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (82268)

**Ter Bist, naamloze vennootschap,  
Astridplein 25, 2280 Grobbendonk**

BTW 449.877.288

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 30 juni 1999 om 17 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.

2. Goedkeuring van de jaarrekening.

3. Bestemming van het resultaat.

4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.

5. Ontslag en benoeming bestuurders.

6. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82269)

**Blant, Naamloze vennootschap  
Langestraat 34-36, 8370 Blankenberge**

H.R. Brugge 86822 — BTW 416.082.669

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de gewone algemene vergadering die zal gehouden worden op 28 juni 1999 te 11.00 uur.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.

2. Goedkeuring van de jaarrekening + bestemming van het resultaat.

3. Verslag art. 103-104, besluitvorming aangaande ontbinding of vereffening van de vennootschap.

4. Kwijting aan de bestuurders.

5. Varia. (82270)

**Bloemen- & Plantencentrum L. Nagels, naamloze vennootschap,  
Liersebaan 295, 2240 Zandhoven**

H.R. Antwerpen 252147 — BTW 429.117.805

De heren aandeelhouders worden verzocht de gewone jaarlijkse vergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 30 juni 1999 te 19.00 uur op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur en van de accountant-revisor.

2. Goedkeuring van de balans en resultatenrekening afgesloten op 31 december 1998.

3. Bestemming van het resultaat.

4. Decharge te verlenen aan de bestuurders en aan de accountant-revisor.

5. Allerlei.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82271)

**New Bracksim, naamloze vennootschap,  
Eglantierlaan 91, 2610 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 309007 — BTW 454.729.169

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 30 juni 1999 te 18 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. verslag van de raad van bestuur
2. goedkeuring jaarrekening per 31 december 1998
3. bestemming van resultaat
4. kwijting verlenen aan bestuurders
5. rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82272)

**Brasschaat Rent Immo, naamloze vennootschap,  
Kapelsesteenweg 364, 2930 Brasschaat**

BTW 457.011.342

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de Algemene vergadering die zal plaatshebben op 29 juni 1999 te 16 uur.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur;
2. Goedkeuring van de jaarrekening;
3. Bestemming van het resultaat;
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders;
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82273)

**Brazil Company, naamloze vennootschap,  
weg naar As 110-112, 3600 Genk**

H.R. Tongeren 66468 — BTW 438.122.175

Jaarvergadering op 30 juni 1999 om 15 uur op de zetel van de vennootschap.

Dagorde :

1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1998. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting raad van bestuur. 5. Varia. Zich schikken naar de statuten. (82274)

**Immo Bret, naamloze vennootschap,  
weg naar As 110-112, 3600 Genk**

H.R. Tongeren 211 — NN 438.370.417

Jaarvergadering op 30 juni 1999 om 17 uur ten zetel.

Dagorde :

1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1998. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting raad van bestuur. 5. Rondvraag. Zich schikken naar de statuten. (82275)

**De Bron, naamloze vennootschap,  
Pierstraat 357-361, 2840 Rumst**

H.R. Antwerpen 275204 — BTW 439.503.139

Aangezien op de jaarvergadering van 7 juni 1999 het wettelijke aanwezigheidsquorum niet werd bereikt, worden de aandeelhouders verzocht de tweede jaarvergadering bij te wonen die zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap op 28 juni 1999 te 20 uur.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur;
2. Goedkeuring van de jaarrekening 1998;
3. Bestemming van het resultaat;
4. Kwijting verlenen aan de bestuurders;
5. Goedkeuring van de bezoldigingen toegekend aan de bestuurders;
6. Rondvraag. (82276)

**De Bruyne, naamloze vennootschap,  
Brugsesteenweg 68/70, 8531 Harelbeke-Hulste**

H.R. Kortrijk 95511 — BTW 418.867.378

Jaarvergadering op 30 juni 1999 op de maatschappelijke zetel om 15 uur. — Agenda : 1. Goedkeuring jaarrekening. 2. Verwerking resultaten. 4. Kwijting bestuurders. 5. Bezoldigen. 6. Rondvraag. Zich houden aan de statuten. (82277)

**Combination Works Burogro, naamloze vennootschap,  
Electronicalaan 1, 2610 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 174923 — BTW 406.555.110

De aandeelhouders worden verocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 30 juni 1999 te 16 uur op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening op 31 december 1998.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82278)

**C.A. Investments, naamloze vennootschap,  
Bremenstraat 3, 2030 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 282887

De algemene vergadering heeft plaats op maandag 28 juni 1999 om 11 uur te 2050 Antwerpen, Thonetlaan 110. — Dagorde : 1. Goedkeuring jaarrekening en bestemming resultaat. 2. Kwijting aan bestuurders. 3. Ontslagen en benoemingen. 4. Diversen. Zich schikken naar de statuten. (82279)

**Caro, naamloze vennootschap,  
Landsheerstraat 60, 9420 Erpe-Mere**

H.R. Aalst 30178 — BTW 428.144.835

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de algemene vergadering die zal gehouden worden op 30 juni 1999 om 18 uur.

Agenda :

1. Eventuele verklaringen m.b.t. art. 60 ter Sw. H.V.
2. Verslag van de raad van bestuur.
3. Goedkeuring van de jaarrekening op 31 december 1998.

4. Bestemming van het resultaat.
5. Kwitantie te verlenen aan de bestuurders.
6. Aanpassing kapitaal-Euro.
7. Herbenoeming bestuurders.
8. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te houden aan de statuten. (82280)

**Le Castor VB, naamloze vennootschap,  
Driesstraat 129, 1851 Humbeek**

H.R. Brussel 597189 — BTW 558.383.369

Jaarvergadering op de maatschappelijke zetel op 29 juni 1999 om 20.00 uur. — Agenda: 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Rondvraag. Zich schikken naar de statuten. (82281)

**Catal, naamloze vennootschap,  
Statiesstraat 21, 2018 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 313415 — BTW 456.565.736

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel op 29 juni 1999 om 20 uur.

Agenda :

1. Art. 60 Venn.wet.; 2. Verslag raad van bestuur; 3. Goedkeuring jaarrekening; 4. Kwijting bestuurders; 5. Bestemming resultaat; 6. Ontslagen en benoemingen; 7. Rondvraag.

De aandeelhouders gelieven zich te schikken naar de statuten en de wettelijke voorschriften ter zake. (82282)

De raad van bestuur.

**Cavago, naamloze vennootschap,  
Bloemenlaan 6, 2990 Loenhout**

H.R. Antwerpen 318146

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 30 juni 1999 om 19.15 uur op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1998.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82283)

**Celarsa, burgerlijke vennootschap  
onder de vorm van een naamloze vennootschap,  
rue du Railway 20, 1160 Oudergem**

Gewone jaarvergadering van 29 juni 1999 om 15 uur, op de zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Lezing van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1998. 3. Goedkeuring van de jaarrekening en van de verwerking van de resultaten. 4. Kwijting van hun bestuur aan de leden van de raad van bestuur.

Zich gedragen naar de statuten. (82284)

**Centrum Garage, naamloze vennootschap,  
Rozenlaan 8, 9140 Temse**

H.R. Sint-Niklaas 31778 — BTW 407.186.994

—  
Jaarvergadering op 29 juni 1999 om 18 uur op de maatschappelijke zetel. — Dagorde: 1. Eventuele verklaringen m.b.t. art.60 der SWHV. 2. Verslag raad van bestuur. 3. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1998. 4. Bestemming resultaat. 5. Kwijting aan de bestuurders. 6. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (82285)

**Royal Chocolates, naamloze vennootschap,  
Postelarenweg 229, 2400 Mol**

H.R. Turnhout 72047 — BTW 450.405.048

—  
De heren aandeelhouders worden verzocht de gewone jaarlijkse vergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 30 juni 1999 te 16 uur op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur en van de accountant-revisor.
2. Goedkeuring van de balans en resultatenrekening afgesloten op 31 december 1998.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Decharge te verlenen aan de bestuurders en aan de accountant-revisor.
5. Allerlei.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82286)

**Cipinco, burgerlijke vennootschap  
onder de vorm van een naamloze vennootschap,  
Begijnenstraat 8, 2300 Turnhout**

Register van de burgerlijke vennootschappen  
die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen,  
Turnhout, nr. 45

—  
Om uitgenodigd te worden tot de algemene vergadering d.d. 29 juni 1999 te 16 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur;
2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1998;
3. Bestemming van het resultaat;
4. Kwijting aan bestuurders;
5. Benoemingen;
6. Rondvraag.

Om tot de algemene vergadering te worden toegelaten dienen de aandeelhouders zich te schikken naar artikel 24 van de statuten. (82287)

**Etablissements V.A. Claessens, naamloze vennootschap,  
Molenstraat 47, 8790 Waregem**

H.R. Kortrijk 66044 — BTW 405.395.761

—  
De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 29 juni 1999 te 11 uur op de zetel.

Agenda :

1. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1998.
2. Kwijting aan de bestuurders.
3. Bezoldigingen.
4. Bekrachtiging benoeming.
5. Herbenoemingen.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82288)

**Cipinvest, burgerlijke vennootschap  
onder de vorm van een naamloze vennootschap,  
Begijnenstraat 8, 2300 Turnhout**

Register van de burgerlijke vennootschappen  
die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen,  
Turnhout, nr. 249

Om uitgenodigd te worden tot de algemene vergadering d.d.  
29 juni 1999 te 17 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1998.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan bestuurders.
5. Benoemingen.
6. Rondvraag.

Om tot de algemene vergadering te worden toegelaten dienen de  
aandeelhouders zich te schikken naar artikel 21 van de  
statuten. (82289)

**Conform, naamloze vennootschap,  
Nerviërslei 36, 2900 Schoten**

H.R. Antwerpen 298629 — BTW 450.802.550

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen  
bijwonen, die zal gehouden worden op 29 juni 1999 om 18 uur op de  
maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Eventuele verklaringen m.b.t. art.60 SWHV.
2. Verslag van de raad van Bestuur.
3. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31/12/1998.
4. Bestemming van het resultaat.
5. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
6. Allerlei.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de  
bepalingen van de statuten. (82290)

**Confreight Air, naamloze vennootschap,  
Bremenstraat 3, 2030 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 303042

De algemene vergadering heeft plaats op maandag 28 juni 1999 om  
10 uur te 2050 Antwerpen, Thonetlaan 110. — Dagorde : 1. Goedkeu-  
ring jaarrekening en bestemming resultaat. 2. Kwijting aan bestuur-  
ders. 3. Ontslagen en benoemingen. 4. Diversen. Zich schikken naar  
de statuten. (82291)

**Confreight Belgium, naamloze vennootschap,  
Bremenstraat 3, 2030 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 243982

De algemene vergadering heeft plaats op maandag 28 juni 1999 om  
9 uur te 2050 Antwerpen, Thonetlaan 110. — Dagorde : 1. Jaarverslag  
raad van bestuur en controleverslag van de commissaris-revisor.  
2. Goedkeuring jaarrekening en bestemming resultaat. 3. Kwijting aan  
bestuurders en commissaris-revisor. 4. Ontslagen en benoemingen.  
5. Diversen. Zich schikken naar de statuten. (82292)

**Copego, naamloze vennootschap,  
Kloosterstraat 58, 2275 Lille**

H.R. Turnhout 60163

De gewone algemene vergadering zal gehouden worden op de maat-  
schappelijke zetel, Kloosterstraat 58, 2275 Lille op 30 juni 1999 te  
20 uur.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring jaarrekening per 31 januari 1999.
3. Resultaatsbestemming.
4. Kwijting aan bestuurders.
5. Goedkeuring vergoeding bestuurders.
6. Rondvraag.

Om toegelaten te worden tot de vergadering gelieve zich te schikken  
naar artikel 21 der statuten. (82293)

**Corfu Capital, naamloze vennootschap,  
Bronstraat 5, 2018 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 324591

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen  
bijwonen, die zal gehouden worden op 29 juni 1999 om 18 uur op de  
maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Eventuele verklaringen m.b.t. art.60 SWHV.
2. Verslag van de raad van bestuur.
3. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31/12/1998.
4. Bestemming van het resultaat.
5. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
6. Allerlei.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de  
bepalingen van de statuten. (82294)

**Coveliers Building, naamloze vennootschap,  
Bremenstraat 3, 2030 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 194165

De algemene vergadering heeft plaats op maandag 28 juni 1999 om  
12 uur te 2050 Antwerpen, Thonetlaan 110. — Dagorde : 1. Goedkeu-  
ring jaarrekening en bestemming van het resultaat. 2. Kwijting aan  
bestuurders. 3. Ontslagen en benoemingen. 4. Diversen. Zich schikken  
naar de statuten. (82295)

**Crisco, naamloze vennootschap,  
Eikenlei 63, 2960 Brecht**

H.R. Antwerpen 251182 — BTW 428.167.007

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de jaarvergadering die  
zal worden gehouden op de zetel van de vennootschap op  
30 juni 1999 te 17 uur, met volgende agenda : 1. Goedkeuring jaar-  
rekening per 31 december 1998 en bestemming resultaat. 2. Kwijting  
bestuurders. 3. Varia.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de  
statuten. (82296)



**J. Cuylaerts, naamloze vennootschap,  
Boskant 129, 2275 Lille**

H.R. Turnhout 63354 — BTW 437.939.162

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen op 28 juni 1999 te 15 uur op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Lezing van de jaarrekening en de verslagen.
2. Goedkeuring van de jaarrekening en verslagen.
3. Goedkeuring van de resultatenverdeling.
4. Décharge verlenen aan de bestuurders en de commissaris-revisor.
5. Allerlei.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82297)

**Demaco, naamloze vennootschap,  
Winkelhoeve 5, 2980 Halle-Zoersel**

H.R. Antwerpen 305310 — BTW 453.431.250

Jaarvergadering op 29 juni 1999 om 12 uur ter maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Eventuele verklaringen MBT art. 60 SWHV. 2. Verslag raad van bestuur. 3. Goedkeuring jaarrekeningen 31 december 1998. 4. Bestemming resultaat. 5. Kwijting bestuurders. 6. Ontslag en benoeming bestuurders. 7. Diversen. Zich richten naar de statuten. (82298)

**S.E.S. Desauw, naamloze vennootschap,  
Bellegemsestraat 90, 8510 Bellegem**

H.R. Kortrijk 133708 — BTW 453.581.205

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 30 juni 1999 om 14 uur op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1998.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82299)

**Devan, naamloze vennootschap,  
Duinhoekstraat 1, 8660 Adinkerke**

BTW 455.913.559

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel op 30 juni 1999 om 16 uur.

Agenda :

1. Jaarverslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan de bestuurders.
5. Rondvraag.

De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82300)

**R.R. Diamond, naamloze vennootschap,  
Pallaaraard 10, 2290 Vorselaar**

H.R. Turnhout 57062 — BTW 413.118.149

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 29 juni 1999 te 14 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur;
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1998;
3. Bestemming van het resultaat;
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders;
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82301)

**Den Dijk, naamloze vennootschap  
Kasteeldreef 1, 8490 Snellegem (Jabbeke)**

H.R. Brugge 70418 — BTW 435.810.013

De gewone algemene vergadering heeft plaats op 29 juni 1999 om 11 uur in de maatschappelijke zetel.

De agenda luidt :

- voorlezing van het verslag van de bestuurders
- voorlezing en toelichting van de jaarrekening per 31 december 1998
- goedkeuring van de jaarrekening
- resultaatverwerking
- kwijting
- rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82302)

**D.I.M.S., naamloze vennootschap,  
Bronstraat 5, 2018 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 321942 — BTW 447.569.282

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen, die zal gehouden worden op 29 juni 1999 om 11 uur op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Eventuele verklaring mbt art. 60 der SWHV.
2. Verslag van de raad van bestuur.
3. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31 december 1998.
4. Bestemming van het resultaat.
5. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
6. Allerlei.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82303)

**DMR, naamloze vennootschap,  
Stationssteenweg 176, 2560 Kessel**

H.R. Mechelen 84561 — BTW 451.153.631

Jaarvergadering op 29 juni 1999 om 21 uur ter maatschappelijke zetel. Dagorde : 1. Eventuele verklaringen MBT art. 60 SWHV. 2. Verslag raad van bestuur. 3. Goedkeuring jaarrekeningen 31 december 1998. 4. Bestemming resultaat. 5. Kwijting bestuurders. 6. Ontslag en benoeming bestuurders. 7. Diversen. Zich richten naar de statuten. (82304)

**Immo-Doc, naamloze vennootschap,  
te 2000 Antwerpen, Lange Nieuwstraat 44**

H.R. Antwerpen 287852  
—

Hierbij nodigen wij de aandeelhouders uit op de jaarvergadering welke zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel te Antwerpen, op 29 juni 1999 om 14 uur.

Agenda :

1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening.
3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders.
5. Rondvraag. (82305)

**Domanso Real Estate, naamloze vennootschap,  
Toeffelhoek 1, 2531 Vremde**

Register van de burgerlijke vennootschappen  
die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen,  
Antwerpen, nr. 540  
—

Gezien de jaarlijkse algemene vergadering d.d. 23/5/1999 niet geldig kon beraadslagen, worden alle aandeelhouders verzocht de uitgestelde algemene vergadering bij te wonen op 30 juni 1999 te 20 uur op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82306)

**Domo, naamloze vennootschap,  
Zavelstraat 73, 3520 Zonhoven**

H.R. Hasselt 89373 — BTW 455.148.447  
—

De aandeelhouders worden verzocht de algemene vergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 29 juni 1999 om 10 uur.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31 december 1998
3. Bestemming van het resultaat
4. Kwijting aan de bestuurders
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten (art. 23). (82307)

**Doornbos Consultancy, naamloze vennootschap**

Zetel : Gabriëllalei 10, 2930 Brasschaat  
H.R. Antwerpen 317608 — BTW 457.904.534  
—

De jaarlijkse algemene vergadering moet ieder jaar bijeengeroepen worden, overeenkomstig artikel 19 van de statuten, op de derde dinsdag van de maand mei, bijgevolg dient de vergadering gehouden te worden op dinsdag 18 mei. De bestuurders verzoeken echter om de vergadering, wegens interne organisatorische redenen, te laten plaatsvinden op dinsdag 29 juni 1999 om 15.00 uur.

De agenda van de vergadering omvat de volgende agendapunten :  
— lezing, bespreking en toelichting van het verslag van de raad van bestuur

— bespreking en goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1998

— resultaatbestemming over het boekjaar per 31 december 1998

— decharge aan de bestuurders

— bijzonder verslag van de raad van bestuur in het kader van artikel 103 van de Gecoördineerde Wetten op de Handelsvennootschappen.

— Diversen. (82308)

**Investerings Maatschappij Draco,  
commanditaire vennootschap op aandelen,  
Thijsakkerstraat 3, 2320 Hoogstraten**

H.R. Turnhout 81219 — BTW 459.697.351  
—

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen, die zal plaatshebben op 1 juli 1999, om 14 uur.

Agenda :

1. Verslag raad van bestuur;
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30 april 1999;
3. Bestemming van het resultaat;
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders;
5. Rondvraag. (82309)

**Den Drukker, naamloze vennootschap,  
Kronenhoekstraat 1, 9170 Sint-Gillis-Waas**

H.R. Sint-Niklaas 55838 — BTW 456.358.373  
—

Aangezien op de jaarvergadering van 7 juni 1999 het wettelijke aanwezigheidsquorum niet werd bereikt, worden de aandeelhouders verzocht de tweede jaarvergadering bij te wonen die zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap op 28 juni 1999.

Agenda :

1. Verslag raad van bestuur en zijn goedkeuring
2. Bespreking jaarrekening per 31 december 1998
3. Goedkeuring bestemming van het resultaat
4. Kwijting bestuurders
5. Goedkeuring van de bezoldigingen toegekend aan de bestuurders;
6. Rondvraag. (82310)

**DSL Supermarket, naamloze vennootschap,  
Frits Van den Berghelaan 27, 2630 Aartselaar**

H.R. Antwerpen 310362 — BTW 455.300.875  
—

Jaarvergadering op de maatschappelijke zetel op 29 juni 1999 om 19 uur.

Agenda :

1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31/1/1999. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders.
5. Rondvraag. Zich schikken naar de statuten. (82311)

**Dubois en Co, naamloze vennootschap,  
Schoolstraat 7, 8930 Lauwe**

H.R. Kortrijk 87805 — BTW 413.387.868

Jaarvergadering op 29 juni 1999 om 10 uur in de zetel. — Agenda :  
1. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/1998; 2. Resultaatsaanwen-  
ding; 3. Kwijting aan bestuurders en goedkeuring van hun vergoeding;  
4. Ontslagen en benoemingen; 5. Rondvraag.  
(82312) De raad van bestuur.

**Dudal & Partners, burgerlijke vennootschap  
onder de vorm van een naamloze vennootschap,  
Prins Karellaan 8, 8370 Blankenberge**

Register van de burgerlijke vennootschappen  
die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen,  
Brugge, nr. 538  
BTW 462.053.560

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de algemene vergade-  
ring op woensdag 30 juni 1999 om 20 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. verslagen raad van bestuur
2. goedkeuring jaarrekening 30 december 1998
3. kwijting bestuurders
4. herbenoeming, benoeming bestuurders
5. diversen (82313)

**Ebo, naamloze vennootschap,  
Kloosterstraat 58, 2275 Lille (Gierle)**

De gewone algemene vergadering zal gehouden worden op de maat-  
schappelijke zetel, Kloosterstraat 58, te 2275 Lille op 30 juni 1999 te  
15 uur.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
  2. Goedkeuring van de jaarrekeningen.
  3. Resultaatsbestemming per 31 januari 1999.
  4. Kwijting aan bestuurders.
  5. Goedkeuring vergoeding bestuurders.
  6. Rondvraag.
- Om toegelaten te worden tot de vergadering, gelieve zich te schikken  
naar de statuten. (82314)

**EGU, naamloze vennootschap,  
Schriekbos 69, 2980 Zoersel**

H.R. Antwerpen 279486 — BTW 441.713.786

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen  
bijwonen, die zal gehouden worden op 29 juni 1999 om 18 uur op de  
maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Eventuele verklaring mbt art. 60 der SWHV.
2. Verslag van de raad van bestuur.
3. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31 decem-  
ber 1998.
4. Bestemming van het resultaat.
5. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
6. Herbenoeming bestuurders.
7. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de  
bepalingen van de statuten. (82315)

**Elocin, naamloze vennootschap,  
Atomiumsquare 1, bus 296, Brussel**

H.R. Antwerpen 300224 — BTW 451.494.616

Jaarvergadering op de maatschappelijke zetel, op 25 juni 1999 te  
15 uur.

Agenda :

1. Goedkeuring jaarrekening per 31 decemer 1998. 2. Bestemming  
resultaten. 3. Kwijting bestuurders. 4. Ontslagen en benoemingen.
5. Rondvraag.

Zich schikken naar de statuten. (82316)

**Restaurant Erasmus, naamloze vennootschap,  
Berchemlei 36, 2140 Antwerpen-Borgerhout**

H.R. Antwerpen 312707 — BTW 455.344.031

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen  
die zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap op  
29 juni 1999 om 21 uur.

Agenda :

1. Jaarverslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 decem-  
ber 1998.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan de bestuurders.
5. Rondvraag.

De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de bepalingen van  
de statuten. (82317)

**Euroline Belgium, naamloze vennootschap,  
Malagastraat 16, 2030 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 330026

De algemene vergadering heeft plaats op maandag 28 juni 1999 om  
13 uur te 2050 Antwerpen, Thonetlaan 110. — Dagorde: 1. Goedkeu-  
ring jaarrekening en bestemming resultaat. 2. Kwijting aan bestuur-  
ders. 3. Ontslagen en benoemingen. 4. Diversen. Zich schikken naar  
de statuten. (82318)

**Eurostar Diamond Traders, naamloze vennootschap,  
Hoveniersstraat 53, 2018 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 282125 — BTW 443.117.279

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die  
zal gehouden worden op 30 juni 1999 te 20 uur, op de maatschappe-  
lijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 decem-  
ber 1998.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Diversen.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de  
bepalingen van de statuten. (82319)

**Associated Factories, naamloze vennootschap,  
Roger Vansteenbruggestraat 64A, 8790 Waregem**

H.R. Kortrijk 133564 — BTW 419.709.991

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel op 29 juni 1999 om 14 uur

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1998
3. Bestemming van het resultaat
4. Kwijting van de bestuurders
5. Allerlei.

De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82320)

**Fashion, naamloze vennootschap,  
Eglantierlaan 91, 2610 Wilrijk**

H.R. Antwerpen 246008 — BTW 427.223.236

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 30 juni 1999 te 18 uur op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1998.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82321)

**Fimabel, naamloze vennootschap,  
Sint-Gillislaan 6, bus 3, 9200 Dendermonde**

H.R. Dendermonde 43602 — NN 437.713.686

*Tweede samenroeping*

De aandeelhouders worden uitgenodigd om de jaarvergadering bij te wonen die zal plaatsvinden ten kantore van Mr. Vander Donckt, notaris te Dendermonde, op maandag 28 juni 1999 te 10.30 uur.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31/12/1998.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan de bestuurders.
5. Ontslag en benoeming bestuurders.
6. Kapitaalsverhoging.
7. Afstand voorkeurrecht.
8. Aanpassing aandelen.
9. Aanpassing aan de Euro.
10. Diversen.

(82322)

De raad van bestuur.

**All Building Finishing, naamloze vennootschap  
Baron de Vironlaan 60, bus 7, 1700 Dilbeek**

H.R. Brussel 75932 — BTW 440.162.165

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de gewone algemene vergadering die zal gehouden worden op 28 juni 1999 te 11.00 uur.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening + bestemming van het resultaat.
3. Verslag art. 103-104, besluitvorming aangaande ontbinding of vereffening van de vennootschap.
4. Kwijting aan de bestuurders.
5. Varia. (82323)

**Petroleumprodukten F.V.P., naamloze vennootschap  
Groeningenlei 12, 2550 Kontich**

H.R. Antwerpen 267273 — BTW 435.823.968

Jaarvergadering op 29 juni 1999 om 14 uur ter maatschappelijke zetel. Dagorde : 1. Eventuele verklaringen m.b.t. art.60 der SWHV. 2. Verslag raad van bestuur. 3. Goedkeuring jaarrekeningen per 31 december 1998. 4. Bestemming resultaat. 5. Kwijting bestuurders. 6. Ontslag en benoeming bestuurders. 7. Diversen. Zich richten naar de statuten. (82324)

**Immo Gelu, naamloze vennootschap,  
Lange Dijkstraat 100, 2000 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 298252 — BTW 449.999.727

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen op 30 juni 1999 om 18 uur op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31 december 1998.
3. Bestemming resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Benoemingen.
6. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82325)

**Meubelen Gene, naamloze vennootschap,  
Kasteelstraat 183, 9255 Buggenhout**

H.R. Dendermonde 41720 — BTW 400.299.204

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 30 juni 1999 om 15 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Jaarverslag van de bestuurders.
2. Bespreking van de jaarrekening.
3. Goedkeuring van de jaarrekening.
4. Bestemming van het resultaat.
5. Kwijting aan de bestuurders.
6. Ontslagen en benoemingen.
7. Varia.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82326)

**Genex, naamloze vennootschap,  
Poelstraat 1B, 1750 Lennik**

H.R. Brussel 559994 — BTW 447.630.947

Jaarvergadering op de maatschappelijke zetel op 30 juni 1999 om 10 uur.

Agenda :

1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/1998. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Rondvraag. Zich schikken naar de statuten. (82327)

**Gerling International Compagnie de Réassurances,  
naamloze vennootschap,  
2000 Antwerpen, Sint-Jacobsmarkt 50**

H.R. Brugge 238084 — H.R. Antwerpen 332934  
BTW 403.274.926

De aandeelhouders van de vennootschap worden uitgenodigd om aanwezig te zijn op de jaarvergadering die zal plaatsvinden op maandag 28 juni 1999 om 14 uur op het kantoor van notaris Jan Van Bael, te Antwerpen, Mechelsesteenweg 65, met volgende

Agenda :

1. Goedkeuring van het verslag van de raad van bestuur.
  2. Toepassing van artikelen 103 en 104 van de Vennootschappenwet inzake de voortzetting van de activiteiten van de vennootschap.
  3. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1998 en bestemming van het resultaat.
  4. Kwijting en décharge aan de bestuurders.
  5. Ontslag en benoeming van bestuurders. (82328)
- De raad van bestuur.

**Gevatex, naamloze vennootschap,  
Lindestraat 58, 9700 Oudenaarde**

H.R. Oudenaarde 34109

De raad beslist de algemene vergadering samen te roepen op 28 juni 1999 om 18.30 uur, met volgende dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur; 2. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening; 3. Goedkeuring van de jaarrekening en het jaarverslag; 4. Décharge aan de bestuurders en commissaris-revisor; 5. Benoemingen en ontslag; 6. Varia. (82329)

**Gremi, naamloze vennootschap,  
Bogaardestraat 16, 2000 Antwerpen**

BTW 448.717.545

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de algemene vergadering die zal plaatshebben op 30 juni 1999 te 17 uur.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring jaarrekening.
3. Bestemming der resultaten.
4. Kwijting bestuurders.
5. Rondvraag.

Zich gedragen naar de statuten om toegelaten te worden tot de vergadering. (82330)

**Grosso, naamloze vennootschap,  
Kortrijkstraat 370, 8560 Wevelgem**

H.R. Kortrijk 116192 — BTW 435.007.287

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 30 juni 1999 om 16 uur op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1998.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Rondvraag

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82331)

**Haarbosch Onroerendgoed Exploitatie  
afgekort : « H.O.E. », naamloze vennootschap,  
Bloemenlaan 6, 2990 Loenhout**

H.R. Antwerpen 300389

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 30 juni 1999 om 20.15 uur op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1998.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82332)

**Immo 't Hamerke, naamloze vennootschap,  
Mellestraat 214B, 8501 Heule**

H.R. Kortrijk 131008

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 30 juni 1999 om 18 u. op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1998.
3. Bestemmig van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82333)

**Handling and Distribution Company, naamloze vennootschap,  
Bremenstraat 3, 2030 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 251471

De algemene vergadering heeft plaats op maandag 28 juni 1999 om 14 uur te 2050 Antwerpen, Thonetlaan 110. — Dagorde : 1. Goedkeuring jaarrekening en bestemming van het resultaat. 2. Kwijting aan bestuurders. 3. Ontslagen en benoemingen. 4. Diversen. Zich schikken naar de statuten. (82334)

**Hansa-Huis, naamloze vennootschap,  
Van Eycklei 2, bus 8, 2018 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 243569

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen, die zal gehouden worden op 29 juni 1999 om 14 uur op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Eventuele verklaringen m.b.t. art.60 der SWHV.
2. Verslag van de raad van bestuur.
3. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1998.
4. Bestemming van het resultaat.
5. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
6. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten.  
(82335) De raad van bestuur.

**Hawk, naamloze vennootschap,  
Kruisveldweg 5, 2500 Lier**

H.R. Mechelen 74994 — BTW 442.109.370

Jaarvergadering op de maatschappelijke zetel op 29 juni 1999 om 13 uur.

Agenda :

1. Verslag raad van bestuur.
2. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/1998.
3. Bestemming resultaat.
4. Kwijting bestuurders.
5. Rondvraag. Zich schikken naar de statuten. (82336)

**Helsen & Van Com Architecten, naamloze vennootschap,  
Thonissenlaan 61, 3500 Hasselt**

H.R. Hasselt 438 — BTW 439.445.533

De jaarvergadering zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel, op 30 juni 1999, te 19 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31 december 1998.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Décharge verlenen aan bestuurders.
5. Varia. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82337)

**Holmik, naamloze vennootschap,  
Miksebaan 248, 2930 Brasschaat**

H.R. Antwerpen 316979 — BTW 458.022.221

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering, welke zal gehouden worden op 29 juni 1999 te 10 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1998.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82338)

**Hufi, naamloze vennootschap,  
Molenweide 4, 2800 Mechelen**

H.R. Mechelen 30313 — BTW 400.846.659

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel op 29 juni 1999 te 14 uur.

Agenda :

1. Verslagen van de bestuurders.
2. Goedkeuring jaarrekening per 30 april 1999.
3. Aanwending van de resultaten.
4. Kwijting aan de bestuurders.
5. Kapitaalverhoging.
6. Benoemingen bestuurders.
7. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82339)

**I.B. en Partners, naamloze vennootschap,  
Lange Leemstraat 50 Antwerpen**

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de aandeelhoudersvergadering die zal plaatshebben op 30 juni 1999 om 18 uur op de zetel.

Agenda :

1. Vaststellen van de aanwezigheid.
2. Verslag van de raad van bestuur over 1998.
3. Kwijting over de rekeningen.
4. Bestemming van het resultaat.
5. Samenstelling raad van bestuur.
6. Rondvraag en allerlei. (82340)

**Imge, naamloze vennootschap,  
Kasteelstraat 183, 9255 Buggenhout**

H.R. Dendermonde 41664 — NN 432.377.795

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 30 juni 1999 om 17 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Jaarverslag vd bestuurders.
2. Bespreking van de jaarrekening per 31 december 1998.
3. Goedkeuring van de jaarrekening.
4. Bestemming van het resultaat.
5. Kwijting aan de bestuurders voor de uitoefening van hun mandaat.
6. Varia.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82341)

**Immotan, naamloze vennootschap,  
Eglantierlaan 91, 2610 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 268573 — BTW 436.903.440

Jaarvergadering : 30 juni 1999 te 20 uur op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1998.
3. Bestemming van resultaat.

4. Kwijting verlenen aan bestuurders.  
5. Rondvraag.  
De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82342)

**Indalo, naamloze vennootschap,  
Sint-Lucaslaan 24, 8310 Assebroek**

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op woensdag 30 juni 1999 te 15 uur op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan de bestuurders.
5. Allerlei.

De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (82343)

**Inniri, naamloze vennootschap,  
Bredabaan 411, 2930 Brasschaat**

NN 453.147.673

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel op 29 juni 1999 om 19 uur.

Agenda :

1. Jaarverslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1998.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan de bestuurders.
5. Rondvraag.

De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82344)

**Interco Interieurbouw, naamloze vennootschap,  
Rosekapellestraat 26, 2150 Borsbeek**

H.R. Antwerpen 329107 — BTW 463.380.990

De aandeelhouders worden verzocht de Algemene Vergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op dinsdag 29 juni 1999 te 14 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Bespreking verslag van de raad van bestuur.
2. Bespreking en goedkeuring jaarrekening.
3. Bestemming van het Resultaat.
4. Verlenen van kwijting aan de bestuurders.
5. Rondvraag.

De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82345)

**Interdiatex, société anonyme,  
rue Wayez 192, 1070 Bruxelles**  
R.C. Bruxelles 443357 — T.V.A. 422.944.645

Assemblée générale ordinaire le 30 juin 1999 à 16 heures, au siège social.

Ordre du jour : 1. Rapport de gestion; 2. Approbation des comptes annuels; 3. Affectation du résultat; 4. Décharge aux administrateurs; 5. Divers.

Dépôts des titres, se conformer aux statuts. (82346)

**Interieur Concept, naamloze vennootschap,  
Ernegemsestraat 57, 8211 Zedelgem (Aartrijke)**

H.R. Brugge 73615 — BTW 443.500.826

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 30 juni 1999 om 10 uur, op de maatschappelijke zetel van de onderneming.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening, afgesloten per 31/12/1998.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Rondvraag. (82347)

**Intermeeting Hotel, naamloze vennootschap,  
Klaverbladstraat 7B, 3560 Lummen**

H.R. Hasselt 81540 — BTW 412.870.897

Jaarvergadering op de maatschappelijke zetel op 28 juni 1999 om 17 uur.

Agenda :

1. Verslagraad van bestuur.
2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1998.
3. Bestemming resultaat.
4. Kwijting bestuurders.
5. Rondvraag. Zich schikken naar de statuten. (82348)

**Isobois, naamloze vennootschap,  
Leopoldlei 54, 2220 Heist-op-den-Berg**

H.R. Mechelen 49464 — BTW 415.933.624

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de algemene vergadering die zal plaatshebben op 30 juni 1999 om 10.30 uur.

Agenda :

- bespreking jaarrekening en jaarverslag van 31 december 1998.
- goedkeuring jaarrekening.
- kwijting bestuurders.
- bespreking raad van bestuur.
- ontslag bestuurder.
- aanstelling bestuurders.
- kwijting ontslagnemende bestuurder.
- allerlei.

De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82349)

**I.T.C., naamloze vennootschap,  
Sneeuwbeslaan 20, 2610 Wilrijk**

H.R. Antwerpen 296291 — BTW 449.823.444

De jaarvergadering zal gehouden worden op woensdag 30 juni 1999 te 11 uur op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening en de resultatenrekening.
3. Bestemming van de resultaten.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Verlenging mandaten bestuurders.
6. Rondvraag. Titels neerleggen op de maatschappelijke zetel vijf dagen voor de vergadering. (82350)

**Hairclub Ivan en Peter, naamloze vennootschap,  
Paalstraat 126, 2900 Schoten**

H.R. Antwerpen 284044 — BTW 443.929.705

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen, die zal gehouden worden op 29 juni 1999 om 18 uur op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Eventuele verklaringen mbt art. 60 der SWHV.
2. Verslag van de raad van bestuur.
3. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31 december 1998.
4. Bestemming van het resultaat.
5. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
6. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82351)

**NV Apotheek Ivens, naamloze vennootschap,  
Hoogstraat 2, 2870 Puurs**

H.R. Mechelen 61003

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 30 juni 1999 te 20 uur op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1998.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen van de bestuurders.
5. Benoemingen.
6. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82352)

**Immo J & A, naamloze vennootschap,  
O.L.Vrouwstraat 64, 3560 Lummen**

H.R. Hasselt 57512

Jaarvergadering op 30 juni 1999 te 18 uur op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslagraad van bestuur.
2. Goedkeuring jaarrekening op 31 december 1998.
3. Bestemming resultaat.
4. Kwijting bestuurders.
5. Benoemingen.
6. Rondvraag. Zich schikken naar de statuten. (82353)

**Jewaco, naamloze vennootschap,  
Patijntjestraat 81, 9000 Gent**

H.R. Gent 160380 — BTW 442.769.069

Jaarvergadering op dinsdag 29 juni 1999 om 20 uur op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Lezing van het jaarverslag.
2. Onderzoek en aanneming van de jaarrekening, de resultatenrekening en de toelichting afgesloten per 31 december 1998.
3. Decharge te geven aan de bestuurders en de externe accountant.
4. Resultaatsbestemming.

De vennoten dienen zich te gedragen overeenkomstig de bepalingen voorzien door de statuten. (82354)

**J.K.L.M., naamloze vennootschap,  
Van Dijklaan 11, 3500 Hasselt**

H.R. Hasselt 78847 — BTW 424.600.573

Op de Algemene Vergadering van 1 juni 1999 werd het vereiste quorum van 50 van de stemmen om geldig beslissingen te nemen niet bereikt. Een tweede Algemene Vergadering zal plaatsvinden op 30 juni 1999 om 20 uur ten zetel.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31 december 1998.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Décharge verlenen aan bestuurders.
5. Varia.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. Deze vergadering zal ongeacht het aantal stemmen beraadslagen en beslissen over voormelde agenda. (82355)

**Juron, naamloze vennootschap,  
Uitbreidingstraat 548, 2600 Berchem**

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 30 juni 1999 te 20 uur op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1998.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82356)

**Kama, naamloze vennootschap,  
Della Faillelaan 32, 2900 Schoten**

H.R. Antwerpen 230916 — BTW 422.843.487

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 29 juni 1999 te 16 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de bestuurders.
  2. Goedkeuring jaarrekening.
  3. Kwijting aan bestuurders.
  4. Rondvraag.
- Om toegelaten te worden zich schikken naar art. 25 van de statuten. (82357)

**Karli, naamloze vennootschap,  
Dorpsplaats 26, 2390 Malle**

H.R. Antwerpen 298594

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 30 juni 1999 te 18 uur op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
  2. Goedkeuring van de jaarrekening op 31 december 1998.
  3. Bestemming van het resultaat.
  4. Kwijting aan de bestuurders.
  5. Benoemingen.
  6. Rondvraag.
- De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (82358)



**Karpov Design, naamloze vennootschap,  
Vloeyenbergdreef 24, 2970 Schilde**

H.R. Antwerpen 264596

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen, die zal gehouden worden op 29 juni 1999 om 8 uur op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Eventuele verklaringen mbt art. 60 der SWHV.
2. Verslag van de raad van bestuur.
3. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31 december 1998.
4. Bestemming van het resultaat.
5. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
6. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82359)

**Katimco, naamloze vennootschap,  
Egemsesteenweg 44, 8700 Tielt**

H.R. Brugge 61270

Jaarvergadering van 29 juni 1999 om 11 uur op de zetel te Tielt.

Dagorde :

1. Lezing jaarverslag.
2. Lezing jaarrekening per 31 december 1998.
3. Goedkeuring jaarrekening.
4. Kwijting bestuurders. Zich gedragen naar de statuten. (82360)

**Klimaja, naamloze vennootschap,  
Lod. De Konincklaan 344, 2320 Hoogstraten**

H.R. Turnhout 77320

Jaarvergadering : 30 juni 1999 te 20 uur op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van raad van bestuur.
2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1998.
3. Bestemming van resultaat.
4. Kwijting verlenen aan bestuurders.
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82361)

**K.M.O. Dienstbetoen, naamloze vennootschap,  
Berlaarsestraat 14, 2500 Lier**

H.R. Mechelen 80339 — NN 404.041.622

Jaarvergadering op 29 juni 1999 om 18 uur ter maatschappelijke zetel. Dagorde : 1. Eventuele verklaringen m.b.t. art. 60 SWHV. 2. Verslag raad van bestuur. 3. Goedkeuring jaarrekeningen 31 december 1998. 4. Bestemming resultaat. 5. Kwijting bestuurders. 6. Ontslag en benoeming bestuurders. 7. Diversen. Zich richten naar de statuten. (82362)

**Kranenbouw Service Antwerpen, naamloze vennootschap,  
te Antwerpen, Noorderlaan 133, bus 38**

H.R. Antwerpen 310474 — BTW 455.184.871

Aangezien op de jaarvergadering van 7 juni 1999 het wettelijke aanwezigheidsquorum niet werd bereikt, worden de aandeelhouders verzocht de tweede jaarvergadering bij te wonen die zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap op 28 juni 1999 te 19 uur.

Agenda :

1. Verslag raad van bestuur en zijn goedkeuring.
2. Bespreking jaarrekening per 31 december 1998.
3. Goedkeuring bestemming van het resultaat.
4. Kwijting bestuurders.
5. Goedkeuring van de bezoldigingen toegekend aan de bestuurders;
6. Rondvraag. (82363)

**Kriska, naamloze vennootschap,  
Dorpsplaats 27, 2390 Oostmalle**

H.R. Antwerpen 283638 — BTW 444.132.613

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 30 juni 1999 om 18 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1998.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82364)

**Leo tax, naamloze vennootschap,  
Lindenlei 25, 2640 Mortsel**

H.R. Antwerpen 188384 — BTW 408.391.081

De jaarvergadering zal gehouden worden op dinsdag 29 juni 1999 te 18 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening en de resultatenrekening.
3. Bestemming van de resultaten.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Rondvraag.

Titels neerleggen op de maatschappelijke zetel minstens vijf dagen voor de vergadering. (82365)

**Leys, naamloze vennootschap,  
Mechelsesteenweg 370, 2500 Lier**

H.R. Mechelen 62153 — BTW 430.062.069

Jaarvergadering op 29 juni 1999 om 18 uur op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Eventuele verklaringen m.b.t. art. 60 der SWHV. 2. Verslag raad van bestuur. 3. Goedkeuring jaarrekeningen per 31 december 1998. 4. Bestemming resultaat. 5. Kwijting aan de bestuurders. 6. Ontslag en benoemingen bestuurders. 7. Diversen. Zich richten naar de statuten. (82366)

**Limar, naamloze vennootschap,  
Kwadestraat 5, 9770 Kruishoutem**

H.R. Oudenaarde 35971  
—

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 30 juni 1999 om 17 uur op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1998.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Decharge te verlenen aan de bestuurders.
5. Allerlei.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82367)

**Logstat, naamloze vennootschap,  
Leopoldplein 28, 2500 Lier**

H.R. Mechelen 68792 — BTW 441.369.103  
—

Jaarvergadering op de maatschappelijke zetel op 29 juni 1999 om 18 uur. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Rondvraag. Zich schikken naar de statuten. (82368)

**Lumar Beheer, naamloze vennootschap,  
Zoutwerf 26/401, 2800 Mechelen**

H.R. Mechelen 66201  
—

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen, die zal gehouden worden op 29 juni 1999 om 15 uur op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Eventuele verklaringen m.b.t. art.60 der SWHV.
2. Verslag van de raad van bestuur.
3. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31 december 1998.
4. Bestemming van het resultaat.
5. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
6. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82369) De raad van bestuur.

**Lytack, naamloze vennootschap,  
Amerikalei 110, bus 1, 2000 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 282427 — BTW 442.812.819  
—

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de gewone algemene vergadering op 28 juni 1999 om 16 uur.

Agenda :

1. Jaarverslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1998.
3. Resultaatverwerking.
4. Kwijting aan de bestuurders.
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82370)

**Landbouwwerken Vandemaele, naamloze vennootschap,  
Beiaardstraat 6, 8860 Lendeled**

H.R. Kortrijk 130677 — BTW 450.943.892  
—

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de uitgestelde jaarvergadering die zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel op 28 juni 1999 om 20 uur.

Agenda :

1. Melding toepassing van artikel 60 vennootschapswet
2. Verslag van de raad van bestuur
3. Lezing en goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1998
4. Bestemming van het resultaat
5. Kwijting aan de bestuurders
6. Benoemingen
7. Allerlei

De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82371)

**Marechal, naamloze vennootschap,  
Damse Vaart Zuid 34, 8310 Brugge**

H.R. Brugge 67915 — BTW 435.337.582  
—

De algemene vergadering zal plaatsvinden op de maatschappelijke zetel op 30 juni 1999 om 17 uur.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Rondvraag. (82372)

**Mark's Fotoatelier, naamloze vennootschap,  
Koningsstraat 12, 3970 Leopoldsburg**

H.R. Hasselt 78430 — BTW 443.902.583  
—

De jaarvergadering zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel, op 30 juni 1999, te 20 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31 december 1998. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Décharge verlenen aan bestuurders. 5. Varia. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82373)

**Martinco, naamloze vennootschap,  
Antwerpsesteenweg 427, 2500 Lier**

H.R. Mechelen 64794 — NN 434.664.522.  
—

Jaarvergadering op 29 juni 1999 om 14 uur op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Eventuele verklaringen m.b.t. art.60 der SWHV. 2. Verslagraad van bestuur. 3. Goedkeuring jaarrekeningen per 31 december 1998. 4. Bestemming resultaat. 5. Kwijting bestuurders. 6. Ontslag en benoeming bestuurders. 7. Diversen. Zich richten naar de statuten. (82374)

**Maxi Bouwpromotions, naamloze vennootschap,  
Bleekstraat 19, 2480 Dessel**

H.R. Turnhout 72298 — BTW 450.503.335

Jaarvergadering op de maatschappelijke zetel op woensdag 30 juni 1999 om 20 uur.

Agenda :

1. Jaarverslag raad van bestuur
2. Goedkeuring jaarrekening
3. Bestemming resultaat
4. Kwijting bestuurders
5. Rondvraag. Zich schikken naar de statuten. (82375)

**Meiresonne Invest, naamloze vennootschap,  
Dorp 13a, 9810 Nazareth**

H.R. Gent 156952 — BTW 439.579.551

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 29 juni 1999 om 18.30 uur op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur;
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31 december 1998;
3. Bestemming van het resultaat;
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders;

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de statuten. (82376)

**The Men Shop, naamloze vennootschap,  
Eglantierlaan 91, 2610 Wilrijk**

H.R. Antwerpen 248135 — BTW 427.847.105

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 30 juni 1999 te 20 uur op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1998.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82377)

**Mercator-Invest, naamloze vennootschap,  
9100 Sint-Niklaas**

H.R. Sint-Niklaas 57121

De algemene vergadering heeft plaats op woensdag 30 juni 1999 om 9 uur te 2050 Antwerpen, Thonetlaan 110. — Dagorde : 1. Goedkeuring jaarrekening en bestemming resultaat. 2. Kwijting aan bestuurders. 3. Ontslagen en benoemingen. 4. Diversen. Om de vergadering bij te wonen dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de statuten. (82378)

**Merlam, naamloze vennootschap,  
Provincieweg 227, te 2530 Boechout**

H.R. Antwerpen 228180 — NN 422.007.903

Gewone algemene vergadering van aandeelhouders op 28 juni 1999 te 18 uur, op de zetel van de vennootschap.

Agenda :

1. Verslag raad van bestuur.
  2. Goedkeuring van de jaarrekening op 31 december 1998.
  3. Resultaatbestemming.
  4. Kwijting aan bestuurders.
  5. Rondvraag.
- Neerlegging der aandelen volgens statuten. (82379)

**Hoge Mijl, naamloze vennootschap,  
Ten Hoge 3, 2180 Ekeren (Antwerpen)**

H.R. Antwerpen 310315

De aandeelhouders worden verzocht de uitgestelde jaarvergadering te willen bijwonen, welke zal gehouden worden op 28 juni 1999 op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1998.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan de bestuurders.
5. Allerlei.

De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (82380)

**Mirocal, naamloze vennootschap,  
Molenstraat 47, 8790 Waregem**

H.R. Kortrijk 101497 — BTW 422.116.185.

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 29 juni 1999 te 10 uur op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1998.
2. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
3. Herbenoemingen.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82381)

**Molinvest, naamloze vennootschap,  
Eglantierlaan 91, 2610 Antwerpen**

Register van de burgerlijke vennootschappen die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen, Antwerpen, nr. 532

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op de maatschappelijke zetel, op woensdag 30 juni 1999 te 20 uur.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur;
  2. Goedkeuring van de jaarrekening;
  3. Bestemming van het resultaat;
  4. Kwijting aan de bestuurders;
  5. Rondvraag.
- Zich schikken naar de statuten. (82382)

**De Most, naamloze vennootschap,  
Dosweg 10, 9800 Wontergem**

H.R. Gent 153116  
—

De aandeelhouders worden verzocht de algemene vergadering bij te wonen die zal gehouden worden op 30 juni 1999 te 10 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1998.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan de bestuurders.
5. Beslissing over de vergoedingen.
6. Ontslagen en benoemingen.
7. Diversen. (82383)

**Immo Oost-West, naamloze vennootschap,  
Zuidleiestraat 12, 8730 Beernem**

H.R. Brugge 61467 — NN 426.511.374  
—

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de uitgestelde jaarvergadering die zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap op 30 juni 1999 om 9 uur.

Agenda :

1. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1998
  2. Kwijting aan de bestuurders
  3. Bezoldigingen
  4. Allerlei.
- (82384) De raad van bestuur.

**Oostvlaamse Immobiliënmaatschappij, naamloze vennootschap,  
Zuidstationstraat 29, 9000 Gent**

H.R. Gent 131513  
—

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen, die zal gehouden worden op 29 juni 1999 om 16 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
  2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1998.
  3. Bestemming van het resultaat.
  4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
  5. Rondvraag.
- De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82385)

**Opel Boom, naamloze vennootschap,  
Boomssteenweg 757, 2610 Wilrijk**

H.R. Antwerpen 28536 — BTW 400.783.511  
—

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 30 juni 1999 te 15 uur op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1998.
3. Bestemming van het resultaat.

4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.

5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82386)

**Opra voorheen Selleslagh, naamloze vennootschap,  
Westerlaan 42, 8790 Waregem**

H.R. Kortrijk 107640 — BTW 427.027.652  
—

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op de zetel, op 29 juni 1999 te 9.00 uur op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1998.
2. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
3. Bezoldigingen.
4. Ontslag en benoemingen.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82387)

**'t Park, naamloze vennootschap,  
Hombeeksesteenweg 262, 2800 Mechelen**

H.R. Mechelen 69381 — BTW 442.695.132  
—

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 28 juni 1999 te 20 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1998.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Herbenoeming bestuurders.
6. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82388)

**Peeters en Peeters, naamloze vennootschap,  
Lierseweg 268, 2200 Herentals**

Register van de burgerlijke vennootschappen  
die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen,  
Turnhout, n° 275  
NN 447.417.052  
—

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel op woensdag 30 juni 1999 om 20 uur.

Agenda :

1. Jaarverslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1998;
3. Bestemming van het resultaat;
4. Kwijting aan de bestuurders;
5. Verkiezing nieuwe raad van bestuur;
6. Rondvraag.

De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82389)

**Peeters Govers, in 't kort P.G., naamloze vennootschap,  
te Gierle**

H.R. Turnhout 13685

De gewone algemene vergadering zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel, Kloosterstraat 58, te Gierle op 30 juni 1999 te 16 uur.

Agenda :

1. Verslag van raad van bestuur.
2. Verslag van de commissaris-revisor.
3. Goedkeuring jaarrekening per 31 januari 1999.
4. Resultaatsbestemming.
5. Kwijting aan bestuurders en commissaris-revisor.
6. Goedkeuring vergoeding bestuurders.
7. Rondvraag.

Om toegelaten te worden tot de vergadering, zich schikken naar artikel 21 der statuten. (82390)

**Peethultra Invest, naamloze vennootschap,  
Sint-Antonijsbaan 97, 2980 Zoersel**

H.R. Antwerpen 305133

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen, die zal gehouden worden op 29 juni 1999 om 20 uur op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Eventuele verklaring mbt art. 60 SWHV.
2. Verslag van de raad van bestuur.
3. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31 december 1998.
4. Bestemming van het resultaat.
5. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
6. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82391)

**Immo-Peking, naamloze vennootschap,  
Thomas van der Vekenlaan 9, 2960 Brecht**

H.R. Antwerpen 2960 — NN 416.052.004

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 29 juni 1999 om 11.00 uur op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Ontslag en benoeming bestuurders.
3. Goedkeuring van de jaarrekening.
4. Kwijting aan de bestuurders.
5. Allerlei.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82392)

**Permeke Motors, naamloze vennootschap,  
Jan Van Rijswijcklaan 298, 2020 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 109658 — BTW 404.931.547

Wegens uitstelling van de jaarvergadering van 18 mei 1999 te 11 uur wordt een nieuwe jaarvergadering bijeengeroepen op 30 juni 1999 te 11 uur, op de zetel van de vennootschap.

Agenda :

1. Verslagen van de raad van bestuur en van de commissaris-revisor
2. Goedkeuring van de jaarrekening
3. Bestemming van het resultaat

4. Kwijting aan bestuurders en commissaris-revisor

5. Ontslag en benoemingen

6. Rondvraag

Zich gedragen volgens artikel 24 der standregelen. (82393)

**P.P.P.-grond, naamloze vennootschap,  
Vloeyenbergdreef 24, 2970 Schilde**

H.R. Antwerpen 259335

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen, die zal gehouden worden op 29 juni 1999 om 16 uur op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Eventuele verklaringen m.b.t. art.60 der SWHV.
2. Verslag van de raad van bestuur.
3. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31 december 1998.
4. Bestemming van het resultaat.
5. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
6. Herbenoeming bestuurders.
7. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82394)

**Tobie de Prins Office Systems, naamloze vennootschap,  
Sint-Katelijnevest 32, 2000 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 242988 — BTW 426.396.162

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 30 juni 1999 te 20 uur op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1998.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Benoemingen.
6. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82395)

**Pro - Sales, naamloze vennootschap,  
Dascottelei 70, 2100 Deurne**

H.R. Antwerpen 260634 — BTW 432.908.921

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de algemene vergadering op 30 juni 1999 te 12 uur.

Agenda :

- Verslag raad van bestuur en zijn goedkeuring.
- Bespreking jaarrekening per 31 december 1998.
- Goedkeuring bestemming van het resultaat.
- Kwijting bestuurders.
- Goedkeuring van de bezoldigingen toegekend aan de bestuurders.
- Rondvraag. (82396)

**R.V. Productions, naamloze vennootschap,  
Koning Albertstraat 10, 3290 Diest**

H.R. Leuven 85040 — BTW 421.326.527

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die wordt gehouden op 30 juni 1999 om 10 uur op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Lezing van het jaarverslag.
2. Goedkeuring van de jaarrekening.
3. Decharge aan de raad van bestuur.
4. Bestemming van het resultaat.
5. Varia. (82397)

**Promopack, naamloze vennootschap,  
Bisschoppenhoflaan 473, 2100 Deurne (Antwerpen)**

H.R. Antwerpen 197845 — BTW 414.297.985.

De jaarvergadering zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel op 30 juni 1999 te 21 uur.

Agenda :

1. Verslag raad van bestuur.
  2. Goedkeuring jaarrekening 31 december 1998.
  3. Kwijting aan bestuurders.
  4. Benoemingen.
  5. Rondvraag.
- Om toegelaten te worden tot de vergadering zich schikken naar de statuten. (82398)

**Protimber, naamloze vennootschap,  
Durmakker 6, 9940 Evergem**

H.R. Gent 166304 — BTW 448.037.060

Bijeenroeping jaarvergadering op de maatschappelijke zetel, Durmakker 6, 9940 Evergem, op dinsdag 29 juni 1999 om 18 uur.

Agenda :

1. Verslag raad van bestuur.
2. Goedkeuring jaarrekening op 31 december 1998.
3. Bestemming resultaat.
4. Kwijting bestuurders.
5. Diversen. (82399)

**Vervoer Frans Van Put, naamloze vennootschap,  
Groeningenlei 12, 2550 Kontich**

H.R. Antwerpen 201164 — BTW 415.114.666

Jaarvergadering op 29 juni 1999 om 18 uur op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Eventuele verklaringen MBT art. 60 SWHV; 2. Verslagraad van bestuur; 3. Goedkeuring jaarrekeningen per 31 december 1998; 4. Bestemming resultaat; 5. Kwijting bestuurders; 6. Ontslag en benoeming bestuurders; 7. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (82400)

**Rabotvins, naamloze vennootschap,  
Vogelenzang 1, 9000 Gent**

H.R. Gent 86542 — BTW 400.051.754

De jaarvergadering zal gehouden worden op 29 juni 1999 om 10 uur op de zetel.

Agenda :

1. Lezing van het jaarverslag en lezing van het verslag van de commissaris-revisor.
2. Bespreking van de jaarrekening afgesloten op 31 maart 1999.

3. Goedkeuring van de jaarrekening en de verwerking van de resultaten.

4. Kwijting aan de bestuurders en aan de commissaris-revisor.

5. Bezoldigingen.

6. Benoeming commissaris-revisor. (82401)

**Immo Resi, naamloze vennootschap,  
Stationsplein 7, 3500 Hasselt**

H.R. Hasselt 74726 — BTW 439.100.588

Jaarvergadering op de maatschappelijke zetel op 30 juni 1999 om 18 uur. — Agenda : 1. Jaarverslag. 2. Bespreking jaarrekening. 3. Goedkeuring jaarrekening. 4. Kwijting bestuurders. 5. Eventueel ontslag, kwijting, benoeming en vergoeding bestuurders. 6. Varia. Zich richten naar de statuten.

(82402)

De raad van bestuur.

**Rewa Benelux, naamloze vennootschap, in vereffening**

Maatschappelijke zetel : Meir 12, 2000 Antwerpen

H.R. Antwerpen 312405 — BTW 416.038.047

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de algemene vergadering die zal gehouden worden op 29 juni 1999 om 14 uur bovenvermelde maatschappelijke zetel, met 's agenda :

1. Kennisname van de door de vereffenaar opgestelde jaarrekening over het jaar 1998.

2. Stand van de vereffening.

3. Varia.

Om de vergadering bij te wonen dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de statuten.

De aandelen kunnen gedeponereerd worden op de zetel van de vennootschap.

N.V. Steinbock, vereffenaar, vertegenwoordigd door E. Verbeeck, gedelegeerd bestuurder. (82403)

**De Reze, naamloze vennootschap,  
Galgeveldstraat 16, 3290 Diest**

H.R. Leuven 46546 — BTW 407.095.142

De aandeelhouders worden verzocht de jaarlijkse algemene vergadering bij te wonen welke zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel op 30 juni 1999 om 16 uur, met als agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31/12/1998 met inbegrip van de bestemming van het resultaat. 3. Kwijting aan de bestuurders en commissaris. 4. Ontslag en benoeming commissaris. 5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82404)

**Vleesgroothandel Rima, naamloze vennootschap,  
Slachthuislaan 1, 2800 Mechelen**

H.R. Mechelen 62909 — BTW 431.290.704

Jaarvergadering op 29 juni 1999 om 16 uur op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Eventuele verklaringen m.b.t. art.60 der SWHV. 2. Verslag raad van bestuur. 3. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1998. 4. Bestemming resultaat. 5. Kwijting bestuurders. 6. Ontslag en benoeming bestuurders. 7. Diversen. Zich richten naar de statuten. (82405)

**Rojada, naamloze vennootschap,  
Meensestraat 179, 8870 Izegem**

H.R. Kortrijk 105046 — BTW 425.711.719

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen die zal plaats hebben op 29 juni 1999 op de zetel om 16 uur.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Lezing van de jaarrekening afgesloten per 30 december 1998. 3. Goedkeuring van de jaarrekening. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 5. Rondvraag.

(82406) De raad van bestuur.

**Romalulijo, naamloze vennootschap,  
Katelijnestraat 22, 2320 Hoogstraten**

H.R. Turnhout 58611 — BTW 432.072.147.

De heren aandeelhouders worden verzocht de gewone jaarlijkse vergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 29 juni 1999 te 16 uur op de maatschappelijke zetel.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur en van de accountant-revisor.  
2. Goedkeuring van de balans en resultatenrekening afgesloten op 31 december 1998.  
3. Bestemming van het resultaat.  
4. Décharge te verlenen aan de bestuurders en aan de accountant-revisor.  
5. Allerlei.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82407)

**Mrs. Rose, naamloze vennootschap,  
weg naar As 110-112, 3600 Genk**

H.R. Tongeren 50833 — BTW 419.582.306

Jaarvergadering op 30 juni 1999 om 18 uur ten zetel. — Dagorde :  
1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1998. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting raad van bestuur. 5. Rondvraag. Zich schikken naar de statuten. (82408)

**Russel, naamloze vennootschap,  
Albert Brachetlaan 22, 1020 Brussel**

De aandeelhouders van de, naamloze vennootschap, Russel worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen, die zal gehouden worden op woensdag 30 juni 1999 om 9 uur op de zetel van de vennootschap : Albert Brachetlaan 22, 1020 Brussel.

Agenda :

1. Goedkeuring van de jaarrekening en het verslag van de raad van bestuur per 31 december 1998 en bestemming van het resultaat.  
2. Kwijting aan de Bestuurders.  
3. Diversen.

Om de jaarvergadering bij te wonen worden de aandeelhouders verzocht zich te schikken naar de bepalingen van artikel 29 van de statuten.

De eigenaars van aandelen aan toonder die deze jaarvergadering wensen bij te wonen of wensen er zich te laten vertegenwoordigen, moeten ten laatste op woensdag 23 juni 1999 hun aandelen aan toonder neerleggen op de maatschappelijke zetel waar tevens volmachtformulieren kunnen verkregen worden. Zij worden tot de jaarvergadering toegelaten op voorlegging van het bewijs van deponering. (82409)

**Bouwbedrijf W. Van Rymenant, naamloze vennootschap,  
Antwerpsesteenweg 427, 2500 Lier**

H.R. Mechelen 6099 — BTW 404.062.111

Jaarvergadering op 29 juni 1999 om 18 uur op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Eventuele verklaringen m.b.t. art.60 der SWHV. 2. Verslag raad van bestuur. 3. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1998. 4. Bestemming resultaat. 5. Kwijting bestuurders. 6. Ontslag en benoeming bestuurders. 7. Diversen. Zich richten naar de statuten. (82410)

**Safe, naamloze vennootschap,  
Pijpelstraat 42A, 2221 Booischoot**

H.R. Mechelen 82585 — BTW 435.263.447

De aandeelhouders van de, naamloze vennootschap, SAFE worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen, die zal gehouden worden op 30 juni 1999 te 15 uur, op de zetel van de vennootschap.

Agenda :

1. Goedkeuring van de jaarrekening en het verslag van de raad van bestuur per 31 december 1998 en bestemming van het resultaat.  
2. Kwijting aan de bestuurders.  
3. Benoeming en ontslag nieuwe bestuurders.  
4. Diversen.

Om de jaarvergadering bij te wonen worden de aandeelhouders verzocht zich te schikken naar de bepalingen van artikel 27 van de statuten.

De eigenaars van aandelen aan toonder die deze jaarvergadering wensen bij te wonen of wensen zich er te laten vertegenwoordigen, moeten ten laatste op woensdag 23 juni 1999 hun aandelen aan toonder neerleggen op de maatschappelijke zetel waar tevens volmachtformulieren kunnen verkregen worden. Zij worden tot de jaarvergadering toegelaten op voorlegging van het bewijs van deponering. (82411)

**Samin, naamloze vennootschap,  
Stationssteenweg 176, 2560 Kessel**

H.R. Mechelen 79570 — BTW 457.659.955

Jaarvergadering op 29 juni 1999 om 18 uur ter maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Eventuele verklaringen MBT art. 60 SWHV. 2. Verslag raad van bestuur. 3. Goedkeuring jaarrekeningen 31 december 1998. 4. Bestemming resultaat. 5. Kwijting bestuurders. 6. Ontslag en benoeming bestuurders. 7. Diversen.

Zich richten naar de statuten. (82412)

**Transport De Sauter, naamloze vennootschap,  
Pathoekseweg 136, 8000 Brugge**

H.R. Brugge 64121 — BTW 429.991.201

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de algemene vergadering op dinsdag 29 juni 1999 om 15 uur op de maatschappelijke zetel.

Dagorde :

1. Verslag bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Kwijting bestuur en eventueel organen van toezicht. 4. Benoeming.

De aandeelhouders moeten hun effecten, minstens vijf dagen voor de algemene vergadering, deponeren op de maatschappelijke zetel of bij een statutair aangeduide bankinstelling. (82413)

**Schelimo, naamloze vennootschap,  
Winketkaai 18/12, 2800 Mechelen**

Register van de burgerlijke vennootschappen  
die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen,  
Leuven, nr. 17  
BTW 403.617.394

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de jaarvergadering die zal plaatshebben op 29 juni 1999 om 18 uur.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur en van de commissaris-revisor.
2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1998.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders en aan de commissaris-revisor.
5. Rondvraag. (82414)

**Studio Schepens, naamloze vennootschap,  
Patersstraat 8, 2300 Turnhout**

H.R. Turnhout 64901 — BTW 440.767.208

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de algemene vergadering op 29 juni 1999 om 15 uur.

Dagorde :

1. Goedkeuring van het verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening 1998.
3. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
4. Bestemming van het resultaat.
5. Benoeming/herbenoeming bestuurders.
6. Allerlei. (82415)

**Shape Free Diamonds, naamloze vennootschap,  
Pallaaraard 10, 2290 Vorselaar**

H.R. Turnhout 71665 — BTW 450.025.758

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 29 juni 1999 te 15 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur;
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1998;
3. Bestemming van het resultaat;
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders;
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82416)

**Shipping Industries & Realisations,  
afkorting : « S.I.R Antwerp », naamloze vennootschap,  
Catharinadreef 51, 2970 Schilde**

H.R. Antwerpen 252927 — BTW 429.327.344

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 28 juni 1999 te 11 uur op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Jaarverslag raad van bestuur.
2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1998.
3. Bestemming van het resultaat.

4. Kwijting bestuurders.
5. Statutaire benoemingen.
6. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82417)

**Soficoat, naamloze vennootschap,  
Textielstraat 20, 8790 Waregem**

H.R. Kortrijk 108667 — BTW 427.792.764

De raad beslist de algemene vergadering samen te roepen op 28 juni om 15 uur, met volgende dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening.
3. Goedkeuring van de jaarrekening en het jaarverslag.
4. Decharge aan de bestuurders en commissaris-revisor.
5. Benoemingen en ontslag.
6. Varia. (82418)

**Sofinal-Cotesa, naamloze vennootschap,  
Textielstraat 20, 8790 Waregem**

H.R. Kortrijk 112966 — BTW 431.489.652

De raad beslist de algemene vergadering samen te roepen op 28 juni 1999 om 19 uur 30, met volgende dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur; 2. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening; 3. Goedkeuring van de jaarrekening en het jaarverslag; 4. Décharge aan de bestuurders en commissaris-revisor; 5. Beslissing tot voortzetting; 6. Benoemingen en ontslag; 7. Varia. (82419)

**Weverijen Sofinal, naamloze vennootschap,  
Textielstraat 20, 8790 Waregem**

H.R. Kortrijk 106906 — BTW 426.522.856

De raad beslist de algemene vergadering samen te roepen op 28 juni om 10 uur, met volgende dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening.
3. Goedkeuring van de jaarrekening en het jaarverslag.
4. Decharge aan de bestuurders en commissaris-revisor.
5. Benoemingen en ontslag.
6. Varia. (82420)

**Immobiëlen Sofinal, naamloze vennootschap,  
Textielstraat 20, 8790 Waregem**

H.R. Kortrijk 108665 — BTW 427.790.388

De raad beslist de algemene vergadering samen te roepen op 28 juni om 14 uur, met volgende dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening.
3. Goedkeuring van de jaarrekening en het jaarverslag.
4. Decharge aan de bestuurders en commissaris-revisor.
5. Benoemingen en ontslag.
6. Varia. (82421)



**Sofiprint, naamloze vennootschap**  
**Textielstraat 20, 8790 Waregem**

H.R. Kortrijk 107018 — BTW 426.587.687

De raad beslist de algemene vergadering samen te roepen op 28 juni om 9 uur, met volgende dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening.
3. Goedkeuring van de jaarrekening en het jaarverslag.
4. Decharge aan de bestuurders en commissaris-revisor.
5. Benoemingen en ontslag.
6. Varia. (82422)

**Sofispin, naamloze vennootschap,**  
**Textielstraat 20, 8790 Waregem**

H.R. Kortrijk 108666 — BTW 427.792.863

De raad beslist de algemene vergadering samen te roepen op 28 juni om 16 uur, met volgende dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening.
3. Goedkeuring van de jaarrekening en het jaarverslag.
4. Decharge aan de bestuurders en commissaris-revisor.
5. Benoemingen en ontslag.
6. Varia. (82423)

**Space-Weld Belgium, naamloze vennootschap,**  
**Breestraat 97, 8540 Deerlijk**

H.R. Kortrijk 142582 — BTW 462.174.316

Jaarvergadering op 28 juni 1999, te 17 uur. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1998. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. (82424)

**Fiduciaire Spaenjaers, naamloze vennootschap,**  
**Karel Oomsstraat 1, 2018 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 204535 — BTW 415.830.585

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel op 30 juni 1999 om 15 uur.

Agenda :

1. Art. 60 Venn.wet.; 2. Verslag raad van bestuur; 3. Goedkeuring jaarrekening; 4. Kwijting bestuurders; 5. Bestemming resultaat; 6. Ontslagen en benoemingen; 7. Rondvraag.

De aandeelhouders gelieven zich te schikken naar de statuten en de wettelijke voorschriften ter zake. (82425) De raad van bestuur.

**Special Investments, naamloze vennootschap,**  
**Bremenstraat 3, 2030 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 282886

De algemene vergadering heeft plaats op maandag 28 juni 1999 om 15 uur te 2050 Antwerpen, Thonetlaan 110. — Dagorde : 1. Goedkeuring jaarrekening en bestemming resultaat. 2. Kwijting aan bestuurders. 3. Ontslagen en benoemingen. 4. Diversen. Om de vergadering bij te wonen dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de statuten. (82426)

**Steca, naamloze vennootschap,**  
**Rozenlaan 8, 9140 Temse**

H.R. Sint-Niklaas 53912 — NN 452.861.821

Jaarvergadering op 29 juni 1999 om 10 uur ter maatschappelijke zetel. Dagorde : 1. Eventuele verklaringen m.b.t. art. 60 SWHV. 2. Verslag raad van Bestuur. 3. Goedkeuring jaarrekeningen 31 december 1998. 4. Bestemming resultaat. 5. Kwijting bestuurders. 6. Ontslag en benoeming bestuurders. 7. Diversen. Zich richten naar de statuten. (82427)

**Antieke Bouwmaterialen Rik Storms & Co,**  
**naamloze vennootschap, Aland 4, 2811 Leest**

H.R. Mechelen 59556

Jaarvergadering op de maatschappelijke zetel op 28 juni 1999 om 17 uur.

Agenda :

1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/1998. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Rondvraag. Zich schikken naar de statuten. (82428)

**Succes Invest, naamloze vennootschap,**  
**Ed. Arsenstraat 29, 2640 Mortsel**

H.R. Antwerpen 242733 — BTW 426.307.179

De jaarvergadering zal gehouden worden op dinsdag 29 juni 1999 te 18 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening en de resultatenrekening.
3. Bestemming van de resultaten.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Rondvraag.

Titels neerleggen op de maatschappelijke zetel minstens vijf dagen voor de vergadering. (82429)

**Sylvester Productions, naamloze vennootschap**  
**Kesseldallaan 20, bus 5, 3010 Leuven**

De jaarvergadering zal gehouden worden op 29 juni 1999 om 11 uur op de zetel te Leuven.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Lezing van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1998.
3. Goedkeuring van de jaarrekening.
4. Kwijting van hun bestuur aan de leden van de raad van bestuur. Zich gedragen naar de statuten. (82430)

**The Transco Taxfree Sales Cy, naamloze vennootschap,**  
**Vosseschijnstraat 51, 2030 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 204143 — BTW 415.894.032

Jaarvergadering op de maatschappelijke zetel op 29 juni 1999 om 16 uur.

Agenda :

1. Verslag bestuurders en commissaris-revisor. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1998. 3. Bestemming resultaat. 4. Statutaire benoemingen. 5. Hernieuwing mandaat commissaris-revisor. 6. Kwijting bestuurders en commissaris-revisor. 5. Rondvraag. (82431)

**Transformer, naamloze vennootschap,  
Dreef der Gendarmen 157, 1180 Ukkel**

H.R. Brussel 591761 — BTW 455.071.144

Jaarvergadering op de maatschappelijke zetel op 29 juni 1999 om 14 uur. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Rondvraag. Zich schikken naar de statuten. (82432)

**Vadel, naamloze vennootschap,  
Textielstraat 20, 8790 Waregem**

H.R. Kortrijk 84091

De raad beslist de algemene vergadering samen te roepen op 28 juni om 12 uur met volgende dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening.
3. Goedkeuring van de jaarrekening en het jaarverslag.
4. Decharge aan de bestuurders en commissaris-revisor.
5. Benoemingen en ontslag.
6. Varia. (82433)

**Vandervaeren, naamloze vennootschap,  
Terhulpesteenweg 437, 3090 Overijse**

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 30 juni 1999 op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1998.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Allerlei.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82434)

**Van de Velde Holding, naamloze vennootschap,  
Lageweg 4, 9260 Wichelen (Schellebelle)**

H.R. Dendermonde 53945

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap op 30 juni 1999 om 17 uur.

Agenda :

1. Jaarverslag van de raad van bestuur.
2. Nazicht en goedkeuring van de jaarrekening en de bestemming van het resultaat op 31 december 1998.
3. Kwijtingverlening aan de bestuurders.
4. Rondvraag. (82435)

**Melkhandel Vercauteren-Van Goethem, naamloze vennootschap,  
Maria Theresialei 70, 2180 Ekeren**

H.R. Antwerpen 280916 — BTW 442.834.092.

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen, die zal gehouden worden op 29 juni 1999 om 18 uur op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Eventuele verklaringen mbt art. 60 der SWHV.
2. Verslag van de raad van bestuur.

3. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31 december 1998.

4. Bestemming van het resultaat.

5. Emolumenten bestuurders.

6. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.

7. Ontslag en benoemingen bestuurders.

8. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82436)

**Algemene Bouwwerken Frans Verhulst en zoon,  
naamloze vennootschap,  
Stationsstraat 45, 8780 Oostrozebeke**

H.R. Kortrijk 67768 — BTW 419.773.438

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen die zal gehouden worden op maandag 28 juni 1999 om 9.00 uur op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31 december 1998.
2. Kwijting aan de bestuurders.
3. Bezoldigingen.
4. Diverse.

Zich houden naar de statutaire beschikkingen. (82437)

**Coördinatiebureau F. Vermeersch, naamloze vennootschap,  
Egemsesteenweg 44, 8700 Tielt**

H.R. Brugge 56488 — BTW 422.777.072

Jaarvergadering van 29 juni 1999 om 11 uur op de zetel te Tielt.

Dagorde :

1. Lezing jaarverslag.
2. Lezing jaarrekening per 31 december 1998.
3. Goedkeuring jaarrekening.
4. Kwijting bestuurders. Zich gedragen naar de statuten. (82438)

**Immo Verpaes, naamloze vennootschap,  
Regtenboom 12, 2350 Vosselaar**

H.R. Turnhout 73310 — BTW 451.496.297

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de algemene vergadering die zal gehouden worden op 30 juni 1999 om 18 uur.

Dagorde :

1. Verslagen van bestuurders.
2. Goedkeuring der jaarrekeningen.
3. Aanwending van het resultaat.
4. Ontlasting aan bestuurders.
5. Varia.
6. Herbenoeming bestuurders.

Om toegelaten te worden tot de vergadering, zich schikken naar de statuten. (82439)

**Viaene & C°, naamloze vennootschap,  
Bisschoppenhoflaan 700, 2100 Deurne**

BTW 424.037.577

De jaarvergadering vindt plaats op 29 juni 1999 om 18 uur op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Goedkeuring jaarrekening.
2. Beslissing over de resultaatverdeling.
3. Kwijting aan de bestuurders.
4. Herbenoeming van de bestuurders.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82440)

**Vice Versa, naamloze vennootschap,  
Eglantierlaan 91, 2610 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 292179 — BTW 447.979.355

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 30 juni 1999 te 16 uur op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening op 31 december 1998.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82441)

**Village Park, naamloze vennootschap,  
Bredeweg 115, 8420 De Haan**

H.R. Brugge 86473 — NN 460.213.233

Jaarvergadering op de maatschappelijke zetel op 30 juni 1999. — Agenda : 1. Jaarverslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 maart 1999. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Rondvraag. Zich schikken naar de de statuten. (82442)

**Vinci, naamloze vennootschap,  
Peremansheidestraat 58, 2220 Heist-op-den-Berg**

H.R. Mechelen 68862 — BTW 440.080.387

Jaarvergadering op de maatschappelijke zetel op 29 juni 1999 om 18 uur.

Agenda :

1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/1998. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Rondvraag. Zich schikken naar de statuten. (82443)

**Wibelco, naamloze vennootschap,  
Meensesteenweg 334, 8800 Roeselare**

H.R. Kortrijk 127657 — BTW 447.977.870

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap op 30 juni 1999 om 17 uur.

Agenda :

1. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening per 31 maart 1999.
2. Kwijting aan de bestuurders.
3. Benoemingen.
4. Bezoldigingen.
5. Varia.

(82444)

De raad van bestuur.

**Wilsio, naamloze vennootschap,  
Parklaan 3, 2970 's-Gravenwezel (Schilde)**

H.R. Antwerpen 286324

De Heren Aandeelhouders worden verzocht de jaarlijkse algemene vergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel op 30 juni 1999 om 14 uur.

Agenda :

1. Lezing van de jaarverslagen van de raad van bestuur. 2. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Toewijzing aan de bestuurders. 5. Rondvraag.

Om toegelaten te worden tot de vergadering, zich schikken naar de statuten. (82445)

**Wimal, naamloze vennootschap,  
Langebrugstraat 2, bus 21, 8500 Kortrijk**

H.R. Kortrijk 76361 — NN 405.458.713

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap op woensdag 30 juni 1999 om 15.00 uur.

Agenda :

1. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening per 31 maart 1999.
2. Kwijting aan de bestuurders.
3. Bezoldigingen.
4. Benoemingen.

(82446)

De raad van bestuur.

**Wiman Invest, naamloze vennootschap,  
Waversesteenweg 158, 2500 Lier**

H.R. Mechelen 62231

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen, die zal worden gehouden op 29 juni 1999 om 16 uur op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Eventuele verklaringen m.b.t. art. 60 der SWHV.
2. Verslag van de raad van bestuur.
3. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31 december 1998.
4. Bestemming van het resultaat.
5. Stemming i.v.m. art.103 en 104 der vennootschapswetgeving.
6. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
7. Herbenoeming bestuurders.
8. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82447)

De raad van bestuur.

**World Automatic Games, naamloze vennootschap,  
weg naar As 110-112, 3600 Genk**

H.R. Tongeren 81316 — BTW 456.787.054

Jaarvergadering op 30 juni 1999 om 19 uur ten zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1998. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting raad van bestuur. 5. Rondvraag. Zich schikken naar de statuten. (82448)

**Yellowstone, naamloze vennootschap,  
Wilgenlaan 15, 2610 Wilrijk**

H.R. Antwerpen 291780 — BTW 447.970.150

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 30 juni 1999 te 20 uur op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1998.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82449)

**Yseria, naamloze vennootschap,  
Pereboomstraat 11, 8647 Lo-Reninge (Reninge)**

H.R. Ieper 30307

Uitnodiging voor de algemene vergadering op 30 juni 1999 om 10.00 uur op de maatschappelijke zetel.

Dagorde :

1. Verslag bestuurraad.
2. Goedkeuring jaarrekening + bijlagen.
3. Ontlasting van de bestuurders.
4. Varia. (82450)

**Zao, naamloze vennootschap  
Berlaarsestraat 14, 2500 Lier**

H.R. Mechelen 78660 — NN 455.533.081

Jaarvergadering op 29 juni 1999 om 14 uur ter maatschappelijke zetel. Dagorde : 1. Eventuele verklaringen MBT art. 60 SWHV. 2. Verslag raad van bestuur. 3. Goedkeuring jaarrekeningen 31 december 1998. 4. Bestemming resultaat. 5. Kwijting bestuurders. 6. Ontslag en benoeming bestuurders. 7. Diversen. Zich richten naar de statuten. (82451)

**Agrodix, naamloze vennootschap,  
Kleine Dries 4, 8600 Diksmuide**

H.R. Veurne 37995 — BTW 439.754.547

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering welke gehouden zal worden ten kantore van notaris Yannick Sabbe te Izegem op 28 juni 1999 om 14.30 uur om te beraadslagen en te besluiten nopens de hierna volgende agenda :

1. Wijziging van de afsluitingsdatum van het boekjaar om deze te brengen naar éénendertig december van elk jaar. Overgangsbepaling.
2. Wijziging datum jaarvergadering om deze te brengen naar de tweede maandag van juni om veertien uur. Overgangsbepaling.
3. Aanpassing van de statuten aan de genomen besluiten hiervoor.
4. Opdracht geven tot coördinatie van de statuten.

Tevens worden de aandeelhouders verzocht hun bestaande aandelen aan toonder in te ruilen tegen nieuwe aandelen en dit op de zetel van de vennootschap, iedere werkdag vanaf 1/9/1999 t.e.m. 30/9/1999, tijdens de werkuren.

(82452)

De raad van bestuur.

**Aneal, naamloze vennootschap,  
Markt 26, 2900 Schoten**

H.R. Antwerpen 257799 — BTW 431.539.736

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering, die gehouden wordt ten overstaan en ten kantore van notaris Joseph ROEVENS, met standplaats te Brasschaat, in de Door Verstraetelei nummer 38 te 2930 Brasschaat, op 30 juni 1999, om 15 uur, met volgende agenda :

1. Kapitaalverhoging met 23.438 frank, om het kapitaal te brengen van 17.000.000 frank op 17.023.438 frank, door incorporatie in het kapitaal van de beschikbare reserves ten bedrage van 23.438 frank, zonder creatie van nieuwe aandelen, maar met verhoging van de fractiewaarde van elk aandeel.

2. Beslissing om het kapitaal uit te drukken in euro; vaststelling dat het kapitaal van de vennootschap 422.000 euro bedraagt.

3. Wijziging van het boekjaar, zodanig dat dit voortaan zal lopen van de eerste april van elk jaar tot de eenendertigste maart van het daaropvolgend jaar.

4. Beslissing dat het huidige boekjaar, dat begonnen is op 1 juli 1998, zal eindigen op 31 maart 2000.

5. Wijziging van de datum van de jaarvergadering, zodanig dat die voortaan zal gehouden worden op de eerste vrijdag van de maand september om zestien uur.

6. Beslissing dat de eerstkomende jaarvergadering zal gehouden worden op de eerste vrijdag van de maand september 2000 om zestien uur.

7. Aanpassing van de artikelen 5, 25 en 40 van de statuten aan de te nemen besluiten.

8. Wijziging van de statuten, onder meer om ze aan te passen aan de Vennootschappenwet.

9. Goedkeuring van de tekst van de gecoördineerde statuten.

Een eerste buitengewone algemene vergadering met dezelfde agenda is bijeengekomen ten overstaan en ten kantore van voornoemde notaris Joseph ROEVENS op 9 juni 1999 om 16 uur, doch heeft niet geldig kunnen beraadslagen vermits het wettelijk quorum niet bereikt werd. (82453) De raad van bestuur.

**Arengo Pharmaceutica, naamloze vennootschap,  
Lammerdries 15, 2440 Geel**

H.R. Turnhout 68884 — BTW 446.450.913

De aandeelhouders worden uitgenodigd voor het bijwonen van de Gewone Algemene Vergadering op woensdag 30 juni 1999 te 14 uur op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de afgevaardigde bestuurder;
2. Bespreking van de notulen, met bijlage, van de raad van bestuur dd. 24.3.99 en beslissen nopens het instellen van de vorderingen vermeld in deze notulen en bijlage;
3. Goedkeuring van het ontwerp van jaarrekening afgesloten per 30 juni 1998;
4. Bestemming van het resultaat;
5. Kwijting te verlenen aan de bestuurders;
6. Ontslag en benoeming van bestuurders;
7. Benoeming van een commissaris-revisor;
8. Varia.

Het verslag van de afgevaardigde bestuurder, het ontwerp van jaarrekening en de notulen van de raad van bestuur dd 24.3.1999, met bijlage, liggen ter beschikking op de maatschappelijke zetel en op eerste verzoek zal kopie worden overgemaakt aan de aandeelhouders die hierom verzoeken.

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van een buitengewone algemene vergadering op woensdag 30 juni 1999 te 16 uur op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Bijzonder verslag van de raad van bestuur in uitvoering van artikel 103 van de vennootschapswet;
2. Beslissing door de aandeelhouders in uitvoering van voornoemde wetsbepalingen;
3. Varia. (82454)

**Limbrugs Bandag Bedrijf, naamloze vennootschap,  
Vaartstraat 4, 3500 Hasselt**

H.R. Hasselt 52.012 — BTW 418.158.585

De aandeelhouders worden verzocht aanwezig te zijn op de buitengewone algemene vergadering die zal plaatsvinden op het kantoor van notaris Marc Jansen te Hasselt, 3510 Kermt, Diestersteenweg, 175, op woensdag 30 juni 1999 om 12 uur.

Agenda :

- 1) Vermelding van het bedrag van het maatschappelijk kapitaal in Euro.
  - 2) Kapitaalverhoging met een bedrag van 34.013,31 EUR (1.372.094 BEF) om het te brengen van 30.986,69 EUR (1.250.000 BEF) op 65.000 EUR (2.622.094 BEF), door inlijving van beschikbare reserves, zonder uitgifte van nieuwe aandelen.
  - 3) Aanpassing van de statuten aan de huidige taalwetgeving en aan de wetten van 18 juli 1991 en 13 april 1995 tot wijziging van de vennootschapswet.
  - 4) Wijziging der statuten :
    - schrapping van alle bepalingen i.v.m. het toegestaan kapitaal in artikels 5 en 9;
    - vervanging van artikel 8 door een nieuw artikel i.v.m. de uitoefening der rechten verbonden aan de aandelen;
    - herschrijving van de overige artikels der statuten zonder fundamentele wijzigingen aan te brengen.
  - 5) Aanneming van nieuwe statuten in overeenstemming met de voorgaande beslissingen, en gezuiverd van alle overbodige bepalingen.
- Om aan de vergadering deel te nemen, worden de aandeelhouders verzocht zich te gedragen overeenkomstig de wet en de statuten. (82455) De raad van bestuur.

**Creneau, naamloze vennootschap,  
De Roode Berg Hellebeemden 13, 3500 Hasselt**

H.R. Hasselt 80333 — BTW 446.746.762

De aandeelhouders worden verzocht de buitengewone algemene vergadering bij te wonen, die op dinsdag 29 juni 1999 om 15 uur zal gehouden worden te Maasmechelen, Rijksweg 459 (kantoor notaris Thierry Velghe) om over de volgende agenda te beraadslagen :

1. Controleverslag van de bedrijfsrevisor;
2. Bijzonder verslag van de raad van bestuur;
3. Kapitaalverhoging ten belope van 20.500.000,- frank waarbij 4.409 nieuwe aandelen worden gecreëerd :
  - inbreng van een onroerend goed ten belope van 16.000.000,- frank;
  - omzetting van een achtergestelde lening in kapitaal ten belope van 4.500.000,- frank.
4. Benoeming en bevoegdheidsomschrijving van afgevaardigd bestuurder;
5. Benoeming van bedrijfsrevisor. (82456)

**Verfwaren Dekens, naamloze vennootschap,  
Krommebeekstraat 11, 8930 Menen**

H.R. Kortrijk 101110 — BTW 422.635.334

Vermits op de algemene vergadering gehouden op 29 mei 1999 het wettelijk quorum niet werd bereikt, worden bij deze de aandeelhouders verzocht de jaarvergadering en buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op het kantoor van notaris Xavier Verschoore te Nieuwkerke, Kemmelstraat 106, op maandag 28 juni 1999 om 9 uur 30 met volgende agenda :

1. Lezing jaarverslag.
  2. Bespreking jaarrekening per 31 december 1998.
  3. Goedkeuring jaarrekening en bestemming resultaat.
  4. Kwijting aan bestuurders.
  5. Benoemingen.
  6. Rondvraag.
  7. Naamswijziging : 'Verfwaren Dekens » wordt 'Dekens Wallcoverings ».
  8. Wijziging boekjaar : van 1 januari tot 31 december wordt van 01 juli tot 30 juni, met als overgang een boekjaar van 01 januari 1999 tot 30 juni 1999.
  9. Wijziging datum algemene vergadering naar laatste zaterdag van november om 10 uur.
  10. In de statuten wordt twaalf miljoen frank aangevuld met 'hetzij tweehonderd zevenennegentig duizend vierhonderd tweeënzeventig euro en drieëntwintig cent ».
  11. Volmacht aan een bestuurder om de statuten te coördineren.
- Deze algemene vergadering zal beraadslagen en besluiten op geldige wijze ongeacht het vertegenwoordigde deel van het kapitaal.
- Om deel te nemen aan de vergadering worden de aandeelhouders verzocht zich te houden aan de statuten. (82457) De raad van bestuur.

**Foot-Invest, naamloze vennootschap, in vereffening,  
Cingel 12, 2350 Vosselaar**

H.R. Turnhout 62065

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op het kantoor van notaris Jozef Coppens te Vosselaar op 29 juni 1999 om 10 uur, met als agenda :

1. Verslag vereffenaars.
  2. Benoeming commissaris-verificateur.
  3. Verslag van de commissaris.
  4. Goedkeuring van de rekeningen en bestemming van het resultaat.
  5. Kwijting aan de vereffenaars en de commissaris.
  6. Afsluiting van de vereffening.
- Overeenkomstig artikel 24 van de statuten moeten de aandelen tenminste 5 dagen voor de vergadering gedeponereerd worden op de zetel van de vennootschap. (82458)

**Gilmex International Cargo Services, naamloze vennootschap**

Zetel : 1780 Wommel, Alex Fleminglaan 4

H.R. Brussel 416401 — BTW 404.532.065

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op het kantoor van notaris Jan Boeykens te Antwerpen, Van Eycklei 1 op 30 juni 1999 om 10 uur.

De vergadering zal beraadslagen en besluiten nemen over de volgende agenda :

1. Kennisname vna het verslag van de raad van bestuur met staat van actief en passief per éénendertig maart negentienhonderd negentien, aangaande het voorstel tot doelwijziging.
2. Wijziging van het doel - aanpassing van artikel 2 der statuten.
3. Machtiging aan de raad van bestuur. (82459)

**Deknudt Frames, naamloze vennootschap,  
Nijverheidslaan 3, 8540 Deerlijk**

H.R. Kortrijk 103052 — BTW 423.864.759

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering, die gehouden wordt ten kantore van notaris Ignace SAEY, gelegen te 8540 Deerlijk, in de Harelbekestraat nummer 81, op 28 juni 1999, om 9 uur 30, met volgende agenda :

1. Kennisneming en bespreking door de aandeelhouders van het fusievoorstel, opgesteld overeenkomstig artikel 174/2, §1, Vennootschappenwet, ter inzage van en kosteloos verkrijgbaar door de aandeelhouders op de zetel van de vennootschap.

2. Fusie door overneming van de B.V.B.A. 'BRUMATH », met zetel te 8540 Deerlijk, Nijverheidslaan 3, door de, naamloze vennootschap, 'DEKNUDT FRAMES », met toepassing van de vereenvoudigde procedure, opgenomen in de artikelen 174/24 en 174/25, Vennootschappenwet.

3. Kwijting aan de zaakvoerders van de B.V.B.A. 'BRUMATH ».

4. Schrapping van de tekst van de tweede alinea van artikel 6 van de statuten.

5. Kapitaalverhoging met 118.432 frank, om het kapitaal te brengen van 35.300.000 frank op 35.418.432 frank, door incorporatie in het kapitaal van de beschikbare reserves ten bedrage van 118.432 frank, zonder creatie van nieuwe aandelen, maar met verhoging van de fractiewaarde van elk aandeel.

6. Beslissing om het kapitaal uit te drukken in euro; vaststelling dat het kapitaal 878.000 euro bedraagt.

7. Aanpassing van artikel 6 van de statuten aan de te nemen besluiten.

8. Machtiging van de raad van bestuur om de te nemen besluiten uit te voeren en de formaliteiten in verband met de fusie te vervullen.

9. Goedkeuring van de tekst van de gecoördineerde statuten.  
(82460) De raad van bestuur.

**Meesy's, naamloze vennootschap,  
Kaasrui 11, 2000 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 288583 — BTW 446.247.312

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van een buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden te Antwerpen, Plantin en Moretuslei 220 op 1 juli 1999 om 14 uur met volgende agenda :

1. Kapitaalverhoging ten belope van 1.251.074 BEF door incorporatie van beschikbare reserves om het kapitaal te brengen van 1.250.000 BEF op 2.501.074 BEF zonder creatie van nieuwe aandelen.

2. Omzetting kapitaal in Euro : 62.000 Euro.

3. Wijziging van artikel 10 van de statuten houdende de mogelijkheid van de samenstelling van de raad van bestuur bestaande uit ten minste 2 leden.

4. Toevoeging van een nieuw lid aan artikel 13 van de statuten houdende de mogelijkheid voor de raad van bestuur om op schriftelijke wijze beslissingen te nemen.

5. Wijziging van artikel 13 van de statuten in die zin dat de statutaire bepaling die aan de voorzitter van de raad van bestuur in geval van staking van stemmen beslissende stem toekent, van rechtswege ophoudt gevolg te hebben tot de raad van bestuur opnieuw uit ten minste drie leden bestaat.

6. Wijziging van de bepalingen van artikel 15 van de statuten in verband met tegenstrijdig belang.

7. Wijziging van artikel 17 §1 van de statuten houdende omzetting en afronding bedrag in Euro.

8. Wijziging van artikel 17 van de statuten in die zin dat indien er slechts twee bestuurders zijn de vennootschap t.a.v. derden rechtsgeldig verbonden wordt door de gezamenlijke handtekening van beide bestuurders.

9. Aanpassing van de artikelen 5, 10, 13, 15 en 17 aan de genomen besluiten.

10. Machtiging aan de raad van bestuur tot coördinatie van de statuten.

(82461)

De raad van bestuur.

**Nico Immo, naamloze vennootschap,  
Gorsemdorp 51, 3803 Duras (Sint-Truiden)**

H.R. Hasselt 70722 — BTW 434.425.287

De aandeelhouders worden verzocht aanwezig te zijn op de buitengewone algemene vergadering die zal plaatsvinden op het kantoor van notaris Marc Jansen te Hasselt, 3510 Kermt, Diestersteenweg, 175, op 29 juni 1999 om 17 uur.

Agenda :

1) Verslag van de raad van bestuur over de voorgestelde uitbreiding en nadere omschrijving van het maatschappelijk doel, bij welk verslag een samenvattende staat van de activa- en passivatoestand van de vennootschap gevoegd is, afgesloten op 31 maart 1999.

Uitbreiding en aanpassing van het maatschappelijk doel met activiteiten inzake uitbating en commercialisatie van een fruitbedrijf, onderneming in onroerende goederen, onderneming voor het beheer van eigen beleggingen en vermogens, de participatie in andere vennootschappen, het verlenen aan de ondernemingen waarin zij deelneemt en aan derden van alle bijstand, de verwerving en de uitbating van brevetten en licenties, tussenpersoon in de handel, de agentuur bij het afsluiten van verzekeringen, hypotheeken en financieringen, en de verhuring van installaties, uitrusting en materieel; dit alles in de meest ruime zin.

2) a) Verslag door de raad van bestuur en door de bedrijfsrevisor over de geplande inbreng in natura.

b) Eerste kapitaalverhoging met een bedrag van 49.800.000F, om het te brengen van 35.000.000F op 84.800.000F, door inbreng van een bedrijfstak, namelijk het geheel van opstanden van fruitbomen en de exploitatie ervan.

Tot vergelding van deze inbreng zullen 4.980 nieuwe aandelen zonder vermelding van nominale waarde, aan de inbrenger uitgegeven worden.

Deze nieuwe aandelen hebben een totale waarde van 58.155.846F, te weten de boekhoudkundige waarde van 49.800.000F, vermeerderd met een uitgiftepremie van 8.355.846F.

Deze nieuwe aandelen zullen dezelfde rechten genieten als de reeds bestaande aandelen en zullen in het resultaat deelnemen vanaf de kapitaalverhoging.

3) Tweede kapitaalverhoging met een bedrag van 8.385.169F, om het te brengen van 84.800.000F op 93.185.169F, door inlijving van voormelde uitgiftepremie en een gedeelte van de beschikbare reserves, zonder uitgifte van nieuwe aandelen.

4) Vermelding van het kapitaal in Euro.

5) Wijzigingen der statuten :

— artikel drie : om het in overeenstemming te brengen met de eerste beslissing;

— artikel vijf : om het in overeenstemming te brengen met de tweede, derde en vierde beslissingen.

6) Machtiging aan de raad van bestuur om de statuten te coördineren.

Om aan de vergadering deel te nemen, worden de aandeelhouders verzocht zich te gedragen overeenkomstig de wet en de statuten.

(82462)

De raad van bestuur.

**Ravenstein, naamloze vennootschap,  
Leopold II-laan 126, 1082 Brussel**

H.R. Brussel 571461 — NN 406.500.175

De aandeelhouders worden verzocht aanwezig te zijn op de jaarvergadering die zal plaatsvinden op de zetel van de vennootschap, op maandag 28 juni 1999 om 14 uur, met de volgende agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1998.
3. Kwijting aan de bestuurders.

Vervolgens zal om 16 uur 30 een buitengewone algemene vergadering gehouden worden op het kantoor van notaris Marc Jansen te Hasselt, 3510 Kermt, Diestersteenweg, 175.

Agenda :

1. Kapitaalverhoging met een bedrag van 298.000 BEF om het te brengen van 2.202.000 BEF op 2.500.000 BEF, door inlijving van fiscaal vrijgestelde reserves, zonder uitgifte van nieuwe aandelen.
2. Vermelding van het bedrag van het kapitaal in Euro.
3. Aanpassing van art. 3 van de statuten aan het K.B. van 06.09.1993 tot bescherming van de beroepstitel en van de uitoefening van het beroep van vastgoedmakelaar.
4. Aanpassing van de statuten aan de voorgaande beslissingen en aan de wet van 13 april 1995 tot wijziging van de vennootschappenwet.
5. Machtiging aan de raad van bestuur om de statuten te coördineren.
6. Ontslag en benoemingen bestuurders.

Om aan de vergadering deel te nemen, worden de aandeelhouders verzocht zich te gedragen overeenkomstig de wet en de statuten. (82463) De raad van bestuur.

**Desmet, naamloze vennootschap,  
Fleriskotstraat 8, 8400 Oostende**

H.R. Oostende 45954 — BTW 439.566.386

Gezien de buitengewone algemene vergadering op woensdag 9 juni 1999 om 10 uur niet heeft kunnen beslissen omdat het wettelijk quorum niet was bereikt, worden de aandeelhouders uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op dinsdag 29 juni 1999 om 10 uur in het kantoor van notaris Ides Henri VANDER HEYDE, te Oostende, Prinses Clementinaplein 64.

Deze vergadering zal geldig kunnen beslissen welke ook het aantal vertegenwoordigde aandelen zij.

De vergadering heeft volgende dagorde :

1. Voorstel tot kapitaalverhoging van twaalf miljoen frank (12.000.000,-) ofwel tweehonderdzevenennegentigduizend vierhonderdtweeëntwintig komma drieëntwintig EUR (297.472,23 EUR) om het kapitaal te brengen van negen miljoen tweehonderdzesentwintigduizend frank (9.260.000) ofwel tweehonderdneegenentwintigduizend vijfhonderdneegenveertig komma veertig EUR (229.549,40 EUR) op éénentwintig miljoen tweehonderdzesentwintigduizend frank (21.260.000,-) ofwel vijfhonderdzevenentwintigduizend éénentwintig komma drieëntwintig EUR (527.021,63 EUR) door uitgifte van duizend tweehonderd (1.200) aandelen, zonder vermelding van nominale waarde met een fractiewaarde van één/tweeduizend honderdzesentwintigste (1/2.126ste) van het kapitaal, door niet-geldelijke inbreng, zijnde een deel van de schuld der vennootschap aan de heer Etienne Desmet, te Oostende, Nieuwpoortsesteenweg 610

— Voorlegging van het bijzonder verslag van de raad van bestuur en van het verslag van de bedrijfsrevisor in verband met de niet-geldelijke inbreng

— Vaststelling van de verwezenlijking van de kapitaalverhoging

2. Voorstel tot kapitaalvermindering van elf miljoen tweehonderdzesentwintigduizend frank (11.260.000,-) ofwel tweehonderdneegenveertigduizend honderdachtentwintig komma elf EUR (279.128,11 EUR) om het kapitaal te brengen van éénentwintig miljoen tweehonderdzesentwintigduizend frank (21.260.000,-) ofwel vijfhonderdzevenentwintigduizend éénentwintig komma drieëntwintig EUR (527.021,63 EUR) op tien

miljoen frank (10.000.000,-) ofwel tweehonderdzevenenveertigduizend achthonderddrieënnegentig komma tweeënvijftig EUR (247.893,52 EUR) door aanzuivering van geleden verliezen zonder vernietiging van aandelen. De kapitaalvermindering zal plaatshebben met evenredige vermindering van de fractiewaarde van de aandelen en door aanzuivering van verliezen. De vermindering van het kapitaal zal worden verrekend op het kapitaal.

3. Goedkeuring van de coördinatie van de statuten ingevolge hogervermelde beslissingen en ingevolge de aanpassing aan huidige wetgeving.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82464)

**W. Timmermans, naamloze vennootschap,  
Bosstraat 37, 3680 Maaseik**

H.R. Tongeren 157 — BTW 401.354.326

Buitengewone Algemene Vergadering van aandeelhouders op maandag, 29 juni 1999 te 10 uur op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Benoeming bestuurders.
2. Herziening en vergoeding recht van opstal.
3. Varia.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82465)

**Unilin, naamloze vennootschap,  
Schaapdreef 36, 8710 Wielsbeke (Ooigem)**

H.R. Kortrijk 67093 — BTW 405.447.726

Aangezien een eerste buitengewone algemene vergadering bijeengeroepen voor 9 juni 1999 niet kon besluiten bij gebrek aan het wettelijk quorum, worden de aandeelhouders verzocht een tweede buitengewone algemene vergadering bij te wonen, die zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap op 30 juni 1999 om 11 uur en dewelke geldig zal kunnen beraadslagen en besluiten nopens zelfde volgende agenda :

1. Wijziging van de maatschappelijke benaming van de vennootschap in « UNILIN HOLDING ». Dienovereenkomstige aanpassing van de statuten.

2. Opdracht tot coördinatie van de statuten.

(82466)

De raad van bestuur.

**Westerlund Corporation, naamloze vennootschap,  
Oude Leeuwenrui 8, 2000 Antwerpen-1**

H.R. Antwerpen 111554 — BTW 404.811.682

De aandeelhouders worden uitgenodigd de buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal doorgaan op 28 juni 1999 om 9.30 uur in de zetel van de vennootschap, met de volgende agenda :

Agenda :

1. Afschaffing nominale waarde van de aandelen

Om de nominale waarde van de aandelen af te schaffen en dienvolgens de tweede zin van « Artikel 5 : Maatschappelijk kapitaal » te laten luiden :

« Het is verdeeld in veertigduizend (40.000) aandelen zonder vermelding van nominale waarde. »

2. Wijziging datum jaarvergadering

Om de datum van de jaarvergadering, thans voorzien op derde donderdag van de maand mei om zeventien uur te verplaatsen naar de tweede dinsdag van de maand mei om tien uur, en voor de eerste maal in het jaar tweeduizend.

3. Zetelverplaatsing

Om de zetel van de vennootschap te verplaatsen naar 9130 Kallo, Haven 1219, Hazopweg 6.

## 4. Statutenwijzigingen

— Om de eerste twee zinnen van « Artikel 2 : Zetel » te laten luiden :

« De zetel van de vennootschap is gevestigd te 9130 Kallo, Haven 1219, Hazopweg 6.

De raad van bestuur kan zonder statutenwijziging de zetel van de vennootschap verplaatsen in België, voor zover deze zetelverplaatsing geen wijziging veroorzaakt inzake het op de vennootschap toepasselijke taalregime.

— Om in fine van de laatste zin van « Artikel 4 : Duur » de woorden « met inachtnaam van de vereisten voor statutenwijziging » te vervangen door « en mits naleving van de wettelijke voorschriften terzake ».

— Om in de laatste zin van « Artikel 7 : Voorkeurrecht » de woorden « met inachtneming van de wettelijke voorschriften inzake quorum en meerderheid vereist voor de statutenwijziging » te vervangen door « met inachtneming van de wettelijke voorschriften terzake ».

— Om de tekst van « Artikel 13 : Benoeming en ontslag van de bestuurders » te vervangen door volgende tekst :

« De vennootschap wordt bestuurd door een raad van bestuur samengesteld uit tenminste drie (3) bestuurders. Voor zover de wet dit toelaat, en wanneer op een algemene vergadering van aandeelhouders is vastgesteld dat de vennootschap niet meer dan twee aandeelhouders heeft, mag de raad van bestuur uit twee leden bestaan tot de dag van de jaarvergadering die volgt op de vaststelling, door alle middelen, dat er meer dan twee aandeelhouders zijn.

Alleen de algemene vergadering is bevoegd om het aantal bestuurders te bepalen.

De bestuurders worden benoemd door de algemene vergadering.

De duur van hun opdracht mag zes jaren niet te boven gaan.

Hun opdracht eindigt bij de sluiting van de algemene vergadering of de raad van bestuur die in hun vervanging voorziet.

De bestuurders kunnen te allen tijde door de algemene vergadering worden ontslagen.

Aftredende bestuurders zijn herbenoembaar.

Wanneer een plaats van bestuur openvalt hebben de overblijvende bestuurders het recht om voorlopig in de vacature te voorzien. De eerstvolgende algemene vergadering beslist over de definitieve benoeming. De nieuw benoemde bestuurder doet de tijd uit van degene die hij vervangt.

— Om de laatste zin van « Artikel 15 : Besluitvorming in de raad van bestuur » te vervangen door de volgende zinnen :

« In uitzonderlijke gevallen, wanneer de dringende noodzakelijkheid en het belang van de vennootschap zulks vereisen, kunnen de besluiten van de raad van bestuur worden genomen bij eenparig schriftelijk akkoord van de bestuurders. Deze procedure kan niet worden gevolgd voor de vaststelling van de jaarrekening. »

— Om de eerste zin van « Artikel 22 : Jaarvergadering » te laten luiden :

« De jaarvergadering moet ieder jaar worden bijeengeroepen op de tweede dinsdag van de maand mei om tien uur. »

— Om in de eerste zin van « Artikel 29 : Verdaging van de vergadering » en in de tweede zin van « Artikel 32 : Besluitvorming in de algemene vergadering » telkens het woord « gewone » te vervangen door « jaarvergadering ».

— Om in de eerste zin van « Artikel 31 : Stemrecht » de woorden « onder voorbehoud van de wettelijke beperkingen » te schrappen.

## 5. Ontslag en benoeming van bestuurders.

Om aan de vergadering te kunnen deelnemen worden de aandeelhouders verzocht hun aandelen tenminste 5 dagen vóór de datum van de vergadering neer te leggen in de zetel van de vennootschap.

(82467)

De raad van bestuur.

**Woodstock International, naamloze vennootschap,****Zierenbosstraat 2, 2300 Turnhout**

H.R. Turnhout 62976 — BTW 438.260.252

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de jaarvergadering evenals de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op 1 juli 1999 om 11 uur ten kantore van notaris Louis Dierckx te Turnhout, Gasthuisstraat 7.

## Agenda van de jaarvergadering

1. Jaarverslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 maart 1999 en bestemming van het resultaat.
3. Ontslag bestuurders.
4. Kwijting voor het gevoerde beleid.
5. Benoeming bestuurders.

## Agenda van de buitengewone algemene vergadering

1. Kapitaalverhoging ten belope van 1.251.074 BEF om het te brengen van 1.250.000 BEF op 2.501.074 BEF middels incorporatie van beschikbare reserves zonder uitgifte van nieuwe aandelen.
2. Omzetting van het maatschappelijk kapitaal in Euro.
3. Wijziging van artikel 13 van de statuten houdende de mogelijkheid van de samenstelling van de raad van bestuur bestaande uit ten minste twee leden.
4. Toevoeging van een nieuw lid aan artikel 16 van de statuten houdende de mogelijkheid voor de raad van bestuur om op schriftelijke wijze beslissingen te nemen.
5. Wijziging van artikel 16 van de statuten in die zin dat de statutaire bepaling die aan de bestuurder die de vergadering van de raad van bestuur voorziet in geval van staking van stemmen beslissende stem toekent, van rechtswege ophoudt gevolg te hebben tot de raad van bestuur opnieuw uit ten minste drie leden bestaat.
6. Wijziging van artikel 21 van de statuten in die zin dat de vennootschap in en buiten rechte rechtsgeldig verbonden wordt door twee bestuurders, gezamenlijk optredend, of door een gedelegeerd bestuurder, individueel optredend.
7. Aanpassing van de artikelen 5, 13, 16 en 21 van de statuten aan de genomen besluiten.
8. Machtiging aan de raad van bestuur tot coördinatie van de statuten.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten.

(82468)

De raad van bestuur.

**Wymo, naamloze vennootschap,****Beitemstraat 2, 8890 Moorslede**

H.R. Ieper 26536 — BTW 415.618.868

Aangezien een eerste buitengewone algemene vergadering, gehouden op 9 juni 1999, niet kon besluiten bij gebrek aan het wettelijk quorum, worden de aandeelhouders verzocht een tweede buitengewone algemene vergadering met zelfde agenda bij te wonen, die zal gehouden worden in het kantoor van notaris Philippe STOCKMAN te 8890 Moorslede, Stationstraat 91, op 28 juni 1999 om 10 uur, en dewelke geldig zal kunnen besluiten, ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde aandelen, over volgende agenda :

1. Afschaffing van alle aandelen categorieën, inzonder de categorie 'kumulatief preferente aandelen » genaamd 'aandelen categorie B ».



2. Vermindering van het kapitaal met een bedrag van 31.680.000 BEF om het te brengen van 50.000.000 BEF op 18.320.000 BEF, zonder vernietiging van aandelen, maar met vermindering naar evenredigheid van de fractiewaarde van alle aandelen in het maatschappelijk vermogen; terbeschikkingstelling door de vennootschap van het zo vrijgekomen bedrag. De kapitaalvermindering geschiedt door een terugbetaling aan de aandeelhouders, overeenkomstig artikel 72bis van de Vennootschappenwet.

3. Aanpassing van de artikelen 5, 23 en 24 van de statuten.

4. Machtiging aan de raad van bestuur om het genomen besluit inzake kapitaalvermindering ten uitvoer te brengen.

(82469)

De raad van bestuur.

## Administrations publiques et Enseignement technique

### Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

PLACES VACANTES – OPENSTAANDE BETREKKINGEN

#### Stad Ronse

Het college van burgemeester en schepenen bericht dat er zal worden overgegaan tot de aanwerving van twee hulpagenten van politie (m/v) met mogelijkheid van latere doorstroming naar politieagent, en aanleggen van een werfreserve geldig voor drie jaar.

Voornaamste toelatings- en aanwervingsvoorwaarden :

Belg zijn.

De burgerlijke en politieke rechten genieten.

Van onberispelijk gedrag zijn.

Voldoen aan de dienstplichtwetten.

Bij de indiensttreding de volle leeftijd van achttien jaar bereikt hebben en niet ouder zijn dan vijftig jaar.

Diploma of getuigschrift lager secundair onderwijs.

Slagen voor een aanwervingsexamen dat een schriftelijk en mondeling gedeelte omvat.

Voldoen aan de voorschriften van de gecoördineerde wetten op het gebruik van talen in bestuurszaken.

De kandidaturen, gericht aan het college van burgemeester en schepenen, stadhuis te 9600 Ronse, dienen aangetekend ter post neergelegd te worden uiterlijk op zaterdag 26 juni 1999.

Voor alle bijkomende inlichtingen zich wenden personeelsdienst, stadhuis, tweede verdieping, tel. 055/23 27 19. (18300)

#### Ville de Renaix

Le collège des bourgmestre et échevins communique qu'il sera procédé au recrutement de deux agents auxiliaire de police (m/f) avec possibilité de passage au grade d'agent de police, et constitution d'une réserve de recrutement valable pour trois ans.

Les candidatures adressées au collège des bourgmestre et échevins, hôtel de ville, 9600 Renaix, doivent être déposées sous pli recommandé au plus tard le samedi 26 juin 1999.

Pour tous renseignements complémentaires s'adresser au service du personnel, hôtel de ville, Renaix, tél. 055/23 27 19.

Toutes les formalités concernant les examens se font uniquement en langue néerlandaise. (18300)

### Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Hamme

Het O.C.M.W.-Hamme gaat over tot de aanwerving in statutair verband van 1 bestuurssecretaris-stafmedewerker, met aanleggen van een werfreserve voor drie jaar.

Taak :

wordt als stafmedewerker toegevoegd aan de O.C.M.W.-directie en kan met diverse opdrachten worden belast op het vlak van personeelsbeleid, kwaliteitszorg, beleidsplanning, organisatieontwikkeling;

hij/zij werkt hiertoe nauw samen met de O.C.M.W.-voorzitter, de secretaris, de ontvanger en de dienstverantwoordelijken van de O.C.M.W.-instellingen.

Vereisten :

universitaire opleiding (rechten, polit. & soc. wet., economie);

goede kennis van de wetgeving;

communicatievaardig;

creativiteit;

respect voor deontologie en hiërarchie;

flexibel;

slagen in een aanwervingsexamen.

Wij bieden een boeiende, afwisselende job in een aangename werkomgeving met een interessante verloning in een functionele loopbaan.

Meer inlichtingen over functie-inhoud en -vereisten, examenprogramma en algemene aanwervingsvoorwaarden kunnen bekomen worden op de personeelsdienst van het O.C.M.W.-Hamme, tel. 052/47 53 16.

De inschrijvingen moeten per aangetekend schrijven of tegen ontvangstbewijs worden ingediend vóór 19 juli 1999 en gericht worden aan de heer voorzitter van het O.C.M.W.-Hamme, Hospitaalstraat 24, te 9220 Hamme. (19286)

## Actes judiciaires et extraits de jugements

### Gerechtelijke akten en uittreksels uit vonnissen

Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1<sup>er</sup>  
du Code civil

Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1  
van het Burgerlijk Wetboek

*Désignation d'administrateur provisoire  
Aanstelling voorlopig bewindvoerder*

UNIVERSITE DE LIEGE

Faculté des sciences

Doctorat en sciences

M. Denis Vandormael, licencié en sciences physiques, présentera le vendredi 9 juillet 1999, à 9 heures, à la salle A3, bâtiment des petits amphithéâtres, Institut de Chimie, Sart Tilman, l'examen en vue de l'obtention du grade académique de docteur en sciences.

Cette épreuve consistera en la défense publique d'une dissertation intitulée : « Etude des propriétés électroniques d'intermétalliques et des propriétés structurales et magnétiques de grenats de terre rare et de fer ». (19518)

## UNIVERSITE CATHOLIQUE DE LOUVAIN

## Faculté des sciences

Le recteur de l'Université Catholique de Louvain fait savoir que M. El Arbi Naji, défendra publiquement sa dissertation pour l'obtention du grade de docteur en sciences le mercredi 7 juillet 1999, à 15 heures, local auditoire Charles de la Vallée Poussin, bâtiment M. de Hemptinne, à Louvain-la-Neuve.

Titre de la dissertation : « Formation d'ions moléculaires dans la collision d'ions H<sup>+</sup> et D<sup>+</sup> avec des ions positifs », et une thèse annexe. (19519)

Le recteur de l'Université Catholique de Louvain fait savoir que M. Musafiri Bahati, défendra publiquement sa dissertation pour l'obtention du grade de docteur en sciences le jeudi 8 juillet 1999, à 15 heures, local auditoire Charles de la Vallée Poussin, bâtiment M. de Hemptinne, à Louvain-la-Neuve.

Titre de la dissertation : « Etude expérimentale des mécanismes d'ionisation et de dissociation d'ions moléculaires par impact d'électrons », et une thèse annexe. (19521)

Le recteur de l'Université Catholique de Louvain fait savoir que M. Gaspard Bangerezako, défendra publiquement sa dissertation pour l'obtention du grade de docteur en sciences le vendredi 3 septembre 1999, à 15 heures, local auditoire Charles de la Vallée Poussin, bâtiment M. de Hemptinne, à Louvain-la-Neuve.

Titre de la dissertation : « Discrete factorization techniques for orthogonal polynomials on lattices », et une thèse annexe. (19520)

FACULTE UNIVERSITAIRE  
DES SCIENCES AGRONOMIQUES DE GEMBLOUX

M. Balla, Abdourahamane, de nationalité nigérienne, défendra publiquement le 7 juillet 1999, à 14 h 30 m, en l'auditorium de physiologie végétale, avenue Maréchal Juin 2, à 5030 Gembloux, une thèse de doctorat intitulée : « Etude des propriétés interfaciales du gluten et des protéines du sorgho en vue de la panification ». (19498)

## Justice de paix du premier canton de Charleroi

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Charleroi en date du 9 juin 1999, il est mis fin au mandat de Me Labaye, Sophie, avocate, dont le cabinet est sis à 6000 Charleroi, boulevard de Fontaine 11/7, désignée par notre ordonnance du 18 juin 1997, en sa qualité d'administratrice provisoire de M. Vervoort, Francis, né à Kamina le 24 janvier 1956, domicilié actuellement à 6180 Courcelles, rue de la Baille 6, cette personne étant déclarée apte à gérer ses biens.

Charleroi, le 14 juin 1999.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Franz Balle-riaux. (63962)

## Justice de paix du canton de Fexhe-Slins

Par ordonnance du juge de paix du canton de Fexhe-Slins rendue le 3 juin 1999, sur requête déposée le 22 avril 1999, Mme Warlomont, Marie, née le 16 août 1912, domiciliée « Les Milles Feuillages », Au Botiou 2, à 4682 Houtain-Saint-Simon, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Masset, Marc, avocat, dont les bureaux sont situés rue Saint-Hadelin 11b, à 4600 Visé.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Sarlet, Joseph. (63963)

## Justice de paix du canton de Fontaine-l'Évêque

Par ordonnance du juge de paix du canton de Fontaine-l'Évêque en date du 10 juin 1999, la nommée Van Bost, Huguette, née à Charleroi le 22 mars 1947, domiciliée et résidant actuellement à 6183 Trazegnies, rue de la Résistance 10, bte D, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Dubuisson, Brigitte, avocate, dont le cabinet est sis à 6000 Charleroi, rue Tume-laire 93/2.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Pierre Goens. (63964)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Fontaine-l'Évêque en date du 8 juin 1999, la nommée Detré, Sabine, née à Marchienne-au-Pont le 22 juillet 1913, domiciliée à 6180 Courcelles, rue des Déportés 153, résidant actuellement à 6180 Courcelles, « Home Heureux Séjour », rue Paul Pastur 121, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'une administratrice provisoire, étant : Scelfo, Valérie, avocate, dont le cabinet est sis à 6240 Farciennes, rue Albert I<sup>er</sup> 54B.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Pierre Goens. (63965)

## Justice de paix du canton de Grivegnée

Suite à la requête déposée le 18 mai 1999, par ordonnance du juge de paix du canton de Grivegnée (Liège) rendue le 31 mai 1999, Mme Chandelle, Catherine Alice Marguerite Marie, divorcée de Groven, Paul, née le 4 décembre 1946 à Chénée, domiciliée rue de Cracovie 56, à 4030 Grivegnée (Liège), a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Vandenberg, Fabian, avocat, dont les bureaux sont sis quai des Ardennes 135/001, à 4031 Angleur.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Dheur, Marie-Anne. (63966)

Suite à la requête déposée le 19 mai 1999, par ordonnance du juge de paix du canton de Grivegnée (Liège) rendue le 31 mai 1999, M. Jongen, Alain, célibataire, né le 9 avril 1951 à Liège, domiciliée rue d'Angleur 22, à 4031 Angleur, mais résidant rue Vapart 64, à 4031 Angleur, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Vandenberg, Fabian, avocat, dont les bureaux sont sis quai des Ardennes 135/001, à 4031 Angleur.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Dheur, Marie-Anne. (63967)

## Justice de paix du canton de Herstal

Par ordonnance du juge de paix du canton de Herstal du 4 juin 1999, la nommée Thonet, Germaine, née à Herstal le 31 août 1908, domiciliée à 4040 Herstal, rue Saint-Lambert 85, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Cavenaile, Philippe, avocat, domicilié à 4040 Herstal, rue Hoyoux 78.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Depas, Marie-Paule. (63968)

## Justice de paix du second canton de Huy

Conformément aux dispositions de la loi du 18 juillet 1991, par ordonnance de M. le juge de paix du second canton de Huy rendue le 9 juin 1999, Me Hervé Jamar, avocat à 4280 Hannut, rue Albert I<sup>er</sup> 130, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Gilen, Louis Lambert, Belge, né le 26 avril 1915 à Corswarem, retraité, veuf, domicilié rue de l'Eglise 31, à 4317 Faimés, résidant home Grandgagnage, place M. Grandgagnage 10, à 4530 Vaux-et-Borset, incapable de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Duchaine, Marie-Christine. (63969)

## Justice de paix du premier canton de Huy

Suite à la requête déposée le 1<sup>er</sup> juin 1999, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Huy rendue le 7 juin 1999, Mme Fonder, Marie Thérèse, née le 28 septembre 1927 à Havelange, célibataire, château d'Ochain, rue du Château 1, à 4560 Clavier, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Fonder, Vital, né le 30 mai 1937 à Havelange, prépensionné, domicilié route de Modave 44, à 4577 Modave.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Beaudinet, Francine. (63970)

## Justice de paix du canton de Jette

Par ordonnance du juge de paix du canton de Jette en date du 3 mai 1999, suite à la requête du 7 avril 1999, le nommé Azrirak, Kamel, né le 9 septembre 1977, domicilié à Koekelberg, rue J. Debecker 17, a été déclaré incapable de gérer ses biens et pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Mme Mesbah, Alia, domiciliée à Koekelberg, rue Jules Debecker 17.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Veronica Hubrich. (63971)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Jette en date du 7 juin 1999, suite à la requête du 20 mai 1999, la nommée Hanegreefs, Nicole, née le 27 février 1928, domiciliée à Koekelberg, boulevard L. Mettwie 10, a été déclarée incapable de gérer ses biens et pourvue d'un administrateur provisoire, étant : M. Bonte, Patrick, domicilié à 1050 Bruxelles, rue Van Eyck 35M.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Veronica Hubrich. (63972)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Jette en date du 7 juin 1999, suite à la requête du 2 juin 1999, la nommée De Clercq, Joséphine, née à Jette le 21 mars 1914, domiciliée à Jette, boulevard de Smet de Naeyer 219, mais résidant à Jette, rue Léopold I<sup>er</sup> 314, Magnolia, a été déclarée incapable de gérer ses biens et pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Mme Jacobs, Patricia, comptable, domiciliée à Meise, Liefdadigheidslaan 3.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Veronica Hubrich. (63973)

## Justice de paix du canton de Stavelot

Par ordonnance du juge de paix du canton de Stavelot en date du 26 mai 1999, M. Freson, Claude, né à Engis le 28 novembre 1936, célibataire, domicilié et se trouvant au CHS « L'Accueil », rue du Doyard 15, à 4990 Lierneux, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de M. Freson, Marcel, domicilié Thier Ardent 11, à 4480 Engis.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Grogna, Christiane. (63974)

## Justice de paix du canton d'Uccle

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle en date du 11 juin 1999, en suite de la requête déposée le 4 juin 1999, M. René Debroux, né le 1<sup>er</sup> août 1940, domicilié à 1300 Wavre, avenue du Champ de Courses 51, mais résidant actuellement à la Clinique Fond'Roy, à 1180 Bruxelles, avenue Jacques Pastur 43, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Me Ghysseles, Marc-Jean, avocat, ayant son cabinet à 1180 Bruxelles, avenue Brugmann 287.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Pascal Goies. (63975)

## Vrederegerecht van het kanton Boom

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Boom, verleend op 11 juni 1999, werd Simons, Marie-Jeanne, geboren te Reet op 20 juli 1951, wonende te 2850 Boom, Kruiskenslei 88 1 C, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : De Laet, Jan, wonende te 2850 Boom, Kruiskenslei 88 1 C.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 1 juni 1999.

Boom, 14 juni 1999.

De hoofdgriffier, (get.) Zegers, Guido. (63976)

## Vrederegerecht van het kanton Jette

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Jette, op 7 juni 1999, volgend op het verzoekschrift van 2 juni 1999, werd de heer De Mars, Jan, geboren op 30 januari 1907, wonende te Jette, Leopold I-straat 314, Magnolia, onbekwaam verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : de heer Pierre Valvekens, advocaat, kantoorhoudende te 1050 Brussel, Marie-Joséplein 6, bus 36.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Veronica Hubrich. (63977)

## Vrederegerecht van het kanton Mol

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Mol, verleend op 1 juni 1999, werd Houdmeyers, Willy André, geboren te Tessenderlo op 9 december 1945, ongehuwd, wonende te 3980 Tessenderlo, Terbeemden 37, verblijvende in het O.P.Z., Pas 200, te 2440 Geel, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Bogaert, Marc, notaris, wonende te 2440 Geel, Pas 264.

Mol, 14 juni 1999.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Paul Verhaert. (63979)

## Vrederecht van het eerste kanton Sint-Niklaas

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Sint-Niklaas, verleend op 10 juni 1999, werd Steenssens, Els, geboren te Sint-Niklaas op 7 maart 1970, wonende te 9100 Sint-Niklaas, Kardinaal Cardijnlaan 16, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Steenssens, Hilde, wonende te 3010 Kessel-Lo, Martelarenlaan 139, bus 23.

Sint-Niklaas, 11 juni 1999.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Deschepper, Luc. (63980)

## Vrederecht van het kanton Torhout

Uittreksel uit de minuten berustend ter griffie van het vrederecht van het kanton Torhout.

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Torhout, verleend op 8 juni 1999, werd Casier, Germaine, geboren te Aartrijke op 12 oktober 1916, wonende te 8680 Koekelare, Veldstraat 79, niet in staat verklaard de eigen goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Lingier, Inge, wonende te 8480 Ichtegem, Mitswegestraat 195.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Christiaan Feyen. (63981)

Uittreksel uit de minuten berustend ter griffie van het vrederecht van het kanton Torhout.

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Torhout, verleend op 10 juni 1999, werd Mostrey, Marguerite, geboren te Ichtegem op 22 januari 1920, wonende te 8820 Torhout, Vestingstraat 1, niet in staat verklaard de eigen goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Rogiers, Georges, geboren te Ichtegem op 4 mei 1946, wonende te 8810 Lichtervelde, J. Missinelaan 32.

Voor eensluidend uittreksel: de adjunct-griffier, (get.) Dorine Plouvier. (63982)

*Mainlevée d'administration provisoire  
Opheffing voorlopig bewind*

## Vrederecht van het kanton Lokeren

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lokeren, verleend op 9 juni 1999, werd de aanstelling voorlopig bewindvoerder van Van de Velde, André, d.d. 29 april 1992, over Verhoosel, Maurice, ambtshalve opgeheven, gezien betrokkene overleden is te Lokeren op 1 juni 1999.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Christine Raschaert. (63978)

## Justice de paix du canton de Leuze

Par ordonnance du juge de paix du canton de Leuze, rendue le 9 juin 1999, il a été mis fin au mandat de Me Vloebergs, Martine, avocat, dont le cabinet est sis rue Rogier 45, 0 7500 Tournai, en qualité d'administrateur provisoire des biens de Delattre, Louise, née à Rocourt le 6 juillet 1924, en son vivant pensionnée, domiciliée à Péruwelz (Rocourt), rue A. Surelles 5, décédée le 21 avril 1999.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Delbecq, Jean-Claude. (63983)

## Justice de paix du canton d'Uccle

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle, en date du 11 juin 1999, il a été constaté que Mme Bocque, Marie-France, née le 15 décembre 1972, domiciliée à 1020 Laeken, avenue de l'Amarante 32, était à nouveau capable de gérer ses biens, qu'il a été mis fin au mandat d'administrateur provisoire de Me Martine Gaillard, avocate, ayant son cabinet à 1050 Bruxelles, avenue Louise 391, bte 7.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Pascal Goies. (63984)

## Vrederecht van het kanton Bilzen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Bilzen, verleend op 11 juni 1999, werd een einde gesteld aan de opdracht van Vrancken, Francine, Groenstraat 91, 3730 Hoeselt, als voorlopig bewindvoerder over Vranken, Joannes, geboren te Rekem op 2 mei 1905, gedomicilieerd te 3730 Hoeselt, Groenstraat 91.

Voor eensluidend uittreksel: de eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) M. Dupont. (63985)

## Vrederecht van het kanton Willebroek

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Willebroek, verleend op 14 juni 1999, werd de heer Van de Velde, Luc, advocaat te Mechelen, Paardenstraatje 35, handelende in zijn hoedanigheid van voorlopige bewindvoerder over Van Troyen, Maria Victorina, geboren te Bornem op 19 oktober 1908, wonende te 2880 Bornem, Stationstraat 29, met ingang van 19 mei 1999 ontslagen van zijn opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Willebroek, 14 juni 1999.

De hoofdgriffier, (get.) D'Haese, Paul. (63986)

## Vrederecht van het kanton Zottegem

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zottegem, verleend op 6 mei 1999, werd een einde gesteld aan de opdracht van Van der Stichelen, Claudia, advocaat, wonende te 9620 Zottegem, Kruiswaterplein 17, als voorlopig bewindvoerder over Brootcorens, Rita, geboren te Geraardsbergen op 9 september 1955, wonende te 9620 Zottegem, Gehuchte 17, hiertoe aangesteld bij beschikking van deze zetel d.d. 19 december 1996, doch met dien verstande dat de voorlopig bewindvoerder verder enkel de actuele spaartegoeden van de beschermde persoon verder op oordeelkundige wijze zal beheren en dit tot 1 augustus 1999, op welke datum deze fondsen ter beschikking van de beschermde persoon dienen gesteld te worden.

Voor eensluidend uittreksel: de adjunct-griffier, (get.) J. Guillemaere. (63987)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zottegem, verleend op 3 juni 1999, werd een einde gesteld aan de opdracht van François, Annie, wonende te 1090 Jette, De Greeflaan, app. 2112, Florair 2, als voorlopig bewindvoerder over Vermassen, Maria Magdalena, geboren te Grotenberge op 5 november 1900, laatst verblijvend te Zottegem, R.V.T. Ter Deinsbeke, Deinsbekestraat 23, overleden op 24 februari 1994, ingevolge het overlijden van de beschermde persoon.

Voor eensluidend uittreksel: de afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) Hilda Van den Neste. (63988)

**Publication prescrite par l'article 793  
du Code civil**

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793  
van het Burgerlijk Wetboek**

—  
*Acceptation sous bénéfice d'inventaire*  
*Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving*  
—

Suivant acte n° 99/946 passé en date du 8 juin 1999, devant le greffier du tribunal de première instance de Bruxelles, Me Charlotte Aughuet, avocat à 1170 Bruxelles, chaussée de La Hulpe 187, agissant en qualité de mandataire de :

1. M. Monique Haentjens, demeurant à Uccle, rue Engeland 341;

2. M. Luc Haentges, demeurant à 1020 Bruxelles, chaussée Romaine 759,

respectivement tutrice et subrogé-tuteur de M. Paul Max Gabriel Marie Eugène Haentges, né à Schaerbeek le 17 juin 1942, domicilié à Schaerbeek, rue Jenatzy 13, placé sous statut de minorité prolongée aux termes d'un jugement rendu le 22 mars 1977, par la neuvième chambre de ce tribunal,

a déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, en sa dite qualité, au nom de M. Paul Haentges, placé sous statut de minorité prolongée, la succession de Mme Simonne Jeanne Julie Lejeune, née à Saint-Josse-ten-Noode le 16 juin 1914, veuve de M. Roger Gustave Marie Jan Haentges, domiciliée à Schaerbeek, rue Jenatzy 13, décédée à Bruxelles le 7 avril 1999.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par courrier recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion, exclusivement en l'étude du notaire Erik Struyf, avenue Richard Neybergh 41-43, à 1020 Bruxelles.

Bruxelles, le 14 juin 1999.

(Signé) E. Struyf, notaire. (19287)

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, op 31 mei 1999, blijkt dat Mevr. Linda Josée Frans Vandembemt, bediende, geboren te Tienen op 7 februari 1966, wonende te 3440 Zoutleeuw, Linterseweg 48A, en handelende in haar hoedanigheid van testamentaire voogdes, aldus aangesteld bij authentiek testament gedictieerd aan ondertekende notaris Michel Brandhof, te Diest, op 18 mei 1999, door Mevr. Gilberte Paula Henriette Elshout, in leven laatst gepensioneerd, geboren te Sint-Margriete-Houtem op 7 juli 1939, wonende te 3300 Sint-Margriete-Houtem, fusiegemeente Tienen, Houtemstraat 387, als weduwe van de heer Maurits Jozef Rosa Vandembemt, en overleden te Tienen op 21 januari 1999, over de persoon en de goederen van de heer Koen Jean Armand Vandembemt, geboren te Tienen op 26 januari 1971, wonende te 3300 Tienen, Houtemstraat 387, teneinde dezer handeling gemachtigd bij beslissing van de familieraad d.d. 23 april 1999, in het Nederlands verklaard heeft de nalatenschap van wijlen Mevr. Gilberte Paula Henriette Elshout, voornoemd, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving en teneinde dezer woonst te kiezen ter studie van notaris Michel Brandhof, Guido Gezelstraat 21, 3290 Diest.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van voornoemde notaris.

Diest, 14 juni 1999.

(Get.) M. Brandhof, notaris. (19290)

Tribunal de première instance de Charleroi

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège, en date du 2 juin 1999 :

Aujourd'hui, le 2 juin 1999, comparait au greffe civil du tribunal de première instance séant à Charleroi, province de Hainaut, et par-devant nous, Alain Sacré, greffier adjoint, Mme Dehout, Linda, domiciliée à Pont-à-Celles, rue Trieu-Braibant 17, agissant en sa qualité de mère, tutrice et administratrice légale des biens de son enfant mineur d'âge, à savoir : Chapelle, Jennifer, née le 18 janvier 1989, à ce dûment autorisée par délibération du conseil de famille tenu sous la présidence de M. le juge de paix du canton de Seneffe, daté du 7 avril 1999, lequel comparant déclaré, en langue française, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Chapelle, Olivier, de son vivant domiciliée à Courcelles, et décédée le 7 mars 1999 à Seneffe.

Dont acte dressé à la demande formelle, de la comparante qu'après lecture fait nous avons signé avec elle.

Les créancières et les légataires sont invités à se faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans le délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Coppée, Jean-Jacques, notaire à Marchienne-au-Pont, route de Mons 35,

Charleroi, le 2 juin 1999.

Le greffier adjoint, (signé) A. Sacré. (19288)

Rechtbank van eerste aanleg te Brussel

Volgens akte nr. 99-998, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, op 14 juni 1999 :

Mr. Debongnie, Marie, advocaat te 1000 Brussel, Wynantsstraat 23, handelende in haar hoedanigheid van volmacht draagster krachtens een onderhandse volmacht, gedateerd van 31 mei 1999, en gegeven door :

1. Mevr. Van Steenberghe, Simonne Joséphine Louise, wonende te 2050 Antwerpen, Thomas Morusplein 6;

2. de heer Cammaerts, Bart, wonende te 2060 Antwerpen, Kerkstraat 76;

3. Mevr. Cammaerts, Karin, wonende te 2050 Antwerpen, Thomas Morusplein 6;

4. Mevr. Cammaerts, Els, wonende te 2050 Antwerpen, Thomas Morusplein 6,

heeft verklaard, de nalatenschap van de heer Cammaerts, Alex, geboren te Kortenberg op 8 oktober 1942, in leven wonende te Elsene, Dautzenbergstraat 60/1, en overleden op 11 april 1999 te Kinshasa (Congo), te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, bij aangetekend bericht, hun rechten te doen kennen binnen de drie maanden te rekenen van de datum van onderhavige opneming, gericht aan Mevr. Casman, Hélène, notaris te 2000 Antwerpen, Louizastraat 2.

Brussel, 14 juni 1999.

De griffier, (get.) Aerts, Vera. (19289)

Rechtbank van eerste aanleg te Leuven

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, op 14 juni 1999, hebben Geerts, Ingrid; Geerts, Ronny en Geerts, Maggy, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Lapeysen, Eugenia Justina Celina, geboren te Mechelen op 13 juli 1910, in leven laatst wonende te 3120 Tremelo, Pater Damiaanstraat 39, en overleden te Mechelen op 1 juli 1998.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opnemings in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Ghosfils, notaris te 6042 Lodelinsart, en Mr. De Coster, notaris te 2570 Duffel.

Leuven, 14 juni 1999.

De griffier, (get.) M. L'Enfant. (19290)

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, op 14 juni 1999, hebben Geerts, Ingrid; Geerts, Ronny en Geerts, Maggy, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Geerts, Victor Jan Maria Alfons, geboren te Mechelen op 8 juli 1906, in leven laatst wonende te 3120 Tremelo, Pater Damiaanstraat 39, en overleden te Mechelen op 30 augustus 1997.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opnemings in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Ghosfils, notaris te 6042 Lodelinsart, en Mr. De Coster, notaris te 2570 Duffel.

Leuven, 14 juni 1999.

De griffier, (get.) M. L'Enfant. (19291)

#### Faillite – Faillissement

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 1 juni 1999, van de vijfde kamer van de rechtbank van koophandel te Brussel werd de datum van staking van betaling in het faillissement van de N.V. De Nachtegaal, met maatschappelijke zetel te 3090 Overijse, Langeweg 36, H.R. Brussel 594551, uitgesproken bij vonnis van 26 januari 1999 van de rechtbank van koophandel te Brussel, teruggebracht op 26 juli 1998.

Voor eensluidend uittreksel: de curator, (get.) Lodewijk De Mot, Ernest Allardstraat 35-37, 1000 Brussel. (19294)

Bij vonnis van 1 juni 1999, van de vijfde kamer van de rechtbank van koophandel te Brussel werd de datum van staking van betaling in het faillissement van de N.V. Alpha Travel Technology, met maatschappelijke zetel te 3090 Overijse, Brusselsesteenweg 525, H.R. Brussel 594422, BTW 455.848.827, uitgesproken bij vonnis van 26 januari 1999 van de rechtbank van koophandel te Brussel, teruggebracht op 26 juli 1998.

Voor eensluidend uittreksel: de curator, (get.) Lodewijk De Mot, Ernest Allardstraat 35-37, 1000 Brussel. (19295)

Bij vonnis d.d. 8 juni 1999 werd geopend verklaard, op bekentenis, het faillissement van de N.V. L.F. Tegels, met maatschappelijke zetel te 1910 Kampenhout, Langestraat 18, H.R. Brussel 606463, BTW 458.863.349.

Rechter-commissaris: de heer L. Vanderschriek.

Curator: Mr. Ilse Van de Mierop, H. Wafelaertsstraat 47-51, 1060 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van twintig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen: op woensdag 14 juli 1999, te 14 uur, in zaal A.

De curator, (get.) I. Van de Mierop. (Pro deo) (19296)

Bij vonnis d.d. 8 juni 1999 werd geopend verklaard, op bekentenis, het faillissement van de B.V.B.A. Wellman, met maatschappelijke zetel te 1700 Dilbeek, Kerkstraat 4a, H.R. Brussel 500871, BTW 433.171.910.

Rechter-commissaris: de heer L. Vanderschriek.

Curator: Mr. Ilse Van de Mierop, H. Wafelaertsstraat 47-51, 1060 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van twintig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen: op woensdag 14 juli 1999, te 14 uur, in zaal A.

De curator, (get.) I. Van de Mierop. (Pro deo) (19297)

Bij vonnis d.d. 8 juni 1999 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de B.V.B.A. Patio, met zetel te 1600 Sint-Pieters-Leeuw, Bergensesteenweg 702, voornaamste handelsactiviteit: antiquiteiten-glashandel, H.R. Brussel 591197, BTW 453.574.473.

Rechter-commissaris: de heer Gyselaers, G.

Curator: Mr. Anna-Maria Vanderleenen, Ernest Allardstraat 35-37, 1000 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen: op woensdag 14 juli 1999, te 14 uur, in zaal B.

De curator, (get.) A.M. Vanderleenen. (19298)

Bij vonnis d.d. 8 juni 1999 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de B.V.B.A. Restaurant Zandtapijt, met zetel te 1790 Affligem, Brusselbaan 82, voornaamste handelsactiviteit: restaurant, H.R. Brussel 467236, BTW 426.727.249.

Rechter-commissaris: de heer Gyselaers, G.

Curator: Mr. Anna-Maria Vanderleenen, Ernest Allardstraat 35-37, 1000 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen: op woensdag 14 juli 1999, te 14 uur, in zaal B.

De curator, (get.) A.M. Vanderleenen. (19299)

Bij vonnis d.d. 8 juni 1999 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de E.B.V.B.A. K.D. Music, met zetel te 1800 Vilvoorde, Trawoolstraat 6, voornaamste handelsactiviteit: muzikale producties en inrichting van mediatische gebeurtenissen, H.R. Brussel 603266, BTW 457.237.511.

Rechter-commissaris: de heer Gyselaers, G.

Curator: Mr. Anna-Maria Vanderleenen, Ernest Allardstraat 35-37, 1000 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen: op woensdag 14 juli 1999, te 14 uur, in zaal B.

De curator, (get.) A.M. Vanderleenen. (Pro deo) (19300)

Bij vonnis d.d. 8 juni 1999 werd afgesloten bij ontoereikend actief, het faillissement van de heer Etienne De Pelsemaecker, voordien wonende te 1970 Wezembeek-Oppem, De Grunnelaan 95.

Gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) O. Ronse. (19301)

Bij vonnis d.d. 8 juni 1999 werd afgesloten bij ontoereikend actief, het faillissement van Mevr. Anthonus, Renilda, Aarschotsestraat 24, te 1800 Vilvoorde.

Gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) O. Ronse.  
(Pro deo) (19302)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 4 mai 1999 du tribunal de commerce de Bruxelles, la faillite de la société E.B.V.B.A. Lucky Trading, ayant son siège à 1070 Bruxelles, rue Brogniez 59, T.V.A. 450.931.323, a été clôturée par manque d'actif.

Le tribunal a déclaré la faillie non excusable.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) B. Asscherickx.  
(Pro deo) (19303)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 4 mei 1999 van de rechtbank van koophandel te Brussel werd het faillissement van de E.B.V.B.A. Lucky Trading, met zetel te 1070 Brussel, Brogniezstraat 59, BTW 450.931.323, gesloten verklaard wegens gebrek aan actief.

De rechtbank heeft de gefailleerde niet verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) B. Asscherickx.  
(Pro deo) (19303)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 26 mai 1999, la faillite de la S.P.R.L. Bruma, dont le siège social est établi à 1070 Anderlecht, rue du Champion 10, R.C. Bruxelles 607630, T.V.A. 442.782.927, a été clôturée pour insuffisance d'actif.

Le tribunal n'a pas déclaré le failli excusable.

Juge-commissaire : M. Matheï.

Curateur : Me Christian Van Buggenhout, rue Henri Wafelaerts 47-51, 1060 Bruxelles.

Le curateur, (signé) Chr. Van Buggenhout. (Pro deo) (19304)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 26 mei 1999 werd het faillissement van de B.V.B.A. Bruma, met maatschappelijke zetel te 1070 Anderlecht, Kampioenstraat 10, H.R. Brussel 607630, BTW 442.782.927, afgesloten wegens ongenoegzaamheid aan actief.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Matheï.

Curator : Mr. Christian Van Buggenhout, H. Wafelaertsstraat 47-51, 1060 Brussel.

De curator, (get.) Chr. Van Buggenhout. (Pro deo) (19304)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 8 juin 1999 a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la S.A. Meubelen Mister Crédit, dont le siège social est établi à 1130 Bruxelles, rue du Dobbelenberg 123, R.C. Bruxelles 568765, T.V.A. 449.615.685, activité commerciale principale : import-export, vente en gros et au détail d'articles ménagers.

Juge-commissaire : M. Gyselaers, G.

Curateur : Me Anna-Maria Vanderleenen, rue Ernest Allard 35-37, 1000 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 14 juillet 1999, à 14 heures, à la salle B.

Le curateur, (signé) A.-M. Vanderleenen. (Pro deo) (19305)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 8 juni 1999 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de N.V. Meubelen Mister Crédit, met zetel te 1130 Brussel, Dobbelenbergstraat 123, H.R. Brussel 568765, BTW 449.615.685, voornaamste handelsactiviteit : import-export van groot- en kleinhandel in huishoudelijke artikelen.

Rechter-commissaris : de heer Gyselaers, G.

Curator : Mr. Anne-Maria Vanderleenen, Ernest Allardstraat 35-37, 1000 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, en dit binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 14 juli 1999, te 14 uur, in zaal B.

De curator, (get.) A.-M. Vanderleenen. (Pro deo) (19305)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 1<sup>er</sup> juin 1999, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close pour faute d'actif, la faillite de la M en M B.V.B.A., ayant son siège social à 1930 Zaventem, Ikaroslaan 7C.

Le tribunal a déclaré la partie faillie non excusable.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) J.-P. Walravens. (19306)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 1 juni 1999 gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel werd gesloten verklaard het faillissement van M en M B.V.B.A., met maatschappelijke zetel te 1930 Zaventem, Ikaroslaan 7C.

De rechtbank heeft de gefailleerde niet verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) J.-P. Walravens. (19306)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 10 juin 1999, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré closes faute d'actif, les opérations de la faillite de la S.A. Backlite, dont le siège social est établi place Marguerite d'Autriche 19, à 1083 Ganshoren, R.C. Bruxelles 554617, T.V.A. 440.064.650.

Le tribunal a dit que la partie faillie n'était pas excusable.

Le jugement de clôture de la faillite met fin à la mission du curateur et emporte décharge générale.

Bruxelles, le 15 juin 1999.

Le curateur, (signé) Cl. Massart-Verhaegen. (Pro deo) (19307)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 10 juni 1999, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard het faillissement van de N.V. Backlite, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is 1083 Ganshoren, Margaretha van Oostenrijkplein 19/7, H.R. Brussel 554617, BTW 440.064.650, bij gebrek aan activa.

De rechtbank heeft gevonnis dat er niet geoordeeld moet worden over de verschoonbaarheid van de gefailleerde.

Dit vonnis stelt een einde aan de opdracht van de curator en haar ontlasting.

Brussel, 15 juni 1999.

De curator, (get.) Cl. Massart-Verhaegen. (Pro deo) (19307)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 5 mai 1999, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré closes pour insuffisance d'actif, la faillite de la S.A. Medoc Media Documentaire, avec siège social à 1030 Bruxelles, avenue Paul Deschanel 71, R.C. Bruxelles 562715, T.V.A. 448.411.501.

Le tribunal a dit n'y avoir lieu de statuer sur l'excusabilité de la partie faillie.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Pol A. Massart. (19308)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 5 mei 1999, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard het faillissement van de N.V. Medoc Media Documentaire, met maatschappelijke zetel te 1030 Brussel, Paul Deschanellaan 71, H.R. Brussel 562715, BTW 448.411.501, tekort aan activa.

De rechtbank heeft gevonnis dat er niet geoordeeld moet worden over de verschoonbaarheid van de gefailleerde.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Pol A. Massart. (19308)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 10 juin 1999, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré closes pour insuffisance d'actif les opérations de la faillite de la S.P.R.L. A Votre Service, rue Lesbroussart 67, à 1050 Bruxelles.

En outre, le tribunal dit que la partie faillie n'est pas excusable.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) N. Van der Borgh. (Pro deo) (19309)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 10 juni 1999 van de rechtbank van koophandel te Brussel werden de verrichtingen van het faillissement van de B.V.B.A. A Votre Service, Lesbroussartstraat 67, te 1050 Brussel, afgesloten wegens ongenoegzaamheid van actief.

De rechtbank heeft beslist dat de gefailleerde niet verschoonbaar is.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) N. Van der Borgh.

(Pro deo) (19309)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 10 juin 1999 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.A. Service d'Édition Diffusion et Promotions, en abrégé : « E.D.P. », avec siège social à 1050 Bruxelles, rue Guillaume Stocq 43, R.C. Bruxelles 475296, T.V.A. 428.064.364, activité commerciale principale : fabrication de livres.

Juge-commissaire : M. Philippe Petit.

Curateur : Me Nicolas Van der Borgh, rue des Astronomes 14, à 1180 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 14 juillet 1999, à 14 heures, à la salle D.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) N. Van der Borgh.

(Pro deo) (19310)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 10 juni 1999 werd geopend verklaard, op bekentenis, het faillissement van de C.V. Service d'Édition Diffusion et Promotions, met maatschappelijke zetel te 1050 Brussel, Guillaume Stocqstraat 43, H.R. Brussel 475296, BTW 428.064.364, voornaamste handelsactiviteit : fabricaat van boeken.

Rechter-commissaris : de heer Philippe Petit.

Curator : Mr. Nicolas Van der Borgh, Sterrenkundigenstraat 14, 1180 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 14 juli 1999, te 14 uur, in zaal D.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) N. Van der Borgh.

(Pro deo) (19310)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 10 juin 1999 de la sixième chambre, salle B, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré closes pour insuffisance d'actif les opérations de la faillite de la S.A. Shatilux, dont le siège social est établi à 1060 Bruxelles, rue Jean Stas 6A, T.V.A. 443.843.937, dit que la partie faillie n'est pas excusable.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Georges-Albert Dal. (19311)



## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 10 juni 1999 heeft de rechtbank van koophandel, zesde kamer, zaal B, afgesloten wegens tekort aan activa, het faillissement van de N.V. Shatilux, met maatschappelijke zetel te 1060 Brussel, Jean Stasstraat 6A, BTW 443.848.937, gezegd dat de gefailleerde niet verschoonbaar is.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Georges-Albert Dal. (19311)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 10 juin 1999 de la sixième chambre, salle B, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré closes pour insuffisance d'actif les opérations de la faillite de la S.P.R.L. Enroc, dont le siège social est établi à 1050 Bruxelles, rue César Franck 20, T.V.A. 428.322.997, dit que la partie faillie n'est pas excusable.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Georges-Albert Dal. (19312)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 10 juni 1999 heeft de rechtbank van koophandel, zesde kamer, zaal B, afgesloten wegens tekort aan activa, het faillissement van de B.V.B.A. Enroc, met maatschappelijke zetel te 1050 Brussel, César Franckstraat 20, BTW 428.322.997, gezegd dat de gefailleerde niet verschoonbaar is.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Georges-Albert Dal. (19312)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par un jugement du 10 juin 1999 ont été déclarées closes, faute d'actif, les opérations de la faillite de la S.P.R.L. Adis, rue de Fierlant 120, 1190 Bruxelles.

Le tribunal a déclaré que la faillie n'est pas excusable.

Pour extrait : le curateur, (signé) A. Baum. (Pro deo) (19313)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 10 juni 1999 werden afgesloten verklaard door gebrek aan actief de verrichtingen van het faillissement van de B.V.B.A. Adis, De Fierlantstraat 120, 1190 Brussel.

De rechtbank verklaarde dat de gefailleerde niet verschoonbaar is.

Voor uittreksel : de curator, (get.) A. Baum. (Pro deo) (19313)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 7 juin 1999 a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. Minos, dont le siège social est établi à 1070 Bruxelles, chaussée de Mons 1139, R.C. Bruxelles 599939, T.V.A. 457.110.223, activité commerciale : débit de boissons sous la dénomination : Taverne « La Pergola ».

Juge-commissaire : M. Francis Wiser.

Curateur : Me Michel Levy Morelle, avocat, chaussée de La Hulpe 187, à 1170 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 14 juillet 1999, à 14 heures, à la salle A, du tribunal de commerce de Bruxelles, palais de justice.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Michel Levy Morelle.

(Pro deo) (19314)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 7 juni 1999 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de B.V.B.A. Minos, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is te 1070 Brussel, Bergensesteenweg 1139, H.R. Brussel 599939, BTW 457.110.223, handelsactiviteit : drankgelegenheid onder de benaming : Taverne « La Pergola ».

Rechter-commissaris : de heer Francis Wiser.

Curator : Mr. Michel Levy Morelle, advocaat, Terhulpesteenweg 187, 1170 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 14 juli 1999, te 14 uur, in zaal A, van de rechtbank van koophandel te Brussel, justitiepaleis.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Michel Levy Morelle.

(Pro deo) (19314)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 7 juin 1999 a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. Kosmos, dont le siège social est établi à 1060 Bruxelles, avenue Jean Volders 17, R.C. Bruxelles 579974, T.V.A. 452.435.417, activité commerciale : exploitation de taxis.

Juge-commissaire : M. Francis Wiser.

Curateur : Me Michel Levy Morelle, avocat, chaussée de La Hulpe 187, à 1170 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 14 juillet 1999, à 14 heures, à la salle A, du tribunal de commerce de Bruxelles, palais de justice.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Michel Levy Morelle.

(Pro deo) (19315)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 7 juni 1999 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de B.V.B.A. Kosmos, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is te 1060 Brussel, Jean Volderslaan 17, H.R. Brussel 579974, BTW 452.435.417, handelsactiviteit : uitbating van taxis.

Rechter-commissaris : de heer Francis Wiser.

Curator : Mr. Michel Levy Morelle, advocaat, Terhulpesteenweg 187, 1170 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 14 juli 1999, te 14 uur, in zaal A, van de rechtbank van koophandel te Brussel, justitiepaleis.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Michel Levy Morelle.  
(Pro deo) (19315)

\_\_\_\_\_  
Tribunal de commerce de Bruxelles  
—

Par jugement du 7 juin 1999 a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la S.C. Le Grand Bazar, dont le siège social est établi à 1060 Bruxelles, rue de la Victoire 106, R.C. Bruxelles 525817, T.V.A. 438.930.245, activité commerciale : bijouterie de fantaisie.

Juge-commissaire : M. Marc Legraive.

Curateur : Me Michel Levy Morelle, avocat, chaussée de La Hulpe 187, à 1170 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 14 juillet 1999, à 14 heures, à la salle A, du tribunal de commerce de Bruxelles, palais de justice.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Michel Levy Morelle.  
(Pro deo) (19316)

\_\_\_\_\_  
Rechtbank van koophandel te Brussel  
—

Bij vonnis d.d. 7 juni 1999 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de C.V. Le Grand Bazar, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is te 1060 Brussel, Overwiningsstraat 106, H.R. Brussel 525817, BTW 438.930.245, handelsactiviteit : fantasiejuwelen.

Rechter-commissaris : de heer Marc Legraive.

Curator : Mr. Michel Levy Morelle, advocaat, Terhulpesteenweg 187, 1170 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 14 juli 1999, te 14 uur, in zaal A, van de rechtbank van koophandel te Brussel, justitiepaleis.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Michel Levy Morelle.  
(Pro deo) (19316)

\_\_\_\_\_  
Tribunal de commerce de Bruxelles  
—

Par jugement du 7 juin 1999 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.A. Entreprise Group, dont le siège social est établi à 1200 Bruxelles, avenue Paul Hymans 103, R.C. Bruxelles 482624, T.V.A. 429.208.469, activité commerciale : conseils et analyses financières.

Juge-commissaire : M. Marc Legraive.

Curateur : Me Michel Levy Morelle, avocat, chaussée de La Hulpe 187, à 1170 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 14 juillet 1999, à 14 heures, à la salle A, du tribunal de commerce de Bruxelles, palais de justice.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Michel Levy Morelle.  
(Pro deo) (19317)

\_\_\_\_\_  
Rechtbank van koophandel te Brussel  
—

Bij vonnis d.d. 7 juni 1999 werd geopend verklaard, op bekentenis, het faillissement van de N.V. Entreprise Group, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is te 1200 Brussel, Paul Hymanslaan 103, H.R. Brussel 482624, BTW 429.208.469, handelsactiviteit : financiële ontledingen.

Rechter-commissaris : de heer Marc Legraive.

Curator : Mr. Michel Levy Morelle, advocaat, Terhulpesteenweg 187, 1170 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 14 juli 1999, te 14 uur, in zaal A, van de rechtbank van koophandel te Brussel, justitiepaleis.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Michel Levy Morelle.  
(Pro deo) (19317)

\_\_\_\_\_  
Tribunal de commerce de Bruxelles  
—

Par jugement du 7 juin 1999 a été déclarée ouverte, sur assignation, la faillite de la S.C. Auto Mortady, dont le siège social est établi à 1000 Bruxelles, boulevard du Midi 40, R.C. Bruxelles 539988, T.V.A. 442.170.144, activité commerciale : achat-vente de véhicules.

Juge-commissaire : M. Francis Wiser.

Curateur : Me Michel Levy Morelle, avocat, chaussée de La Hulpe 187, à 1170 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 14 juillet 1999, à 14 heures, à la salle A, du tribunal de commerce de Bruxelles, palais de justice.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Michel Levy Morelle.  
(Pro deo) (19318)

\_\_\_\_\_  
Rechtbank van koophandel te Brussel  
—

Bij vonnis d.d. 7 juni 1999 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de C.V. Auto Mortady, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is te 1000 Brussel, Zuidlaan 40, H.R. Brussel 539988, BTW 442.170.144, handelsactiviteit : aankoopverkoop van voertuigen.

Rechter-commissaris : de heer Francis Wiser.

Curator : Mr. Michel Levy Morelle, advocaat, Terhulpesteenweg 187, 1170 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 14 juli 1999, te 14 uur, in zaal A, van de rechtbank van koophandel te Brussel, justitiepaleis.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Michel Levy Morelle.  
(Pro deo) (19318)

\_\_\_\_\_

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 7 juin 1999 a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de M. Bruno Togna, né le 19 décembre 1968 à Ixelles, domicilié à 1020 Bruxelles, rue Victor Mabilie 22, activité commerciale : entrepreneur.

Juge-commissaire : M. Marc Legraive.

Curateur : Me Michel Levy Morelle, avocat, chaussée de La Hulpe 187, à 1170 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 14 juillet 1999, à 14 heures, à la salle A, du tribunal de commerce de Bruxelles, palais de justice.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Michel Levy Morelle.  
(Pro deo) (19319)

\_\_\_\_\_

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis d.d. 7 juni 1999 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de heer Bruno Togna, geboren op 19 december 1968 te Elsene, wonende te 1020 Brussel, Victor Mabiliestraat 22, handelsactiviteit : aannemer.

Rechter-commissaris : de heer Marc Legraive.

Curator : Mr. Michel Levy Morelle, advocaat, Terhulpesteenweg 187, 1170 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 14 juli 1999, te 14 uur, in zaal A, van de rechtbank van koophandel te Brussel, justitiepaleis.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Michel Levy Morelle.  
(Pro deo) (19319)

\_\_\_\_\_

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 7 juin 1999 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de M. Mohamed Lahboubi, né le 15 juin 1952 à Ait Moussa Beni Sadden, domicilié à 1030 Schaerbeek, avenue Voltaire 75, faisant commerce sous la dénomination « Transport 42 », siège d'exploitation rue Metsys 9, à 1030 Bruxelles, R.C. Bruxelles 439453, T.V.A. 548.366.239, activité commerciale : déménagements, transports.

Juge-commissaire : M. Marc Legraive.

Curateur : Me Michel Levy Morelle, avocat, chaussée de La Hulpe 187, à 1170 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 14 juillet 1999, à 14 heures, à la salle A, du tribunal de commerce de Bruxelles, palais de justice.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Michel Levy Morelle.  
(Pro deo) (19320)

\_\_\_\_\_

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis d.d. 7 juni 1999 werd geopend verklaard, op bekentenis, het faillissement van de heer Mohamed Lahboubi, geboren op 15 juni 1952 te Ait Moussa Beni Sadden, handelende onder de benaming « Transport 42 », wonende te 1030 Schaerbeek, Voltairelaan 75, uitbatingsetel Metsysstraat 9, 1030 Brussel, H.R. Brussel 439453, BTW 548.366.239, handelsactiviteit : verhuizingen, vervoeren.

Rechter-commissaris : de heer Marc Legraive.

Curator : Mr. Michel Levy Morelle, advocaat, Terhulpesteenweg 187, 1170 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 14 juli 1999, te 14 uur, in zaal A, van de rechtbank van koophandel te Brussel, justitiepaleis.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Michel Levy Morelle.  
(Pro deo) (19320)

\_\_\_\_\_

Tribunal de commerce d'Arlon

—

Faillite de la S.P.R.L. Drechsel, à 6790 Aubange, rue de Messancy 126a, jugement prononcé par le tribunal de commerce d'Arlon, le 10 juin 1999 :

les opérations de la faillite sont déclarées closes par liquidation;  
inexcusabilité de la société faillie.

Curateur : Me Séraphine Charlier, avocate à Arlon.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) S. Charlier. (19321)

\_\_\_\_\_

Tribunal de commerce de Charleroi

—

Par jugement du tribunal de commerce Charleroi, première chambre, du 14 juin 1999, a été déclarée, sur citation, la faillite de la S.A. Les Matériaux d'Aiseaux-Presles, rue du Campinaire 192, à 6250 Aiseaux-Presles, Pont-de-Loup, R.C. Charleroi 166492, T.V.A. 440.713.857.

Curateur : Me Catherine Knoops, rue de Dampremy 77, à 6000 Charleroi.

Juge-commissaire : M. Florins.

Date provisoire de cessation de paiements : le 14 juin 1999.

Dépôt des déclarations de créances : avant le 6 juillet 1999.

Clôture du procès-verbal de vérification de créances : le 3 août 1999, à 8 h 30 m, en la salle de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi.

Huissier commis : M. Vendredi.

Pour extrait conforme : (signé) Catherine Knoops, curateur.  
(Pro deo) (19322)

Par jugement du tribunal de commerce de Charleroi du 18 mai 1999, R.G. 99/00448, la faillite de la société coopérative T.S.S., dont le siège était sis à 6530 Thuin, quartier du Beffroi 4-2, a été clôturée pour absence d'actif.

L'excusabilité n'a pas été accordée.

Le curateur, (signé) Y. Demanet. (Pro deo) (19323)

Par jugement prononcé le 15 juin 1999, le tribunal de commerce de Charleroi a clôturé, pour absence d'actif, la faillite de la S.P.R.L.U. Bel Auto, dont le siège social était établi avenue Meurée 44/21, à 6001 Marcinelle, R.C. Charleroi 183951.

Le tribunal a précisé par même jugement qu'il n'y avait pas lieu à accorder l'excusabilité de la société faillie.

Le curateur, (signé) A. Fiasse. (Pro deo) (19324)

Par jugement de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi du 1<sup>er</sup> juin 1999, les opérations de la faillite de la S.P.R.L. International Consulting Georges V, R.C. Charleroi 162195, dont le siège social est établi à 6240 Farciennes, rue J. Henin 59, prononcée par jugement de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi du 7 juin 1993, ont été déclarées closes pour absence d'actif.

Ce même jugement a dit n'y avoir lieu à accorder l'excusabilité de la société faillie.

Charleroi, le 14 juin 1999.

Le curateur, (signé) J.-F. Depuis. (Pro deo) (19325)

Par jugement de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi du 8 juin 1999, a été clôturée, pour insuffisance d'actif, la faillite de M. Georges Renaud, domicilié rue Fagnart 3, à 6000 Charleroi, R.C. Charleroi 135567, déclarée par jugement du même tribunal le 26 février 1997.

Le tribunal a prononcé l'excusabilité du failli.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Alexandre Gillain. (Pro deo) (19326)

Par jugement rendu le 14 juin 1999, le tribunal de commerce de Charleroi, a déclaré, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L.U. Compagnie immobilière de la Sambre, en liquidation, en abrégé : « CIS », dont le siège social est sis à 6000 Charleroi, rue de Dampremy 67, R.C. Charleroi 144570, T.V.A. 426.708.047.

Date provisoire de la cessation des paiements : le 14 juin 1999.

Date limite pour le dépôt des déclarations de créances au greffe du tribunal de commerce de Charleroi, palais de justice, avenue Général Michel, à Charleroi : le 6 juillet 1999.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances en la chambre du conseil du tribunal de commerce de Charleroi : le 3 août 1999, à 8 h 30 m.

Juge-commissaire : M. Troch.

Curateur : Me Alain Fiasse, avocat, rue Tumelaire 23, bte 14, à 6000 Charleroi.

Le curateur, (signé) A. Fiasse. (Pro deo) (19327)

Tribunal de commerce d'Eupen

—  
Faillite sur aveu

Par jugement du 10 juin 1999, le tribunal de commerce d'Eupen a déclaré la faillite de la S.P.R.L. « Euro Works PGmbH », ayant son siège à 4730 Raeren (Hauset), route de Hergenrath 64, avec siège d'exploitation à 4700 Eupen, Langesthal 130, BP 51, R.C. Eupen 53815, T.V.A. 426.783.766, pour les activités d'entreprise de montage de constructions métalliques et d'ordinateurs.

Juge-commissaire : Helmut Pieper.

Curateur : Me Alex Kittel, avocat à 4700 Eupen, rue Edel 13.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe endéans les trente jours, à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le jeudi 5 août 1999, à 9 heures, au greffe du tribunal de commerce, Aachener Strasse 78, 4700 Eupen.

Le curateur, (signé) A. Kittel. (19328)

Handelsgericht Eupen

—  
Konkurs auf Geständnis

Durch Urteil vom 10. Juni 1999 hat das Handelsgericht Eupen den Konkurs auf Geständnis der PGmbH « Euro Works PGmbH », mit dem Gesellschaftssitz in 4730 Raeren (Hauset), Hergenrather Strasse 64, mit Niederlassung in 4700 Eupen, Langesthal 130, BP 51, H.R. Eupen 53815, MWSt 426.783.766, für die Haupttätigkeiten von Montagearbeiten von Stahlkonstruktionen, Montagearbeiten von Computern, verkündet.

Konkursrichter: Helmut Pieper.

Konkursverwalter: Rechtsanwalt Axel Kittel, Edelstrasse 13, 4700 Eupen.

Die Gläubiger müssen ihre Forderungen innerhalb von dreissig Tagen ab Urteilsspruch in der Kanzlei des Handelsgerichts hinterlegen.

Schlußprotokoll der Forderungen: am Donnerstag, den 5. August 1999 um 9 Uhr, in der Kanzlei des Handelsgerichts Eupen, Aachener Strasse 78, 4700 Eupen.

Der Konkursverwalter, (Gez.) A. Kittel (19328)

Tribunal de commerce de Huy

Par jugement du 2 juin 1999, le tribunal de commerce de Huy a déclaré closes après liquidation, les opérations de la faillite de la S.C.R.L. Amay Travaux, dont le siège était sis à 4500 Huy, chaussée de Liège 3, anciennement dénommée S.O.S. Travaux, R.C. Huy 39798, T.V.A. 446.043.612, et déclarée en faillite par jugement du 13 mai 1998.

Le tribunal a déclaré cette société inexcusable.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Mary Lacroix. (19329)

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du tribunal de commerce de Liège du 10 juin 1999, a été déclarée, sur aveu, la faillite de M. Serge Colson, né à Liège le 18 juillet 1971, domicilié à 4020 Liège, avenue Brigade-Piron 32, et résidant actuellement rue Verte 359, à 4040 Herstal, R.C. Liège 185373, avec date du début des opérations commerciales le 1<sup>er</sup> décembre 1993, pour les activités commerciales suivantes : exploitation à son domicile d'un atelier de fabrication de produits de boulangerie-pâtisserie, commerce de détail, T.V.A. 759.270.029.

La date de la cessation des paiements est (provisoirement) reportée au 10 décembre 1998.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 27 juillet 1999, à 9 h 30 m, salle des faillites, cabinet du greffier en chef, palais de justice, 1<sup>er</sup> étage.

Les déclarations de créance doivent être déposées au greffe du tribunal de commerce de Liège dans les trente jours à dater du jugement déclaratif de faillite.

Juge-commissaire : M. Guy Brundseaux.

Curateur : Me Francis Schroeder, rue des Augustins 26, à 4000 Liège.

Le curateur, (signé) F. Schroeder. (Pro deo) (19330)

Par jugement du 31 mai 1999, le tribunal de commerce de Liège a reporté la date de cessation des paiements de la faillite de M. Claude Mossay, né le 27 février 1959, domicilié à 4041 Vottem, chaussée Brunehaut 288, R.C. Liège 188502, faillite déclarée par jugement du tribunal de commerce de Liège du 22 septembre 1998 au 22 mars 1998.

Le curateur, (signé) Me Francis Schroeder, rue des Augustins 26, à 4000 Liège. (Pro deo) (19331)

Par jugement du 14 juin 1999, le tribunal de commerce de Liège a prononcé la faillite de :

1. Mme Marie-Claire Brouns, épouse de M. Joseph Hensels, domiciliée à 3650 Dilsen-Stokkem, Lemmenshoefstraat 5, Dilsen;

2. Mme Godelieve Brouns, épouse de M. Guido Kathagen, domiciliée à 3650 Dilsen-Stokkem, Lemmenshoefstraat 29, Dilsen;

3. Mme Evy Hensels, célibataire, domiciliée à 3630 Maasmechelen, Burg, Vinckenlaan 44/2,

en leur qualité d'associées solidairement responsables du passif de la S.C.R.I.S. Claire.

A ordonné dès à présent la jonction des masses actives et passives des trois associées précitées et de la S.C.R.L. Claire, en liquidation, déclarée en faillite le 4 janvier 1999.

Juge-commissaire : Mme Christiane Legros.

Procès-verbal de vérification des créances : le mardi 27 juillet 1999, de 10 à 11 heures, au cabinet du greffier en chef du tribunal de commerce.

Les déclarations de créance doivent être déposées pour le 21 juillet 1999 au plus tard au greffe du tribunal.

Le curateur, (signé) Me Michel Mersch, avocat, rue Charles Morren 4, à 4000 Liège. (Pro deo) (19332)

Par jugement du 14 juin 1999, le tribunal de commerce de Liège a prononcé la faillite, sur aveu, de M. Evrard, Claude Arthur Joseph, de nationalité belge, né à Soy le 6 septembre 1954, divorcé et domicilié à Liège, quai Paul Van Hoegaerden 2/261, R.C. Liège 197765, avec début des opérations commerciales le 1<sup>er</sup> juillet 1997, pour l'activité suivante : « agence de mannequins, intermédiaires commerciaux, commerce de gros et détail avec importation et exportation de marchandises diverses sous la dénomination « Agence Irina New », quai Paul Van Hoegaerden 2/128, T.V.A. 598.556.910.

Juge-commissaire : M. René Mathonet.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée à la date du 27 juillet 1999, à 9 h 30 m, en la salle des faillites, cabinet du greffier en chef, palais de justice de Liège, 1<sup>er</sup> étage.

Le curateur, (signé) Me André Magotteaux, avocat, rue du Pont 36, à 4000 Liège. (Pro deo) (19333)

Tribunal de commerce de Mons

Par jugement du 14 juin 1999, le tribunal de commerce de Mons a déclaré en faillite, sur aveu, la S.P.R.L. Résidence du Parc de Baudour, dont le siège social est sis à 7331 Baudour, rue Anciaux 2, exerçant les activités d'exploitation d'une maison de repos, R.C. Mons 137024.

Curateur : Me Monique Blondiau, avocat à 7000 Mons, chemin de la Procession 164.

Dépôt des déclarations de créances pour le 14 juillet 1999 au plus tard.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 10 août 1999, à 8 h 30 m, au tribunal de commerce de Mons, place du Parc 32, à 7000 Mons.

Le curateur, (signé) M. Blondiau. (19334)

Par jugement du 14 juin 1999, le tribunal de commerce de Mons a déclaré en faillite, sur assignation, la S.A. Godefroid production, dont le siège social est sis à 7080 Frameries, rue de Mons 1, exerçant les activités de boulangerie-pâtisserie, R.C. Mons 132469, T.V.A. 454.522.501.

Curateur : Me Monique Blondiau, avocat à 7000 Mons, chemin de la Procession 164.

Dépôt des déclarations de créances pour le 14 juillet 1999 au plus tard.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 10 août 1999, à 8 h 30 m, au tribunal de commerce de Mons, place du Parc 32, à 7000 Mons.

Le curateur, (signé) M. Blondiau. (19335)

Par jugement du 7 juin 1999, le tribunal a prononcé la clôture, par liquidation, de la faillite de M. Giuseppe Fragapane, ayant exercé les activités d'entreprise de construction et le CDG en articles sanitaires et de chauffage, à 7100 La Louvière, rue de Bouvy 89, R.C. Mons 124263, T.V.A. 764.139.472, déclarée le 27 janvier 1997, et a déchargé de ses fonctions le curateur Me Georges Ponchau, avocat à La Louvière, rue du Temple 55.

Le tribunal a déclaré le failli excusable.

Le curateur, (signé) G. Ponchau. (19336)

Par jugement du 7 juin 1999, le tribunal a prononcé la clôture, par liquidation, de la faillite de M. Raymond Lauwers, ayant exercé les activités de transport routier de marchandises à 7190 Ecaussinnes, rue de Familleureux 91, R.C. Mons 125952, T.V.A. 663.210.180, déclarée le 21 mars 1996, et a déchargé de ses fonctions le curateur Me Georges Ponchau, avocat à La Louvière, rue du Temple 55.

Le tribunal a déclaré le failli excusable.

Le curateur, (signé) G. Ponchau. (19337)

Tribunal de commerce de Namur

Par jugement du 10 juin 1999, le tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite de la S.P.R.L. Max Namur, dont le siège social et le siège d'exploitation sont sis à 5004 Bouge, chaussée de Louvain 238, y exploitant un commerce de décoration intérieure sous la dénomination « Max Deco », R.C. Namur 74374, T.V.A. 463.649.508.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 10 juin 1999, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Marchal, Jacques, juge consulaire.

Curateur : Me Boulet, Emmanuel, rue du Paradis 51, 5100 Jambes (Namur).

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances à l'audience publique du 20 juillet 1999, à 10 heures, au palais de justice de cette ville, premier étage.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Emmanuel Boulet. (19338)

Par jugement du 3 juin 1999, le tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite de Eagle Namur S.C.R.L., dont le siège social et l'adresse de l'établissement sont sis à 5002 Saint-Servais, route de Gembloux 208, et actuellement située à 5100 Jambes, rue de Dave 276, exploitant une station service, R.C. Namur 57102, T.V.A. 433.125.388.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 3 juin 1999, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Danaux, Bernard, juge consulaire.

Curateur : Me Zombek, Isabelle, rue Hugo d'Oignies 32, 5100 Jambes (Namur).

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances à l'audience publique du 20 juillet 1999, à 10 heures, au palais de justice de cette ville, premier étage.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) I. Zombek. (19339)

Par jugement du 10 juin 1999, le tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite de la S.P.R.L. Créativ Studio, dont le siège social est sis à 5070 Fosses-la-Ville (Vitrival), rue de la Bruyère 12, y exploitant une agence de publicité, R.C. Namur 67405, T.V.A. 451.924.978.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 10 juin 1999, l'époque de la cessation des paiements, et ordonne aux créanciers de faire au greffe la déclaration de leur créance dans les trente jours.

Juge-commissaire : M. Jacques Marchal, juge consulaire.

Curateur : Me Bouvier, Thibault, rue Saint-Nicolas 33, à 5000 Namur.

Procès-verbal de vérification des créances : le 20 juillet 1999, à 10 heures, au palais de justice de cette ville, premier étage.

Le curateur, (signé) Thibault Bouvier. (Pro deo) (19340)

Tribunal de commerce de Nivelles

Par jugement du 7 décembre 1998, rendu sur base de l'article 73 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé, pour insuffisance d'actif, la clôture de la faillite de la S.C. Socoplant, dont le siège est sis rue de Sart 110, 1490 Court-Saint-Etienne, R.C. Nivelles 67707, T.V.A. 443.630.389, et a dit n'y avoir lieu à accorder le bénéfice de l'excusabilité.

Le curateur, (signé) Marc-Alain Speidel. (Pro deo) (19341)

Par jugement du 21 décembre 1998, rendu sur base de l'article 73 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé, pour insuffisance d'actif, la clôture de la faillite de la S.P.R.L. Jadis, en liquidation, dont le siège est sis rue du Chauffour 23, 1390 Grez-Doiceau, R.C. Nivelles 51572, T.V.A. 424.484.371, et a dit n'y avoir lieu à accorder le bénéfice de l'excusabilité.

Le curateur, (signé) Marc-Alain Speidel. (Pro deo) (19342)

Tribunal de commerce de Verviers

Par jugement du 3 juin 1999, le tribunal de commerce de Verviers a mis fin au mandat de Me Brigitte Zimmermann, avocat à Limbourg, en qualité de curatrice aux faillites suivantes :

1. S.P.R.L. DGL Bureau et Informatique, avenue Victor David 49, à 4830 Limbourg;
2. S.C. Grand Format G.F.S., rue Charles Rittweger 237, 4910 Theux;
3. Heylen, Marie-Thérèse, rue Rogier 5, à 4800 Verviers;
4. S.P.R.L. Max Malmedy, avenue Monbijou 36d, 4960 Malmedy;
5. Putters, Albert, route de Rémersdael 60, 4852 Plombières (Hombourg);
6. S.P.R.L. Star Look Diffusion, rue de la Warchenne 66, à 4960 Malmedy;
7. Thomsin, Didier, rue du Village 75, à 4877 Olne;
8. Troupin, Claude, rue Guillaume Maiser 86, à 4830 Limbourg;
9. S.A. Trend Management, rue Leclercq 79, bte 9, à 4650 Herve;
10. Wick, Annette, rue Chelui 21, à 4900 Spa;
11. SNC Christiaens et Noel, chemin Rue 7, à 4960 Malmedy.

Par le même jugement, le tribunal a désigné, pour remplacer Me Zimmermann en qualité de curateur aux susdites faillites, Me Thierry Garot, avocat à 4800 Verviers, rue des Martyrs 23.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marc Duysinx. (19343)

Par jugement du 3 juin 1999, le tribunal de commerce de Verviers a mis fin au mandat de Me Brigitte Zimmermann, avocat à Limbourg, en qualité de curatrice aux faillites suivantes :

1. S.P.R.L. L'Arc-en-Ciel, avenue de la Libération 4, à 4960 Malmedy;
2. S.P.R.L. Transport Autos Willy, rue du Moulin 12, à 4837 Baelen-sur-Vesdre;
3. Bodson, Alain, route des Plénesses 39, à 4960 Malmedy;
4. Becker, Christian, avenue Jean Tasté 112, à 4800 Verviers;
5. S.P.R.L. Société d'Exploitation du Casino de Béthane, en abrégé SECB, rue de l'Invasion 25, à 4834 Goé;
6. Courtois, Henri, Charneux 73, à 4845 Jalhay;
7. S.C. Capriccio, place Albert I<sup>er</sup> 24, à 4960 Malmedy;
8. S.P.R.L. Cegatrans, rue de la Station 28, à 4837 Baelen;
9. S.P.R.L. Transports Kringels, en liquidation, Walk 19, à 4950 Waimes;
10. S.P.R.L. La Location des Trois Frontières, Parc des Trois Frontières 1, à 4850 Plombières;
11. Premont, Alain, rue des Coccinelles 1, à 4837 Baelen;
12. Schmitz, Jacqueline, rue Guillaume Maisier 4, à 4830 Limbourg.

Par le même jugement, le tribunal a désigné, pour remplacer Me Zimmermann en qualité de curateur aux susdites faillites, Me Charles Heindrichs, avocat à 4840 Welkenraedt, rue Mitoyenne 49B.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marc Duysinx. (19344)

Faillite : Servais, André, né à Verviers le 31 janvier 1955, domicilié à 4830 Limbourg, Thier Hilletes 10, R.C. Verviers 65588, pour une entreprise de rejointoyage de façades, faillite déclarée par jugement du 6 novembre 1997.

Juge-commissaire : M. Bruls, Norbert.

Curateur : Me Ransy, Jean-Luc.

Par jugement du 3 juin 1999 le tribunal de commerce de Verviers a clôturé la faillite préqualifiée pour insuffisance d'actif.

Par le même jugement le failli a été déclaré excusable.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marc Duysinx. (19345)

Faillite : Queins, Hubert Bernard Joseph, né à Welkenraedt le 2 avril 1945, domicilié à 4840 Welkenraedt, rue Saint-Paul 101, R.C. Verviers 69634, pour l'exploitation d'un débit de boissons exercée à Montzen (Plombières), place Communale 38, sous l'appellation « Café des deux Fontaines ».

Juge-commissaire : M. Bruls, Norbert.

Curateur : Me Ransy, Jean-Luc.

Par jugement du 3 juin 1999 le tribunal de commerce de Verviers a clôturé la faillite préqualifiée pour insuffisance d'actif.

Par le même jugement le failli a été déclaré excusable.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marc Duysinx. (19346)

#### Rechtbank van koophandel te Brugge

Bij vonnis van 11 juni 1999 heeft de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, eerste kamer, de heer Chris André Vlaeminck, geboren te Brugge op 13 januari 1965, wonende te 8020 Oostkamp, Larestraat 117, H.R. Brugge 86297, BTW 673.372.713, handeldrijvende onder de benaming « Cent Ver », op bekenenis, failliet verklaard.

De activiteit van de heer Chris André Vlaeminck bestond uit de uitbating van een informaticakantoor.

Datum staking van betaling : 11 juni 1999.

Rechter-commissaris : de heer Emile Vanbiervliet, rechter in handelszaken.

Curatoren : Mr. D'Hooghe, Marc en Mr. Claeys, Hilde, advocaten te 8020 Oostkamp, Sint-Pietersplein 7-8.

Termijn voor het indienen van een aangifte van schuldvordering : vóór 9 juli 1999.

Het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen wordt gesloten op 19 juli 1999, om 10 u. 30 m., in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Brugge, Kazernevest 3, zaal N, eerste verdieping.

(Get.) Marc D'Hoore en Hilde Claeys, curatoren.

(Pro deo) (19347)

Bij vonnis van 10 juni 1999 heeft de rechtbank van koophandel te Brugge, Bart Foulon, wonende te 8370 Blankenberge, Zeedijk 108 GLVL, doch verblijvende te 8370 Blankenberge, Vissersstraat 45/51, handeldrijvende onder de benaming 't Fregat, H.R. Brugge 75073, op bekenenis, failliet verklaard.

Datum staking van betaling : voorlopig op 10 juni 1999.

Rechter-commissaris : de heer De Geeter, Marc, rechter in handelszaken.

Curator : Mr. Francine Gilbert, advocaat te 8000 Brugge, Gieterijstraat 11.

Uiterste datum indiening schuldvorderingen : vóór 9 juli 1999.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : op maandag 19 juli 1999, om 9 uur.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) F. Gilbert. (19349)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende

Bij vonnis van deze rechtbank d.d. 10 juni 1999 werd, op bekenenis, in falng verklaard B.V.B.A. Inter Commerce, met maatschappelijke zetel te 8400 Oostende, Torhoutsesteenweg 651, H.R. Oostende 48082, voor tussenpersoon in de handel, groothandel in confectie voor dames en meisjes, heren en jongens, kinderkleding, mercerieartikelen, in houten meubelen en onderdelen van houten meubelen, in meubileringsartikelen, doch in feite kleinhandel in tapijten, BTW 423.742.817.

Datum staking betalingen : voorlopig op 10 juni 1999.

Rechter-commissaris : de heer Willy Moeyaert.

Curator : Mr. Francis Volckaert, advocaat, Elisabethlaan 163, te 8400 Oostende.

De aangiften schuldvordering moeten ingediend worden op de griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtshof, Canadaplein, te 8400 Oostende : vóór 10 juli 1999.

Onderzoek van de schuldvorderingen : op vrijdag 6 augustus 1999, te 16 uur, in de gehoorzaal van dezer rechtbank.

Voor eensluidend afschrift : de curator, (get.) Francis Volckaert.

(19348)

Bij vonnis d.d. 4 maart 1999, van de derde kamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, werd overeenkomstig artikel 73 van de Faillissementswet beslist het faillissement van Oostkant N.V., met zetel gevestigd te 8400 Oostende, Vismijn 71, voor gesloten te verklaren wegens ontoereikend actief en de gefailleerde niet verschoonbaar te verklaren.

Voor eensluidend afschrift : de curator, (get.) Johan Herpelinck. (19350)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas

Bij vonnis d.d. 10 juni 1999, gewezen door de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas, werd open verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de heer Van Puymbroeck, Jimmy, uitbating van drankgelegenheid, wonende te Sint-Gillis-Waas, Aststraat 59, met uitbating te Sint-Gillis-Waas, Kerkestraat 28, H.R. Sint-Niklaas 55812, BTW 788.065.216.

Staking van de betalingen vastgesteld : op 6 januari 1999.

Indienen van de schuldvorderingen : vóór 12 juli 1999, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas, Kazernestraat 12, te 9100 Sint-Niklaas.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : op 8 september 1999, te 15 uur, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel.

Rechter-commissaris : de heer Herman De Cuyper, rechter in handelszaken.

Curator : Mr. Herman Willems, advocaat te Sint-Niklaas, Tereken 91.

De curator, (get.) H. Willems. (Pro deo) (19351)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis d.d. 11 juni 1999, op dagvaarding, eerste kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Morre Jan B.V.B.A., installatie voor feesten en tentoonstellingen, met maatschappelijke zetel te 9051 Sint-Denijs-Westrem, Derbystraat 27, niet ingeschreven in het H.R. Gent (destijds H.R. Oudenaarde 29176), BTW 426.849.785.

Rechter-commissaris : de heer Willy Haegens.

Datum staking van de betalingen : 11 juni 1999.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 9 juli 1999.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen: 6 september 1999, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator: Mr. Koen Steenbrugge, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Gouvernementstraat 20.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldeghem. (19352)

Bij vonnis d.d. 11 juni 1999, op bekentenis, eerste kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Van den Steen, Rita Juliette Madeleine, geboren te Gent op 28 april 1952, uitbaatster van herberg, onderneming voor goederenvervoer langs de weg, wonende te 9052 Gent-Zwijn-aarde, Heerweg-Zuid 136, H.R. Gent 173229.

Rechter-commissaris: de heer Paul Hanet.

Datum staking van de betalingen: 11 juni 1999.

Indienen schuldvorderingen: griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 9 juli 1999.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen: 3 september 1999, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator: Mr. Jan Temmerman, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Sint-Martensstraat 16.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldeghem. (19353)

Bij vonnis d.d. 10 juni 1999, op bekentenis, zesde kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake B.V.B.A. Korfu, verbruiksalon, spijshuis, restauratiehouder, met uithangbord « Dionysos », met maatschappelijke zetel gevestigd te 9000 Gent, Vlaanderenstraat 116, H.R. Gent 169849, BTW 450.564.604.

Rechter-commissaris: de heer Patrick Van de Sype.

Datum staking van de betalingen: 10 juni 1999.

Indienen schuldvorderingen: griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 8 juli 1999.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen: 2 september 1999, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator: Mr. Veronique Van Asch, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Sint-Annalein 34.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldeghem. (19354)

Bij vonnis d.d. 14 juni 1999, op bekentenis, tweede kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake All Ways Cleaning B.V.B.A., onderneming voor het reinigen en ontsmetten van woongelegenheden, lokalen, meubels, stoffering en allerhande voorwerpen, met maatschappelijke zetel gevestigd te 9000 Gent, Nieuwe Vaart 118, bus 40, H.R. Gent 182777, BTW 458.922.836.

Rechter-commissaris: de heer Pierre Van den Bossche.

Datum staking van de betalingen: 14 juni 1999.

Indienen schuldvorderingen: griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 12 juli 1999.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen: 6 september 1999, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator: Mr. Ivan Van der Vorst, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Pekelharing 4.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldeghem. (19355)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 8 juni 1999, werd het faillissement Arte B.V.B.A., Nieuwland 49, 9000 Gent, H.R. Gent 181445, afgesloten wegens ontoereikend actief.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

De curator, (get.) Cleeren, Iepenstraat 68, 9000 Gent. (19356)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 8 juni 1999, werd het faillissement Paksal C.V.O.H.A., Louis Van Houtestraat 2, 9050 Gentbrugge, H.R. Gent 177901, afgesloten wegens ontoereikend actief.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

De curator, (get.) Cleeren, Iepenstraat 68, 9000 Gent. (19357)

In de zaak van Jooris, Dirk, geboren te Zelzate op 15 september 1963, handeldrijvende onder de benaming « Hermelijn », wonende te 9060 Zelzate, Maisstraat 5, H.R. Gent 177142, BTW 742.339.614, in staat van faillissement verklaard op 25 november 1998, werd bij vonnis van 2 juni 1999, vierde kamer, de datum van staking der betaling gewijzigd als volgt: 25 mei 1998 (i.p.v. 30 oktober 1998).

Voor eensluidend uittreksel: de curator, (get.) Sylvie Kempinaire, Putkapelstraat 105, 9051 Sint-Denijs-Westrem. (19358)

#### Rechtbank van koophandel te Hasselt

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 10 juni 1999, op bekentenis, in staat van faillissement verklaard Caramba B.V.B.A., waarvan de zetel gevestigd is te Hasselt, Aldestraat 57, H.R. Leuven 85132, BTW 449.805.133, handelsactiviteit: uitbating spijshuis.

Rechter-commissaris: de heer Bours, H.

Tijdstip van ophouden van betalen: 10 mei 1999.

Curatoren: Mr. Dehaese, Lieve & Mr. Dehaese, Johan, advocaten te 3500 Hasselt, Luikersteenweg 187.

Indienen van de schuldvorderingen: griffie rechtbank van koophandel, Havermarkt 8, te 3500 Hasselt, vóór 1 juli 1999.

Sluiting proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen: 2 september 1999, om 14 uur, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Hasselt.

Voor eensluidend uittreksel: de curatoren, (get.) Dehaese, Lieve; Dehaese, Johan. (19359)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 10 juni 1999, ingevolge dagvaarding, in staat van faillissement verklaard Management Consulting Services Benelux B.V.B.A., waarvan de zetel gevestigd is te Lommel, Kruisbeekstraat 25, H.R. Turnhout 75598.

Rechter-commissaris: de heer Bours, H.

Tijdstip van ophouden van betalen: 10 juni 1999.

Curatoren: Mr. Dehaese, Lieve & Mr. Dehaese, Johan, advocaten te 3500 Hasselt, Luikersteenweg 187.

Indienen van de schuldvorderingen: griffie rechtbank van koophandel, Havermarkt 8, te 3500 Hasselt, vóór 1 juli 1999.

Sluiting proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen: 2 september 1999, om 14 uur, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Hasselt.

Voor eensluidend uittreksel: de curatoren, (get.) Dehaese, Lieve; Dehaese, Johan. (Pro deo) (19360)



De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 10 juni 1999, ingevolge dagvaarding, in staat van faillissement verklaard Hasselt Fiscaal Kantoor C.V.O.H., waarvan de zetel gevestigd is te Houthalen-Helchteren, Grote Baan 145/7, H.R. Hasselt 86203, BTW 451.574.392.

Rechter-commissaris : de heer Bours, H.

Tijdstip van ophouden van betalen : 10 juni 1999.

Curatoren : Mr. Dehaese, Lieve & Mr. Dehaese, Johan, advocaten te 3500 Hasselt, Luikersteenweg 187.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Havermarkt 8, te 3500 Hasselt, vóór 1 juli 1999.

Sluiting proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : 2 september 1999, om 14 uur, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Hasselt.

Voor eensluidend uittreksel : de curatoren, (get.) Dehaese, Lieve; Dehaese, Johan. (Pro deo) (19361)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Hasselt, d.d. 20 mei 1999, werd het faillissement van de B.V.B.A. Real, met maatschappelijke zetel te 3582 Beringen (Koersel), Laan op Vurten 133, H.R. Hasselt 38022, BTW 401.341.458, in falingsverklaring verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Hasselt, d.d. 11 februari 1999, en het faillissement van de B.V.B.A. Goefy, met maatschappelijke zetel te 3582 Beringen (Koersel), Laan op Vurten 133, H.R. Hasselt A/14931, BTW 449.890.453, in falingsverklaring d.d. 23 februari 1999, samengevoegd teneinde ze als één enkel faillissement verder af te handelen.

Hasselt, 11 juni 1999.

Voor eensluidend verklaard afschrift : de curatoren, (get.) G. Pauwels; D. Van Coppenolle. (19362)

Rechtbank van koophandel te Hasselt

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 10 juni 1999, ingevolge dagvaarding, in staat van faillissement verklaard Versland B.V.B.A., waarvan de zetel gevestigd is te Kwaadmechelen, Olmensesteenweg 55, en voorheen H.R. Hasselt 83616, vennootschap in vereffening verklaard op 16 maart 1999, en vereffening gesloten op 29 maart 1999.

Rechter-commissaris : de heer Eraly, Henry.

Tijdstip ophouden van betaling : 10 juni 1999.

Curator : Engelen, Vic, advocaat te 3530 Houthalen-Helchteren, Herebaan-Oost 3/1.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Havermarkt 8, te 3500 Hasselt, vóór 1 juli 1999.

Sluiting proces-verbaal nazicht van de schuldvorderingen : 2 september 1999, om 14 uur, in de rechtbank van koophandel te Hasselt.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Engelen, Vic. (19363)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 10 juni 1999, ingevolge dagvaarding, in staat van faillissement verklaard Vandersmissen, Henri, geboren te Sint-Truiden op 8 december 1960, wonende en handeldrijvende te 3800 Sint-Truiden (Gelinden), Ovelingenstraat 15, H.R. Hasselt 92778, tuinbouwbedrijf, sproeionderneming.

Rechter-commissaris : de heer Eraly, Henry.

Tijdstip ophouden van betaling : 10 juni 1999.

Curator : Engelen, Vic, advocaat te 3530 Houthalen-Helchteren, Herebaan-Oost 3/1.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Havermarkt 8, te 3500 Hasselt, vóór 1 juli 1999.

Sluiting proces-verbaal nazicht van de schuldvorderingen : 2 september 1999, om 14 uur, in de rechtbank van koophandel te Hasselt.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Engelen, Vic. (19364)

Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, derde kamer, d.d. 4 juni 1999, werd het faillissement van de heer Filiep Duthoo, wonende te 8770 Ingelmunster, Stationstraat 30/2, H.R. Kortrijk 130202, BTW 680.140.640, in staat van faillissement verklaard bij vonnis van 26 februari 1999, gesloten bij gebrek aan actief en werd de gefailleerde niet verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Marianne Michiels, advocaat, Burgemeester Nolfstraat 27, 8500 Kortrijk. (19365)

Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, derde kamer, d.d. 11 juni 1999, werd in staat van faillissement verklaard de heer Herman, Stefaan Alfons, geboren te Kortrijk op 2 september 1970, wonende te 8780 Oostrozebeke, Stationsstraat 75, H.R. Kortrijk 128881, voor de handelswerkzaamheid van : brood- en banketbakkerij, kleinhandel in producten van de brood- en banketbakkerij, kleinhandel in zuivelproducten, BTW 521.534.653.

Rechter-commissaris : de heer Johan Bral, rechter in handelszaken.

Curator : Mr. Sabine Vanneste, advocaat te 8770 Ingelmunster, Weststraat 5.

Datum staking van de betaling : 11 juni 1999.

De schuldeisers dienen hun verklaring van schuldvordering in te dienen ter griffie van de rechtbank van koophandel te Kortrijk : vóór 5 juli 1999.

Sluiting van het proces-verbaal van onderzoek naar de echtheid van de schuldvorderingen zal geschieden : op woensdag 28 juli 1999, om 10 uur, ter rechtbank van koophandel te Kortrijk, Burgemeester Nolfstraat 10A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Sabine Vanneste. (19366)

Rechtbank van koophandel te Leuven

Bij vonnis d.d. 11 juni 1999, heeft de rechtbank van koophandel te Leuven, op bekentenis, het faillissement uitgesproken van de N.V. W.P. Constructions, met zetel te 3450 Geetbets, Heirbaan 56, en met als activiteiten : de productie, de handel onder al zijn vormen en het onderhoud van metaalconstructies en installaties, H.R. Leuven 100705, BTW 438.634.691.

Rechter-commissaris : de heer P. Peeters.

Curator : Mr. L. Stevens, advocaat te 3200 Aarschot, Kapitein Gilsonplein 20.

Staking van de betalingen : 10 juni 1999.

Indienen van de schuldvorderingen : vóór 2 juli 1999, ter griffie dezer rechtbank.

Nazicht schuldvorderingen : 12 juli 1999, te 15 uur.

Datum oprichting bedrijf : 29 oktober 1998.

De curator, L. Stevens. (19367)

Op 8 juni 1999 werd het faillissement van Laeremans, August, geboren te Aarschot op 9 juli 1963, wonende te 3200 Aarschot, Zwanestraat 10, doch volgens het handelsregister handeldrijvende te Aarschot, Herseltsesteenweg 313, H.R. Leuven 90706, in falingsverklaard op 11 juli 1996, gesloten verklaard door de rechtbank van koophandel te Leuven bij gebreke aan actief.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard en de curator werd ontlast van zijn opdracht.

Diest, 14 juni 1999.

De curator, (get.) Jacques Celis. (Pro deo) (19368)

Rechtbank van koophandel te Mechelen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Mechelen, d.d. 14 juni 1999, werd, op bekentenis, het faillissement uitgesproken van Van Bos, Luc, Molenstraat 28, te 3140 Keerbergen, voorheen Meysbrug 12, te 2800 Mechelen, H.R. Mechelen 54211, BTW 515.681.989.

Rechter-commissaris : Mevr. Gils, J.

Curator : Mr. Eddy Van Daele, advocaat te Mechelen, Frans Halsvest 33/1.

Staking van betaling : 14 juni 1999.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Voochtstraat 7, te 2800 Mechelen, ten laatste op 14 juli 1999.

Sluiting proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : 28 juli 1999, om 9 uur, in de rechtbank van koophandel te Mechelen, Voochtstraat 7.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Eddy Van Daele. (19369)

Rechtbank van koophandel te Mechelen

De rechtbank van koophandel te 2800 Mechelen, Voochtstraat 7, kamer, heeft bij vonnis van 14 juni 1999, ingevolge dagvaarding, in staat van faillissement verklaard C.V.B.A. Vlaamse Financieringsmaatschappij, in vereffening, waarvan de zetel gevestigd is te 2580 Beerzel, Koningsbaan 2, en voorlopig H.R. Mechelen X11259, financieringen, BTW 430.668.419.

Rechter-commissaris : H. Verbruggen.

Tijdstip ophouden van betaling : 14 juni 1999.

Curator : Keirsmackers, Carl, advocaat te 2860 Sint-Katelijne-Waver, Stationsstraat 125.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Voochtstraat 7, te 2800 Mechelen, vóór 21 juli 1999.

Sluiting proces-verbaal nazicht van de schuldvorderingen : 28 juli 1999, om 9 uur, in gewone zittingszaal rechtbank van koophandel, Voochtstraat 7, 2800 Mechelen.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Keirsmackers, Carl, curator. (19370)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Mechelen, d.d. 31 mei 1999, werd het faillissement van de heer De Keyzer, Dirk Stefaan Geert, geboren te Duffel op 7 december 1964, wonende te Putte, Draplei 7, BTW 432.677.111, gesloten verklaard.

De rechtbank heeft beslist om gefailleerde verschoonbaar te verklaren.

Voor eensluidend afschrift : de curator, (get.) Bert Verdoodt. (19371)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Mechelen, d.d. 31 mei 1999, werd het faillissement van de B.V.B.A. P & R, gevestigd te 2800 Mechelen, Vismarkt 20, H.R. Mechelen 77117, BTW 435.990.385, gesloten verklaard.

De rechtbank heeft beslist dat er geen redenen bestaan om de gefailleerde verschoonbaar te verklaren.

Voor eensluidend afschrift : de curator, (get.) Bert Verdoodt. (19372)

Rechtbank van koophandel te Tongeren

Bij vonnis van 8 juni 1999 werd het faillissement N.V. Inter Pur, Rijksweg 234, bus 1, 3630 Maasmechelen, gesloten verklaard bij gebrek aan toereikend actief.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Guy Hermans. (19373)

Bij vonnis van 8 juni 1999 werd het faillissement N.V. Royal Frites, Arkstraat 13, 3620 Lanaken, gesloten verklaard bij gebrek aan toereikend actief.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Guy Hermans. (19374)

#### Régime matrimonial – Huwelijksvermogensstelsel

Par requête en date du 31 mars 1999, M. Laconte, Roland, administrateur principal aux Communautés Européennes, né à Ixelles le 8 juin 1935, et son épouse, Mme de Mol, Thérèse Marie Emilie Charles, sans profession, née à Ninove le 17 avril 1945, domiciliés et demeurant ensemble à Genappe (Baisy-Thy), rue de Thy 4, mariés sous le régime de la séparation des biens avec adjonction d'une société d'acquêts suivant contrat de mariage reçu par le notaire Alfred Levie, ayant résidé à Schaarbeek, le 19 août 1970, ont introduit devant le tribunal de première instance de Nivelles une requête en homologation de modification de leur régime matrimonial, acte dressé par le notaire Laurent Meulders, à Ottignies, le 31 mars 1999, modifiant la composition de la société d'acquêts existant entre eux, entraînant changement actuel dans la composition de leurs patrimoines, mais sans entraîner de modification à leur régime matrimonial, savoir l'apport, par M. Laconte, prénommé, à ladite société d'acquêts le bien (bâtiment de ferme à usage d'habitation avec dépendances et terrain), sis à Genappe (Baisy-Thy), rue de Thy 4, cadastré section C, numéros 238/H et 240/B, pour une contenance de 1 ha 8 a 60 ca.

Ottignies, le 10 juin 1999.

Pour les époux, (signé) L. Meulders, notaire. (19375)

Par jugement du 17 mai 1999, le tribunal de première instance de Mons a homologué l'acte reçu par le notaire Degreve, à Chièvres, le 19 février 1999, portant modification du régime matrimonial des époux Luchtens, Michel - Soenen, Christel, domiciliés à Chièvres, ex Tongre-Notre-dame, rue Tour de la Vierge 53, par extension de l'actif commun.

(Signé) B. Degreve, notaire. (19376)

Par requête en date du 21 mai 1999, les époux Blondiau, Benoit Jean Zénon Camille Raymond, agent des postes, né à Charleroi le 21 novembre 1963, et Quertimont, Laurence Marie Ghislaine, employée, née à Ath le 15 avril 1965, demeurant ensemble à Jurbise (Masnuy-Saint-Jean), rue des Déportés 107, mariés à Jurbise le 19 novembre 1988, sans avoir fait de contrat de mariage à ce jour, vont introduire devant le tribunal de première instance de Mons, une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial dressé par Me Philippe Piron, notaire à Mons, le 21 mai 1999, portant apport par l'épouse d'un immeuble au patrimoine commun.

Mons, le 21 mai 1999.

(Signé) Ph. Piron, notaire. (19377)

Bij vonnis van 29 maart 1999, van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven werd gehomologeerd de akte houdende wijziging van huwelijkscontract verleden voor notaris Bert Valkeniers, te Tienen, op 4 november 1998, tussen de heer Patrick François Rudi Bollaerts, spoorwegbediende, geboren te Tienen op 4 juli 1959, en zijn echtgenote, Mevr. Martine Fernanda Neyns, huisvrouw, geboren te Tienen op 31 juli 1960, samenwonende te Tienen, Kerkstraat 33.

Wijziging : behoud van het wettelijk stelsel met inbreng van het onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen.

(Get.) Bert Valkeniers, notaris. (19378)

Bij vonnis van 26 april 1999, van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven werd gehomologeerd de akte houdende wijziging van huwelijkscontract verleden voor notaris Bert Valkeniers, te Tienen, op 28 december 1998, tussen de heer August Devos, gepensioneerde, geboren te Tienen op 25 januari 1930, en zijn echtgenote, Mevr. Denise Marie Joseph Schoffeniels, huisvrouw, geboren te Tienen op 7 oktober 1934, samenwonende te 3300 Tienen, Kastelweg 31.

Wijziging : behoud van het wettelijk stelsel met inbreng van het onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen.

(Get.) Bert Valkeniers, notaris. (19379)

Bij vonnis van 29 maart 1999, van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven werd gehomologeerd de akte houdende wijziging van huwelijkscontract verleden voor notaris Bert Valkeniers, te Tienen, op 11 december 1998, tussen de heer Gilbert René Cornelius Sempels, arbeider, geboren te Drieslinter op 10 oktober 1943, en zijn echtgenote, Mevr. Denise Ursula Nicole Deboes, laborante, geboren te Tienen op 6 december 1946, samenwonende te 3300 Tienen, Oplintersesteenweg 626.

Wijziging : behoud van het wettelijk stelsel met inbreng van het onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen.

(Get.) Bert Valkeniers, notaris. (19380)

Bij vonnis van 15 februari 1999, van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven werd gehomologeerd de akte houdende wijziging van huwelijkscontract verleden voor notaris Bert Valkeniers, te Tienen, op 2 oktober 1998, tussen de heer Jan Louis Ghislain Ginckels, bediende, geboren te Tienen op 27 juni 1955, en zijn echtgenote, Mevr. Brigitte Julienne Marie Pierre Reniers, licentiate, geboren te Tienen op 27 augustus 1956, samenwonende te 3300 Tienen, Utsenakenweg 115.

Wijziging : behoud van het wettelijk stelsel met inbreng van het onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen.

(Get.) Bert Valkeniers, notaris. (19381)

Bij verzoekschrift d.d. 11 juni 1999, hebben Erik Oscar Beirnaert, provincieambtenaar, en zijn echtgenote, samenwonende te Wetteren, Paardenkerkhofstraat 41, aan de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde de homologatie gevraagd van de akte verleden voor notaris Christiaan De Smet, te Wetteren, op 11 juni 1999, houdende wijziging van hun huwelijksstelsel door inbreng van een onroerend goed in de huwgemeenschap.

Voor de verzoekers, (get.) Christiaan De Smet, notaris. (19382)

Bij verzoekschrift d.d. 11 juni 1999, gericht aan de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde hebben de echtgenoten, de heer Eric Van Hecke, en zijn echtgenote, Mevr. Anja Rooseleers, samenwonende te 9500 Geraardsbergen (Moerbeke), Wilgierlaan 51, oorspronkelijk gehuwd onder het stelsel van wettelijke gemeenschap bij ontbreken van huwelijkscontract, ongewijzigd naar zij verklaren, verzocht om de homologatie van de wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, akte verleden voor notaris Paul De Man, te Geraardsbergen, op 11 juni 1999, en houdende aanneming van het stelsel der scheiding van goederen in plaats van hun stelsel van wettelijke gemeenschap.

(Get.) P. De Man, notaris. (19383)

Bij verzoekschrift neergelegd ter griffie der rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, op 2 juni 1999, hebben de heer Vereycken, Frans Nicolas Jozef, bediende, geboren te Lier op 21 augustus 1952, en zijn echtgenote, Mevr. Lemmens, Mia Louisa, bediende, geboren te Deurne op 9 juni 1972, samenwonende te 2500 Lier, Mijl 57, de homologatie gevraagd van de notariële akte verleden voor Mr. Marc Cuypers, notaris te Heist-op-den-Berg, op 7 mei 1999, houdende de wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel.

Namens de echtgenoten Vereycken-Lemmens, (get.) Marc Cuypers, notaris. (19384)

Bij verzoekschrift d.d. 25 november 1998 hebben de heer André Cesar Rachel Keppens, landbouwer, geboren te Oordegem op 10 augustus 1956, en zijn echtgenote, Mevr. Ann Louise Emile Baeyens, verpleegster, geboren te Aalst op 9 november 1959, samenwonende te Oordegem-Lede, Oordegemkouter 118, de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde verzocht de akte verleden voor notaris Jean Van der Bracht, te Oordegem-Lede, d.d. 25 november 1998, te homologeren, krachtens welke akte zij hun geldend huwelijksvermogensstelsel van de wettelijke huwgemeenschap wensen te bekrachtigen, doch krachtens welke de heer André Keppens in de huwgemeenschap wenst in te brengen : 1. een hoeve met grond te Oordegem-Lede, Oordegemkouter 118, gekad. sectie B, nr. 410/C, groot 46 a 22 ca; 2. perceel land te Oordegem-Lede, Meulenmeerschen, gekad. sectie B, nr. 209/B, groot 12 a; 3. perceel land te Oordegem-Lede, Meulenmeerschen, gekad. sectie B, nr. 210, groot 32 a 60 ca; 4. de hypothecaire kredietsschuld bij Cera, en 5. het landbouwbedrijf te Oordegem-Lede, Oordegemkouter 118. Krachtens zelfde akte wenst Mevr. Ann Baeyens in de huwgemeenschap in te brengen : haar spaarboekje bij de Generale Bank nr. 293-7533987-52.

(Get.) J. Van der Bracht, notaris. (19385)

Bij verzoekschrift van 21 mei 1999, neergelegd ter griffie op 15 juni 1999, hebben de echtgenoten, de heer De Cock, Gunther René Delfine, arbeider, geboren te Sint-Gillis-Waas op 23 november 1972, en zijn echtgenote, Mevr. Neyens, Silvie Christiane Herman, bediende, geboren te Sint-Niklaas op 7 februari 1977, beiden wonende te Sint-Gillis-Waas, Gaverstraat 61, de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde om de homologatie verzocht van de akte wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Dirk Smet, te Sint-Gillis-Waas op 21 mei 1999.

Bij voormelde akte hebben de echtgenoten De Cock-Neyens het wettelijk stelsel zoals dit geregeld is door de artikelen 1398 behouden, behoudens de hierna vermelde afwijking : de heer De Cock, Gunther brengt een eigen onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen.

Sint-Gillis-Waas, 15 juni 1999.

(Get.) D. Smet, notaris. (19386)

Op 9 juni 1999 hebben de echtgenoten, Frans Jozef Steenhoudt, en Leona Maria Ghislina Van Vreckem, beiden gepensioneerd, wonende te Zandbergen, Lindeveldstraat 4, voor de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde, een verzoekschrift ingediend tot homologatie van het contract houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, opgemaakt bij akte verleden voor notaris Yves Vanden Eycken, te Idegem, op 9 juni 1999.

(Get.) Y. Vanden Eycken, notaris. (19387)

Op 9 juni 1999 hebben de echtgenoten, Jozef De Vuyst, ambtenaar, en Greta Maria Paula De Rouck, bediende, wonende te Appelsterre-Eichem, Kraningenstraat 14, voor de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, een verzoekschrift ingediend tot homologatie van het contract houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, opgemaakt bij akte verleden voor notaris Yves Vanden Eycken, te Idegem, op 9 juni 1999.

(Get.) Y. Vanden Eycken, notaris. (19388)

Bij vonnis uitgesproken door de 27e kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, op 20 april 1999, werd de akte verleden voor Mr. Pierre Van Den Eynde, notaris te Sint-Joost-ten-Noode, vervangende zijn ambtgenoot, Mr. Philippe Vanhalewyn, notaris te Kraainem, belet, op 8 februari 1999, gehomologeerd, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel van de echtgenoten, Olivier Georges Roger Frédéric Brumagne, garagist, en Laurence Josiane Dupon, bediende, samenwonende te Overijse, Korenarenstraat 171.

Kraainem, 14 juni 1999.

(Get.) Ph. Vanhalewyn, notaris. (19389)

Bij een op verzoekschrift verleend vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Ieper, provincie West-Vlaanderen, tweede kamer, rechtsprekende in burgerlijke zaken, van 6 april 1999, werd gehomologeerd, de akte verleden voor notaris Johanna De Witte, te Ieper, op 9 februari 1999, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Luk Spenninck, packingscoördinator, en zijn echtgenote, Mevr. Marleen Maddelein, verpleegster, samenwonend te Ieper, Zonnebeekseweg 118, bedingende het stelsel van de algehele gemeenschap van goederen.

(Get.) J. De Witte, notaris. (19390)

#### Succession vacante – Onbeheerde nalatenschap

Bij beschikking d.d. 8 juni 1999 werd Mr. Hilde Ver Elst, advocaat te 8530 Harelbeke, Lindenlaan 8, aangesteld als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen de heer Demeulenaere, Kristiaan, geboren op 12 augustus 1943, wonende te Hooglede, Theresia Vancanneytstraat 3, en overleden te Roeselare op 16 september 1997.

Aangiftes van schuldvordering dienen binnen de drie maand na publicatie ten kantore te zijn ingediend.

(Get.) Hilde Ver Elst, advocaat. (19391)